

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 1998-1999

30 NOVEMBER 1998

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende aanpassing van de
Middelenbegroting van
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1998

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende aanpassing van de
algemene uitgavenbegroting van
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1998

ONTWERP VAN VERORDENING

houdende aanpassing van de
Middelenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 1998

ONTWERP VAN VERORDENING

houdende aanpassing van de
algemene uitgavenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 1998

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 1998-1999

30 NOVEMBRE 1998

PROJET D'ORDONNANCE

contenant l'ajustement
du budget des Voies et Moyens
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1998

PROJET D'ORDONNANCE

contenant l'ajustement
du budget général des dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1998

PROJET DE REGLEMENT

contenant l'ajustement
du budget des Voies en Moyens
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1998

PROJET DE REGLEMENT

contenant l'ajustement
du budget général des dépenses
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1998

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende de Middelenbegroting van
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1999

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende de algemene uitgavenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1999

ONTWERP VAN VERORDENING

houdende de Middelenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 1999

ONTWERP VAN VERORDENING

houdende de algemene uitgavenbegroting
van de Agglomeratie Brussel voor
het begrotingsjaar 1999

PROJET D'ORDONNANCE

contenant le budget des Voies et Moyens
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1999

PROJET D'ORDONNANCE

contenant le budget général des dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1999

PROJET DE REGLEMENT

contenant le budget des Voies et Moyens
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1999

PROJET DE REGLEMENT

contenant le budget général des dépenses
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1999

VERSLAG

uitgebracht namens de Commissie
voor Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen
en Algemene Zaken

door mevr. Françoise DUPUIS (F) en
de heer Walter VANDENBOSSCHE (N)

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: De heren Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Armand De Decker, Jacques de Grave, Serge de Patoul, Eric van Weddingen, Alain Zenner; Alain Bultot, mevr. Françoise Dupuis, mevr. Andrée Guillaume-Vanderroost, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Dominique Harmel, Philippe Debry, Walter Vandenbossche, Dominiek Lootens-Stael.

2. Plaatsvervangende leden: de heren Mohamed Daïf, Joseph Parmentier, Benoît Veldekens, Bernard Clerfayt, Alain Adriaens, François Roelants du Vivier, mevr. Marie Nagy, mevr. Françoise Carton de Wiart, de heer Willem Draps, mevr. Caroline Persoons.

3. Andere leden van de Raad: de heren Thierry de Looz-Corswarem, Mahfoudh Romdhani, mevr. Sylvie Foucart.

Zie:

Stuk van de Raad:
A-283/1 - (97-98): Ontwerp van ordonnantie.

RAPPORT

fait au nom de la Commission
des Finances, du Budget,
de la Fonction Publique, des Relations
extérieures et des Affaires générales

par Mme Françoise DUPUIS (F) et
M. Walter VANDENBOSSCHE (N)

Ont participé aux travaux de la Commission:

1. Membres effectifs: MM. Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Armand De Decker, Jacques de Grave, Serge de Patoul, Eric van Weddingen, Alain Zenner; Alain Bultot, Mme Françoise Dupuis, Mme Andrée Guillaume-Vanderroost, Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Dominique Harmel, Philippe Debry, Walter Vandenbossche, Dominiek Lootens-Stael.

2. Membres suppléants: MM. Mohamed Daïf, Joseph Parmentier, Benoît Veldekens, Bernard Clerfayt, Alain Adriaens, François Roelants du Vivier, Mme Marie Nagy, Mme Françoise Carton de Wiart, M. Willem Draps, Mme Caroline Persoons.

3. Autres membres du Conseil: MM. Thierry de Looz-Corswarem, Mahfoudh Romdhani, Mme Sylvie Foucart.

Voir:

Document du Conseil:
A-283/1 - (97-98): Projet d'ordonnance.

INHOUDSTAFEL

	Blz.
I. Inleidende uiteenzetting door de minister van Financiën en Begroting	5
II. Verslag van het Rekenhof betreffende het ontwerp van eerste aanpassingsblad van de begroting 1998 en betreffende de ontwerpbegroting 1999 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	26
III. Luisterzitting met de vertegenwoordigers van het Rekenhof	45
IV. Algemene bespreking	52
V. Onderzoek van de organisatie-afdelingen 10, 22 en 23 van de algemene uitgavenbegroting 1999	89
VI. Onderzoek van de adviezen van de vaste commissies over de algemene uitgavenbegroting 1999	110
VII. Artikelsgewijze bespreking	113
VIII. Door de Commissie aangenomen teksten	132
IX. Wijzigingen aan de begrotingstabellen	179
X. Amendementen	181
XI. Bijlagen	219
XII. Erratum	262

TABLE DES MATIERES

	Page
I. Exposé introductif du Ministre des Finances et du Budget	5
II. Rapport de la Cour des Comptes sur les projets de premier feuillet d'ajustement du budget de l'année 1998 et de budget 1999 de la Région de Bruxelles-Capitale	26
III. Audition des représentants de la Cour des comptes	45
IV. Discussion générale	52
V. Examen des divisions organiques 10, 22 et 23 du budget général des dépenses 1999	89
VI. Examen des avis des commissions permanentes sur le budget général des dépenses 1999	110
VII. Discussion des articles	113
VIII. Textes adoptés par la Commission	132
IX. Modifications aux tableaux budgétaires	179
X. Amendements	181
XI. Annexes	219
XII. Erratum	262

I. Inleidende uiteenzetting door de Minister van Financiën en Begroting

Mijnheer de Voorzitter,
Geachte leden van de Commissie,

1. Inleiding

Het doet mij genoegen vandaag de begrotingsontwerpen voor het aanpassingsblad 1998 en voor de initiële begroting 1999 aan u te kunnen voorstellen.

Ik zal van die gelegenheid gebruik maken om u ook een beeld te schetsen van de budgettaire ontwikkeling in ons Gewest sinds 1989.

Tevens zal ik u nog een woordje uitleg geven over de uitvoering van de begroting 1997.

Vooreerst wil ik U het kader schetsen waarin deze begrotingen tot stand zijn gekomen.

U herinnert zich dat de Regering, verleden jaar, bij het indienen van de initiële begroting 1998 en het tweede bijblad van de begroting 1997, eveneens een akkoord had bereikt over een voorafbeelding van de begroting 1999.

Uit deze gecombineerde benadering van de begrotingen 1998 en 1999 trachtte de Regering volgende voordelen te bekomen :

- alle initiatieven werden efficiënter gespreid in de tijd;
- de begrotingsimpact van de nieuwe initiatieven van 1998 op het begrotingsjaar 1999 kon perfect ingecalculiseerd worden;
- de verzekering voor het Gewest van een orthodox begrotingsbeleid voor het jaar 1999 dat gekenmerkt wordt door een scherpe daling van het door de Hoge Raad van Financiën toegelaten tekort.

Welke zijn nu de praktische gevolgen geweest van de toepassing van deze methodiek door de Regering ?

Vooreerst was er de excellente uitvoering van de begroting 1997, waarover ik direct meer zal uitweiden.

Daarna had begin 1998, zoals voorzien in de wet op de rijkscomptabiliteit, een begrotingscontrole van de uitvoering van de begroting 1998 plaats.

De Regering stelde vast dat de grote lijnen van de begrotingsdoelstellingen van 1998 gerespecteerd bleven zodat een begrotingsaanpassing in het voorjaar van 1998 niet noodzakelijk werd geacht.

I. Exposé introductif du Ministre des Finances et du Budget

Monsieur le Président,
Chers Membres de la Commission,

1. Introduction

J'ai l'avantage de pouvoir vous présenter aujourd'hui les projets budgétaires du feuilleton 1998 et du budget initial 1999.

Je profiterai de cette occasion pour vous donner également un aperçu des développements budgétaires dans notre Région depuis 1989.

Je vous fournirai en outre quelques explications à propos de l'exécution du budget 1997.

Mais tout d'abord, je voudrais esquisser le cadre dans lequel ces budgets ont été élaborés.

Vous vous rappelez sans doute que l'année dernière, lors de l'introduction du budget initial 1998 et du deuxième feuilleton d'ajustement pour le budget 1997, le Gouvernement était également parvenu à un accord sur une préfiguration pour le budget 1999.

Par cette approche combinée des budgets 1998 et 1999, le Gouvernement poursuivait les avantages suivants :

- Toutes les initiatives étaient étalées de manière plus efficace dans le temps;
- L'impact budgétaire des nouvelles initiatives pour 1998 sur l'année budgétaire 1999 pouvait être calculé parfaitement;
- L'assurance pour la Région d'une politique budgétaire orthodoxe pour l'année 1999 qui se caractérise par une diminution considérable du déficit autorisé par le Conseil Supérieur des Finances.

Quelles ont été dans la pratique les conséquences de l'application de cette méthode par le Gouvernement ?

Tout d'abord, il y a eu l'excellente exécution du budget 1997 sur laquelle je m'attarderai dans quelques instants.

Ensuite, il y a eu au début de 1998 un contrôle budgétaire de l'exécution du budget 1998, comme prévu par la loi sur la Comptabilité de l'Etat.

Le Gouvernement avait constaté que les grandes lignes des objectifs budgétaires 1998 étaient respectées, si bien qu'un ajustement du budget au printemps de 1998 n'a pas été jugé nécessaire.

Er werd dan tevens beslist om de voorafbeelding van de begroting 1999 te actualiseren en voor het zomerreces om te vormen in een voorstel van initiële begroting samen met het bijblad van de begroting 1998.

Het gros van het begrotingswerk van de Regering voor de begroting 1999 werd reeds in 1997 geleverd.

Maar de meerjarenbenadering van de Regering beperkte zich niet tot het einde van deze legislatuur.

Bij de indiening van de initiële begroting 1998 werd eveneens een meerjarenraming tot 2004 gevoegd.

Deze meerjarenraming werd geactualiseerd en doorgetrokken tot 2005.

In de Algemene Toelichting werden u reeds de resultaten uiteengezet van de meerjarenraming tot het jaar 2005.

Dat van dit "preventief" begrotingswerk de vruchten worden geplukt, getuigt het feit dat het ontwerp van initiële begroting van 1999 begin september kon worden ingediend bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

2. Doelstellingen

2.1. Inleiding

Een gezonde begroting is de ruggengraat van elk politiek beleid dat de toekomst van ons Gewest wil verzekeren.

Daarom dienen de begrotingsoefeningen van de Regering uitgevoerd te worden in termen van realistische perspectieven om de financiële gezondheid van het Gewest op termijn te waarborgen.

Het scheppen van onrealistische verwachtingen is uit den boze. Zo mogen gunstige economische vooruitzichten er ons niet van weerhouden om het begrotingsbeleid op voldoende voorzichtige ramingen te stoelen.

De begrotingsdoelstellingen die de Regering voorstaat moeten in de eerste plaats de nodige beleidsruimte scheppen in de toekomst. Een meerjarenvisie is dus een noodzaak.

1999 is een verkiezingsjaar. Bij het opstellen van de begroting 1999 heeft de Regering ervoor gezorgd om de nodige voorzichtigheid aan de dag te leggen, zodat aan de volgende legislatuurregering een goede erfenis wordt achtergelaten.

Doelstelling nummer één blijft dan ook een orthodox begrotingsbeleid dat de toekomst verzekert.

On décida alors d'actualiser la préfiguration du budget 1999 et de la convertir avant les vacances parlementaires en une proposition de budget initial, avec le feuillet pour le budget 1998.

La plupart des travaux budgétaires du Gouvernement pour le budget 1999 avaient par conséquent déjà été réalisés en 1997.

Mais cette estimation pluriannuelle du Gouvernement ne s'est pas limitée à la fin de la législature actuelle.

Une estimation pluriannuelle jusqu'en 2004 fut en outre jointe au budget initial 1998 lors de l'introduction de ce dernier.

Cette estimation pluriannuelle a été actualisée et prolongée jusqu'en 2005.

Dans l'exposé général on présente déjà les résultats de l'estimation pluriannuelle qui a été réalisée jusqu'en l'an 2005.

Que ces travaux budgétaires "préventifs" portent leurs fruits est démontré par l'introduction au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du projet de budget initial 1999 au début du mois de septembre.

2. Objectifs

2.1. Introduction

Un budget sain constitue la cheville ouvrière de toute politique visant à assurer l'avenir de notre Région.

C'est pourquoi les exercices budgétaires du Gouvernement doivent être exécutés en termes de perspectives réalistes afin de garantir à terme l'équilibre financier de la Région.

Il est inadmissible de créer des attentes qui ne sont pas réalistes. Des prévisions économiques favorables ne peuvent nous empêcher de baser la politique budgétaire sur des estimations suffisamment prudentes.

Les objectifs budgétaires que le Gouvernement défend doivent en premier lieu créer la marge de manoeuvre nécessaire pour le futur. Une vision pluriannuelle est par conséquent essentielle.

1999 est une année d'élections. Lors de l'élaboration du budget 1999, le Gouvernement a veillé à faire preuve de la prudence nécessaire afin de laisser un bon héritage au gouvernement de la prochaine législature.

L'objectif numéro un reste par conséquent une politique budgétaire orthodoxe qui assure l'avenir.

2.2. Doelstelling inzake stabilisatie van de schuldgraad

De fundamentele begrotingsdoelstelling van het Gewest bestaat erin een evenwicht te vinden tussen onze schuld en onze middelen.

Dit is de enige manier om onze toekomstige beleidsruimte te vrijwaren.

Over deze fundamentele doelstelling bestaat er in België een brede consensus.

Het is vanuit deze consensus dat de aanbevelingen van de Hoge Raad van Financiën een essentiële rol toebedeeld krijgen in het begrotingsbeleid.

De aanbevelingen van de Hoge Raad beoogden van in het begin twee onderscheiden aspecten : enerzijds diende de financieringsbehoefte van de Belgische overheden op korte termijn gereduceerd te worden tot minder dan 3 % van het B.B.P. En anderzijds, op langere termijn, diende de totale overheidsschuld in België teruggebracht te worden tot 60 % van het B.B.P..

Ondertussen weten we dat de doelstelling op korte termijn gehaald werd. De begrotingsuitvoering 1997 leidde tot een globaal tekort dat lager lag dan 3 % van het B.B.P., en dat dus ruim binnen de zogenaamde Maastrichtnorm bleef.

Dit heeft toegelaten dat België, samen met 10 andere Europese lidstaten, op 2 mei 1998 werd opgenomen in de Europese Muntunie.

Blijft het streven naar de lagere schuldgraad. De Hoge Raad van Financiën heeft daartoe een traject uitgetekend dat de totale overheidsschuld in België tegen het jaar 2020 zal verminderen tot 60 % van het B.B.P..

Op basis van dit traject, en rekening houdend met de verplichting om de begrotingstekorten blijvend onder de 3 % van het B.B.P. te houden, doet de Hoge Raad van Financiën aanbevelingen over de maximaal toegelaten tekorten of aanbevolen overschotten van de verschillende gefedereerde overheden.

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn deze aanbevelingen de volgende :

1998 :	- 4,3 miljard
1999 :	- 2,6 miljard
2000 :	- 2,9 miljard

U weet dat in het Regeerakkoord de verbintenis aangegaan werd om deze aanbevelingen op te volgen. Verbintenis, die de Regering vorm gegeven heeft door de ondertekening van een samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, de Gewesten en Gemeenschappen.

2.2. Objectif concernant la stabilisation du degré d'endettement

L'objectif budgétaire fondamental de la Région consiste à trouver un équilibre entre notre dette et nos moyens.

C'est l'unique moyen pour sauvegarder notre marge de manœuvre pour le futur.

Il existe en Belgique un large consensus à propos de cet objectif fondamental.

C'est à partir de ce consensus que l'on attribue aux recommandations du Conseil Supérieur des Finances un rôle essentiel dans la politique budgétaire.

Dès le départ, les recommandations du Conseil Supérieur portaient sur deux aspects différents : d'une part, les besoins de financement des autorités belges devaient être limités à court terme à moins de 3 % du P.I.B. D'autre part, la dette publique belge devait être réduite à moyen terme à 60 % du P.I.B.

Entre-temps, nous savons que l'objectif à court terme a été réalisé. L'exécution du budget 1997 a abouti à un déficit global en dessous des 3 % du P.I.B., et a donc respecté largement ladite norme de Maastricht.

Cela a permis à la Belgique d'adhérer avec 10 autres Etats membres européens à l'Union monétaire européenne le 2 mai 1998.

Reste alors l'objectif d'un degré d'endettement moins élevé. Le Conseil Supérieur des Finances a élaboré un plan qui permettra de réduire la totalité de la dette publique en Belgique à 60 % du P.I.B. pour l'année 2020.

Sur la base de ce schéma et compte tenu de la contrainte de garder les déficits budgétaires constamment en dessous des 3 % du P.I.B., le Conseil Supérieur des Finances formule des recommandations sur les déficits maximums autorisés ou surplus recommandés des différentes autorités fédérées.

Pour la Région de Bruxelles-Capitale, ces recommandations sont les suivantes :

1998 :	- 4,3 milliards
1999 :	- 2,6 milliards
2000 :	- 2,9 milliards

Vous savez que dans l'Accord gouvernemental nous nous étions engagés à respecter ces recommandations. Cet engagement, le Gouvernement l'a observé par la signature d'un accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Régions et les Communautés.

In zijn jaarsverslag 1998 over de financieringsbehoeften van de overheid heeft de Hoge Raad voor Financiën, in aansluiting op de geactualiseerde aanbeveling voor het begrotingsjaar 2000, een centraal scenario opgesteld van de Gemeenschappen en Gewesten voor de periode 2001-2003.

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest luidt deze aanbeveling als volgt :

in 2001 :	tekortnorm	- 2,7 miljard
in 2002 :	tekortnorm	- 2,7 miljard
in 2003 :	tekortnorm	- 2,8 miljard

Dit scenario werd opgesteld met het oog op de voorbereiding van een nieuw samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, de Gewesten en de Gemeenschappen.

Ik heb deze aanbevelingen reeds verwerkt in de budgettaire meerjarenvisie.

2.3. Operationele doelstellingen

In de loop van de voorbije jaren heeft de Regering een zekere begrotingscultuur ontwikkeld die het mogelijk gemaakt heeft de strenge begrotingsobjectieven op een gestroomlijnde manier te bereiken.

Deze cultuur wordt gevormd door een set van eerder operationele methodes en afspraken, die weliswaar geen doel vormen op zich, maar die niettemin essentieel zijn in het welslagen van de primaire doelstelling die ik zonet beschreven heb.

Een hoogperformant begrotingsresultaat is niet meer mogelijk als het gestoeld is op eenmalige inspanningen en ongecoördineerde initiatieven, en het is dan ook niet meer dan normaal dat de Regering ter gelegenheid van het parlementair debat duidelijkheid verschaft over de begrotingstechnieken die zij hanteert.

2.3.1. Betaalmiddelen en aktiemiddelen

De aanbevelingen van de Hoge Raad van Financiën slaan op het jaarlijks begrotingstekort, dat uitgedrukt is in ordonnanceringstermen.

Zulks zou een overheid er toe kunnen brengen om enerzijds ruime aktiemiddelen in te schrijven, en anderzijds de betaalmiddelen te beperken teneinde de H.R.F.-norm te respecteren.

Een dergelijke houding zou een overdreven encours teweeg brengen, en daardoor een impliciete schuldenlast op de toekomst leggen.

Dans son rapport annuel 1998 concernant les besoins de financement des pouvoirs publics, le Conseil Supérieur des Finances, faisant suite à la recommandation actualisée pour l'année budgétaire 2000, a élaboré un scénario central pour les Communautés et les Régions couvrant la période 2001-2003.

La recommandation pour la Région de Bruxelles-Capitale est la suivante :

en 2001 :	norme du déficit	- 2,7 milliards
en 2002 :	norme du déficit	- 2,7 milliards
en 2003 :	norme du déficit	- 2,8 milliards

Ce scénario a été élaboré en vue de la préparation d'un nouvel accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Régions et les Communautés.

J'ai d'ores et déjà intégré ces recommandations dans la vision budgétaire pluriannuelle.

2.3. Objectifs opérationnels

Au cours de ces dernières années, le Gouvernement a développé une certaine culture budgétaire qui permet de réaliser de manière rationnelle les objectifs budgétaires stricts.

Cette culture se compose d'une série de méthodes et de conventions plutôt opérationnelles qui ne constituent peut-être pas un objectif en soi mais qui sont néanmoins essentielles pour la réalisation de l'objectif primaire que je viens de décrire.

Des résultats budgétaires très performants ne sont plus réalisables si ceux-ci se basent sur des efforts uniques et des initiatives manquant de coordination, et il est dès lors normal que le Gouvernement fournisse lors du débat parlementaire des précisions concernant les techniques budgétaires qu'il applique.

2.3.1. Moyens de paiement et d'action

Les recommandations du Conseil Supérieur des Finances se rapportent au déficit budgétaire annuel, qui s'exprime en termes d'ordonnancements.

Cela pourrait inciter les pouvoirs publics à inscrire des moyens d'action importants, d'une part, et à limiter les moyens de paiement, d'autre part, afin de respecter la norme du Conseil Supérieur des Finances.

Une telle attitude donnerait lieu à un encours exagéré et grèverait les années budgétaires suivantes d'une dette implicite.

Een welbegrepen begrotingsbeleid vermijdt dit. Echt besparen doet men niet door minder te betalen. Besparen doet men door minder nieuwe verbintenissen aan te gaan.

Om die reden voert de Regering al verschillende jaren een doorgedreven beleid waarbij het encours afgebouwd wordt tot 145 % van het normaal jaarlijks vastleggingsniveau eind 1999.

2.3.2. Rationele uitgavenpolitiek

Los van de politieke keuzen, die moeten bepalen aan welke initiatieven prioritair geld moet besteed worden, heeft de Regering de goede gewoonte aangenomen om onafwendbare uitgaven niet vooruit te schuiven, maar hen veeleer als eerste uitgave in de ontwerpen op te nemen.

Eerder dan juist op deze posten schijnbare besparingen door te voeren wordt hiervoor het nodige geld uitgetrokken.

2.3.3. Voorzichtige ontvangstenramingen

Wie de steeds betere realisatiegraad van onze middelenbegrotingen bekijkt kan het niet ontkennen : de Regering dient middelenbegrotingen in die ontgaan zijn van alle mogelijke hypothetische ontvangsten die de begroting opfleuren, maar niet in realiteit worden omgezet.

Het is wel zo dat de initiële begrotingen soms ontvangsten bevatten die de weerspiegeling zijn van een politieke ambitie, maar de Regering vangt dit dan steevast op door het voorzien van een veiligheidsmarge op het niveau van het begrotingstekort. En naar aanleiding van het aanpassingsblad gebeurt dan consequent een strenge "check-up".

2.3.4. Geen verhoging fiscaliteit

Wie economische activiteit en inwoners wil aantrekken doet dit niet door hen weg te belasten. Dit geldt in het bijzonder voor een klein stadsgewest waar de fiscale concurrentie tussen stad en rand zeer snel meespeelt.

Als het Gewest al nieuwe fiscale middelen inschrijft dan gaat het over een ontvangst uit een nieuw grootstedelijk casino, dat vooral een internationaal publiek zal aantrekken.

2.3.5. Herbudgettering

Sedert enkele jaren wordt elke eventuele debudgettering automatisch afgestraft doordat zij mee in rekening gebracht wordt voor het bepalen van het gecorrigeerd tekort in H.R.F.-termen.

Sedertdien is elke her- of debudgettering budgettair gesproken totaal neutraal.

Une politique budgétaire intelligente évite cela car on ne réalise pas d'économies en payant moins. On économise en souscrivant moins d'engagements nouveaux.

C'est pour cette raison que le Gouvernement mène depuis plusieurs années une politique dynamique pour diminuer l'encours à 145 % du niveau d'engagement annuel normal à la fin de 1999.

2.3.2. Une politique rationnelle des dépenses

Indépendamment des choix politiques qui doivent déterminer quelles sont les initiatives dont le financement est prioritaire, le Gouvernement a pris la bonne habitude de ne pas reporter des dépenses inévitables, sinon de les retenir plutôt comme première dépense dans les projets.

Plutôt que de ne réaliser sur ces postes que des économies apparentes, on prévoit les moyens nécessaires.

2.3.3. Des estimations prudentes pour les recettes

Celui qui analyse le taux de réalisation de nos budgets des voies et moyens, qui ne cesse de s'améliorer, ne peut le nier : le Gouvernement introduit des budgets des voies et moyens dépourvus de toutes les recettes hypothétiques possibles qui embellissent le budget mais qui ne sont pas réalisées.

Il est exact que les budgets initiaux comportent parfois des recettes qui reflètent une ambition politique, mais le Gouvernement y pare habituellement en prévoyant une marge de sécurité au niveau du déficit budgétaire. A l'occasion du feuillet, un contrôle conséquent et strict est opéré.

2.3.4. Pas d'augmentation de la fiscalité

Celui qui veut attirer des activités économiques et des habitants ne le fait pas en levant de nouvelles taxes. Cela vaut particulièrement pour une petite ville-région où la concurrence fiscale entre la ville et son Hinterland se fait sentir très rapidement.

Si la Région inscrit déjà de nouveaux moyens fiscaux, il s'agit d'une recette provenant d'un nouveau casino métropolitain qui attirera surtout un public international.

2.3.5. Rebudgetisations

Depuis quelques années, toute débudgettation éventuelle est systématiquement pénalisée puisqu'elle entre en ligne de compte pour le calcul du déficit corrigé en termes du C.S.F.

Depuis lors, toute rebudgetisation ou débudgettation est tout à fait neutre du point de vue budgétaire.

Toch blijft het Gewest verdergaan met de vermindering van de gedebudgeteerde schuld, met het oog op een hogere transparantie van de schuld situatie. Daarenboven is het beheer van de rechtstreekse schuld van het Gewest dermate performant, dat het opportuun is zoveel mogelijk onrechtstreekse schuld over te hevelen naar rechtstreekse schuld, al ware het maar om haar goedkoper te kunnen financieren, en op die wijze intrestuitgaven uit te sparen.

Tot zover de bespreking van de doelstellingen die de Regering nastreeft bij het bepalen van haar begrotingsbeleid.

U zult kunnen vaststellen dat de begrotingen 1998 en 1999 volledig in de lijn liggen van deze objectieven, en dat dit in de meerjarenraming tot 2005 bevestigd wordt.

3. Begrotingsuitvoering 97

3.1. Inleiding

Naar gewoonte wordt de uitvoering van het afgelopen begrotingsjaar in de Commissie Financiën en Begroting besproken bij de indiening van het eerste aanpassingsblad van het lopende begrotingsjaar.

Ondertussen heeft ook het Rekenhof haar verslag betreffende de voorafbeelding van de uitslagen van de uitvoering van de begroting van 1997 aan de Raad overgemaakt en beschikken we over het jaarverslag 1998 van de Hoge Raad van Financiën.

3.2. Uitvoering van de begroting 1997 in kastermen

Aan de hand van de kastoestand per 31 december 1997 kan afgeleid worden welk het netto te financieren saldo (N.F.S.) is van 1997 :

Gecumuleerd N.F.S. op 31.12.96 :	- 45.098,1
Gecumuleerd N.F.S. op 31.12.97 :	- 45.497,2
N.F.S.(kas) van het jaar 1997 :	- 399,0

Dit werkelijk gerealiseerd N.F.S. dient vergeleken te worden met het N.F.S. zoals het voorzien werd in de aangepaste begroting 1997, en dat 7.447,4 miljoen bedraagt.

De realisatie van de begroting op kasbasis is dus meer dan 7,0 miljard gunstiger uitgevallen dan hetgeen voorzien werd in de aangepaste begroting 1997.

Het aldus berekende kastekort van 399 miljoen moet gerelativeerd worden.

Dit heeft vooral te maken met het feit dat dit N.F.S. verwijst naar een resultaat van kasontvangsten en kasuitgaven, geregistreerd tijdens een kasjaar. Dat is zeer belangrijk. Het

La Région continue cependant à diminuer la dette débudgétisée en vue d'une plus grande transparence de l'endettement. La gestion de la dette directe par la Région est en outre si performante qu'il est opportun de convertir la dette indirecte autant que possible en dette directe, même si ce n'est que pour la financer à de meilleures conditions et pour réaliser ainsi des économies au niveau des dépenses d'intérêt.

Ceci termine la discussion des objectifs que le Gouvernement poursuit à travers sa politique budgétaire.

Vous pourrez constater que les budgets 1998 et 1999 s'inscrivent tout à fait dans le cadre de ces objectifs, et que cela se confirme dans l'estimation pluriannuelle jusque 2005.

3. Exécution du budget 97

3.1. Introduction

Traditionnellement, l'exécution de l'année budgétaire précédente est discutée au sein de la Commission des Finances et du Budget au moment de l'introduction du premier feuillet d'ajustement pour l'année budgétaire en cours.

Entre-temps, la Cour des Comptes a également transmis au Conseil son rapport sur la préfiguration des résultats de l'exécution du budget 1997. Nous disposons en outre du rapport pour l'année 1998 du Conseil Supérieur des Finances.

3.2. Exécution du budget 1997 en termes de trésorerie

En effet, la situation de la trésorerie au 31 décembre 1997 permet le calcul du solde net à financer (S.N.F.) pour 1997 :

S.N.F. cumulé au 31.12.96 :	- 45.098,1
S.N.F. cumulé au 31.12.97 :	- 45.497,2
S.N.F. (trésorerie) de l'année 1997 :	- 399,0

Le S.N.F. réel doit être comparé au S.N.F. prévu dans le budget ajusté de 1997 et qui s'élève à 7.447,4 millions.

Il s'est donc avéré que la réalisation du budget en termes de trésorerie est meilleure de plus de 7,0 milliards que ce qui était prévu dans le budget ajusté de 1997.

Le déficit de trésorerie de 399 millions ainsi calculé doit être relativisé.

Cela est principalement dû au fait que ce S.N.F. est basé sur un résultat de recettes et de dépenses de trésorerie qui ont été enregistrées pendant une année de trésorerie. Ceci

begrip wordt dus niet enkel bepaald door het saldo van de begrotingsverrichtingen van het betrokken begrotingsjaar, maar eveneens door verrichtingen op voorgaande jaren en desgevallend door het saldo van de thesaurieverrichtingen. Het is dus enkel een indicator van de liquiditeit van de overheid.

Een correctie die alleszins dient doorgevoerd te worden is deze van de "lei".

De "lei" is het bedrag van de betalingen waarvoor de ordonnanciering (dit is de budgettaire aanrekening van de betaling) gebeurde tijdens het voorgaande jaar, maar waarvan de eigenlijke storting pas werd uitgevoerd tijdens het nieuwe jaar.

Eind 1996 bedroeg de lei 3.768,2 miljoen. Dit betekent dat het kasresultaat van 1997 negatief beïnvloed werd door deze betalingen, die eigenlijk nog tot 1996 behoorden.

Eind 1997 bedroeg de lei 7,5 miljard. Dat betekent dat het kasresultaat 1997 gunstig beïnvloed werd ten bedrage van deze som, vermits de betaling pas in 1998 geschied is.

Wanneer we deze correctie doorvoeren dan komen we tot volgend gecorrigeerd N.F.S. :

N.F.S. kasbasis :	- 399,0
lei 1996 (-):	3.768,2
lei 1997 (+) :	7.500,0
N.F.S. kasbasis(gecorr.)	- 4.130,8

Dit resultaat is meer dan 3,3 miljard beter dan het N.F.S. dat in de begroting werd voorzien (- 7.447,4 miljoen).

De toename van de lei houdt geenszins in dat het Gewest een achterstand heeft in betalingen. Dit is het gevolg van enkele zeer grote uitgaven die nog uitbetaald werden tijdens de eerste week van januari, doch die reeds in 1997 geordonnanceerd werden.

Hoewel deze berekening van het N.F.S. een goede barometer is voor de begrotingsuitvoering, is zij niet de finale toetssteen. De enige echte maatstaf is het al dan niet respecteren van de norm van de Hoge Raad voor Financiën. En die norm is niet uitgedrukt in kastermen, maar in ordonnanceringsstermen.

3.3. *Uitvoering van de begroting 1997 op ordonnanceringsbasis*

De evaluatie van de begroting op ordonnanceringsbasis vergelijkt de realisatie van de inkomsten, de uitgaven en de schuldaflissingen (zowel van aflissingen rechtstreekse schuld als de herbudgetteringen) met hetgeen in de begroting ingeschreven is.

est très important puisque cela ne résulte pas uniquement du solde des opérations budgétaires de l'exercice en question, mais également d'opérations lors d'exercices antérieurs et, le cas échéant, du solde des opérations de trésorerie. Ce n'est en effet jamais qu'un indicateur de la liquidité des pouvoirs publics.

Une correction qui doit être réalisée de toute façon est celle de "l'ardoise".

"L'ardoise" est le montant des paiements dont l'ordonnancement (ceci est l'imputation budgétaire du paiement) s'est fait durant l'année précédente mais dont le versement proprement dit ne s'est réalisé que durant la nouvelle année.

Fin 1996, l'ardoise s'élevait à 3.768,2 millions ce qui signifie que le résultat au niveau de la trésorerie pour 1997 a été grevé à concurrence de ces paiements qui portaient en fait encore sur 1996.

D'autre part, l'ardoise s'élevait à 7,5 milliards à la fin de 1997. Cela signifie que le résultat au niveau de la trésorerie pour 1997 a été influencé favorablement par ce montant puisque le paiement ne s'est fait qu'en 1998.

Si nous effectuons cette correction, nous obtenons le S.N.F. corrigé suivant :

S.N.F. trésorerie	- 399,0
Ardoise 1996 (-):	3.768,2
Ardoise 1997 (+) :	7.500,0
S.N.F. trésorerie (corrigé) :	- 4.130,8

Ce résultat est meilleur de plus de 3,3 milliards que le S.N.F. prévu au budget (- 7.447,3 millions).

L'augmentation de l'ardoise n'implique aucunement que les paiements de la Région accusent un retard. C'est la conséquence de quelques dépenses très importantes qui ont été payées dans le courant de la première semaine de janvier mais qui avaient déjà été ordonnancées en 1997.

Bien que ce calcul du S.N.F. est un excellent baromètre pour l'exécution du budget, il ne constitue pas la pierre de touche finale. L'unique critère véritable est le respect ou non de la norme du Conseil Supérieur des Finances. Et cette norme n'est pas exprimée en termes de trésorerie sinon en termes d'ordonnancements.

3.3. *Exécution du budget 1997 en termes d'ordonnancements*

L'évaluation du budget sur la base des ordonnancements compare la réalisation des recettes, des dépenses et des amortissements de la dette (aussi bien des amortissements de la dette directe que les rebudgétisations) à ce qui est inscrit dans le budget.

In die benadering wordt een uitgave op het jaar 1997 aangerekend, als ze in de loop van 1997 geordondanceerd is.

Ontvangsten '97 :	51.814 miljoen
min Uitgaven '97 :	- 51.903 miljoen
behalve schuldaflossing	<hr/>
Gecorrigeerd tekort :	- 89 miljoen
Norm H.R.F. :	4.300 miljoen

Het voor 1997 gebudgetteerd gecorrigeerd tekort bedroeg 3.740 miljoen.

De Regering heeft haar begroting 1997 dus meer dan 3,6 miljard beter uitgevoerd dan voorzien in de aangepaste begroting 1997.

In de realisatie van de begroting 1997 is het Gewest meer dan 4,2 miljard binnen de norm van de Hoge Raad voor Financiën gebleven.

In hetgeen volgt zullen we deze cijfers onderwerpen aan een analyse.

3.4. Ontvangsten

Een eerste oorzaak van het goede eindresultaat vinden we in de zeer goede ontvangsten.

De tweede begrotingsaanpassing raamde de totale ontvangsten op minder dan 51,6 miljard (inclusief begrotingsfondsen, maar exclusief fonds schuldbeheer).

De realiteit overtrof voor de tweede keer sinds 1989 de verwachtingen. De gerealiseerde ontvangsten bedroegen 51,8 miljard, of 100,4% van de raming.

Dit toont aan dat bij de begrotingsopmaak de nodige voorzichtigheid aan de dag werd gelegd.

Vergeleken met 1996 kenden de ontvangsten slechts een beperkte stijging (+ 1,4 %). Dit is te wijten aan het feit dat 1996 gekenmerkt was door een aantal belangrijke eenmalige ontvangsten (bijdrage van de Gemeenschapscommissies, uitzonderlijk hoge successierechten, etc...). Met dit effect hadden wij in onze ramingen rekening gehouden.

Welke zijn hierin de belangrijkste ontvangstenposten ?

De belangrijkste ontvangstenpost is natuurlijk de dotatie personenbelastingen, die in 1997 - zoals voorzien was - 29,8 miljard opbracht. Dit was 3,7 % meer dan in 1996, hetgeen dus, net als vorig jaar, een eerder matige stijging is. Tussen 1989 en 1997 steeg deze dotatie voor Brussel immers gemiddeld met 4,7 % per jaar, en voor alle Gewesten samen zelfs met 6,8 % per jaar.

De ; cette approche, une dépense est imputée à l'exercice 1997 si elle est ordonnancée dans le courant de 1997.

Recettes '97 :	51.814 millions
moins Dépenses '97 :	- 51.903 millions
sauf amortissements	<hr/>
Déficit corrigé :	- 89 millions
Norme C.S.F. :	4.300 millions

Le déficit corrigé budgétisé pour 1997 s'élevait à 3.740 millions.

L'exécution du budget 1997 par le Gouvernement est donc meilleure de plus de 3,6 milliards de francs que ce qui était prévu dans le budget ajusté 1997.

En ce qui concerne la réalisation du budget 1997, la Région a respecté de plus de 4,2 milliards la norme du Conseil Supérieur des Finances.

Ci-après, nous soumettrons ces chiffres à une analyse.

3.4. Recettes

La très bonne réalisation des recettes constitue un premier élément qui est à l'origine du bon résultat final.

Le second ajustement budgétaire estimait les recettes totales à moins de 51,6 milliards (y compris les fonds budgétaires mais sans le fonds pour la gestion de la dette).

Pour la deuxième fois depuis 1989, la réalité a dépassé les espérances. Les recettes réalisées s'élevaient à 51,8 milliards ou à 100,4% de l'estimation.

Cela démontre que lors de l'élaboration du budget, les précautions nécessaires avaient été observées.

Par rapport à 1996, les recettes n'ont subi qu'une augmentation limitée (+ 1,4 %). Cela est dû au fait que 1996 était caractérisée par quelques recettes uniques importantes (contribution des Commissions communautaires, droits de succession exceptionnellement élevés, etc...). Nos estimations tenaient compte de cet effet.

Quelles sont les recettes les plus importantes ?

Le poste des recettes le plus important est évidemment la dotation de l'impôt des personnes physiques qui a rapporté - comme prévu - 29,8 milliards en 1997. Ce chiffre était supérieur de 3,7 % par rapport à celui de 1996, ce qui constitue, comme l'année passée, une augmentation plutôt modérée. En effet, de 1989 à 1997 cette dotation a augmenté pour Bruxelles en moyenne de 4,7 % par an, et même pour toutes les Régions de 6,8 % par an.

De gewestbelastingen (die door de federale overheid geïnd worden) brachten 9,8 miljard op. Dit is 340 miljoen minder dan vorig jaar (- 3,3 %). Dit is evenwel volledig toe te wijzen aan de uitzonderlijk hoge successierechten van 1996.

De eigen gewestelijke fiscaliteit kende in 1997 zeer goede realisatiecijfers.

De belangrijkste post in de gewestelijke belastingen is de Autonome Gewestbelasting (ex SRV-taks), die in het verleden veel inningsproblemen kende.

Voor de autonome gewestbelasting werd bijna 2,9 miljard geïnd, tegenover een raming van 2,7 miljard (106 %). Vermits een inningsritme op kruissnelheid ongeveer 2,1 à 2,2 miljard moet opbrengen, betekent dit dat de langverwachte inhaaloperatie die in 1996 werd aangevat, wordt verdergezet ten bedrage van ongeveer 700 miljoen.

De watertaks bracht 660 miljoen op. Dit is natuurlijk veel meer dan in 1996 (185 miljoen) toen de inning nog niet op kruissnelheid was. Deze inning stemt overeen met 89 % van het geraamde bedrag en kan dus ongetwijfeld nog verbeterd worden.

3.5. Uitgaven

De uitgaven zijn in 1997 volledig onder controle gebleven. Voor de gewone kredieten (d.w.z. zonder rekening te houden met de begrotingsfondsen, waar de uitgaven maar kunnen gebeuren nadat de ontvangsten geboekt zijn) is de situatie als volgt :

De Regering had in 1997 voor 64,3 miljard beleidskredieten ter beschikking. Daarvan werd in de loop van 1997 61,7 miljard vastgelegd (of 96,0 %).

Anderzijds waren er 65,1 miljard betaalkredieten ter beschikking. Daarvan werden er in 1997 voor 57,9 miljard opgebruikt (of 88,9 %).

Het is vooral in de sector van de investeringen, waar een aantal belangrijke dossiers werden vastgelegd (nieuwe wijkcontracten, etc...) dat er een grote groei was in het gebruik van de beleidskredieten die daardoor de betaalkredieten licht overschreden met ruim 340 miljoen.

Desondanks is de evolutie van de uitstaande vastleggingen nog steeds gunstig. Deze stock bedroeg eind 1996 nog 14.137,4 miljoen en werd tegen eind 1997 lichtjes herleid tot 14.116,7 miljoen.

3.6. Primaire uitgaven en primair saldo

Het primair saldo is het begrotingssaldo dat het Gewest zou kennen, indien er geen schulduitgaven zouden zijn. Het

Les taxes régionales (qui sont perçues par l'Etat fédéral) ont rapporté 9,8 milliards. Ce montant est inférieur de 340 millions par rapport à celui de l'année passée (- 3,3 %) mais résulte uniquement des droits de succession exceptionnellement élevés en 1996.

Les recettes de la fiscalité régionale propre ont été très bonnes en 1997.

Le poste principal des taxes régionales est la Taxe régionale autonome (ex-taxe PSU) qui a connu bien des problèmes de perception dans le passé.

Pour la taxe régionale autonome, on a perçu près de 2,9 milliards pour une estimation de 2,7 milliards (106 %). Etant donné que cette taxe doit rapporter normalement entre 2,1 à 2,2 milliards, cela signifie que l'opération de rattrapage tant attendue, qui a débuté en 1996 se confirme en 1997 à concurrence d'à peu près 700 millions.

La taxe sur l'eau a rapporté 660 millions. Ce montant est évidemment nettement supérieur à celui de 1996 (186 millions) quand la perception n'était pas encore bien rodée. Cette perception correspond à 89 % de l'estimation et peut sans aucun doute encore être améliorée.

3.5. Dépenses

Les dépenses ont été parfaitement contrôlées en 1997. Pour les crédits ordinaires (c.-à.-d., sans tenir compte des fonds budgétaires pour lesquels les dépenses ne peuvent se faire qu'après la comptabilisation des recettes), la situation est la suivante :

En 1997, le Gouvernement disposait de crédits d'action à concurrence de 64,3 milliards. De ce montant, 61,7 milliards ont été engagés en 1997 (ou 96,0 %).

D'autre part, il disposait de crédits de paiement qui s'élevaient à 65,1 milliards. De ce montant, 57,9 milliards ont été dépensés en 1997 (ou 88,9 %).

C'est surtout dans le secteur des investissements, où des engagements ont été consentis dans un certain nombre de dossiers importants (nouveaux contrats de quartier, etc...), que l'utilisation des crédits d'action a augmenté considérablement et que, par conséquent, les crédits de paiement ont été légèrement dépassés, soit à concurrence d'un peu plus de 340 millions.

L'évolution de l'encours reste néanmoins favorable. Ce stock s'élevait encore à 14.137,4 millions à la fin de 1996 et fut légèrement réduit à 14.116,7 millions pour la fin de 1997.

3.6. Dépenses primaires et solde primaire

Le solde primaire est le solde budgétaire que connaîtrait la Région s'il n'y avait pas de dépenses pour la dette. Il s'agit

is het verschil tussen de ontvangsten en de primaire uitgaven (d.i. alle uitgaven behalve schuldaflossingen en interesten op zowel de directe als de indirecte schuld).

Van alle uitgaven (60,2 miljard) werd er 12,8 miljard benut voor schulduitgaven. De primaire uitgaven bedragen dus 47,5 miljard, hetgeen veel lager is dan voorzien (50,4 miljard).

Hieruit kunnen we drie zaken afleiden :

- Als het Gewest de schulden van het verleden niet had moeten dragen, dan was de begroting 1997 afgesloten met een batig saldo van 4,3 miljard (51,8 miljard ontvangsten tegen 47,5 miljard primaire uitgaven).
- Het goede begrotingsresultaat is slechts voor een klein aandeel (ongeveer 400 miljoen) veroorzaakt door de meevallende rentevoeten. Het resultaat is hoofdzakelijk te danken aan de combinatie van goede ontvangsten (100,4 % van de ramingen) en aan de beperking van de primaire uitgaven (94,5 % van de ramingen).
- De primaire uitgaven lagen in 1997 1,4 % hoger dan in 1996. Deze toename blijft binnen de perken van de inflatie, en stemt overeen met de groei van de ontvangsten.

4. De begrotingsontwerpen '98-'99

4.1. Inleiding

Laten wij dus nu overgaan tot de toelichting bij de ingediende begrotingsontwerpen. Ik stel voor dat we eerst de globale cijfers overlopen van het aanpassingsblad 1998 en van de initiële begroting 1999, om dan vervolgens over te gaan tot een meer gedetailleerde bespreking van de ontvangsten en uitgaven.

In het aanpassingsblad 1998 stijgen de middelen met ongeveer 800 miljoen. Deze stijging is in hoofdzaak toe te wijzen aan de dotatie van de personenbelasting en de toegewezen gewestbelasting.

Aan de uitgavenzijde worden de betaalkredieten met 382,5 miljoen verhoogd.

De ontvangsten '98 komen daardoor op 61,9 miljard te liggen, tegen 75,4 miljard uitgaven.

In 1998 zal voor 6,3 miljard rechtstreekse schulden afgelost worden, en wordt netto voor 3,9 miljard geherbudgetteerd.

Dit brengt het netto gecorrigeerd tekort voor 1998 op 3,4 miljard.

de la différence entre les recettes et les dépenses primaires (c-à-d toutes les dépenses sauf les amortissements de la dette et les intérêts relatifs à la dette directe et à la dette indirecte).

De toutes les dépenses (60,2 milliards), 12,8 milliards ont été affectés à des dépenses pour la dette. Les dépenses primaires s'élèvent donc à 47,5 milliards, ce qui est beaucoup moins que prévu (50,4 milliards).

Trois conclusions s'imposent donc :

- Si la Région ne devait pas supporter les dettes du passé, le budget 1997 aurait été clôturé avec un solde positif de 4,3 milliards (51,8 milliards de recettes contre 47,5 milliards de dépenses primaires).
- Le bon résultat budgétaire ne résulte que pour une infime partie (environ 400 millions) des taux d'intérêt favorables. Le résultat est principalement dû à la combinaison de bonnes recettes (100,4 % des estimations) et à une limitation des dépenses primaires (94,5 % des estimations).
- Les dépenses primaires en 1997 ont crû de 1,4 % par rapport à 1996 mais cette augmentation reste dans les limites de l'inflation et correspond à la croissance des recettes.

4. Les projets budgétaires '98-'99

4.1. Introduction

Nous allons maintenant expliquer les projets budgétaires introduits. Je propose que nous parcourions tout d'abord les chiffres globaux du feuilleton 1998 et du budget initial 1999 pour procéder ensuite à une discussion plus circonstanciée des recettes et des dépenses.

Dans le feuilleton 1998, les recettes augmentent de 800 millions environ. Cette augmentation résulte principalement de la dotation de l'impôt des personnes physiques et de l'impôt régional attribué.

Du côté des dépenses, les crédits de paiement sont augmentés de 382,5 millions.

Les recettes '98 s'élèvent par conséquent à 61,9 milliards pour 75,4 milliards de dépenses.

En 1998, on amortira la dette directe à concurrence de 6,3 milliards et l'on procédera à 3,9 milliards de rebudgetisations nettes.

Cela portera le déficit corrigé net pour 1998 à 3,4 milliards.

Het Gewest zal volgens deze ramingen dus ruim binnen de H.R.F.-norm blijven, die een gecorrigeerd tekort toeliet van 4,3 miljard.

Voor het jaar 1999 worden de ontvangsten geraamd op 64,0 miljard, tegen 75,1 miljard uitgaven.

De rechtstreekse schuld zal afgelost worden ten bedrage van 6,1 miljard, en de netto-herbudgettering worden geraamd op 2,7 miljard.

Dit brengt het netto gecorrigeerd tekort voor 1999 op 2,3 miljard, daar waar de Hoge Raad van Financiën een tekort van maximaal 2,6 miljard aanbeveelt.

De H.R.F.-norm zal dus ook in 1999 gerespecteerd worden.

De primaire uitgaven zullen dit jaar 60,5 miljard bedragen. Dit zijn de uitgaven, verminderd met de schuldaflissingen, de herbudgettering en de intrestuitgaven.

Voor 1999 worden de primaire uitgaven geraamd op 61,2 miljard.

Dit betekent dat de aangepaste begroting 1998 een primair overschot kent van 1,5 miljard, en dat 1999 een primair overschot zal kennen van 2,8 miljard.

4.2. Ontvangsten

4.2.1. Personenbelasting

Elk jaar wordt er bij het indienen van de nieuwe begrotingsvoorstellen met belangstelling uitgekeken naar de evolutie van de dotatie personenbelasting.

De positieve afwijking van de Brusselse fiscale capaciteit, dit is de opbrengst van de personenbelasting per inwoner, ten overstaan van het nationaal gemiddelde daalde van + 13,75 % in 1989 tot - 0,22 % in 1997.

In 1998 zal deze daling zich doorzetten tot - 1,95 %. Voor 1999 kan men als prognose vooruitschuiven : - 4 %.

Wat zijn hier nu de gevolgen van ?

De Bijzondere Financieringswet voorziet onder artikel 48 in een solidariteits-tussenkomst ten voordele van het Gewest of de Gewesten waarvan de fiscale capaciteit lager ligt dan het nationaal gemiddelde.

Tijdens de overgangperiode 1989-1999 voor de berekening van het toegewezen gedeelte van de personenbelasting bepaalt de solidariteitstussenkomst zoals berekend met artikel 48 op zijn beurt de hoogte van de andere samenstellende bedragen van de dotatie.

Selon ces estimations, la Région respectera donc largement la norme du C.S.F. qui autorisait un déficit corrigé de 4,3 milliards.

Les recettes de l'année 1999 sont estimées à 64,0 milliards pour 75,1 milliards de dépenses.

La dette directe sera amortie à concurrence de 6,1 milliards et les rebudgétisations nettes sont estimées à 2,7 milliards.

Cela portera le déficit corrigé net pour 1999 à 2,3 milliards tandis que le Conseil Supérieur des Finances recommande un déficit maximum de 2,6 milliards.

En 1999, la norme du C.S.F. sera donc également respectée.

Les dépenses primaires s'élèveront cette année à 60,5 milliards. Il s'agit des dépenses après déduction des amortissements de la dette, des rebudgétisations et des dépenses d'intérêt.

Les dépenses primaires pour 1999 sont estimées à 61,2 milliards.

Cela signifie que le budget ajusté pour 1998 présente un solde primaire positif de 1,5 milliard et que celui de 1999 présentera un solde primaire positif de 2,8 milliards.

4.2. Recettes

4.2.1. Impôt des Personnes Physiques

Chaque année, au moment de l'introduction des nouvelles propositions budgétaires, on attend avec intérêt l'évolution de la dotation de l'impôt des personnes physiques.

L'écart positif de la capacité fiscale bruxelloise, c-à-d la recette de l'impôt des personnes physiques par habitant par rapport à la moyenne nationale, est passée de + 13,75 % en 1989 à - 0,22 % en 1997.

En 1998, cette diminution se confirmera pour atteindre - 1,95 %. Les prévisions pour 1999 laissent présager - 4 %.

Quelles sont les conséquences de cette évolution ?

L'article 48 de la loi spéciale de financement prévoit une intervention de solidarité en faveur de la Région ou des Régions dont la capacité fiscale se situe en dessous de la moyenne nationale.

Durant la période de transition 1989-1999, pour le calcul de la partie attribuée de l'impôt des personnes physiques, l'intervention de solidarité calculée sur base de l'article 48 fixe la valeur des autres montants qui composent la dotation.

Om de invloed hiervan op de totale dotatie na te gaan, kunnen we deze vergelijken met de dotatiebedragen die het Brussels Gewest zou gekregen hebben indien het solidariteitsmechanisme in de berekeningen niet van toepassing zou zijn geweest.

We stellen vast dat bij uitschakeling van het solidariteitsmechanisme in 1991, het Brussels Gewest 1,9 miljard meer zou hebben gekregen dan voorzien in de Bijzondere Financieringswet; met andere woorden in 1991 heeft Brussel Hoofdstad 1,9 miljard frank bijgedragen in het solidariteitssysteem voor dat jaar.

Deze jaarlijkse bijdrage aan de solidariteit heeft zich op ongeveer 2,1 miljard gehandhaafd tot in 1996.

In 1997 wordt het bedrag van 120 miljoen aan solidariteitstussenkomst dat het Gewest in toepassing van artikel 48 ontvangt, nog steeds in de schaduw gesteld door de bijdrage van 2 miljard die het Brussels Gewest aan de solidariteit dient te leveren. Het Gewest droeg dus in 1997 nog netto 1,9 miljard bij aan het solidariteitsmechanisme.

Bij de opmaak van de begroting 1999 heb ik mij voor de ontvangst uit de personenbelastingdotatie gebaseerd – zoals voorgeschreven door de Bijzondere Financieringswet – op een berekening aan de hand van de parameters zoals zij in 1998 gekend zijn.

Daarenboven werd hierop nog een veiligheidscoëfficiënt toegepast om rekening te houden met een eventuele negatieve afrekening van 1998 in 1999.

Deze statische benadering is vanuit begrotingsoogpunt een veilige methode, maar is anderzijds van weinig nut indien we betekenisvolle informatie willen bekomen over een toekomstig scenario.

Zoals vorig jaar zal ik daarom mijn vergelijking verder zetten aan de hand van een dynamisch model gestoeld op de extrapolatie van de evolutie van de parameters van de fiscale capaciteit van de laatste jaren.

Indien we de trend inzake de negatieve evolutie van het inwonersaantal en belastingopbrengst van de afgelopen jaren doortrekken, dan stellen we bij de berekening van de dotatie 1998 vast dat de solidariteitstussenkomst ten voordele van ons Gewest 1,1 miljard zou bedragen, terwijl er nog maar slechts 2,2 miljard aan het solidariteitsmechanisme zou worden afgestaan, wat neerkomt op een netto bijdrage van 1,1 miljard.

Verleden jaar bij de voorstelling van de begroting 1998 heb ik de leden van deze Commissie ook een prognose gegeven voor 1999. Op basis van de toenmalige voorspellingen van de economische parameters verwachtte men in 1999 dat de bijdrage van het Gewest aan het solidariteitssysteem (toen geraamd op 2,2 miljard) voor het eerst zou overtroffen worden door de solidariteitstussenkomst van art. 48 met ongeveer een 0,5 miljard.

Pour vérifier l'impact sur la dotation globale, nous pouvons comparer celle-ci aux dotations que la Région bruxelloise aurait perçues si le mécanisme de solidarité n'avait pas été appliqué.

Nous constatons qu'en cas d'élimination du mécanisme de solidarité en 1991, la Région bruxelloise aurait perçu 1,9 milliard de plus que prévu dans la loi spéciale de financement; en d'autres mots, en 1991, la Région de Bruxelles-Capitale a contribué pour 1,9 milliard au système de solidarité.

Cette contribution annuelle à la solidarité s'est maintenue à environ 2,1 milliards jusqu'en 1996.

En 1997, le montant de 120 millions à titre d'intervention de solidarité que la Région perçoit en application de l'article 48 est toujours largement neutralisé par les 2 milliards que la Région bruxelloise doit fournir à la solidarité. En 1997, la Région contribuait dès lors encore pour un montant net de 1,9 milliard au mécanisme de solidarité.

Lors de l'élaboration du budget 1999, je me suis basé sur un calcul fondé sur des paramètres connus en 1998 pour la recette de la dotation de l'impôt des personnes physiques – comme prescrit par la Loi Spéciale de Financement.

A cela s'ajoute encore un coefficient de sécurité afin de tenir compte d'un éventuel solde négatif en 1999 découlant de 1998.

D'un point de vue budgétaire, cette approche statique constitue une méthode sûre qui est cependant peu utile si nous désirons recueillir des informations significatives quant à un scénario futur.

Comme l'année passée, je poursuivrai donc ma comparaison à l'aide d'un modèle dynamique basé sur l'extrapolation de l'évolution des paramètres de la capacité fiscale de ces dernières années.

Si nous poussons plus loin la tendance de l'évolution négative du nombre d'habitants et des recettes fiscales de ces trois dernières années, nous constatons pour le calcul de la dotation 1998 que l'intervention de solidarité en faveur de notre Région s'élèverait à 1,1 milliard, alors que nous ne contribuerions plus que pour 2,2 milliards au mécanisme de solidarité, ce qui correspond à une contribution nette de 1,1 milliard.

Lors de la présentation du budget 1998 l'année dernière, j'avais remis aux Membres de cette Commission des prévisions pour 1999. Sur base des prévisions de l'époque relatives aux paramètres économiques, on s'attendait à ce que la contribution régionale au système de solidarité (estimée alors à 2,2 milliards) soit en 1999 pour la première fois inférieure d'un demi milliard environ à l'intervention de solidarité de l'art. 48.

De geactualiseerde voorspellingen laten echter uitschijnen dat de bijdrage (2,3 miljard) aan het systeem ongeveer gelijk zal zijn aan hetgeen het solidariteitsmechanisme aan het Brussels Gewest zal afgeven (2,3 miljard).

Ondanks de negatieve afkalving van zijn belastingscapaciteit zal ons Gewest waarschijnlijk geen voordeel halen uit het solidariteitsmechanisme in 1999.

4.2.2. Gewestbelastingen

De gedetailleerde bespreking van de ramingen 1998 en 1999 van de gewestbelastingen, de autonome gewestbelasting, de belastingen van de ex-provincie Brabant en de ontvangsten van de agglomeratie vindt u in de algemene toelichting.

Aanvullend aan die gegevens wens ik vandaag wel nog even in te gaan op de meest recente gegevens in verband met gewestbelastingen.

In de Algemene Toelichting op de begroting 1999 werd in het vierde deel de uitvoering van de gewestbelastingen voor de eerste zeven maanden van 1998 gegeven.

Ondertussen zijn de ontvangsten van de eerste acht maanden gekend.

Het inningspercentage voor de zes gewestbelastingen samen na acht maanden is opgelopen tot 80 %. De verwachtingen worden dus ruimschoots ingelost op het vlak van de inning.

Volgende gewestbelastingen vertonen een stijging t.o.v. dezelfde periode van 1997 :

– de ontspanningstoestellen	(+ 7 %)
– de registratierechten	(+ 23,4 %)
– de successierechten	(+ 42,8 %)

Het inningsritme van de onroerende voorheffing varieert van jaar tot jaar. Meestal wordt hiervan het grootste deel tijdens de laatste zes maand van het jaar gerealiseerd. Tot op heden werd er reeds dubbel zoveel geïnd als verleden jaar op hetzelfde tijdstip. We mogen dus stellen dat het geraamde bedrag van 485,3 miljoen zal gehaald worden.

De inning van de openingsbelasting is status quo gebleven ten overstaan van verleden jaar.

Alhoewel er reeds 75 % van het geraamde bedrag voor de spelen en weddenschappen werd gerealiseerd kent deze belasting een terugval met 9 % ten overstaan van verleden jaar. Met deze terugval werd rekening gehouden bij de begrotingsaanpassing.

Les prévisions actualisées font cependant apparaître que la contribution (2,3 milliards) au système sera plus au moins égale à ce que le mécanisme de solidarité versera à la Région bruxelloise (2,3 milliards).

Malgré la diminution graduelle de sa capacité fiscale, notre Région ne bénéficiera donc probablement pas du mécanisme de solidarité en 1999.

4.2.2. Impôts régionaux

Vous trouverez dans l'exposé général le commentaire détaillé des estimations pour 1998 et 1999 des impôts régionaux, de la taxe régionale autonome, des taxes de l'ancienne Province du Brabant et des recettes de l'Agglomération.

En complément de ces données, je voudrais cependant m'attarder quelques instants sur les données les plus récentes concernant les impôts régionaux.

La quatrième partie de l'exposé général sur le budget 1999 reprend l'exécution de la perception des impôts régionaux pour les sept premiers mois de 1998.

Entre-temps, les recettes des huit premiers mois sont connues.

Le pourcentage global de perception pour les six impôts régionaux après huit mois s'élève à 80 %. Les prévisions au niveau de la perception sont par conséquent largement réalisées.

Les impôts régionaux suivants ont subi une augmentation par rapport à la même période en 1997 :

– les appareils de divertissement	(+ 7 %)
– les droits d'enregistrement	(+ 23,4 %)
– les droits de succession	(+ 42,8 %)

Le rythme de perception du précompte immobilier varie d'année en année. Habituellement, la majeure partie est réalisée durant les six derniers mois de l'année. Jusqu'à présent, on a perçu deux fois plus qu'au même moment l'année dernière. Nous pouvons donc affirmer que l'estimation de 485,3 millions sera réalisée.

La perception de la taxe d'ouverture est restée inchangée par rapport à l'année passée.

Bien que 75 % de l'estimation pour les jeux et paris ont été réalisés, cet impôt connaît une baisse de 9 % par rapport à l'année dernière. L'ajustement du budget tient compte de cette baisse.

Bij de belasting op de spelen en weddenschappen werd tevens de in de initiële begroting 1998 opgenomen ontvangst van 300 miljoen komende van de oprichting van een Brussels casino geschrapt.

Het wetsontwerp op de kansspelen waarbij de mogelijkheid van de uitbating van een casino wordt voorzien voor het Brussels Gewest, werd op 10 juli 1998 in de Senaatscommissie goedgekeurd en zal pas tijdens het tweede semester van 1998 in de Senaat en de Kamer worden behandeld. Er zullen dus in 1998 nog geen ontvangsten uit een Brussels casino te verwachten zijn.

De taks op ontspanningstoestellen wordt traditioneel vooral in de eerste maanden van het jaar geïnd. Op dit moment is er dan ook al 200 miljoen van de geraamde 201,4 miljoen geïnd, hetgeen een realisatiepercentage geeft van meer dan 99 %.

Wij hebben dus alle redenen om aan te nemen dat de raming van de gewestbelastingen voor 1998 zal gerespecteerd worden.

Dit goede realisatiepercentage betekent ook een geruststelling voor de vooruitzichten 1999. Ook deze vooruitzichten werden immers bepaald op basis van de ramingen van het bijblad van 1998, waarbij de belastingbedragen van 1998 met 2 % werden opgewaardeerd.

Voor de spelen en weddenschappen wordt er in 1999 rekening gehouden met een supplementaire ontvangst van 300 miljoen komende van de installatie van een casino te Brussel. Hierbij wordt ervan uitgegaan dat de nieuwe wet op de kansspelen eind 1998 wordt goedgekeurd, zodat in 1999 nog de helft van een normale jaaropbrengst wordt verwacht.

4.3. Uitgaven

Daarstraks heb ik reeds de totaalcijfers geciteerd van de uitgavenbegrotingen 1998 en 1999. Wij zagen dat de primaire uitgaven van de initiële begroting 1999 61,2 miljard bedragen, hetgeen 2,6 % of 1,5 miljard meer is dan de initiële begroting 1998.

Indien we deze verhouding berekenen op basis van de beleidskredieten, dan bedraagt de stijging tussen 1998 en 1999 slechts 1,2 % (van 58.573,2 miljoen naar 59.303,9 miljoen).

Een reden hiervoor is te vinden in de krappere begrotingsmarge waarover we in 1999 kunnen beschikken. De Hoge Raad van Financiën heeft zijn aanbeveling voor het toegelaten netto te financieren saldo van 1999 met zo maar eventjes 1,7 miljard verstrengd t.o.v. 1998 en tot 2,6 miljard teruggebracht.

Au niveau de la taxe sur les jeux et paris on a également supprimé la recette de 300 millions qui avait été inscrite dans le budget initial pour la création d'un casino à Bruxelles.

Le projet de loi sur les jeux de hasard qui prévoit pour la Région bruxelloise la possibilité d'exploiter un casino a été approuvé par la Commission du Sénat le 10 juillet 1998 et ne sera discuté au Sénat et à la Chambre que durant le deuxième semestre de 1998. Pour 1998, il ne faudra donc pas encore attendre de recettes d'un casino bruxellois.

Traditionnellement, la taxe sur les appareils automatiques de divertissement est surtout perçue durant les premiers mois de l'année. Actuellement, nous avons déjà perçu 200 des 201,4 millions prévus, ce qui est un pourcentage de réalisation de plus de 99 %.

Nous avons dès lors toutes les raisons de penser que l'estimation pour les impôts régionaux 1998 sera respectée.

Ce bon pourcentage de réalisation signifie aussi un soulagement par rapport aux prévisions pour 1999. En effet, ces prévisions ont été élaborées sur base des estimations du feuillet de 1998. Une réévaluation de 2 % a été appliquée sur les montants de 1998.

Pour les jeux et paris, on tient compte en 1999 d'une recette supplémentaire de 300 millions provenant de l'installation d'un casino à Bruxelles. Pour cela, on part de l'hypothèse que la nouvelle loi sur les jeux de hasard sera approuvée à la fin de 1998, si bien que l'on s'attend pour 1999 à la moitié d'un produit annuel normal.

4.3. Dépenses

Précédemment, j'ai donné les chiffres globaux des budgets des dépenses de 1998 et 1999. Nous avons constaté que les dépenses primaires du budget initial 1999 s'élèvent à 61,2 milliards, ce qui représente 2,6 % ou 1,5 milliard de plus que le budget initial 1998.

Si nous calculons ce rapport sur base des crédits d'action, l'augmentation entre 1998 et 1999 ne s'élève qu'à 1,2 % (de 58.573,2 millions à 59.303,9 millions).

Une des raisons est la marge budgétaire étroite dont nous disposons en 1999. En effet, par rapport à 1998, le Conseil Supérieur des Finances a réduit de 1,7 milliard sa recommandation pour le solde net à financer pour 1999 et l'a ramenée à 2,6 milliards.

Ondanks de krappe begrotingsmarges is de Regering erin geslaagd om de klemtonen van de begrotingen 1997 en 1998 te bestendigen.

Zo werd op het gebied van de werkgelegenheid de in 1997 aangekondigde investering van 1 miljard over de jaren 1998 en 1999 voor de rechtstreekse creatie van jobs in de begroting '98 en '99 opgenomen.

In de aangepaste begroting van 1997 werd in een bijkrediet van 400 miljoen voorzien voor het ontwikkelen van initiatieven (projecten van wijkrenovatie) in bepaalde wijken van het Brusselse Gewest.

De Regering heeft beslist om in de aanpassing van de begroting 1998 een bijkomend bedrag van 100 miljoen in te schrijven voor de voortzetting van deze plaatselijke actieprogramma's.

Daarenboven werd ook in de initiële begroting 1999 een krediet voorzien (150 miljoen) voor deze initiatieven, zodat het recurrent karakter ervan gewaarborgd wordt.

Bij de voorstelling van de begroting 1998 heeft de Regering aangekondigd dat het een half miljard gespreid over twee jaar wilde injecteren in investeringswerken die de stad aantrekkelijker moeten maken met het oog op "Brussel, culturele hoofdstad van Europa in het jaar 2000".

Hiertoe werd in de begroting 1998 in een eerste schijf van 400 miljoen voorzien.

Voor 1999 werd dan de resterende schijf van 100 miljoen gebudgetteerd.

Ook voor een ander belangrijk investeringsdossier heeft de Regering extra geld uitgetrokken.

Het is belangrijk dat de Brusselse Hoofdstedelijke Raad de uitstraling krijgt die hij verdient, en kan werken in moderne en efficiënte omstandigheden.

Om die reden wenste de Raad zijn definitieve zetel te vestigen in de gebouwen van de ex-provincie Brabant.

De Regering heeft in 1997 beslist de daartoe verbonden investeringsuitgaven van 660 miljoen ten laste te nemen op haar gewone begroting, zodat het Parlement hiervoor geen lening moet aangaan.

Dit initiatief dat in de initiële begroting 1998 voor 165,0 miljoen werd ingeschreven (660 miljoen over 4 jaar verspreid) werd op vraag van het Bureau van de Raad opgetrokken tot 220 miljoen in 1998 en 1999 (spreiding van de betaling over drie jaar).

Een ander dossier betreft de dotatie aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad voor 1999. In het ontwerp van de

Malgré les marges budgétaires étroites, le Gouvernement est parvenu à maintenir les accents des budgets 1997 et 1998.

Ainsi, dans le domaine de l'emploi, on a inscrit dans les budgets '98 et '99 l'investissement de 1 milliard annoncé en 1997 et destiné à la création directe d'emplois en 1998 et 1999.

Dans le budget ajusté de 1997, un crédit supplémentaire de 400 millions avait été prévu pour le développement d'initiatives (projets pour la rénovation de quartiers) dans certains quartiers de la Région bruxelloise.

Le Gouvernement a décidé d'inscrire un montant supplémentaire de 100 millions dans l'ajustement du budget 1998 afin de poursuivre ces programmes et actions locales.

De plus, un crédit (150 millions) a été prévu pour ces initiatives dans le budget initial 1999, si bien que leur récurrence est garantie.

Lors de la présentation du budget 1998, le Gouvernement avait exprimé la volonté d'injecter un demi milliard sur deux ans dans des travaux d'investissement devant rendre la ville plus attrayante dans la perspective de "Bruxelles, Capitale culturelle de l'Europe en l'an 2000".

Une première tranche de 400 millions avait été prévue à cet effet dans le budget 1998.

Pour 1999, la tranche restante de 100 millions a été budgétisée.

Le Gouvernement a prévu des moyens supplémentaires pour un autre dossier d'investissement important.

Il faut en effet que le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale acquière l'image qu'il mérite et qu'il puisse travailler dans des conditions modernes et efficaces.

C'est la raison pour laquelle le Conseil désirait installer son siège définitif dans les bâtiments de l'ancienne Province du Brabant.

Le Gouvernement a décidé en 1997 d'imputer les dépenses d'investissement y afférentes de 660 millions à son budget ordinaire, de sorte que le Parlement ne doive pas contracter d'emprunt.

A la demande du Bureau du Conseil, cette initiative qui avait été inscrite dans le budget initial 1998 à concurrence de 165,0 millions (660 millions étalés sur 4 années) a été augmentée à 220 millions en 1998 et 1999 (étalement sur trois ans).

Un autre dossier concerne la dotation au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale pour 1999. Dans le projet de

begroting 1999 werd de dotatie aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad geraamd op 918,8 miljoen.

Nadat het ontwerp van de begroting 1999 door de Regering was goedgekeurd bereikte mij de melding van het Bureau dat de dotatie van de Raad werd vastgesteld op 977,8 miljoen.

Om hieraan gevolg te geven heb ik een ontwerp van regeringsamendement ingediend bij de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Dit zal volgende donderdag in de ministerraad ter goedkeuring voorgelegd worden.

Ter herinnering citeer ik nog enkele andere belangrijke uitgavenposten die tijdens de voorstelling van de begroting 1997 voor het eerst vernoemd werden en waarvan de weerslag verwerkt is in de kredieten 1998 en 1999 :

- In 1997 werden voor 800 miljoen nieuwe wijkcontracten afgesloten, waarvan de betaling gespreid is over vier jaar;
- Vanaf 1997 wordt elk jaar 200 miljoen uitgetrokken voor bijkomende renovatiewerken aan sociale woningen;
- De uitbreiding van het metronet vertegenwoordigt een jaarlijks weerkerende meerkost van 670 miljoen;
- Het pensioenfonds voor het agglomeratiepersoneel wordt elk jaar supplementair gestijfd ten bedrage van 200 miljoen teneinde pensioenreserves aan te leggen.

Naast deze nieuwe initiatieven van vorig jaar zijn er natuurlijk de lopende investeringsprogramma's die 1999 belasten, zoals bijvoorbeeld het waterbeleid (2,1 miljard betaalkredieten in 1999) en de investeringen inzake sociale huisvesting (1,7 miljard betaalkredieten in 1999).

Al deze projecten zullen zoals gepland uitgevoerd worden en zijn dus geïntegreerd in de kredieten 1998 en 1999 en in de meerjarenplanning.

Om de begrotingsorthodoxie bij de uitvoering van de begroting 1999 te vrijwaren worden in de begroting 1999 twee provisionele kredieten voorzien.

Een eerste krediet betreft een b-krediet van 150 miljoen.

Dit b-krediet kan worden herverdeeld over de basisallocaties met gesplitste kredieten waar er ingevolge een versnelde uitvoering van projecten een tekort aan betaalkredieten zou dreigen te ontstaan.

Tevens werd er een algemeen en met andere geschillen-kredieten verdeelbaar krediet voorzien van 150 miljoen om eventuele onverwachte niet gebudgetteerde schadevergoedingen inzake geschillen van het verleden te betalen.

budget 1999 la dotation au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est estimée à 918,8 millions.

Le Bureau m'a fait savoir que la dotation pour le Conseil était fixée à 977,8 millions après que le projet du budget 1999 avait été approuvé par le Gouvernement.

Pour y donner suite, j'ai soumis au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale un projet d'amendement gouvernemental qui sera soumis pour approbation au Conseil des Ministres de jeudi prochain.

A titre de rappel, j'énumérerai encore quelques autres postes importants de dépenses dont il avait été question pour la première fois lors de la présentation du budget 1997 et dont l'impact est intégré aux crédits 1998 et 1999 :

- En 1997, de nouveaux contrats de quartier ont été conclus pour un montant global de 800 millions dont le paiement est étalé sur quatre années;
- A partir de 1997, 200 millions sont prévus chaque année pour effectuer des travaux de rénovation complémentaires dans des logements sociaux;
- L'extension du réseau de métro représente chaque année un surcoût de 670 millions;
- Chaque année, le fonds des pensions du personnel de l'Agglomération reçoit 200 millions supplémentaires en vue de la constitution de réserves.

Outre ces nouvelles initiatives de l'année passée, il y a évidemment les programmes d'investissement en cours qui grèveront 1999, comme la politique de l'eau (2,1 milliards de crédits de paiement en 1999) et les investissements dans le domaine du logement social (1,7 milliard de crédits de paiement en 1999).

Tous ces projets seront réalisés comme prévu et ont donc été intégrés aux crédits 1998 et 1999, ainsi que dans le plan pluriannuel.

Afin de garantir l'orthodoxie lors de l'exécution du budget 1999, deux crédits provisionnels ont été prévus au budget.

Un premier crédit concerne un crédit b de 150 millions.

Ce crédit 'b' peut être redistribué entre les allocations de base avec crédits dissociés où un manque de crédits de paiement pourrait surgir en raison d'une accélération de l'exécution de certains projets.

De plus, un crédit de 150 millions, qui peut être redistribué avec d'autres crédits destinés aux litiges, a été prévu pour pouvoir payer des sommes inattendues et non budgétées concernant des litiges du passé.

In de algemene toelichting vond u reeds de tabel met de evolutie van de uitgaven 1997, 1998 en 1999, opgesplitst per afdeling.

Het lijkt mij nuttig deze cijfers van enig commentaar te voorzien.

Eerst en vooral dient er rekening mee gehouden te worden dat in de begroting 1999 bepaalde hergroeperingen van begrotingsinitiatieven hebben plaats gehad. Zo werden de economische opdrachten van de GOMB overgeheveld van afdeling 16 naar afdeling 11. De betaling van de BIM-ambtenaren belast met de energiepolitiek gebeurt in 1999 vanuit afdeling 21 na afgesplitst te zijn van de algemene dotatie aan het BIM voorzien in afdeling 18.

We stellen verder vast dat de betaalkredieten voor 1999 ongeveer op hetzelfde niveau liggen als voor 1998 initieel (+ 0,1 %).

Dit is echter niet verwonderlijk omdat deze begrotingen in 1997 simultaan werden voorbereid en als elkaars complement dienen te worden beschouwd. De initiatieven die de Regering wilde opstarten op het einde van de legislatuur werden over deze twee begrotingsjaren verdeeld.

Ook de onderlinge verschillen tussen de afdelingen van de begrotingen '98 en '99 dienen met het nodige voorbehoud te worden geïnterpreteerd. Zo werden in afdeling 22 betreffende de gemeenschappelijke initiatieven van de Regering, een aantal projecten opgenomen die door alle leden van de Regering en bloc worden gepatroneerd, maar die later bij de effectieve realisatie naar hun eigenlijke afdeling binnen de begroting kunnen overgeheveld worden.

Het gaat hier in het bijzonder over de initiatieven in probleemwijken van Brussel (150 miljoen), de organisatie van Brussel 2000 (24 miljoen), het patrimonium in het kader van de huisvestingspolitiek (19 miljoen vastleggingskrediet), investeringen aan openbare gebouwen in het kader van Brussel 2000 (25 miljoen vastleggingskrediet), de Koninklijke Reisweg en de paden van Europa (30 miljoen vastleggingskrediet) en het Koningsplein (26 miljoen vastleggingskrediet). Er worden voor deze initiatieven 175 miljoen betaalkredieten uitgetrokken in 1999.

4.4. Meerjarenraming

Zoals ook vorig jaar vindt u in de algemene toelichting een uitgewerkte meerjarenraming.

Deze raming, die loopt tot 2005, werd volgens dezelfde principes opgesteld als in 1997 en 1998, wat moet toelaten om de prognosecijfers met de nodige coherentie ten overstaan van de historische cijfers te toetsen.

De meerjarenraming moet ons toelaten te verifiëren of het gevoerde beleid niet leidt naar één of andere ontsparing van

Dans l'exposé général, vous avez déjà trouvé le tableau de l'évolution, par division, des dépenses de 1997, 1998 et 1999.

Il me paraît utile de commenter ces chiffres.

D'abord, il faut tenir compte d'un certain nombre de regroupements d'initiatives budgétaires qui ont été opérés dans le budget 1999. Ainsi, les missions économiques de la SDRB ont été transférées de la Division 16 à la Division 11. Le paiement des fonctionnaires de l'IBGE en charge de la politique énergétique se fera en 1999 par la Division 21 après la séparation de la dotation générale à l'IBGE prévue dans la Division 18.

Nous constatons également que les crédits de paiement pour 1999 atteignent à peu près le même niveau que pour le budget 1998 initial (+ 0,1 %).

Cela n'est pas surprenant puisque la préparation de ces budgets en 1997 a eu lieu de façon simultanée et que ces budgets se complètent. Les initiatives que le Gouvernement voulait lancer à la fin de la législature ont été étalées sur ces deux années budgétaires.

Les différences entre les divisions des budgets '98 et '99 doivent également être interprétées en observant certaines réserves. Ainsi, on a repris dans la Division 22 concernant les initiatives communes du Gouvernement un certain nombre de projets parrainés en bloc par tous les Membres du Gouvernement mais qui au moment de leur réalisation effective peuvent être transférés à leur propre Division dans le budget.

Il s'agit ici plus particulièrement des initiatives dans des quartiers à problèmes de Bruxelles (150 millions), de l'organisation de Bruxelles 2000 (24 millions), du patrimoine dans le cadre de la politique de logement (crédit d'engagement pour 19 millions), d'investissements à des bâtiments publics dans le cadre de Bruxelles 2000 (crédit d'engagement pour 25 millions), du Parcours Royal et des Sentiers de l'Europe (crédit d'engagement pour 30 millions) et de la Place Royale (crédit d'engagement pour 26 millions). En 1999, on affecte à ces initiatives 175 millions de crédits de paiement.

4.4. Estimation pluriannuelle

Tout comme l'année passée, vous trouverez dans l'exposé général une estimation pluriannuelle.

Cette estimation jusqu'en 2005 a été élaborée selon les mêmes principes qu'en 1997 et 1998, ce qui devrait permettre de comparer en toute cohérence les chiffres des prévisions aux chiffres historiques.

L'estimation pluriannuelle doit nous aider à vérifier si la politique qui est menée ne provoquera pas un quelconque

de financiële toestand. Zoals u hebt kunnen vaststellen is dit niet het geval.

Elke raming op langere termijn is een riskante onderneming die afhankelijk is van de gehanteerde werkingshypothese.

Wij hebben dan ook getracht eerder voorzichtige hypothesen te hanteren.

Eerst voor wat betreft de ontvangsten. Tussen 1989 en 1997 groeiden de ontvangsten gemiddeld met 7,8 % per jaar.

Die hoge stijging werd deels veroorzaakt door enkele bijzondere factoren zoals de integratie van de agglomeratie en de overname van de ex-provincie Brabant.

Globaal kennen de middelen tussen 1998 en 2005 een gemiddelde jaarlijkse groei van 2,55 % (na afzondering van het Fonds Schuldbeheer).

Dit toont aan dat wij inzake ontvangsten voorzichtige hypothesen hanteren: de verwachte groei blijft ruim onder de historisch vastgestelde groeicijfers.

Aan de kant van de uitgaven werden dezelfde groeihypothesen aangenomen als vorig jaar.

De becijferde resultaten van deze meerjarenberekening vindt u in de algemene toelichting. Ik zal mij dus beperken tot de besluiten die we uit deze berekeningen kunnen trekken.

In eerste instantie kunnen we vaststellen dat de begrotingen binnen de norm blijven die de Hoge Raad van Financiën tot en met het jaar 2003 vooropstelde. Voor 2004 en 2005 heeft de Hoge Raad van Financiën nog geen aanbeveling gegeven.

We stellen vast dat het netto te financieren tekort systematisch blijft afnemen.

De vooruitzichten van de nieuwe meerjarenraming zijn gelijklopend met de prognose van 1998 wat betreft de evolutie van het netto te financieren saldo.

Daar waar we vorig jaar tot het besluit kwamen dat het mogelijk was om de schuld te stabiliseren (op een niveau dat geraamd werd rond de 134 % van de ontvangsten in 2004), stelt de nieuwe meerjarenraming de mogelijkheid van een verdere afbouw van de schuldgraad in het vooruitzicht (naar ongeveer 121 % in 2005).

Dit is natuurlijk te danken aan de goede begrotingsuitvoeringen van 1996 en 1997.

Dit heeft ook tot gevolg dat volgens de actuele raming de schuld in 2004 ongeveer 7,6 miljard lager zou liggen dan de schuld van 2004 zoals ze vorig jaar berekend werd.

dérapiage de la situation financière. Comme vous avez pu le constater, cela n'est pas le cas.

Tout calcul à plus long terme est une entreprise délicate qui dépend des hypothèses de travail retenues.

Nous avons donc essayé de nous baser sur des hypothèses plutôt prudentes.

Tout d'abord en ce qui concerne les recettes. De 1989 à 1997, les recettes ont augmenté en moyenne de 7,8 % par an.

Cette augmentation considérable résulte partiellement de quelques facteurs particuliers, comme l'intégration de l'Agglomération et la reprise de l'ancienne Province du Brabant.

Globalement, les moyens connaîtront entre 1998 et 2005 une augmentation annuelle moyenne de 2,55 % (abstraction faite du Fonds pour la gestion de la dette).

Cela démontre que nous utilisons des hypothèses prudentes pour les recettes: l'augmentation prévue reste largement en dessous des chiffres de croissance relevés au fil des ans.

Du côté des dépenses, on a adopté les mêmes hypothèses de croissance que l'année passée.

Vous trouverez les résultats chiffrés de ce calcul pluriannuel dans l'exposé général. Je me limiterai donc aux conclusions que nous pouvons tirer de ces calculs.

Tout d'abord, nous pouvons constater que les budgets respectent la norme que le Conseil Supérieur des Finances a fixée jusqu'en l'an 2003. Pour 2004 et 2005, le Conseil Supérieur des Finances n'a pas encore formulé de recommandation.

Nous constatons que le solde net à financer continue à diminuer systématiquement.

Les prévisions de la nouvelle estimation pluriannuelle coïncident avec les prévisions de 1998 pour l'évolution du solde net à financer.

Là où l'année passée nous étions arrivés à la conclusion qu'il était possible de stabiliser la dette (à un niveau estimé autour de 134 % des recettes en 2004), la nouvelle estimation pluriannuelle prévoit la possibilité d'une diminution supplémentaire du degré d'endettement (à environ 121 % en 2005).

Cela est évidemment le résultat de la bonne exécution des budgets de 1996 et 1997.

D'après la nouvelle estimation, cela a aussi pour conséquence que la dette en 2004 serait inférieure de 7,6 milliards environ à la dette de 2004 telle que calculée l'année passée.

Dit toont aan dat elke marge die gecreëerd wordt dank zij een orthodox begrotingsbeleid een onmiddellijk effect heeft op onze financiële toekomst op halflange termijn.

Voor wat de uitstaande vastleggingen op gesplitste kredieten betreft (encours) bevestigt de meerjarenplanning onze begrotingsdoelstellingen. De stock aan uitstaande vastleggingen zal tegen het einde van de legislatuur meer dan gehalveerd zijn (3,12 maal het normaal jaarlijks vastleggingsniveau in 1992 tegen 1,45 maal vanaf 1999).

5. Overzicht van 10 jaar begrotingsbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Om te weten waar we naartoe gaan dienen we degelijk te realiseren waar we vandaan komen.

Het lijkt me dan ook opportuun om even stil te blijven staan bij het gerealiseerde begrotingsbeleid in de afgelopen tien jaar.

De gewestbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest startte op in 1989. De eerste twee jaar werd de gewestthesaurie beheerd door het federale ministerie van Financiën. In 1991 is het Gewest opgestart met haar eigen boekhouding en thesauriebeheer.

Men mag dan ook stellen dat de periode 1989 tot 1991 een inlooperperiode heeft betekend voor de gewestbegroting.

Dit blijkt uit het wisselend karakter van de begrotingsuitvoeringen van de eerste drie jaren.

In 1989 zijn we van start gegaan met een beginschuld die 54,4 miljard bedroeg, en die integraal neerkwam op gedebudgeteerde schuld.

Het begrotingsjaar 1989 van het Gewest beslaat echter maar een half jaar. Het Gewest ging pas van start na de verkiezingen van juni 1989.

Voor de uitgaven zal daarom 1990 als referentiejaar worden genomen.

Tussen 1989 en 1997 zijn de jaarontvangsten met 82 % gestegen. Dit komt neer op een gemiddelde jaarlijkse stijging van 7,8 %.

In 1989 maakte de toegewezen personenbelasting nog 74 % uit van de ontvangsten van het Gewest. In 1997 was dit aandeel gezakt tot 59 %.

De dotatie van de personenbelasting is in die periode gestegen met 44 %. Ter vergelijking, in Vlaanderen stegen deze toegewezen personenbelastingen met 88 % en in Wallonië met 55 %.

De uitgaven zonder kapitaalsaflossingen van het Brussels Gewest zijn tussen 1990 en 1997 jaarlijks met gemiddeld

Cela démontre que toute marge créée grâce à une politique budgétaire orthodoxe a un effet immédiat sur nos perspectives financières à moyen terme.

En ce qui concerne l'encours sur crédits dissociés, l'estimation pluriannuelle confirme nos objectifs budgétaires. A la fin de cette législature, le stock de l'encours aura diminué de plus de la moitié (3,12 fois le niveau d'engagement annuel normal en 1992 pour 1,45 fois à partir de 1999).

5. Aperçu de 10 années de politique budgétaire dans la Région de Bruxelles-Capitale

Pour savoir où nous allons, il faut bien comprendre d'où nous venons.

Il me paraît dès lors opportun de s'attarder quelques instants sur la politique budgétaire de ces dix dernières années.

Le budget régional de la Région de Bruxelles-Capitale a vu le jour en 1989. Les deux premières années, la trésorerie régionale a été gérée par le Ministère fédéral des Finances. En 1991, la Région a commencé sa propre comptabilité et une gestion autonome de sa trésorerie.

On peut dès lors affirmer que la période entre 1989 et 1991 a été une période d'adaptation pour le budget régional.

On le constate aux différences entre les exécutions budgétaires des trois premières années.

En 1989, nous avons démarré avec une dette qui s'élevait à 54,4 milliards, et qui correspondait intégralement à la dette débudgétisée.

L'année budgétaire 1989 de la Région ne s'étalait que sur six mois puisque la Région n'entama ses activités qu'après les élections de juin 1989.

Pour les dépenses, l'année 1990 sera alors prise comme année de référence.

De 1989 à 1997, les recettes annuelles ont augmenté de 82 %, ce qui correspond à une augmentation annuelle moyenne de 7,8 %.

En 1989, l'impôt des personnes physiques ristourné constituait encore 74 % des recettes de la Région. En 1997, sa part ne s'élevait plus qu'à 59 %.

La dotation de l'impôt des personnes physiques a augmenté de 44 % durant la même période. A titre de comparaison : en Flandre, ces impôts attribués augmentaient de 88 %, et en Wallonie de 55 %.

Entre 1990 et 1997, les dépenses hors amortissements de la Région bruxelloise ont augmenté en moyenne de 6,0 %

6,0 % gestegen, dus minder snel dan de gerealiseerde ontvangsten.

Het totaal van de netto te financieren saldi tussen 1989 en 1997 bedraagt 33,9 miljard, terwijl de gecumuleerde H.R.F.-norm 46,6 miljard bedroeg. De totale schuld nam dus 12,7 miljard minder snel toe dan toegestaan door de Hoge Raad.

Eind '89 bedroeg de gewestsschuld 49,4 miljard, eind '97 66,4 miljard of een stijging met gemiddeld 3,8 % per jaar.

Conform met de zienswijze van de Hoge Raad van Financiën, en zoals dit ook voor de twee andere gewesten wordt toegepast, wordt bij de berekening van de gewestsschuld geen rekening gehouden met de schuld eigen aan de openbare vervoermaatschappijen van vóór 1989. Deze bedroeg voor de MIVB 13,8 miljard.

Vermeldenswaard is ook de afbouw van de schuldgraad (schuld gedeeld door de ontvangsten). Deze bedroeg in 1989 nog 173,2 %, in 1997 daarentegen nog slechts 128,1 %.

Het encours (of uitstaande vastleggingen) bedroeg eind 1990 16,9 miljard om in 1992 een historisch maximum van 20,9 miljard te bereiken. De verhouding van de encours tegenover het normaal vastleggingsniveau bedroeg dan ook 312,2 %. In 1994 werd een aanvang gemaakt met de afbouw van deze encours.

In 1995 heeft de Regering dan structurele maatregelen genomen bij de uitvoering van de begroting en zich als doel gesteld de encoursgraad terug te dringen tot 145 % op het einde van de legislatuur. Dat zulks zijn vruchten heeft afgevoerd getuigt de encoursgraad van eind '97 : 190,5 %. Voor 1998 en 1999 werden in de begroting de nodige betalingskredieten ingeschreven om tegen 1999 onder de 145 % te zakken.

6. Besluit

Tot besluit wil ik kort de belangrijkste kenmerken van deze begrotingsoperatie op een rij zetten.

– De ultieme test voor elke begroting blijft de norm van de Hoge Raad voor Financiën.

Zowel de begrotingsaanpassing 1998 als de initiële begroting 1999 blijven binnen deze norm.

– Ondanks de moeilijke financiële situatie, en ondanks de absolute wil om de H.R.F.-norm te respecteren is de begroting 1999 geen blinde besparingsbegroting geworden.

Het is opnieuw een begroting met een visie, waarin de Regering een aantal belangrijke prioriteiten gelegd heeft, en waarin de voorheen besliste projecten volgens plan uitgevoerd worden.

par an, moins vite par conséquent que les recettes qui ont été réalisées.

Le total du solde net à financer entre 1989 et 1997 s'élève à 33,9 milliards, tandis que la norme du C.S.F. cumulée s'est élevée à 46,6 milliards. L'augmentation de la dette totale est donc inférieure de 12,7 milliards à de la dette autorisée par le Conseil Supérieur.

Fin '89, la dette régionale s'élevait à 49,4 milliards; fin '97 elle s'élevait à 66,4 milliards, ce qui correspond à une augmentation annuelle moyenne de 3,8 %.

Conformément à la politique du Conseil Supérieur des Finances, et comme cela est également le cas pour les deux autres Régions, le calcul de la dette régionale ne tient pas compte de la dette des sociétés de transports publics d'avant 1989, dette qui s'élevait pour la STIB à 13,8 milliards.

Il est également intéressant de signaler la diminution de l'endettement (dette par rapport aux recettes). En 1989, celui-ci s'élevait encore à 173,2 %, en 1997; il n'atteint plus que 128,1 %.

Fin 1990, l'encours (ou les engagements non réalisés) s'élevait à 16,9 milliards, pour atteindre un maximum historique de 20,9 milliards en 1992. Le rapport entre l'encours et le niveau d'engagement normal s'élevait dès lors à 312,2 %. En 1994, on commença à réduire cet encours.

En 1995, le Gouvernement a pris alors des mesures structurelles lors de l'exécution du budget, et s'est fixé comme objectif de réduire le taux de l'encours à 145 % à la fin de la législature. Ces mesures ont porté leurs fruits puisque fin 97, le taux de l'encours ne s'élevait plus qu'à 190,5 %. Pour 1998 et 1999, on a inscrit au budget les crédits de paiement nécessaires pour descendre en dessous des 145 % d'ici 1999.

6. Conclusion

Pour conclure, je voudrais faire le point sur les principales caractéristiques de cette opération budgétaire.

– Le test ultime pour tout budget reste la norme du Conseil Supérieur des Finances.

Tant l'ajustement budgétaire 1998 que le budget 1999 initial respectent cette norme.

– Malgré la situation financière difficile et malgré la ferme volonté de respecter la norme du C.S.F., le budget 1999 n'est pas devenu un simple budget d'économies.

Il s'agit à nouveau d'un budget avec un projet, basé sur un certain nombre de priorités importantes qui ont été fixées par le Gouvernement et dans lequel les projets décidés dans le passé sont exécutés selon les prévisions.

~ Dit ging echter niet ten koste van de Brusselaar. De Regering voert geen nieuwe belastingen in die de burger treffen.

- De begrotingsvoorstellen beperken zich niet tot het zoeken van een oplossing op korte termijn. De meerjarenraming toont aan dat de begroting 1999 de basis legt voor een financiële toestand die op termijn gezond is :

- * het netto gecorrigeerd tekort blijft binnen de normen van de Hoge Raad van Financiën, en neemt verder af;
- * de stock aan uitstaande vastleggingen zal tegen het einde van de legislatuur gestabiliseerd zijn op maximaal 145 % van de vastleggingen;
- * de schuldgraad (de verhouding van de schuld tot de ontvangsten) stabiliseert, en kan zelfs afnemen.

De financiële toestand van het Brussels Gewest is verre van gemakkelijk te noemen.

De door velen voorspelde ontsporing van de begroting is er echter niet gekomen, integendeel.

De waarheid gebiedt echter te zeggen dat deze budgettaire orthodoxie werd gerealiseerd via een stringent uitgavenbeleid, dat voor sommigen misschien als te streng kon worden beoordeeld, en dat in elk geval niet ten volle correspondeert met de ambities van ons Hoofdstedelijk Gewest.

- Ce budget ne s'est pas fait aux dépens des Bruxellois. Le Gouvernement ne crée pas de taxes nouvelles à charge des citoyens.

- Les propositions budgétaires ne se limitent pas à la recherche de solutions à court terme. Le calcul pluriannuel démontre que le budget 1999 pose les bases d'une situation financière qui, à terme, sera saine :

- * le déficit net corrigé respecte les normes du Conseil Supérieur des Finances et continue à diminuer;
- * pour la fin de cette législature, le stock de l'encours sera stabilisé à maximum 145 % des engagements;
- * le taux de la dette (le rapport entre la dette et les recettes) se stabilise et pourra même diminuer.

L'état des finances régionales est loin d'être facile.

Mais le dérapage du budget que d'aucuns avaient prédit n'a pas eu lieu, au contraire.

La vérité m'oblige à vous dire que cette orthodoxie budgétaire a pu être réalisée grâce à une politique des dépenses très stricte que d'aucuns ont pu estimer trop sévère, et qui ne correspond en tout cas pas pleinement aux ambitions de la Région de Bruxelles-Capitale.

II. Verslag van het Rekenhof over het ontwerp van eerste aanpassingsblad van de begroting 1998 en de ontwerp-begroting van 1999 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Inleiding

Het Rekenhof zendt de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest overeenkomstig de bepalingen van artikel 16 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, gewijzigd door de wet van 19 juli 1996, de commentaar en opmerkingen over die het heeft geformuleerd naar aanleiding van het onderzoek van het ontwerp van eerste aanpassingsblad van de begroting 1998 en van de ontwerp-begroting 1999 ingediend door de regering.

Het heeft de ontwerp-begrotingen geanalyseerd op basis van de algemene toelichting en de begrotingsfiches.

Het heeft dit verslag opgesteld op basis van voorlopige begrotingsdocumenten. Het is dus mogelijk dat bepaalde gegevens werden gewijzigd op de definitieve ontwerpen die aan de Raad werden overgezonden.

1. ONTWERP VAN EERSTE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING EN ONTWERP VAN ALGEMEENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET JAAR 1998

1.1. Ontvangsten- en uitgavenramingen

De ontwerpen van eerste aanpassingsblad van de begroting hebben zowel de ontvangstenramingen als de uitgavenmachtigingen gewijzigd. De hiernavolgende tabel geeft die bedragen in detail weer naargelang van de aard van de ontvangsten en de kredieten (1).

		Initiële begroting 1998 - Budget 1998 initial	Eerste aanpassing - Premier ajustement	Aangepaste begroting 1998 - Budget 1998 ajusté		
Ontvangsten	Lopende ontvangsten	46.559,0	179,2	46.738,2	Recettes courantes	Recettes
	Kapitaalontvangsten	5.718,3	613,6	6.331,9	Recettes en capital	
	Subtotaal	52.277,3	792,8	53.070,1	Sous-total	
	Geaffecteerde ontvangsten	8.833,6	15,4	8.849,0	Recettes affectées	
	Totaal	61.110,9	808,2	61.919,1	Total	
Beleidskredieten (vastleggingen)	Niet-gesplitste kredieten	56.519,3	417,7	56.937,0	Crédits non dissociés	Moyens d'action (engagements)
	Vastleggingskredieten	9.205,3	- 1.435,6	7.769,7	Crédits d'engagement	
	Kredieten voor voorgaande jaren	10,0	166,7	176,7	Crédits pour années antérieures	
	Variabele kredieten	8.245,6	- 64,4	8.181,2	Crédits variables	
	Totaal	73.980,2	- 915,6	73.064,6	Total	
Betaalkredieten (ordonnanceringen)	Niet-gesplitste kredieten	56.519,3	417,7	56.937,0	Crédits non dissociés	Moyens de paiement (ordonnancements)
	Ordonnanceringskredieten	9.088,1	- 380,6	8.707,5	Crédits d'ordonnancement	
	Kredieten voor voorgaande jaren	10,0	166,7	176,7	Crédits pour années antérieures	
	Variabele kredieten	9.419,6	178,7	9.598,3	Crédits variables	
	Totaal	75.037,0	382,5	75.419,5	Total	

(1) Alle cijfers in de tabellen zijn in miljoen BEF, tenzij anders vermeld.

II. Rapport de la Cour des comptes sur les projets de premier feuilleton d'ajustement du budget de l'année 1998 et de budget 1999 de la Région de Bruxelles-Capitale

Introduction

Conformément aux dispositions de l'article 16 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, modifiées par la loi du 19 juillet 1996, la Cour des comptes a l'honneur de transmettre au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale les commentaires et observations qu'appelle l'examen des projets de premier feuilleton d'ajustement du budget pour l'année 1998 et de budget pour l'année 1999 déposés par le Gouvernement.

Cette analyse a été réalisée sur la base de l'exposé général et des fiches budgétaires.

La Cour signale cependant qu'elle n'a disposé que de projets de budget provisoires. Il est donc possible que certaines données aient été modifiées dans les documents remis au Conseil.

1. PROJETS DE PREMIER AJUSTEMENT DU BUDGET DES VOIES ET MOYENS ET DU BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE BRUXELLES- CAPITALE POUR L'ANNÉE 1998

1.1. Prévisions de recettes et de dépenses

Les projets de premier feuilleton d'ajustement du budget modifient tant les prévisions de recettes que les autorisations de dépenses. Le tableau ci-après détaille ces montants selon la nature des recettes et des crédits (1).

(1) Sauf indication contraire, tous les montants repris dans les tableaux sont exprimés en millions de francs.

Globaal genomen heeft de ontwerpaanpassing de ontvangsten opgetrokken met 808,2 miljoen BEF en de betaal-kredieten met 382,5 miljoen BEF, terwijl het de beleidskredieten heeft verminderd met 915,6 miljoen BEF.

1.2. Ontvangsten

De geraamde globale ontvangsten bedragen thans 54.919,1 miljoen BEF (exclusief 7 miljard BEF leningopbrengsten). Er is dus een globale wijziging van 1,5 % ten aanzien van de initiële middelenbegroting 1998. De hierna volgende tabel geeft de wijzigingen van de belangrijkste inkomstenposten weer.

Globalement, le projet d'ajustement augmente les recettes de 808,2 millions de francs, et les moyens de paiement de 382,5 millions de francs, tandis que les moyens d'action diminuent de 915,6 millions de francs.

1.2. Les recettes

Les recettes globales sont portées au montant de 54.919,1 millions de francs (hormis 7 milliards de francs de produits d'emprunts). Il y a donc une majoration de 1,5 % par rapport au budget initial. Le tableau ci-après reflète les modifications apportées aux postes de recettes les plus importants.

Vergelijking tussen de initiële en de aangepaste middelenbegroting 1998	Initiële begroting 1998	Ontwerp van aangepaste begroting 1998	Verschil tussen initiële en aangepaste begroting (2) - (1)	Idem in % (ten opzichte van de initiële begroting)	Comparaison entre les budgets des voies et moyens initial et ajusté
	(1)	(2)	(2) - (1)	(2) - (1)	
	Budget 1998 initial (1)	Projet de budget 1998 ajusté (2)	Différence entre le budget initial et le budget ajusté (2) - (1)	Idem en % (par rapport au budget initial)	
1. Inkomsten met een fiscaal karakter					1. Recettes à caractère fiscal
Samengevoegde belastingen (Personenbelasting)	32.158,6	32.557,9	+ 399,3	+ 1,2 %	Impôts conjoints (Impôt des personnes physiques)
Regionale fiscaliteit	13.227,7	13.630,7	+ 403,0	+ 3,0 %	Fiscalité régionale
Autonome fiscaliteit	3.372,1	3.322,4	- 49,7	- 1,5 %	Fiscalité autonome
Autonome gewestbelasting	2.505,0	2.515,0	+ 10,0	+ 0,4 %	Taxe régionale autonome
Autonome gewestbelasting lozen afvalwater	767,7	708,4	- 59,3	- 7,7 %	Taxe régionale autonome sur le déversement des eaux usées
Ex-provinciale belastingen	56,4	58,7	+ 2,3	+ 4,1 %	Taxes reprises de l'ex-province
banken, geldautomaten	26,7	26,7			Banques, distributeurs automatiques de billets
aanplakborden	8,6	8,6			panneaux d'affichage
gevaarlijke, hinderlijke inrichtingen	15,9	18,2	+ 2,3	+ 14,5 %	établissements dangereux et incommodes
verdeelapparaten motorbrandstoffen	3,3	3,3			appareils distributeurs de carburants
agentschappen paardenwedrennen	1,9	1,9			agences de paris aux courses de chevaux
Taxi's	43,0	40,3	- 2,7	- 6,3 %	Taxis
Gewestelijke belastingen	9.855,6	10.308,3	+ 452,7	+ 4,6 %	Impôts régionaux
Spelen en weddenschappen	609,3	263,8	- 345,5	- 56,7 %	Jeux et paris
Automatische ontspannings-toestellen	188,1	201,4	+ 13,3	+ 7,1 %	Aappareils automatiques et de divertissement
Drankslijterijen	70,4	68,1	- 2,3	- 3,3 %	Débites de boissons
Successierechten	5.328,8	6.072,4	+ 743,6	+ 14,0 %	Droits de succession
Onroerende voorheffing (*)	590,1	485,3	- 104,8	- 17,8 %	Précompte immobilier (*)
Registratierechten	3.068,9	3.217,3	+ 148,4	+ 4,8 %	Droits d'enregistrement
Totaal inkomsten met fiscaal karakter	45.386,3	46.188,6	+ 802,3	+ 1,8 %	Total des recettes à caractère fiscal
2. Overdrachten (federaal en Agglomeratie)					2. Transferts (fédéral et agglomération)
Overdracht Agglomeratie	4.283,9	4.319,5	+ 35,6	+ 0,8 %	Transfert en provenance de l'Agglomération
Overdrachten federale overheid					Transferts en provenance du pouvoir fédéral
Dode Hand	860,9	860,9			Mainmorte
Trekkingsrechten	1.010,0	1.010,0			Droits de tirage
Totaal overdrachten	6.154,8	6.190,4	+ 35,6	+ 0,6 %	Total des transferts
3. Andere inkomsten	2.569,8	2.540,1	- 29,7	- 1,2 %	3. Autres recettes
TOTALE INKOMSTEN (**)	54.110,9	54.919,1	+ 808,2	+ 1,5 %	RECETTES TOTALES (**)

(*) Inclusief art. 46.16; ordonnantie van 22 december 1994.

(**) (exclusief 7 miljard BEF leningsopbrengsten)

(*) y compris l'article 46.16; ordonnance du 22 décembre 1994

(**) hors produits d'emprunts (7 milliards de francs)

Titel III – Afdeling 15 – Artikel 89.30 “Terugbetalingen door de Huisvestingsmaatschappijen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake investeringsprogramma's”

De ontvangstenraming bedraagt thans 585,3 miljoen BEF, zijnde een verhoging met 230,1 miljoen BEF vergeleken met de initiële begroting 1998. Van de 585,3 miljoen BEF hebben de huisvestingsmaatschappijen op 8 juli 1998 al een eerste schijf van 181,6 miljoen BEF betaald.

Ten aanzien van de geraamde ontvangsten van 585,3 miljoen BEF verantwoordt de algemene toelichting slechts een bedrag van 575,3 miljoen BEF, zijnde een annuïteit van 355,3 miljoen BEF enerzijds en een bedrag van 220 miljoen BEF (niet-gerealiseerde ontvangsten 1997 voor de projecten Leopold II en Kazerne Rolin) anderzijds.

Volgens inlichtingen ingewonnen bij de administratie bedraagt die annuïteit evenwel slechts 255,3 miljoen BEF. Bovendien zou nog een bedrag van 110 miljoen BEF uit de financiële reserves van de Huisvestingsmaatschappij van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden ontvangen. Dit bedrag zou reeds bij de initiële begroting 1998 zijn voorzien.

1.3. Uitgaven

1.3.1. Beleidskredieten

De beleidskredieten verminderen in het ontwerp van aanpassingsblad met 915,6 miljoen BEF. De niet-gesplitste kredieten en de kredieten voor voorgaande jaren stijgen met een totaal van 584,4 miljoen BEF, terwijl de vastleggingskredieten dalen met 1.435,6 miljoen BEF (15,6 %) en de variabele kredieten met 64,4 miljoen BEF.

1.3.2. Betaalkredieten

De betaalkredieten nemen toe met 382,5 miljoen BEF, terwijl de vermindering van de ordonnanceringskredieten de stijging van de niet-gesplitste kredieten, de kredieten voor voorgaande jaren en de variabele kredieten gedeeltelijk compenseert.

1.3.3. Encours van de vastleggingen

Het verschil tussen de betaalkredieten en de beleidskredieten bedroeg in de initiële begroting 1998 al 1,1 miljard BEF, maar neemt nu met 1,3 miljard BEF toe. In de veronderstelling dat de gesplitste kredieten en de variabele kredieten volledig worden aangewend, zou het encours van de vastleggingen in 1998 met nagenoeg 2,4 miljard BEF afnemen tot 13,2 miljard BEF.

Titre III – Division 15 – Article 89.30 “Remboursements par les Sociétés de logement de la Région de Bruxelles-Capitale liés aux programmes d'investissement”

Les recettes sont estimées actuellement à 585,3 millions de francs, soit une augmentation de 230,1 millions de francs par rapport au budget initial 1998. De ce montant, une première tranche de 181,6 millions de francs a déjà été perçue le 8 juillet 1998.

Par rapport aux recettes estimées de 585,3 millions de francs, il y a lieu de faire observer que l'exposé ne justifie qu'un montant de 575,3 millions de francs, soit une annuité de 355,3 millions de francs, d'une part, et d'autre part, un montant de 220 millions de francs (recettes 1997 non réalisées pour les projets Léopold II et Caserne Rolin).

D'après les informations recueillies auprès de l'administration, l'annuité s'élèverait à 255,3 millions de francs seulement. Toujours selon la même source, un montant de 110 millions de francs qui était déjà prévu au budget initial 1998, serait perçu à la charge des réserves financières de la Société du logement de la Région bruxelloise.

1.3. Les dépenses

1.3.1. Les moyens d'action

Le projet de feuilleton diminue les moyens d'action de 915,6 millions de francs. En effet, si les crédits non dissociés et les crédits pour années antérieures augmentent d'un montant total de 584,4 millions de francs, les crédits d'engagements sont réduits de 1.435,6 millions de francs (soit 15,6 %) et les crédits variables de 64,4 millions de francs.

1.3.2. Les moyens de paiement

Les moyens de paiement sont majorés de 382,5 millions de francs, l'augmentation des crédits non dissociés, des crédits pour années antérieures et des crédits variables étant partiellement compensée par la réduction des crédits d'ordonnancement.

1.3.3. L'encours des engagements

L'écart entre les moyens de paiement et les moyens d'action, fixé à environ 1,1 milliard de francs dans le budget initial de 1998, est encore accru de 1,3 milliard de francs. Dans l'hypothèse d'une consommation totale des crédits dissociés et des crédits variables, l'encours des engagements diminuerait ainsi de près de 2,4 milliards de francs en 1998 pour s'établir à 13,2 milliards de francs.

1.4. Saldi

De ontwerpen van eerste aanpassingsblad van de begroting 1998 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest leveren de volgende geaggregeerde gegevens op:

1.4.1 Netto te financieren saldo (optiek van de gewestelijke thesaurie)

Daar de ontvangsten en de aflossing van de rechtstreekse schuld meer stijgen dan de toename van de betaalkredieten, daalt het netto te financieren saldo met 445,6 miljoen BEF.

	Initiële begroting 1988 - Budget 1998 inital	Aangepaste begroting 1988 - Budget 1998 ajusté	
Ontvangsten (1)	61.110,9	61.919,1	Recettes (1)
Uitgaven (ordonnancerings) (2)	75.037,0	75.419,5	Dépenses (ordonnancements) (2)
Begrotingssaldo (3) = (1) - (2)	- 13.926,1	- 13.500,4	Solde budgétaire (3) = (1) - (2)
Saldo van de thesaurieverrichtingen (4)	0,0	0,0	Solde des opérations de trésorerie (4)
Bruto te financieren saldo (5) = (3) + (4)	- 13.926,1	- 13.500,4	Solde brut à financer (5) = (3) + (4)
Aflossing van de rechtstreekse gewestelijke schuld (6)	6.238,3	6.258,2	Amortissement de la dette régionale directe (6)
Netto te financieren saldo (7) = (5) + (6)	- 7.687,8	- 7.242,2	Solde net à financer (7) = (5) + (6)

Het netto te financieren saldo bedraagt bijgevolg op basis van de ontwerpaanpassingen 7.242,2 miljoen BEF.

1.4.2 Naleving van de norm van de Hoge Raad van Financiën

Volgens de berekening op basis van de methode van de Hoge Raad van Financiën, die is toegespitst op de ordonnanciering van de uitgaven, en rekening houdend met de nettoherbudgettering, daalt het begrotingstekort met 502,6 miljoen BEF.

1.4. Les soldes

Les projets de premier feuilleton d'ajustement du budget 1998 de la Région de Bruxelles-Capitale débouchent sur les agrégats suivants.

1.4.1. Le solde net à financer (optique de la trésorerie régionale)

L'augmentation des recettes et de l'amortissement de la dette directe étant supérieure à la majoration des moyens de paiement, il en résulte une diminution du solde net à financer de 445,6 millions de francs.

Sur la base des projets d'ajustement, le solde net à financer s'établit dès lors au montant de 7.242,2 millions de francs.

1.4.2. Le respect de la norme du Conseil supérieur des finances

Calculé selon la méthodologie du Conseil supérieur des finances, axée sur l'ordonnancement des dépenses, et tenant compte de la rebudgétisation nette, le déficit budgétaire diminue de 502,6 millions de francs

	Initiële begroting 1988 - Budget 1998 inital	Aangepaste begroting 1988 - Budget 1998 ajusté	
Totale ontvangsten (1)	61.110,9	61.919,1	Recettes totales (1)
Totale uitgaven (ordonnancerings)	75.037,0	75.419,5	Dépenses totales (ordonnancements)
- Aflossings van de rechtstreekse schuld	6.238,3	6.258,2	- Amortissements de la dette directe
- Netto herbudgettering	3.797,5	3.854,5	- Rebudgétisations nettes
= Gecorrigeerde uitgaven (2)	65.001,2	65.306,8	= Dépenses corrigées (2)
Gewestelijk netto te financieren saldo (3) = (1) - (2)	- 3.890,3	- 3.387,7	Solde net à financer régional (3) = (1) - (2)
Norm HRF (4)	- 4.300,0	- 4.300,0	Norme CSF (4)
Marge (5) = (3) - (4)	409,7	912,3	Marge (5) = (3) - (4)

De marge tussen het bedrag van het door de Hoge Raad van Financiën aanbevolen maximumtekort en het saldo vooropgesteld in de ontwerpaanpassing, stijgt van 409,7 naar 912,3 miljoen BEF. De stijging met 57 miljoen BEF van

La marge entre le montant du déficit maximum préconisé par le Conseil supérieur des finances et le solde dégagé par les projets d'ajustement passe de 409,7 à 912,3 millions de francs. L'augmentation de 57 millions de francs de la rebud-

de totale nettoherbudgettering is hoofdzakelijk het resultaat van de vermindering met 57,5 miljoen BEF van het maximumbedrag van de leningen die het Fonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de Herfinanciering van de Gemeentelijke Thesaurieën ten laste van het Gewest kan aangaan. Artikel 14 van het beschikkend gedeelte van de ontwerp-aanpassing van de algemene uitgavenbegroting heeft die som immers verminderd van 7.410 tot 7.352,5 miljoen BEF.

1.5. Overschrijding van basisallocaties

In BEF — En francs	Basisallocaties — Allocations de base	Op de begroting ingeschreven bedragen — Montants inscrits au budget	Uitgaven — Dépenses	1ste aanpassing — 1er ajustement	Saldo na aanpassing — Solde après ajustement
Vastlegging/Eng. Vastlegging/Eng.	10.40.41.03 15.11.12.01	2.069.900.000 5.000.000	2.186.900.000 4.310.000	+ 67.000.000 - 1.000.000	- 50.000.000 - 310.000

Overdrachten zouden deze overschrijdingen op de vastleggingen gemakkelijk kunnen regulariseren.

1.6. Analyse van de programma's

Afdeling 11 (Economische ontwikkeling) - Programma 2 (Steun aan ondernemingen en nieuwe initiatieven) - Basisallocaties 11.12.31.01 (Toelagen aan privé-instellingen op basis van overeenkomsten die jaarlijks worden verlengd) en 11.25.41.01 (Toelage voor de werkingskosten van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG))

Het ontwerp van begrotingsaanpassing heeft de kredieten op basisallocatie 11.25.41.01 opnieuw geannuleerd, terwijl het de uitgaven ten laste legt van basisallocatie 11.12.31.01. De motivering van die beslissing luidt dat het organiek kader van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG) nog niet is vastgesteld. Het Rekenhof heeft die toestand herhaaldelijk bekritiseerd, evenals de tenlasteneming van de werkingskosten van die instelling door een vzw.

De budgettaire beschikkingen van de ontwerp-aanpassing machtigen de regering echter de kredieten van de basisallocaties 11.25.41.01 en 11.12.31.01 onderling opnieuw te verdelen, waardoor zij de overdracht van de kredieten naar de basisallocatie ad hoc zal kunnen uitvoeren als het organiek kader in de loop van dit jaar wordt vastgesteld.

De ontwerp-begroting voor het jaar 1999 bevat dezelfde bepaling.

Afdeling 12 (Uitrustingen en Vervoer) - Programma 0 (Bestaansmiddelen) - Activiteit 2 (Werking) - Basisallo-

gétisation nette globale résulte essentiellement de la réduction de 57,5 millions de francs du montant maximum des emprunts que le Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales peut contracter à charge de la Région. En effet, l'article 14 du dispositif du projet d'ajustement du budget général des dépenses a réduit cette somme de 7.410 à 7.352,5 millions de francs.

1.5. Dépassement des montants inscrits sur diverses allocations de base

Ces dépassements d'engagement devraient pouvoir être aisément régularisés par des transferts.

1.6. Analyse des programmes

Division 11 (Développement économique) - Programme 2 (Aides aux entreprises et initiatives nouvelles) - Allocations de base 11.12.31.01 (Subsides à des organismes privés sur base de conventions avec reconduction annuelle) et 11.25.41.01 (Subvention pour les frais de fonctionnement du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale - C.E.S.R.B.C.)

Le projet d'ajustement budgétaire annule une nouvelle fois les crédits inscrits à l'allocation de base 11.25.41.01, les dépenses étant prises en charge par l'allocation de base 11.12.31.01. Cette décision est motivée par le fait que le cadre organique du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (C.E.S.R.B.C.) n'est pas encore fixé. A plusieurs reprises, la Cour a dénoncé cette situation et critiqué la prise en charge par une A.S.B.L des frais de fonctionnement de cet organisme.

Le dispositif budgétaire du projet d'ajustement autorise cependant le Gouvernement à redistribuer entre eux les crédits des allocations de base 11.25.41.01 et 11.12.31.01, ce qui lui permettra d'effectuer le transfert des crédits vers l'allocation de base ad hoc dans l'hypothèse où le cadre organique serait arrêté au cours de cette année encore.

La même disposition est reprise dans le projet de budget pour l'année 1999.

Division 12 (Equipements et déplacements) - Programme 0 (Subsistance) - Activité 2 (Fonctionnement) - Allocation

catie 12.02.34.01 (Schadevergoeding aan derden voortvloeiend uit de verantwoordelijkheid van het Gewest ten aanzien van door zijn organen en door zijn beambten gepleegde daden) – Programma 2 (Openbaar vervoer) – Activiteit 2 (Investerings) – Basisallocatie 12.22.71.03 (Allerhande uitgaven betreffende geschillen inzake investeringen in openbaar vervoer) – Programma 3 (Privé-vervoer) – Activiteit 2 (Investerings) – Basisallocaties 12.32.73.03 (Allerhande uitgaven betreffende geschillen inzake weginvesteringen) en 12.32.73.04 (Allerhande uitgaven betreffende geschillen inzake elektriciteitsinvesteringen)

Het Rekenhof heeft reeds talrijke opmerkingen geformuleerd over de geschillen “lasten van het verleden”, alsook over de eigenlijke gewestelijke geschillen, wegens de tekortkomingen in het administratief en budgetair beheer ervan.

De kwesties waren bovendien het voorwerp van twee vergaderingen van de Geschillencommissie waar de administratie haar begrotingsbehoeften voor de jaren 1998 en 1999 heeft gedefinieerd. Dat is al een aanzienlijke vooruitgang.

Voor 1998 werd 376,9 miljoen BEF gevraagd, te verdelen over alle basisallocaties in verband met de geschillen die het Bestuur voor Uitrusting en Vervoersbeleid (BUV) beheert. Het aanpassingsblad heeft slechts 291 miljoen BEF kredieten ingeschreven, zodat er 85,9 miljoen BEF kredieten te kort zijn. Iedere vertraging bij de uitbetaling van de vergoedingen ingevolge dadingen of gerechtelijke uitspraken veroorzaakt evenwel verwijlintersten.

Afdeling 12 (Uitrusting en vervoer) – Programma 2 (Openbaar vervoer) – Basisallocatie 12.22.71.01 (Uit te voeren werken met het oog op het bevorderen en het moderniseren van het stedelijk vervoer)

De ontwerpaanpassing vermindert de vastleggingskredieten van 1.451 miljoen BEF met 212,8 miljoen BEF tot 1.238,2 miljoen BEF. Die kredieten werden zowel in 1996 als in 1997 al aanzienlijk verminderd door de aanpassingsbladen. De evolutie in 1998 bevestigt dat het fysieke programma in de initiële begroting voor de infrastructuur van het openbaar vervoer overschat was.

Afdeling 12 (Uitrusting en vervoer) – Programma 3 (Privé-vervoer) – Activiteit 2 (Investerings) – Basisallocatie 12.32.71.02 (De Europese paden)

Het gaat hier om een nieuwe basisallocatie voor het project “De Europese paden” in verband met de inrichting van de openbare ruimte van de Europese wijk van Brussel. Het verantwoordingsprogramma verstrekt slechts weinig inlichtingen over dit omvangrijk project waarvan de globale kostprijs niet wordt bepaald.

de base 12.02.34.01 (Indemnités à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de la Région à l'égard d'actes commis par ses organes et préposés) – Programme 2 (Transports publics) – Activité 2 (Investissements) – Allocation de base 12.22.71.03 (Dépenses de toute nature relatives aux litiges en investissements transports publics) – Programme 3 (Transports privés) – Activité 2 (Investissements) – Allocations de base 12.32.73.03 (Dépenses de toute nature relatives aux litiges en investissements routes) et 12.32.73.04 (Dépenses de toute nature relatives aux litiges en investissements électriques)

Les litiges “charges du passé” ainsi que les litiges proprement régionaux, ont déjà fait l'objet de nombreuses observations de la Cour, en raison des carences constatées dans leur gestion tant administrative que budgétaire.

Ces questions ont, par ailleurs, été évoquées lors de deux réunions de la Commission des litiges au cours desquelles l'administration a défini ses besoins budgétaires pour les années 1998 et 1999, ce qui représente un progrès non négligeable.

Pour 1998, 376,9 millions de francs, à répartir sur l'ensemble des allocations de base relatives aux litiges gérés par l'Administration de l'équipement et des déplacements (A.E.D.), ont été demandés mais les crédits inscrits au feuilletton ne s'élèvent qu'à 291 millions de francs, soit une insuffisance de crédits de 85,9 millions de francs. Or, tout retard dans le paiement des indemnités, qu'elles soient transactionnelles ou judiciaires, entraîne des intérêts de retard.

Division 12 (Equipements et déplacements) – Programme 2 (Transports publics) – Allocation de base 12.22.71.01 (Travaux à exécuter en vue d'assurer la promotion et la modernisation des transports urbains)

Le projet d'ajustement diminue les crédits d'engagement de 212,8 millions de francs les ramenant de 1.451 à 1.238,2 millions de francs. En 1996 comme en 1997, les feuillets d'ajustement avaient déjà réduit ces crédits de manière substantielle. L'évolution constatée en 1998 confirme la définition trop ambitieuse du programme physique fixé pour les infrastructures de transports en commun dans le budget initial.

Division 12 (Equipements et déplacements) – Programme 3 (Transports privés) – Activité 2 (Investissements) – Allocation de base 12.32.71.02 (Les sentiers de l'Europe)

Il s'agit d'une nouvelle allocation de base qui concerne un projet, «Les sentiers de l'Europe», relatif à l'aménagement de l'espace public du quartier européen de Bruxelles. Le programme justificatif n'apporte que peu d'information au sujet de cet important projet dont le coût global n'est pas précisé.

Het Rekenhof heeft echter vastgesteld dat op andere basisallocaties reeds uitgaven in verband met dat project werden aangerekend.

Zo werd op basisallocatie 12.13.12.03 (Allerhande uitgaven in verband met uitrustingen en verplaatsingen, met name de studies, kosten in verband met de adviescommissies, informatie, enz.), waarvan het bedrag door de ontwerpaanpassing met 23,6 miljoen BEF wordt opgetrokken, een uitgave van 24 miljoen BEF aangerekend in verband met de erelonen van de studiebureaus "ART & BUILD" en "AUKETT", de laureaten van een door de Europese Commissie georganiseerd vergelijkend onderzoek.

Er is ook bepaald dat andere uitgaven in verband met de Europese paden zullen worden aangerekend op basisallocatie 12.31.14.91 (Onderhouds- en investeringsuitgaven inzake elektriciteit en wegenet).

Om een nauwkeurig beeld te krijgen van de middelen die aan dat project worden besteed en aangezien het om uitgaven van heel uiteenlopende aard gaat, zou het de voorkeur verdienen dat ze eventueel zouden worden gespreid over verschillende specifieke basisallocaties die binnen eenzelfde programma zijn gegroepeerd.

Afdeling 13 (Tewerkstelling) – Programma 1 (Ondersteuning van het algemeen beleid, met inbegrip van de werking van de BGDA) – Basisallocatie 13.14.43.51 (Werkingsstoelage aan de BGDA)

Het initiële bedrag van het jaar 1998 wordt van 613,4 miljoen BEF met 95 miljoen BEF verminderd tot 518,4 miljoen BEF.

Die vermindering vloeit niet voort uit afgenomen behoeften van de dienst, die op 618,4 miljoen BEF worden geraamd, maar uit de mogelijkheid om de begrotingsoverschotten van het begrotingsjaar 1997 te gebruiken; deze bedragen 102,6 miljoen BEF voor de werkingskosten.

Die verrichting kan niet worden overgedaan in het jaar 1999, waarvoor het bedrag op basisallocatie 13.14.43.51 op 680,4 miljoen BEF wordt gebracht. De werkingskosten van de BGDA gaan immers stijgen, niet alleen door de toename van het personeelsbestand en de aanpassing aan het indexcijfer, maar ook door het feit dat een gedeelte van het personeel dat met het begeleidingsplan voor werklozen (BPW) is belast, door de gewestelijke toelage ten laste wordt genomen daar de federale tegemoetkoming voor de financiering van dat plan lager ligt dan in de voorgaande jaren.

La Cour a cependant constaté que des dépenses afférentes à ce projet ont déjà été imputées sur d'autres allocations de base.

Ainsi, une dépense d'un montant de 24 millions de francs, relative aux honoraires des bureaux d'études "ART & BUILD" et "AUKETT", lauréats d'un concours initié par la Commission européenne, a été imputée à l'allocation de base 12.13.12.03 (Dépenses généralement quelconques relatives aux équipements et déplacements, notamment les études, frais relatifs aux commissions consultatives, informations, etc), dont le projet d'ajustement majore le montant de 23,6 millions de francs.

Il est également prévu d'imputer d'autres dépenses concernant les Sentiers de l'Europe sur l'allocation de base 12.31.14.91 (Dépenses d'entretien et investissement en matières électriques et de voirie).

Afin d'avoir une vision précise des moyens consacrés à ce projet, et dans la mesure où les dépenses sont de nature assez diverse, il serait souhaitable qu'elles soient éventuellement réparties sur plusieurs allocations de base spécifiques mais regroupées dans un même programme.

Division 13 (Emploi) – Programme 1 (Support de la politique générale y compris le fonctionnement de l'ORBEM) – Allocation de base 13.14.43.51 (Subvention de fonctionnement accordée à l'ORBEM)

Le montant initial de l'année 1998 est ramené de 613,4 à 518,4 millions de francs, soit une diminution de 95 millions.

Cette diminution n'est pas due à une baisse des besoins de l'Office, estimés à 618,4 millions de francs, mais à la possibilité d'utiliser les excédents budgétaires de l'exercice 1997 qui s'élèvent à 102,6 millions de francs pour les frais de fonctionnement.

Cette opération ne pourra être répétée en 1999, année pour laquelle le montant inscrit à l'allocation de base 13.14.43.51 est porté à 680,4 millions de francs. En effet, les frais de fonctionnement de l'ORBEM vont croître en raison non seulement de l'augmentation du cadre du personnel et de l'indexation, mais également de la prise en charge par la subvention régionale d'une partie du personnel chargé du plan d'accompagnement des chômeurs (PAC), l'intervention fédérale pour le financement de ce plan étant inférieure à celle des années précédentes.

2. ONTWERP VAN MIDDELENBEGROTING EN ONTWERP VAN ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR 1999

2.1. Begrotingsevenwichten

In de ontwerpbegroting voor het jaar 1999 worden de ontvangsten geraamd op 63.958,1 miljoen BEF terwijl de betaal- en beleidskredieten respectievelijk 75.081,1 en 73.224,5 miljoen BEF bedragen. In de hiernavolgende tabel worden die bedragen uitgesplitst volgens de aard van de ontvangsten en van de kredieten om deze te vergelijken met de bedragen die in de aangepaste begroting voor 1998 werden ingeschreven.

		Initiële begroting 1998 — Budget 1998 initial	Aangepaste begroting 1998 — Budget 1998 ajusté	Initiële begroting 1999 — Budget 1999 initial	Vershil 99/98 aanp. — Ecart 99/98 aj.		
Ontvangsten	Lopende ontvangsten	46.559,0	46.738,2	48.894,3	+ 2.156,1	Recettes courantes	Recettes
	Kapitaalontvangsten	5.718,3	6.331,9	6.352,7	+ 20,8	Recettes en capital	
	Subtotaal	52.277,3	53.070,1	55.247,0	+ 2.176,9	Sous-total	
	Geaffecteerde ontvangsten	8.833,6	8.849,0	8.711,1	- 137,9	Recettes affectées	
	Totaal	61.110,9	61.919,1	63.958,1	+ 2.039,0	Total	
Beleidskredieten (vastleggingen)	Niet-gesplitste kredieten	56.519,3	56.937,0	57.677,0	+ 740,0	Crédits non dissociés	Moyens d'action (engagements)
	Vastleggingskredieten	9.205,3	7.769,7	7.743,5	- 26,2	Crédits d'engagement	
	Kredieten voor voorgaande jaren	10,0	176,7	0,0	- 176,7	Crédits pour années antérieures	
	Variabele kredieten	8.245,6	8.181,2	7.804,0	- 377,2	Crédits variables	
	Totaal	73.980,2	73.064,6	73.224,5	+ 159,9	Total	
Betaalkredieten (ordonnancerings)	Niet-gesplitste kredieten	56.519,3	56.937,0	57.677,0	+ 740,0	Crédits non dissociés	Moyens de paiement (ordonnancements)
	Ordonnanceringskredieten	9.088,1	8.707,5	8.125,3	- 582,2	Crédits d'ordonnancement	
	Kredieten voor voorgaande jaren	10,0	176,7	0,0	- 176,7	Crédits pour années antérieures	
	Variabele kredieten	9.419,6	9.598,3	9.278,8	- 319,5	Crédits variables	
	Totaal	75.037,0	75.419,5	75.081,1	- 338,4	Total	

Het onderhavige ontwerp voorziet in vergelijking met de ontwerp-aanpassing van de begroting 1998 in een stijging van de ontvangsten met 3,3 % en van de beleidskredieten met 0,2 %, terwijl de betaalkredieten worden verminderd met 0,4 %.

2.2. Ontvangsten

Het totaal der ontvangsten ingeschreven in het ontwerp van middelenbegroting 1999 bedraagt 56.958,1 miljoen BEF (exclusief 7 miljard leningopbrengsten). Dit bedrag vertegenwoordigt een verhoging met 2.039 miljoen BEF of 3,7 % ten opzichte van het ontwerp van eerste aanpassing van de middelenbegroting 1998. De hiernavolgende tabel geeft de wijzigingen van de belangrijkste inkomstenposten weer.

2. PROJETS DE BUDGET DES VOIES ET MOYENS ET DE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE 1999

2.1. Equilibres budgétaires

Les prévisions de recettes du projet de budget de l'année 1999 s'établissent à 63.958,1 millions de francs tandis que les moyens de paiement et d'action s'élèvent aux montants respectifs de 75.081,1 et 73.224,5 millions de francs. Le tableau ci-après détaille ces montants selon la nature des recettes et des crédits pour les comparer aux montants inscrits dans les projets de budget 1998 ajusté.

Par rapport au projet d'ajustement du budget 1998, le présent projet prévoit une augmentation des recettes totales de 3,3 % et des moyens d'action de 0,2 %, tandis que les moyens de paiement sont réduits de 0,4 %.

2.2. Les recettes

Le montant total des recettes inscrites au projet de budget des voies et moyens 1999 s'élève à 56.958,1 millions de francs (hormis 7 milliards de produits d'emprunts). Ce montant représente une augmentation de 2.039 millions de francs, soit 3,7 %, par rapport au projet de premier ajustement du budget des voies et moyens 1998. Le tableau ci-après reflète les modifications apportées aux postes de recettes les plus importants.

Vergelijking tussen de begrotingsjaren 1998 en 1999	Ontwerp van aangepaste begroting 1998 (1) — Projet de budget 1998 ajusté (1)	Ontwerp van begroting 1999 (2) — Projet de budget 1999 (2)	Vershil tussen 1998 en 1999 (2) - (1) — Différence entre 1998 et 1999 (2) - (1)	Idem in % (ten opzichte van 1998) — Idem en % (par rapport à 1998)	Comparaison entre les budgets 1998 et 1999
1. Inkomsten met een fiscaal karakter					1. Recettes à caractère fiscal
Samengevoegde belastingen (Personenbelasting)	32.557,9	34.890,5	+ 2.332,6	+ 7,2 %	Impôts conjoints (Impôt des personnes physiques)
Regionale fiscaliteit	13.630,7	14.085,7	+ 455,0	+ 3,3 %	Fiscalité régionale
Autonome fiscaliteit	3.322,4	3.171,3	- 151,1	- 4,5 %	Fiscalité autonome
Autonome gewestbelasting	2.515,0	2.330,0	- 185,0	- 7,4 %	Taxe régionale autonome
Autonome gewestbelasting lozen afvalwater	708,4	708,4			Taxe régionale autonome sur le déversement des eaux usées
Ex-provinciale belastingen	58,7	89,9	+ 31,2	+ 53,2 %	Taxes reprises de l'ex-province
banken, geldautomaten	26,7	27,2	+ 0,5	+ 1,9 %	Banques, distributeurs automati- ques de billets
aanplakborden	8,6	8,8	+ 0,2	+ 2,3 %	panneaux d'affichage
gevaarlijke, hinderlijke inrichtingen	18,2	48,6	+ 30,4	+ 167,0 %	établissements dangereux et in- commodes
verdeelapparaten motorbrand- stoffen	3,3	3,4	+ 0,1	+ 3,0 %	appareils distributeurs de carburants
agentschappen paardenwedrennen	1,9	1,9			agences de paris aux courses de chevaux
Taxi's	40,3	43,0	+ 2,7	+ 6,7 %	Taxis
Gewestelijke belastingen	10.308,3	10.914,4	+ 606,1	+ 5,9 %	Impôts régionaux
Spelen en weddenschappen	263,8	569,0	+ 305,2	+ 115,7 %	Jeux et paris
Automatische ontspannings- toestellen	201,4	205,4			Appareils automatiques et de divertissement
Dranklijsterijen	68,1	69,4			Débites de boissons
Successierechten	6.072,4	6.193,9	+ 121,5	+ 2,0 %	Droits de succession
Onroerende voorheffing (*)	485,3	595,0	+ 109,7	+ 22,6 %	Préciput immobilier (*)
Registratierechten	3.217,3	3.281,7	+ 64,4	+ 2,0 %	Droits d'enregistrement
Totaal inkomsten met fiscaal karakter	46.188,6	48.976,2	+ 2.787,6	+ 6,0 %	Total des recettes à caractère fiscal
2. Overdrachten (federaal en Agglomeratie)					2. Transferts (fédéral et agglomération)
Overdracht Agglomeratie	4.319,5	4.348,0	+ 28,5	+ 0,7 %	Transfert en provenance de l'Agglomération
Overdrachten federale overheid					Transferts en provenance du pouvoir fédéral
Dode Hand	860,9	876,9	+ 16,0	+ 1,9 %	Mainmorte
Trekkingsrechten	1.010,0	1.010,0			Droits de tirage
Totaal overdrachten	6.190,4	6.234,9	+ 44,5	+ 0,7 %	Total des transferts
3. Andere inkomsten	2.540,1	1.747,0	- 793,1	- 31,2 %	3. Autres recettes
TOTALE INKOMSTEN (**)	54.919,1	56.958,1	+ 2.039,0	+ 3,7%	RECETTES TOTALES (**)

(*) Inclusief art. 46.16; ordonnantie van 22 december 1994.

(**) (exclusief 7 miljard BEF leningsopbrengsten)

2.2.1 Bespreking van enkele ontvangstenartikelen.

Titel I - Sectie I - Artikel 36.01 "Belasting op de spelen en weddenschappen"

De raming van 569 miljoen BEF omvat een bedrag van 300 miljoen BEF verwachte ontvangsten met betrekking tot een nog uit te baten casino in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Die ontvangsten waren reeds voorzien in de middelenbegroting van 1997 en 1998, maar werden telkens bij de eerste aanpassing geschrapt omdat het project niet tijdig kon worden gerealiseerd.

(*) y compris l'article 46.16; ordonnance du 22 décembre 1994

(**) hors produits d'emprunts (7 milliards de francs)

2.2.1. Examen de certaines recettes

Titre I - Section I - Article 36.01 "Taxes sur jeux et paris"

L'estimation de 569 millions de francs comprend un montant de 300 millions de francs de recettes escomptées concernant un casino encore à exploiter dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Ces recettes étaient déjà prévues aux budgets des voies et moyens 1997 et 1998, mais ont été chaque fois annulées à l'occasion du premier ajustement, le projet ne pouvant être réalisé à temps.

De algemene toelichting bij het begrotingsontwerp 1999 gaat er nu van uit dat de nieuwe wet op de kansspelen nog voor einde 1998 wordt goedgekeurd.

Weliswaar werd op 10 juli 1998 het wetsontwerp in de Senaatscommissie voor Financiën en Economische Aangelegenheden goedgekeurd, maar op basis van inlichtingen ingewonnen medio september 1998 bij het ministerie van Justitie is de bespreking van het wetsontwerp in de plenaire zitting van de Senaat nog steeds niet op de agenda ingeschreven. Daarenboven dient, eenmaal de nieuwe wet in werking is getreden, een periode van minimum 3 maanden te worden bijgerekend, periode waarbinnen de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hun kandidatuur voor de vestiging van het casino kunnen indienen. Pas na ontvangst van de kandidaturen en na het advies van de Brusselse Hoofdstedelijke regering duidt de Koning bij een in de Ministerraad overlegd besluit de gemeente van vestiging aan.

Titel I - Sectie I - Artikel 36.09 "Belasting op gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke inrichtingen"

Het ontwerp houdende aanpassing van de middelenbegroting voor het begrotingsjaar 1998 voorziet voor die belasting een bedrag van 18,2 miljoen BEF.

Voor het begrotingsjaar 1999 zouden die ontvangsten stijgen met 167 % tot een bedrag van 48,6 miljoen BEF. De algemene toelichting verklaart die stijging door een goede samenwerking met het Brussels Instituut voor Milieubeheer (B.I.M.).

Volgens de fiscale administratie heeft die samenwerking voor de jaren 1996 en 1997 gemiddeld 18 miljoen BEF per jaar opgebracht. De realisatie van het voor 1999 geraamde bedrag van 48,6 miljoen BEF veronderstelt dat de 8000 dossiers die volgens de algemene toelichting aan de gewestelijke belastingsadministratie zijn overgemaakt, voor eind 1998 ingecohierd zullen zijn.

Titel II - Sectie I - Artikel 57.01 "Successierechten"

De ontvangsten uit successierechten worden voor 1999 geraamd op 6.193,9 miljoen BEF, zijnde een opwaardering met 2% ten opzichte van het bedrag geraamd in het ontwerp van aanpassing van de middelenbegroting 1998, aldus de algemene toelichting.

Inzake successierechten wijst het Rekenhof evenwel op het ontwerp van ordonnantie houdende de verlaging van de successierechten in geval van overdracht van Kleine en Middelgrote Ondernemingen. Dat ontwerp werd op 7 juli 1998 in de commissie voor Financiën van de Brusselse Raad goedgekeurd. Indien tijdig afgehandeld zal de ordonnantie met ingang van 1 januari 1999 in werking treden.

L'exposé général du projet de budget 1999 part de l'hypothèse que la loi autorisant le casino bruxellois serait votée avant la fin de l'année 1998.

Certes, le 10 juillet 1998, le projet de loi a été adopté en séance de la Commission des finances et des affaires économiques du Sénat, mais, sur la base d'informations recueillies le 15 septembre 1998 auprès du ministère de la Justice, l'examen du projet de loi en séance plénière du Sénat n'a toujours pas été mis à l'ordre du jour. En outre, aussitôt que la nouvelle loi sera entrée en vigueur, il faudra prévoir une période de trois mois au moins durant laquelle les communes de la Région de Bruxelles-Capitale pourront introduire leur candidature pour l'accueil du casino. Ce n'est qu'après la réception des candidatures et moyennant l'avis du Gouvernement de la Région que le Roi désignera la commune d'établissement, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Titre I - Section I - Article 36.09 "Taxe sur les établissements dangereux, insalubres et incommodes"

Le projet d'ajustement du budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 1998 prévoit pour cette taxe un montant de 18,2 millions de francs.

Pour l'année budgétaire 1999, cette recette augmenterait de 167 % pour atteindre un montant de 48,6 millions de francs. L'exposé général explique cette augmentation par une bonne collaboration avec l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement (I.B.G.E.).

D'après l'administration fiscale, cette taxe a rapporté, en moyenne, 18 millions de francs par an pour les années 1996 et 1997. La réalisation du montant de 48,6 millions de francs estimé pour 1999 suppose que les 8000 dossiers qui, d'après l'exposé général, ont été transmis à l'administration fiscale régionale, soient enrôlés pour la fin de l'année 1998.

Titre II - Section I - Article 57.01 "Droits de succession"

Les recettes provenant des droits de succession sont estimées, pour 1999, à 6.193,9 millions de francs, soit, d'après l'exposé général, une réévaluation de 2 % par rapport au montant estimé dans le projet d'ajustement du budget des voies et moyens 1998.

Or, en matière de droits de succession, la Cour des comptes attire l'attention sur le projet d'ordonnance instaurant un tarif réduit pour les droits de succession en cas de transmission de petites et moyennes entreprises. Ce projet a été adopté, le 7 juillet 1998, en séance de la Commission des finances du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Si elle est votée à temps, l'ordonnance entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

Blijkbaar werd met die mogelijke verlaging van successierechten bij de raming voor 1999 geen rekening gehouden, aangezien het bedrag van die raming een loutere opwaardering met 2 % is ten opzichte van de aangepaste middelenbegroting 1998.

2.2.2. Beschikbaar gedeelte van het ontwerp van ordonnantie houdende de middelenbegroting 1999

Artikel 5 dat de Regering machtiging verleent elke verrichting inzake financieel beheer in het algemeen belang van de gewestelijke thesaurie en elke verrichting van beheer van de gewestenschuld te doen.

Het Rekenhof merkt op dat die machtiging heel ruim is opgevat en dat er geen enkele voorwaarde in is opgenomen in verband met het gebruik van afgeleide producten. Het lijkt wenselijk voorzichtigheidshalve bepaalde basisregels op te nemen in het beschikking gedeelte van de begroting.

2.3. Uitgaven

2.3.1. Beleidskredieten

De beleidskredieten vertegenwoordigen 73.224,5 miljoen BEF, wat een stijging van 0,2 % betekent ten opzichte van de aangepaste begroting van 1998. Die stijging vloeit uitsluitend voort uit het optrekken van de niet-gesplitste kredieten, terwijl alle andere kredieten worden verminderd.

2.3.2. Betaalkredieten

De betaalkredieten bedragen 75.081,1 miljoen BEF en dalen met 338,4 miljoen BEF (0,4 %) in vergelijking met de aangepaste begroting 1998. Het feit dat deze op een andere manier evolueren dan de beleidskredieten vloeit voort uit de sterke vermindering van de ordonnanceringskredieten in de begroting 1999.

2.3.3. Encours van de vastleggingen

Het verschil van 1.856,6 miljoen BEF tussen de beleidskredieten (73.224,5 miljoen BEF) en de betaalkredieten (75.081,1 miljoen BEF) vertegenwoordigt de potentiële vermindering van het encours van de vastleggingen dat voor het grootste deel voortvloeit uit het hoger bedrag aan variabele kredieten "ordonnanceringskredieten" ten opzichte van de variabele kredieten "vastleggingen" en in het bijzonder uit de bedragen die zijn ingeschreven op basisallocatie 18.52.73.91 (Werken inzake waterzuiveringsstations, collecto-

Apparemment, il n'a pas été tenu compte de cette réduction potentielle des droits de succession pour établir l'estimation pour 1999, étant donné que le montant de celle-ci représente une simple réévaluation de 2 % par rapport au projet de budget des voies et moyens 1998 ajusté.

2.2.2. Le dispositif du projet d'ajustement du budget des voies et moyens

Article 5 autorisant le Gouvernement à conclure toute opération de gestion financière dans l'intérêt de la trésorerie régionale et toute opération de gestion de la dette régionale.

La Cour relève le caractère très large de cette autorisation qui n'est assortie d'aucune condition quant à l'utilisation d'instruments dérivés. Il apparaît dès lors souhaitable de formaliser certaines règles prudentielles au niveau du dispositif budgétaire.

2.3. Les dépenses

2.3.1. Les moyens d'action

Les moyens d'action s'élèvent à 73.224,5 millions de francs, en hausse de 0,2 % par rapport au budget ajusté de l'année 1998. L'augmentation provient exclusivement de la majoration des crédits non dissociés, tous les autres crédits étant réduits.

2.3.2. Les moyens de paiement

S'établissant à 75.081,1 millions de francs, les moyens de paiement diminuent de 338,4 millions de francs (0,4 %) par rapport au budget 1998 ajusté. La différence d'évolution par rapport aux moyens d'action résulte de la forte diminution appliquée aux crédits d'ordonnancement dans le budget pour 1999.

2.3.3. L'encours des engagements

L'écart de 1.856,6 millions de francs entre les moyens d'action (73.224,5 millions de francs) et les moyens de paiement (75.081,1 millions de francs) représente la réduction potentielle de l'encours des engagements. Il provient, pour la plus grande partie, du surplus de crédits variables «ordonnancements» par rapport aux crédits variables «engagements» et en particulier des montants inscrits à l'allocation de base 18.52.73.91 (Travaux en matière de stations d'épuration, collecteurs et bassins d'orage, et études y afférent) dont

ren en stormbekkens, en studies in verband ermee); het bedrag aan ordonnancerings op die basisallocatie (1.399,2 miljoen BEF) ligt veel hoger dan het geplande bedrag voor de vastleggingen ⁽²⁾ (61,7 miljoen BEF).

2.4. Saldi

De ontwerpbegrotingen 1999 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zoals ze door de regering werden vastgesteld, komen uit op de volgendealdi.

2.4.1. Netto te financieren saldo (optiek van de gewestelijke thesaurie)

	Aangepaste begroting 1998 — Budget 1998 ajusté	Initiële begroting 1999 — Budget 1999 initial	
Ontvangsten (1)	61.919,1	63.958,1	Recettes (1)
Uitgaven (ordonnancerings) (2)	75.419,5	75.081,1	Dépenses (ordonnancements) (2)
Begrotingssaldo (3) = (1) - (2)	- 13.500,4	- 11.123,0	Solde budgétaire (3) = (1) - (2)
Saldo van de thesaurieverrichtings (4)	0,0	0,0	Solde des opérations de trésorerie (4)
Bruto te financieren saldo (5) = (3) + (4)	- 13.500,4	- 11.123,0	Solde brut à financer (5) = (3) + (4)
Aflossing van de rechtstreekse gewestelijke schuld (6)	6.258,2	6.147,1	Amortissement de la dette régionale directe (6)
Netto te financieren saldo (7) = (5) + (6)	- 7.242,2	- 4.975,9	Solde net à financer (7) = (5) + (6)

Uitgedrukt als netto thesauriebehoefte bedraagt het saldo van het onderhavige ontwerp 4.975,9 miljoen BEF; dat betekent een daling met 2.266,3 miljoen BEF in vergelijking met dat van de ontwerpaanpassing van de begroting 1998.

2.4.2. Naleving van de norm van de Hoge Raad van Financien

Voor het begrotingsjaar 1999 bedraagt de norm voor het aanvaardbare maximumtekort voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 2,6 miljard BEF, wat een vermindering van 1,7 miljard BEF betekent ten opzichte van de norm van het huidige jaar.

le montant en ordonnancement (1.399,2 millions de francs) dépasse largement celui prévu pour les engagements ⁽²⁾ (61,7 millions de francs).

2.4. Les soldes

Les projets de budget 1999 de la Région de Bruxelles-Capitale, tels qu'établis par le Gouvernement, présentent les soldes suivants.

2.4.1. Le solde net à financer (optique de la trésorerie régionale)

Exprimé en besoin net de trésorerie, le solde du présent projet s'élève à 4.975,9 millions de francs, en réduction de 2.266,3 millions de francs par rapport à celui du projet d'ajustement du budget 1998.

2.4.2. Le respect de la norme du Conseil supérieur des finances

Pour l'exercice 1999, la norme de déficit maximal admissible pour la Région de Bruxelles-Capitale s'élève à 2,6 milliards de francs, en réduction de 1,7 milliard de francs par rapport à la norme de l'année en cours.

(2) Er wordt echter aan herinnerd dat in artikel 24 van het beschikend gedeelte van de algemene uitgavenbegroting wordt gepreciseerd dat de beperking van de vastleggingen niet geldt voor de kredieten in verband met het Fonds voor het beheer van afval en regenwater, en dat artikel 14 machtiging verleent voor de overdracht van het encours van de vastleggingen van basisallocatie 18.52.73.01 (gesplitste kredieten) naar basisallocatie 18.52.73.91 (variabele kredieten).

(2) Rappelons toutefois que l'article 24 du dispositif du budget général des dépenses précise que la limitation des engagements n'est pas d'application pour les crédits afférents au Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales, et que l'article 14 autorise le transfert de l'encours des engagements de l'allocation de base 18.52.73.01 (crédits dissociés) vers l'allocation de base 18.52.73.91 (crédits variables).

De netto financieringsbehoefte die op basis van de methodologie van de Hoge Raad van Financiën werd berekend, wordt als volgt bekomen.

Le besoin net de financement calculé selon la méthodologie du Conseil supérieur des finances se présente de la manière suivante.

	Aangepaste begroting 1998 - Budget 1998 ajusté	Initiële begroting 1999 - Budget 1999 initial	
Totale ontvangsten (1)	61.919,1	63.958,1	Recettes totales (1)
Totale uitgaven (ordonnancerings)	75.419,5	75.081,1	Dépenses totales (ordonnancements)
- Aflossingen van de rechtstreekse schuld	6.258,2	6.147,1	- Amortissements de la dette directe
- Netto herbudgetteringen	3.854,5	2.663,5	- Rebudgétisations nettes
= Gecorrigeerde uitgaven (2)	65.306,8	66.270,5	= Dépenses corrigées (2)
Gewestelijk netto te financieren saldo (3) = (1) - (2)	- 3.387,7	- 2.312,4	Solde net à financer régional (3) = (1) - (2)
Norm HRF (4)	- 4.300,0	- 2.600,0	Norme CSF (4)
Marge (5) = (3) - (4)	912,3	287,6	Marge (5) = (3) - (4)

De netto financieringsbehoefte ex ante van de ontwerp-begroting voor het jaar 1999 bedraagt 2.312,4 miljoen BEF, en ligt meer dan een miljard BEF lager dan dat van de ontwerpaanpassing van de begroting 1998.

Bij de beoordeling van dat resultaat moet met de volgende elementen rekening worden gehouden :

- de dotatie aan het Fonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de Herfinanciering van de Gemeentelijke Thesaurieën, die in 1998 op 2.030 miljoen BEF werd gebracht, zal in 1999 worden verminderd tot 970 miljoen BEF (zie punt 2.7);
- terwijl de aan de MIVB gestorte globale dotatie overeenkomstig het beheerscontract wordt opgetrokken, vormt hiervan slechts 423,6 miljoen BEF (bestemd voor de aflossing van de onrechtstreekse gewestelijke schuld) een herbudgettering (tegenover 1.613 miljoen BEF in 1998); de overige aflossingen die zullen worden uitgevoerd, hebben enkel betrekking op het gedeelte van de schuld van de MIVB dat als gewaarborgd wordt beschouwd⁽³⁾. De nieuwe leningen die door die maatschappij werden aangegaan, en waarvoor ten belope van maximum 3.372 miljoen BEF machtiging werd verleend, zullen bovendien enkel worden gewaarborgd en worden dus niet meege-rekend voor het bepalen van het bedrag van de debudget-teringen.

(3) Er wordt aan herinnerd dat de schuld van die maatschappij in twee categorieën werd verdeeld. Het eerste gedeelte wordt als een onrechtstreekse schuld van het Gewest beschouwd en stemt overeen met de stijging van de globale schuld van de MIVB tussen 1989 en 1996, zijnde 3,65 miljard BEF op 31 december 1996. Ze zou nog slechts 423,6 miljoen BEF mogen bedragen op het einde van 1998. De rest van de schuld van de MIVB, met name de "historische" schuld vermeerderd met de nieuwe leningen die vanaf het jaar 1997 werden aangegaan, wordt beschouwd als een gewaarborgde schuld.

Le solde net à financer, ex ante, du projet de budget pour l'année 1999 s'élève à 2.312,4 millions de francs soit un montant inférieur de plus d'un milliard de francs à celui dégagé par le projet d'ajustement du budget 1998.

L'appréciation de ce résultat doit tenir compte des éléments suivants :

- la dotation du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales, portée en 1998 au montant de 2.030 millions de francs, sera réduite en 1999 à 970 millions de francs (v. point 2.7);
- alors que la dotation globale versée à la STIB est augmentée conformément au contrat de gestion, seuls 423,6 millions de francs (destinés à l'amortissement de la dette indirecte de la Région) constituent une rebudgétisation (contre 1.613 millions de francs en 1998), les autres amortissements qui seront effectués ne concernant que la partie de la dette de la STIB considérée comme garantie⁽³⁾. Par ailleurs, les nouveaux emprunts contractés par cette société, autorisés au montant maximum de 3.372 millions de francs, seront uniquement garantis et n'interviendront donc pas dans le montant des débudgétisations.

(3) Rappelons que la dette de cette société a été répartie en deux catégories. La première partie est considérée comme une dette indirecte de la Région et équivaut à l'augmentation de la dette globale de la STIB entre 1989 et 1996, soit 3,65 milliards de francs au 31 décembre 1996. Elle ne devrait plus atteindre que 423,6 millions de francs à la fin de l'année 1998. Le reste de la dette de la STIB, soit la dette "historique" augmentée des nouveaux emprunts contractés à partir de l'année 1997, est considéré comme une dette garantie.

2.5. Meerjarenraming

In de algemene toelichting van de begroting 1999 is een meerjarenraming van de verwezenlijkte ontvangsten en uitgaven tot het jaar 2005 opgenomen.

Er is weinig verschil tussen de gegevens van de in 1997 opgestelde voorspelling voor het jaar 1999 en die van de voorliggende ontwerpbegroting. Er wordt echter aan herinnerd dat die meerjarenraming niet was gebaseerd op de veronderstellingen die in de algemene toelichting werden gedefinieerd maar op een door de regering opgemaakte voorafbeelding van de begroting 1999.

2.5. L'estimation pluriannuelle

L'exposé général du budget 1999 comporte une estimation pluriannuelle des recettes et des dépenses réalisées jusqu'à l'horizon 2005.

Les données de la projection établie en 1997 pour l'année 1999 et celles du présent projet de budget diffèrent peu. Rappelons cependant que cette estimation pluriannuelle n'était pas basée sur les hypothèses définies dans l'exposé général mais sur une préfiguration du budget 1999 établie par le Gouvernement.

	Ontvangsten - Recettes	Gecorrigeerde uitgaven - Dépenses corrigées	NFS - SNF	Norm HRF - Norme CSF	Marge - Marge
Begroting 1999 Budget 1999	63.958,1	66.270,5	2.312,4	2.600,0	287,6
Begroting 1999 opgesteld via de in de begroting 1998 opgenomen meerjarenraming Budget 1999 prévu par l'estimation pluriannuelle insérée dans le budget 1998	62.976,2	65.307,2	2.331,0	2.600,0	269,0
Vershil Ecart	981,9	963,3	- 18,6	0,0	18,6

Er worden ook weinig verschillen vastgesteld tussen de raming van de begroting voor het jaar 2000 die het voorbije jaar werd opgemaakt en de raming die als bijlage bij de huidige ontwerpbegroting is gevoegd. Die verschillen situeren zich hoofdzakelijk in een stijging van de geraamde ontvangsten en een gelijkaardige toename van de uitgaven.

On constate également peu d'écarts entre l'estimation du budget pour l'année 2000 telle qu'elle avait été prévue l'année passée et celle annexée au présent projet de budget. Ceux-ci portent principalement sur une augmentation des recettes prévues et une majoration similaire des dépenses.

	Ontvangsten - Recettes	Gecorrigeerde uitgaven - Dépenses corrigées	NFS - SNF	Norm HRF - Norme CSF	Marge - Marge
Begroting 2000 opgesteld via de in de begroting 1999 opgenomen meerjarenraming Budget 2000 prévu par l'estimation pluriannuelle insérée dans le budget 1999	65.754,0	67.841,6	2.087,6	2.700,0	612,4
Begroting 2000 opgesteld via de in de begroting 1998 opgenomen meerjarenraming Budget 2000 prévu par l'estimation pluriannuelle insérée dans le budget 1998	65.002,0	67.157,3	2.155,3	2.700,0	544,7
Vershil Ecart	752,0	684,3	- 67,7	0,0	67,7

2.6. Beschikbaar gedeelte van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting

Artikelen 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17 en 18 – Afwijkingen van artikel 15 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit waarin de modaliteiten voor de herverdeling van de basisallocaties worden gedefinieerd.

Door die negen budgettaire bijbepalingen worden afwijkingen toegestaan op de bovenvermelde wettelijke bepaling. Sommige van die bijbepalingen, zoals artikel 11, hebben een welomschreven voorwerp – de vergoeding van derden in het raam van allerlei geschillen – terwijl andere bijbepalingen, zoals artikel 17 dat machtiging verleent tot overdrachten tussen basisallocatie 10.02.01.01 (provisioneel betaalkrediet), waarop een bedrag van 150 miljoen BEF werd ingeschreven, en alle overige ordonnanceringskredieten, een algemene draagwijdte hebben. Door een al te frequente aanwending van dergelijke bijbepalingen, die indruisen tegen het principe van de begrotingspecialiteit, kan niet meer nauwkeurig worden bepaald hoeveel kredieten voor de betrokken activiteiten zullen worden bestemd.

Voorts dient ook te worden opgemerkt dat sommige van die bijbepalingen betrekking hebben op basisallocaties met een onnauwkeurige titel waarover in het verantwoordingsprogramma geen enkele informatie wordt verstrekt. Naast basisallocatie 10.02.01.01 die reeds werd vermeld, wordt verwezen naar allocatie 10.02.34.02 (Geschillenverzekering) die in artikel 11 van het beschikbaar gedeelte wordt vermeld.

Artikel 42 : Uitgaven in naam en voor rekening van de Agglomeratie Brussel

Die budgettaire bijbepaling slaat enkel op basisallocatie 10.70.01.01 (Provisioneel krediet voor uitgaven van de Agglomeratie betreffende voorgaande jaren) terwijl ze zou moeten gelden voor programma 7 (Uitgaven gedaan in naam en voor rekening van de Agglomeratie Brussel) in zijn geheel daar tot op heden nog geen enkele overeenkomst werd gesloten die het Gewest in staat stelt de ontvangsten en uitgaven van de Agglomeratie te beheren.

2.7. Analyse van sommige basisallocaties

Afdeling 10 (Algemene uitgaven van de administratie) – Programma 0 (Bestaansmiddelen) – Activiteit 1 (Personeel) – Basisallocaties 10.01.11.06 (Bezoldigingen van het statutair personeel dat ter beschikking wordt gesteld van de ministeriële kabinetten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest) en 10.01.11.07 (Idem – niet-statutair personeel)

Op die twee basisallocaties samen is een bedrag van 126,9 miljoen BEF ingeschreven. Het Rekenhof herhaalt in verband daarmee de opmerking die werd geformuleerd naar aanleiding

2.6. Le dispositif du projet de budget général des dépenses

Articles 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17 et 18 – Dérogations à l'article 15 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat qui définit les modalités de nouvelle ventilation des allocations de base.

Ces neuf cavaliers budgétaires autorisent des dérogations à la disposition légale précitée. Si certains d'entre eux, tel l'article 11, ont un objet précis – l'indemnisation de tiers dans le cadre de litiges divers –, d'autres, comme l'article 17 qui autorise des transferts entre l'allocation de base 10.02.01.01 (crédit provisionnel de paiement), sur laquelle un montant de 150 millions de francs a été inscrit, et l'ensemble des autres crédits d'ordonnancement, ont une portée tout à fait générale. La multiplication de tels cavaliers, qui contreviennent au principe de la spécialité budgétaire, ne permet plus de déterminer avec précision l'importance des crédits qui seront consacrés aux activités concernées.

Il convient encore d'ajouter que certains de ces cavaliers se rapportent à des allocations de base dont l'intitulé est imprécis et au sujet desquelles le programme justificatif n'apporte aucune information. Outre l'allocation de base 10.02.01.01 déjà évoquée, on mentionnera l'allocation 10.02.34.02 (Assurance litige) qui est citée dans l'article 11 du dispositif.

Article 42 : Dépenses au nom et pour compte de l'Agglomération de Bruxelles

Ce cavalier budgétaire ne concerne que l'allocation de base 10.70.01.01 (Crédit provisionnel pour les dépenses de l'Agglomération qui se rapportent à des années antérieures) alors qu'il devrait porter sur la totalité du programme 7 (Dépenses effectuées au nom et pour compte de l'Agglomération de Bruxelles), aucune convention devant permettre à la Région de gérer les recettes et les dépenses de l'Agglomération n'ayant été conclue à ce jour.

2.7. Analyse de certaines allocations de base

Division 10 (Dépenses générales de l'administration) – Programme 0 (Subsistance), Activité 1 (Personnel) – Allocations de base 10.01.11.06 (Rémunération du personnel statutaire mis à la disposition des cabinets ministériels de la Région de Bruxelles-Capitale) et 10.01.11.07 (Idem – personnel non statutaire)

Ces deux allocations de base sont dotées d'un montant global de 126,9 millions de francs. La Cour réitère à leur propos l'observation formulée lors de l'analyse du budget

van de analyse van de initiële begroting 1998. Het zou immers de voorkeur verdienen die bezoldigingen te verdelen over de verschillende betrokken kabinetten en deze op te nemen in de afdelingen ad hoc, of, als die bedragen verder globaal worden vermeld, de basisallocaties over te dragen naar afdeling 9 (Gemeenschappelijke uitgaven van de regering).

Afdeling 10 (Algemene uitgaven van de administratie) – Programma 0 (Bestaansmiddelen) – Activiteit 2 (Werking) – Basisallocatie 10.02.12.03 (Huur van onroerende goederen voor de verschillende diensten van het departement)

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moet, krachtens de ordonnantie van 22 december 1994 betreffende de onroerende voorheffing, aan de gemeenten een deel van de onroerende voorheffing en van de opcentiemen storten voor sommige gebouwen waarvan het eigenaar of mede-eigenaar is, of voor gebouwen die het eigendom zijn van de publiek-rechtelijke rechtspersonen die van het Gewest afhangen. Volgens de administratie gaat het om een jaarlijks bedrag van nagenoeg 30 miljoen BEF.

Tot nu toe werden die betalingen uitgevoerd ten laste van de bovenvermelde basisallocatie 10.02.12.03, die duidelijk een ander voorwerp heeft.

Om het principe van de begrotingsspecialiteit te eerbiedigen verdient het dus de voorkeur een afzonderlijke basisallocatie in te voeren, te meer daar in de middelenbegroting een specifiek ontvangstartikel is opgenomen (Titel I – Sectie II – Artikel 46.16 “Ontvangst met toepassing van de ordonnantie van 22 december 1994 betreffende de onroerende voorheffing”).

Afdeling 10 (Algemene uitgaven van de administratie) – Programma 0 (Bestaansmiddelen) – Activiteit 2 (Werking) – Basisallocatie 10.02.34.02 (Geschillenverzekering) en Afdeling 12 (Uitrusting en vervoer) – Programma 2 (Openbaar vervoer) – Activiteit 2 (Investerings) – Basisallocatie 12.22.71.03 (Allerhande uitgaven betreffende geschillen inzake investeringen openbaar vervoer) – Programma 3 (Privé-vervoer) – Activiteit 2 (Investerings) – Basisallocaties 12.32.73.03 (Allerhande uitgaven betreffende geschillen inzake wegeninvesteringen) en 12.32.73.04 (Allerhande uitgaven betreffende geschillen inzake elektriciteitsinvesteringen)

De kredieten ten belope van 226,3 miljoen BEF die voor al die basisallocaties samen voor het begrotingsjaar 1999 zijn ingeschreven, liggen heel dicht in de buurt van het bedrag dat door het Bestuur voor Uitrusting en Vervoer (BUV) werd gevraagd, met name 236,6 miljoen BEF. Die kredieten omvatten het bedrag van 150 miljoen BEF dat werd ingeschreven op de nieuwe basisallocatie 10.02.34.02, waarvoor geen enkele informatie werd verstrekt.

initial 1998. Il serait, en effet, souhaitable de répartir ces rémunérations entre les différents cabinets concernés et de les insérer dans les divisions ad hoc ou, si ces montants restent globalisés, de transférer les allocations de base à la division 9 (Dépenses communes du Gouvernement).

Division 10 (Dépenses générales de l'administration) – Programme 0 (Subsistance), Activité 2 (Fonctionnement) – Allocation de base 10.02.12.03 (Loyer des biens immobiliers des divers services du département)

En vertu de l'ordonnance du 22 décembre 1994 relative au précompte immobilier, la Région de Bruxelles-Capitale doit verser aux communes une partie du précompte immobilier et des centimes additionnels relatifs à certains immeubles dont elle est propriétaire ou copropriétaire ou qui appartiennent à des personnes de droit public qui dépendent de la Région, soit un montant annuel estimé par l'administration à environ 30 millions de francs.

Jusqu'à présent ces paiements ont été mis à la charge de l'allocation de base 10.02.12.03 précitée qui a manifestement un autre objet.

Afin de respecter le principe de spécialité budgétaire, il est donc souhaitable qu'une allocation de base distincte soit créée, d'autant plus qu'un article de recette spécifique (Titre 1^{er} – Section II – Article 46.16 “Recette en application de l'ordonnance du 22 décembre 1994 relative au précompte immobilier”) figure au budget des voies et moyens.

Division 10 (Dépenses générales de l'administration) – Programme 0 (Subsistance) – Activité 2 (Fonctionnement) – Allocation de base 10.02.34.02 (Assurance litiges) et Division 12 (Equipements et déplacements) – Programme 2 (Transports publics) – Activité 2 (Investissements) – Allocation de base 12.22.71.03 (Dépenses de toute nature relatives aux litiges en investissements transports publics) – Programme 3 (Transports privés) – Activité 2 (Investissements) – Allocations de base 12.32.73.03 (Dépenses de toute nature relatives aux litiges en investissements routes) et 12.32.73.04 (Dépenses de toute nature relatives aux litiges en investissements électriques)

Pour l'exercice 1999, les crédits inscrits sur l'ensemble de ces allocations de base, soit 226,3 millions de francs, sont très proches de ceux demandés par l'Administration de l'équipement et des déplacements, soit, 236,6 millions de francs. Ces crédits comprennent les 150 millions de francs inscrits à la nouvelle allocation de base 10.02.34.02 au sujet de laquelle aucune information n'a été communiquée.

De kredieten waarin is voorzien op basisallocatie 12.22.71.03 voor de geschillen van het privé-vervoer zijn bovendien niet-gesplitste kredieten. De aanwending van gesplitste kredieten zou beter aangepast zijn aan de vereffening van de uitgaven ingevolge geschillen die soms verschillende jaren aanslepen.

Afdeling 12 (Uitrusting en vervoer) - Programma 2 (Openbaar vervoer) - Basisallocatie 12.21.43.01 (Dotatie aan de MIVB)

De op die basisallocatie aangerekende dotatie wordt met 1.375,3 miljoen BEF opgetrokken, grotendeels ter compensatie van de bedragen die voor de aflossing van de onrechtstreekse schuld worden toegekend en die met 1.189,4 miljoen BEF werden verminderd (zie hieronder).

Afdeling 12 (Uitrusting en vervoer) - Programma 8 (Schuld) - Basisallocatie 12.80.61.12 (Dotatie aan de MIVB ten einde de aflossingslasten van de leningen afgesloten vóór 31 december 1996 te dekken)

Het bedrag op die basisallocatie daalt van 1.613 miljoen BEF in 1998 naar 423,6 miljoen BEF in 1999. Dat laatste bedrag stemt overeen met het saldo van het gedeelte van de schuld van de MIVB dat als een onrechtstreekse schuld van het Gewest wordt beschouwd, terwijl de rest van die schuld gewoon wordt gewaarborgd door het Gewest (zie punt 2.4.2.).

Afdeling 12 (Uitrusting en vervoer) - Programma 3 (Privé-vervoer) - Activiteit 2 (Investerings) - Basisallocatie 12.32.71.02 (De Europese paden)

Hiervoor dient te worden teruggegrepen naar de opmerking die voor de aanpassing 1998 werd geformuleerd in verband met het ontbreken van een verantwoording voor de uitgetrokken kredieten en van een nauwkeurige uitleg in verband met de omvang en de financieringsmodaliteiten voor dat project.

Afdeling 12 (Uitrusting en vervoer) - Programma 5 (Kanaal en haveninrichtingen) - Basisallocatie 12.50.63.01 (Speciale dotatie aan de haven van Brussel)

Het ordonnanceringskrediet van 43,6 miljoen BEF dat op die basisallocatie is ingeschreven, vormt de tweede helft van een krediet van 87,2 miljoen BEF dat in 1997 werd vastgelegd voor de tweede fase van de bouw van een multimodaal platform.

Er dient te worden opgemerkt dat de vereffening van de dotatie voor de eerste fase van die investering tot een geschil met het Rekenhof aanleiding heeft gegeven; er werd immers een onvoldoende verantwoording gegeven voor het

Par ailleurs, des crédits non dissociés sont prévus à l'allocation de base 12.22.71.03 pour les litiges des transports privés alors que l'utilisation de crédits dissociés correspondrait mieux à la nature des dépenses liées à ces litiges qui se prolongent souvent pendant plusieurs années.

Division 12 (Equipements et déplacements) - Programme 2 (Transports publics) - Allocation de base 12.21.43.01 (Dotation à la STIB)

La dotation imputée à cette allocation de base est augmentée de 1.375,3 millions de francs, en grande partie pour compenser la réduction de 1.189,4 millions de francs des montants accordés pour l'amortissement de la dette indirecte (v. ci-après).

Division 12 (Equipements et déplacements) - Programme 8 (Dette) - Allocation de base 12.80.61.12 (Dotation à la STIB en vue de couvrir les charges d'amortissement des emprunts contractés avant le 31 décembre 1996)

Le montant inscrit sur cette allocation de base passe de 1.613 millions de francs en 1998 à 423,6 millions de francs en 1999. Ce dernier montant correspond au solde de la partie de la dette de la STIB considérée comme une dette indirecte de la Région, le reste de cette dette étant simplement garanti par la Région (v. point 2.4.2.).

Division 12 (Equipements et déplacements) - Programme 3 (Transports privés) - Activité 2 (Investissements) - Allocation de base 12.32.71.02 (Les sentiers de l'Europe)

Il y a lieu de se référer à la remarque formulée pour l'ajustement 1998, relative à l'absence de justification des crédits prévus et de précision quant à l'ampleur et aux modalités de financement de ce projet.

Division 12 (Equipements et déplacements) - Programme 5 (Canal et installations portuaires) - Allocation de base 12.50.63.01 (Dotation spéciale au Port de Bruxelles)

Le crédit d'ordonnancement de 43,6 millions de francs inscrit à cette allocation de base constitue la seconde moitié d'un crédit de 87,2 millions de francs engagé en 1997 pour la deuxième phase de la construction d'une plate-forme multimodale.

Il convient de signaler que la liquidation de la dotation pour la première phase de cet investissement a donné lieu, en raison d'une justification insuffisante du montant pris en charge par la Région, à un contentieux avec la Cour à propos

door het Gewest ten laste genomen bedrag; het Rekenhof wacht thans voor dat geschil nog steeds op een nauwkeurig antwoord. Dat probleem zal in het volgende boek van opmerkingen worden behandeld.

Afdeling 14 (Lokale besturen) – Programma 2 (Algemene financiering van de gemeenten, lasten en provisie voor leningen) – Basisallocatie 14.25.41.01 (Dotatie voor het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds voor de Gemeentelijke Thesaurieën)

Terwijl in de meerjarenplanning van het fonds die in 1997 werd opgesteld, uitgegaan werd van een dotatie van 1.575 miljard BEF in 1998 en 1.425 miljard BEF in 1999 (*), wordt de dotatie van de instelling door de ontwerpaanpassing met 455 miljoen BEF opgetrokken, terwijl de ontwerpbegroting 1999 deze voor een overeenstemmend bedrag vermindert tot 970 miljoen BEF in 1999.

In navolging van de voorgaande jaren blijkt dat het bedrag van die dotatie gedeeltelijk wordt aangepast naargelang de marges die de begroting toelaat. Er wordt immers vastgesteld dat de dotatie van het lopende jaar wordt opgetrokken naar aanleiding van de aanpassingen van de begrotingen 1996, 1997 en 1998.

Door het bedrag dat voor 1999 is uitgetrokken, kan echter de doelstelling worden bereikt die in de meerjarenraming werd vastgesteld en die bepaalt dat de schulden van het fonds in 2002 volledig zijn afgelost.

Afdeling 17 (Monumenten en landschappen) – Programma 4 (Projecten inzake bescherming van monumenten en landschappen) – Basisallocatie 17.40.63.01 (Toelagen aan openbare besturen tot dekking van het beleid inzake monumenten en landschappen)

Er dient te worden gewezen op de bescheiden bedragen van de vastleggingen (177,6 miljoen BEF) in vergelijking met de behoeften die werden kenbaar gemaakt door de dienst Monumenten en Landschappen, die zich baseert op de reeds ingediende aanvragen om tegemoetkomingen ten belope van 500 miljoen BEF (Kerken van Sint-Gillis en Sint-Niklaas, ...) en met de uitgestelde beslissingen die in 1998 hadden moeten worden genomen ten belope van 160 miljoen BEF (Kerken St.-Guido en Sint-Maria). Er zijn bovendien talrijke aanvragen aangekondigd voor een totale kostprijs van meer dan één miljard BEF (Sint-Pieter en Guido, Sint-Katelijne, Vlaamse Schouwburg, ...).

(4) De dotatie moet normaal 2,3 miljard BEF bedragen maar daar in 1997 een bedrag van 3,8 miljard BEF werd toegekend, werd het overschot als een voorschot beschouwd.

duquel une réponse précise est attendue. Ce problème sera évoqué dans le prochain Cahier d'observations.

Division 14 (Pouvoirs locaux) – Programme 2 (Financement général des communes, charges et provisions d'emprunts) – Allocation de base 14.25.41.01 (Dotation de fonctionnement au Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales)

Alors que la projection pluriannuelle du Fonds établie en 1997 envisageait une dotation de 1.575 millions de francs en 1998 et 1.425 millions de francs en 1999 (*), le projet d'ajustement majore la dotation de l'organisme de 455 millions de francs tandis que le projet de budget 1999 la réduit d'un montant équivalent, pour la fixer à 970 millions de francs en 1999.

A l'exemple des années précédentes, il apparaît que le montant de cette dotation est en partie modulé en fonction des marges dégagées par le budget. On constate en effet une augmentation de la dotation de l'année en cours lors des ajustements des budgets 1996, 1997 et 1998.

Le montant prévu pour l'année 1999 permet cependant d'atteindre l'objectif fixé par la projection pluriannuelle qui prévoit l'extinction totale des dettes du Fonds en 2002.

Division 17 (Monuments et Sites) – Programme 4 (Projets de protection des monuments et des sites) – Allocation de base 17.40.63.01 (Subventions aux pouvoirs publics en vue de couvrir la politique des monuments et des sites)

Il convient de relever la faiblesse des montants inscrits en engagement (177,6 millions de francs) eu égard aux besoins exprimés par le Service des Monuments et Sites qui se base sur des demandes d'intervention déjà introduites à hauteur de plus de 500 millions de francs (Eglises St-Gilles et St-Nicolas, ...) et au report de décisions qui auraient dû être prises en 1998 à concurrence de 160 millions de francs (Eglises St-Guidon et Ste-Marie). Par ailleurs, de multiples demandes sont annoncées pour un coût total de plus d'un milliard de francs (St-Pierre et Guidon, Ste-Catherine, Théâtre flamand ...).

(4) La dotation doit normalement s'élever à 2,3 milliards de francs mais une somme de 3,8 milliards de francs ayant été octroyée en 1997, le surplus a été considéré comme une avance.

Afdeling 22 (Coördinatie van het beleid van de regering, externe betrekkingen, gemeenschappelijke initiatieven) – Programma 3 (Gemeenschappelijke initiatieven van de leden van de regering) – Activiteit 1 (Investerings in het kader van Brussel – Culturele hoofdstad van Europa in 2000)

- *Basisallocatie 22.31.51.01 (Dotatie aan de BGHM voor de renovatie van het opmerkelijk patrimonium in de sociale huisvesting)*

De begrotingsfiches verstrekken geen enkele informatie over de inhoud van die nieuwe basisallocatie, over het voorwerp ervan en over de reden van de inschrijving van die uitgave in afdeling 22, terwijl het om een dotatie gaat in verband met sociale huisvesting die aan de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij werd toegekend, die normaal zou moeten worden aangerekend op een basisallocatie van programma 2 (Financiering van de sociale huisvesting) van afdeling 15 (Huisvesting).

- *Basisallocaties 22.31.53.01 (Investerings in het kader van Brussel – Culturele hoofdstad van Europa in 2000 – privé-sector); 22.31.63.01 (Idem – openbare sector); 22.31.51.01 (Heraanleg van het Jubelpark); 22.31.71.01 (Paden van Europa of belichting van de koninklijke reisweg); 22.31.73.01 (Valorisatie van de ondergrondse elementen van het Koningsplein)*

Alle uitgaven die door die basisallocaties ten laste worden genomen, hebben betrekking op het patrimonium van het Gewest. Het zou dus logischer zijn deze op te nemen in afdeling 17 (Monumenten en landschappen).

Division 22 (Coordination de la politique du Gouvernement, Relations extérieures, Initiatives communes) – Programme 3 (Initiatives communes des membres du Gouvernement) – Activité 1 (Investissements dans le cadre de Bruxelles-Capitale culturelle en 2000)

- *Allocation de base 22.31.51.01 (Dotation à la S.L.R.B. pour la rénovation du patrimoine remarquable en logement social)*

Les fiches budgétaires n'apportent aucune information sur le contenu de cette nouvelle allocation de base ni sur la raison de l'inscription de cette dépense en division 22 alors qu'il s'agit d'une dotation relative au logement social, accordée à la Société du logement de la Région bruxelloise qui devrait normalement être imputée sur une allocation de base du programme 2 (Financement du logement social) de la division 15 (Logement).

- *Allocations de base 22.31.53.01 (Investissements dans le cadre de Bruxelles-Capitale culturelle en 2000 – secteur privé); 22.31.63.01 (Idem – secteur public); 22.31.51.01 (Réaménagement du Parc du Cinquante-naire); 22.31.71.01 (Sentiers de l'Europe ou mise en lumière du tracé royal); 22.31.73.01 (valorisation des souterrains de la Place royale)*

L'ensemble des dépenses prises en charge par ces allocations de base concerne le patrimoine de la Région. Il serait donc plus logique de les insérer dans la division 17 (Monuments et sites).

III. Luisterzitting met de vertegenwoordigers van het Rekenhof

In hun respectieve uiteenzettingen nemen de vertegenwoordigers van het Rekenhof in het kort de voornaamste elementen over van het verslag van het Rekenhof over de ontwerpen voor het eerste aanpassingsblad voor de begroting van het jaar 1998 en de begroting 1999 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Bij de bespreking van de ontvangsten doet een vertegenwoordiger van het Rekenhof opmerken dat het Rekenhof nagaat of de geraamde ontvangsten realistisch en uitvoerbaar zijn, en vervolgens of zij in de algemene toelichting een gepaste verantwoording krijgen.

In verband met het onderzoek van de uitgaven wijst een vertegenwoordiger van het Rekenhof erop dat het verschil tussen de cijfers van het verslag en de cijfers van de begrotingstukken betreffende het uitstaand bedrag van de vastleggingen het gevolg is van het feit dat het Rekenhof rekening houdt met de gesplitste kredieten en de variabele kredieten, terwijl de regering enkel rekening houdt met de gesplitste kredieten.

Een vertegenwoordiger van het Rekenhof maakt een technische opmerking die niet in het verslag staat: het probleem waarover hij het heeft kwam niet voor in de voorlopige stukken die aan het Rekenhof bezorgd zijn en die als basis gediend hebben om het begrotingsontwerp te onderzoeken. Uit de begrotingstabel met de kredieten van de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 1999 blijkt dat er een dubbele nummering van basisallocaties gebruikt wordt, te weten de klassieke nummering en de nummering die beantwoordt aan de ESR-normen.

Hij preciseert dat de artikelen van het beschikkende gedeelte van de begroting enkel verwijzen naar de vroegere nummering, wat relatief vervelend zou kunnen zijn vanaf 1999 wanneer de nieuwe nummering gebruikt wordt voor alle verrichtingen en ook in de boekhouding. Het zou dus wenselijk zijn dat deze nieuwe nummering ook in het beschikkende gedeelte van de begroting vermeld wordt.

De heer Marc Cools heeft vragen bij de onvoldoende kredieten van 85,9 miljoen frank voor de geschillen die beheerd worden door het bestuur voor uitrustingen en verplaatsingen (afdeling 12 van het ontwerp van aanpassing van de begroting 1998). De spreker zou willen weten of voor al deze geschillen reeds een rechterlijke beslissing genomen is dan wel of er een dading aangegaan is. Of zijn er nog geschillen waarvoor begrotingsramingen gemaakt moeten worden?

Bovendien zou hij willen weten of de geschillen waarbij het BUV partij is, terugkeren, dan wel of de meeste van die geschillen op een welbepaald moment gerezen zijn.

Een vertegenwoordiger van het Rekenhof herinnert eraan dat de commissie voor de geschillen, die vorig jaar ingesteld

III. Audition des représentants de la Cour des comptes

Dans leurs exposés respectifs, les représentants de la Cour des comptes reprennent sommairement les éléments principaux du rapport de la Cour des Comptes sur les projets de premier feuilleton d'ajustement du budget de l'année 1998 et du budget 1999 de la Région de Bruxelles-Capitale.

En ce qui concerne l'examen des recettes, un représentant de la Cour des Comptes fait remarquer que la Cour des Comptes vérifie si les recettes estimées ont un caractère réaliste et réalisable, d'une part, et, d'autre part, si elles font l'objet d'une justification adéquate dans l'exposé général.

En ce qui concerne l'examen des dépenses, un représentant de la Cour des Comptes tient à signaler que la divergence entre les chiffres du rapport et les chiffres des documents budgétaires relatifs à l'encours des engagements est due au fait que la Cour des Comptes prend en compte les crédits dissociés et les crédits variables, tandis que le gouvernement ne prend en compte que les crédits dissociés.

Un représentant de la Cour des Comptes formule une remarque technique qui ne figure pas dans le rapport: le problème soulevé n'apparaissait pas dans les documents provisoires transmis à la Cour des Comptes, qui ont servi à réaliser l'analyse du projet de budget. En examinant le tableau budgétaire détaillant les crédits du budget général des dépenses pour l'année 1999, on constate qu'une double numérotation des allocations de base est utilisée, à savoir la numérotation traditionnelle et la numérotation conforme aux normes SEC.

Il précise que les articles du dispositif budgétaire ne font référence qu'à l'ancienne numérotation, ce qui pourrait être relativement gênant dans la mesure où, à partir de 1999, c'est la nouvelle numérotation qui sera utilisée pour toutes les opérations et dans la comptabilité. Il serait donc souhaitable que cette nouvelle numérotation soit également mentionnée dans le dispositif budgétaire.

Monsieur Marc Cools pose des questions quant à l'insuffisance des crédits de 85,9 millions de francs pour les litiges gérés par l'Administration de l'équipement et des déplacements (division 12 du projet d'ajustement du budget 1998). L'intervenant aimerait savoir si tous ces litiges ont déjà fait l'objet d'une décision de justice ou d'une convention transactionnelle, ou s'il reste une partie de ces litiges pour laquelle des prévisions budgétaires doivent être faites.

De plus, il aimerait savoir si les litiges auxquels l'AED est partie ont un caractère récurrent, ou si la plupart de ces litiges remontent à un moment précis.

Un représentant de la Cour des comptes rappelle que la Commission des litiges, instaurée l'année passée, a tenu

is, onlangs twee vergaderingen heeft gehouden om een balans op te maken van deze dossiers.

Hij legt uit dat het om allerhande geschillen gaat: er zijn zowel geschillen "lasten van het verleden" (nog van voor de regionalisering van de openbare werken), als echt gewestelijke geschillen. Hij preciseert dat de stukken die als basis gediend hebben voor de cijfers in het begrotingsonderzoek, als een absoluut minimum beschouwd kunnen worden. Hij vreest evenwel dat het onevenwicht tussen de middelen en de noden groter is: valt het vanuit begrotingsstandpunt te verantwoorden dat geschillen die al meer dan tien jaar aanslepen, terzijde worden geschoven? Door de zeer lange gerechtelijke procedures worden de beslissingen steeds maar uitgesteld en stijgen de rentelasten.

Hij wijst erop dat het Rekenhof reeds in bepaalde opmerkingen aan de betrokken ministers voorgesteld had over te gaan tot voorlopige betalingen, zonder definitieve erkenning van verantwoordelijkheid. Op die manier wordt de betaling van verwijlinteressen vermeden wanneer het Gewest de kans loopt veroordeeld te worden of wanneer men geen minnelijke schikking kan treffen.

De heer Dominique Harmel heeft enkele vragen bij de dotatie aan het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds voor de Gemeentelijke Thesaurieën en de dotatie aan de MIVB.

Wat het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds voor de Gemeentelijke Thesaurieën betreft, verwijst hij naar de volgende passage in het rapport: "Door het bedrag dat voor 1999 is uitgetrokken, kan echter de doelstelling worden bereikt die in de meerjarenraming werd vastgesteld en die voorziet dat de schulden van het Fonds in 2002 volledig zijn afgelost."

De spreker zou willen weten welke bedragen de verschillende gemeenten tot dusver werkelijk betaald hebben, met dien verstande dat de regering reeds aanvaard heeft dat bepaalde schulden als onbestaand beschouwd worden.

Hij vraagt zich af of het bedrag voor het jaar 1999 tot een evenwicht zal kunnen leiden in 2002.

Tot slot vraagt hij of het Fonds in staat zal zijn tegemoet te komen aan de aanvragen tijdens het lopende begrotingsjaar.

Wat de dotatie aan de MIVB betreft herinnert hij eraan dat de schuld van de MIVB niet meer op dezelfde wijze ten laste genomen wordt. Deze schuld werd voorheen als een indirecte schuld beschouwd, maar is sinds 1997 een gewaarborgde schuld geworden. Dat betekent dat de aflossingen van de leningen ten laste komen van de jaarlijkse dotatie die aan de MIVB gestort wordt. Het lid vraagt om verduidelijkingen, want hij vreest voor ontsporingen die de meerjarenprognose in gevaar zouden kunnen brengen.

récemment deux réunions pour faire le point sur ces dossiers.

Il explique qu'il s'agit d'un amalgame de litiges: il y a aussi bien des litiges "charges du passé" (antérieurs à la régionalisation des travaux publics), que des litiges proprement régionaux. Il précise que les documents qui ont servi de base aux chiffres fournis dans l'analyse budgétaire peuvent être considérés comme un minimum absolu. Il craint cependant que le déséquilibre entre les moyens et les besoins soit plus grand: est-il rationnel du point de vue budgétaire de laisser de côté des litiges qui remontent à plus de dix ans et qui, par le biais de procédures judiciaires extrêmement longues, ne font que reporter les échéances et accroître les charges d'intérêt?

Il signale que la Cour des Comptes avait déjà, dans certaines observations aux ministres concernés, suggéré de procéder à des paiements à titre conservatoire, sans reconnaissance de responsabilité à titre définitif. Cela permettrait d'éviter le paiement d'intérêts de retard lorsqu'on constate que la Région s'expose soit à une condamnation, soit à une impossibilité de négocier une convention à l'amiable.

Monsieur Dominique Harmel formule des questions relatives à la dotation du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales et à la dotation versée à la STIB.

En ce qui concerne le Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales, il se réfère au passage suivant du rapport: "Le montant prévu pour l'année 1999 permet cependant d'atteindre l'objectif fixé par la projection pluriannuelle qui prévoit l'extinction totale des dettes du Fonds en 2002".

L'orateur aimerait connaître les montants réellement payés à ce jour par les différentes communes, étant entendu que le gouvernement a déjà accepté que certaines dettes soient considérées comme nulles.

Il se demande si le montant prévu pour l'année 1999 permettra effectivement d'en arriver à la situation d'équilibre en 2002.

Enfin, il souhaiterait savoir si le Fonds pourra répondre aux demandes qui se font en cours d'exercice.

En ce qui concerne la dotation de la STIB, il rappelle qu'on a changé le système de prise en charge de la dette de la STIB, anciennement considérée comme une dette indirecte et qui est devenue, depuis 1997, une dette garantie, ce qui signifie que les amortissements des emprunts sont à charge de la dotation annuelle versée à la STIB. Il souhaiterait avoir des clarifications à ce sujet, car il craint des dérapages qui mettraient en péril l'estimation pluriannuelle.

Een vertegenwoordiger van het Rekenhof merkt in verband met de dotatie aan de MIVB op dat het Rekenhof geen controle uitoefent op de MIVB. Bovendien wijst hij op een dubbele evolutie: voor het jaar 1997 werd de volledige schuld van de MIVB als een indirecte schuld beschouwd, wat betekende dat iedere aflossing als een herbudgettering beschouwd werd. Vanaf 1997 werd, na een akkoord met de Hoge Raad van Financiën, nog slechts een klein deel van deze schuld als een indirecte schuld beschouwd; al de rest werd een gewaarborgde schuld. Vanaf 1997 worden alle nieuwe leningen van de MIVB door het Gewest gewaarborgd, wat betekent dat het Gewest ze niet meer als debudgettering moet beschouwen.

Uit een vergelijking tussen de cijfers voor de jaren 1998 en 1999 blijkt dat de algemene dotatie voor 1998 ongeveer overeenstemt met die voor 1999. Het bedrag voor de aflossing van de schuld daalt echter van 1,615 miljard in 1998 naar 423 miljoen frank in 1999. De storting van dit bedrag zou ervoor moeten zorgen dat het saldo van de indirecte schuld volledig afgelost wordt. De kans op ontsporing is gering, want het probleem van verandering van terminologie en van het effect op de norm van de schuld van de MIVB blijft voornamelijk beperkt tot een zeer precieze overgangperiode, te weten de jaren 1997 en 1998. Hij wijst er tot slot op dat bij alle andere vervoermaatschappijen, zoals De Lijn en TEC, de schuld volledig als een gewaarborgde schuld beschouwd wordt, wat betekent dat het Gewest zijn procédé afgestemd heeft op dat van de andere Gewesten.

In verband met het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds voor de Gemeentelijke Thesaurieën, wijst een vertegenwoordiger van het Rekenhof erop dat dit dossier zo ingewikkeld is doordat de regering bepaalde leningen aan de gemeenten oninvorderbaar verklaard heeft; de vertegenwoordiger verduidelijkt wel dat het om een voorwaardelijke oninvorderbaarheid gaat. In bepaalde gevallen zou de regering immers kunnen terugkomen op deze oninvorderbaarheid en de gemeente kunnen verplichten de schuld terug te betalen. Deze leningen waarvoor een schuldvordering op een gemeente bestaat, worden dus niet beschouwd als leningen ten laste van het Gewest, maar worden louter gewaarborgd. Het feit dat de oninvorderbaarheid voorwaardelijk is heeft tot gevolg dat bij de berekening van de debudgettering de bedragen ten laste van het Gewest, in plaats van ten laste van de gemeente, verspreid worden over de volledige looptijd van de lening. Wat de overeenstemming betreft tussen de bedragen voor het jaar 1998 en het jaar 1999, dient opgemerkt te worden dat de bedragen die in 1996 en 1997 aan het Fonds als voorschotten toegekend werden, niet gediend hebben om andere leningen aan de gemeenten toe te kennen. Het resultaat daarvan is dat het Gewest in zekere mate deze dotaties aangewend heeft als een bijkomend middel; aangezien er overschotten waren in vergelijking met de norm van de Hoge Raad van Financiën heeft men de dotatie aan het Fonds verhoogd, waardoor die het volgende jaar verminderd kon worden, terwijl de uitdoving van de schuld einde 2002 als einddoel behouden bleef. De spreker vindt dat de bedragen voor de jaren 1998 en 1999 op basis

Par rapport à la dotation de la STIB, un représentant de la Cour des Comptes fait remarquer que celle-ci ne contrôle pas la STIB. De plus, il signale qu'il y a une double évolution : avant l'année 1997, on considérait la totalité de la dette de la STIB comme une dette indirecte, ce qui signifiait que tout amortissement était considéré comme une rebudgettisation. A partir de 1997, suite à un accord avec le Conseil Supérieur des Finances, seule une petite partie de cette dette est restée considérée comme une dette indirecte, tout le reste devenant dette garantie. A partir de 1997, tous les nouveaux emprunts de la STIB ont été simplement garantis par la Région, ce qui signifie que la Région ne doit plus les intégrer comme débudgettisations.

En comparant les chiffres pour les années 1998 et 1999, on constate que la dotation globale pour 1998 est plus ou moins équivalente à celle de 1999. Le montant consacré à l'amortissement de la dette passe cependant de 1,615 milliard en 1998 à 423 millions de francs en 1999. Le versement de ce dernier montant devrait permettre l'amortissement intégral du solde de la dette indirecte. Le risque de dérive est faible car le problème de changement de terminologie et d'incidence sur la norme de la dette de la STIB intervient essentiellement sur une période charnière bien précise, à savoir les années 1997 et 1998. Il conclut en précisant que pour toutes les autres sociétés de transport, telles que De Lijn et les TEC, la dette est considérée intégralement comme dette garantie, ce qui veut dire que la Région s'est alignée sur les pratiques des autres entités.

Par rapport à la problématique du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales, un représentant de la Cour des Comptes fait remarquer que la complexité de ce dossier découle du fait que certains emprunts octroyés aux communes sont déclarés irrécouvrables par le gouvernement; le représentant précise cependant qu'il s'agit d'une irrécouvrabilité conditionnelle. En effet, il y des cas envisageables où le gouvernement pourrait revenir sur cette irrécouvrabilité et imposer à la commune le remboursement de la dette. Ces emprunts pour lesquels une créance est émise sur une commune ne sont donc pas considérés comme à charge de la Région mais sont simplement garantis. Le caractère conditionnel de l'irrécouvrabilité a pour conséquence, quant au calcul de la débudgettisation, que les montants pris en charge par la Région à la place des communes sont étalés sur toute la durée de vie de l'emprunt. En ce qui concerne la compatibilité entre les montants prévus pour les années 1998 et 1999, il y a lieu de noter que, dans les années 1996 et 1997, les montants qui étaient octroyés au Fonds, sous forme d'avances, n'avaient pas servi à octroyer d'autres emprunts aux communes. Il en résulte que dans une certaine mesure la Région a utilisé ces dotations comme un moyen supplétif; dans la mesure où il y avait des excédents par rapport à la norme du Conseil supérieur des finances, on a augmenté la dotation octroyée au Fonds, ce qui permettait l'année suivante de la réduire tout en gardant l'objectif final d'extinction de sa dette fin 2002. L'orateur estime que, sur la base du plan pluriannuel, les montants prévus pour les années 1998 et 1999 restent

van het meerjarenplan in overeenstemming blijven met de doelstellingen, rekening houdend met de voorheen toegekende voorschotten.

De minister van financiën en begroting ontkent deze voorstelling van de feiten niet.

Mevrouw Françoise Dupuis stelt het Rekenhof drie vragen :

1. Zij verwijst naar de volgende zin uit de inleidende uiteenzetting: "Ondanks de negatieve afkalving van zijn belastingcapaciteit zal ons Gewest waarschijnlijk geen voordeel halen uit het (intergewestelijke) solidariteitsmechanisme in 1999."

Zij vraagt waarom het Rekenhof daar niets over gezegd heeft en of het op basis van de indicatoren waarover het beschikt, deze bewering kan bevestigen.

2. Wat betreft het project "de paden van Europa" (afdeling 12), meent zij te weten dat de bijdrage van het Gewest 600 miljoen frank bedraagt en verspreid is over drie jaar, dit wil zeggen 200 miljoen frank per jaar. Zij stelt evenwel vast dat de ramingen voor dit jaar dit bedrag reeds overschrijden. Wat denkt het Rekenhof ervan ?
3. In het programma voor de werkgelegenheid (afdeling 13) stelt zij vast dat het oorspronkelijke bedrag voor het jaar 1998 van 613,4 naar 518,4 miljoen frank teruggebracht wordt, zijnde een vermindering met 95 miljoen frank. Hoewel de BGDA over reserves beschikt, vreest het lid toch dat deze zogenaamde "one shot" operatie herhaald zal worden. Zij zou willen weten of de situatie voor het jaar 1999 in gunstige zin evolueert.

In verband met de fiscale draagkracht en de verpaupering repliceert een vertegenwoordiger van het Rekenhof dat het Hof bij de controle van de middelenbegroting vooral nagaat of de verstrekte cijfers uitvoerbaar zijn. Wat de bijdrage van de overige Gewesten betreft wijst hij erop dat de door de federale overheid verstrekte cijfers niet in tegenspraak zijn met die van het Gewest, en de bewering van de minister dus niet ondergraven.

In verband met de "Paden van Europa", onderstreept een vertegenwoordiger van het Rekenhof dat het Hof over zeer weinig informatie terzake beschikt. Het is omdat het Hof over niet meer gegevens beschikte dat het een opmerking gemaakt heeft, om de aandacht van de Raad op het belang van dit dossier te vestigen. Hij is van mening dat het wenselijk zou zijn, gelet op de omvang van het project, dat het parlement als controleorgaan in kennis gesteld zou worden van de uitgetrokken bedragen en van de kosten van het project nadat het afgelopen is.

compatibles avec les objectifs du fait de ces avances octroyées précédemment.

Le ministre des finances et du budget ne dément pas cette présentation des faits.

Madame Françoise Dupuis pose trois questions à la Cour des Comptes :

1. Elle se réfère au passage suivant de l'exposé introductif : "Malgré cette diminution graduelle de la capacité fiscale, notre Région ne bénéficiera donc probablement pas du mécanisme de solidarité (interrégionale) en 1999".

Elle souhaiterait savoir pourquoi la Cour des Comptes n'a pas relevé cet élément et si, sur la base des indicateurs en sa possession, elle est en mesure de confirmer cette assertion.

2. En ce qui concerne le projet " Les sentiers de l'Europe " (division 12), elle croit savoir que la participation de la Région s'élève à 600 millions de francs, étalés sur trois ans, soit 200 millions de francs par an. Elle constate cependant que les prévisions qui sont faites pour cette année dépassent déjà ce montant. Qu'en pense la Cour des Comptes ?
3. Par rapport au programme en faveur de l'emploi (division 13), elle constate que le montant initial de l'année 1998 est ramené de 613,4 à 518,4 millions de francs, soit une diminution de 95 millions de francs. Bien que l'ORBEM ait des réserves, elle craint que cette opération dite "one shot" aura un caractère répétitif. Elle aimerait savoir si la situation a été restaurée favorablement pour l'année 1999.

Par rapport à la capacité fiscale et l'appauvrissement, un représentant de la Cour des Comptes réplique que, lors du contrôle du budget des voies et moyens, la Cour vérifie principalement si les chiffres fournis sont réalisables. Quant à la participation des autres régions, il signale que les chiffres obtenus auprès du Fédéral ne sont pas incompatibles avec ceux de la Région, et ne démentent pas l'assertion du ministre.

En ce qui concerne "Les sentiers de l'Europe", un représentant de la Cour des Comptes tient à signaler que la Cour dispose de très peu d'informations en la matière. C'est à défaut d'éléments plus précis que la Cour a émis une remarque, afin d'attirer l'attention du Conseil sur l'importance de ce dossier. Il est d'avis que, s'agissant d'un projet d'une certaine ampleur, il serait souhaitable, au niveau du contrôle parlementaire, d'avoir une idée des montants prévus et, au niveau de l'exécution, de savoir ce que le projet aura réellement coûté une fois terminé.

In verband met de BGDA bevestigt een vertegenwoordiger van het Rekenhof dat de werkingsdotatie voor de BGDA in 1999 verhoogd wordt. De opmerking van het Rekenhof had enkel tot doel de aandacht te vestigen op het feit dat de vermindering in 1998 geen gevolg was van een vermindering van de noden, maar dat het om een ander-soortige financiering ging.

De heer Philippe Debry komt terug op de financieringswijze van het Brussels gewestelijk herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën. Hij meent verstaan te hebben dat er in 1997 een bedrag gestort is dat hoger is dan de ramingen van het meerjarenprogramma. Deze storting van 1,5 miljard frank is trouwens in mindering gebracht van de stortingen voor 1998 en 1999, wat zou betekenen dat men in het jaar 2000 opnieuw tot 2,3 miljard frank moet gaan, indien men de meerjarenprognose wil naleven.

Een vertegenwoordiger van het Rekenhof herinnert eraan dat het ontwerp houdende de aanpassing in een verhoging van de dotatie aan het Fonds voorziet waardoor het uitgetrokken bedrag voor het jaar 1999 verminderd kan worden, onder overigens gelijkblijvende omstandigheden. Indien in 1999 de cijfers bij de aanpassing niet gewijzigd worden, zal men het meerjarenplan kunnen naleven voor zover de uitgaven dezelfde blijven als in het meerjarenplan, en de dotatie teruggebracht wordt tot het niveau van 2,3 miljard frank.

De heer Benoît Veldekens stelt vast dat het Rekenhof bezwaar heeft tegen de 9 begrotingsbijbepalingen die afwijkingen toestaan op artikel 15 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit die de regels voor de nieuwe opsplitsing van de basisallocaties nader bepaalt. De spreker zou willen weten wat het Rekenhof daarover denkt.

De spreker stelt vast dat het Rekenhof kritiek heeft op de zeer ruime machtiging die de regering krijgt om leningen aan te gaan, met het oog op een efficiënt beheer van de thesaurie. Hij zou willen weten hoe het Rekenhof controle uitoefent op dit soort leningen.

Tot slot verwijst hij naar artikel 34 van het ontwerp van de algemene uitgavenbegroting 1999 dat bepaalt dat de instellingen van openbaar nut van categorie A niet gehouden zijn tot het terugbetalen aan het Gewest van het niet-aangewende begrotingsboni voor het begrotingsjaar 1998. Hij vraagt hoeveel dit saldo bedraagt en welke controle over de thesaurie van deze instellingen uitgeoefend wordt.

Met betrekking tot de begrotingsbijbepalingen kan een vertegenwoordiger van het Rekenhof moeilijk een algemeen antwoord geven, want iedere bijbepaling is verschillend. Het Hof aanvaardt in het algemeen afwijkingen op de regels van de Rijkscomptabiliteit voor zover die een specifiek karakter hebben en beperkt zijn en niet van normatieve aard zijn. Hij herinnert eraan dat er in de vorige begrotingen reeds via begrotingsbijbepalingen afgeweken werd van artikel 15. Hij legt uit dat het Rekenhof deze opmerking gemaakt heeft

En ce qui concerne l'ORBEM, un représentant de la Cour des Comptes confirme que la dotation de fonctionnement de l'ORBEM est augmentée en 1999. La remarque de la Cour des Comptes visait uniquement à attirer l'attention sur le fait que la réduction en 1998 n'était pas liée à une réduction des besoins mais qu'il s'agissait d'un financement d'un autre type.

Monsieur Philippe Debry revient sur le mécanisme de financement du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales. Il croit avoir compris qu'il y a eu en 1997 un versement d'un montant supérieur aux prévisions du programme pluriannuel. Ce versement de 1,5 milliard de francs a par ailleurs été déduit des versements en 1998 et 1999, ce qui voudrait dire qu'en 2000, si on veut respecter la projection pluriannuelle, on doit repasser à 2,3 milliards de francs.

Un représentant de la Cour des Comptes rappelle que le projet d'ajustement prévoit une augmentation de la dotation du Fonds qui permet, toutes autres choses restant égales par ailleurs, de diminuer le montant prévu pour l'année 1999. Si, en 1999, les chiffres ne sont pas modifiés à l'ajustement, on ne pourra respecter le plan pluriannuel que pour autant – en effet, – que les dépenses restent celles prévues dans le plan pluriannuel et que la dotation soit remise à son niveau de 2,3 milliards de francs.

Monsieur Benoît Veldekens constate que la Cour des Comptes dénonce les neuf cavaliers budgétaires qui autorisent des dérogations à l'article 15 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, lequel définit les modalités de la nouvelle ventilation des allocations de base. L'orateur souhaiterait connaître la philosophie actuelle adoptée par la Cour des Comptes en la matière.

L'intervenant constate que la Cour des Comptes critique l'autorisation très large d'emprunts accordée au gouvernement afin d'assurer la gestion efficace de la trésorerie. Il souhaiterait connaître le suivi et le contrôle que la Cour des Comptes exerce sur ce type d'emprunts.

Enfin, il fait mention de l'article 34 du projet de budget général des dépenses 1999 qui stipule que les organismes d'intérêt public de catégorie A ne sont pas tenus de rembourser à la Région l'excédent budgétaire non utilisé pour l'année budgétaire 1998. Il voudrait avoir une idée de l'ampleur de ce solde et du contrôle effectué sur la trésorerie de ces organismes.

Par rapport aux cavaliers budgétaires, un représentant de la Cour des Comptes indique qu'il est difficile de faire une réponse générale car chaque cavalier est un cas d'espèce. La Cour accepte en général des dérogations aux règles de la comptabilité de l'Etat pour autant qu'elles soient ponctuelles et limitées et n'aient pas de portée normative. Il rappelle que pour les budgets précédents il y a déjà eu des cavaliers dérogeant à l'article 15. Il explique que la Cour des Comptes a fait la remarque à cause de la multiplication de ces cavaliers,

omdat er steeds meer begrotingsbepalingen komen. Enkele daarvan hebben een algemene draagwijdte, wat het evenwicht tussen de programma's wezenlijk zou kunnen wijzigen.

In verband met de opmerking over de leningsmachtigingen en de controle op het beheer van de schuld, onderstreept hij dat het Rekenhof een controle a posteriori uitvoert.

Hij voegt eraan toe dat het Rekenhof dit jaar een controle uitgevoerd heeft over het beheer van de verrichtingen van de dienst voor schuldbeheer en dat er zeker geen probleem was van overdreven gebruik van afgeleide financiële producten. Ook al wordt de schuld op een gezonde manier beheerd, toch vindt het Hof het wenselijk dat de Raad eventueel bepaalde grenzen zou kunnen stellen, bijvoorbeeld voorzichtigheidshalve regels stellen voor het beheer, zoals het geval is voor het begrotingsbeheer van andere gewesten en gemeenschappen. Met andere woorden, het Hof stelt een wettelijk kader voor voor de basisregels voor de verrichtingen van schuldbeheer, maar preciseert dat het vooral om afgeleide producten gaat.

In verband met artikel 34 betreffende de instellingen van openbaar nut van categorie A, verwijst een vertegenwoordiger van het Rekenhof het lid naar de bevoegde minister.

Mevrouw Andrée Guillaume-Vanderroost heeft een vraag over de onroerende voorheffing die het Gewest aan de gemeenten moet storten overeenkomstig de ordonnantie van 22 december 1994: heeft het bedrag van 30 miljoen frank in afdeling 10 van het begrotingsontwerp 1999 enkel betrekking op het jaar 1999?

Een vertegenwoordiger van het Rekenhof bevestigt dat dit inderdaad zo is en dat het dus niet om saldi van vorige jaren gaat.

De heer Philippe Debry merkt op dat de initiële begroting voor het jaar 1998 in een bedrag van 100 miljoen voorzag voor de gewestelijke en gemeenschapsgebouwen, overeenkomstig de bepalingen van de ordonnantie van 1994. Hij herinnert eraan dat dit bedrag sinds 1994 op de begroting wordt ingeschreven en systematisch bij de aanpassing geschrapt wordt. Gelet op het feit dat het bedrag opnieuw op de begroting voor het jaar 1999 ingeschreven wordt, vraagt het lid of het Rekenhof over informatie terzake beschikt.

De spreker herinnert er vervolgens aan dat er onderzoek gedaan is over het beheer van de schuld. Hij meent te weten dat het Rekenhof eveneens een onderzoek gedaan heeft over de BGHM. Hij vraagt wanneer de volksvertegenwoordigers over deze onderzoeken zullen kunnen beschikken en of er nog andere onderzoeken aan de gang zijn.

In verband met de onroerende voorheffing antwoordt een vertegenwoordiger van het Rekenhof dat volgens de infor-

maties die de spreker heeft gegeven, sommige van de onderzoeken waarvan de spreker spreekt, waarvan sommige een portée tout à fait générale, ce qui pourrait modifier de manière substantielle l'équilibre entre les programmes.

Par rapport à la remarque sur les autorisations d'emprunts et le contrôle exercé sur la gestion de la dette, il tient à souligner que la Cour des Comptes effectue un contrôle a posteriori.

De plus, il informe que la Cour des Comptes a effectué cette année un contrôle de gestion sur les opérations qui ont été faites par le service de la dette et que ce contrôle n'a relevé aucun problème d'utilisation excessive de produits financiers dérivés. Quand bien même la gestion de la dette se serait passée d'une manière saine, la Cour estime souhaitable que le Conseil puisse éventuellement introduire certaines limites, par exemple des règles de prudence au niveau de la gestion, à l'instar de ce qui se fait au niveau du budget d'autres régions et communautés. En d'autres termes, elle propose une perspective d'encadrement légal des règles de base des opérations de gestion de la dette, tout en spécifiant que ce sont surtout les produits dérivés qui sont visés.

En ce qui concerne l'article 34 relatif aux organismes d'intérêt public de catégorie A, un représentant de la Cour des Comptes renvoie la question au ministre compétent.

Madame Andrée Guillaume-Vanderroost pose une question sur le précompte immobilier que la Région doit verser aux communes en vertu de l'ordonnance du 22 décembre 1994 : le montant de 30 millions de francs inscrit à la division 10 du projet de budget 1999 se rapporte-t-il exclusivement à l'année 1999 ?

Un représentant de la Cour des Comptes confirme que tel est le cas, et qu'il ne s'agit dès lors pas de soldes d'années antérieures.

Monsieur Philippe Debry remarque que le budget initial pour l'année 1998 prévoyait un montant de 100 millions en application de l'ordonnance de 1994 pour les bâtiments régionaux et communautaires. Il rappelle que, depuis 1994, ce montant est inscrit au budget et est systématiquement supprimé à l'ajustement. Etant donné que le montant est à nouveau inscrit au budget pour l'année 1999, il demande si la Cour des Comptes dispose d'informations sur cette question.

Ensuite, l'intervenant rappelle qu'une étude a été faite sur la gestion de la dette. Il croit savoir que la Cour des Comptes a également fait une étude sur la SLRB. Il souhaiterait savoir quand les députés pourront disposer de ces études et demande s'il y a d'autres études en cours.

En ce qui concerne le précompte immobilier, un représentant de la Cour des Comptes répond que, d'après les

matie die het betrokken bestuur verstrekt heeft, er voor het probleem een oplossing in de maak is.

Over de onderzoeken antwoordt een vertegenwoordiger van het Rekenhof dat hij nu niet meteen een antwoord kan geven, omdat hij de agenda van het Rekenhof niet mag bekendmaken. Hij preciseert dat het verslag over de BGHM door het auditoraat afgewerkt is en dat het nu aan het Hof voorgelegd is.

In verband met de controles die op de andere pararegionale instellingen uitgevoerd moeten worden, stelt hij voor de vraag rechtstreeks aan de voorzitter van het Rekenhof te stellen.

Mevrouw Françoise Dupuis vraagt verduidelijkingen omtrent de raming van de ontvangsten uit de successierechten voor het jaar 1999, aangezien dit bedrag niet meer is dan een aanpassing met 2% van het bedrag in het ontwerp van de aangepaste middelenbegroting 1998. Zij vindt dat het Rekenhof de plicht heeft erop te wijzen of er een wettekst bestaat die financiële gevolgen heeft; zij verwijst naar het ontwerp van ordonnantie houdende invoering van een verlaagde tarief van successierechten in geval van overdracht van kleine en middelgrote ondernemingen.

De heer Eric van Weddingen repliceert dat dit ontwerp geen financiële gevolgen heeft voor het begrotingsjaar 1999, gelet op de termijnen waarbinnen de successieaan giften ingediend en behandeld worden.

Een vertegenwoordiger van het Rekenhof repliceert dat het Hof de opmerking enkel wou maken omdat de verantwoording inzake successierechten in de algemene toelichting te algemeen is.

Wat het voormelde ontwerp van ordonnantie betreft legt hij uit dat het Rekenhof inlichtingen ingewonnen heeft bij de belastingdienst die verklaard heeft dat de gevolgen voor de begroting gering zouden zijn. Het Rekenhof heeft deze informatie niet in zijn opmerking opgenomen.

contacts avec l'administration concernée, le problème est en voie de règlement.

Quant aux études, un représentant de la Cour des Comptes répond ne pas être en mesure de donner une réponse directe, parce qu'il ne peut découvrir l'agenda de la Cour des Comptes. Il précise que le rapport relatif à la SLRB est achevé au niveau de l'auditorat et est soumis à l'examen de la Cour.

Pour ce qui est des contrôles à effectuer sur les autres pararégionaux, il suggère de poser la question directement à la Présidence de la Cour des Comptes.

Madame Françoise Dupuis demande des précisions quant à l'estimation des recettes provenant des droits de succession pour l'année 1999, étant donné que ce montant représente une simple réévaluation de 2 % par rapport au projet de budget des Voies et Moyens 1998 ajusté. Elle estime que la Cour des Comptes a le devoir d'indiquer si un texte légal qui entraîne un impact financier existe; elle invoque le projet d'ordonnance instaurant un tarif réduit pour les droits de succession en cas de transmission de petites et moyennes entreprises.

Monsieur Eric van Weddingen rétorque que ce projet n'aura pas d'impact financier sur l'année budgétaire 1999, vu les délais de dépôt et de traitement des déclarations de successions.

Un représentant de la Cour des Comptes réplique que la Cour a simplement voulu faire la remarque, étant donné que la justification en matière de droits de successions dans l'exposé général a un caractère trop général.

En ce qui concerne le projet d'ordonnance précité, il explique que la Cour des Comptes s'était informée auprès de l'administration fiscale, qui avait signalé que l'impact budgétaire serait minime, information que la Cour des comptes n'a pas reprise dans sa remarque.

IV. Algemene bespreking

De heer Philippe Debry vraagt verduidelijkingen over de eerste aanpassing van de middelenbegroting:

- Artikel 36.01 (belasting op de spelen en de weddenschappen): hij vraagt dat de minister zou antwoorden op de opmerking van het Rekenhof over het feit dat de ontvangst uit de belasting op het casino onzeker is.
- Artikel 46.16 (ontvangst als gevolg van de toepassing van de ordonnantie van 22 december 1994 betreffende de onroerende voorheffing): 100 miljoen frank. De spreker vraagt hoever het staat met de onderhandelingen met de Gewesten en de Gemeenschappen over de inning van deze ontvangst.
- Artikel 76.01 (verkoop van onroerende goederen): de spreker vraagt een lijst van de gebouwen die in 1998 verkocht zijn en van de gebouwen die in 1999 te koop aangeboden zullen worden.
- Ontvangst op de fondsen in afdeling 15 (terugbetalingen door de Huisvestingsmaatschappijen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake investeringsprogramma's): het lid zegt dat hij reeds een begin van antwoord in het verslag van het Rekenhof heeft kunnen lezen. Hij vraagt dat de minister aanvullende inlichtingen zou verstrekken over de verhoging met 230,1 miljoen frank in vergelijking met de initiële begroting van 1998.
- Artikel 66.11 (aandeel van het Vlaamse Gewest bij de bouw van zuiveringsstations): hij vraagt een verklaring voor de vermindering.
- Aanzienlijke vermindering van de renten van de schuld: 400 miljoen frank. Hij vraagt een verduidelijking en een tabel met de verschillende leningen.

Hij vraagt vervolgens meer uitleg over de middelenbegroting 1999:

- Artikel 36.05 (autonome gewestbelasting): 2.330 miljoen frank. Hij vraagt een tabel met een overzicht van de inning van de achterstallige bedragen.
- Artikel 36.09 (belasting op gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke inrichtingen): hij neemt akte van het gedeeltelijke antwoord van het Rekenhof en vraagt de minister om een bijkomende verantwoording voor het hoge bedrag van 48,6 miljoen frank.
- Artikel 38.10 (ontvangsten in verband met stedenbouwkundige lasten): 50 miljoen frank. Hij vraagt bijkomende inlichtingen over deze nieuwe ontvangst.
- Ontvangst op fondsen in afdeling 15 (terugbetalingen door de Huisvestingsmaatschappijen van het Brussels

IV. Discussion générale

Monsieur Philippe Debry demande des précisions au sujet du premier ajustement du Budget des Voies et Moyens:

- Article 36.01 (taxe sur jeux et paris) : il invite le ministre à répondre à l'observation de la Cour des Comptes sur le caractère aléatoire de la recette provenant de la taxation du casino.
- Article 46.16 (recette en application de l'ordonnance du 22 décembre 1994 relative au précompte immobilier) : 100 millions de francs. L'orateur demande où en sont les négociations avec les Régions et Communautés à propos de la perception de cette recette.
- Article 76.01 (vente de biens immeubles) : l'intervenant aimerait disposer de la liste des bâtiments vendus en 1998 et de ceux qui seront mis en vente en 1999.
- Recette sur fonds à la division 15 (remboursements par les Sociétés de logement de la Région de Bruxelles-Capitale liés aux programmes d'investissement) : il dit avoir lu un début de réponse dans le rapport de la Cour des Comptes. Il invite le ministre à fournir des informations complémentaires quant à l'augmentation de 230,1 millions de francs par rapport au budget initial de 1998.
- Article 66.11 (participation de la Région flamande à la réalisation des stations d'épuration) : on enregistre une diminution pour laquelle il souhaiterait avoir une justification.
- Diminution importante des intérêts de la dette : 400 millions de francs. Il demande une clarification, ainsi qu'un tableau reprenant les différents emprunts.

Il demande ensuite des précisions au sujet du Budget des Voies et Moyens 1999 :

- Article 36.05 (taxe régionale autonome) : 2.330 millions de francs. Il demande un tableau récapitulatif relatif à la récupération de l'arriéré.
- Article 36.09 (taxe sur les établissements dangereux, insalubres et incommodes) : il prend acte de la réponse partielle de la Cour des Comptes et invite le ministre à donner une justification complémentaire quant au montant élevé de 48,6 millions de francs.
- Article 38.10 (recettes en rapport avec les charges d'urbanisme) : 50 millions de francs. Il demande des informations complémentaires relatives à cette nouvelle recette.
- Recette sur fonds en division 15 (remboursements par les Sociétés de logement de la Région de Bruxelles-Capitale

Hoofdstedelijk Gewest inzake investeringsprogramma's): hij stelt vast dat de ontvangst daalt en vraagt waarom dit zo is.

De heer Dominique Harmel vraagt de minister om een antwoord op de opmerkingen van het Rekenhof.

Hij vraagt vervolgens enkele verduidelijkingen omtrent de eerste aanpassing van de middelenbegroting en over de middelenbegroting 1999:

- De vastleggingen: er is een vermindering met 1,4 miljard frank. Hij zou willen weten voor welke posten deze vermindering het grootst is.
- Het organieke kader van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG): hij zou willen weten of de minister van plan is dit kader tijdens de komende maanden in te voeren.
- Openbaar vervoer (afdeling 12): hij verwijst naar het stuk van het verslag van het Rekenhof waarin sprake is van een te ambitieuze omschrijving van het uitvoeringsprogramma voor de infrastructuur van het openbaar vervoer in de begroting 1998. Hij vraagt zich af of dat ook niet geldt voor het jaar 1999.
- Artikel 36.09 (belasting op gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke inrichtingen): hij stelt vast dat in het verslag van het Rekenhof gewag gemaakt wordt van 8.000 dossiers die aan de gewestelijke belastingdienst bezorgd zouden zijn en waarvan de inkohiering voor het einde van het jaar 1998 gebeurd zou moeten zijn. Hij zou willen weten hoeveel van deze dossiers voor het einde van 1998 behandeld zullen worden, en welke.
- Artikel 57.01 (successierechten): hij is van mening dat de vrees van het Rekenhof met betrekking tot de financiële gevolgen van het ontwerp van ordonnantie houdende invoering van een verlaagd tarief van successierechten in geval van overdracht van kleine en middelgrote ondernemingen, ongegrond is.
- Artikel 5 waarbij de regering ertoé wordt gemachtigd elke verrichting inzake financieel beheer in het belang van de gewestelijke thesaurie en elke verrichting van beheer van de gewestenschuld te doen (beschikkend gedeelte van het ontwerp houdende de middelenbegroting): hij hoopt dat de minister zal ingaan op het voorstel van het Rekenhof om voorzichtigheidshalve regels voor het beheer in het beschikkende deel van de begroting op te nemen.
- De dotatie aan het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën: om een algemeen overzicht te hebben vraagt het lid een gedetailleerde tabel met de toestand van de schulden van de gemeenten per begrotingsjaar.
- De dotatie aan de MIVB: het lid vraagt een duidelijke tabel met de aflossingen van de leningen van de MIVB per

liés aux programmes d'investissement) : il constate que la recette est en décroissance et demande une justification en la matière.

Monsieur Dominique Harmel invite le ministre à répondre aux observations émises par la Cour des Comptes.

Ensuite, il demande quelques précisions au sujet du premier ajustement du Budget des Voies et Moyens et du Budget des Voies et Moyens 1999 :

- Les engagements : on enregistre une diminution de 1,4 milliard de francs. Il aimerait connaître les postes les plus visés.
- Le cadre organique du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (CESRBC) : il souhaiterait savoir si le ministre compte mettre en place ce cadre dans les mois prochains.
- Transport publics (division 12) : il se réfère au passage du rapport de la Cour des Comptes où l'on fait mention d'une définition trop ambitieuse du programme physique fixé pour les infrastructures de transport en commun dans le budget 1998. Il se demande s'il n'en est pas de même pour l'année 1999.
- Article 36.09 (taxe sur les établissements dangereux, insalubres et incommodes) : il constate que le rapport de la Cour des Comptes mentionne 8.000 dossiers qui auraient été transmis à l'administration fiscale régionale et qui seraient enrôlés pour la fin de l'année 1998. Il aimerait savoir combien de ces dossiers seront traités avant la fin de l'année 1998, et lesquels.
- Article 57.01 (droits de succession) : il est d'avis que la crainte émise par la Cour des Comptes relative à l'impact financier du projet d'ordonnance instaurant un tarif réduit pour les droits de succession en cas de transmission de petites et moyennes entreprises n'est pas justifiée.
- Article 5 autorisant le gouvernement à conclure toute opération de gestion financière dans l'intérêt de la trésorerie régionale et toute opération de gestion de la dette régionale (dispositif du projet d'ajustement du Budget des Voies et Moyens) : il ose espérer que le ministre répondra favorablement à la suggestion de la Cour des Comptes de formaliser des règles prudentielles au niveau du dispositif budgétaire.
- La dotation du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales : afin d'avoir une vision globale, il demande un tableau détaillé reprenant, exercice par exercice, la situation de la dette des communes.
- La dotation versée à la STIB : il voudrait disposer d'un tableau précis reprenant, exercice par exercice, les amortis-

begrotingsjaar, alsmede een gedetailleerde tabel met de nieuwe leningen die in 1999 aangegaan zullen worden.

- De negen begrotingsbijbepalingen (beschikkend gedeelte van het ontwerp houdende de algemene uitgavenbegroting): hij vraagt dat de minister een voorstel doet in verband met de regels die voorzichtigheidshalve moeten worden opgenomen.
- In verband met de onrustwekkende vermindering van de fiscale draagkracht, vraagt het lid wat de krachtlijnen van het beleid van de regering zullen zijn om de ontvolking van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tegen te gaan en om de werkloosheid te bestrijden.
- Hij verwijst naar het stuk in de algemene toelichting over de toepassing van de sociale bepalingen. Hij vraagt meer gegevens over de werkelijke stijging van de werkgelegenheid die dergelijke bepalingen met zich brengen.
- De afgedankte bedrijfsruimten: hij vraagt de minister welk beleid hij voornemens is te voeren om een aantal economische actoren naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te lokken.
- De vzw “Brussel 2000”: hij vraagt de minister hoe hij een dynamische structuur wil opzetten die moet kunnen beslissen over projecten met een economische spin-off voor het Gewest.

De heer Alain Adriaens heeft vier vragen over de ontvangsten voor het jaar 1999:

- Gewestbelasting: hij veronderstelt dat de tabel die de minister zal opstellen eveneens details zal bevatten over de verschillende aspecten van deze belasting.
- Toegewezen gedeelte van de personenbelasting: hij zou willen weten waarom deze ontvangst met 8,5% gestegen is.
- Artikel 36.03 (heffing ter bestrijding van de milieuhinder krachtens de ordonnantie op de lozing van afvalwater): de vermindering met 60 miljoen frank aan ontvangsten lijkt het lid onbestaanbaar met de bijdrage van de ondernemingen vanaf 1998/1999. Hij vraagt naar de redenen van deze vermindering en wenst ook te beschikken over een tabel met de verschillende aspecten van deze belasting, per begrotingsjaar.
- Artikel 36.09 (belasting op de gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke inrichtingen) de opbrengst van deze belasting is met 167% gestegen. Hij zou daar de redenen van willen kennen: is dat enkel een gevolg van de snellere behandeling door het bestuur of van de wijziging van de ordonnantie betreffende de milieuvergunningen?

sements des emprunts de la STIB, ainsi qu'un tableau détaillé des nouveaux emprunts qui seront souscrits en 1999.

- Les neuf cavaliers budgétaires (dispositif du projet de Budget général des Dépenses) : il aimerait recevoir du ministre une proposition relative aux règles prudentielles.
- Par rapport à la diminution inquiétante de la capacité fiscale, il demande quels seront les axes prioritaires de la politique que le gouvernement compte développer pour lutter contre le dépeuplement de la Région de Bruxelles-Capitale d'une part, et, d'autre part, pour lutter contre le chômage.
- Il se réfère au passage de l'exposé général relatif à l'application de clauses sociales. Il aimerait avoir une idée de l'accroissement réel de l'emploi dégagé par ce genre de clauses.
- Les sites économiques désaffectés : il demande au ministre quelle politique il compte mener afin d'amener un certain nombre d'acteurs économiques en Région bruxelloise.
- L'asbl “Bruxelles 2000” : il demande au ministre comment il compte mettre en place une structure dynamique qui permettra de décider des projets ayant des retombées économiques pour la Région.

Monsieur Alain Adriaens pose quatre questions relatives aux recettes pour l'année 1999 :

- Taxe régionale : il suppose que le tableau que le ministre va rédiger contiendra également les détails des différents volets de cette taxe.
- Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques : il aimerait connaître les raisons de l'augmentation de 8,5 % de cette recette.
- Article 36.03 (taxe de lutte contre les nuisances en vertu de l'ordonnance sur le rejet des eaux usées) : la diminution de 60 millions de francs des recettes lui paraît incompatible avec la contribution des entreprises prévue à partir de 1998/1999. Outre les raisons de cette diminution, il aimerait avoir un tableau reprenant, exercice par exercice, les différents volets de cette taxe.
- Article 36.09 (taxe sur les établissements dangereux, insalubres et incommodes) : on enregistre une augmentation de 167 % du rendement de cette taxe. Il aimerait connaître les raisons de cette augmentation : est-elle simplement due à l'accélération du travail de l'administration, ou la modification apportée à l'ordonnance sur les permis “environnement” n'expliquerait-elle pas plutôt cette envolée de recettes?

De heer Marc Cools stelt vast dat het tekort duidelijk lager is dan het tekort dat door de Hoge Raad van Financiën toegelaten is, wat voornamelijk het gevolg is van een controle van de uitgaven.

Hij zou in verband met de vermindering van de fiscale draagkracht willen weten wat de groeihypothese zijn die aan de basis liggen van de meerjarenraming.

In verband met de inning van de ontvangst van de gewestelijke belasting zou het lid willen beschikken over de cijfers voor de verschillende categorieën belastingplichtigen (de natuurlijke personen, de bedrijven, de vzw's...).

Mevrouw Françoise Dupuis veronderstelt dat de minister op alle opmerkingen van het Rekenhof zal antwoorden.

Vervolgens verwijst zij opnieuw naar het stuk uit de algemene toelichting dat stelt dat ondanks de negatieve afkalving van zijn belastingscapaciteit ons Gewest waarschijnlijk geen voordeel zal halen uit het solidariteitsmechanisme in 1999. Zij vraagt naar de voornaamste berekeningsfactoren die tot de conclusie van deze neutrale toestand geleid hebben.

De heer Benoît Veldekens vraagt dat men ook de tijd zou nemen om de voorafbeelding 1999 te bespreken, omdat dit een licht werpt op de wijze waarop de minister zijn ramingen gemaakt heeft.

Bovendien zou hij bijkomende uitleg willen over de evolutie van bepaalde ontvangsten, zoals de onroerende voorheffing, de registratierechten en de dode hand, alsmede over de wijziging van de norm van de Hoge Raad van Financiën voor het jaar 1999.

De heer Philippe Debry vraagt in verband met de evolutie van het toegewezen gedeelte van de personenbelasting, hoeveel deze dotatie zonder annuïteiten bedraagt. Bovendien vraagt hij verduidelijkingen over het gedeelte dat zijn oorsprong vindt in de bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten.

In verband met basisallocatie 10.81.45.20 betreffende de dotaties aan de Gemeenschapscommissies voor de financiering van het onderwijs, vraagt de heer Eric Van Weddingen aan de minister of er over de verdeling van de 1300,3 miljoen binnen de Regering een akkoord is. De spreker herinnert eraan dat de wet zelf bepaalt hoe het krediet tot en met het begrotingsjaar 1998 moet worden verdeeld; vanaf het begrotingsjaar 1999 wordt de verdeelsleutel vastgesteld op grond van het aantal leerlingen in het Franstalig en het Nederlandstalig onderwijs van de voormalige Provincie Brabant, dit is het op 31 december 1998 vastgestelde aantal leerlingen. De spreker voegt eraan toe dat het in oktober vastgestelde leerlingenaantal slechts in geringe mate zal verschillen van het aantal leerlingen dat in december zal worden vastgesteld. Het dossier moet dringend worden behandeld.

Mevrouw Françoise Dupuis vreest dat de discussie binnen de Regering nog enige tijd in beslag zal nemen en wijst

Monsieur Marc Cools constate que le déficit est nettement inférieur au déficit autorisé par le Conseil Supérieur des Finances, ce qui est essentiellement accompli par une maîtrise des dépenses.

Par rapport à la diminution de la capacité fiscale, il souhaiterait connaître les hypothèses de croissance qui sous-tendent l'estimation pluriannuelle.

Au niveau de la perception de la recette de la taxe régionale, il aimerait pouvoir disposer des chiffres des différentes catégories de contribuables (les personnes physiques, les entreprises, les asbl,...).

Madame Françoise Dupuis suppose que le ministre répondra à toutes les remarques de la Cour des Comptes.

Ensuite, elle fait à nouveau référence au passage de l'exposé général qui indique que malgré la diminution graduelle de sa capacité fiscale, notre Région ne bénéficiera donc probablement pas du mécanisme de solidarité en 1999. Elle souhaiterait connaître les principaux éléments de calcul de base pour en arriver à cette situation de neutralisation.

Monsieur Benoît Veldekens demande qu'on prenne également le temps d'examiner la préfiguration 1999, parce qu'il estime que cela donne un éclairage sur la manière dont le ministre a établi ses prévisions.

De plus, il aimerait avoir des explications complémentaires sur l'évolution de certaines recettes, telles que le précompte immobilier, les droits d'enregistrement et la "mainmorte", ainsi que sur la variation de la norme du Conseil Supérieur des Finances pour l'année 1999.

Monsieur Philippe Debry demande, en rapport avec l'évolution de la partie attribuée de l'impôt sur les personnes physiques, quel est le montant de cette dotation hors annuité. En plus, il aimerait avoir des précisions quant à la partie qui trouve son origine dans la loi spéciale de financement des Régions et des Communautés.

En ce qui concerne l'allocation de base 10.81.45.20 relative aux dotations aux Commissions communautaires pour le financement de l'enseignement, M. Eric van Weddingen demande au ministre si la répartition des 1300,3 millions a déjà fait l'objet d'un accord au gouvernement. L'intervenant rappelle que la loi fixe elle-même la répartition du crédit jusqu'à l'année budgétaire 1998 incluse; à partir de l'exercice 1999, le critère légal prescrit une ventilation, qui est fonction de l'importance respective de la fréquentation scolaire dans les réseaux francophone et néerlandophone issus de l'ex-province de Brabant, c'est-à-dire le nombre d'élèves arrêté à la date du 31 décembre 1998. L'orateur ajoute que le nombre d'étudiants connu en octobre ne variera que marginalement d'ici au mois de décembre. Le dossier revêt une urgence certaine.

Mme Françoise Dupuis, craignant que ce débat au sein du gouvernement ne prenne du retard, attire l'attention sur

erop dat elke Gemeenschapscommissie zijn onderwijs optimaal moet kunnen organiseren. Zij vraagt de minister of men de leerlingen geteld heeft en hoe men dit heeft gedaan. Ook zij meent dat de cijfers van de schoolbevolking niet veel zullen verschillen van die op het einde van het jaar, aangezien de officiële tellingsmethodes bij wet zijn vastgesteld.

De heer Jean-Pierre Cornelissen is voorstander van doorzichtigheid in dit dossier.

De heer Bernard Clerfayt wenst eveneens de uitslag van de telling te kennen, of ten minste de methode die is gevolgd, en wil weten hoe de Regering technische problemen zal oplossen zoals de aanpassing van de op 31 december 1998 vastgestelde cijfers aan die welke door de scholen op andere data zijn vastgesteld, overeenkomstig met de in de Franse en in de Vlaamse Gemeenschap vigerende bepalingen, de problemen die te maken hebben met de fusies van scholen na de splitsing van de Provincie Brabant, de toevoeging in sommige scholen van de voormalige Provincie Brabant van afdelingen waarvan de leerlingen niet mogen worden meegerekend, of nog, de problemen van de gehandicapte kinderen in het gewone onderwijs.

De minister bevestigt dat het bedrag, overeenkomstig met de wet, begin 1999 zal worden verdeeld. Hij deelt de commissie mee dat de Regering, op voorstel van de heren Grijp en Tomas, weldra een werkmethode zal vaststellen, definitieve tellingen zal houden en de technische problemen zal oplossen. Daarna zullen de bedragen voor respectievelijk de Franse en de Vlaamse Gemeenschapscommissie bij besluit worden vastgesteld.

De heer Eric Van Weddingen, mevrouw Françoise Dupuis en de heer Bernard Clerfayt geven te kennen dat ze een amendement zullen indienen als de nodige verduidelijkingen niet snel worden gegeven.

De heer Marc Cools dringt erop aan de methode spoedig vast te stellen opdat het krediet begin 1999 kan worden verdeeld. Hij wenst voorts dat de commissieleden worden ingelicht over de gekozen methode en dat ze, eventueel, hierover met de minister kunnen discussiëren.

De minister heeft er geen bezwaar tegen dat de methodiek die tussen de CCF en de VGC is overeengekomen aan de commissie ter kennis wordt gebracht bij de goedkeuring van de twee dotatiebesluiten.

Mevrouw Françoise Dupuis betreurt dat dit probleem niet eerder kon worden opgelost en wenst meer duidelijkheid voor 31 december.

De minister belast met economie, financiën, begroting, energie en externe betrekkingen geeft een antwoord op de andere vragen die hem tijdens de vorige vergadering gesteld zijn.

le fait que chaque Commission communautaire doit pouvoir organiser optimalement son enseignement. Elle demande au ministre si le comptage des élèves est terminé et comment il a été réalisé. Elle ne pense pas non plus que les chiffres de fréquentation varieront beaucoup d'ici la fin de l'année, les méthodes officielles de comptage étant légalement arrêtées.

M. Jean-Pierre Cornelissen souscrit au souci de transparence qui doit sous-tendre ce dossier.

M. Bernard Clerfayt aimerait également connaître le résultat du comptage, à tout le moins, la méthodologie retenue et la manière dont le gouvernement compte résoudre les problèmes techniques tels l'adaptation des chiffres arrêtés au 31 décembre 1998 à ceux arrêtés par les écoles à d'autres dates, conformément aux dispositions en vigueur en Communautés française et flamande, les difficultés liées aux fusions d'écoles depuis la scission de la province, l'ajout dans certaines écoles issues de l'ex-Brabant de sections, dont les élèves ne peuvent être comptabilisés, ou la problématique d'enfants handicapés intégrés dans l'enseignement ordinaire.

Le ministre confirme que le montant sera réparti, conformément au prescrit de la loi, au début de l'année 1999. Il informe la commission que le gouvernement, sur proposition de MM. Grijp et Tomas, doit adopter tout prochainement une méthode de travail, procéder aux comptages définitifs et résoudre les difficultés techniques évoquées. Ces étapes réalisées, un arrêté déterminera les montants respectifs des Commissions communautaires française et flamande.

M. Eric van Weddingen, Mme Françoise Dupuis et M. Bernard Clerfayt indiquent leur intention de déposer un amendement si les précisions nécessaires ne sont pas apportées dans de brefs délais.

M. Marc Cools insiste pour que la méthodologie soit arrêtée très rapidement afin que le crédit soit scindé dès le début de l'année 1999. Il souhaite par ailleurs que les membres de la commission puissent être informés de la méthodologie adoptée et, le cas échéant, en débattre avec le ministre.

Le ministre n'a pas d'objection à ce que la méthodologie, telle que convenue entre la CCF et la VGC, soit transmise à la Commission lors de l'approbation des deux arrêtés de dotation.

Mme Françoise Dupuis regrette que cette problématique n'ait pu être résolue plus promptement et insiste pour qu'une clarification intervienne bien avant le 31 décembre.

Le ministre de l'économie, des finances, du budget, de l'énergie et des relations extérieures fournit des réponses aux autres questions qui lui avaient été posées lors de la précédente séance.

Potentiële kredietoverschrijdingen

Het Rekenhof merkt in zijn verslag op dat er zich op de basisallocaties 10.40.41.03 en 15.11.12.01 overschrijdingen zullen voordoen van de vastleggingskredieten bij de invoering van de kredietverminderingen uit de aangepaste uitgavenbegroting 1998.

Deze kredietoverschrijdingen zullen worden gecorrigeerd ofwel door vermindering van de vastlegging op basis van een nieuw betoelagingsbesluit in het geval van basisallocatie 10.40.41.03 ofwel door overdracht van de vastlegging van het a-krediet (lopend jaar) naar het d-krediet (vorige jaren), waarvoor 1,3 miljoen op de begrotingsaanpassing wordt voorzien, in het geval van basisallocatie 15.11.12.01.

Uitgaven voor de regeling van geschillen

In zijn verslag maakt het Rekenhof de opmerking dat de in het aanpassingsblad 1998 ingeschreven kredieten voor geschillen ontoereikend zouden zijn.

Basisallocaties 12.22.71.03, 12.32.73.03 en 12.32.73.04 :

De Geschillencommissie heeft de totale begrotingsbehoeften bepaald voor de jaren 1998 en 1999. Deze verzoeken konden slechts gedeeltelijk ingewilligd worden voor 1998 en dit hoofdzakelijk omdat een aantal geschillen niet zal kunnen worden beslecht vóór 31.12.98.

Het was dus wenselijker voldoende geld te voorzien vanaf 1999. Daarom heeft de Regering beslist een bijzonder krediet in te voegen dat voorbehouden wordt voor de regeling van de geschillen en waarop men naargelang de noden een beroep zal kunnen doen.

Voor 1999 werd een bedrag van 150 miljoen BEF ingeschreven.

Basisallocatie 18.52.73.02 :

In 1998 werden twee bedragen inzake geschillen op basisallocatie 18.52.73.02 geboekt.

Het eerste bedrag werd geboekt op grond van een vonnis dat de rechtbank van eerste aanleg van Brussel op 28 januari 1998 had uitgesproken.

In het tweede geval werd het krediet geraamd op grond van de dading die met de bewuste vennootschap werd afgesloten.

Rekening houdende met de dossiers die normaal gezien in 1999 afgehandeld zullen worden, zijn de kredieten voor 1999 toereikend.

Opgemerkt dient dat bij de opmaak van de begroting 1999 een bijzondere basisallocatie (B.A. 10.02.34.02) van ongeveer

Dépassements de crédits potentiels

La Cour des Comptes remarque dans son rapport que des dépassements de crédits d'engagement pourront se produire sur les allocations de base 10.40.41.03 et 15.11.12.01 suite à l'introduction des diminutions de crédits du budget des dépenses 1998 ajusté.

Ces dépassements de crédits seront corrigés soit par la diminution de l'engagement sur base d'un nouvel arrêté de subsidiation dans le cas de l'allocation de base 10.40.41.03, soit par le transfert de l'engagement du crédit a (année courante) au crédit d (années antérieures), pour lequel un montant de 1,3 million est prévu à l'ajustement budgétaire, dans le cas de l'allocation de base 15.11.12.01.

Dépenses pour le règlement de litiges

Dans son rapport, la Cour des Comptes fait la remarque que les crédits inscrits pour litiges dans le feuillet d'ajustement 1998 seraient insuffisants.

Allocations de base 12.22.71.03, 12.32.73.03 et 12.32.73.04 :

La Commission des litiges a défini l'ensemble de ses besoins budgétaires pour les années 1998 et 1999. Cependant, ces demandes n'ont pu être que partiellement satisfaites pour 1998, et ce pour la raison principale qu'un certain nombre de litiges ne pourront être tranchés avant le 31.12.98.

Il était donc plus opportun de prévoir un montant suffisant dès 1999. C'est ainsi que le Gouvernement a pris la décision d'insérer un crédit spécial réservé au règlement des litiges auquel on pourra avoir recours en fonction des besoins.

Pour 1999, un montant de 150 millions a été inscrit.

Allocation de base 18.52.73.02 :

En 1998, des sommes relatives à deux litiges ont été imputées sur l'allocation de base 18.52.73.02.

Dans le premier cas, le montant se base sur le prononcé d'un jugement rendu par le tribunal de première instance de Bruxelles le 28 janvier 1998.

Dans le second cas, le crédit a été estimé sur base du montant ayant fait l'objet de la transaction avec la société en question.

Pour ce qui concerne 1999, sur base des dossiers dont l'issue est prévue en 1999, les crédits sont suffisants.

Il est noté que lors de la confection du budget 1999, une allocation de base spécifique (A.B. 10.02.34.02) alimentée à

150 miljoen werd ingesteld teneinde zonedig de geschillen-allocaties van de andere begrotingsafdelingen te kunnen financieren, waaronder meer bepaald die van afdeling 18 (zie artikel 11 van de Algemene Uitgavenbegroting 1999).

Het is immers uiterst moeilijk om exact te voorzien hoeveel geschillendossiers in het komende begrotingsjaar zullen worden afgehandeld en welke bedragen hiermee gepaard zullen gaan.

Paden van Europa

Wat betreft de boeking van de uitgaven voor de Paden van Europa, dient opgemerkt dat het belangrijkste deel van deze uitgaven (in 1999) geboekt zijn op het nieuw artikel 12.32.71.02.

Voor de planning van de investeringen, geeft de minister de volgende uitleg :

1. Beschrijving van het project

- toegankelijkheid Leopoldspark - voetgangers en omwonenden;

* het oorspronkelijk project voorziet enkel de aanpak van de ingangen (drie bestaande, drie aan te leggen);

* evenwel, en met name op verzoek van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen, komt het erop aan, voor elke actie over een globale visie te beschikken voor de aanleg van het park;

* er dient bijzondere aandacht besteed aan de verbindingen van het park met het Europees Parlement en de bestaande bebouwing (Vautierstraat, Waversesteenweg);

* het park zelf zou kunnen worden heraangelegd op basis van de volgende principes :

- heropening ruimten, ook 's nachts;
- beter ontwerp van het park in termen van vernieuwing van de beplante ruimten;
- nieuw gebouw voor animatie (café-restaurant type Luxemburgpark - Parc Monceau in Parijs);
- verbetering verlichting en opstelling kunstwerken;

- Raadsplein - verbinding Raad - Parlement;

* dit plein wordt opgesplitst in twee delen door de rechtgetrokken nieuwe Etterbeeksesteenweg;

* het westelijk gedeelte van het plein (het belangrijkste) wordt behandeld als hart van de wijk met een tref-functie : grote speelse fontein met vele facetten, concessie voor een café-taverne, trapsgewijze minerale aanpak om de denivellering over te nemen;

hauteur de 150 millions a été créée afin de pouvoir, si nécessaire, alimenter les allocations litiges des autres divisions, dont notamment celle de la division 18 (voir article 11 du Budget général des Dépenses 1999).

Ceci répond à une réelle difficulté de prévoir exactement le nombre et les montants relatifs aux dossiers litiges qui trouveraient résolution dans l'année budgétaire à venir.

Sentiers de l'Europe

En ce qui concerne l'imputation des dépenses pour les Sentiers de l'Europe, il faut faire remarquer que l'essentiel de celles-ci sont imputées (en 1999) à l'article nouveau 12.32.71.02.

Quant au planning des investissements, le ministre donne les explications suivantes :

1. Description du projet

- accessibilité au parc Léopold - piétons et riverains;

* le projet initial ne prévoit que le traitement des entrées (trois existantes, trois à créer);

* toutefois, et notamment à la demande de la Commission royale des Monuments et Sites, il importe d'avoir, préalablement à toute action, une vision globale de l'aménagement du parc;

* une attention particulière est à apporter aux liaisons du parc avec le Parlement européen et le bâti existant (rue Vautier, chée de Wavre);

* le parc lui même pourrait être réaménagé suivant les principes suivants :

- rouvrir les espaces y compris la nuit;
- mieux repenser le parc en terme de renouvellement des espaces végétaux;
- nouveau bâtiment d'animation (café-restaurant type parc du Luxembourg/parc Monceau à Paris);
- améliorer l'éclairage et implanter des oeuvres d'art.

- place du conseil - liaison Conseil - Parlement;

* cette place est partagée en deux parties par la nouvelle chée d'Etterbeek rectifiée;

* la partie Ouest de la place (la plus importante) est traitée comme l'agora-coeur du quartier : grande fontaine ludique et multi-facettes, concession pour un café-petite restauration, traitement minéral en gradin pour reprendre la dénivellation;

- * het oostelijk gedeelte, op het stormbekken, zal enkel worden voorzien van kwaliteitsvolle tegels, beplantingen en een kunstwerk. Aan de flanken van dit pleintje zal een bestemming worden gegeven die verband houdt met het plein (bvb. een hotel).
- Etterbeeksesteenweg;
- * overbrugging van de sporen met aanleg van een lineair park;
 - * de varianten van een meer minerale voetgangersruimte, overdekt met een glazen structuur, worden in dit stadium niet weerhouden;
 - * de toegang tot de Etterbeeksesteenweg komt tot stand door middel van een lichte helling en een lift;
 - * de verlenging van deze overdekking tussen de Etterbeeksesteenweg en de Belliardstraat kan worden uitgesteld vermits een alternatieve reiweg bestaat via de De Pascalestraat.
- Lichtplan, straatmeubilair, signalisatie in de hele perimeter;
- * tot op heden worden enkele ontwerpstudies verricht. De juridische, financiële en technische valideringen zijn aan de gang;
 - * het enige doel nagestreefd door het project is de verbetering van de openbare ruimten op basis van twee krachtlijnen : eenvoud – kwaliteit van de materialen.

2. Begroting

De volgende begrotingsverdeling werd weerhouden :

Samenwerkingsakkoord	1998	120 miljoen
	1999	80 miljoen
Begroting afd. 12	1998	50 miljoen
32.71.02	1999	290 miljoen
Variabele kredieten	1998	55 miljoen
31.14.91	1999	42 miljoen

Een begroting van 637 miljoen is bijgevolg beschikbaar en dekt de werken van 1998 en 1999.

Monumenten en landschappen

In zijn verslag maakt het Rekenhof de bemerking dat de kredieten ingeschreven op basisallocatie 17.40.63.01 voor de betoelaging van openbare besturen inzake het monumenten- en landschappenbeleid ontoereikend zouden zijn.

Welnu, het beschermd patrimonium dat onder de openbare sector ressorteert, kreeg bijzondere aandacht van de Regering :

- * la partie Est, sur le bassin d'orage, sera traitée simplement au moyen de pavages de qualité, de plantation et d'une oeuvre d'art. Les flancs de cette placette seront couverts par une affectation en liaison avec la place (par. ex. un hôtel).

– Chée d'Etterbeek;

- * pontage des voies ferrées avec aménagement d'un parc linéaire;
 - * les variantes d'espace piétonnier plus minéral, couvert avec une structure en verre, ne sont pas retenues à ce stade;
 - * l'accès à la chée d'Etterbeek est réalisé par une rampe en pente douce et un ascenseur;
 - * le prolongement de cette couverture entre la chée d'Etterbeek et la rue Belliard peut être différé dans le temps puisqu'un itinéraire alternatif existe par la rue De Pascale.
- plan Lumière, mobilier urbain, signalisation dans tout le périmètre;
- * seules les études conceptuelles sont menées à ce jour. Les validations juridiques, financières et techniques sont en cours;
 - * le but unique poursuivi par le projet est l'amélioration des espaces publics, avec deux lignes de force : simplicité – qualité des matériaux.

2. Budget

La répartition budgétaire est reprise comme suit :

Accord de coopération	1998	120 millions
	1999	80 millions
Budget div. 12	1998	50 millions
32.71.02	1999	290 millions
Crédits variables	1998	55 millions
31.14.91	1999	42 millions

Un budget de 637 millions est donc disponible et couvre les travaux de 1998 et de 1999.

Monuments et sites

Dans son rapport, la Cour des Comptes fait la remarque que les crédits inscrits à l'allocation de base 17.40.63.01 pour la subsidiation des pouvoirs publics en matière de politique des monuments et sites seraient insuffisants.

Le patrimoine classé relevant du secteur public a bénéficié d'une attention particulière de la part du Gouvernement :

- a) de Regering heeft 500 miljoen voorzien (400 in 1998 en 100 in 1999) in afdeling 22 voor de restauratie van goederen die in de schijnwerpers worden geplaatst naar aanleiding van Brussel - Europese Cultuurstad in het jaar 2000. De volgende dossiers kunnen bogen op gewestelijke steun : de Zavelkerk, de Koninklijke Vlaamse Schouwburg, het Théâtre royal du Parc, het Jubelpark, de ondergrond van het Koningsplein en de opmerkelijke sociale woningen van het Gewest;
- b) bovendien is de Regering erin geslaagd de federale Staat te overtuigen van het belang van het patrimonium als onvermijdelijk element voor het imago van Brussel als nationale en internationale hoofdstad. Op die manier konden grootschalige restauratiewerven gefinancierd worden middels het samenwerkingsakkoord tussen het Gewest en de federale Staat : het Warandepark, de Onze-Lieve-Vrouwekerk van Laken, het Jubelpark en de tuinen van de Ter Kamerenabdij.

Deze beide financieringsmechanismen hebben het mogelijk gemaakt om aanzienlijke bijkomende middelen vrij te maken voor de restauratie van het openbaar patrimonium.

Norm van de Hoge Raad voor Financiën (H.R.F.)

De Hoge Raad voor Financiën heeft als norm voor 1998 een toegelaten gecorrigeerd netto te financieren saldo van 4,3 miljard vooropgesteld voor het Brussels Gewest.

Voor 1999 bedraagt de H.R.F.-norm slechts 2,9 miljard.

Bij de bepaling van de norm neemt de H.R.F. als uitgangspunt dat de schuldgraad van elk deelgebied in het jaar 2000 dient gestabiliseerd te worden.

Bij de bepaling van de norm wordt meer specifiek rekening gehouden met een prognose van de macro-economische parameters, de raming van de intrestlasten, de totale schuld, de raming van de toegewezen middelen, de geactualiseerde vooruitzichten inzake de evolutie van de bevolking en haar regionale spreiding, de verwachte evolutie van de regionale fiscale capaciteiten en een raming van alle andere recurrenente ontvangsten.

Teneinde de schuldgraad van alle Gemeenschappen en Gewesten vanaf 2000 te stabiliseren, heeft de H.R.F. in 1999, juist vóór de aanvang van de definitieve fase van de bijzondere financieringswet, de norm voor 1999 aanzienlijk verstrengd ten overstaan van de twee voorafgaande jaren.

Daar waar de H.R.F. in 1995 de tekortnorm voor 1999 nog op 2,9 miljard raamde, diende deze zijn aanbeveling in het verslag van 1998 nog verder te verstrengen tot 2,6 miljard.

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest speelt hierbij het vooruitzicht van een verdere daling van de fiscale capaciteit t.o.v. het rijksgemiddelde een belangrijke rol.

- a) le Gouvernement a prévu 500 millions (400 en 1998 et 100 en 1999) à la division 22 pour la restauration des biens qui seront à l'honneur à l'occasion de Bruxelles - Capitale européenne de la culture en l'an 2000. Les dossiers qui bénéficieront de cette aide régionale sont l'église du Sablon, le Théâtre royal flamand, le Théâtre royal du Parc, le parc du Cinquantenaire, les souterrains de la place royale et les logements sociaux remarquables de la Région;

- b) en outre, le Gouvernement a réussi à convaincre l'État fédéral de l'importance du patrimoine en tant qu'élément incontournable pour l'image de Bruxelles en tant que capitale nationale et internationale. C'est ainsi que des chantiers de restauration de grande envergure sont pris en charge par l'accord de coopération entre la Région et l'État fédéral : le parc de Bruxelles, l'église Notre-Dame de Laeken, le parc du Cinquantenaire et les jardins de l'abbaye de la Cambre.

Ces deux mécanismes de financement ont donc permis de dégager des moyens supplémentaires importants pour la restauration du patrimoine public.

Norme du Conseil Supérieur des Finances (C.S.F.)

Le Conseil Supérieur des Finances avait fixé comme norme pour 1998 un solde net à financer corrigé de 4,3 milliards pour la Région bruxelloise.

Pour 1999, la norme C.S.F. ne s'élève qu'à 2,9 milliards.

Au moment de fixer la norme, le C.S.F. part du principe que le degré d'endettement de chaque entité fédérée doit être stabilisé en l'an 2000.

Au moment de fixer la norme, il est plus spécifiquement tenu compte des prévisions au niveau des paramètres macro-économiques, de l'estimation des charges d'intérêt, de la dette globale, de l'estimation des moyens attribués, des prévisions actualisées au niveau de l'évolution démographique, de l'évolution prévue des capacités fiscales régionales, ainsi que d'une estimation de toutes les autres recettes récurrentes.

Afin de stabiliser le degré d'endettement de toutes les Communautés et Régions à partir de l'an 2000, le C.S.F. a rendu la norme pour 1999 nettement plus sévère par rapport aux deux années précédentes, et ce juste avant le début de la phase définitive de la loi spéciale de financement.

Là où le C.S.F. fixait encore en 1995 la norme pour le déficit 1999 à 2,9 milliards, il a encore dû diminuer à 2,6 milliards sa recommandation dans son rapport de 1998.

Pour la Région de Bruxelles-Capitale, la prévision d'une nouvelle diminution de la capacité fiscale vis-à-vis de la moyenne du royaume est déterminante.

Onroerende voorheffing

Ordonnantie van 1994

Tot op heden is het niet mogelijk geweest om de uitvoering van de ordonnantie van 22 december 1994 betreffende de onroerende voorheffing nauwgezet op te volgen en dit bij gebrek aan actuele gegevens.

Ondanks het herhaald aandringen bij zowel de federale minister van Financiën als bij de Interministeriële Conferentie voor Financiën heeft de federale Administratie van Financiën nog steeds geen bruikbare en volledige gegevens over de geïnde bedragen doorgegeven.

Volgens de gegevens verstrekt door de gewestadministratie zou er enkel voor het aanslagjaar 1994 overgegaan zijn tot 30 inkoheringen voor een totaal bedrag van 92,8 miljoen, waarvan 6,8 miljoen geregistreerde betalingen op datum van 13 november 1997.

Aangezien er geen gegevens voorhanden zijn om met de nodige nauwkeurigheid te kunnen bepalen welke de middelen zijn die in het kader van deze ordonnantie door de federale Administratie aan het Gewest werden doorgestort in 1998 werd de voorziene ontvangst (100 m) van artikel 46.16 in de Middelenbegroting 98 geschrapt.

De reeds gestorte gedeeltes werden blijkbaar samen met de gewestelijke belastingen gestort zodat het niet mogelijk is uit te maken welke ontvangst afkomstig is van de toepassing van de ordonnantie van 1994.

Zodra het Gewest in 1999 op de hoogte wordt gesteld van de volledige inkohering van de onroerende voorheffing op zijn eigen onroerende goederen, kan bij de eerste begrotingsaanpassing 1999 de overeenstemmende uitgave opgenomen worden.

Evolutie van de inning

In 1989 werd er 325 miljoen aan onroerende voorheffing geïnd. In 1997 werd een bedrag van 555 miljoen gerealiseerd.

Dit is 71 % meer dan in 1989, of een gemiddelde jaarlijkse stijging met 6,9 %.

De inning kent van jaar tot jaar een zeer onregelmatig verloop met afwijkingen van 100 miljoen en meer ten overstaan van de gemiddelde waarden.

Zo werd in 1991 slechts 308 miljoen geïnd, terwijl in 1994 603,4 miljoen werd ontvangen.

Het geraamde bedrag van 1998 (485,3 miljoen) ligt ongeveer 3 % hoger dan het geïnd bedrag van 1996 (471,1 miljoen), of een gemiddelde jaarlijkse stijging van 1,5 %.

De raming van 1999 werd bepaald door toepassing van een stijging met 2 % op het geraamde bedrag van 1998.

Précompte immobilier

Ordonnance de 1994

En l'absence de données actuelles, il n'a pas encore été possible de suivre de près l'exécution de l'ordonnance du 22 décembre 1994 relative au précompte immobilier.

Malgré les demandes insistantes, aussi bien auprès du Ministre fédéral des Finances qu'auprès de la Conférence Interministérielle des Finances, l'Administration fédérale des Finances n'a toujours pas fait parvenir de données utiles et exhaustives concernant les montants perçus.

Selon les données fournies par l'Administration régionale, on aurait procédé uniquement pour l'année d'imposition 1994 à 30 enrôlements pour un montant global de 92,8 millions, enrôlements pour lesquels des paiements à concurrence de 6,8 millions ont été enregistrés au 13 novembre 1997.

Etant donné que l'on ne dispose pas de données qui permettent de déterminer avec précision quels sont les moyens transférés en 1998 par l'Administration fédérale à la Région dans le cadre de l'ordonnance précitée, les recettes (100 millions) prévues à l'article 46.16 dans le Budget des Voies et Moyens 98 ont été supprimées.

Les versements déjà effectués ont apparemment été transférés conjointement aux impôts régionaux, si bien qu'il est impossible de déterminer quelle est la recette qui résulte de l'application de l'ordonnance de 1994.

Dès que la Région sera informée en 1999 de l'enrôlement complet du précompte immobilier sur ses propres biens immeubles, la dépense correspondante pourra être inscrite lors du premier feuillet d'ajustement 1999.

Evolution de la perception

325 millions ont été perçus comme précompte immobilier en 1989. En 1997, un montant de 555 millions a été réalisé.

Ceci est une augmentation de 71 % par rapport à 1989, ou une augmentation annuelle moyenne de 6,9 %.

La perception connaît une évolution très irrégulière d'une année à l'autre, avec des écarts de 100 millions et plus par rapport aux valeurs moyennes.

Ainsi, seulement 308 millions ont été perçus en 1991 contre 603,4 millions en 1994.

L'estimation pour 1998 (485,3 millions) est d'environ 3 % supérieure au montant perçu en 1996 (471,1 millions), ce qui est une augmentation annuelle moyenne de 1,5 %.

L'estimation pour 1999 a été calculée en augmentant de 2 % l'estimation de 1998.

De stijgingspercentages toegepast bij de raming van 1998 en 1999 liggen dus ver beneden de in het verleden gerealiseerde jaarlijkse gemiddelde stijgingen van 6,9 %.

De ramingen werden dus uitgevoerd met de nodige veiligheidsmarge.

Belasting op gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke inrichtingen

De sterke stijging tussen 1998 en 1999 voor de belasting op gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke inrichtingen (Titel I, Sectie I, artikel 36.09 van de Middelenbegroting) wordt verklaard door het feit dat in juli 1997 aan de Regering een punt werd voorgelegd in verband met een project van het BIM dat ertoe strekte een lijst van de milieuvergunningen en ingedeelde inrichtingen op te maken en bij te werken.

Op termijn moet dit project de kans bieden om de belastbare grondslag te verfijnen en de inning van de voormalige provinciale heffing te vergemakkelijken.

Volgens de ramingen die op dat ogenblik werden gedaan hoopte men zo per jaar ontvangsten voor circa 35 miljoen te verkrijgen op voorwaarde dat er efficiënt gebruik wordt gemaakt van de door de inningsdiensten van het Ministerie geactualiseerde gegevens.

In juni 1998 heeft het BIM ervoor gezorgd dat het gegevensbestand voor de inrichtingen van klasse IA in orde werd gebracht en stelselmatig werd nagezien of de ondernemingen van klasse IB al dan niet bestonden.

Hierdoor slaagde men erin om voor alle klassen I-inrichtingen een geactualiseerd gegevensbestand op te stellen dat 7000 tot 8000 dossiers bevat.

Beide gegevensbestanden werden aan het Bestuur Financiën overgemaakt.

Wat de inrichtingen van klasse II betreft, zamelt het BIM sedert 1993 stelselmatig gegevens in. De gegevensverzameling met betrekking tot de periode van vóór 1993, waarvoor men bij de verschillende gemeentebesturen terecht moet, zal tegen einde 1998 afgerond zijn.

Vermits deze instrumenten up-to-date zijn en op voorwaarde dat de betrokken besturen op geïntegreerde wijze samenwerken, mogen de begrotingsvooruitzichten als bijzonder realistisch worden beschouwd.

Waterbeleid

Daling van de vastleggings- en ordonnanceringskredieten

De daling van de vastleggingskredieten op de basisallocaties 18.52.73.01 en 18.52.73.91 is voornamelijk aan de vol-

Les pourcentages d'augmentation utilisés pour les estimations de 1998 et 1999 restent par conséquent loin en dessous des augmentations annuelles moyennes de 6,9 % réalisées dans le passé.

Ces estimations ont par conséquent été calculées en observant une bonne marge de sécurité.

Taxe sur les établissements dangereux, insalubres et incommodes

La forte progression des recettes provenant de la taxe sur les établissements dangereux, insalubres et incommodes (Titre I, Section I, article 36.09 du Budget des Voies et Moyens) entre 1998 et 1999 s'explique par le fait qu'en juillet 1997, a été déposé au Gouvernement un point faisant référence à un projet de l'IBGE visant à créer et à mettre à jour un répertoire des permis d'environnement et établissements classés.

Ce projet doit mener à terme à améliorer la base imposable et la perception de la taxe anciennement provinciale.

Une recette prévisible d'environ 35 millions par an a alors été envisagée, ceci moyennant une utilisation efficace des données mises à jour par les services de recouvrement du Ministère.

En juin 1998, l'IBGE a procédé au nettoyage des fichiers d'établissements de classe IA et à la vérification systématique de l'existence des entreprises de classe IB.

Ceci qui a permis de constituer un fichier à jour de 7000 à 8000 dossiers pour l'ensemble des établissements des classes I.

Ces deux fichiers ont été transmis à l'Administration des Finances.

En matière d'établissements de classe II, la collecte des données par l'IBGE est systématique depuis 1993. Celle concernant la période précédant 1993 auprès des administrations communales sera terminée fin 1998.

Etant donné ces outils mis à jour, et moyennant une collaboration intégrée entre administrations, les prévisions budgétaires sont donc tout à fait réalistes.

Politique de l'eau

Diminution de crédits d'engagement et d'ordonnancement

Les diminutions en crédits d'engagement sur les allocations 18.52.73.01 et 18.52.73.91 sont principalement la

gende elementen toe te schrijven : de werken aan de Maalbeek zijn uitgesteld tot 1999 (- 700 M) en wegens een nieuw alternatief zijn de kosten van de collector van Anderlecht gedaald (- 780 M).

Het antwoord op het luik betreffende de ordonnancingskredieten zal door de bevoegde minister in de Vaste Commissie voor Leefmilieu gegeven worden.

In dit kader zal ook een geactualiseerde versie verstrekt worden van het meerjarenplan voor het water (Bijlage 6).

Daling van het aandeel van het Vlaams Gewest bij de bouw en werking van zuiveringsstations

De overeenkomst tussen de Vlaamse en de Brusselse Hoofdstedelijke Regering inzake de verwezenlijking van de noodzakelijke infrastructuur voor de waterzuivering en de verdeling van de kosten der werken voor de sanering van de bekkens van de Zenne en de Woluwe in de Brusselse Zone, met inbegrip van de werkings- en slibbehandelingskosten, bepaalt dat het aandeel van het Vlaams Gewest betaald wordt op grond van de facturen die het Brussels Gewest heeft opgemaakt.

De facturatie of verwachte facturatie met betrekking tot de begrotingsjaren 1998 en 1999 wordt in de hiernavolgende tabel vermeld.

De schommelingen in de facturatie en bijgevolg in de ontvangsten worden verklaard door het feit dat de facturatie het normale uitvoeringsritme der werken volgt en afhankelijk is van factureerbare gegevens. Dat verklaart de vermindering van de ontvangsten op de aanpassing 1998. Om dezelfde redenen is de raming 1999 (Titel III, afdeling 18, artikel 66.11 van de Middelenbegroting) dus realistisch.

conséquence du report des travaux concernant le bassin du Maelbeek sur 1999 (- 700 M) et de la diminution du coût du collecteur d'Anderlecht étant donné la nouvelle option retenue (- 780 M).

La réponse au volet concernant les crédits d'ordonnement sera donnée en Commission Permanente de l'Environnement par le ministre compétent.

Dans ce cadre, une version actualisée du plan pluriannuel pour l'eau sera également remise (Annexe 6).

Diminution de la participation de la Région flamande dans la réalisation et le fonctionnement des installations d'épuration

La Convention entre le Gouvernement flamand et le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale concernant la réalisation de l'infrastructure nécessaire pour l'épuration des eaux et la répartition du coût des travaux pour l'assainissement des bassins de la Senne et de la Woluwe en zone bruxelloise, y compris les frais de fonctionnement et de traitement des boues, prévoit le remboursement de la quote-part de la Région flamande sur base des facturations faites par la Région bruxelloise.

Le tableau infra reprend les facturations ou prévisions de facturation relatives aux années budgétaires 1998 et 1999.

Les fluctuations de facturations et donc de recettes s'expliquent aisément lorsque l'on sait que la facturation suit le rythme normal des travaux et est fonction des éléments facturables. Ceci explique la diminution des recettes à l'ajustement 1998. Pour les mêmes raisons, l'estimation 1999 (Titre III, division 18, article 66.11 du Budget des Voies et Moyens) est donc réaliste.

Facturatie of verwachte facturatie aan het Vlaams Gewest
Factures ou prévisions de facturation à la Région flamande

<i>in franken - en francs</i>	1998/1	1998/2	1999/1	1999/2
In aanmerking genomen werken Travaux pris en compte	593.112.180	98.500.000	1.284.953.405	1.087.500.000
Facturatie Facturation	91.445.992	11.504.800	155.859.058	124.031.400
Totaal / Total	102.950.792		279.890.458	

Heffing ter bestrijding van de milieuhinder

De ramingen in de aangepaste begroting van 1998 en in de begroting 1999 (Titel III, afdeling 18, artikel 36.03 van de Middelenbegroting) zijn gebaseerd op de gegevens die de BIWD en het BIM in de loop van de maand juni 1998 verstrekt hebben.

Taxe de lutte contre les nuisances

Les prévisions inscrites au budget ajusté 1998 et au budget 1999 (Titre III, division 18, article 36.03 du Budget des Voies et Moyens) sont basées sur des informations fournies par l'IBDE et l'IBGE au cours du mois de juin 1998.

Op 5 juni 1998 bedroegen de ontvangsten van de BIWD 339.639.013 frank en was voor de verwachte facturatie tot einde 1998 een bedrag van 420 miljoen voorzien.

Op die datum waren er nog geen definitieve cijfergegevens beschikbaar met betrekking tot de opbrengst van de belasting op ondernemingen omdat nog niet alle dossiers waren geïnventariseerd.

Aangezien een deel van de facturatie van 1998 niet in datzelfde jaar wordt geïnd, werd op grond hiervan besloten de ontvangstvoorzichten voor 1998 en 1999 tot 708,4 miljoen terug te brengen.

Luidens meer volledige inlichtingen (zie watervolume onderworpen aan de heffing op de lozing van afvalwater op 31/08/98 als bijlage 1.1) mogen wij voor 1998 a priori een ontvangst verwachten die gelijk is aan die van 1997 (zie uitvoering als bijlage 1.2), vermeerderd met een bijkomende ontvangst ten belope van 41 miljoen voor 1998 afkomstig van het luik ondernemingen.

Vermindering van de successierechten

De raming van de successierechten voor 1999 is gebaseerd op een verhoging met 2 % van de raming 1998.

De raming 1998 is gebaseerd op de vastgestelde inning van januari tot juli 1998 en op slechts 75 % van de inningen van augustus 1997 tot december 1997. Zoals u kunt vaststellen werd er een veiligheidsmarge ingebouwd van ongeveer 10 % (of 600 miljoen) van het jaarbedrag.

Deze veiligheidsmarge volstaat ruimschoots om de geplande vermindering van de successierechten voor de KMO's op te vangen, temeer daar sinds mei '98 de federale Staat ook begonnen is met het doorstorten van de verwijl- en nalatigheidsinteressen, waarmee geen rekening werd gehouden bij de raming van 1998 en 1999.

De reële impact van de maatregel zal ongetwijfeld veel lager uitvallen dan deze veiligheidsmarge.

Evolutie van de "dode hand"

De minister geeft de tabel met de evolutie van de "dode hand" ontvangen sinds 1989, alsook de raming voor 1998 en 1999 :

Jaar	Ontvangen inkomsten
1989	398,8
1990	219,2
1991	235,1
1992	213,4
1993	207,7

Au 5 juin 1998, les recettes de l'IBDE s'élevaient à 339.639.013 francs et les prévisions de facturation jusque fin 1998 étaient de l'ordre de 420 millions.

A cette date, on ne disposait pas encore de données chiffrées définitives concernant la recette de la taxation des entreprises, tous les dossiers n'étant pas encore répertoriés.

Sur ces bases, estimant qu'une partie de la facturation 1998 ne serait pas encaissée en 1998, il a été décidé de réduire la recette prévue à 708,4 millions tant en 1998 qu'en 1999.

A l'heure actuelle, des informations plus complètes (voir volumes soumis à la taxe sur le déversement des eaux usées au 31/08/98 en annexe 1.1) permettent de prévoir, pour 1998, une recette a priori équivalente à celle de 1997 (voir exécution en annexe 1.2) à laquelle on peut adjoindre une recette complémentaire de 41 millions en 1998, pour ce qui concerne le volet entreprises.

Diminution des droits de succession

L'estimation des droits de succession pour 1999 est basée sur une augmentation de 2 % de l'estimation 1998.

L'estimation 1998 est basée sur la perception effective de janvier à juillet 1998 et sur seulement 75 % des perceptions d'août 1997 à décembre 1997. Comme vous pouvez le constater, une marge de sécurité a été prévue qui s'élève à environ 10 % (ou 600 millions) du montant annuel.

Cette marge de sécurité suffit amplement pour compenser la diminution prévue des droits de succession pour les PME, d'autant plus que l'Etat fédéral a également commencé à verser à partir de mai '98 les intérêts de retard dont il n'avait pas été tenu compte dans l'estimation 1998 et 1999.

L'impact réel de la mesure sera sans aucun doute nettement moins important que cette marge de sécurité.

Evolution de la "mainmorte"

Le ministre donne le tableau de l'évolution de la "mainmorte" perçue depuis 1989 ainsi que son estimation pour 1998 et 1999 :

Année	Recettes réalisées
1989	398,8
1990	219,2
1991	235,1
1992	213,4
1993	207,7

1994	200,1
1995	582,5
1996	630,1
1997	689,2
1998	861,0
1999	876,9

Elk jaar wordt het exacte niet-ontvangen bedrag van de gemeentelijke opcentiemen op de onroerende voorheffing vastgelegd bij koninklijk besluit waarover in de Ministerraad beraadslaagd wordt, na overleg met de betrokken gewestregeringen.

Een krediet ter hoogte van 72 % van het niet-ontvangen bedrag voor de Brusselse gemeenten wordt ingeschreven op de federale begroting en het volgende jaar uitbetaald aan het Gewest, met toepassing van artikel 63 van de bijzondere wet van 16 januari 1989.

Registratierechten

In 1989 werden er uit de registratierechten 3.764 miljoen geïnd. In 1990 steeg dit bedrag tot 3.919,5 miljoen, het hoogste jaarbedrag tot nu toe.

Daarna stellen we een geleidelijke daling vast tot in 1995. In dat jaar werd er slechts 2.554,3 miljoen geïnd.

De laatste jaren kennen we terug een stijging : 6,2% in 1996, 18,8% in 1997 en voor de eerste acht maanden van 1998 een stijging van zelfs 23,4 % t.o.v. dezelfde periode vorig jaar.

Bij de raming van de jaarontvangst inzake registratierechten voor 1998 werd echter een voorzichtige houding aangenomen. Zoals in 1991 en 1992 kan de opbrengst van de registratierechten plotse dalingen kennen.

De raming 1998 werd op ongeveer hetzelfde niveau behouden als de gerealiseerde inning van 1997, terwijl voor 1999 een verhoging met slechts 2 % wordt doorgevoerd i.p.v. de gerealiseerde 18,8 % van 1997.

Verkoop van onroerende goederen

De ontvangsten van de verkoop van gewestelijke onroerende goederen zijn in twee begrotingsposten opgenomen :

- in Titel II (kapitaalontvangsten), Sectie II (niet-fiscale ontvangsten)

Art. 76.01 - Opbrengst van de verkoop van onroerende goederen

1994	200,1
1995	582,5
1996	630,1
1997	689,2
1998	861,0
1999	876,9

Chaque année, le montant exact de la non-perception des centimes additionnels communaux au précompte immobilier est déterminé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, après concertation avec les gouvernements des régions concernées.

Un crédit correspondant à 72 % de cette non-perception pour les communes bruxelloises est inscrit au budget fédéral et payé, l'année suivante, à la Région, en application de l'article 63 de la loi spéciale du 16 janvier 1989.

Droits d'enregistrement

En 1989, les droits d'enregistrement perçus s'élevaient à 3.764 millions. En 1990, ce montant avait augmenté pour atteindre 3.919,5 millions, le montant annuel le plus élevé jusqu'à présent.

Ensuite, est constatée une diminution progressive jusqu'en 1995, année au cours de laquelle seulement 2.554,3 millions furent perçus.

Ces dernières années, on constate à nouveau une augmentation : 6,2% en 1996, 18,8% en 1997 et pour les huit premiers mois de 1998 une augmentation de même 23,4 % par rapport à la même période l'année dernière.

Lors de l'élaboration de la recette annuelle des droits d'enregistrement pour 1998, une attitude prudente a été adoptée. En effet, tout comme en 1991 et 1992, la recette des droits d'enregistrement pourrait connaître des diminutions soudaines.

L'estimation 1998 a été maintenue aux environs du même niveau que la recette réalisée en 1997, tandis que pour 1999 une augmentation de seulement 2 % a été appliquée au lieu de 18,8 % réalisée en 1997.

Vente d'immeubles

Les recettes concernant la vente de biens immeubles régionaux se répartissent dans deux postes budgétaires :

- au Titre II (recettes en capital) section II (recettes non-fiscales) :

Art. 76.01 - Produit de la vente de biens immeubles

aangepaste begroting 1998 :	128 miljoen	budget ajusté 1998 :	128 millions
begroting 1999 :	130 miljoen	budget 1999 :	130 millions
- in Titel III (ontvangsten op de organieke fondsen), Afdeling 12 (fonds voor uitrusting en verplaatsingen)		- au Titre III (recettes sur fonds organiques) division 12 (fonds pour l'équipement et les déplacements)	
Art. 76.01 Verkoop van onroerende goederen		Art. 76.01 Vente de biens immeubles	
1998 :	8 miljoen	1998 :	8 millions
1999 :	8,1 miljoen	1999 :	8,1 millions

Om de in de begroting voorziene bedragen te bereiken, werd de verkoop gepland van de hierna volgende lijst van onroerende goederen :

In 1998 :

- de verkoop van een terrein in Oudergem (Parking E411);
- de verkoop van het onroerend goed "Marconi" (Vorst);
- de wederafstand van een terrein gelegen Horzelplein (Ukkel);
- de verkoop van gebouwen gelegen Woeringenstraat-Lemonnierlaan (Brussel);
- de verkoop van een onroerend goed "militair hospitaal";

In totaal geraamd op 139,5 miljoen.

In 1999 :

- de verkoop van een terrein Komen-Froissart geraamd op 130 miljoen.

De in 1998 reeds gerealiseerde operaties zijn :

- de verkoop van het terrein in Oudergem tegen de prijs van 18 miljoen;
- de verkoop van het onroerend goed "Marconi" (Vorst) tegen de prijs van 40 miljoen;
- de verkoop van een terrein gelegen Lenniksebaan in Anderlecht, tegen de prijs van 4.901.870 BEF;
- de verkoop van een terrein gelegen Navezstraat (Brussel), tegen de prijs van 7,7 miljoen;
- de verkoop van een onroerend goed gelegen Leopold I-straat (Jette), tegen de prijs van 650.000 BEF;
- de verkoop van een onroerend goed gelegen Sint-Michielswarande, tegen de prijs van 22 miljoen.

De evolutie van de verkoop van onroerende goederen is afhankelijk van het federaal aankoopcomité dat instaat voor de verkopen voor het Gewest. In het kader daarvan werden een aantal dossiers overgemaakt :

Pour atteindre les montants prévus au budget, il a été prévu de vendre les immeubles repris dans la liste ci-dessous :

en 1998 :

- la vente d'un terrain sis à Auderghem (Parking E411);
- la vente de l'immeuble "Marconi" (Forest);
- la rétrocession d'un terrain sis plaine du Bourdon (Uccle);
- la vente de bâtiments sis rue Woeringen-bd. Lemonnier (Bruxelles);
- la vente d'un immeuble "hôpital militaire";

pour un total estimé de 139,5 millions.

en 1999 :

- la vente du terrain Comines-Froissart estimé à 130 millions.

Les opérations déjà réalisées en 1998 sont :

- la vente du terrain sis à Auderghem pour 18 millions;
- la vente de l'immeuble "Marconi" (Forest) pour 40 millions;
- la vente d'un terrain sis route de Lennik à Anderlecht pour 4.901.870 BEF;
- la vente d'un terrain sis rue Navez (Bruxelles) pour 7,7 millions;
- la vente d'un bien sis rue Leopold Ier (Jette) pour 650.000 BEF;
- la vente d'un bien sis cours Saint-Michel pour 22 millions.

L'évolution des ventes de biens immeubles est dépendante du comité d'acquisition fédéral qui se charge des opérations de vente pour la Région. Un certain nombre de dossiers ont été remis dans ce cadre :

- de wederafstand van een terrein gelegen Horzelplein (Ukkel);
- de verkoop van gebouwen gelegen Woeringenstraat-Lemonnierlaan (Brussel);
- de verkoop van een terrein op de hoek van de Groeninckx-De Maylaan en de Willemynsstraat (Anderlecht);
- de verkoop van een onroerend goed op de hoek van de Etterbeeksesteenweg en de De Pascalestraat (Brussel);
- de verkoop van een onroerend goed gelegen Industrielaan (Anderlecht);
- de verkoop van terreinen en gebouwen gelegen Navezstraat (Brussel);
- de verkoop van een onroerend goed gelegen Roodebeeksteenweg (St.-Lambrechts Woluwe);

in totaal geraamd op 76,8 miljoen.

Personenbelasting

Stijging van de dotatie

De rijksdotatie voor 1998 (zonder het saldo van 1997) bedroeg bij de opstelling van de initiële begroting 1998 32.353,8 miljoen.

Ondertussen werden op de berekening van deze dotatie ettelijke correcties toegepast.

Eerst is er de invloed op de dotatie 98 van de definitieve vaststelling van de economische parameters voor het jaar 1997. Deze vertaalt zich in een stijging met 27,5 miljoen voor de dotatie 98.

Ondertussen werden ook de economische parameters voor het jaar 1998 herhaald (daling van de inflatie en de reële groei). Dit zorgt voor een daling van de dotatie 98 met 43,1 miljoen.

Na de begrotingscontrole van dit jaar werden ook de nieuwe cijfers van het inwonersaantal en de gewestelijke personenbelasting (die beide stijgen) in rekening gebracht. Dit leidt tot een verhoging met 412,5 miljoen.

Indien we noch inflatie, noch een reële groei in rekening brengen, dan ligt de dotatie 99 1.161,5 miljoen hoger dan de dotatie 98. Dit is vooral te wijten aan het aandeel en de stijging van de annuïteiten in de berekening.

De invloed van de raming van de inflatie (0,83%) en de reële groei (2,18%) voor 1999 geeft nog een verhoging van de dotatie 99 met 856,3 miljoen tot gevolg.

- la rétrocession d'un terrain sis plaine du Bourdon (Uccle);
- la vente de bâtiments sis rue Woeringen-bd. Lemonnier (Bruxelles);
- la vente d'un terrain à l'angle du bd. Groeninckx-De May et de la rue Willemyns (Anderlecht);
- la vente d'un bien sis à l'angle de la chaussée d'Etterbeek et de la rue De Pascale (Bruxelles);
- la vente d'un bien sis bd. Industriel (Anderlecht);
- la vente de terrains et bâtiments sis rue Navez (Bruxelles);
- la vente d'un bien sis chaussée de Roodebeek (Woluwe-St.-Lambert);

pour un total estimé de 76,8 millions.

Impôt sur les personnes physiques

Augmentation de la dotation

La dotation nationale pour 1998 (sans le solde de 1997) s'élevait lors de l'élaboration du budget 1998 initial à 32.353,8 millions.

Entretemps, d'innombrables corrections ont été apportées au calcul de cette dotation.

Tout d'abord, il y a l'impact sur la dotation 98 de la fixation définitive des paramètres économiques pour l'année 1997. Cet impact se traduit par une augmentation de 27,5 millions pour la dotation 98.

Entretemps, les paramètres économiques pour l'année 1998 ont également été réévalués (baisse de l'inflation et de la croissance réelle). Cela occasionne une diminution de la dotation 98 de 43,1 millions.

Après le contrôle budgétaire de cette année, ont été également portés en compte les nouveaux chiffres du nombre d'habitants et de l'impôt sur les personnes physiques régional (qui augmentent tous les deux). Cela se traduit par une augmentation de 412,5 millions.

S'il n'est tenu compte, ni de l'inflation, ni de la croissance réelle, la dotation 99 est de 1.161,5 millions supérieure à la dotation 98. Cela est principalement dû à la part et à l'augmentation des annuités dans le calcul.

L'impact de l'estimation de l'inflation (0,83%) et de la croissance réelle (2,18%) pour 1999 constitue une augmentation supplémentaire de la dotation 99 de 856,3 millions.

Het verschil tussen de initiële dotatie 98 en de initiële dotatie 99 bedraagt dus :

$27,5 \text{ m} - 43,1 \text{ m} + 412,5 \text{ m} + 1.161,5 + 856,3 \text{ m} = 2.415,7$ miljoen.

De initiële basisdotatie 99 wordt dan als volgt bepaald : $32.353,8$ miljoen (98 initieel) + $2.414,7$ miljoen = $34.768,5$ miljoen.

Op dit bedrag wordt dan nog een correctie doorgevoerd met de raming van het vermoedelijk saldo van de afrekening van 1998 (+ 122 miljoen) om te komen tot de in de initiële begroting 99 opgenomen dotatie ($34.890,5$ miljoen).

Dit bedrag vertoont een stijging met 8,5% t.o.v. de in de initiële begroting 98 ingeschreven personenbelastingdotatie.

Dotatie in de meerjarenraming

Zoals uit punt 5.1.1. van de Algemene Toelichting blijkt werd de dotatie Personenbelasting in de meerjarenraming berekend aan de hand van volgende parameters :

- reële groei BNP : 2,25 %
- inflatie : 1,7 %
- opbrengst van de personenbelasting door extrapolatie van de belastingscapaciteit voor de aanslagjaren 94, 95 en 96
- inwoners : door extrapolatie van de tendens van het inwonersaantal op 1 januari 95, 96 en 97.

De cijfers die gehanteerd worden voor de reële groei en de inflatie zijn conform de aanbevelingen van de Hoge Raad voor Financiën opgesteld voor het uitvoeren van meerjarenprojecties.

De opbrengst van de personenbelasting is sinds 1989 alle jaren gestegen. Zo ook de fiscale capaciteit. Het is de afwijking van de fiscale capaciteit t.o.v. het rijksgemiddelde die gedaald is en nu zelfs negatief is geworden.

In de meerjarenraming stijgt de geëxtrapolerde jaarlijkse opbrengst van de personenbelasting vanaf 2000 lichtjes met 1,4 % in het Brussels Gewest (tegen 3,7 % in Vlaanderen en 3,5 % in Wallonië), terwijl het geëxtrapolerde bevolkingscijfer jaarlijks lichtjes afneemt met 0,5 promille of ongeveer 500 inwoners.

Van 1989 tot 1997 heeft de rijkspotatie van het Brussels Gewest een gemiddelde jaarlijkse stijging van 4,7 % gekend.

La différence entre la dotation 98 initial et la dotation 99 initial s'élève donc à :

$27,5 \text{ m} - 43,1 \text{ m} + 412,5 \text{ m} + 1.161,5 + 856,3 \text{ m} = 2.415,7$ millions.

La dotation de base initiale 99 est alors calculée comme suit: $32.353,8$ millions (98 initial) + $2.414,7$ millions = $34.768,5$ millions.

A ce montant est apportée encore une correction sur base de l'estimation du solde probable du décompte 1998 (+ 122 millions) pour arriver à la dotation reprise dans le budget 99 initial ($34.890,5$ millions).

Ce montant présente une augmentation de 8,5% par rapport à la dotation de l'impôt sur les personnes physiques inscrite dans le budget 98 initial.

Dotation dans l'estimation pluriannuelle

Comme il apparaît du point 5.1.1. de l'Exposé Général, la dotation de l'impôt sur les Personnes Physiques dans l'estimation pluriannuelle a été calculée au moyen des paramètres suivants :

- croissance réelle PNB : 2,25 %
- inflation : 1,7 %
- recette de l'impôt sur les personnes physiques par une extrapolation de la capacité fiscale pour les années d'imposition 94, 95 et 96
- habitants : par une extrapolation de la tendance du nombre d'habitants aux 1^{er} janvier 95, 96 et 97.

Les chiffres utilisés pour la croissance réelle et l'inflation sont conformes aux recommandations du Conseil Supérieur des Finances rédigées pour effectuer des projections pluriannuelles.

Depuis 1989, la recette de l'impôt sur les personnes physiques n'a cessé d'augmenter, tout comme la capacité fiscale. C'est l'écart entre la capacité fiscale et la moyenne nationale qui a diminué et qui est aujourd'hui négatif.

Dans l'estimation pluriannuelle, la recette annuelle extrapolée de l'impôt sur les personnes physiques en Région bruxelloise augmente légèrement de 1,4 % à partir de 2000 (contre 3,7 % en Flandre et 3,5 % en Wallonie), tandis que le chiffre de la population diminue légèrement chaque année de 0,5 pour mille ou d'environ 500 habitants.

De 1989 à 1997, la dotation nationale de la Région bruxelloise a connu une augmentation annuelle moyenne de 4,7 %.

In de meerjarenraming komen we voor de periode 1998 tot 2005 aan een gemiddelde jaarlijkse stijging van 4,1 % voor de dotatie Personenbelasting.

Solidariteitsmechanisme

Het solidariteitsmechanisme zoals voorzien in de financieringswet bestaat uit de berekening van een bijdrage aan het solidariteitssysteem van alle gewesten en uit de uitkering van een solidariteitstussenkomst die toegewezen wordt aan het gewest of de gewesten met een negatieve afwijking van hun belastingscapaciteit t.o.v. het rijksgemiddelde.

De berekening van de solidariteitstussenkomst gebeurt aan de hand van art. 48 van de financieringswet.

De gewesten met een negatieve afwijking van de belastingscapaciteit ontvangen per inwoner een geïndexeerd bedrag dat vermenigvuldigd wordt met het aantal procent afwijking van de belastingscapaciteit.

Vlaanderen ontvangt dus niets want het heeft een positieve afwijking van zijn belastingscapaciteit.

Het geïndexeerd basisbedrag van de solidariteit per inwoner bedroeg voor 1997 : 584,3 BEF.

Ons gewest ontving dus in 1997 uit het solidariteitsmechanisme een bedrag als volgt berekend : 584,3 BEF/inw. x 948.122 inwoners x 0,2 % negatieve afwijking.

Dit maakt in totaal 121 miljoen BEF.

Voor Wallonië bedraagt dit bedrag 21.461 miljoen.

Elk gewest dient ook bij te dragen aan het solidariteitsmechanisme volgens artikels 17, 18 en 32bis van de financieringswet. Deze bijdrage wordt berekend door het verschil te nemen van de bedragen van artikels 17, 18 en 32bis berekend met en zonder het solidariteitsprincipe.

De bijdrage van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan het solidariteitsmechanisme bedraagt voor 1997 2,0 miljard.

Het saldo (bedrag dat uit het solidariteitsmechanisme getrokken wordt min het bedrag dat word toegestoken aan het mechanisme) wordt dan in 1997 voor Brussel-Hoofdstad - 1,9 miljard.

In 1997 heeft alleen Wallonië per saldo voordeel getrokken uit het solidariteitsprincipe.

Voor 1998 kunnen we volgende cijfers geven:

In miljard F	art. 48	art. 17, 18, 32bis	saldo/solde
En milliards de F			
Brussel-Hoofdstad			
Bruxelles-Capitale	+ 1,1	- 2,2	- 1,1

Dans l'estimation pluriannuelle, nous arrivons pour la période 1998-2005 à une augmentation annuelle moyenne de 4,1 % pour la dotation de l'impôt sur les personnes physiques.

Mécanisme de solidarité

Le mécanisme de solidarité prévu dans la Loi de Financement se compose du calcul d'une contribution de toutes les régions au système de solidarité et de l'octroi d'une intervention de solidarité qui est attribuée à la région ou les régions dont la capacité fiscale accuse un écart négatif par rapport à la moyenne nationale.

Le calcul de l'intervention de solidarité se fait sur base de l'art. 48 de la Loi de Financement.

Les régions dont la capacité fiscale présente un écart négatif reçoivent un montant indexé par habitant qui est multiplié par le pourcentage d'écart de la capacité fiscale.

La Flandre ne reçoit par conséquent rien parce que sa capacité fiscale présente un écart positif.

Le montant de base indexé de solidarité par habitant s'élevait pour 1997 à 584,3 BEF.

En 1997, notre région recevait par conséquent sur base du mécanisme de solidarité un montant qui fut calculé comme suit : 584,3 BEF/hab. x 948.122 habitants x 0,2 % d'écart négatif.

Cela faisait 121 millions de BEF au total.

Pour la Wallonie, ce montant était de 21.461 millions.

Conformément aux articles 17, 18 et 32bis de la Loi de Financement, chaque région doit également contribuer au mécanisme de solidarité. Cette contribution est calculée en prenant la différence entre les montants des articles 17, 18 et 32bis, calculés avec et sans le principe de solidarité.

La contribution de la Région de Bruxelles-Capitale au mécanisme de solidarité pour 1997 s'élève à 2,0 milliards.

Le solde (montant octroyé par le mécanisme de solidarité moins contribution au mécanisme) était en 1997 pour Bruxelles-Capitale de - 1,9 milliard.

En 1997, seule la Wallonie a sur base du solde tiré bénéfice du principe de solidarité.

Pour 1998, les chiffres suivants peuvent être donnés:

En een prognose voor 1999 :

Les prévisions pour 1999 :

In miljard F En milliards de F	art. 48	art. 17, 18, 32bis	saldo/solde
Brussel-Hoofdstad Bruxelles-Capitale	+ 2,3	- 2,3	0,0

In 1999 zou het Brussels Gewest voor de eerste keer evenveel uit het solidariteitsmechanisme ontvangen als het moet bijdragen.

Aandeel van de annuïteiten in de dotatie

De financieringswet voorziet inderdaad dat de verschillende "basisbedragen" (die grosso modo overeenstemmen met de budgetten die bij de start van het financieringsmechanisme werden toegewezen aan een bepaalde bevoegdheid) worden gesplitst in twee gedeeltes van 85,7 % en 14,3 %. Voor dit laatste gedeelte van 14,3 % worden de bedragen omgezet in de annuïteiten (op 9, resp. op 10 jaar) die ermee overeenstemmen.

Al deze bedragen worden vervolgens nog aan verscheidene berekeningen onderworpen (samentellingen, overgangscorrecties, solidariteitsmechanisme,...), zodat er geen bedrag kan worden gedistilleerd dat expliciet te beschouwen valt als het aandeel van de annuïteiten. De enige operatie die enige betekenis heeft, bestaat erin de volledige berekening van de financieringswet hypothetisch over te doen, waarbij men systematisch de bedragen van de annuïteiten door 0 vervangt. Het bedrag dat men dan uiteindelijk bekomt, ligt uiteraard lager dan bij normale toepassing van de financieringswet. Het verschil tussen beide berekeningen zou men kunnen beschouwen als de impact van de annuïteiten op de dotatie.

Toepassing van de hierboven geschetste benadering leidt voor het Brussels Gewest tot de volgende verschillen :

voor 1997 :	7.360 miljoen
voor 1998 aangepast :	8.550 miljoen
voor 1999 initieel :	9.874 miljoen

Autonome gewestbelasting

In de Algemene Toelichting wordt onder de titel "Autonome Gewestbelasting" de evolutie van het aantal belastingplichtige gezinnen vanaf 1992 gegeven.

We stellen vast dat in 1995 312.000 gezinnen werden ingecohierd. Na de toegang tot het rijksregister eind 1996 konden in 1997 467.000 gezinnen ingecohierd worden, of een stijging met 50 %.

De gewestelijke administratie voert sedert 1996 een plan uit dat moet toelaten om de fiscale achterstallen te innen.

En 1999, la Région bruxelloise recevrait pour la première fois du mécanisme de solidarité un montant égal à sa contribution.

Part des annuités dans la dotation

La loi de financement prévoit que les différents "montants de base" (qui correspondent grosso modo aux budgets attribués au montant de la mise en oeuvre du mécanisme de financement aux différents compétences) sont divisés en deux parties de 85,7 % et de 14,3 %. Pour la partie de 14,3 %, les montants sont convertis en annuités (à 9, à 10 ans respectivement) qui y correspondent.

Tous ces montants sont ensuite soumis à différents calculs (des additions, des corrections de transition, le mécanisme de solidarité,...), de sorte qu'il est impossible de calculer le montant qui peut être considéré explicitement comme la part des annuités. L'unique opération qui revêt une certaine signification consiste à réaliser une nouvelle fois tout le calcul de la loi de financement de manière hypothétique, tout en remplaçant les montants des annuités systématiquement par 0. Le montant que l'on obtient finalement est évidemment plus bas que pour une application normale de la loi de financement. La différence entre les deux calculs pourrait être considérée comme l'impact des annuités sur la dotation.

Pour la Région bruxelloise, l'application de l'approche décrite ci-dessus donne les différences suivantes :

pour 1997 :	7.360 millions
pour 1998 ajusté :	8.550 millions
pour 1999 initial :	9.874 millions

Taxe régionale autonome

L'évolution du nombre de ménages redevables à partir de 1992 est décrite sous le titre "Taxe Régionale Autonome" de l'Exposé Général.

312.000 ménages furent enrôlés en 1995. Après accès au Registre national à la fin de 1996, 467.000 ménages ont pu être enrôlés en 1997. Ceci est une augmentation de 50 %.

Par ailleurs, l'administration régionale des Finances exécute depuis 1996 un plan de rattrapage des arriérés fiscaux.

Om het effect in te schatten van de inspanningen verricht door de administratie, dient men zich te herinneren dat de theoretische jaaropbrengst van de gewestbelasting werd vastgesteld op 2,2 miljard frank. Dit bedrag kan worden opgesplitst in twee grote categorieën :

- Eigenaars (200 BEF/m²) : 1.350 mio BEF
- Bedrijven, vrije beroepen en gezinnen (systeem geïndexeerde forfait) : 850 mio BEF

De administratie beschikt niet over statistieken over de subcategorieën zoals de vzw's, de vrije beroepen, enz...

De bijgaande tabel (bijlage 2) laat toe de volgende gegevens te vergelijken :

- a) het theoretisch jaarbedrag
- b) de ontvangst ingeschreven in de begroting
- c) de werkelijk geïnde opbrengst
- d) de vaststelling van de geïnde achterstallen door voor 1996 en 1997 de werkelijke ontvangst te vergelijken met het theoretisch bedrag; voor de jaren 1998 en 1999, door de begroting met het theoretische bedrag te vergelijken.

Indien de inning voor de jaren 1998 en 1999 geschiedt zoals voorzien in de begroting, dan zal de administratie 1.441 miljoen hebben gerecupereerd, te weten, 386 miljoen op het luik "Bedrijven, Vrije Beroepen en Gezinnen" en 1.055 miljoen bij de eigenaars van onroerende goederen die niet worden gebruikt voor bewoning.

Begrotingsbepalingen i.v.m. kredietoverschrijvingen

In zijn verslag maakt het Rekenhof de opmerking dat er negen begrotingsartikels in het beschikkend gedeelte van de Algemene Uitgavenbegroting 1999 zijn opgenomen die kredieitherverdelingen toelaten tussen verschillende basisallocaties die niet behoren tot eenzelfde begrotingsprogramma. Het Hof vindt dat door een al te frekwente aanwending van dergelijke bepalingen het moeilijk wordt om nauwkeurig te bepalen hoeveel kredieten voor de betrokken activiteiten zullen worden bestemd.

De artikels 10, 11, 12, 13, 16, 17 en 18 van het beschikkende gedeelte van de Algemene Uitgavenbegroting van het Gewest voor het begrotingsjaar 1999 handelen over de overschrijving van kredieten tussen verschillende basisallocaties van de begroting die niet tot eenzelfde programma behoren.

Zo'n overschrijving is steeds mogelijk voor die uitgavenposten en onder de voorwaarden waar de Brusselse Hoofdstedelijke Raad door middel van een bijzondere bepaling in

Pour apprécier l'importance de l'effort produit par l'administration, il faut se rappeler que le produit théorique annuel de la taxe régionale a été fixé à 2,2 milliards de francs, qui se décompose entre les deux grandes catégories de la manière suivante :

- Propriétaires (200 FB le m²) : 1.350 mio de FB
- Sociétés, professions libérales et ménages (système forfaitaire indexé) : 850 mio de FB

L'administration ne dispose pas de statistiques sur les sous-catégories telles que les asbl, professions libérales, etc...

Le tableau joint (annexe 2) permet de comparer les données suivantes :

- a) le montant théorique annuel
- b) la recette inscrite au budget
- c) la recette réellement perçue
- d) la fixation de l'arriéré récupéré en comparant pour les années 1996 et 1997 la perception réelle au montant théorique; pour les années 1998 et 1999, en comparant le budget au montant théorique.

Si la perception pour les années 1998 et 1999 se déroule comme prévu au budget, l'administration aura récupéré 1.441 millions, soit 386 millions sur le volet "Sociétés, Professions libérales et Ménages" et 1.055 millions sur les propriétaires d'immeubles non affectés au logement.

Cavaliers budgétaires concernant des transferts de crédits

Dans son rapport, la Cour des Comptes relève la reprise de neuf cavaliers budgétaires dans le dispositif du Budget général des Dépenses pour 1999, qui autorisent des redistributions de crédits entre différentes allocations de base qui ne font pas partie d'un même programme budgétaire. La Cour est d'avis que la multiplication de tels cavaliers ne permet plus de déterminer avec précision l'importance des crédits qui seront consacrés aux activités concernées.

Les articles 10, 11, 12, 13, 16, 17 et 18 du dispositif du Budget général des Dépenses de la Région pour l'année budgétaire 1999 concernent le transfert de crédits entre différentes allocations de base du budget qui ne font pas partie d'un même programme.

Un tel transfert est toujours possible pour les postes de dépenses et aux conditions pour lesquels le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a accordé explicitement son

het beschikbare gedeelte van de begroting uitdrukkelijk toestemming voor verleent daar de overschrijving van kredieten immers een afwijking vormt op de regel van de begrotingsspecialiteit.

Ze wordt echter ingegeven door de bekommernis van de Regering om ervoor te zorgen dat in het beheer van de kredieten een zekere soepelheid en efficiëntie wordt nagestreefd. Immers, zonder deze begrotingsbepaling dient gewacht te worden tot de stemming van een aanpassingsblad alvorens zo'n type kredietwijzigingen kunnen doorgevoerd worden.

Het voorzien van de mogelijkheid tot overschrijving van kredieten tussen basisallocaties die niet tot eenzelfde programma behoren, wordt ook in de begrotingen van de federale Staat en andere gefedereerde eenheden toegepast.

Dat het om de bevordering van de efficiënte benutting van de kredieten gaat door het voorzien van een zekere soepelheid in hun management blijkt uit het feit dat betrokken artikels het volgende mogelijk maken :

- kredietherschikkingen tussen de basisallocaties van de verschillende bestaansmiddelenprogramma's en -activiteiten opdat de beschikbare personeels- en werkingskredieten optimaal zouden kunnen benut worden (art. 10);
- kredietherschikkingen tussen de basisallocaties betreffende geschillen (inclusief provisioneel geschillenkrediet) opdat de beschikbare kredieten optimaal benut zouden kunnen worden in functie van de concretisering van verwachte vonnissen en dadingen (art. 11);
- kredietherschikkingen tussen de basisallocaties betreffende de materies verbonden met een op te richten Commissariaat-Generaal voor de Externe Betrekkingen van het Gewest opdat deze instelling meteen van start zou kunnen gaan, betoelaagd via één dotatie, zonder te hoeven wachten op een aanpassingsblad (art. 12);
- kredietherschikkingen tussen de basisallocaties betreffende de initiatieven ontwikkeld in het kader van "Brussel, culturele hoofdstad van Europa in het jaar 2000" waardoor de kredieten, zodra een akkoord over hun verdeling werd bekomen, ondergebracht kunnen worden op basisallocaties in de afdelingen en programma's die het best aansluiten bij het ontplooid initiatief (art. 13);
- kredietherschikkingen tussen de basisallocaties 11.12.31.01 en 11.25.41.01 teneinde ervoor te zorgen dat zodra het kader van de Sociale en Economische Raad wordt goedgekeurd, deze instelling gefinancierd kan worden via een dotatie aan te rekenen op basisallocatie 11.25.41.01 i.p.v. via de betoelaging, aan te rekenen op basisallocatie 11.25.31.01, van een vzw zoals nu, in afwachting van het kader, het geval is (art. 16);
- kredietherschikkingen tussen het provisioneel betaalkrediet op basisallocatie 10.02.01.01 en de andere gesplitste

autorisation par une disposition particulière dans le dispositif du budget. En effet, le transfert de crédits constitue une dérogation à la règle de la spécialité budgétaire.

Le transfert résulte du souci du Gouvernement de conférer une certaine souplesse et efficacité à la gestion des crédits. En effet, sans ces cavaliers budgétaires, il faut attendre le vote d'un feuillet d'ajustement avant de pouvoir procéder à de telles modifications de crédits.

Les budgets de l'Etat fédéral et des autres entités fédérées prévoient également la possibilité de transférer des crédits entre des allocations de base qui ne font pas partie d'un même programme.

Que l'objectif consiste à favoriser l'utilisation efficace des crédits en prévoyant une certaine souplesse au niveau de leur management est démontré par les possibilités que prévoient les articles en question :

- reventilations de crédits entre les allocations de base des différents programmes et activités de subsistance afin que les crédits de personnel et de fonctionnement disponibles puissent être utilisés de façon optimale (art. 10);
- reventilations de crédits entre les allocations de base concernant des litiges (y compris le crédit provisionnel pour des litiges) afin que les crédits disponibles puissent être utilisés de façon optimale en fonction de la concrétisation des jugements et transactions prévus (art. 11);
- reventilations de crédits entre les allocations de base concernant les matières relatives à un Commissariat général à créer pour les Relations Extérieures de la Région afin que cette institution puisse immédiatement entamer ses activités, en étant subventionnée par une seule dotation et sans devoir attendre un feuillet d'ajustement (art. 12);
- reventilations de crédits entre les allocations de base concernant les initiatives développées dans le cadre de "Bruxelles, capitale culturelle de l'Europe en l'an 2000", de telle sorte que les crédits puissent être inscrits sur des allocations de base dans les divisions et programmes qui correspondent le mieux à l'initiative développée, dès que l'on sera parvenu à un accord sur leur répartition (art. 13);
- reventilations de crédits entre les allocations de base 11.12.31.01 et 11.25.41.01 afin de veiller à ce que le Conseil Economique et Social puisse, dès que son cadre aura été approuvé, être financé par une dotation imputable sur l'allocation de base 11.25.41.01, au lieu d'une subvention à une asbl à imputer sur l'allocation de base 11.25.31.01 comme cela est le cas à présent, dans l'attente du cadre (art. 16);
- reventilations de crédits entre le crédit de paiement provisionnel sur l'allocation de base 10.02.01.01 et les autres

ordonnanceringskredieten uit de begroting met het oog op het vermijden van tekorten op deze basisallocaties (art. 17); het betreft hier enkel herschikkingen tussen betaalkredieten en dus niet tussen beleidskredieten;

- kredietherschikkingen tussen de basisallocaties betreffende de terugbetaling van gewestelijke belastingen en belastingen verbonden met de Agglomeratie en de ex-Provincie Brabant teneinde ervoor te zorgen dat de belastingplichtigen zo vlot mogelijk terugbetaald worden zonder hierbij te moeten wachten als gevolg van eventuele tekorten op specifieke basisallocaties (art. 18).

Openbaar vervoer

Overraming kredieten

In het aanpassingsblad 1998 werden de vastleggings- en betaalkredieten voor de investeringen van het openbaar vervoer met respectievelijk 212,8 miljoen en 188,8 miljoen verminderd.

Het investeringsprogramma voor het openbaar vervoer werd midden van vorig begrotingsjaar uitgewerkt op basis van twee ramingsmethoden gebaseerd op de vooruitgang in de studies.

Eerst en vooral bevatten de studies die reeds in de fase van het definitieve project zitten, ramingen die zijn gebaseerd op de gemiddelde prijzen van het vorige jaar. Aangezien dit gemiddelde schommelt tussen de hoogste en de laatste prijzen, ontstaat er een potentiële foutenmarge van ongeveer 10 %.

De huidige conjunctuur inzake openbare werken is gunstig voor de gewestelijke financiën zolang de aanbestedingsprijzen dalen. Een bijkomende marge van 5 % wordt thans in aanmerking genomen.

De prijzen schommelen dermate dat een ommekeer van de conjunctuur nooit uitgesloten is, hetgeen het bestuur ertoe brengt de gemiddelde prijzen als referentieprijzen te beschouwen.

De studies ten tijde van het voorontwerp waren meer oppervlakkige ramingen en hadden dus een marge van ongeveer 15 %.

Zonder het investeringsprogramma te wijzigen, werd ervoor gekozen om het voordeel van de lagere aanbestedingsprijzen te gebruiken om de gewestelijke financiën gezond te maken.

M.I.V.B. - Schuldaflossing

De minister geeft de commissie twee tabellen die bij het verslag kunnen worden gevoegd (bijlage 3).

crédits d'ordonnancement dissociés du budget en vue d'éviter des déficits sur ces allocations de base (art. 17); il s'agit ici uniquement d'ajustements entre des crédits de paiement et non entre des crédits d'action;

- Reventilations de crédits entre les allocations de base concernant le remboursement d'impôts régionaux et de taxes relatives à l'Agglomération et l'ancienne Province du Brabant afin de veiller à ce que les contribuables puissent être remboursés aussi rapidement que possible, sans que ceux-ci doivent attendre en raison de déficits éventuels sur des allocations de base spécifiques (art. 18).

Transports en commun

Surestimation des crédits

Les crédits d'engagement et les crédits de paiement pour les investissements relatifs aux transports en commun ont respectivement été diminués de 212,8 millions et de 188,8 millions dans le feuilleton 1998.

Le programme d'investissement pour les transports en commun fut élaboré au milieu de l'année budgétaire précédente, en fonction de deux types d'estimation basés sur l'avancement des études.

Les études ayant atteint le stade de projet définitif contiennent des estimations basées sur les prix moyens de l'année précédente. La moyenne se situant entre les prix les plus bas et les prix les plus élevés, il existe une marge d'erreur potentielle d'environ 10 %.

La conjoncture actuelle en matière de travaux publics est favorable aux finances régionales dans la mesure où les prix d'adjudication diminuent. Actuellement, on observe une marge supplémentaire de 5 %.

Cependant comme la volatilité des prix est telle qu'un retournement de conjoncture n'est jamais à exclure, l'administration a décidé de retenir les prix moyens comme prix de référence.

Pour ce qui est des études au stade d'avant-projet, il s'agit d'estimations plus superficielles avec une marge de l'ordre de 15 %.

Sans modifier le programme d'investissement, il a été décidé d'utiliser les marges des prix d'adjudication plus bas pour assainir les finances régionales.

S.T.I.B. - Amortissement de la dette

Le ministre remet deux tableaux à joindre au rapport (annexe 3).

Een eerste tabel geeft voor alle nog lopende leningen, m.i.v. de nieuwe leningen in 1998 en 1999, de nog terug te betalen bedragen en de totale schuld van de MIVB tot eind '99.

Een andere tabel geeft de evolutie sinds 1989 van de totale schuld van de MIVB, de door het Gewest sedert 89 opgebouwde MIVB-debudgettering, de gewestwaarborg ingeschreven in de begroting en het aflossingsbedrag ingeschreven in de begroting en de leningen van de MIVB zonder gewestwaarborg.

U kunt vaststellen dat de gedebudgetteerde MIVB-schuld van het Gewest in 1999 volledig zal zijn weggewerkt.

De aflossingen van de lening die de MIVB eind 1998 zal aangaan, zullen pas beginnen in het jaar 2000, de aflossingen voor de lening van 1999 pas in 2001.

Deze aflossingen zullen dus in geen enkel geval een invloed hebben op het betalingsregime van de MIVB in 1998 en 1999.

De leningsmachtigingen aan de MIVB moeten haar toelaten om over de nodige betaalkredieten te beschikken om het investeringsprogramma waarvan de bedragen werden vastgelegd in het beheerscontract voor de periode 96-99 uit te voeren.

Het beheerscontract stelt in zijn artikel 8 dat het bedrag van de investeringen voor 1999 vastgesteld is op 2.700 miljoen BEF. Daarnaast moet een som van 932 miljoen BEF worden vrijgemaakt zodat de lening van de prefinanciering van de TRAM 2000 terugbetaald kan worden. Dit is de laatste betaling.

Het door de Raad van Bestuur van de MIVB goedgekeurd programma voorziet 3.161 miljoen BEF aan investeringsuitgaven. Het verschil komt voort uit het programma voor de betaling van de nieuwe metrostellen, dat is goedgekeurd in het raam van de bestelling in maart 1997 bij de leverancier, zodat de kosten van de tussentijdse interesten beperkt blijven.

Het uitbetalingsprogramma van het jaar 2000 werd door de Raad van Bestuur naar beneden toe aangepast en dit voor eenzelfde bedrag zodat de schuldlast van de MIVB niet verzwaard wordt.

Als we weten dat de algemene dotatie bestaat uit een dotatie voor de rechtstreekse financiering van de investeringen van 700 miljoen BEF per jaar en dat een marge van 21 miljoen BEF wordt vrijgehouden ten aanzien van de algemene dotatie voor de investering overeenkomstig artikel 8.10.7 van het beheerscontract, bedraagt de lening die wordt aangegaan door de MIVB voor :

de investeringen :	+ 3.161 mio
de terugbetaling prefinanciering :	+ 932 mio

Un premier tableau donne pour tous les emprunts non soldés - y compris les nouveaux emprunts en 1998 et 1999 - les montants encore à rembourser et la dette totale de la S.T.I.B. jusqu'à fin '99.

Un autre tableau donne l'évolution depuis 1989, de la dette globale de la S.T.I.B., la débudgétisation S.T.I.B. de la Région, la garantie régionale inscrite dans le budget, le montant de l'amortissement inscrit dans le budget et les emprunts de la S.T.I.B. sans garantie régionale.

Il est à constater que la dette STIB débudgétisée de la Région sera complètement épongée en 1999.

Les amortissements de l'emprunt que la S.T.I.B. contractera à la fin de 1998 ne débiteront qu'en l'an 2000, les amortissements de l'emprunt pour 1999 en 2001.

Ces amortissements n'influenceront donc aucunement le régime de paiement de la S.T.I.B. en 1998 et 1999.

Les autorisations d'emprunt données à la S.T.I.B. devront lui permettre de disposer des crédits de paiement nécessaires pour exécuter le programme d'investissement dont les montants ont été fixés dans le contrat de gestion pour la période 96-99.

Le contrat de gestion stipule en son article 8 que le montant des investissements à réaliser en 1999 est de 2.700 millions BEF. En outre, un montant de 932 millions BEF doit être dégagé afin de rembourser l'emprunt de préfinancement du TRAM 2000. Il s'agit du dernier paiement.

Le programme approuvé par le Conseil d'Administration de la STIB prévoit 3.161 millions BEF de dépenses d'investissement. La différence provient du programme de paiement des nouvelles rames de métro, approuvé dans le cadre de la commande passée au fournisseur en mars 1997, de manière à limiter le coût des intérêts intercalaires.

Le programme de décaissement de l'an 2000 a été adapté à la baisse par le Conseil d'Administration à concurrence du même montant afin que l'endettement de la STIB ne soit pas alourdi.

Sachant que la dotation globalisée contient une dotation de financement direct des investissements de 700 millions BEF par an, et qu'une marge de 21 millions BEF est dégagée par rapport à la dotation globalisée et consacrée à l'investissement conformément à l'article 8.10.7 du contrat de gestion, le montant de l'emprunt à réaliser par la STIB s'élève à :

investissements :	+ 3.161 mio
remboursements préfinancement :	+ 932 mio

de rechtstreekse dotatie :	- 700 mio
de marge op de algemene dotatie :	<u>- 21 mio</u>
hetzij :	3.372 mio

De indexeringsformule van de dotatie omvat een factor die niet geïndexeerd is op de inflatie en een derde van de dotatie bedraagt, hetgeen overeenstemt met het bedrag van de aflossingen en de interesten die verschuldigd zijn tijdens het boekjaar. Een jaarlijkse stijging van dit aandeel met 1 % is evenwel opgenomen in de formule om rekening te houden met de stijging van de kostprijs van de geïnvesteerde goederen. Gelet op de huidige conjunctuur van de interestvoeten (de laagste sedert 20 jaar) bezwaren de voorschotten op de aankoop van de metrostellen de financiën van de MIVB niet.

Huisvesting

Terugbetalingen van de Huisvestingsmaatschappijen

In zijn rapport over de begrotingsaanpassing 1998 merkt het Rekenhof onder punt 1.2 op dat de verhoging van de ontvangstenraming met 230,1 miljoen tot een bedrag van 585,3 miljoen van de terugbetalingen door de Huisvestingsmaatschappijen niet volledig werd verantwoord.

Als antwoord op deze opmerking, geeft de minister de aangepaste raming van deze ontvangsten voor 1998:

- annuïteit 1998 :	253,8 mio
- voorschot op latere annuïteiten :	110,0 mio
- ontvangsten die in 1997 niet werden gerealiseerd :	
- Project Kazerne Rolin :	40,0 mio
- Project Leopold II :	<u>181,5 mio</u>
Totaal:	585,3 mio

Kredieten bestemd voor de Openbare Vastgoedmaatschappijen (OVM)

De minister verklaart aan de commissie dat een omstandige verantwoording over de schommelingen en de "aanzienlijke" verhogingen van de kredieten bestemd voor de OVM's door staatssecretaris Eric Tomas, tijdens de zitting van de commissie Huisvesting over de gewestelijke begroting voor 1999 gegeven zal worden.

Hij preciseert evenwel dat drie basisallocaties van de andere verschillen wat de schommelingen betreft :

- artikel 15.22.43.52 bestemd voor de terugbetaling aan de woonmaatschappijen van de huurverminderingen die ze moeten toekennen aan hun huurders, gezinshoofden en gehandicapten;

dotation directe :	- 700 mio
marge sur dotation globale :	<u>- 21 mio</u>
soit :	3.372 mio

La formule d'indexation de la dotation comporte un facteur non indexé sur l'inflation à concurrence d'un tiers du montant de la dotation, ce qui correspond à la part des amortissements et des intérêts dus en cours d'exercice. Un accroissement annuel de cette part de 1 % est cependant repris dans la formule pour tenir compte de l'accroissement du coût d'achat des biens investis. Vu la conjoncture actuelle en matière de taux d'intérêt (historiquement au plus bas depuis les 20 dernières années), l'anticipation des paiements d'achat des rames de métro n'obère pas les finances de la STIB.

Logement

Remboursements des Sociétés de Logement

Au point 1.2 de son rapport sur l'ajustement budgétaire 1998, la Cour des Comptes remarque que l'augmentation de l'estimation des recettes de 230,1 millions à un montant de 585,3 millions, suite aux remboursements par les Sociétés de Logement, n'est pas justifiée dans son intégralité.

En réponse à cette observation, le ministre donne la composition de l'estimation ajustée de ces recettes pour 1998:

- annuité 1998 :	253,8 mio
- avance sur des annuités ultérieures :	110,0 mio
- recettes qui n'ont pas été réalisées en 1997 :	
- Projet Caserne Rolin :	40,0 mio
- Projet Léopold II :	<u>181,5 mio</u>
Total:	585,3 mio

Crédits destinés aux Sociétés immobilières sociales publiques (SISP)

Le ministre informe la commission qu'une justification circonstanciée sur les fluctuations et les augmentations "spectaculaires" des crédits destinés aux SISP sera présentée par le Secrétaire d'Etat Eric Tomas lors de la réunion de la commission Logement consacrée au budget régional pour 1999.

Néanmoins, il précise que trois allocations de base se distinguent des autres sur le plan des fluctuations :

- l'article 15.22.43.52 destiné au remboursement aux sociétés de logement des remises de loyer qu'elles sont tenues d'accorder à leurs locataires, chefs de famille et personnes handicapées;

De sinds 1997 op dit artikel opgetreden aanzienlijke verhogingen zijn het gevolg van de toepassing van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 maart 1997 houdende organisatie van de verhuur van de woningen beheerd door de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij of door de openbare vastgoedmaatschappijen.

- artikel 15.24.85.35 bestemd voor de voorschotten toegekend aan de OVM's voor de bouw, de renovatie en de rehabilitatie van sociale woningen.

Dit artikel kent belangrijke schommelingen omwille van de overdracht van een jaar naar het andere van de kredieten bestemd voor projecten die, gelet op verschillende problemen, niet uitgevoerd worden in het jaar waarvoor zij gepland waren. Deze fluctuaties zijn geenszins te verwijten aan een wijziging van het gewestelijk beleid ter ondersteuning van de investeringen in de sociale huisvestingssector.

- artikel 15.24.85.01 bestemd voor de financiering van de investeringen op de site van de voormalige kazernes.

De kredieten werden verminderd omdat voornoemde operatie beëindigd is.

Renovatie van het patrimonium van de sociale huisvesting

Het Rekenhof merkt op dat er geen informatie werd verstrekt over de inhoud van de nieuwe basisallocatie 22.31.51.01 : Dotatie aan de BGHM voor de renovatie van het waardevolle patrimonium in de sociale huisvesting.

Zoals duidelijk vermeld in het opschrift van de basisallocatie is de dotatie aan de BGHM bestemd voor de werken uitgevoerd met het oog op de valorisatie van de sociale woningen van de OVM's die een waardevol patrimoniumbelang hebben.

Deze werken betreffen enkel de buitenkant van deze gebouwen en de rechtstreekse omgeving ervan.

De minister preciseert dat staatssecretaris Eric Tomas, belast met de sociale huisvesting, hierover preciseringen zal kunnen geven in de vaste commissie ad hoc.

Plaatselijke Besturen

Daling van de kredieten 1999

Bij de uitvoering van de begroting 1997 werden er 11.009,5 miljoen ordonnanceringsgeboekt op de Afdeling Plaatselijke Besturen. Voor 1999 worden op deze Afdeling 10.643,3 miljoen betaalkredieten voorzien, of 366,2 miljoen minder dan in 1997.

Les augmentations importantes qu'a connues cet article depuis 1997 sont la conséquence de l'application de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 mars 1997 organisant la location des habitations gérées par la Société du Logement de la Région bruxelloise ou par les sociétés immobilières de service public.

- l'article 15.24.85.35 destiné aux avances qui sont consenties aux SISF pour la construction, la rénovation et la réhabilitation de logements sociaux.

Cet article connaît des fluctuations importantes en raison du report, d'une année sur l'autre, des crédits destinés à des projets, qui en raison de divers problèmes, ne sont pas réalisés l'année pour laquelle ils étaient prévus. Ces fluctuations ne sont aucunement dues à une modification de la politique de soutien régional aux investissements dans le secteur du logement social.

- l'article 15.24.85.01 destiné à financer les investissements sur le site des anciennes casernes.

La diminution des crédits s'explique ici par l'achèvement des opérations susmentionnées.

Rénovation du Patrimoine du logement social

La Cour des Comptes remarque qu'il n'y a pas d'information disponible sur le contenu de la nouvelle allocation de base 22.31.51.01 : Dotation à la S.L.R.B. pour la rénovation du patrimoine remarquable dans le logement social.

Comme l'indique bien l'intitulé de l'allocation de base, la dotation à la S.L.R.B. sera destinée aux travaux de mise en valeur des logements sociaux d'intérêt patrimonial remarquable appartenant aux SISF.

Ces travaux seront essentiellement concentrés sur les aspects extérieurs des bâtiments et des abords de ceux-ci.

Le ministre précise que le secrétaire d'Etat Eric Tomas, chargé du logement social, pourra apporter des précisions à ce sujet lors de la Commission permanente ad hoc.

Pouvoirs Locaux

Diminution des crédits 1999

Pour l'exécution du budget 1997, 11.009,5 millions de crédits d'ordonnancement avaient été inscrits sur la Division Pouvoirs Locaux. Pour 1999, on prévoit sur cette Division 10.643,3 millions de crédits de paiement, ou 366,2 millions de moins qu'en 1997.

Dit verschil wordt verklaard door de kredieten van de dotatie aan het Herfinancieringsfonds.

Zoals in de inleidende uiteenzetting is meegedeeld, werd door de Regering uitgegaan van een globale meerjarenbenadering bij het opstellen van het tweede bijblad van de begroting 1997, de initiële begroting 1998 en de prefiguratie van de begroting 1999.

Sinds 1997 wordt bij het laatste aanpassingsblad van het lopende jaar de dotatie aan het Herfinancieringsfonds verhoogt met een bedrag in functie van de verbetering van de herbudgettering en dus van het netto te financieren saldo.

Bij het tweede aanpassingsblad 1997 werd het oorspronkelijk dotatiebedrag aan het Herfinancieringsfonds met 1.600 miljoen opgetrokken.

Het is evident dat de Regering op de dotatie aan het Herfinancieringsfonds geen besparingen gaat uitvoeren, want hierdoor zou het bedrag van de herbudgettering verminderen en dus het netto te financieren bedrag verhogen. De Regering heeft er dus geen enkel belang bij om de dotatie aan het Herfinancieringsfonds te gaan verminderen.

Indien we de geboekte ordonnanceringskredieten voor 1997 van de Afdeling Plaatselijke Besturen, zonder het Herfinancieringsfonds, vergelijken met de overeenstemmende betaalkredieten van 1999, dan stellen we een stijging vast in 1999 met 1.364 miljoen.

Schuldafflossing van het Herfinancieringsfonds

De minister overhandigt een tekst waarin volgende preciseringen aangaande het Herfinancieringsfonds werden opgenomen :

- een overzicht van de algemene beginselen;
- de oorspronkelijke simulatie;
- de tussenkomst ten gunste van de gemeenten;
- de leningen aan de gemeenten in het kader van het GOGI-plan (openbare ziekenhuizen);
- de nieuwe simulatie met gedetailleerde schuldafflossingstabel;
- de schuldenlast volgens de H.R.F.(bijlage 4).

Werkgelegenheid

Hoofdpijnen

Op de vraag over de prioriteiten van de Regering om de werkgelegenheid te bevorderen en het aantal inwoners te

Cette différence s'explique par les crédits de la dotation au Fonds de Refinancement.

Comme expliqué dans l'exposé introductif, le Gouvernement s'est basé sur une estimation pluriannuelle globale pour l'élaboration du deuxième feuillet 1997, du budget initial 1998 et de la préfiguration 1999.

Depuis 1997, la dotation au Fonds de Refinancement est augmentée à l'occasion du dernier feuillet de l'année courante d'un montant calculé en fonction de l'amélioration de la rebudgétisation et, par conséquent, du solde net à financer.

Lors du deuxième feuillet 1997, le montant initial de la dotation au Fonds de Refinancement fut augmenté de 1.600 millions.

Il est clair que le Gouvernement ne va pas réaliser d'économies sur la dotation au Fonds de Refinancement car le montant de la rebudgétisation diminuerait et le solde net à financer augmenterait. Le Gouvernement n'a donc aucun intérêt à diminuer la dotation au Fonds de Refinancement.

Si nous comparons les crédits d'ordonnancement inscrits en 1997 pour la Division Pouvoirs Locaux, sans le Fonds de Refinancement, aux crédits de paiement correspondants de 1999, nous constatons une augmentation de 1.364 millions en 1999.

Amortissement des dettes du Fonds de Refinancement

Le ministre remet un texte qui reprend les précisions suivantes pour le Fonds de Refinancement :

- un aperçu des principes généraux;
- la simulation initiale;
- l'intervention en faveur des communes;
- les prêts aux communes dans le cadre du Plan IRIS (hôpitaux publics);
- la nouvelle simulation avec un tableau détaillé des amortissements de dettes;
- l'endettement selon le C.S.F. (annexe 4)

Emploi

Axes prioritaires

A la question relative aux priorités du Gouvernement pour stimuler l'emploi et augmenter le nombre d'habitants, le

verhogen, verwijst de minister naar de tekst van zijn inleidende uiteenzetting van 21 september 1998.

Sociale clausules

Op 2 april 1998 hechtte de Regering haar goedkeuring aan het principe van de inlassing van sociale clausules in de opdrachten voor werken van meer dan 30 miljoen BEF die uitgeschreven worden door de gewestelijke Administratie, de pararegionalen en de gemeenten, wanneer deze werken door het Gewest worden gesubsidieerd.

Deze sociale clausules hebben als voordeel dat ze de tewerkstelling meebrengen, voor de duur van de werken, van werkzoekenden ingeschreven bij de BGDA, dus voor het merendeel Brusselaars.

In dit stadium is het te vroeg om een balans op te stellen van de toepassing van de sociale clausules in Brussel: tot nog toe werd slechts één opdracht voor werken met verplichte sociale clausules uitgeschreven: deze voor de uitvoering van de ruwbouw van het metrostation CAREME en de aanpalende tunnel; in de loop van de maand oktober 1998 worden de offertes geopend. In dit geval zullen de sociale clausules opgenomen in deze opdracht 1000 volledige werkdagen creëren, wat neerkomt op ongeveer 5 betrekkingen tijdens de hele duur van de werf (± 1 jaar).

Voor de volledigheid wijst de minister erop dat de federale overheid in het kader van het samenwerkingsakkoord van 15 september 1993, op vraag van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, een bestek met sociale clausules heeft uitgebracht (Metro Ring-Zuid). De opdracht werd echter nog niet toegewezen.

Vernieuwing van verlaten bedrijfsruimtes

In verband met de vraag of de evolutie in het beleid met betrekking tot de vernieuwing van verlaten bedrijfsruimtes (afdeling 16, programma 5) over de tijd heen op een meer gedetailleerde wijze zou toegelicht kunnen worden, verklaart de minister aan de commissie dat de bevoegde staatssecretaris laat weten dat de gevraagde uitleg gegeven zal worden in de commissie Ruimtelijke Ordening.

Brussel/Bruxelles 2000 v.z.w.

Het budget waarover de vzw beschikt voor het financieren van het cultuurprogramma wordt als volgt samengesteld:

Toelagen:

Stad Brussel	102.000.000
Franse Gemeenschapscomm.	62.000.000
Vlaamse Gemeenschapscomm.	62.000.000
Vlaamse Gemeenschap	162.000.000

ministre renvoie au texte de son exposé introductif du 21 septembre 1998.

Clauses sociales

Le 2 avril 1998, le Gouvernement a approuvé le principe de l'insertion de clauses sociales dans les marchés de travaux de plus de 30 millions à passer par l'Administration régionale, les pararégionaux et les communes, lorsque ces travaux sont subventionnés par la Région.

L'avantage de ces clauses sociales consiste à une mise à l'emploi, pour la durée du chantier, de demandeurs d'emploi inscrits à l'ORBEM donc, pour la plupart, bruxellois.

Il est trop tôt, à ce stade-ci, pour tirer un bilan de l'application des clauses sociales à Bruxelles: en effet, à ce jour, le seul marché de travaux comprenant des clauses sociales obligatoires est celui de l'exécution du gros oeuvre de la station de métro CAREME et du tunnel adjacent, dont l'ouverture des offres se fait dans le courant du mois d'octobre 1998. En l'occurrence, les clauses sociales liées à ce marché permettront la création de 1000 journées complètes de travail, ce qui équivaut environ à 5 emplois durant toute la durée du chantier (± 1 an).

Pour être complet, le ministre signale que l'Etat fédéral a également publié un cahier des charges qui comporte des clauses sociales (métro Ring-Sud), et ce, dans le cadre de l'accord de coopération du 15 septembre 1993, et à la demande du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Ce marché n'a cependant pas encore été attribué.

Rénovation de sites économiques désaffectés

En ce qui concerne la demande consistant à obtenir plus de détails au sujet de l'évolution dans le temps de la politique relative à la rénovation de sites économiques désaffectés (division 16, programme 5), le ministre informe la commission que le Secrétaire d'Etat compétent fait savoir que des explications seront données au sein la Commission de l'Aménagement du Territoire.

Bruxelles/Brussel 2000 a.s.b.l.

Le budget dont dispose l'asbl pour financer sa programmation culturelle se ventile de la manière suivante:

Subsides:

Ville de Bruxelles	102.000.000
Commission Comm. française	62.000.000
Commission Comm. flamande	62.000.000
Communauté flamande	162.000.000

Frans Gemeenschap	162.000.000
Brussels Hoofdstedelijk Gewest	82.000.000
Duitstalige Gemeenschap	50.000
Nationale Loterij	240.000.000
Europese Unie	15.000.000
Diversen	25.000.000

Subtotaal I 912.050.000

Aankoop door de Stad Brussel van het Vanderborghtgebouw 123.000.000

Subtotaal II 1.035.050.000

Sponsoring en mecenaat	300.000.000
Eigen inkomsten	200.000.000
Totaal budget	1.535.050.000

De toelage van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering laat de vzw Brussel/ Bruxelles 2000 toe om zijn werkings- en personeelskosten te dekken.

Het programma van Brussel/Bruxelles 2000 kan eenvoudigweg niet samengevat worden tot een selectie van de ingediende projecten. De samenhang en de impact ervan staan of vallen met een logische en consequente strategische aanpak. Projecten, programma's, evenementen en ideeën moeten geëvalueerd worden in het licht van de doelstellingen van Brussel/Bruxelles 2000 en in verhouding tot elkaar.

De totale financiële vraag verbonden met de 1.500 voorgelegde projecten ligt tien maal hoger dan het budget van Brussel/Bruxelles 2000. Het komt er dan ook op aan een onderscheid te maken tussen "goede ideeën" en "haalbare projecten". Het team van Brussel/Bruxelles 2000 heeft de overgang moeten maken van het rijk der dromen naar een meer praktische benadering van de programmatie.

Personeelskader van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Na raadpleging van de verschillende sociale partners, werd een ontwerp van statuut en kader voor advies aan de Raad van State voorgelegd.

De Raad van State heeft een reeks substantiële bemerkingen geuit jegens dit ontwerp.

Heden wordt een nieuw ontwerp kader bestudeerd in samenwerking met de gewestelijke minister van Ambtenarenzaken. Deze studie gebeurt in het licht van het globale administratief statuut voor de Brusselse pararegionale instellingen.

In afwachting van de goedkeuring van dit ontwerp, is de betoelaging van de vzw die momenteel instaat voor het beheer, de enige manier om de werking van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te verzekeren.

Communauté française	162.000.000
Région de Bruxelles-Capitale	82.000.000
Communauté germanophone	50.000
Loterie Nationale	240.000.000
Union Européenne	15.000.000
Divers	25.000.000

Sous-total I 912.050.000

Achat par la Ville de Bruxelles du bâtiment Vanderborght 123.000.000

Sous-total II 1.035.050.000

Sponsoring et mécénat	300.000.000
Recettes propres	200.000.000
Budget total	1.535.050.000

La subvention du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale permet à l'asbl Bruxelles/ Brussel 2000 de couvrir ses frais de fonctionnement et de personnel.

Le programme de Bruxelles/Brussel 2000 ne peut se résumer à une sélection des projets introduits. Sa cohérence et son impact dépendront de la logique et de la consistance stratégique de l'approche. Les projets, les programmes, les événements et les idées doivent être évalués par rapport aux buts et objectifs de Bruxelles/Brussel 2000, ainsi qu'en relation les uns avec les autres.

La demande financière totale liée aux 1500 projets soumis est dix fois plus grande que le budget de Bruxelles/Brussel 2000. Il s'agit de distinguer les "bonnes idées" et "projets viables". Evoluer du monde des rêves vers le développement d'une approche pratique de la programmation, telle est la transition qu'a dû opérer l'équipe de Bruxelles/Brussel 2000.

Cadre du personnel du Conseil Economique et Social de la Région de Bruxelles-Capitale

Après consultation des différents partenaires sociaux, un projet de statut et de cadre a été soumis pour avis au Conseil d'Etat.

Le Conseil d'Etat a émis un certain nombre de remarques substantielles vis-à-vis de ce projet.

Actuellement, un nouveau projet de cadre est examiné en collaboration avec le Ministre régional de la Fonction Publique. Cet examen est réalisé dans le cadre du statut administratif global des organismes pararéglionaux bruxellois.

Dans l'attente de l'approbation de ce projet, la subvention de l'asbl qui assure actuellement la gestion constitue l'unique moyen pour garantir le fonctionnement du Conseil Economique et Social de la Région de Bruxelles-Capitale.

Niettemin werd een begrotingsbijbepaling ingevoerd om opnieuw de overdracht naar de eigenlijke allocatie mogelijk te maken, zodra de juridische structuur van de Economische en Sociale Raad operationeel is.

Saldi 1997 van de instellingen van openbaar nut

BGDA

Het gecumuleerde saldo van de BGDA in begrotingstermen bedroeg 745 miljoen BEF op 31.12.1997. Overeenkomstig het bedrag ingeschreven op de Middelenbegroting voor het jaar 1998, heeft de BGDA aan de gewestelijke schatkist een bedrag van 307,5 miljoen BEF teruggestort op 30 juni 1998.

Anderzijds vertoont het werkingsbudget van de BGDA in de begrotingsaanpassing 1998, een vermindering van 100 miljoen BEF. De BGDA zou haar saldi, mits toestemming van de Regering, kunnen aanwenden ten belope van dit bedrag.

Bijgevolg is de te verwachten situatie in begrotingstermen op 31 december 1998 de volgende :

Saldo op 31.12.97 :	745,0
Terugbetaling 30.06.98 :	- 307,5
Verwacht tekort voor 1998 :	- 100,0
Verwacht gecumuleerd resultaat op 31.12.98 :	337,5 miljoen,
	hetzij ongeveer 7 % van de jaarbegroting van de BGDA.

Op die manier beschikt de BGDA over een thesauriemarge van 300 à 400 miljoen op een jaarlijkse begroting van 4,7 miljard.

GAN

Volgende tabellen geven een globaal overzicht van de saldi van het GAN :

Un cavalier budgétaire a néanmoins à nouveau été prévu pour permettre le transfert à l'allocation proprement dite dès que la structure juridique du Conseil Economique et Social sera opérationnelle.

Soldes 1997 des organismes d'intérêt public

ORBEM

En termes budgétaires, le solde cumulé de l'ORBEM s'élevait à 745 millions au 31.12.1997. Conformément au montant prévu au Budget des Voies et Moyens pour l'année 1998, l'ORBEM a remboursé à la trésorerie régionale un montant de 307,5 millions BEF le 30 juin 1998.

Par ailleurs, le budget de fonctionnement de l'ORBEM accuse une diminution de 100 millions BEF dans l'ajustement du budget 1998. L'ORBEM pourrait, moyennant l'accord du Gouvernement, utiliser ses soldes à raison de ce montant.

Par conséquent, la situation prévisible au 31 décembre 1998, en termes budgétaires, est la suivante :

Solde au 31.12.97 :	745,0
Remboursement 30.06.98 :	- 307,5
Déficit prévisible pour 1998 :	- 100,0
Résultat cumulé attendu au 31.12.98 :	337,5 millions,
	soit environ 7 % du budget annuel de l'ORBEM.

L'ORBEM dispose ainsi d'une marge de trésorerie de 300 à 400 millions pour un budget annuel qui s'élève à 4,7 milliards.

ARP

Les tableaux ci-dessous donnent une vue globale des soldes de l'ARP :

Jaarlijks en gecumuleerd begrotingssaldo van het GAN op 31.12.1997
Soldes budgétaires annuel et cumulé de l'ARP au 31.12.1997

in Belgische franken en francs belges	Ontvangsten Recettes	Uitgaven Dépenses	Saldo Solde
Jaarlijks saldo 1997 Solde annuel 1997	5.549.000.000	5.279.000.000	270.000.000
Gecumuleerd saldo op 31.12.1997 Solde cumulé au 31.12.1997			874.000.000

Saldo van het GAN in kastermen op 31.12.97
Solde de trésorerie de l'ARP au 31.12.97

in Belgische franken en francs belges	Ontvangsten Recettes
Zichtrekening Compte à vue	190.705.986
Depositorekening Compte dépôt	360.000.000
Schatkistcertificaten Certificats de trésorerie	400.000.000
Transitorekening Compte de transit	15.500.000

Deze saldi zullen geleidelijk worden aangewend enerzijds om het hoofd te kunnen bieden aan uitzonderlijke investeringen en anderzijds om een gedeelte van het rollend materieel van het Agentschap op versneld tempo te kunnen vervangen.

Zo vertoont de voorgestelde begroting voor 1999 een tekort van 150 miljoen, d.i. het bedrag dat bestemd is om een nieuwe opslagplaats aan te leggen naast de gewestelijke huisvuilverbrandingsoven ter vervanging van de zogenaamde "Rechthoek"-opslagplaats die het Agentschap in 1999 moet verlaten.

Teneinde de organisatie van de ophaalbeurten voor de komende jaren te rationaliseren, dient het Agentschap overigens voor een nieuwe opslagplaats te zorgen in het zuiden van Brussel, die eveneens uitzonderlijke kosten met zich mee zal brengen.

BIM

Volgende tabellen geven een globaal overzicht van de saldi van het BIM :

Ces soldes seront utilisés progressivement afin de faire face à des investissements exceptionnels, d'une part et, d'accélérer le remplacement d'une partie du matériel roulant de l'Agence, d'autre part.

Ainsi, la proposition de budget pour 1999 est en déséquilibre de 150 millions, ce montant étant destiné à l'aménagement d'un nouveau dépôt à proximité de l'incinérateur régional en remplacement de celui dit du "Rectangle" que l'Agence doit quitter en 1999.

Par ailleurs, afin de rationaliser l'organisation des tournées dans les années à venir, l'Agence devra implanter un nouveau dépôt dans le Sud de Bruxelles qui occasionnera également des frais exceptionnels.

IBGE

Les tableaux ci-dessous donnent une vue globale des soldes de l'IBGE :

Jaarlijks en gecumuleerd begrotingssaldo van het BIM op 31.12.1997
Soldes budgétaires annuel et cumulé de l'IBGE au 31.12.1997

in Belgische franken en francs belges	Ontvangsten Recettes	Uitgaven Dépenses	Saldo Solde
Jaarlijks saldo 1997 Solde annuel 1997	1.040.449.000	956.161.368	84.287.632
Gecumuleerd saldo op 31.12.1997 Solde cumulé au 31.12.1997			210.230.751

Tijdens het begrotingsjaar 1997 is een bedrag van 106.412.000 frank, afkomstig van niet-gebruikte begrotings-saldi van de vorige jaren, op de begroting ingeschreven

Au cours de l'exercice 1997, un montant de 106.412.000 francs provenant des soldes budgétaires non utilisés au cours des années antérieures a été intégré dans le budget

(ingeschreven ontvangsten : 1.040.449.000 frank; ingeschreven uitgaven : 1.146.861.000 frank of een niet-sluitende begroting met een verschil van 106.412.000 frank).

Ook in 1998 werd het gecumuleerd saldo (namelijk 181.417.000 op 210.230.751 gecumuleerd saldo van eind 1997) grotendeels overgedragen en rechtstreeks in de begroting opgenomen.

De aanwending van dit saldo wordt opgesplitst en verantwoord als volgt :

- 50,3 miljoen terugstorting aan het Gewest;
- 35 miljoen geboekt om speeltuigen voor de groene ruimten te bestellen : ingevolge een klacht werd die opdracht door de Raad van State tenietgedaan; het bestuur werd pas maanden na de vernietiging in het gelijk gesteld en zo werd het bedrag naar het jaar 1998 verschoven en vastgelegd;
- wat overblijft, namelijk ongeveer 96 miljoen, heeft betrekking op dossiers die in 1997 werden geopend maar heel traag vorderen. De opgelopen vertraging bij het behandelen van die dossiers is het gevolg van de belangrijke inspanningen die geleverd moesten worden om de Afdeling Groene Ruimten te herstructureren ten gevolge van het verslag van het Rekenhof.

(recettes inscrites : 1.040.449.000 francs; dépenses inscrites : 1.146.861.000 francs, soit un budget en déséquilibre de 106.412.000 de francs).

En 1998 également, une grosse partie du solde cumulé (soit 181.417.000 sur les 210.230.751 de solde cumulé fin 1997) a été reportée et directement intégrée au budget.

L'utilisation de ce solde se ventile et se justifie comme suit :

- 50,3 millions de remboursement à la Région;
- 35 millions correspondant à une commande de jeux pour les espaces verts dont le marché a été annulé par le Conseil d'Etat suite à un recours. L'administration n'a pu obtenir gain de cause que de nombreux mois après l'annulation, ce qui s'est traduit par un engagement différé en 1998;
- Le surplus, soit quelque 96 millions, correspond à des dossiers engagés en 1997 mais accusant un certain retard d'exécution. Ce retard est la conséquence des efforts très importants consacrés à la restructuration de la Division des Espaces Verts suite au Rapport de la Cour des comptes.

Fonds van de groene ruimten / Fonds des espaces verts

Jaarlijks en gecumuleerd begrotingssaldo van het BIM op 31.12.1997
Soldes budgétaires annuel et cumulé de l'IBGE au 31.12.1997

	Inrichtingsovereenkomsten Conventions d'aménagements			Onderhoudsovereenkomsten Conventions d'entretien		
	Ontvangsten Recettes	Vastleggings- kredieten Crédits d'engagement	Saldo Solde	Ontvangsten Recettes	Vastleggings- kredieten Crédits d'engagement	Saldo Solde
in Belgische franken						
en francs belges						
Jaarlijks saldo 1997						
Solde annuel 1997	73.100.000	4.824.085	68.275.915	60.000.000	41.074.675	18.925.325
Gecumuleerd saldo op 31.12.1997						
Solde cumulé au 31.12.1997			103.462.050			45.937.046

Fonds voor de bescherming van het milieu / Fonds pour la protection de l'environnement

Jaarlijks en gecumuleerd begrotingssaldo van het BIM op 31.12.1997
Soldes budgétaires annuel et cumulé de l'IBGE au 31.12.1997

	Ontvangsten Recettes	Vastleggingskredieten Crédits d'engagement	Saldo Solde
in Belgische franken			
en francs belges			
Jaarlijks saldo 1997			
Solde annuel 1997	15.000.000	14.144.448	855.552
Gecumuleerd saldo op 31.12.1997			
Solde cumulé au 31.12.1997			13.213.613

Wat het gecumuleerd saldo betreft dat ingeschreven is in de afdeling Fonds voor de Groene Ruimten, dient erop gewezen dat het bedrag in zijn geheel werd opgenomen in de begroting 1998 om de kosten voor de aanlegwerken van de nieuwe groene ruimten met een sociale bestemming te dekken: het Gaucheretpark te Schaarbeek, Lakenveldplantsoen te Molenbeek, Dauwpark te Anderlecht,...

Concernant le solde cumulé enregistré à charge du Fonds des espaces verts, il convient de signaler que l'intégralité de ce montant a été intégré dans le budget 1998 dans le but de couvrir les frais d'aménagement de nouveaux espaces verts à vocation sociale : Parc Gaucheret à Schaarbeek, Square Laekenveld à Molenbeek, Parc de la Rosée à Anderlecht,...

Jaarlijks saldo van het BIM in kastermen op 31.12.1997
Solde annuel de trésorerie de l'IBGE au 31.12.1997

in Belgische franken	Werkingsdotatie	Fonds voor het onderhoud van de groene ruimten	Fonds voor de bescherming van het milieu	Med Urbs
en francs belges	Dotation de fonctionnement	Fonds pour l'entretien des espaces verts	Fonds pour la protection de l'environnement	
Zichtrekening Compte à vue	57.570.247	22.675.746	13.401.502	8.974
Transitorekening Compte de transit	298.430.633	0	0	0
Beleggingsrekening Compte de placement	0	119.777.592	0	152.940
Anderen – Autres	2.797.362	0	0	0
Totaal – Total	358.798.242	142.453.338	13.401.502	161.914

BGHM

Uit de beheersrekening van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij, afgesloten op 31 december 1997, blijkt dat de tegoeden op rekeningen bij financiële instellingen op 31 december 1997 met 860.852.884 F gedaald zijn ten opzichte van 1 januari van hetzelfde jaar.

Wat de uitvoering van de begroting op het einde van het boekjaar betreft, toont voormeld document aan dat de begrotingsuitgaven tijdens het boekjaar 788.883.669 F hoger lagen dan de ontvangsten.

Het verschil tussen de thesaurieverlaging en het begrotingstekort valt te verantwoorden door de verandering van debiteuren en crediteuren op de rekening-courant tijdens het bewuste boekjaar (71.969.215 F)

Bij wijze van conclusie kan gesteld worden dat de beheersrekening van de instelling afgesloten wordt met een algemeen begrotingsresultaat van – 19.310.203 F, waaruit blijkt dat de begrotingsmiddelen volledig opgebruikt werden tijdens het boekjaar 1997 (zie onderstaande tabel).

SLRB

Le compte de gestion de la Société du Logement de la Région bruxelloise arrêté au 31 décembre 1997 fait apparaître au 31 décembre 1997 une diminution des avoirs en comptes auprès des organismes financiers de 860.852.884 F par rapport au 1^{er} janvier de la même année.

En terme de réalisation budgétaire en fin d'exercice, le document précité met en évidence que les dépenses budgétaires de l'exercice ont été de 788.883.669 F supérieures aux recettes.

La différence entre la diminution de la trésorerie et le déficit budgétaire trouve sa justification dans la variation des débiteurs et créditeurs en compte courant pour l'exercice sous revue (71.969.215 F).

En conclusion, le compte de gestion de l'organisme se clôture par un résultat général des budgets de – 19.310.203 F, ce qui traduit l'utilisation intégrale des fonds budgétaires dans le courant de l'exercice 1997 (voir tableau ci-dessous).

BGHM (in uitvoeringstermen)	Bedrag / Montant	SLRB (en termes d'exécution)
Begrotingsontvangsten 1997 (1)	6.219.022.291	Recettes budgétaires 1997 (1)
Begrotingsuitgaven 1997 (2)	- 7.007.905.960	Dépenses budgétaires 1997 (2)
Niet-benut begrotingssaldo van 1997 (3) = (1) - (2)	- 788.883.669	Solde budgétaire non utilisé de 1997 (3) = (1) - (2)
Gecumuleerde saldi op 31.12.1997	769.573.466	Soldes cumulés au 31.12.1997
Kastoestand op 31.12.97	- 19.310.203	Situation de caisse au 31.12.97

DBDMH

Voor wat de Dienst Brandweer en Dringende Medische Hulp betreft, bedraagt het begrotingssaldo '97 42,9 miljoen. Het gecumuleerd saldo sinds 1992 komt aldus neer op 356,7 miljoen.

Het kassaldo bedraagt 156 miljoen.

Het verschil tussen beide saldi wordt verklaard door de rekeningen debiteuren en crediteuren. De DBDMH is nog 20,9 miljoen aan zijn leveranciers verschuldigd en heeft facturen uitgeschreven voor een totaal bedrag van 221,5 miljoen. Gelet op de grote mobiliteit en de insolventie van de mensen die van zijn dienstverlening genieten, zullen voornoemde facturen, voor het merendeel, niet geïnd worden. Daarom werd reeds voor de jaren '92 t.e.m. '96 een bedrag van 146,6 miljoen oninbaar verklaard.

Blijft 74,9 miljoen over. In de veronderstelling dat daarvan 70 % kan geïnd worden betekent dit nog een bijkomende inkomst van 52,4 miljoen.

De werkelijke reserves van de DBDMH kunnen dus op 187,5 miljoen (156 miljoen + 52,4 miljoen - 20,9 miljoen aan facturen) geraamd worden. Ze zullen aangewend worden als volgt: 40 miljoen overdracht boni in de begroting '98 en 53 miljoen voor het budget '99. Daarenboven zal een bedrag van 79 miljoen dienen voor het vereffenen van investeringsuitgaven die alhoewel vastgelegd nog niet geordonnanceerd werden.

SIAMU

Pour ce qui concerne le Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente, le solde budgétaire '97 se monte à 42,9 millions. Ce qui donne en résultat cumulé depuis 1992 un montant de 356,7 millions.

Le solde de caisse se monte quant à lui à 156 millions.

La différence entre ces deux notions s'explique par les postes débiteurs/crediteurs. Le SIAMU doit encore 20,9 millions à ses fournisseurs et a émis pour 221,5 millions de factures. Etant donné la grande mobilité et l'insolvabilité du public auquel le SIAMU offre ses services, la majeure partie de ces factures ne sera plus recouvrée. Ainsi 146,6 millions ont-ils déjà été déclarés irrécouvrables pour la période allant de '92 à '96.

Reste 74,9 millions. En tablant sur une moyenne de perception de 70 %, les rentrées relatives à ces factures devraient amener 52,4 millions supplémentaires.

On peut donc estimer que les réserves réelles du SIAMU se montent à 187,5 millions (156 millions + 52,4 millions - 20,9 millions de factures). Ces réserves sont utilisées de la manière suivante: 40 millions d'appel aux réserves dans le budget '98 et 53 millions dans le budget '99. En outre, 79 millions servent à couvrir des dépenses d'investissement déjà engagées mais non encore ordonnancées.

D.B.D.M.H. (in uitvoeringstermen)	Bedrag / Montant	S.I.A.M.U. (en termes d'exécution)
Begrotingsontvangsten 1997 (1)	2.272.272.271	Recettes budgétaires 1997 (1)
Begrotingsuitgaven 1997 (2)	2.229.432.658	Dépenses budgétaires 1997 (2)
Niet-benut begrotingssaldo van 1997 (3) = (1) - (2)	42.839.613	Solde budgétaire non utilisé de 1997 (3) = (1) - (2)
Gecumuleerde saldi (inclusief 1997)	356.699.164	Soldes cumulés (1997 inclus)
Kastoestand op 31.12.97	156.028.542	Situation de caisse au 31.12.97
+ uitgegeven facturen waarvan oninbaar '92-'96 : 146.646.772 en dubieuze schuld- vorderingen 1997 : 22.500.000 = effectief te ontvangen : 52.393.939	221.540.711	+ factures émises dont irrécouvrables '92-'96 : 146.646.772 et créances dou- teuses 1997 : 22.500.000 = à recevoir effectivement : 52.393.939
Saldo	356.699.164	Solde

CIBG

Voor wat het CIBG betreft bedraagt het begrotings-saldo '97 3,4 miljoen. Het gecumuleerd saldo sinds 1989 komt aldus neer op 21,6 miljoen.

Het kassaldo bedraagt 18,7 miljoen. Het evenwicht tussen beide saldi wordt gerealiseerd via de rekeningen debiteuren en crediteuren. Het CIBG moet inderdaad nog 40,4 miljoen innen en is aan zijn leveranciers 37,5 miljoen verschuldigd.

De reserve werd reeds aangewend om de rekeningen '98 en '99 van het Centrum in evenwicht te brengen. Daarom staat ook in de begroting '98 10 miljoen ingeschreven als "gebruik saldi van voorgaande jaren" terwijl het budget-ontwerp '99 hiervoor 6,5 miljoen voorziet. Het beschikbaar saldo bedraagt aldus slechts 5 miljoen.

CIRB

Pour ce qui concerne le CIRB, le solde budgétaire de l'année '97 se monte à 3,4 millions. Ce qui donne en solde cumulé depuis 1989 un montant de 21,6 millions.

Le solde de caisse s'élève quant à lui à 18,7 millions. L'équilibre entre les deux notions se fait au travers des postes débiteurs/crediteurs. Le CIRB doit en effet encore percevoir 40,4 millions et payer 37,5 millions à ses fournisseurs.

Cette réserve est d'ores et déjà utilisée pour équilibrer les comptes '98 et '99 du Centre. En effet, le budget '98 reprend un appel aux réserves de 10 millions tandis que le projet de budget '99 prévoit un appel aux réserves de 6,5 millions. Le solde disponible n'est donc que de 5 millions.

C.I.B.G. (in uitvoeringstermen)	Bedrag / Montant	C.I.R.B. (en termes d'exécution)
Begrotingsontvangsten 1997 (1)	194.585.930	Recettes budgétaires 1997 (1)
Begrotingsuitgaven 1997 (2)	191.189.590	Dépenses budgétaires 1997 (2)
Niet-benut begrotingssaldo van 1997 (3) = (1) - (2)	3.396.340	Solde budgétaire non utilisé de 1997 (3) = (1) - (2)
Gecumuleerde saldi op 31.12.1997	21.617.772	Soldes cumulés au 31.12.1997
Kastoestand op 31.12.97	18.697.227	Situation de caisse au 31.12.97
+ Debiteuren	40.430.760	+ Débiteurs
- Crediteuren	-37.510.215	- Créditeurs
Saldo	21.617.772	Solde

Gewestsschuld*Kredietvermindering*

In verband met de verantwoording van de kredietvermindering met 399,8 miljoen BEF op basisallocatie 23.10.21.30 (interessen op de directe schuld) in de Aangepaste Algemene Uitgavenbegroting 1998, legt de minister uit dat de initiële begroting 1998 werd opgesteld in september 1997, op basis van de toenmalige structuur van de rechtstreekse schuld (35 % aan variabele rentevoeten en 65 % aan vaste rentevoeten), evenals op basis van de variabele rentevoeten (BIBOR 3 maanden) FORWARD (toekomstige interbancaire rentevoeten), of 4,10 % voor het jaar 1998. In werkelijkheid schommelde de kortetermijnrente in 1998 tussen 3,50 % en 3,80 %.

Het Gewest voorziet bovendien een veiligheidsmarge van 1 % op zijn hele bestaande en mogelijke schuld tegen variabele rentevoeten tijdens het jaar in kwestie, d.i. een mogelijke schuld tegen variabele rentevoeten van 30 miljard BEF (bestaande schuld + nieuw tekort + herfinanciering geconsolideerde schuld), om elke druk op te vangen op de kortetermijnrenten ingevolge een zwakke Belgische frank of een onverwachte heropleving van de groei die tot uiting zou komen door een verhoging van de kortetermijnrenten.

Dette régionale*Diminution de crédit*

En ce qui concerne la justification de la diminution de crédit de 399,8 millions BEF sur l'allocation de base 23.10.21.30 (intérêts de la dette directe) dans l'Ajustement du Budget général des Dépenses de 1998, le ministre explique que le budget initial 1998 a été établi en septembre 1997 sur base de la structure de la dette directe à cette période (soit 35 % à taux variables et 65 % à taux fixes) et des taux variables (BIBOR 3 mois) FORWARD (taux futurs interbancaires), soit 4,10 % pour l'année 1998. Les taux à court terme en 1998 ont en fait réellement fluctué entre 3,50 % et 3,80 %.

La Région prévoit en outre une marge de sécurité de 1 % sur toute sa dette à taux variables existante et potentielle durant l'année visée, soit une dette à taux variables potentielle de 30 milliards BEF (dette existante + nouveau déficit + refinancement de la dette consolidée), afin de pouvoir couvrir toute pression sur les taux à court terme due à une faiblesse du franc belge ou à une reprise inattendue de la croissance qui se traduirait par une augmentation des taux à court terme.

Deze bijkomende kost die in de eerste plaats te wijten is aan de FORWARD rentevoeten weerhouden in augustus 1997 (60 basispunten) om de vooruitzichten op te stellen van de schuldenlast aan variabele rentevoeten, en in de tweede plaats aan deze veiligheidsmarge van 100 basispunten, vertegenwoordigt een bedrag ten belope van 400 miljoen BEF dat niet zal worden uitgegeven in 1998 omwille van de stabiliteit van de kortetermijnrenten.

De BIBOR 3 maanden bedraagt momenteel 3,62 %. Er is slechts 5 % risico meer op de variabele rentevoeten in 1998, vermits de herzieningen (BIBOR 3 maanden, 6 maanden en 12 maanden) werden doorgevoerd, met uitzondering van 3 miljard BEF (BIBOR in arrears).

Schuldbeheer

In zijn verslag merkt het Rekenhof op dat de bij artikel 5 van het beschikkend gedeelte van de Middelenbegroting 1999 verleende machtiging aan de Regering om elke verrichting inzake financieel beheer in het algemeen belang van de gewestelijke thesaurie en elke verrichting van beheer van de gewestenschuld te doen ruim is opgevat en dat het wenselijk zou zijn bepaalde basisregels op te nemen in het beschikkend gedeelte van de begroting.

Brengen we vooreerst in herinnering dat door het besluit van 16 januari 1995 houdende aanvulling van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 4 juli 1991 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Executieve, de Regering delegatie van ondertekening verleent aan de minister van Financiën in de volgende aangelegenheden :

- a) het aangaan van elke in het algemeen belang van de gewestelijke schatkist gedane verrichting van financieel beheer;
- b) het aangaan van elke verrichting van financieel beheer van de eventuele dagelijkse batige saldi der ontvangsten op de uitgaven van de gewestelijke schatkist en van de opbrengst van de leningen door gebruikmaking van elke op de kapitaalmarkt aangeboden beleggingsmogelijkheid in het grootste belang van de gewestelijke schatkist;
- c) het aangaan van leningen die bestemd zijn tot dekking van het bedrag van de uitgaven dat de ontvangsten overschrijdt;
- d) het aangaan van leningen die bestemd zijn tot dekking van de vervroegde totale of gedeeltelijke terugbetaling van leningen, overeenkomstig de bepalingen van de overeenkomsten van de lening;
- e) het aangaan van leningen die bestemd zijn tot dekking van de in het belang van de gewestelijke schatkist verwezenlijkte verrichtingen van financieel beheer;

Ce surcoût du en premier lieu aux taux FORWARD pris en août 1997 (60 points de base) pour établir les prévisions de la charge de la dette à taux variables et en second lieu à cette marge de sécurité de 100 points de base représente un montant de l'ordre de 400 millions BEF qui ne sera pas dépensé en 1998 vu la stabilité des taux à court terme.

Le BIBOR 3 mois est actuellement à 3,62 %. Il ne subsiste que 5 % de risque sur taux variables en 1998, les révisions (BIBOR 3 mois, 6 mois et 12 mois) ayant été réalisées, à l'exception de 3 milliards BEF (BIBOR in arrears).

Gestion de la dette

Dans son rapport, la Cour des Comptes relève le caractère large de l'autorisation accordée par l'article 5 du dispositif du Budget des Voies et Moyens 1999 au Gouvernement pour conclure toute opération de gestion financière dans l'intérêt de la trésorerie régionale, ainsi que toute opération de gestion de la dette régionale, et remarque qu'il serait souhaitable d'insérer certaines règles de base au niveau du dispositif budgétaire.

Tout d'abord, il convient de rappeler que c'est en vertu de l'Arrêté du 16 janvier 1995 complétant l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 juillet 1991 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes de l'Exécutif, que le Gouvernement accorde délégation de signature au Ministre des Finances dans les matières suivantes :

- a) la conclusion de toute opération de gestion financière réalisée dans l'intérêt général de la Trésorerie régionale;
- b) la conclusion de toute opération de gestion financière des excédents journaliers éventuels des recettes sur les dépenses de la Trésorerie régionale et des produits d'emprunts par utilisation de tout moyen exploitant des produits offerts par les marchés financiers dans le meilleur intérêt de la Trésorerie régionale;
- c) la conclusion d'emprunts qui sont destinés à couvrir l'excédent des dépenses sur les recettes;
- d) la conclusion d'emprunts destinés à couvrir le remboursement anticipé de tout ou partie d'emprunts, conformément aux dispositions des conventions d'emprunt;
- e) la conclusion d'emprunts destinés à couvrir les opérations de gestion financière réalisées dans l'intérêt de la trésorerie régionale;

- f) de uitgifte van schatkistbiljetten of andere interest opbrengende financieringsinstrumenten, ten belope van het bedrag van de eventueel aan te gane leningen;
- g) het verrichten van elke operatie met gebruikmaking van het begrotingsfonds "Fonds voor het beheer van de gewestsschuld"

Wat de grond van de zaak betreft, is het vanuit financieel oogpunt niet opportuun om vooraf, in een initiële begroting, een beheerskader te bepalen dat gebaseerd is op financiële ratio's, zoals de structuur van de schuld (vast, variabel) die moet worden nagestreefd in de loop van het bedoelde jaar.

Inderdaad, aangezien de begroting zo'n 4 à 5 maanden voor het begin van het begrotingsjaar wordt opgesteld, zou een vooraf vastgestelde financiële structuur een schadelijke hinderpaal kunnen vormen voor een gezond beheer : de curve van de rentevoeten kan immers zeer snel evolueren in de loop van een jaar, en kan zelfs omslaan. De Regering, die de begroting moet naleven, zou dan ook in de onmogelijkheid verkeren om snel zijn financiële strategieën te wijzigen ten einde in te spelen op een belangrijke wijziging op de markt.

Ook dient onderstreept dat alle financiële strategieën worden uitgewerkt in de commissie Financiële Strategie die wordt voorgezeten door een lid van het kabinet van de minister van Financiën, en waarin tevens de adjunct-secretaris-generaal, de directeur-generaal van Financiën en de leden van de Financiële Dienst zetelen, evenals de Kassier van het Gewest, die kosteloos tussenkomt in de hoedanigheid van financiële raadgever.

Binnen het welomlijnde kader van de beslissingen die worden genomen door de commissie, kan de Financiële Dienst op een ogenblik, dat hem het meest gepast lijkt, operaties uitvoeren in verband met het beheer van de schuld. Het type en het bedrag van elke operatie worden telkens op uiterst nauwkeurige wijze vastgelegd door de commissie.

Deze commissie komt minstens om de maand samen. De administratie brengt verslag uit over alle operaties.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt bovendien via het Thesauriecomité driemaandelijks ingelicht over de evolutie van de gewestelijke schuld, de kenmerken van de portefeuille en de verrichte beheersoperaties. In dit comité zetelt ook de Inspectie van Financiën.

Het aldus gedefinieerde beheerskader biedt bijgevolg een toereikende juridische dekking en een onontbeerlijke beheers-transparantie, en maakt tevens een soepel beheer mogelijk dat noodzakelijk is in deze gespecialiseerde en snel evoluerende materie.

Samenstelling van de directe schuld

Op 31.08.1998 vertoonde de gewestsschuld volgende structuur :

- f) la création de billets de trésorerie ou d'autres instruments de financement, à concurrence du montant des emprunts à contracter;

- g) la conclusion de toute opération effectuée à partir du fonds budgétaire "Fonds de gestion de la dette régionale".

Quant au fond, il est inopportuun d'un point de vue financier de déterminer préalablement dans un budget initial, un cadre de gestion basé sur des ratios financiers, par exemple la structure de la dette (fixe, variable) à atteindre dans le courant de l'année visée.

En effet, le Budget étant élaboré 4 à 5 mois avant le début de l'exercice, une structure financière préétablie constituerait un carcan dommageable à une saine gestion : la courbe des taux peut en effet évoluer très rapidement en cours d'année ; elle peut même s'inverser. Le Gouvernement, tenu par le Budget, serait dans l'impossibilité de modifier rapidement ses stratégies financières suite à un changement important du marché.

Il faut signaler d'autre part que toutes les stratégies financières sont élaborées au sein de la Commission de Stratégie Financière présidée par un membre du Cabinet du Ministre des Finances et où participent le secrétaire général adjoint, le directeur général des Finances, les membres du service financier ainsi que le Caissier de la Région, qui intervient à titre gratuit comme conseiller financier.

Dans le cadre très précis des décisions prises par la Commission, le service Financier peut conclure au moment jugé le plus opportuun, les opérations de gestion de la dette. Le type de chaque opération et le montant de chaque opération est à chaque fois strictement défini par la Commission.

Cette Commission se réunit tous les mois au minimum. L'administration rend compte de toutes les opérations.

D'autre part le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est informé trimestriellement de l'évolution de la dette régionale, des caractéristiques du portefeuille, des opérations de gestion effectuées à travers le Comité de Trésorerie où siège également l'Inspection des finances.

Ce cadre de gestion ainsi tracé offre une couverture juridique très satisfaisante et une transparence de gestion indispensable; il permet également une souplesse de gestion nécessaire dans ce domaine pointu et volatil.

Composition de la dette directe

Au 31.08.1998, la dette régionale présentait la structure suivante :

- * 41,6 miljard of 73,9 % aan vaste rentevoeten
- * 14,7 miljard of 26,1 % aan variabele rentevoeten.

Als we de bescherming door caps toevoegen dan is 82,8 % van de directe gewestsschuld vast of beschermd.

Op 31.08.1998 bedraagt de gemiddelde rentevoet van de directe gewestsschuld 5,2 % voor een gemiddelde looptijd van 4,99 jaar van de toegepaste rentevoeten.

De looptijd van de directe schuld bedraagt 3,93 jaar (op 31.08.1998).

Schuldtabel

De minister overhandigt de schuldtabel van de rechtstreekse en onrechtstreekse gewestsschuld. De evolutie van de omvang van de schuld wordt weergegeven op kasbasis voor de verschillende rechtstreekse schulden van het Gewest en de rechtstreekse schulden overgenomen van de andere entiteiten, alsook de onrechtstreekse schulden van de pararegionalen (bijlage 5).

- * 41,6 milliards ou 73,9 % à taux fixes
- * 14,7 milliards ou 26,1 % à taux variables.

Si nous tenons compte de la protection par des caps, 82,8 % de la dette régionale directe est en taux fixes ou protégés.

Au 31.08.1998, le taux moyen de la dette régionale directe était de 5,2 % pour une durée moyenne des taux applicables de 4,99 ans.

La durée de la dette directe est de 3,93 ans (au 31.08.1998).

Tableau de la dette

Le ministre remet le tableau de la dette régionale directe et indirecte. L'évolution du volume de la dette est exprimée en termes de caisse pour les différentes dettes régionales directes et les dettes directes reprises des autres entités, ainsi que les dettes indirectes des organismes pararéregionaux (annexe 5).

**V. Onderzoek van
de organisatie-afdelingen 10, 22 en 23
van de algemene uitgavenbegroting 1999**

A. Afdeling 10

**1. Inleidende uiteenzetting van de minister
belast met openbaar ambt**

Het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Voorwoord

Het is nu al drie opeenvolgende jaren dat ik ter gelegenheid van ons begrotingsdebat, de weg overschouw die wij op het gebied van ambtenarenzaken afgelegd hebben sinds ik voor u in september '95 mijn prioriteiten heb uiteengezet.

U zult zich nog wel herinneren dat ik mijn projecten om de interne werking van het Ministerie te verbeteren kort had geschetst en daarbij vijf hefboomen had overlopen, m.n. de statutarisering van de contractuele werknemers, de invoering van arbeidsherverdelende maatregelen, de aanpassing van het personeelskader, de toepassing van een nieuw organiek stelsel en het opstellen van een opleidingsprogramma.

- Wat de statutarisering betreft heeft de Regering na afloop van de specifieke wervingsexamen die door het Vast Wervingssecretariaat werden georganiseerd voor betrekkingen van de niveaus 1, 2+ en 2, reeds 127 betrekkingen vacant verklaard. De desbetreffende werknemers werden al opgeroepen.

De operatie zal begin 1999 verder gezet worden met de uitvoering van het nieuwe wervingsplan dat thans bestudeerd wordt.

Gelijklopend met deze statutarisatie werden 32 bijkomende werknemers tot de stage toegelaten in uitvoering van de ordonnantie betreffende sommige contractuele werknemers in het Ministerie, die laureaat zijn van een vergelijkend wervingsexamen georganiseerd door het Vast Wervingssecretariaat.

- Inzake arbeidsherverdeling heeft de Regering ten voordele van de gewestelijke ambtenaren ingestemd met de vrijwillige vervroegde halfzijdse uittreding en de vrijwillige vierdagenweek. De personeelsleden kunnen daarenboven nog een beroep doen op allerlei vormen van loopbaanonderbreking, m.n. de halfzijdse loopbaanonderbreking, de loopbaanonderbreking voor palliatieve zorgen.
- Voor wat het organiek personeelskader van het Ministerie betreft heeft de Regering ermee ingestemd op 26 maart 1998. Het zal 1318 betrekkingen (VTE) omvatten, hetzij

**V. Examen des
divisions organiques 10, 22 et 23
du budget général des dépenses 1999**

A. Division 10

**1. Exposé introductif du ministre chargé de la
fonction publique**

Le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

Introduction

Depuis 3 ans maintenant, à l'occasion de notre rencontre budgétaire annuelle, je vous propose de mesurer le chemin qui a été parcouru en matière de fonction publique régionale en fonction des axes que j'avais défini ici-même en septembre 95.

Vous vous en souviendrez, j'avais brossé un tableau en 5 points de mes projets pour améliorer le fonctionnement interne du Ministère : la statutarisation des agents contractuels, l'adoption des mesures visant à la redistribution du temps de travail, l'adaptation du cadre, la mise en place d'un nouveau régime organique et le développement d'un programme de formation.

- Pour ce qui concerne la statutarisation, suite aux examens spécifiques qui ont été organisés par le SPR pour des emplois de niveau 1, 2+ et 2, le Gouvernement a d'ores et déjà déclaré vacants 127 emplois. Ces agents ont été appelés à rentrer en service.

Ce phénomène va se prolonger dès les premiers jours de 1999 avec la mise en œuvre du prochain plan de recrutement qui est à l'étude pour l'instant.

En outre, parallèlement à cette statutarisation, 32 admissions supplémentaires au stage ont eu lieu en application de l'ordonnance relative à certains agents contractuels du Ministère, lauréats d'un concours de recrutement organisé par le SPR.

- En matière de redistribution du temps de travail, le Gouvernement a autorisé pour les agents de la Région le départ anticipé volontaire à mi-temps et la semaine volontaire de quatre jours. De même, différents régimes d'interruption de carrière ont été instaurés tels que l'interruption de carrière à mi-temps et l'interruption de carrière pour prodiguer des soins palliatifs.
- Le cadre du personnel du Ministère a été adopté par le Gouvernement le 26 mars 1998. Il comprendra 1318 emplois en équivalent temps plein, soit 1157 emplois statu-

1157 statutaire ambten en 161 contractuele betrekkingen waaronder 42 informatici van het CIBG. Het zal in werking kunnen treden na de goedkeuring van de taalkaders die momenteel worden voorbereid.

- Parallel met het nieuwe kader, zal het nieuwe administratief en geldelijk statuut voor de ambtenaren van het Ministerie in voege treden. De ambtenaren zullen dan in de nieuwe graden van het nieuwe statuut ingeschakeld worden.

Zij zullen eveneens onderworpen worden aan de nieuwe principes van de functionele loopbaan die hoofdzakelijk steunen op de vorming en de evaluatie.

De leidinggevende functies zullen bij mandaat begeven worden mits een diploma in management en op basis van een evaluatie van de managementcapaciteiten van de ambtenaren door een nieuw onafhankelijk orgaan, de Hoge Raad voor Gewestelijke Ambtenarenzaken.

Een zo ruim mogelijke mobiliteit zal ingesteld worden onder de ambtenaren van het Ministerie en van de instellingen van openbaar nut alsook onder hen en de ambtenaren die niet behoren tot het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Deze maatregelen zouden allemaal begin volgend jaar van kracht moeten worden.

- Tot slot de vormingsprogramma's die gelijk zullen lopen met de toepassing van het nieuwe statuut. Drie multimediale lokalen werden in het Ministerie ingericht om te kunnen beschikken over een degelijk vormingsinstrument voor het geven van de taalcursussen.

Voornaamste uitgavenposten inzake Administratie

Wedden

	95 init.	96 init.	97 init.	98 init.	98 aang.	99 init.
Personneels- uitgaven	2.053,5	2.140,2	2.245,1	2.292,5	2.244,4	2.324,3

De personeelsuitgaven stijgen slechts met 1,3% in vergelijking met de initiële begroting '98. Deze was echter overschat ten overstaan van de reële toestand vermits de voorzieningsindex sprongen steeds langer kunnen uitgesteld worden dankzij de lage inflatiepercentage en het nieuw financieel statuut nog niet van kracht is.

In vergelijking met de loonmassa voor 1998 (aangepaste begroting) stijgen de personeelskredieten met 80 miljoen. Derhalve kan rekening gehouden met een groeicoëfficiënt van 2,2% voor de indexering en de tweejaarlijkse verhogingen, evenals met de inwerkingtreding van het nieuw geldelijk statuut en met de kostprijs van de komende statutariseringsoperaties.

taires et 161 emplois contractuels dont 42 emplois d'informaticiens du CIRB. Il pourra entrer en vigueur dès l'adoption des cadres linguistiques qui sont actuellement en préparation.

- Parallèlement au nouveau cadre, le nouveau statut administratif et pécuniaire s'appliquera aux agents du Ministère. Les agents seront insérés dans les nouveaux grades du nouveau statut dès la mise en vigueur de celui-ci.

Ils seront également soumis aux nouveaux principes de la carrière fonctionnelle qui s'appuient essentiellement sur la formation et l'évaluation.

Les fonctions dirigeantes seront attribuées par mandat moyennant un brevet en management et sur la base d'une évaluation des capacités managériales des agents par un nouvel organe indépendant, à savoir le Conseil supérieur de la Fonction publique régionale.

Une mobilité aussi large que possible sera instaurée entre les agents appartenant au ministère et aux organismes d'intérêt public; elle est également prévue entre ceux-ci et les agents qui ne relèvent pas de la Région de Bruxelles-Capitale.

Toutes ces mesures devraient entrer en vigueur dès le début de l'année prochaine.

- Enfin, les programmes de formation ont été mis sur pied et vont se développer parallèlement à la mise en œuvre du nouveau statut. Trois salles multimédia ont été installées dans les locaux du Ministère afin de disposer d'un outil performant, notamment pour les formations en langues.

Principaux postes de dépenses en matière d'Administration

Rémunérations

	95 init.	96 init.	97 init.	98 init.	98 ajus.	99 init.
Dépenses de personnel	2.053,5	2.140,2	2.245,1	2.292,5	2.244,4	2.324,3

Les dépenses de personnel n'augmentent que d'1,3% par rapport au budget initial 98. Celui-ci était toutefois surévalué par rapport à la réalité puisque le faible niveau de l'inflation permet un report de plus en plus important des sauts d'index prévus et que le nouveau statut pécuniaire n'est pas encore entré en vigueur.

Par rapport à la masse salariale de 1998 (budget ajusté), les crédits de personnel augmentent de 80 millions, ce qui permet de prendre en compte un coefficient de croissance de 2,2% pour l'indexation et les biennales, le coût de la mise en œuvre du statut pécuniaire ainsi que le coût des prochaines opérations de statutarisation.

De uitgaven m.b.t. de arbeidsherverdelende maatregelen waren reeds opgenomen in de kredieten '98.

Toelage Sociale Dienst

De toelage ten behoeve van de Sociale Dienst voor 1999 werd bepaald overeenkomstig het met de vakbonden onderhandeld sectoraal akkoord (9.000 BEF per personeelslid).

Vorming Personeel

De opleidingsprogramma's zullen uitgewerkt worden gelijktijdig met de toepassing van het nieuw statuut waarvan ze een van de peilers zijn. De nadruk zal ook o.a. op het taalonderricht gelegd worden.

Werkingskosten

	95 init.	96 init.	97 init.	98 init.	99 init.
Werkingskosten	511,9	621,7	552,5	539,3	554,5

Vergeleken met 1998 noteren we een stijging van de werkingskosten met ongeveer 2,8% in reële termen. Ze resulteert hoofdzakelijk uit de portokosten van aangetekende rappels betreffende de autonome gewestelijke taks (10 miljoen) en uit kostenvermeerdering voor het onderhoud van de informatica-apparatuur. Voor het overige wordt het rationaliseringsbeleid inzake aankopen aangehouden.

Vermogensuitgaven

	95 init.	96 init.	97 init.	98 init.	99 init.
Vermogensuitgaven	89,6	51,4	59,8	127,8	106,0

De vermogensuitgaven bestaan hoofdzakelijk uit investeringen in informatica. Ze dalen met ongeveer 15% in vergelijking met de initiële begroting '98 omdat gedurende dit laatste jaar de grootste inspanningen geleverd werden in het vooruitzicht van de invoering van de euro en van de eeuwwisseling.

Het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest

Voorwoord

Sinds zijn oprichting in 1987 heeft het CIBG een steeds grotere diversificatie van zijn opdrachten doorgevoerd. Zo het Centrum oorspronkelijk was opgevat als instrument nodig voor de informatisering van de plaatselijke besturen,

Les dépenses liées à la redistribution du temps de travail étaient déjà intégrées dans les crédits 98.

Subside au service social

Pour 1999, le subside alloué au service social du Ministère est conforme à l'accord sectoriel négocié avec les syndicats qui prévoit un montant forfaitaire de 9.000 francs par agent.

Formation du personnel

Le développement des formations va se faire en parallèle avec la mise en œuvre du nouveau statut dont elles constituent l'un des piliers. L'accent sera également mis sur les formations en langues.

Frais de fonctionnement

	95 init.	96 init.	97 init.	98 init.	99 init.
Dépenses de fonctionn.	511,9	621,7	552,5	539,3	554,5

On remarque que les frais de fonctionnement ont augmenté de près de 2,8% en termes réels par rapport à 1998. Cette augmentation est due principalement au coût de l'envoi de rappels sous forme recommandée pour la taxe régionale autonome (10 millions) et à l'augmentation des frais de maintenance informatique. Pour le reste, la politique de rationalisation des achats se poursuit.

Dépenses patrimoniales

	95 init.	96 init.	97 init.	98 init.	99 init.
Dépenses patrimon.	89,6	51,4	59,8	127,8	106,0

Les dépenses patrimoniales sont constituées principalement des investissements dans le domaine informatique. Elles diminuent de près de 15% par rapport à l'initial 1998 parce que c'est durant cette dernière année que les efforts les plus substantiels ont été réalisés pour le passage à l'euro et le changement de date séculaire.

Le Centre d'Informatique pour la Région Bruxelloise

Introduction

Depuis sa création en 1987, le CIRB n'a cessé de se diversifier dans ses missions. Conçu à l'origine comme un outil nécessaire à l'informatisation des pouvoirs locaux, il s'est vu confier progressivement d'autres tâches telles que

zijn er geleidelijk andere taken bijgekomen : de informatisering van het Ministerie en van sommige instellingen van openbaar nut, van de ministeriële kabinetten en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad; het beheer van de digitale cartografie; de bijstand inzake telematicadiensten, het uitwerken van de Internet-site voor het Gewest en heel recentelijk de informatisering van de Brusselse scholen waar ongeveer 5.000 PC's werden geplaatst.

Tot vandaag werden deze bijkomende activiteiten ontwikkeld geval per geval, in functie van de behoeften. Een herbeoordeling van de opdrachten van het CIBG en van de bijbehorende wettelijke basis drong zich dus op. Daarom zal ik trouwens u binnenkort een ontwerp van ordonnantie voorleggen dat zich toespitst op vier doelstellingen:

- de informatisering van de Brusselse openbare besturen. Het CIBG moet tot een volwaardig dienstencentrum omgevormd worden waar alle administraties terecht kunnen met al hun informaticaproblemen, gaande van de bestendige bijstand voor het ontwikkelen van specifieke projecten via het uitwerken van directieschema's tot andere toepassingen;
- de ontwikkeling en de actualisering van de digitale kaart UrbIS via de integratie en de actualisering van topografische gegevens in de administratieve basiskaart;
- het sensibiliseren van de administraties voor de invoering van de telematica in hun activiteiten en daarbij o.a. gebruik maken van de gewestelijke en Europese co-financieringsmogelijkheden;
- het vervullen van een adviesopdracht ten behoeve van de Regering voor alles wat de nieuwe technologieën en in het bijzonder de telecomunicaties aanbelangt.

Voorname posten van de CIBG-begroting

I. Ontvangsten

– Functionele ontvangsten

Het CIBG is overgegaan tot een meer actieve facturering van sommige van zijn diensten (bv. inzake ontwikkeling van het Internet-site, UrbIS-diensten of opleiding). Dit zal zijn eerste budgettaire weerslag hebben in 1999.

– Tussenkomen van het Gewest

In 1999 zal de gewestelijke dotatie 191,8 miljoen bedragen. Vergeleken met het bedrag dat bij de 2^{de} aanpassing werd bepaald (192,5 miljoen) is er geen groot verschil. Het bedrag ligt echter merkbaar hoger dan de initiële dotatie voor 1997 (161,2 miljoen).

l'informatisation du Ministère, de certains organismes d'intérêt public, des cabinets ministériels et du Conseil régional, la gestion de l'ensemble de la cartographie digitale, l'assistance en matière de services télématiques, la réalisation du site internet de la Région ou tout récemment encore l'informatisation des écoles bruxelloises via l'installation de près de 5.000 PC.

Le développement de ces activités annexes s'est fait jusqu'à présent au cas par cas en fonction des besoins. Une redéfinition claire des missions et de la base légale du CIRB s'imposait donc. C'est le sens du projet d'ordonnance que je proposerai prochainement à votre Conseil. Celui-ci s'articule autour de 4 axes :

- L'informatisation des pouvoirs publics bruxellois. Le CIRB doit devenir un véritable centre de services auquel peuvent s'adresser les différents pouvoirs publics pour répondre à leurs problèmes informatiques, de l'assistance permanente au développement de projets spécifiques en passant par l'établissement de schémas directeurs.
- Le développement et la mise à jour de la carte digitale UrbIS par l'intégration et la mise à jour des objets topographiques dans la carte digitale de base.
- La sensibilisation des administrations à l'introduction de la télématique dans leurs activités en profitant notamment des cofinancements régionaux et européens.
- Une mission de conseiller du Gouvernement pour tout ce qui concerne les nouvelles technologies et notamment les télécommunications.

Principaux postes du budget du CIRB

I. Recettes

– Recettes fonctionnelles

Le CIRB s'est engagé dans la voie d'une facturation plus active de certaines de ses prestations (en matière de développement de site internet, de services UrbIS ou de formation par exemple) ; les premiers effets sur le budget se feront donc sentir en 1999.

– Interventions de la Région

La dotation régionale s'établira à 191,8 millions en 1999. C'est sensiblement le même montant que celui attribué lors du 2^e feuillet d'ajustement (192,5) mais c'est beaucoup plus que le montant de la dotation initiale 1997 (161,2 millions).

Deze stijging is hoofdzakelijk te wijten aan de aanwerving van informatici die nodig waren voor de toepassing in het Ministerie van het meerjarenplan inzake informatica die ik u begin dit jaar heb voorgelegd.

Daar komt nog een nieuwe dotatie bij van 16 miljoen die betrekking heeft op de uitgaven voor het project "Informatica in de scholen" (plaatsing van computers in alle gewestelijke lagere en secundaire schoolinstellingen).

II. Uitgaven

- *Personeel*

Vergeleken met 1997 zijn de personeelskosten met 45 miljoen gestegen.

Deze verhoging met ongeveer 50% heeft meerdere oorzaken: de aanwerving van personeelsleden voor het Ministerie waarover ik het reeds heb gehad, de aanwervingen in het kader van nieuwe projecten (scholen, telematica,...) maar vooral de integratie in het Centrum van de personeelsleden van de Gemeentedienst van België die met de aanmaak van de kaart UrbIS waren belast.

- *Niet-terugvorderbare tussenkomsten*

Hier valt de meest markante evolutie waar te nemen. De overeenkomst met de Gemeentedienst van België die jaarlijks 28 miljoen kostte werd beëindigd en de personeelsleden werden naar het CIBG overgeheveld. Naast de aanzienlijke besparingen kunnen wij aldus eveneens ingaan op een opmerking van het Rekenhof over onze onvoldoende interne know-how m.b.t. UrbIS.

- *Patrimoniale goederen*

Eind 1998 zal een groot deel van het materieel vernieuwd worden zodat het budget voor 1999 minder omvangrijk zal kunnen zijn (3,4 miljoen).

2. Bespreking

De heer Serge de Patoul wenst te weten of de inwerking-treding van het nieuwe administratieve en geldelijke statuut financiële gevolgen zal hebben voor het Gewest.

De heer Benoît Veldekens wil het totale bedrag kennen van de bezoldigingen van het statutair en niet-statutair personeel; een bedrag dat op dit ogenblik over alle afdelingen van de begroting gespreid is. De spreker zou ook graag vernemen welke weerslag de vaste benoemingen op de begroting zullen hebben.

Cette augmentation s'explique principalement par le fait que le CIRB a dû recruter des informaticiens pour pouvoir développer le plan informatique pluriannuel du Ministère que je vous ai présenté en début d'année.

Une nouvelle dotation de 16 millions apparaît également : il s'agit des dépenses liées à la gestion du projet "Ecoles" qui consiste à installer des ordinateurs dans toutes les écoles primaires et secondaires de la Région.

II. Dépenses

- *Personnel*

Les dépenses de personnel augmentent de 45 millions par rapport à 1997.

Il s'agit d'une augmentation de quasiment 50% qui s'explique par plusieurs facteurs : le recrutement d'agents pour le Ministère dont j'ai déjà parlé, les recrutements liés aux nouveaux projets (Ecoles, télématique...) mais surtout l'intégration au sein du Centre des agents du Service communal de Belgique qui étaient chargés de réaliser la carte UrbIS.

- *Interventions à fonds perdus*

C'est ici que se situe probablement une des évolutions les plus marquantes du budget. La convention avec le Service communal qui coûtait 28 millions par an a été supprimée et les agents du Service ont été repris par le CIRB. Cela permet de réaliser d'importantes économies tout en répondant à une des remarques de la Cour des Comptes qui estimait que nous disposions insuffisamment en interne du know how lié à UrbIS.

- *Patrimoine*

Un gros effort de renouvellement du matériel sera fait à la fin de l'année 1998, ce qui devrait permettre de ramener le budget 1999 à un niveau plus modeste (3,4 millions).

2. Discussion

M. Serge de Patoul demande si l'entrée en vigueur du nouveau statut administratif et pécuniaire des agents du ministère aura des conséquences financières pour la Région.

M. Benoît Veldekens souhaite par ailleurs connaître le montant global des rémunérations du personnel statutaire et non-statutaire, montant actuellement réparti sur l'ensemble des divisions du budget. L'intervenant aimerait également connaître l'impact budgétaire de la politique de statutarisation.

De minister zegt de jaarlijkse kostprijs van de inwerking-treding van het statuut geraamd wordt op 40 miljoen. Hij voegt er echter aan toe dat het bedrag voor 1999 kleiner zal zijn, omdat het statuut geleidelijk aan in werking treedt. Er wordt een tabel rondgedeeld met de opsplitsing, sedert 1995, van de personeelskosten, waardoor men een algemeen beeld krijgt van de bezoldigingen van de statutaire en de niet-statutaire personeelsleden (zie bijlage 7).

De heer Serge de Patoul stelt vast dat er voor personeels-opleidingen net als in 1998, 20 miljoen begroot wordt. Hij wenst een overzicht te ontvangen van de opleidingen die worden georganiseerd en van de ambtenaren die zo een opleiding hebben gevolgd. Bovendien had hij ook graag geweten of de opleidingen zelf geëvalueerd worden.

De heer Marc Cools vraagt welke opleidingen er naast de taalopleidingen worden georganiseerd en wenst meer uitleg over de weg die de Regering terzake wil volgen. Hij heeft de indruk dat er twee mogelijkheden zijn: personeel in dienst nemen of ambtenaren opleidingen in een gespecialiseerde instelling laten volgen. De spreker voegt eraan toe dat hij de laatste oplossing verkiest.

De heer Benoît Veldekens wenst te vernemen of de kosten van de samenwerking met de GSOB in de 20 miljoen zijn verrekend.

De minister zegt dat hij de volledige lijst zal bezorgen van de opleidingen die in 1998 werden georganiseerd (zie bijlage 8) en wijst de commissieleden erop dat er niet alleen taalcur-sussen, maar ook opleidingen inzake onthaal, de overgang naar de euro en het nieuwe boekhoudprogramma voor 1999 zijn georganiseerd. Hij voegt eraan toe dat in het krediet voor 1999 zowel de bezoldigingen van de cursusleiders als de schuld aan de GSOB verrekend zijn. De minister preciseert dat er kan worden overwogen het personeel externe opleidin-gen te laten volgen.

In verband met de gewestelijke statistieken, attendeert de heer Serge de Patoul erop dat het initiële krediet daalt van 16 miljoen in 1998 tot 4 miljoen in 1999. Hij weet wel dat het bestuur een deel van het statistisch werk van de vzw BRES heeft overgenomen, maar is niettemin van mening dat het bedrag onvoldoende is en herinnert eraan dat de volksverte-genwoordigers geregeld klagen over de weinig betrouwbare gegevens die hun worden bezorgd.

Volgens de spreker moet het Gewest zeker kunnen beschikken over een 'instrumentenbord' met betrouwbare en bijgewerkte gegevens waaruit men tendensen kan opmaken.

De heer Dominique Harmel meent zich te herinneren dat het krediet voor 1998, na een amendement dat zowel door de meerderheid als door de oppositie werd ondertekend, met 16 miljoen werd verhoogd. Hij begrijpt niet waarom het voor 1999 met 4 miljoen wordt teruggeschroefd. Hij wenst dan ook

Le ministre répond que le coût de l'entrée en vigueur du statut est évalué, en base annuelle, à 40 millions. Toutefois, il ajoute qu'en 1999, l'impact budgétaire sera inférieur à ce montant du fait de l'entrée en vigueur graduelle du statut. D'autre part, est distribué un tableau reprenant la ventilation depuis 1995 des frais de personnel, tableau donnant une vue globale des traitements du personnel statutaire et non-statutaire (voir annexe 7).

M. Serge de Patoul, constatant que le budget relatif à la formation du personnel s'élève, comme en 1998, à 20 millions de francs, souhaite connaître la liste de ces formations et le nombre de fonctionnaires les ayant suivies. De même, il souhaiterait savoir si les formations dispensées ont elles-mêmes fait l'objet d'une évaluation.

M. Marc Cools pose la question de savoir quelles forma-tions, autres que linguistiques, ont été organisées. Il demande des précisions sur la méthode que le Gouvernement veut suivre en cette matière. Il lui apparaît en effet que deux méthodologies sont envisageables, la première consistant à engager du personnel, la seconde privilégiant la formation des agents auprès d'organismes spécialisés ; l'intervenant ajoute qu'il préfère cette dernière.

M. Benoît Veldekens souhaite de son côté savoir si le budget de 20 millions comprend la rétribution de la colla-boration de l'ERAP.

Le ministre répond qu'il fournira une liste exhaustive des formations organisées en 1998 (voir annexe 8); il informe la commission que les formations ont notamment concerné, outre les cours de seconde langue, l'accueil, l'informatique, le passage à l'euro, le nouveau programme de comptabilité 1999. Il ajoute que le crédit pour 1999 comprend tant les traitements des formateurs à engager que le coût facturé par l'ERAP. Le ministre précise qu'il pourra être envisagé de faire suivre au personnel des formations à l'extérieur.

En ce qui concerne les statistiques régionales, M. Serge de Patoul constate que le crédit initial passe de 16 millions en 1998 à 4 millions en 1999. Bien qu'il sache que l'admini-stration a repris une partie du travail statistique réalisé auparavant par l'asbl BRES, il estime néanmoins ce montant nettement insuffisant et rappelle que les députés se plaignent fréquemment des informations peu fiables qui leur sont communiquées.

L'orateur estime indispensable pour la Région d'avoir un "tableau de bord" comprenant des statistiques fiables, actua-lisées et exploitées de telle sorte que différentes tendances puissent être extraites.

M. Dominique Harmel croit se rappeler que le crédit de 1998 avait été augmenté à 16 millions suite à un amendement signé tant par la majorité que l'opposition; il comprend difficilement la réduction à 4 millions pour l'année 1999. Il pose la question de savoir si ce montant ne peut être aug-

te vernemen of dit bedrag niet kan worden verhoogd of eerder opnieuw op 16 miljoen kan worden gebracht via een compensatie met de basisallocatie betreffende de geschillenverzekeringen.

Ook mevrouw Françoise Dupuis wenst het standpunt van de minister over deze vermindering te kennen.

De minister antwoordt dat hij niet alleen bevoegd is voor de gewestelijke statistieken, maar dat hij deze bevoegdheid deelt met de minister-voorzitter.

De heer Serge de Patoul herinnert eraan dat hij deze kwestie elk jaar te berde brengt, maar dat er tot op heden geen enkel diepgaand debat hierover is gehouden. Hij stelt dan ook voor dat men de commissieleden een lijst zou bezorgen met alle in opdracht van het Gewest opgestelde statistieken, zodat de commissie voor de financiën met de betrokken minister(s) een debat kan houden.

De minister zegt dat hij tegen het einde van het jaar een nota zal bezorgen met een inventaris van de bestaande statistieken.

De heer Dominique Harmel is verwonderd over het krediet van 150 miljoen in de basisallocatie betreffende de geschillenverzekering. De benaming van de basisallocatie lijkt hem misplaatst gelet op de verantwoording, waaruit blijkt dat het eerder om een 'spaarpotje' gaat dat bedoeld is om te worden verdeeld over basisallocaties van andere afdelingen als mocht blijken dat de kredieten in deze laatste niet voldoende zijn. Hij wenst bovendien een overzicht van de lopende geschillen.

De minister zegt dat deze basisallocatie op vraag van de minister van begroting is gecreëerd en dat het een bijzonder krediet betreft om geschillen te regelen. Hij bevestigt dat het dankzij de begrotingsbijbladen mogelijk zal zijn om de vastgestelde provisie van deze allocatie over andere afdelingen te verdelen (zie bijlage 9).

De heer Marc Cools vraagt dat de minister verantwoordt waarom de subsidie aan het CIBG, die in 1998 initieel 162,1 miljoen bedroeg, in 1999 191,8 miljoen bedraagt.

De minister zegt dat het CIBG zijn activiteiten sterk gedi-versifieerd heeft en dat dit een directe positieve invloed heeft op de algemene kosten van het CIBG. De nieuwe opdrachten omvatten onder meer de informatisering van een aantal instellingen van openbaar nut, de opstelling en de bijwerking van de digitale URBIS-kaarten, de sensibilisering van het bestuur voor de telematica, de bij de Regering uit te brengen adviezen over de nieuwe technologieën en in het bijzonder de telecommunicatie, de informaticaopleiding van zowat 200 scholen in het Gewest. De minister deelt de commissie bovendien mee dat er in de loop van de zittingsperiode nog een ordonnantie zou moeten worden ingediend ter wijziging van het rechtsstatuut van deze instelling van openbaar nut van type A.

menté ou plutôt rétabli à 16 millions par compensation avec l'allocation de base relative à l'assurance pour litiges.

Mme Françoise Dupuis souhaite également entendre la réponse du ministre quant à cette importante diminution.

Le Ministre répond que les statistiques régionales ne sont pas de sa seule compétence; il partage celle-ci avec le Ministre-Président.

M. Serge de Patoul rappelle qu'il évoque cette question chaque année, mais qu'aucun débat approfondi n'a jamais eu lieu sur cette problématique. Il propose dès lors qu'une liste de l'ensemble des travaux statistiques réalisés pour la Région soit envoyée aux membres de la commission afin que celle-ci puisse en débattre en commission des finances avec le ou les ministres concernés.

Le ministre répond qu'il enverra une note avant la fin de l'année, laquelle comprendra un inventaire des statistiques existantes.

M. Dominique Harmel s'étonne ensuite du montant de 150 millions inscrit à l'allocation de base relative aux assurances pour litiges. Le libellé de l'allocation de base lui semble pour le moins erroné par rapport à la justification, laquelle, selon lui, prévoit plutôt une "cagnotte" destinée à être redistribuée vers différentes allocations de base d'autres divisions si les crédits de ces dernières s'avéraient insuffisantes. Il demande par ailleurs un tableau des litiges en cours.

Le ministre répond que cette allocation de base a été créée à la demande du Ministre du Budget. Il s'agit d'un crédit spécial réservé au règlement des litiges. Il confirme le fait que, grâce aux cavaliers budgétaires, la provision prévue à cette allocation de base pourra être redistribuée entre d'autres divisions (voir annexe 9).

M. Marc Cools demande au ministre de justifier l'augmentation de la subvention au CIRB, laquelle, d'un montant de 162,1 millions à l'initial 1998 s'élève à 191,8 millions en 1999.

Le ministre répond à l'intervenant que les activités du CIRB se sont fortement diversifiées, ceci s'étant traduit par un impact positif immédiat sur le coût général du CIRB. Parmi les nouvelles tâches dont question, il évoque l'informatisation de certains organismes d'intérêt public, le développement et l'actualisation des cartes digitales URBIS, la sensibilisation de l'administration à la télématique, les avis à donner au Gouvernement en ce qui concerne les nouvelles technologies et, en particulier, les télécommunications, les projets de formation informatique de quelque 200 écoles de la Région. Le ministre informe par ailleurs la commission de ce qu'une ordonnance devrait encore être déposée dans le courant de la législature, modifiant le cadre juridique de cet organisme d'intérêt public de type A.

Mevrouw Françoise Dupuis wenst te weten waarom het krediet van 82,6 miljoen frank betreffende de vermogensuitgaven 10 miljoen minder bedraagt dan het initiële bedrag voor 1998. Zij herinnert eraan dat een deel van dit bedrag bestemd is voor de aanpassing van de informaticasystemen in het kader van de invoering van de euro en dat deze in 1999 klaar moet zijn.

De minister antwoordt mevrouw Dupuis dat hij de volledige lijst zal bezorgen van hetgeen er terzake in 1998 is verwezenlijkt en hetgeen er in 1999 moet worden gedaan (zie bijlage 10).

De heer Benoît Veldekens vraagt vervolgens hoeveel personeel er zal worden aangeworven voor het nieuwe administratieve kader van de DBDMH. Hij stelt immers vast dat de werkingsdotatie met 73,4 miljoen stijgt in vergelijking met 1998, te weten van 2.186,9 tot 2.260,3 miljoen. De spreker stelt daarenboven ook vast dat er in de verantwoording slechts sprake is van een bedrag van 53 miljoen en wenst te weten waarvoor de 20 overblijvende miljoenen moeten dienen.

Ook mevrouw Françoise Dupuis wenst te weten waaraan deze verhoging zal worden besteed.

De minister zegt dat hij schriftelijk zal antwoorden (zie bijlage 11).

De heer Benoît Veldekens wenst een schriftelijke verklaring voor de daling van de kredieten voor 1999 van de responsabiliseringsbijdrage inzake pensioenen en voor de gedeeltelijk daarmee samenhangende verhoging van de bijdragen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake pensioenen.

De minister zegt dat de responsabiliseringsbijdrage vastgesteld is in de bijzondere wet, als bijdrage van de deelgebieden in de wettelijke pensioenregeling voor de vastbenoemde ambtenaren en dat het aangelegenheid betreft die federaal is gebleven. In het algemeen wordt er rekening gehouden met een referentieloonmassa, die met een coëfficiënt wordt vermenigvuldigd. Een stijging van de referentieloonmassa van een deelgebied leidt tot een bijdrage in de pensioenregeling van de ambtenaren. Bovendien spelen andere, complexe parameters een rol. Aangezien het Brussels Hoofdstedelijk Gewest later is opgericht dan de andere deelgebieden, heeft het in 1989 niet kunnen beschikken over zijn 'ambtenarenkapitaal' zoals in de bijzondere wet is vastgesteld. De bijzondere wet werd ten behoeve van het Gewest dan zo aangepast dat de referentieloonmassa wel degelijk die is welke overeenkomt met het jaar 2000 en niet met 1989. De minister zal een verklarende nota bezorgen over de twee basisallocaties 11.20 en 11.21 (zie bijlage 12).

Mme Françoise Dupuis souhaite connaître les raisons pour lesquelles le crédit de 82,6 millions relatif aux dépenses patrimoniales est inférieur de 10 millions au crédit initial 1998 ; l'intervenante rappelle qu'une partie de ce montant concerne l'adaptation des systèmes informatiques à l'euro et que ces systèmes devront être opérationnels en 1999.

A la demande de Mme Dupuis, le ministre précise qu'il transmettra la liste exhaustive des étapes réalisées en 1998 et de celles qui seront réalisées au cours de l'année 1999 sur cette question (voir annexe 10).

M. Benoît Veldekens demande ensuite combien de personnes seront recrutées dans le cadre administratif nouveau du SIAMU. Il constate en effet que la dotation de fonctionnement augmente de 73,4 millions par rapport à 1998 pour passer de 2.186,9 à 2.260,3 millions. Il constate toutefois que la justification ne porte que sur un montant de 53 millions et souhaite connaître la destination des 20 millions restants.

Mme Françoise Dupuis souhaite également connaître l'affectation de cette augmentation.

Le ministre s'engage à fournir une réponse écrite sur cette question (voir annexe 11).

M. Benoît Veldekens demande une explication écrite sur la diminution des crédits en 1999 de la cotisation de responsabilisation en matière de pensions et sur l'augmentation partiellement corrélative des quotes-parts dues par la Région de Bruxelles-Capitale en matière de pensions.

Le ministre répond que la cotisation de responsabilisation trouve son origine dans la loi spéciale et concerne une contribution à apporter par les entités fédérées au système des pensions légales des agents statutaires, matière restée fédérale. De façon générale, il est tenu compte d'une masse salariale de référence multipliée par un coefficient. Dès que la masse salariale de référence d'une entité fédérée augmente, cette augmentation induit une contribution au système des pensions des fonctionnaires. D'autres paramètres complexes interviennent par ailleurs. Toutefois, la Région de Bruxelles-Capitale ayant été créée plus tardivement que les autres entités fédérées, elle n'a pu disposer de son "capital de fonctionnaires" en 1989 comme le prévoyait la loi spéciale. De la sorte, une modification de ladite loi a été adoptée pour la Région afin que la masse salariale de référence soit bien celle correspondant à l'année 2000 et non celle de l'année 1989. Le ministre enverra une note explicative au sujet des deux allocations de base 11.20 et 11.21 (voir annexe 12).

B. Afdeling 22

1. Inleidende uiteenzetting van de minister belast met economie, financiën, begroting, energie en externe betrekkingen

De minister geeft een samenvatting van het door de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gevoerde beleid inzake externe betrekkingen. De materie die daarbij behandeld wordt slaat op externe betrekkingen in het algemeen en het beleid terzake, met uitsluiting van de buitenlandse handel, de buitenlandse investeringen en het beleid inzake het onthaal van het personeel van de Europese instellingen.

Wat de administratie betreft, gaat het hoofdzakelijk om de activiteiten van de Dienst Externe Betrekkingen van het Ministerie, met inbegrip van de permanente vertegenwoordiging bij de Europese Unie.

De beschouwde periode loopt van juli 1997 tot oktober 1998.

Het buitenlands beleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is bepaald in de regeringsverklaring van 1995. De krachtlijnen ervan en de concrete uitwerking kunnen als volgt worden samengevat :

1.1 Als gewest binnen het federale België beschikt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over een aantal bevoegdheden, naast degene van de Staat en de andere deelgebieden, meer bepaald aangaande internationale verdragen, aangaande het bepalen van het beleid van de Europese Unie en omtrent de standpunten of beslissingen van de grote internationale organisaties.

Op Belgisch vlak neemt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest actief deel aan de werkzaamheden van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid (ICCB) alsmede aan de overleg- en samenwerkingscommissies die zijn opgezet voor de toepassing van de bepalingen van de Bijzondere Wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten. Dit was meer bepaald het geval voor de voorbereiding van de standpunten van de Belgische Regering in de Intergouvernementele Conferentie die geleid heeft tot het verdrag van Amsterdam en, wat het heden betreft, voor de onderhandelingen over de Agenda 2000.

Op Europees vlak:

- * In het buitenlands beleid van de Regering staat Europa in de Europese opbouw uiteraard centraal. Daar ligt immers het grootste rechtstreekse en onrechtstreekse belang van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
- * Zo heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering op 2 oktober 1997 zijn instemming verleend met het Verdrag

B. Division 22

1. Exposé introductif du ministre de l'économie, des finances, du budget, de l'énergie et des relations extérieures

Le Ministre donne une synthèse de la politique menée par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale en matière de relations extérieures. Le domaine couvert se limite aux relations extérieures de type général à l'exclusion du commerce extérieur, des investissements étrangers et de la politique d'accueil du personnel des institutions européennes.

Il s'agit essentiellement, au niveau de l'administration, des activités suivies par le Service des Relations Extérieures du Ministère, en ce comprise la Délégation permanente auprès de l'Union européenne.

La période concernée va de juillet 1997 à octobre 1998.

La politique extérieure de la Région de Bruxelles-Capitale a été définie dans la déclaration gouvernementale de 1995. Les lignes directrices et leur application concrète se résument comme suit :

1.1 En tant que région dans la Belgique fédérale, la Région de Bruxelles-Capitale dispose de compétences partagées avec l'Etat et les autres entités fédérées, plus spécialement dans les domaines des traités internationaux, de la définition de la politique de l'Union européenne et des prises de position ou décisions des grandes organisations internationales.

Au plan belge : la Région de Bruxelles-Capitale participe activement aux travaux de la Conférence Interministerielle pour la Politique Étrangère (CIPE) ainsi qu'aux Commissions de concertation et de coopération mises en place pour l'application des dispositions de la Loi spéciale du 5 mai 1993 concernant les relations internationales des Régions et Communautés. C'était le cas notamment pour la préparation des prises de position du Gouvernement belge dans la Conférence intergouvernementale qui a mené au traité d'Amsterdam et, à l'heure actuelle, pour les négociations concernant l'Agenda 2000.

Au plan européen:

- * La politique étrangère du Gouvernement est bien entendu centrée sur l'Europe et la construction européenne où se situent les intérêts directs et indirects majeurs de la Région de Bruxelles-Capitale.
- * C'est ainsi que le Gouvernement a donné son assentiment au Traité d'Amsterdam du 2 octobre 1997. Ce traité

van Amsterdam. Dit Verdrag, waarin veel aandacht uitgaat naar de burgerrechten en het recht op werkgelegenheid, versterkt de rol van het Europees Parlement en het Comité van de Regio's en bevestigt de keuze van de zetels van de diverse Europese instellingen in een bij het Verdrag gevoegd protocol.

- * Het is betrokken bij het Europees beslissingsproces in het kader van de Raden van Ministers, als vertegenwoordiger van België, ofwel als deelnemer of ook ter voorbereiding ervan in coördinatie met het Ministerie van Buitenlandse Zaken. In juni 1998 heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest België vertegenwoordigd bij de Raad voor regionaal beleid en ruimtelijke ordening te Glasgow, conform de afgesproken beurtrol tussen de Gemeenschappen en de Gewesten.
- * Het heeft ook twee vertegenwoordigers in het Comité van de Regio's (waarbij een van beiden als eerste ondervoorzitter optreedt) en deelneemt aan verscheidene van de commissies ervan. Zo heb ik bijvoorbeeld de eer de Institutionele Commissie voor te zitten.
- * Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tracht in aanmerking te komen voor de steun vanuit Europese fondsen. Aangezien het beantwoordt aan de doeleinden 3 en 4 van de structuurfondsen (bestrijding van de werkloosheid en bevordering van de werkgelegenheid), ontvangt het ± 100 MBEF via de BGDA. Het heeft ook projecten ingediend in het kader van volgende Europese initiatieven en programma's: URBAN, EMPLOI, ADAPT, KMO, KONVER en INTERREG.

Op internationaal vlak : de internationale instellingen zijn in toenemende mate belangrijk : V.N, Raad van Europa, OESO, Benelux, ...

1.2 Intern voert het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een autonoom extern beleid als gewest en als metropool. Dat beleid komt zowel op multilateraal als op bilateraal niveau tot uiting.

– Op multilateraal vlak is het Brussels Hoofdstedelijk Gewest lid van verscheidene internationale instellingen die samenwerking tussen regio's en tussen steden als doelstelling hebben:

- * Interregionaal hebben we de Vergadering van de Regio's van Europa (V.R.E.) sedert 1990, Euroregio sedert 1991 en het Netwerk van Hoofdstedelijke Regio's sedert 1994, dat mede door Brussel is opgericht.
- * Interstedelijk hebben we Eurocities sedert 1997 (groepeert ongeveer 80 grote Europese steden), Metropolis sedert 1994 en de "Summit Conference of Major Cities of the World" sedert 1997 (beide laatste bundelen de voornaamste wereldmetropolen).

accorde une attention particulière aux droits des citoyens et à l'emploi, donne un poids supplémentaire au Parlement européen et au Comité des Régions et confirme dans un protocole joint au Traité les sièges des différentes institutions européennes.

- * Elle participe au processus décisionnel européen dans le cadre des Conseils des Ministres, soit comme représentante de la Belgique, soit en y participant, soit encore en les préparant en coordination avec le Ministère des Affaires Étrangères. En juin 1998, la Région de Bruxelles-Capitale a représenté la Belgique dans le Conseil de politique régionale et l'aménagement du territoire à Glasgow, conformément au tour de rôle convenu entre les Communautés et les Régions.
- * Elle a également deux représentants au sein du Comité des Régions (dont l'un assure la première vice-présidence) et participe à plusieurs de ses Commissions. C'est ainsi que j'ai l'honneur de présider la Commission institutionnelle.
- * La Région de Bruxelles-Capitale cherche à bénéficier des Fonds européens. Éligible aux objectifs 3 et 4 des fonds structurels (lutte contre le chômage et promotion de l'emploi), elle bénéficie de ± 100 MFB à travers l'ORBEM. Elle a également introduit des projets dans le cadre des initiatives et programmes communautaires suivants: URBAN, EMPLOI, ADAPT, PME, KONVER et INTERREG.

Au plan international: les organisations internationales présentent un intérêt croissant : O.N.U, Conseil de l'Europe, OCDE, Benelux,....

1.2 Au plan interne, la Région de Bruxelles-Capitale mène une politique extérieure autonome comme région et comme métropole urbaine. Cette politique se manifeste tant au niveau multilatéral que bilatéral.

– Sur le plan multilatéral, la Région de Bruxelles-Capitale est membre de plusieurs organismes internationaux qui ont pour objectif d'initier des coopérations interrégionales et interurbaines:

- * Dans le domaine interrégional: l'Assemblée des Régions d'Europe (A.R.E.) depuis 1990, l'Eurorégion depuis 1991 et le Réseau des Régions Capitales dont elle est cofondatrice depuis 1994.
- * Dans le domaine interurbain: Eurocities depuis 1997 (regroupant quelques 80 grandes villes européennes), Metropolis depuis 1994 et le "Summit Conference of Major Cities of the World" depuis 1997 (ces deux derniers organismes regroupant les plus grandes métropoles mondiales).

In die diverse assemblies neemt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest deel aan de werkzaamheden van sommige van de commissies ervan. Het is vooral daar aanwezig waar er institutionele kwesties worden behandeld en waar er van gedacht wordt gewisseld over domeinen die tot zijn bevoegdheid behoren (leefmilieu, vervoer, economie, Europese ruimtelijke ordening, werkgelegenheid).

In het bijzonder hebben V.R.E. en Eurocities als doelstelling te wegen op het besluitvormingsproces op Europees vlak. Tevens willen ze een brug slaan naar gewesten en steden in Centraal en Oost-Europa om ze op weg te zetten naar democratie en de vestiging van vrije markteconomieën. In dat opzicht vormen ze een waardevol verlengstuk van het beleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

– Op bilateraal vlak: de bevoegdheid om autonoom op te treden op het internationale forum biedt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de mogelijkheid om betrekkingen aan te knopen met andere steden, regio's en landen. Het heeft tot nog toe vooral het accent gelegd op de samenwerking met steden en gewesten en niet zozeer met Staten.

Bij het uitkiezen van deze partners laat het Gewest zich o.a. door volgende criteria leiden: geografische nabijheid, intensiteit van economische en handelsrelaties, vergelijkbare bevoegdheden en staatsopbouw, strategische ligging en internationale impact, de gehechtheid aan democratie en mensenrechten.

Het past bovendien twee beginselen toe : openheid naar Oost-Europa en internationale solidariteit.

Op 30 september 1998 ziet de lijst van bilaterale akkoorden eruit als volgt:

- * In West-Europa: de deelstaat Berlijn (1991), Rijsel (1993).
- * In Oost-Europa: Sofia (1994), Moskou (1996), Kiev (1997).

Er wordt een akkoord voorbereid met Boedapest (intentieverklaring ondertekend in 1997).

- * In Amerika: Washington (1986), Montevideo (1996, zetel van Mercosur), Brasilia (1996).
- * In Azië: Peking (1995), Si Chuan (1994, Chinese provincie).
- * In Afrika: Arusha (1994, zetel van de East African Community).

De samenwerkingsakkoorden slaan in principe op alle domeinen waarvoor het Gewest bevoegd is. In feite is het zo dat wegens de beperkte beschikbare budgettaire middelen de samenwerking gericht is op slechts enkele projecten en op uitwisseling van ambtenaren.

1.3 Externe betrekkingen houdt ook in het onthaal te Brussel van internationale instellingen en internationale en buitenlandse organen, het promoten van het imago van het Gewest in het buitenland.

Dans ces différentes assemblies, la Région de Bruxelles-Capitale participe aux travaux de certaines de leurs Commissions. Elle est surtout présente là où se traitent les questions institutionnelles et où s'échangent des expériences dans les domaines de sa compétence (environnement, transport, économie, aménagement du territoire européen, emploi).

En particulier, l'A.R.E. et Eurocities ont comme objectif d'influencer le processus décisionnel européen; ils veulent également jeter des ponts vers des régions et villes en Europe Centrale et en Europe de l'Est afin de les orienter sur le chemin de la démocratie et de l'économie de marché. En ce sens, ils constituent une réelle valeur ajoutée à la politique de la Région de Bruxelles-Capitale.

– Sur le plan bilatéral: l'autonomie d'action de la Région de Bruxelles-Capitale lui offre la possibilité d'établir des relations avec d'autres villes, régions et pays. Elle a, jusqu'à présent, davantage mis l'accent sur la coopération avec des villes et régions qu'avec des Etats.

Pour le choix de ses partenaires, la Région se base notamment sur les critères suivants: proximité géographique, intensité des relations économiques et commerciales, compétences et structure institutionnelle comparables, problèmes urbains similaires, situation géographique stratégique et impact international, ainsi que le respect de la démocratie et des droits de l'homme.

Elle applique en outre deux principes: ouverture aux pays de l'Est et solidarité internationale.

Au 30 septembre 1998, la liste des accords bilatéraux s'établit comme suit:

- * En Europe occidentale: Land de Berlin (1991), Lille (1993).
- * En Europe orientale: Sofia (1994), Moskou (1996), Kiev (1997).

Un accord est en préparation avec Budapest (déclaration d'intention signée en 1997).

- * En Amérique: Washington (1986), Montevideo (1996, siège du Mercosur), Brasilia (1996).
- * En Asie: Pékin (1995), Si Chuan (1994, province chinoise).
- * En Afrique: Arusha (1994, siège de l'East African Community).

Les accords de coopération contiennent en principe tous les domaines de compétence régionale. En réalité, vu le peu de moyens budgétaires disponibles, la coopération se limite à quelques projets ponctuels et à des échanges de fonctionnaires.

1.3 Les relations extérieures, c'est également l'accueil à Bruxelles des institutions et organismes internationaux et étrangers, et la promotion de l'image de la Région à l'étranger.

1.3.1 Het onthaal van ambtenaren van internationale instellingen en van de Europese parlementsleden is een taak waarmee het Verbindingsbureau Brussel-Europa is belast. Maar er is eveneens het onthaal van regionale vertegenwoordigers die in aantal steeds maar toenemen.

Op 15 september 1998 werd een geactualiseerde versie voorgesteld van de in 1994 verrichte studie over de weerslag van de aanwezigheid van de Europese en internationale instellingen in Brussel. Daarin wordt duidelijk gewezen op de directe en indirecte voordelen die aan deze aanwezigheid verbonden zijn, maar ook op de nadelen, die beperkt dienen te worden. U heeft deze studie ontvangen.

Twee cijfers zijn in herinnering te brengen : de aanwezigheid van Europese en internationale instellingen in Brussel is goed voor 10% van de werkgelegenheid en 13% van de toegevoegde waarde in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

1.3.2 Het promoten van het imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op het stuk van de externe betrekkingen vindt plaats via activiteiten en initiatieven die in het buitenland een goede faam genieten en die zich richten tot een breed internationaal publiek.

Ook de buitenlandse belangstelling voor het Belgische federale model en de Brusselse instellingen in het bijzonder kan gezien worden als een aspect van het promoten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. In het verleden waren er contacten met Israëliische overheden en de Palestijnen betreffende de problematiek van Jeruzalem. In ex-Joegoslavië werd een zekere activiteit ontwikkeld in Sarajevo en Mostar. Ook vanuit Zuid-Afrika was er belangstelling voor ons multicultureel samenlevingsmodel.

1.4 Uit verscheidene studierapporten over de externe betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest blijkt de noodzaak van een betere coördinatie tussen de diverse diensten die in contact staan met het buitenland, met name de dienst Externe Betrekkingen, de dienst Buitenlandse Handel met zijn netwerk van handels- en economische attachés, de dienst Buitenlandse Investerings en het personeel van het Verbindingsbureau Brussel-Europa.

Zo ontstond het idee voor een herorganisatie van de internationale betrekkingen via de oprichting van een pararegionale instelling van categorie A, "Commissariaat-Generaal voor de Externe Betrekkingen" genoemd. De Regering hechtte op 24 april 1997 haar goedkeuring aan het ontwerp terzake.

Tijdens het beschouwde jaar werd dit ontwerp voorgelegd aan de Raad van State en voor overleg ook aan de Economische en Sociale Raad, de werkgeversorganisatie en de vakbonden. Momenteel ligt het nog ter studie.

Inmiddels werden een aantal schikkingen getroffen met het oog op een betere coördinatie tussen de diverse betrokken diensten.

1.3.1 L'accueil des fonctionnaires internationaux et des parlementaires européens est une tâche confiée au Bureau de Liaison Bruxelles-Europe. Mais il y a également l'accueil des représentations régionales dont le nombre ne cesse d'augmenter.

Le 15 septembre 1998 a été présentée une version actualisée de l'étude de 1994 relative à l'impact de la présence des institutions européennes et internationales à Bruxelles. Elle démontre clairement les avantages directs et indirects que cette présence engendre mais aussi les inconvénients qui en découlent et qu'il faut réduire. Cette étude vous a été transmise.

Deux chiffres sont à rappeler à cet égard : la présence des institutions européennes et internationales à Bruxelles représente 10 % de l'emploi et 13 % de la valeur ajoutée de la Région de Bruxelles-Capitale.

1.3.2 La promotion de l'image de la Région de Bruxelles-Capitale se réalise, pour ce qui concerne les relations extérieures, à travers la subsidiation des activités et initiatives qui bénéficient d'une renommée à l'étranger et s'adressent à un large public international.

On peut également rattacher à la promotion de la Région de Bruxelles-Capitale l'intérêt que suscite à l'étranger le modèle fédéral belge et les institutions bruxelloises en particulier. Dans le passé, il y eu des contacts avec les autorités israéliennes et avec les Palestiniens à propos de la problématique de Jérusalem. En ex-Yougoslavie, certaines activités ont été développées à Sarajevo et à Mostar. Du côté de l'Afrique du Sud, il y avait également un intérêt pour notre modèle de vie en commun multiculturel.

1.4 Plusieurs rapports d'analyse relatifs aux relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale ont mis en avant la nécessité d'une meilleure coordination entre les divers services qui travaillent avec l'étranger, à savoir le service des relations extérieures, le service du commerce extérieur avec son réseau d'attachés commerciaux et économiques, le service des investissements étrangers et le personnel du B.L.B.E.

L'idée est alors née de réorganiser les relations internationales par la création d'un organisme public, pararéglional de catégorie A, dénommé "Commissariat Général aux Relations Extérieures" qui a reçu l'aval du Gouvernement le 24 avril 1997.

Au cours de l'année sous revue, le projet a été soumis au Conseil d'Etat et à la concertation du Conseil économique et social, des représentations professionnelles et des associations syndicales. Il est encore à l'examen.

Entretemps, des dispositions ont été prises pour assurer une meilleure coordination entre les différents services intéressés.

2.1 De politieke prioriteiten voor de komende maanden zijn de volgende :

- Meewerken bij de hervorming van de Europese structuurfondsen, waarbij de nadruk wordt gelegd op de stedelijke problematiek en het opnemen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest onder de nieuwe doelstelling 2.
- De prioritaire bilaterale akkoorden activeren door de uitvoering van samenwerkingsprogramma's.
- De follow-up en de medewerking aan twee internationale instellingen verbeteren: de Raad van Europa en Eurocities.
- Opnieuw nauwe contacten leggen met de regionale vertegenwoordigingen op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

2.2 Concreet en naargelang van de beschikbare middelen worden volgende activiteiten overwogen:

2.2.1 Europese zaken.

- Verdere afhandeling van de taken voor de voorbereiding van de Ministerraden van de Europese Unie, meer bepaald met betrekking tot Agenda 2000.
- Deelneming aan de voorbereiding van een programma voor stadsvernieuwing in het kader van de nieuwe doelstelling 2.

2.2.2 Internationale instellingen

- Drie thema's verdienen de aandacht bij de werkzaamheden van die instellingen : stedelijke problematiek, regionale autonomie en Europees burgerschap.
- Raad van Europa (prioriteit) : de werkzaamheden van het CPLRE en de CDLR zijn van wezenlijk belang door de impact die zij kunnen hebben op de evolutie van de denkwijze in Europa en door de contacten met de regio's in de landen in Oost-Europa.
- Eurocities (prioriteit) : deze organisatie wordt bij de Europese Commissie steeds belangrijker als lobby, naast het Comité van de Regio's, aangaande het opzetten van een Europees stedelijk beleid.
- * Sensibilisering van de technische departementen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de werkzaamheden van de diverse commissies van deze organisatie.
- V.R.E.: een organisatie die niet meer echt de wind in de zeilen heeft en die op zoek is naar nieuwe doeleinden. Tijdens de algemene vergadering te Linz op 2, 3 en 4 december 1998 zullen naar alle waarschijnlijkheid nieuwe prioriteiten bepaald worden.

2.1 Pour les mois à venir, les priorités politiques sont les suivantes:

- Participer à la réforme des fonds structurels européens, en plaçant l'accent sur la problématique urbaine et faire entrer la Région de Bruxelles-Capitale dans le nouvel objectif 2.
- Activer les accords bilatéraux prioritaires par l'exécution de programmes de coopération.
- Améliorer le suivi et la participation à deux organismes internationaux: Conseil de l'Europe et Eurocities.
- Reprendre les contacts suivis avec les représentations régionales établies dans la Région de Bruxelles-Capitale.

2.2 Concrètement, et en fonction des ressources disponibles, les activités principales suivantes sont envisagées:

2.2.1 Affaires européennes.

- Poursuite des tâches de préparation des Conseils des Ministres de l'Union européenne, plus particulièrement en ce qui concerne l'Agenda 2000.
- Participation à la préparation d'un programme de rénovation urbaine dans le cadre du nouvel objectif 2.

2.2.2 Organismes internationaux.

- Trois thèmes retiendront l'attention dans les travaux de ces organismes: problématique urbaine, autonomie régionale et citoyenneté européenne.
- Conseil de l'Europe (priorité): les travaux des CPLRE et CDLR présentent un réel intérêt par l'impact qu'ils peuvent avoir sur l'évolution des idées en Europe et par les contacts avec les régions des pays de l'Est.
- Eurocities (priorité): cette organisation prend une importance de plus en plus grande auprès de la Commission européenne, en tant que lobby, à côté du Comité des Régions, en ce qui concerne la mise sur pied d'une politique urbaine européenne.
- * Sensibilisation des départements techniques de la Région de Bruxelles-Capitale aux travaux des différentes Commissions de cette organisation.
- A.R.E.: une organisation quelque peu en perte de vitesse et qui se cherche de nouveaux objectifs. De nouvelles priorités seront sans doute définies lors de l'assemblée générale de Linz des 2, 3 et 4 décembre 1998.

- Metropolis:

- * Deelneming aan de Algemene Vergadering te Barcelona in maart 1999.

2.2.3 Netwerken

- Euroregio: het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal streven naar het volgende:

- * Actief mee te werken bij de uitwerking en de uitvoering van het project Interreg II C, dat gericht is op ruimtelijke ordening (vervoer, leefmilieu, economie) en met het oog op medefinanciering ingediend wordt bij de E.G. (totale kosten: 60 MBF, waarvan 10 % ten laste van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest).

- * Voorbereiding van het Brussels voorzitterschap in 2000.

- Netwerk van Hoofdstedelijke Regio's

- * Het netwerk heeft aan lobbying gedaan bij Europese instellingen in verband met de aspecten stedelijk beleid in de structuurfondsen en het Europees Ruimtelijk Ontwikkelingsperspectief. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal er verder voor ijveren op de tot nu toe erg gewaardeerde wijze.

- * In samenwerking met Berlijn tracht de dienst samenwerking tot stand te brengen met hoofdstedelijke regio's uit de landen in Oost-Europa, meer bepaald met de vijf hoofdsteden van de landen die kandidaat zijn voor toetreding tot de E.U.

2.2.4 Bilaterale akkoorden

Er zal prioriteit worden verleend aan vier akkoorden: Berlijn, Rijsel, Moskou, Kiev. Het akkoord met Arusha dat voor rekening van een derde wordt uitgevoerd, zal met bijzondere aandacht worden gevolgd.

2.2.5 Informatie en coördinatie

Oprichting van een databank over alle contacten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met het buitenland, ongeacht het niveau ervan. Terbeschikkingstelling van de verzamelde gegevens.

Opmaken van een internationaal te verspreiden brochure over de externe betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Een reizende tentoonstelling over het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die in 1999 of 2000 in Berlijn zou kunnen worden geopend.

2.3 Andere activiteiten

- Te Brussel gevestigde regionale vertegenwoordigingen: twee activiteiten zijn prioritair:

- Metropolis:

- * Participation à l'Assemblée générale de Barcelone en mars 1999.

2.2.3 Réseaux.

- Eurorégion: la Région de Bruxelles-Capitale s'attachera à:

- * Participer activement à l'élaboration et à l'exécution du projet Interreg II C, centré sur l'aménagement du territoire (transport, environnement, économie) et présenté à la C.E. pour cofinancement (coût total: 60 MFB dont 10 % à charge de la Région de Bruxelles-Capitale).

- * Préparation de la présidence bruxelloise pour l'an 2000.

- Réseau des Régions-Capitales:

- * Le réseau a entrepris un lobbying auprès des institutions européennes pour ce qui concerne les éléments de politique urbaine dans les fonds structurels et le S.D.E.C. La Région de Bruxelles-Capitale continuera à y apporter une contribution fort remarquable jusqu'à présent.

- * En collaboration avec Berlin, le Service s'efforcera de mettre sur pied une coopération avec les régions-capitales des pays de l'Est, plus particulièrement les capitales des cinq pays qui sont candidats à l'U.E.

2.2.4 Accords bilatéraux.

La priorité sera donnée à quatre accords: Berlin, Lille, Moscou, Kiev. L'accord avec Arusha, exécuté en sous-traitance, sera suivi avec une particulière attention.

2.2.5 Information et coordination:

Création d'une banque de données reprenant toutes les relations de la Région de Bruxelles-Capitale avec l'étranger, à quelque niveau que ce soit.

Rédaction d'une brochure à diffusion internationale sur les relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale.

Élaboration d'une exposition itinérante sur la Région de Bruxelles-Capitale qui pourrait être inaugurée à Berlin en 1999 ou 2000.

2.3 Autres activités.

- Pour les Bureaux de représentation des Régions établis à Bruxelles deux activités seront prioritaires:

* Hernieuwd overleg met de betrokken bureaus om hun onthaal te verbeteren.

* Een jaarboek van de vertegenwoordigingen uitgeven.

Het voorgestelde programma is ambitieus. Verscheidene dossiers zullen opnieuw ter hand worden genomen, de werkzaamheden van de internationale organisaties zullen beter worden gevolgd, bijzondere aandacht zal er gaan naar het imago van Brussel in het buitenland of door het ontvangen van grotere delegaties.

Onze permanente Vertegenwoordiging bij de Europese Unie dient een essentiële plaats in te nemen bij de verspreiding van Europese informatie, wegens de hervorming van de structuurfondsen en andere mogelijkheden tot medefinanciering.

2. Bespreking

De externe betrekkingen, en zeker de bilaterale akkoorden, zijn volgens de heer François Roelants du Vivier, voor het Gewest een niet te verwaarlozen bevoegdheid, maar hij maakt zich zorgen over het grote aantal akkoorden tegenover de beschikbare begrotingsmiddelen. De spreker vindt dat er prioriteiten gesteld moeten worden binnen de tien tot twintig akkoorden die met andere regio's gesloten worden. Enkele goede bilaterale overeenkomsten zoals die met de stad Berlijn zijn immers interessanter dan tal van verdragen die soms niet verder gaan dan het sluiten van vriendschapsbanden.

Het verbaast de heer Armand De Decker dat er geen bilateraal akkoord bestaat met Madrid hoewel het Parlement nauwe contacten onderhoudt met de "comunidad" van Madrid. De spreker bevestigt ook nog dat de stad Madrid samen met Brussel verschillende initiatieven wil nemen. Zo wordt gedacht om ter gelegenheid van de 500ste verjaardag van de geboorte van Keizer Karel de stoet van de Ommegang uit te nodigen of Brussel als hoofdthema te kiezen voor een volgend herfstfestival dat de stad organiseert. Deze voorstellen van de heer Gayardon, voorzitter van het parlement van Madrid, zouden verwelkomd kunnen worden en verder ontwikkeld worden met steun van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de Commission communautaire française. De heer Armand De Decker stelt vast dat er geen enkel bijzonder initiatief genomen is met de Afrikaanse landen, zoals Marokko; hij heeft kunnen vaststellen dat de Belgische aanwezigheid in dat land veel minder belangrijk is dan men zou verwachten.

De minister antwoordt dat de stijging van het aantal bilaterale akkoorden kosten met zich brengt die gedeeld moeten worden. Sommige mogelijke partners willen of kunnen die kosten niet dragen. De minister is het ermee eens dat er prioriteiten gesteld moeten worden, onder andere naargelang de voordelen die Brussel daar bij heeft. Wat Madrid betreft, is het zo dat er geen enkel bilateraal akkoord bestaat maar

* Développer la concertation avec les bureaux pour continuer à améliorer leur accueil.

* Éditer un annuaire des bureaux.

Le programme proposé est ambitieux. Plusieurs seront réactivés, les travaux des organisations internationales seront mieux suivis, l'image de Bruxelles fera l'objet d'une attention particulière, soit à l'étranger, soit par l'accueil de délégations plus nombreuses.

Notre Délégation permanente auprès de l'Union européenne occupera une place essentielle dans la diffusion de l'information "européenne" en raison de la réforme des fonds structurels et des autres possibilités de cofinancement.

2. Discussion

Estimant que les relations extérieures, en particulier les accord bilatéraux, sont pour la Région une compétence non négligeable, M. François Roelants du Vivier s'inquiète du nombre de ces accords par rapport aux moyens budgétaires disponibles. L'intervenant pense qu'il convient, parmi les dix à vingt accords conclus avec d'autres régions, de dresser des priorités pour mieux réussir quelques opérations bilatérales comme celle entreprise avec la ville de Berlin plutôt que de multiplier des traités se limitant parfois à des conventions d'amitié.

M. Armand De Decker s'étonne de ce qu'aucun accord bilatéral n'existe avec Madrid alors que le Parlement entretient des contacts suivis avec la "comunidad" de Madrid. L'intervenant poursuit en affirmant que la ville de Madrid est désireuse de développer avec Bruxelles différentes initiatives. A titre exemplatif, ont été évoqués, à l'occasion du 500ième anniversaire de la naissance de Charles-Quint, l'accueil de la troupe de l'Ommegang ou la désignation de Bruxelles comme thème principal d'un prochain festival d'automne organisé par la ville. Ces propositions de M. Gayardon, Président du Parlement de Madrid, pourraient être accueillies favorablement et développées avec le soutien de la Commission communautaire française et de la Vlaamse Gemeenschapscommissie. M. Armand De Decker estime ensuite qu'aucune initiative particulière n'a été développée avec les pays d'Afrique du Nord, spécialement le Maroc; à cet égard, il a pu constater que la présence belge dans ce pays est bien moins importante que celle que l'on s'attend naturellement à y constater.

Le Ministre répond que l'augmentation du nombre d'accords bilatéraux induit un coût, à partager, que certains partenaires éventuels ne souhaitent ou ne peuvent toujours assumer. Le Ministre partage l'idée qu'effectivement, des priorités doivent être dégagées, notamment en fonction des avantages que peut en tirer Bruxelles. En ce qui concerne la ville de Madrid, il est vrai qu'aucun accord bilatéral n'existe mais

de aandacht gaat vooral naar de multilaterale akkoorden in het kader van de betrekkingen tussen de Europese stadsgebieden die een hoofdstedelijke rol vervullen. De partners hebben een aantal gemeenschappelijke problemen, zoals het feit dat er veel mensen komen werken maar hun belastingen in een ander Gewest betalen.

De minister vestigt de aandacht van de commissie op de kosten en de moeilijkheden verbonden aan een verplaatsing van de vereniging van de Ommegang; hij zegt dat men reeds geprobeerd heeft met de Ommegang naar Tokio te reizen, maar dat dit niet gelukt is. De minister vindt het leuk dat de stad Madrid een herfstfestival gewijd aan Brussel wil organiseren. Een dergelijk initiatief is reeds in Berlijn genomen, waar Brusselse bedrijven met een stand aanwezig waren. De minister is het ermee eens dat de betrekkingen met de Noord-Afrikaanse landen verder ontwikkeld moeten worden, vooral met Marokko, omdat er zoveel Marokkaanse burgers in Brussel wonen.

De heer François Roelants du Vivier brengt de naleving van de internationale verplichtingen van het Gewest ter sprake. Zo heeft hij 465 multilaterale verdragen inzake leefmilieu geteld. België en het Gewest hebben die nog niet allemaal geratificeerd. De volksvertegenwoordiger stelt de minister voor zijn federale collega om een inventaris te vragen van de verdragen die België en het Gewest nog moeten goedkeuren en die in dit geval een deel vormen van het wetgevend instrumentarium in deze domeinen.

Mevr. Andrée Guillaume-Vanderroost heeft het over het Europees economisch programma EUREKA, waarvoor zeer veel middelen ter beschikking gesteld worden, maar dat op een zeer ondoorzichtige manier beheerd wordt. Het programma waarvan sprake houdt wel verband met de bevoegdheden van de Gewesten, maar de coördinatie ervan gebeurt door de federale eerste minister. De spreekster herinnert zich dat zowel de federale als de gewestelijke parlementsleden beter overleg wensten over de keuze van projecten voor de kleine en middelgrote ondernemingen. De volksvertegenwoordiger vraagt wat de minister in het kader van zijn informatie- en coördinatie-taak kan doen om de werkzaamheden beter voor te bereiden, bijvoorbeeld met de gesprekspartners uit Oost-Europa.

De minister zal de lijst met de internationale verdragen die de federale regering hem toegestuurd heeft, bezorgen. Het Europees programma EUREKA gaat over projecten van fundamenteel onderzoek dat tot de bevoegdheid van de federale Staat behoort. Indien sommige aspecten tot de bevoegdheid van de Gewesten behoren, dan is dat een zaak voor zijn collega Grijp.

De heer François Roelants du Vivier is verbaasd over het feit dat, voor een aantal kredieten in verschillende basisallocaties, zoals de basisallocaties 22.11.12.01, 22.11.33.01 of 22.21.12.01, de verantwoording weinig precies is en soms beperkt tot de mededeling dat het een voortzetting van initiatieven betreft, die volgens hem misschien niet worden

l'accent a été mis sur les relations multilatérales dans le cadre du réseau des villes-régions capitales européennes à l'intérieur duquel les partenaires partagent un certain nombre de préoccupations communes, telle le nombre important de personnes y travaillant tout en payant leurs impôts dans une autre région.

Le Ministre attire l'attention de la commission sur le coût et la difficulté de déplacer la société de l'Ommegang; il fait état d'une tentative de déplacement à Tokyo, laquelle a échoué. Quant à l'organisation par la ville de Madrid d'une édition de son festival d'automne consacrée à Bruxelles, le ministre est séduit par l'idée, déjà exploitée à Berlin, où des entreprises bruxelloises avaient par ailleurs pu exposer. Enfin, le ministre partage l'idée selon laquelle il convient d'intensifier les relations avec les pays d'Afrique du Nord, principalement avec le Maroc, en raison du nombre important de ressortissants marocains vivant à Bruxelles.

M. François Roelants du Vivier intervient à propos du respect par la Région de ses obligations internationales. A titre exemplatif, il a dénombré 465 traités multilatéraux relatifs à l'environnement. La Belgique et la Région ne les ont pas encore tous ratifiés. Le député suggère au ministre d'interroger son collègue fédéral afin d'obtenir un inventaire des traités à approuver par la Belgique et la Région qui, en l'occurrence, est une partie de l'instrument législatif en ces matières.

Mme Andrée Guillaume-Vanderroost évoque le programme économique européen EUREKA, pour lequel des moyens fort importants sont mis à disposition et s'inquiète particulièrement du mécanisme obscur de sa gestion. Le programme dont question touche en effet aux compétences des régions mais la coordination est assurée par le premier ministre fédéral. L'intervenante se rappelle que les parlementaires, tant fédéraux que régionaux, désiraient mettre en œuvre une meilleure concertation pour choisir les projets en faveur des entreprises et des petites et moyennes entreprises. La députée souhaiterait savoir ce que peut faire le ministre, dans ses rôles d'information et de coordination, pour mieux préparer le travail, notamment avec les partenaires des pays d'Europe orientale.

Le ministre fait part de son intention de communiquer la liste des traités internationaux qui lui a été transmise par le Gouvernement fédéral. Quant au programme européen EUREKA, il traite de projets de recherche fondamentale de la compétence du pouvoir fédéral. Si cependant, certains aspects ressortissent aux compétences des régions, ils dépendent de son collègue Grijp.

M. François Roelants du Vivier s'étonne de ce que les montants prévus à plusieurs allocations de base, tels ceux repris aux allocations de base 22.11.12.01, 22.11.33.01 ou 22.21.12.01, fassent l'objet d'une justification peu précise limitée parfois à une reconduction d'initiatives dont le caractère récurrent peut être inexistant. Une précision des

voortgezet. Het lijkt hem nodig de verantwoordingen te detailleren. Hij betreurt bovendien dat de kredieten voorkomen in posten met gelijkaardige opschriften (nationale en internationale imago van Brussel) en is van mening dat het, duidelijkheidshalve, beter zou zijn deze samen te brengen. De volksvertegenwoordiger wenst in verband met basisallocatie 22.21.12.01 in het bijzonder te weten wat men in de verantwoording bedoelt met "het onthaal van buitenlanders en hun organisaties in Brussel te verzorgen". Betreft het steun aan de internationale verenigingen of eerder steun aan organisaties die sommige nationaliteiten vertegenwoordigen? En heeft de "steun aan het Centrum voor Internationale Verenigingen in België" in de verantwoording van 22.21.30.01 betrekking op de federatie van internationale in België gevestigde verenigingen? Als dit het geval is, dan juicht de spreker deze begrotingsinspanning voor 1999 toe omdat zij zal voorkomen dat deze federatie verhuist.

De minister zegt dat de vele basisallocaties met eenzelfde opzet voortvloeien uit het feit dat deze bevoegdheid door twee leden van de Regering uitgeoefend wordt. Wat basisallocatie 22.11.12.01 en 22.11.33.01 betreft, waarvoor de minister-voorzitter bevoegd is, deelt hij mee dat hij zijn collega vragen zal stellen en het antwoord in het verslag zal laten opnemen (zie bijlage 14). Wat basisallocatie 22.21.12.01 betreft, antwoordt de minister de volksvertegenwoordiger dat het alle in Brussel gevestigde internationale organisaties betreft. Hij deelt de commissie mee dat het Verbindingsbureau Brussel-Europa ten behoeve van alle internationale organisaties een brochure heeft uitgegeven die aan de commissieleden zal worden bezorgd. De minister bevestigt aan de volksvertegenwoordiger dat het in de verantwoording van basisallocatie 22.21.30.01 bedoelde centrum wel degelijk de federatie van internationale in België gevestigde verenigingen betreft.

De heer François Roelants du Vivier vraagt of men de rol en de doelstellingen van het Verbindingsbureau Brussel-Europa niet zal moeten bijsturen. Hij herinnert eraan dat dit Bureau is opgericht toen Brussel nog geen enkele garantie had dat het de hoofdstad van Europa zou zijn en er een grote inspanning moest worden geleverd ten behoeve van het personeel van de Europese instellingen. De spreker zou graag hebben dat hierover een debat wordt georganiseerd.

De minister zegt dat hij de raad van beheer van deze vzw gevraagd heeft haar doelstellingen opnieuw vast te stellen en dat er daarna een debat mogelijk is.

De heer Serge de Patoul vraagt zich af of het nodig is te wachten op de resultaten van de werkzaamheden van de raad van beheer. Kan het Gewest, dat de voornaamste geldschieter van het Verbindingsbureau is, niet nu al een aantal suggesties doen?

De heer Armand De Decker wenst te weten hoever het staat met het dossier van het Commissariaat-Generaal voor de Externe Betrekkingen (CGEB). Zal dit orgaan nog voor het einde van de zittingsperiode worden opgericht? De

justifications lui semble nécessaire. Il regrette par ailleurs que ces montants concernent des postes aux libellés similaires (image nationale et internationale de Bruxelles) qu'il serait plus utile, pour une question de visibilité, de regrouper. Le député souhaite savoir plus précisément, en ce qui concerne l'allocation de base 22.21.12.01, ce qu'il convient d'entendre par les termes "assurer l'accueil d'étrangers et de leurs organisations à Bruxelles" inscrits dans la justification. S'agit-il d'une aide aux associations internationales ou plutôt d'un soutien à des organisations représentant certaines nationalités? Enfin, à l'allocation de base 22.21.30.01, le soutien au "Centre pour les associations internationales en Belgique" repris dans la justification concerne-t-il la fédération des associations internationales établies en Belgique (FAIB)? Si c'est le cas, l'intervenant salue l'effort budgétaire réalisé en 1999, qui permettra d'éviter une délocalisation de cette fédération.

Le Ministre répond tout d'abord que la multiplicité des allocations de base à vocation similaire résulte de la cogestion de cette compétence par deux membres du gouvernement. En ce qui concerne les allocations de base 22.11.12.01 et 22.11.33.01, dépendant du Ministre-Président, il interrogera son collègue et joindra sa réponse au rapport (voir annexe 14). Pour l'allocation de base 22.21.12.01, le Ministre répond au député que les termes cités sont relatifs à toutes les organisations internationales qui s'établissent à Bruxelles et informe la commission de ce que le Bureau de Liaison Bruxelles-Europe (BLBE), a édité une brochure à destination desdites organisations internationales, laquelle sera envoyée aux membres de la commission. Le Ministre confirme au député que le centre prévu dans la justification de l'allocation de base 22.21.30.01 est bien la FAIB.

M. François Roelants du Vivier souhaite savoir s'il ne convient pas de réactualiser les rôles et objectifs du BLBE. Il rappelle que le Bureau a été créé à l'époque où Bruxelles n'avait aucune garantie d'être capitale de l'Europe et qu'un effort important devait être réalisé vis-à-vis du personnel des institutions européennes. L'intervenant aimerait qu'un débat puisse être organisé sur ce sujet.

Le Ministre répond qu'il a été demandé au conseil d'administration de cette asbl de redéfinir ses objectifs et qu'un débat est ensuite envisageable.

M. Serge de Patoul demande au Ministre s'il est opportun d'attendre le résultat des travaux du conseil d'administration. La Région, principal bailleur de fonds du Bureau de Liaison, ne peut-elle pas lui faire dès maintenant différentes suggestions?

M. Armand De Decker souhaite pour sa part connaître l'état d'avancement du dossier du commissariat général aux relations extérieures (CGRE): cet organisme pourra-t-il encore être créé avant la fin de la législature? L'intervenant met le

spreker koppelt de kwestie van het CGEB aan die van het Verbindingsbureau aangezien dit laatste op termijn zal verdwijnen of op een of andere manier in het CGEB zal worden opgenomen.

Wat de opdrachten van het Verbindingsbureau Brussel-Europa betreft, zegt de minister dat hij de vzw haar doelstellingen wil laten bijwerken en dat, zodra de resultaten hiervan bekend zijn, niets het Gewest belet er opdrachten aan toe te voegen die niet door de raad van beheer ervan zouden worden vastgesteld. Wat het Commissariaat-Generaal voor de Externe Betrekkingen betreft, wijst de minister erop dat alle raadgevingen hebben plaatsgehad, onder meer met de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Raad van State. Sommige problemen in verband met het personeel zijn nog altijd niet opgelost. De Regering blijft aan een oplossing werken en de minister hoopt dat dit probleem tegen het einde van de zittingsperiode zal opgelost raken. De minister is bovendien van mening dat het vroeg of laat nodig zal zijn de verschillende diensten die zich op dit ogenblik met buitenlandse betrekkingen bezig houden, waaronder het Verbindingsbureau Brussel-Europa, te groeperen.

De heer François Roelants du Vivier stelt vast dat er in basisallocatie 22.30.45.01 betreffende de tentoonstelling in Hannover 20 miljoen ingeschreven is en wenst te weten waarom eenzelfde bedrag in de begroting voor 2000 vastgesteld is. Bovendien attendeert de spreker erop dat het krediet aanzienlijk stijgt in vergelijking met de 4 miljoen die uitgetrokken werden voor de tentoonstelling van Lissabon. Hij wenst te weten of het Gewest meer bijdraagt dan de andere gewesten in vergelijking met de bijdrage voor de tentoonstelling van Lissabon. De spreker wenst ook te weten hoeveel oppervlakte het Gewest in het Belgisch paviljoen ter beschikking zal worden gesteld.

De heer Serge de Patoul vraagt of er een evaluatie is gemaakt van de tentoonstelling in Lissabon.

De heer Armand De Decker dringt aan op een antwoord betreffende de ruimte waarover het Brussels Gewest in Hannover zou kunnen beschikken en vindt dat de resultaten van de tentoonstelling in Lissabon relatief pover uitvallen.

De minister zegt dat er over het Belgisch paviljoen voor de tentoonstelling in Hannover een samenwerkingsovereenkomst is gesloten tussen de federale Staat en de drie gewesten. Uit deze overeenkomst, waarvan de commissieleden een kopie zullen ontvangen, blijkt dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verhoudingsgewijs een even grote inspanning levert als de andere gewesten. Hij deelt de commissie mee dat Brussel 180 m² ter beschikking zal hebben, in vergelijking met ongeveer 20 m² tijdens de tentoonstelling in Lissabon. Voorts deelt hij mee dat er bij zijn weten geen evaluatie is gemaakt van de tentoonstelling van Lissabon en wijst hij erop dat de organisator van een dergelijk initiatief dikwijls kritisch staat tegenover zijn eigen project. Uit de informatie waarover hij beschikt blijkt dat het Belgisch pavil-

dossier du CGRE en rapport avec celui du Bureau de Liaison puisque ledit Bureau devrait à terme, soit disparaître, soit être intégré sous une forme ou sous une autre au sein du CGRE.

Le Ministre répond qu'en ce qui concerne l'évolution des missions du BLBE, il préfère laisser à l'asbl le soin d'actualiser ses objectifs. Dès que le résultat des travaux sera connu, rien n'empêche la Région d'ajouter certaines missions qui n'auraient pas été retenues par le conseil d'administration. Pour le CGRE, le Ministre rappelle que toutes les consultations ont été faites, notamment celles du conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil d'Etat. Certaines difficultés existent encore quant aux problèmes de personnel. Le Gouvernement continue d'en discuter et le Ministre espère que ce dossier pourra aboutir d'ici la fin de la législature. Le Ministre estime de surcroît que, tôt ou tard, il sera nécessaire de regrouper les différents services qui actuellement traitent de relations extérieures, dont le BLBE.

M. François Roelants du Vivier, constatant que l'allocation de base 22.30.45.01 relative à l'exposition de Hanovre prévoit un crédit de 20 millions, s'interroge sur l'inscription d'un crédit identique au budget de l'an 2000. Par ailleurs, il observe qu'en comparaison des 4 millions inscrits pour l'exposition de Lisbonne, il y a une forte augmentation et souhaite savoir si la participation de la Région par rapport à celle des autres régions est proportionnellement plus importante que celle qui était prévue pour l'exposition de Lisbonne. Il désire également connaître la surface qui sera mise à disposition de la Région dans le pavillon belge.

M. Serge de Patoul pose la question de savoir si un bilan de l'exposition de Lisbonne a été établi.

M. Armand De Decker insiste sur la question de l'espace dont disposera la Région de Bruxelles à l'exposition de Hanovre et estime les résultats de l'exposition de Lisbonne relativement mitigés.

Le Ministre répond tout d'abord que le pavillon belge à l'exposition de Hanovre a fait l'objet d'un accord de coopération entre l'Etat fédéral et les trois régions. Il ressort de cet accord, dont les membres de la commission recevront une copie, que l'effort de la Région de Bruxelles-Capitale est proportionnel à l'effort des autres régions. Il informe la commission du fait que l'espace prévu pour Bruxelles est de 180 m² pour à peu près 20 à l'exposition de Lisbonne. Quant à l'établissement d'un bilan de l'exposition de Lisbonne, il n'en existe pas à sa connaissance. Le Ministre affirme néanmoins que l'organisateur d'une telle initiative est souvent critique par rapport à son propre projet. Selon ses informations, le nombre de visiteurs du pavillon belge a été fort important et celui-ci a bénéficié du premier prix d'après

joen door een massa mensen is bezocht en dat het de eerste plaats bekleedde in een door onafhankelijke journalisten opgestelde rangschikking. Wat de economische weerslag van de investeringen betreft, stelt de minister vast dat het uiterst moeilijk is deze te becijferen. De aanwezigheid van Brussel tijdens dergelijke internationale tentoonstellingen blijft echter onontbeerlijk. Ten slotte preciseert hij dat het krediet van 20 miljoen een eenmalig krediet voor 1999 is en dat er op de begroting voor 2000 geen dergelijk bedrag zal worden ingeschreven.

De heer Dominique Harmel vraagt meer uitleg over de inschrijving van het bedrag van 19 miljoen in basisallocatie 22.31.51.01 betreffende een dotatie aan de BGHM voor de renovatie van het opmerkelijk patrimonium in de sociale huisvesting.

De minister zegt dat deze aangelegenheid tot de bevoegdheden van staatssecretaris Eric Tomas behoort en dat de commissieleden terzake een schriftelijke antwoord ontvangen hebben.

De heer Dominique Harmel wenst te weten waarom de ordonnanceringskredieten in basisallocatie 22.31.63.01 betreffende de investeringen in het kader van Brussel - culturele hoofdstad van Europa in 2000, voor 1999 175 miljoen bedragen in vergelijking met de 75 miljoen die oorspronkelijk in 1998 was vastgesteld en waarom de vastleggingskredieten van 400 miljoen in de initiële begroting 1998 dalen tot 25 miljoen in de initiële begroting 1999. Hij is van oordeel dat het in de grond gaat om met de in de begroting 1998 vastgestelde politieke opzet om een aantal monumenten te renoveren. Hij wenst te weten of de 300 miljoen die wegvallen, op de begroting voor 2000 zullen worden ingeschreven dan wel of het aantal projecten zal worden teruggeschoefd.

De minister antwoordt dat het verschil van 100 miljoen aan ordonnanceringskredieten te maken heeft met verschillende projecten, waaronder de Paden van Europa (30 miljoen), de ondergrondse ruimten onder het Koningsplein (26 miljoen) en huisvesting (19 miljoen). Hij deelt de volksvertegenwoordiger ook mee dat een gedeelte van de 375 miljoen waarmee het krediet daalt, overgeheveld is naar de afdeling Monumenten en Landschappen. Voorts deelt hij ook mee dat er in 1998 andere initiatieven zijn genomen, waarvan een lijst zal worden bezorgd (bijlage 15).

De heer Armand De Decker vindt het in het kader van Brussel - culturele hoofdstad van Europa in 2000, nuttig en zelfs nodig een specifiek werk uit te geven over de culturele, wetenschappelijke en economische aspecten van het Gewest.

De minister vindt dit een interessant voorstel maar herinnert eraan dat er terzake al een aantal werken op de markt zijn, ook al zijn deze minder uitgebreid dan het werk dat de spreker voorstelt.

un classement effectué par des journalistes indépendants. Pour ce qui touche aux retombées économiques en matière d'investissements, le Ministre constate qu'il est excessivement difficile de les chiffrer ; la présence bruxelloise à de telles expositions internationales reste néanmoins indispensable. Enfin, il est précisé que le crédit de 20 millions est un crédit unique pour l'année 1999 : il n'y aura donc pas de reconduction dans le budget de l'année 2000.

M. Dominique Harmel demande des explications quant à l'inscription d'un montant de 19 millions à l'allocation de base 22.31.51.01 relative à une dotation à la SLRB pour la rénovation du patrimoine remarquable en logement social.

Le Ministre répond que cette matière, de la compétence du secrétaire d'Etat Eric Tomas, a fait l'objet d'une réponse distribuée aux membres de la commission.

M. Dominique Harmel aimerait savoir pourquoi, à l'allocation de base 22.31.63.01 concernant les investissements dans le cadre de Bruxelles-Capitale culturelle de l'Europe en l'an 2000, le montant des crédits d'ordonnement s'élève en 1999 à 175 millions pour 75 millions à l'initial 1998 et celui des crédits d'engagement diminue de 400 millions à l'initial 1998 à 25 millions à l'initial 1999. Il estime que le fond du problème concerne la volonté politique affirmée dans le budget 1998 de rénover un certain nombre de monuments. Il souhaite savoir si les 300 millions n'apparaissant plus seront prévus au budget de l'an 2000 ou si le nombre de projets à mettre en œuvre sera réduit.

Le Ministre répond que la différence de 100 millions en crédits d'ordonnement est relative à différents projets parmi lesquels les sentiers de l'Europe pour 30 millions, les souterrains de la place royale pour 26 millions et le logement pour 19 millions. Il informe également le député que partie des 375 millions de diminution a été transférée à la division "Monuments et Sites". Pour le reste, d'autres initiatives ont été prises en 1998 et feront l'objet d'une liste qui sera transmise (annexe n° 15).

M. Armand De Decker, dans le cadre de Bruxelles-Capitale culturelle de l'Europe en l'an 2000, juge utile, voire nécessaire, de publier un ouvrage spécifique traitant des aspects culturels, scientifiques et économiques de la Région.

Le Ministre trouve cette suggestion intéressante mais rappelle qu'un certain nombre d'ouvrages existent sur le sujet, même si ceux-ci sont moins exhaustifs que celui que propose l'intervenant.

C. Afdeling 23 : Gewestsschuld

1. Inleidende uiteenzetting van de minister belast met economie, financiën, begroting, energie en externe betrekkingen

De resultaten van het beheer van de rechtstreekse schuld 1998 zijn nagenoeg definitief en kunnen bevredigend worden geacht. Inderdaad, zo daalde in 1998, ondanks een verhoging van de variabele rentevoeten, niet enkel de gepondereerde gemiddelde financieringskostprijs t.o.v. 1997, ook de structuur van de schuld vertoont op het einde van december 1998 een beter profiel dan einde december 1997.

De gepondereerde gemiddelde kostprijs van de rechtstreekse schuld zal voor het hele jaar 1998 5,11 % bedragen tegen 5,17 % voor 1997, dit terwijl de korte-termijnvoeten 40 tot 70 basispunten hoger lagen in 1998 dan in 1997. Tot op het einde van juni 1997 schommelde de BIBOR (Brussels Interbank Offered Rate) 3 maanden tussen 3,02 % en 3,40 %; van juli 1997 tot december 1997 bedroeg deze gemiddeld 3,60 %; de BIBOR 3 maanden schommelde in 1998 tussen 3,45 % en 3,85 %. De gemiddelde kostprijs van de rechtstreekse schuld zal bijgevolg ongeveer 5,05 % bedragen op 31.12.1998.

De structuur van de rechtstreekse schuld van het Gewest zal op 31.12.1998 voor 68,3 % uitstaan tegen vaste rentevoeten en voor 31,7 % tegen variabele rentevoeten, ten opzichte van 66,95 % tegen vaste en 33,05 % tegen variabele rentevoeten op 31.12.1997, en is bijgevolg ietwat defensiever van aard. Met de beschermingen (caps) op variabele rentevoeten is onze leningenportefeuille voor 77,3 % vast of beschermd.

De duur van de portefeuille (gemiddelde levensduur van de portefeuille die het globaal rente- en liquiditeitsrisico bepaalt) zal 3,90 jaar bedragen op het einde van december 1998, tegen 3,53 jaar eind december 1997. De portefeuille is volgens dit criterium bijgevolg een stuk veiliger geworden dan op het einde van 1997.

De uitvlakking van het afbetalingsplan werd sterk verbeterd in 1998 : de type-afwijking van de afbetalingslasten die de spreiding ervan bepaalt t.o.v. het gemiddelde (9,98 in ons geval) bedraagt maar 1,9 meer voor de 10 komende jaren tegen 2,76 einde 1997; het liquiditeits- en renterisico is bijgevolg afgenomen.

Ook dient onderstreept dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zich tijdens het jaar 1998 heeft gepositioneerd op de Europese kapitaalmarkt; inderdaad, het heeft naar aanleiding van een offerteaanvraag voor leningen op lange termijn offertes tegen zeer gunstige voorwaarden ontvangen van Europese banken die aan dit soort operaties nog nooit hadden deelgenomen. Bij wijze van voorbeeld : het Gewest heeft zich gefinancierd met OLO (lineaire obligaties) 10 jaar + 5,5 basispunten bij buitenlandse investeerders daar waar het

C. Division 23 : Dette régionale

1. Exposé introductif du ministre de l'économie, des finances, du budget, de l'énergie et des relations extérieures

Les résultats de gestion de la dette directe 1998 sont quasi définitifs et peuvent être jugés satisfaisants car non seulement le coût moyen pondéré de financement a baissé en 1998 par rapport à 1997 malgré une remontée des taux variables mais, la structure de dette présente fin décembre 1998 un profil meilleur que celui de fin décembre 1997.

Le coût moyen pondéré de la dette directe sera de 5,11 % pour l'ensemble de l'année 1998 contre 5,17 % pour 1997 alors que les taux courts sont demeurés 40 à 70 points de base plus élevés en 1998 qu'en 1997. Jusque fin juin 1997, le BIBOR (Brussels Interbank Offered Rate) 3 mois a fluctué entre 3,02 % et 3,40 % ; de juillet 1997 à décembre 1997, il se situait en moyenne aux alentours de 3,60 % ; le BIBOR 3 mois a fluctué entre 3,45 % et 3,85 % en 1998. Le coût moyen de la dette directe sera au 31.12.1998 aux environs de 5,05 %.

La structure de la dette directe de la Région sera au 31.12.1998 pour 68,3 % à taux fixes, 31,7 % à taux variables contre 66,95 % à taux fixes et 33,05 % à taux variables au 31.12.1997, donc légèrement plus défensive. Avec des protections (cap) sur taux variables, notre portefeuille d'emprunt est fixe ou protégé à raison de 77,3 %.

La duration du portefeuille (durée de vie moyenne du portefeuille qui détermine le risque global de taux et de liquidité) sera de 3,90 ans fin décembre 1998 contre 3,53 ans fin décembre 1997. Le portefeuille est selon ce critère sensiblement plus sûr que fin 1997.

Le lissage du plan d'amortissement a été fortement amélioré durant 1998 : l'écart-type des charges d'amortissement qui détermine la dispersion de celles-ci par rapport à la moyenne (9,98 dans notre cas) n'est plus que de 1,9 sur les 10 prochaines années contre 2,76 fin 1997; le risque de liquidité et de taux s'en trouve donc amoindri.

Il faut également souligner que la Région de Bruxelles-Capitale s'est positionnée durant l'année 1998 sur le marché européen des capitaux; en effet, elle a reçu lors d'appel d'offre d'emprunt à long terme, des offres émanant de banques européennes n'ayant jamais participé à ce type d'opérations et à des conditions très compétitives. A titre d'exemple, la Région s'est financée à OLO (obligations linéaires) 10 ans + 5,5 points de base auprès d'investisseurs étrangers alors que jusqu'à présent, elle ne s'était financée

zich bij deze maturiteit tot op heden bij binnenlandse banken had gefinancierd met OLO + 9,5 basispunten. De EURO-integratie op lange termijn is bijgevolg nu reeds goed aangevat.

2. Bespreking

De heer Philippe Debry vraagt nadere informatie over de structuur van de schuld, en in het bijzonder over de duur en de vervaldagen van de verschillende leningen.

De minister antwoordt dat er een tabel met deze gegevens bij het verslag gevoegd zal worden (zie bijlage 13).

De heer Dominique Harmel zou willen weten of de gegevens van de minister enkel betrekking hebben op de rechtstreekse schuld of ook op de indirecte schuld die onder andere bestaat uit de leningsmachtigingen aan de MIVB en de BGHM, en uit de schulden van het Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën.

De minister antwoordt dat zijn inleidende uiteenzetting enkel betrekking heeft op de rechtstreekse schuld van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De heer Dominique Harmel vraagt een algemeen overzicht met de bedragen van de leningen die geen deel uitmaken van de rechtstreekse schuld, alsmede met de duur en de vervaldagen ervan; hij wenst in het bijzonder uitleg over de tenlasteneming van de terugbetaling van de leningen die de MIVB sinds 1995 aangegaan heeft. De spreker stelt vervolgens eenzelfde vraag over het Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën.

De minister zal deze uitleg bij het verslag voegen (zie bijlagen 3 en 4).

In verband met de 7 miljard frank variabele kredieten voor de uitgaven in het kader van de verrichtingen inzake schuldbeheer, herinnert de heer Philippe Debry zich dat identieke kredieten in de initiële begroting 1998 niet gebruikt zijn; hij vraagt zich af of het nodig is die in 1999 te behouden.

De minister bevestigt dat van die kredieten in 1998 geen gebruik gemaakt diende te worden, maar vindt het toch nodig ze voor 1999 opnieuw in te schrijven; men moet de mogelijkheid open laten om deze kredieten aan te wenden indien het algemeen belang van het Gewest dat vereist.

sur cette maturité qu'à OLO + 9,5 points de base auprès des banques domestiques. L'exercice d'intégration EURO à long terme est donc déjà à présent bien entamé.

2. Discussion

M. Philippe Debry souhaite obtenir des informations plus précises quant à la structure de la dette, et, en particulier, la durée ainsi que le terme des différents emprunts.

Le Ministre répond qu'un tableau reprenant ces éléments sera joint au rapport (voir annexe n° 13).

M. Dominique Harmel aimerait savoir si les données communiquées par le Ministre concernent uniquement la dette directe ou incluent également la dette indirecte composée notamment des autorisations d'emprunts données à la STIB et à la SLRB et des dettes du fonds de refinancement des trésoreries communales.

Le Ministre répond que son discours introductif ne concerne que la dette directe de la Région de Bruxelles-Capitale.

M. Dominique Harmel demande dès lors à pouvoir disposer d'un tableau global reprenant les montants des emprunts non inclus dans la dette directe ainsi que leurs durée et échéance; il souhaite particulièrement obtenir une explication sur la prise en charge du remboursement des emprunts que la STIB a contractés depuis 1995. L'intervenant pose ensuite une question similaire à propos du fonds de refinancement des trésoreries communales.

Le Ministre fournira ces explications pour le rapport (voir annexes 3 et 4).

En ce qui concerne les 7 milliards de francs prévus en crédits variables pour les dépenses à effectuer dans le cadre d'opérations de gestion de la dette, M. Philippe Debry se rappelle que les crédits identiques prévus au budget initial de 1998 n'ont pas été utilisés; il s'interroge sur l'opportunité de maintenir ceux-ci en 1999.

Le Ministre, tout en confirmant qu'il n'a pas été besoin d'utiliser les crédits de 1998, estime nécessaire de les réinscrire en 1999; il s'agit de se ménager l'éventualité d'utiliser les moyens prévus à l'allocation de base 91.90 si l'intérêt général de la Région le requiert.

VI. Onderzoek van de adviezen van de vaste commissies over de algemene uitgavenbegroting 1999

De heer Mahfoudh Romdhani brengt verslag uit over de bespreking van afdeling 18, leefmilieu en waterbeleid, en van de begroting van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid en het Brussels Instituut voor Milieubeheer. Minister Gosuin heeft gedetailleerde begrotingsfiches bezorgd, alsmede het meerjareninvesteringsprogramma voor het waterbeleid.

Er is een gunstig advies uitgebracht aan de commissie voor de financiën met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

Mevr. Françoise Carton de Wiart brengt verslag uit over de bespreking van afdeling 12, uitrustingen en verplaatsingen, waarvan de programma's 0, 1, 2, 3, 4, 5 en 8 in de commissie voor de infrastructuur aan bod gekomen zijn.

De minister en de staatssecretaris hebben bijlagen bezorgd die bij het eindverslag gevoegd zullen worden.

Er is een gunstig advies uitgebracht aan de commissie voor de financiën met 8 stemmen tegen 1.

De heer Mohamed Daïf brengt verslag uit over de bespreking van afdeling 15, huisvesting, programma's 2 en 6, en van afdeling 16 wat het renovatiebeleid betreft.

De leden van de commissie hebben zowel de aanpassing van de begroting 1998 als de begroting 1999 besproken.

De commissie heeft een gunstig advies uitgebracht aan de commissie voor de financiën met 8 stemmen tegen 1.

De heer Dominique Harmel drukt nogmaals de wens uit dat alle ministers een duidelijk verantwoordingsprogramma zouden bezorgen in plaats van druppelsgewijze informatie die niet altijd bij het verslag gevoegd wordt.

Mevr. Anne-Sylvie Mouzon en de heer Willem Draps brengen verslag uit over de bespreking van afdeling 14, lokale besturen en dienst voor brandweer en dringende medische hulp.

De heer Willem Draps deelt mee dat er in aanwezigheid van de heer Boileau, adjunct-leidend ambtenaar bij de DBDMH, een antwoord gegeven is op een aantal vragen over de aanpassing van het administratieve en taalkader. De personeelsformatie is met 30 eenheden verhoogd.

De heer Willem Draps onderstreept dat de DBDMH uitrukt buiten de grenzen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en, regelmatig tot in Leuven en soms zelfs tot in Mechelen uitrukt.

Er is een gunstig advies uitgebracht aan de commissie voor de financiën met 9 stemmen, bij 1 onthouding.

VI. Examen des avis des commissions permanentes sur le budget général des dépenses 1999

M. Mahfoudh Romdhani fait rapport de l'examen de la division 18, environnement et politique de l'eau, ainsi que du budget de l'Agence Régionale Propreté et de l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement. Le ministre Gosuin a fourni des fiches budgétaires détaillées, ainsi que le programme pluriannuel d'investissement de la politique de l'eau.

Un avis favorable a été rendu par 11 voix et une abstention à la commission des finances.

Mme Françoise Carton de Wiart fait rapport pour l'examen de la division 12, équipements et déplacements, dont les programmes 0, 1, 2, 3, 4, 5 et 8 ont été examinés en commission de l'infrastructure.

Le Ministre et le secrétaire d'Etat ont fourni des annexes au rapport qui seront jointes dans le rapport final.

Un avis favorable a été rendu par 8 voix contre 1 à la commission des finances.

M. Mohamed Daïf fait rapport de l'examen du budget de la division 15, logement, programmes 2 et 6, ainsi que de la division 16 en ce qui concerne la politique de rénovation.

Les commissaires ont examiné à la fois l'ajustement du budget 1998 et le budget 1999.

La commission a rendu un avis favorable par 8 voix contre 1 à la commission des finances.

Une fois de plus, M. Dominique Harmel émet le souhait qu'un cahier justificatif clair soit fourni par tous les ministres plutôt que des informations au compte-gouttes qui ne sont pas toujours jointes au rapport.

Mme Anne-Sylvie Mouzon et M. Willem Draps font rapport en ce qui concerne la division 14, pouvoirs locaux et service d'incendie et d'aide médicale urgente.

M. Willem Draps informe qu'en présence de M. Boileau, fonctionnaire dirigeant adjoint du SIAMU, il a été répondu à une série de questions relatives à l'adaptation du cadre au niveau administratif et linguistique. Le cadre organique a connu une augmentation de 30 unités.

M. Willem Draps souligne que le rayon d'action du SIAMU dépasse le cadre de la Région de Bruxelles-Capitale et s'étend régulièrement jusqu'à Louvain et même parfois, jusqu'à Malines.

Un avis favorable a été rendu à la commission des finances par 9 voix et 1 abstention.

De heer Serge de Patoul brengt verslag uit over de bespreking van afdeling 11, economie, van afdeling 13, werkgelegenheid, van afdeling 21, energie, van afdeling 11, programma's 4 en 3, en van afdeling 24, niet-economisch wetenschappelijk onderzoek.

In verband met de afdeling economie, deelt de heer Serge de Patoul mee dat de minister belast met economie zijn begroting toegelicht heeft in het kader van zijn DYNAMO-plan. De commissie heeft de wens uitgedrukt zo snel mogelijk over een evaluatie van het DYNAMO-plan te kunnen beschikken.

Er is ook gesproken over de oprichting van een bijzonder fonds voor risicokapitaal. Een ander punt was de bespreking van de uitvoering van de handelskernen en de balans ervan.

De werkzaamheden van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn ook aan bod gekomen.

Er is een debat gehouden over de steun aan de ondernemingen en nieuwe initiatieven. In het kader van de afdeling economie is gesproken over de selectiecriteria van ondernemingen bij de aanwerving en de noodzakelijke aanpassing van die criteria aan de reële noden.

In verband met de buitenlandse handel is gedebatteerd over de werkzaamheden van de handelsattachés. De leden van de commissie hebben gevraagd dat de handelsattaché, met standplaats in Tel-Aviv zowel voor Israël als voor Palestina zou optreden.

Wat de werkgelegenheid betreft, hebben de leden van de commissie regelmatig terugkerende punten besproken, zoals de financiële middelen en de balans van de GECO- en DP-arbeidsplaatsen, de BGDA en de efficiëntie van de initiatieven van deze dienst. Verscheidene leden van de commissie hebben de wens uitgedrukt zo snel mogelijk de begroting van de BGDA te kunnen bespreken. Zij betreurden dat deze begroting niet uitvoerig en samen met de rest van de afdeling werkgelegenheid besproken kon worden.

In verband met het economisch en niet-economisch wetenschappelijk onderzoek, heeft de minister aangekondigd dat hij de universiteiten van het Hoofdstedelijk Gewest in een onderzoekspool wil samenbrengen, die efficiënter zou kunnen werken en die de basis zou vormen van een Raad voor het wetenschappelijk onderzoek.

Mevr. Caroline Persoons heeft verslag uitgebracht over de besprekingen in de commissie voor de ruimtelijke ordening en het grondbeleid.

Wat de grondregie betreft wensen de leden dat een eindbalans opgemaakt wordt.

De staatssecretaris heeft verklaard dat een uitgebreide studie gemaakt is over de afgedankte bedrijfsruimten, waarin

M. Serge de Patoul fait rapport en ce qui concerne la division 11, économie, la division 13, emploi, la division 21, énergie, ainsi que la division 11, programmes 4 et 3, et la division 24, recherche scientifique non-économique.

En ce qui concerne la division économie, M. Serge de Patoul, informe que le Ministre de l'économie a resitué le budget dans le cadre de son plan DYNAMO. La commission a émis le souhait d'avoir une évaluation du plan DYNAMO le plus rapidement possible.

Un autre point abordé a été celui de la création d'un fonds spécial pour le capital à risque. Il y a également eu débat sur la mise en pratique des noyaux commerciaux et leur bilan.

Le travail réalisé par le Conseil économique et social de la Région bruxelloise a également été abordé dans la discussion.

Il a été débattu des aides aux entreprises et des initiatives nouvelles. Dans le cadre de la division économie, les critères de sélection à l'embauche adoptés par les entreprises et l'adaptation nécessaire de ces critères aux besoins réels ont été abordés.

En ce qui concerne le commerce extérieur, il a été discuté du travail effectué par les attachés commerciaux. Les commissaires ont émis le souhait que l'attaché commercial, qui siège à Tel Aviv, œuvre à la fois pour Israël et la Palestine.

Quant à l'emploi, les commissaires ont abordé des débats récurrents, entre autres les moyens financiers et le bilan des emplois ACS et PTP, ainsi que l'Orbem et l'efficacité des moyens mis en œuvre par l'Office. Plusieurs commissaires ont émis le souhait d'examiner au plus tôt le budget de l'Orbem en regrettant que ce budget ne soit pas examiné de manière exhaustive en même temps que le reste de la division emploi.

En ce qui concerne la recherche scientifique économique et non-économique, le Ministre a montré la volonté de regrouper les universités de la Région bruxelloise dans un pool de recherche, qui serait plus efficace et qui constituerait le noyau de base pour un Conseil de la recherche scientifique.

Mme Caroline Persoons a fait état des discussions au sein de la commission de l'aménagement du territoire et de la politique foncière.

En ce qui concerne la Régie foncière, les commissaires souhaitent qu'un bilan de clôture soit élaboré.

Le secrétaire d'Etat a informé qu'en ce qui concerne les sites industriels désaffectés, une étude volumineuse a été

ook sprake is van de niet-toepassing van de ordonnantie. Deze studie zal niet bij het verslag gevoegd worden, maar ligt ter inzage op de griffie.

Er is een gunstig advies uitgebracht aan de commissie voor de financiën met 9 stemmen tegen 2.

réalisée, qui fait état notamment de la non-application de l'ordonnance. Cette étude ne sera pas jointe au rapport, mais est disponible pour consultation au greffe.

Un avis favorable a été rendu à la commission des finances par 9 voix contre 2.

VII. Artikelsgewijze bespreking

1. Ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998 (A-278/1- 97/98)

Artikel 1

Het artikel wordt bij eenparigheid aangenomen (10 stemmen).

Artikel 2

Het artikel wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 2.

Artikel 3

Het artikel wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 2.

Artikel 4

Het artikel wordt bij eenparigheid van de 10 aanwezige leden aangenomen.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 11 stemmen tegen 2.

2. Ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998 (A-279/1- 97/98)

Artikel 1

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 2

De Regering dient een amendement nr. 1 in.

Minister Chabert preciseert dat het om een technisch amendement gaat dat ertoe strekt in de kolom 'Herverdelingen, beraadslagingen' de kredieitherverdeling tussen de basisallocaties 12.02.34.01, 12.32.73.03 en 12.32.73.04 te schrappen en deze kredietwijzigingen in de kolom 'Aanpassing' te integreren zodat de bedragen uit de kolom '1998 aangepast' ongewijzigd blijven.

VII. Discussion des articles

1. Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998 (n° A-278/1 - 97/98)

Article 1^{er}

L'article est adopté à l'unanimité (10 voix).

Article 2

L'article est adopté par 11 voix contre 2.

Article 3

L'article est adopté par 11 voix contre 2.

Article 4

L'article est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 11 voix contre 2.

2. Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998 (n° A-279/1 - 97/98)

Article 1^{er}

Cet article ne suscite pas de commentaires.

L'article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 2

Un amendement n° 1 a été déposé par le Gouvernement.

Le Ministre Chabert précise qu'il s'agit d'un amendement technique visant à supprimer dans la colonne "redistributions, délibérations" la redistribution de crédits entre les allocations de base 12.02.34.01, 12.32.73.03 et 12.32.73.04 et à intégrer ces modifications de crédit dans la colonne "ajustement", de façon à ce que les montants de la colonne 1998 ajusté restent inchangés.

Het amendement wordt met 10 stemmen, bij 2 onthoudingen aangenomen.

Minister Gosuin dient een amendement nr. 3 in. Dit amendement strekt ertoe een regeringsbeslissing te kunnen uitvoeren waarbij de overeenkomsten voor studies en leveringen van diensten met de UCL voor de controle van de kwaliteit van het water beëindigd worden. De personen die deze taken op dit ogenblik vervullen worden immers in de personeelsformatie van het bestuur ingelijfd (diensten B4 en A5 van het BUV).

Deze beslissing moet concreet gestalte krijgen door een begrotingspost 'studies' over te dragen naar een begrotingsartikel tot dekking van de wervingskosten van contractuelen voor de jaren 1998 en 1999.

Dit amendement wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 2.

De minister bevoegd voor energie dient een amendement nr. 4 in. Dit amendement wordt ingediend ingevolge een opmerking van het Rekenhof over de aanrekening van de uitbetaling van een subsidiedossier in het kader van het KB van 10 februari 1983 betreffende het rationele energiegebruik. Het gaat om de betaling van een oude factuur van de voorganger van minister Chabert.

Het amendement wordt aangenomen met 10 stemmen bij 2 onthoudingen.

De Regering dient een amendement nr. 5 in. Ook hier gaat het om de betaling van een oude factuur van 200.000 frank.

Het amendement wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1, bij 1 onthouding.

Amendement nr. 9 van de regering heeft betrekking op de 'stadswandelingen'; de bedoeling is ook hier om kredieten te recupereren. In dit verband verwijst de Minister naar de verantwoording van het amendement.

De heer Dominique Harmel merkt op dat dit een slecht beheer is.

Het amendement wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1, bij 1 onthouding.

De heer Philippe Debry vraagt of er een tekst bestaat met een overzicht van de definitieve gegevens.

De voorzitter wijst erop dat de tekst aangenomen door de commissie bij het verslag gevoegd wordt.

De Regering dient een amendement nr. 10 in. Het strekt ertoe een dienst met afzonderlijk beheer op te richten voor de gesubsidieerde werken.

De heer Benoît Veldekens stelt vast dat deze kredieten ontoereikend zijn.

L'amendement est adopté par 10 voix et 2 abstentions.

Un amendement n° 3 a été introduit par le Ministre Gosuin. Cet amendement a pour but de permettre l'exécution de la décision gouvernementale visant à mettre un terme aux conventions d'étude et de prestation de services de l'UCL pour le contrôle de la qualité de l'eau via l'intégration des personnes exécutant actuellement ces tâches au sein de l'administration (services B4 et A5 de l'AED).

Cette décision doit se concrétiser par le transfert budgétaire d'un poste "études" vers un article budgétaire couvrant les frais d'engagement de contractuels pour les années 1998 et 1999.

Cet amendement est adopté par 10 voix contre 2.

Un amendement n° 4 a été introduit par le Ministre compétent pour l'énergie. Cet amendement a été introduit suite à une remarque de la Cour des comptes concernant l'imputation du paiement d'un dossier de subsides dans le cadre de l'arrêté royal du 10 février 1983 relatif à l'utilisation rationnelle de l'énergie. Il s'agit de payer une vieille facture du prédécesseur du ministre Chabert.

L'amendement est adopté par 10 voix et 2 abstentions.

Un amendement n° 5 a été introduit par le Gouvernement. Il s'agit là également d'une vieille facture de 200.000 francs à régler.

L'amendement est adopté par 10 voix contre 1 et 1 abstention.

L'amendement n° 9, introduit par le Gouvernement, concerne les chemins de la ville; il s'agit là également d'une technique de récupération de crédits pour laquelle le Ministre renvoie à la justification de l'amendement.

M. Dominique Harmel fait observer qu'il s'agit d'une mauvaise gestion.

L'amendement est adopté par 9 voix contre 1 et 1 abstention.

M. Philippe Debry s'enquiert de l'existence d'un texte récapitulatif avec les données définitives.

Le président signale que le texte adopté par la commission figurera au rapport.

Un amendement n° 10 a été introduit par le Gouvernement. Il vise à assurer un service de gestion séparé créé pour les travaux subsidiés.

M. Benoît Veldekens constate que ces crédits sont insuffisants.

De heer Dominique Harmel verklaart dat hij in de plenaire vergadering daarover een amendement zal indienen.

Het amendement wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 2.

De Regering dient een amendement nr. 12 in. Het gaat om een niet-gesplitst krediet voor de handelskernmanagers. Er wordt een bedrag van 2 miljoen overgedragen van basisallocatie 14.36.43.01 naar de nieuwe basisallocatie 14.36.33.01, want de opleiding van de handelskernmanagers zal worden georganiseerd door de koepel-vzw, wat een basisallocatie impliceert van klasse 3.

De heren Benoît Veldekens en Dominique Harmel vragen meer informatie over de vzw. Wat zijn haar statuten, haar raad van beheer en haar benaming?

De minister zal deze gegevens bij het verslag laten voegen. (Zie bijlage nr. 16).

Het amendement wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 2 onthoudingen.

De Regering dient een amendement nr. 14 in om de bepalingen van de ordonnantie van 16 juli 1998 betreffende de toekenning van subsidies om investeringen van openbaar nut aan te moedigen, in acht te nemen. De benaming van basisallocatie 14.41.63.31 'Toelagen aan intercommunales betreffende de gesubsidieerde werken' dient dan ook te worden gewijzigd.

De minister deelt mee dat de jaarlijkse subsidies bedoeld in artikel 6, 3° niet enkel betrekking hebben op de intercommunales maar ook op de bestuursorganen van bepaalde erkende erediensdiensten, de rechtspersonen die onroerende goederen beheren noodzakelijk voor de uitoefening van de lekenmoraal...

Het amendement wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 2 onthoudingen.

De Regering dient een amendement nr. 17 in. Omdat het om een toelage ging en niet om een overheidsopdracht bracht de inspectie van Financiën een ongunstig advies uit over de ontwerp-overeenkomst met het CIBG voor de organisatie van de voorstelling van de programma's MIRTO en CITIES aan de gemeentemantatarissen en -ambtenaren tijdens het 'Forum van de Gemeenten 1998' dat tijdens de maand oktober 1998 plaatsvond op de Heizel.

Bijgevolg voegt dit amendement een nieuwe basisallocatie in afdeling 14 in, bestemd voor de 'toelagen aan parageswettelijke instellingen in het kader van het beleid van de plaatselijke besturen'.

Het amendement wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 2 onthoudingen.

M. Dominique Harmel informeert qu'il déposera un amendement en séance plénière à ce sujet.

L'amendement est adopté par 11 voix contre 2.

Un amendement n° 12 a été introduit par le Gouvernement. Il s'agit d'un crédit non-dissocié pour les agents de développement commercial. Un transfert de 2 millions est assuré de l'allocation de base 14.36.43.01 vers la nouvelle allocation de base 14.36.33.01 car la formation des agents de développement commercial sera organisée par l'asbl faitière, ce qui implique une allocation de base de classe 3.

MM. Benoît Veldekens et Dominique Harmel souhaitent avoir de plus amples informations concernant l'asbl. Quels en sont les statuts, le Conseil d'administration et la dénomination?

Ces informations seront fournies par le ministre au rapport. (Voir annexe n° 16).

L'amendement est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Un amendement n° 14 a été introduit par le Gouvernement afin de rencontrer les dispositions de l'ordonnance du 16 juillet 1998 relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public. Il s'agit de modifier l'intitulé de l'allocation de base 14.41.63.31 "subsides aux intercommunales concernant les travaux subsidiés".

Le ministre informe que les subsides annuels prévu à l'article 6, 3° concernent non seulement les intercommunales mais également les organes d'administration de certains cultes reconnus, les personnes morales gérant des biens immobiliers nécessaires à l'exercice de la morale laïque, ...

L'amendement est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Un amendement n° 17 a été introduit par le Gouvernement. Le projet de convention avec le CIRB pour l'organisation de la présentation aux mandataires et fonctionnaires communaux des programmes MIRTO et CITIES lors du "Forum des communes 1998" en octobre 1998, a reçu un avis défavorable de l'Inspection des Finances parce qu'il s'agissait d'un subside et pas d'un marché.

Par conséquent, cet amendement crée une nouvelle allocation de base destinée aux subsides aux organismes paragonaux dans le cadre de la politique des pouvoirs locaux au sein de la division 14.

L'amendement est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Het aldus geamendeerde artikel 2 wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 2.

Artikel 3

De Regering dient een amendement nr. 11 in dat ertoe strekt in afdeling 14 een nieuwe basisallocatie toe te voegen luidende "Dotatie aan de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van de Gemeentelijke Investerings".

- Het amendement wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 2 onthoudingen.

De Regering dient een amendement nr. 13 in dat ertoe strekt in afdeling 14 een nieuwe basisallocatie "Toelagen voor de vorming van personeelsleden aangeworven in het raam van de handelskerncontracten" toe te voegen.

De minister van begroting verduidelijkt dat het hier gaat om een overdracht van 1 miljoen voor een opleiding georganiseerd door de koepel-vzw. Deze bepaling is de tegenhanger van een ander amendement.

De heer Philippe Debry merkt op dat de verantwoording niet overeenkomt met de inhoud van het amendement. Men heeft gewoon de verantwoording bij het artikel 2 gekopieerd.

Mevrouw Françoise Dupuis stelt voor in de tweede alinea van de verantwoording de woorden "Deze nieuwe basisallocatie wordt immers verantwoord" te vervangen door de woorden "Deze overdracht wordt verantwoord".

De minister van Begroting antwoordt dat het gaat om een begrotingsbijblad dat dient aangevuld te worden met basisallocatie 14.36.33.01 en dat men het volledige amendement van het begin tot het einde moet lezen. Het is immers correct opgesteld. Men voert hier uit wat door de stemming van het vorige artikel is beslist.

De heer Benoît Veldekens deelt het standpunt van de vorige sprekers en bevestigt dat dit amendement slecht is opgesteld. Op welke plaats van het artikel moet dit worden toegevoegd?

De heer Armand De Decker antwoordt dat het aan het slot van de alinea betreffende afdeling 14 moet worden ingevoegd.

- Het amendement wordt aangenomen met 11 stemmen bij 2 onthoudingen.

De Regering dient een amendement nr. 15 in om de titel van de basisallocatie 11.21.40.01 te vervangen door een nieuwe titel "Toelage aan de BGDA voor de steun aan de ondernemingen in het kader van zijn statutaire opdrachten...".

- Het amendement wordt aangenomen met 11 stemmen bij 2 onthoudingen.

L'article 2, tel qu'amendé, est adopté par 11 voix contre 2.

Article 3

Un amendement n° 11 déposé par le Gouvernement vise à ajouter sous la division 14 une nouvelle allocation de base intitulée " Dotation au Service régional de Financement des Investissements communaux ".

- L'amendement est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Un amendement n° 13 du Gouvernement vise à ajouter à la division 14 une nouvelle allocation de base "subsidés pour la formation des agents engagés dans le cadre des contrats de noyaux commerciaux.

Le Ministre du Budget précise qu'il s'agit d'un transfert d'un million pour une formation assurée par l'asbl faitière. Cette disposition constitue le pendant d'un autre amendement.

M. Philippe Debry fait remarquer que la justification ne correspond pas au contenu de l'amendement. On a en effet seulement recopié la justification de l'amendement déposé à l'article 2.

Mme Françoise Dupuis suggère qu'au deuxième alinéa de la justification, on remplace les mots "cette nouvelle allocation de base est justifiée" par les mots "ce transfert est justifié".

Le Ministre du Budget répond qu'il s'agit d'un cavalier budgétaire qu'il faut compléter avec l'allocation de base 14.36.33.01 et qu'il importe de lire l'ensemble de l'amendement du début à la fin. Celui-ci est en effet correctement rédigé. On exécute dans le cas présent ce qui a été décidé par le vote de l'article précédent.

M. Benoît Veldekens partage le point de vue des précédents intervenants et confirme la mauvaise rédaction de cet amendement. A quel endroit de l'article, celui-ci doit-il être inséré?

M. Armand De Decker répond que c'est in fine de l'alinéa relatif à la division 14.

- L'amendement est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Un amendement n° 15 déposé par le Gouvernement vise à remplacer l'intitulé de l'allocation de base 11.21.40.01 par un nouvel intitulé "subvention à l'ORBEM pour le soutien aux entreprises dans le cadre de ses missions statutaires...".

- L'amendement est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

De heer Philippe Debry vraagt zich af of de tabel bij het amendement wel degelijk de tabel is bij artikel 2.

De minister van Begroting bevestigt dit. Artikel 2 is reeds in deze zin gewijzigd.

De regering dient een amendement nr. 18 in; het is volgens de minister van Begroting de tegenhanger van amendement nr. 17.

– Het amendement wordt aangenomen met 11 stemmen bij 2 onthoudingen.

De Regering dient een amendement nr. 19 in.

De minister zegt aan de commissie dat het van technische aard is. Het is het gevolg van een opmerking van het Rekenhof.

– Het amendement wordt aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding

De Regering dient een amendement nr. 20 in.

Het betreft hier de toevoeging van een aantal nieuwe basisallocaties aan de activiteiten 4 en 6 van het programma 2 van afdeling 11 van de begrotingstabel teneinde de boekhoudkundige aanrekeningen volgens de juiste economische code te kunnen uitvoeren.

– Het amendement wordt aangenomen met 12 stemmen bij 1 onthouding.

– Het aldus geamendeerde artikel 3 wordt in zijn geheel aangenomen met 11 stemmen tegen 2.

Artikelen 4, 5 en 6

Deze artikelen worden zonder opmerkingen van de commissieleden aangenomen met 11 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 6bis (nieuw)

De Regering dient een amendement nr. 2 in dat ertoe strekt een nieuw artikel 6bis in te voegen.

Volgens de minister van Begroting zal deze bepaling het mogelijk maken aan de Brusselse belastingplichtigen de hoofdsom en de moratoire renten terug te betalen als gevolg van een onterechte inning van de gewestelijke belastingen. Door het amendement kan de terugbetalingsprocedure worden bespoedigd. Op dit ogenblik voert de ontvanger deze terugbetaling uit via een betaling met zijn eigen rekeningen. Het Rekenhof heeft gevraagd om dit soort betalingen via de uitgavenbegroting uit te voeren. De rekenplichtige zal voortaan een voorschot ontvangen.

M. Philippe Debry se demande si le tableau prévu à l'amendement est bien celui repris à l'article 2.

Le Ministre du Budget répond par l'affirmative. L'article 2 a déjà été modifié en ce sens.

Un amendement n° 18 est déposé par le Gouvernement ; celui-ci constitue d'après le ministre du budget le pendant à l'amendement n° 17.

– L'amendement est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Un amendement n° 19 est déposé par le Gouvernement.

Le Ministre du Budget informe la commission du caractère technique de celui-ci. Il résulte d'une remarque de la Cour des Comptes.

– L'amendement est adopté par 11 voix et une abstention.

Un amendement n° 20 est déposé par le Gouvernement.

Il s'agit d'ajouter un nombre de nouvelles allocations de base aux activités 4 et 6 du programme 2 de la division 11 afin de pouvoir exécuter les imputations comptables selon le code économique exact.

– L'amendement est adopté par 12 voix et 1 abstention.

– L'ensemble de l'article 3 ainsi amendé est adopté par 11 voix contre deux.

Articles 4, 5 et 6

Ces articles n'ont soulevé aucune observation de la part des membres de la commission et sont adoptés par 11 voix et 2 abstentions.

Article 6bis (nouveau)

Un amendement n° 2 visant à insérer un article 6bis nouveau est déposé par le Gouvernement.

Cette disposition permettra d'après le Ministre du Budget de rembourser les contribuables bruxellois du montant principal et des intérêts moratoires suite à une perception induue des taxes régionales. L'amendement permet une procédure accélérée de remboursement. Actuellement, le receveur procède au remboursement via un paiement sur ses comptes propres. La Cour des Comptes a demandé que ce type de versement soit effectué via le budget des dépenses. Le comptable recevra dorénavant une avance de fonds.

De heer Dominique Harmel vraagt zich af waarom het Rekenhof nu pas opmerkingen maakt terwijl men het Hof om advies had kunnen vragen tijdens de uitwerking van de ordonnantie van 17 juli 1997.

De minister van Begroting wijst erop dat men dit initiatief niet zomaar genomen heeft. Het Rekenhof was precies op dit punt niet om advies gevraagd bij de voorbereiding van voornoemde ordonnantie.

De heer Philippe Debry stelt vast dat het om een geldvoorschot gaat. Zullen de daaraan verbonden kosten in de rekeningen te vinden zijn?

De minister van Begroting bevestigt dit.

- Het amendement wordt bij eenparigheid van de aanwezige leden goedgekeurd.

Artikel 6ter (nieuw)

De Regering dient een amendement nr. 6 in dat ertoe strekt een artikel 6ter in te voegen om het reële aandeel van de gemeenten in de dotatie van de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van Gemeentelijke Investerings niet te verminderen.

De minister van Begroting verduidelijkt dat dit amendement is ingediend op vraag van de minister-voorzitter en verwijst naar de schriftelijke verantwoording.

- Artikel 6ter wordt aangenomen met 10 stemmen bij twee onthoudingen.

Artikel 6quater (nieuw)

Op vraag van de Regering wordt een amendement nr. 16 ingediend om een artikel 6quater in te voegen.

De minister wijst er op dat deze bepaling de betaling van een aantal premies aan bepaalde ambtenaren zal versnellen.

Mevrouw Françoise Dupuis vraagt of het om premies voor voorgaande jaren gaat dan wel of het om nog toe te kennen premies gaat.

De heer Philippe Debry vraagt hoe het systeem op dit ogenblik wordt toegepast.

De heer Dominique Harmel wenst te vernemen op hoeveel jaren dit amendement van toepassing zal zijn.

De minister van Begroting antwoordt dat het hier gaat om schuldvorderingen uit voorgaande jaren. Deze waren vroeger in de aanpassingen ingeschreven. Dit had voor gevolg dat de bedragen met zes maanden vertraging werden betaald.

M. Dominique Harmel se demande pourquoi la Cour des Comptes intervient seulement maintenant alors qu'on aurait pu la consulter lors de l'élaboration de l'ordonnance du 17 juillet 1997.

Le Ministre du Budget insiste sur le fait que la présente initiative n'a pas été suggérée à la légère. On n'avait pas consulté la Cour des Comptes sur ce point bien précis lors de la préparation de l'ordonnance précitée.

M. Philippe Debry constate qu'il s'agit d'une avance de fonds. Les dépenses y relatives apparaîtront-elles au niveau des comptes?

Le Ministre du Budget répond par l'affirmative.

- L'amendement est adopté à l'unanimité des membres présents.

Article 6ter (nouveau)

Un amendement n° 6 est déposé par le Gouvernement visant à insérer un article 6ter en vue de ne pas réduire la quote-part réelle des communes dans la dotation du Service régional de Financement des Investissements communaux.

Le Ministre du Budget précise que cet amendement a été introduit à la demande du Ministre-Président et se réfère aux termes de la justification écrite de celui-ci.

- L'article 6ter est adopté par 10 voix et deux abstentions.

Article 6quater (nouveau)

Un amendement n° 16 insérant un article 6quater est introduit à la demande du Gouvernement.

Le Ministre du Budget insiste sur le fait que la présente disposition accélérera le paiement de certaines primes à certains fonctionnaires.

Mme Françoise Dupuis pose la question de savoir s'il s'agit de la couverture d'années antérieures ou d'une anticipation?

M. Philippe Debry demande comment le système est actuellement pratiqué.

M. Dominique Harmel souhaite connaître le nombre d'années couvertes par les effets du présent amendement.

Le Ministre du Budget répond qu'il s'agit ici de créances pour des années antérieures. Celles-ci étaient auparavant inscrites dans les ajustements. Un tel procédé avait pour effet un versement avec six mois de retard. Le montant

Voor dit artikel gaat het om een bedrag van ongeveer 15 miljoen en één jaar premies.

Volgens de heer Benoît Veldekens gaat het in dit geval om variabele kredieten. Zou men niet beter gebruik maken van provisionele kredieten?

De minister van Begroting antwoordt dat het niet om variabele kredieten gaat. Het zijn productiviteitspremies die onder meer aan de ingenieurs worden uitgekeerd. Men maakt hier gebruik van een techniek die door het Rekenhof in overweging is gegeven. Er is geen reden om gebruik te maken van provisionele kredieten.

De heer Philippe Debry zegt dat het hem verbaast dat de "betonpremies" niet zijn afgeschaft. Men had alleen de tabel kunnen wijzigen.

De minister van Begroting bevestigt dat het noodzakelijk is de huidige techniek te gebruiken en hij wijst erop dat deze "betonpremies" toentertijd door minister De Saegher zijn ingevoerd. De ambtenaren die vroeger onder de federale overheid ressorteerden en nu bij de gewestelijke diensten zijn ingedeeld hebben een verworven recht op dit soort premie.

De heer Benoît Veldekens merkt op dat deze in het loon zijn begrepen en dus gekend moeten zijn.

- Het amendement wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 2.

Artikelen 7 tot 13

Deze artikelen worden zonder opmerkingen van de commissieleden aangenomen met 11 stemmen tegen 2.

HOOFDSTUK V (nieuw) en *artikel 13bis*

De Regering dient een amendement nr. 7 in om een nieuw hoofdstuk V en een artikel 13bis (nieuw) in te voegen.

De minister van begroting deelt de commissie mee dat deze bepalingen aansluiten bij wat tevoren is besproken en beslist.

- Het amendement wordt aangenomen met 11 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 13ter

De Regering dient een amendement nr. 8 in om een artikel 13ter in te voegen.

concerné par le présent article équivaut à 15 millions et couvre une année de primes.

M. Benoît Veldekens pense qu'il s'agit dans le cas présent de crédits variables. Ne serait-il pas souhaitable de recourir aux crédits provisionnels ?

Le Ministre du Budget répond qu'il ne s'agit pas de crédits variables. Cela concerne des primes de productivité versées notamment à des ingénieurs. On a eu recours à une technique suggérée par la Cour des Comptes. Il n'y a pas lieu de recourir aux crédits provisionnels.

M. Philippe Debry se dit perplexe en entendant que "les primes bétons" ne sont pas supprimées. Il aurait été possible de modifier uniquement le tableau.

Le ministre du budget confirme la nécessité de l'utilisation de la présente technique et rappelle que les "primes bétons" avaient à l'époque été créées par le Ministre De Saegher. Les fonctionnaires relevant anciennement du fédéral et désormais intégrés dans les services régionaux ont un droit acquis au bénéfice de ce type de prime.

M. Benoît Veldekens remarque qu'elles sont incorporées dans le salaire et devraient dès lors être connues.

- L'amendement est adopté par 11 voix contre 2.

Articles 7 à 13

Ces articles n'ont fait l'objet d'aucune observation de la part des membres de la commission et sont adoptés par 11 voix contre 2.

CHAPITRE V (nouveau) et *article 13bis*

Un amendement n° 7 visant à insérer un chapitre V et un article 13bis (nouveau) est déposé par le Gouvernement.

Le Ministre du Budget informe la commission que ces dispositions constituent le pendant de ce qui a été discuté et décidé précédemment.

- L'amendement est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Article 13ter

Un amendement n° 8 visant à insérer un article 13ter est déposé par le Gouvernement.

Volgens de minister van Begroting is dit een gevolg van wat reeds besproken en goedgekeurd is.

- Het amendement wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1, bij 1 onthouding.

Artikel 14

De heer Philippe Debry wenst meer informatie over de strekking en de verantwoording van dit artikel.

De minister van Begroting verduidelijkt dat deze bepalingen betrekking hebben op het leningsvermogen van het Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën.

De heer Dominique Harmel stelt vast dat het bedrag is verminderd en veronderstelt dat dit het gevolg is van het begin van terugbetaling door een aantal gemeenten.

De minister van Begroting antwoordt dat de gemeente Vorst inderdaad met de terugbetalingen is begonnen, maar dat de vermindering waarvan sprake daar niets mee te maken heeft. Die gemeente is ook de enige die terugbetalingen heeft verricht aan het Fonds.

De minister van Begroting heeft reeds informatie bij het verslag gevoegd.

De heer Philippe Debry vraagt of het Fonds van de volledige leningscapaciteit gebruik heeft gemaakt.

De minister van Begroting bevestigt dit.

- Het artikel 14 wordt aangenomen met 11 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 15

De heer Philippe Debry wijst erop dat dit artikel artikel 41 van de ordonnantie van 20 december 1997 vervangt. Wat is de strekking van deze wijziging?

De minister van Begroting verduidelijkt dat het gaat om een waarborg van het Gewest, toegestaan in het kader van de economische expansie. Het bedrag waarvan sprake was tevoren bepaald op 375 miljoen; de waarborg wordt aldus op 600 miljoen gebracht.

De heer Benoît Veldekens wenst het bedrag van de totale waarborg te kennen die is toegekend in het kader van de economische expansie. Hoe evolueert die?

Het verbaast de heer Philippe Debry dat dit probleem nog niet aan de orde was in de commissie economische zaken.

De minister van Begroting zal meer informatie bij het verslag voegen. Hij verduidelijkt dat het niet om een debudgering gaat. (Zie bijlage nr. 17).

Selon le Ministre du Budget il s'agit là d'une conséquence de ce qui a été déjà discuté et voté.

- L'amendement est adopté par 11 voix contre 1, et 1 abstention.

Article 14

M. Philippe Debry souhaite davantage d'informations sur la portée et la justification du présent article.

Le Ministre du Budget précise que ces dispositions ont trait à la capacité d'emprunts du Fonds de Refinancement des trésoreries communales.

M. Dominique Harmel constate une diminution du montant et suppose que cela résulte d'un début de remboursement par certaines communes.

Le Ministre du Budget répond que la commune de Forest a effectivement procédé à des remboursements mais que la diminution en question ne fait pas suite à cette démarche. Cette même commune est la seule à avoir effectué des remboursements au Fonds.

Le Ministre du Budget a déjà joint davantage d'informations au rapport.

M. Philippe Debry soulève la question de l'utilisation par le Fonds de la totalité de sa capacité d'emprunts.

Le Ministre du Budget répond par l'affirmative.

- L'article 14 est adopté par 11 voix et deux abstentions.

Article 15

M. Philippe Debry relève que le présent article remplace l'article 41 de l'ordonnance du 20 décembre 1997. Quelle est la portée de la présente modification?

Le Ministre du Budget précise qu'il s'agit d'une garantie de la Région octroyée dans le cadre de l'expansion économique. Le montant en question était auparavant fixé à 375 millions; la garantie est ainsi portée à 600 millions..

M. Benoît Veldekens souhaite connaître le montant de la garantie globale accordée dans le cadre de l'expansion économique. Comment celle-ci évolue-t-elle dans le temps?

M. Philippe Debry s'étonne que le présent problème n'ait pas été abordé en commission des affaires économiques.

Le Ministre du Budget joindra davantage d'informations au rapport. Il précise en tout cas qu'il ne s'agit pas d'une débudgétisation. (Voir annexe n° 17).

De heer Marc Cools deelt dit standpunt. Het procédé is niet nieuw.

Volgens de heer Dominique Harmel betekent een dergelijke stijging dat sommige dossiers bijna afgehandeld zijn. Hoe doet men een beroep op dat soort van waarborg? Betreft het een waarborg van honorering?

De minister belast met Begroting zegt dat deze verhoging betrekking heeft op een welbepaald dossier, te weten een spits technologiebedrijf waarin de heer Bill Gates 15% van de aandelen bezit. Volgens informatie waarover hij beschikt, is het mogelijk dat het bedrijf in kwestie dergelijke waarborg niet nodig heeft.

Volgens de heer Alain Zenner is het belangrijk dat men op de hoogte wordt gesteld van de plaats waar de investeringen en het onderzoek gebeuren.

De heer Philippe Debry vraagt dat men bij het verslag de volledige lijst voegt van de in 1998 toegekende waarborgen.

– Artikel 15 wordt aangenomen met 12 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 16

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen vanwege de commissieleden.

– Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de aanwezige leden.

Stemming over het geheel

Het ontwerp wordt in zijn geheel aangenomen met 11 stemmen tegen 2.

3. Ontwerp van verordening houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1998 (stuk A-280/1 – 97/98)

Artikel 1

Dit artikel wordt zonder opmerkingen aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 2

Dit artikel wordt zonder opmerkingen aangenomen met 11 stemmen tegen 2.

Artikel 3

Dit artikel wordt zonder opmerkingen aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

M. Marc Cools partage ce point de vue. Le processus utilisé est d'ailleurs assez ancien.

M. Dominique Harmel constate qu'une telle augmentation signifie que certains dossiers sont en passe d'être finalisés. Comment fait-on appel à ce type de garantie? S'agit-il là de garanties de bonne fin?

Le Ministre du Budget répond qu'un dossier bien précis était concerné par cette augmentation. Il s'agit d'une société de haute technologie dans laquelle M. Bill Gates possède 15 % des actions. D'après certaines informations en sa possession, il est possible que la société en question n'ait pas recours à ce type de garantie.

M. Alain Zenner souligne qu'il est important d'être informé du lieu où se feront les investissements et les recherches.

M. Philippe Debry demande que soit ajouté au rapport la liste complète des garanties octroyées en 1998.

– L'article 15 est adopté par 12 voix et 1 abstention.

Article 16

Le présent article n'a suscité aucun commentaire de la part des membres de la commission.

– Il est adopté à l'unanimité des membres présents.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet est adopté par 11 voix contre 2.

3. Projet de règlement contenant l'ajustement du Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1998 (doc. A-280/1 – 97/98)

Article 1^{er}

Cet article est adopté sans observations à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 2

Cet article est adopté sans observations par 11 voix contre 2.

Article 3

Cet article est adopté sans observations à l'unanimité des 13 membres présents.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van verordening wordt in zijn geheel aangenomen met 11 stemmen tegen 2.

4. Ontwerp van verordening houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1998 (stuk A-281/1 - 97/98)

Artikel 1

Dit artikel wordt zonder opmerkingen aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 2

Dit artikel wordt zonder opmerkingen aangenomen met 11 stemmen tegen 2.

Artikel 3

Dit artikel wordt zonder opmerkingen aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van verordening wordt in zijn geheel aangenomen met 11 stemmen tegen 2.

5. Ontwerp van ordonnantie houdende Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1999 (stuk A-282/1 - 97/98)

Artikel 1

Dit artikel wordt zonder opmerkingen aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 2

De Regering dient een amendement (nr. 1) in. De minister verwijst naar de schriftelijke verantwoording.

Dit amendement wordt aangenomen met 11 stemmen bij 2 onthoudingen.

De Regering dient een amendement (nr. 2) in. De minister preciseert dat dit amendement ertoe strekt de beslissing van het Bureau van de assemblee in acht te nemen.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet de règlement est adopté par 11 voix contre 2.

4. Projet de règlement contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1998 (doc. A-281/1 - 97/98)

Article 1^{er}

Cet article est adopté sans observations à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 2

Cet article est adopté sans observations par 11 voix contre 2.

Article 3

Cet article est adopté sans observations à l'unanimité des 13 membres présents.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet de règlement est adopté par 11 voix contre 2.

5. Projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1999 (doc. A-282/1 - 97/98)

Article 1^{er}

Cet article est adopté sans observations à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 2

Un amendement n° 1 est déposé par le Gouvernement. Le Ministre se réfère à la justification écrite.

Cet amendement est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Un amendement n° 2 est également déposé par le Gouvernement. Le Ministre précise que cet amendement vise à respecter la décision du Bureau de l'Assemblée.

Dit amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel 2 wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 2.

Artikel 3

Dit artikel wordt zonder opmerkingen aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 4

De heren Benoît Veldekens, Dominique Harmel en Philippe Debry verzetten zich tegen het onbeperkte leningsvermogen die de Regering op grond van dit artikel krijgt.

De heer Philippe Debry wenst dat het verschil tussen de uitgaven en de ontvangsten per jaar en in zijn geheel in het verslag wordt meegedeeld.

De minister stemt daarmee in.

De heer Dominique Harmel herinnert aan de verklaringen die de huidige staatssecretaris, de heer Eric André, tijdens de eerste zittingsperiode heeft afgelegd. Sedert het begin van deze zittingsperiode heeft men duidelijk kunnen vaststellen welke bedragen het Gewest aanwendt. Tijdens het onderzoek van de vorige begrotingen, heeft de PSC-fractie amendementen op dit artikel ingediend opdat de minister het saldo ten opzichte van het leningsvermogen van het Gewest zou preciseren. Hoeveel middelen zouden er beschikbaar zijn?

De minister zegt dat hij de cijfers in het verslag zal laten opnemen. (Zie bijlage nr. 18).

De heer Marc Cools en mevrouw Françoise Dupuis zijn principieel gekant tegen een onbeperkt leningsvermogen. Tijdens de volgende zittingsperiode zou de Regering moeten nagaan of het mogelijk is om, afhankelijk van de behoeften, een maximumbedrag in te schrijven.

Artikel 4 wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 2.

Artikel 5

Volgens de heer Benoît Veldekens verleent dit artikel de Regering een zeer ruime machtiging.

De heer Philippe Debry herinnert aan de vroegere debatten die hierover zijn gevoerd en wenst dat de minister mededeelt welke beslissingen de Regering tijdens de vorige begrotingsjaren heeft genomen.

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

L'article 2, tel qu'amendé, est adopté par 11 voix contre 2.

Article 3

Cet article est adopté sans observations à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 4

MM. Benoît Veldekens, Dominique Harmel et Philippe Debry s'insurgent contre la capacité illimitée d'emprunt conférée par cet article au Gouvernement.

M. Philippe Debry souhaite que le montant de l'excédent des dépenses par rapport aux recettes soit communiqué au rapport par année et globalement.

Le Ministre marque son accord.

M. Dominique Harmel rappelle les déclarations faites durant la première législature par l'actuel Secrétaire d'Etat, M. Eric André. Depuis le début de cette législature, on a pu clairement établir les montants auxquels la Région a fait appel. Lors de l'examen des budgets précédents, le groupe PSC a déposé des amendements à cet article afin que le Ministre précise le solde par rapport aux capacités de la Région. Quels sont les moyens qui pourraient être disponibles?

Le Ministre s'engage à communiquer les chiffres au rapport. (Voir annexe n° 18).

M. Marc Cools et Mme Françoise Dupuis ne sont pas favorables en principe à l'inscription d'une capacité illimitée d'emprunt. Lors de la prochaine législature, il conviendrait que le Gouvernement examine la possibilité d'inscrire un montant plafonné en fonction des besoins.

L'article 4 est adopté par 11 voix contre 2.

Article 5

M. Benoît Veldekens estime que l'habilitation conférée par cet article au Gouvernement est très large.

M. Philippe Debry rappelle les débats antérieurs à ce propos et souhaite que le Ministre précise les opérations décidées par le Gouvernement lors des années budgétaires précédentes.

De minister zegt dat hij de informatie in het verslag zal laten opnemen. (Zie bijlage nr. 18).

Artikel 5 wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 2.

Artikel 6

Dit artikel wordt zonder opmerkingen aangenomen met 11 stemmen tegen 1, bij 1 onthouding.

Artikel 7

De heer Philippe Debry herinnert aan hetgeen er zich in het Waalse Gewest heeft voorgedaan in het kader van de uitgifte van een Waalse lening. Bestaat er een studie voor het Brussels Gewest?

De minister antwoordt dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dit type van verrichting nooit heeft uitgevoerd.

Artikel 7 wordt aangenomen met 11 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 8

De heer Philippe Debry wenst te weten of dit artikel zijn bestaansreden vindt in de kosten voor het innen van de heffing op het lozen van afvalwater. Hij vindt het vastgestelde bedrag heel hoog en vreest dat er te veel middelen van het fonds voor het beheer van het afvalwater naar de begroting van het Gewest zullen worden overgedragen.

De minister wijst erop dat het artikel en het bedrag dat erin is vastgesteld dienen voor de uitvoering van de ordonnantie houdende de invoering van een heffing op de lozing van afvalwater.

Artikel 8 wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 2.

Artikel 9

Dit artikel wordt zonder opmerkingen aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Stemming over het geheel

Het aldus geamendeerde ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 11 stemmen tegen 2.

Le Ministre s'engage à communiquer ces informations au rapport. (Voir annexe n° 18).

L'article 5 est adopté par 11 voix contre 2.

Article 6

Cet article est adopté sans observations par 11 voix contre 1 et 1 abstention.

Article 7

M. Philippe Debry rappelle les événements survenus en Région wallonne à propos de l'émission d'un emprunt wallon. Une étude existe-t-elle pour la Région bruxelloise?

Le Ministre du Budget répond que la Région de Bruxelles-Capitale n'a jamais fait ce type d'opération.

L'article 7 est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Article 8

M. Philippe Debry souhaite savoir si cet article est justifié par les frais de perception de la taxe sur le déversement des eaux usées. Il estime que le montant prévu est fort élevé et craint qu'il n'y ait un transfert excessif des moyens du Fonds pour la gestion des eaux usées vers le budget régional.

Le Ministre signale que cet article et le montant qui y figure sont inscrits en exécution de l'ordonnance instituant une taxe sur le déversement des eaux usées.

L'article 8 est adopté par 11 voix contre 2.

Article 9

Cet article est adopté sans observations à l'unanimité des 13 membres présents.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance, tel qu'amendé, est adopté par 11 voix contre 2.

6. Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1999 (stuk A-283/1 – 97/98)

Artikel 1

Dit artikel wordt zonder opmerkingen aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 2

De Regering dient een amendement (nr. 3) in. In verband met dit artikel en de artikelen 35*bis*, 35*ter* en 35*quater* preciseert de minister dat dit amendement het gevolg is van de oprichting van de Gewestelijke Grondregie, die op 1 januari 1999 met haar activiteiten start.

Dit amendement wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

De Regering dient een amendement (nr. 2) in, dat ertoe strekt de door haar ingediende begrotingstabel te wijzigen. De minister verwijst naar de schriftelijke verantwoording.

Dit amendement wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

De Regering dient een amendement (nr. 6) in, dat zonder opmerkingen wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

De Regering dient een amendement (nr. 7) in tot vaststelling van de begroting van de gewestelijke dienst voor de financiering van de gemeentelijke investeringen.

Dit amendement wordt zonder opmerkingen aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

De Regering dient een amendement (nr. 10) in, dat zonder opmerkingen wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

De Regering dient een amendement (nr. 12) in. De minister preciseert dat dit amendement past in het kader van de oprichting van de vzw die zich zal inzetten voor de heropleving van de handelskernen.

Dit amendement wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

De Regering dient een amendement (nr. 14) in, dat zonder opmerkingen wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

De heren André Drouart en Philippe Debry dienen een amendement (nr. 18) in.

6. Projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1999 (doc. n° A-283/1 – 97/98)

Article 1^{er}

Cet article est adopté sans observations à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 2

Un amendement n° 3 est déposé par le Gouvernement. A cet article ainsi qu'aux articles 35*bis*, 35*ter* et 35*quater*, le Ministre précise que cet amendement est justifié par la création de la Régie foncière régionale et par son démarrage au 1^{er} janvier 1999.

Cet amendement est adopté par 11 voix contre 1 et 1 abstention.

Un amendement n° 2, visant à modifier le tableau budgétaire est également déposé par le Gouvernement. Le Ministre se réfère à la justification écrite.

Cet amendement est adopté par 10 voix contre 1 et 1 abstention.

Un amendement n° 6, déposé par le Gouvernement, est adopté sans observations par 10 voix contre 1 et 1 abstention.

Un amendement n° 7, déposé par le Gouvernement, fixe le budget du Service régional de financement des investissements communaux.

Cet amendement est adopté sans observations par 9 voix contre 1 et 1 abstention.

Un amendement n° 10, déposé par le Gouvernement, est adopté sans observations par 10 voix contre 1 et 1 abstention.

Un amendement n° 12 est déposé par le Gouvernement. Le Ministre précise que cet amendement s'inscrit dans le cadre de la création de l'asbl visant à la revitalisation des quartiers commerciaux.

Cet amendement est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Un amendement n° 14, déposé par le Gouvernement, est adopté sans observations par 9 voix et 2 abstentions.

Un amendement n° 18 est déposé par MM. André Drouart et Philippe Debry.

De heer Philippe Debry zegt dat men met dit amendement twee doelstellingen nastreeft: enerzijds, in de gewestbegroting twee afzonderlijke dotaties inschrijven voor respectievelijk de Franse en de Vlaamse Gemeenschapscommissie en anderzijds, de verdeelsleutel volgens het percentage ingeschreven leerlingen correct toepassen in het begrotingsjaar 1999. In de Franse Gemeenschapscommissie is hierover discussie gerezen.

Volgens mevrouw Françoise Dupuis verplicht de wet niet tot het inschrijven van twee afzonderlijke dotaties. In artikel 83ter van de bijzondere wet van 12 januari 1989 is er sprake van een speciale dotatie. Zij dringt er echter wel op aan om de voor de respectieve dotaties vastgestelde bedragen te preciseren. Tijdens de besprekingen in de Franse Gemeenschapscommissie zijn de in het amendement opgenomen cijfers betwist.

De heer Dominique Harmel attendeert erop dat de wet voorschrijft dat de kredieten moeten worden verdeeld volgens het aantal leerlingen. Op dit ogenblik weet men echter niet hoeveel leerlingen er op 31 december 1998 zullen zijn ingeschreven. De cijfers die tijdens de besprekingen in de COCOF zijn meegedeeld, stemmen evenwel niet overeen met de verdeelsleutel die de minister van Begroting heeft vastgesteld. Men moet de werkelijkheid echter wel zo dicht mogelijk benaderen.

De minister deelt namens de Regering mee dat deze ermee ingestemd heeft de kredieten te verdelen volgens een verdeelsleutel van 65,9% voor de Franse Gemeenschapscommissie en 34,1% voor de Vlaamse Gemeenschapscommissie. De Regering heeft deze verdeelsleutel vastgesteld op grond van de wettelijke criteria en van de gegevens die door de bevoegde ministers van de Gemeenschapscommissies meegedeeld zijn. De minister belast met Begroting zal de algemene dotatie verdelen bij wege van twee besluiten en op grond van de door de Regering vastgestelde verdeelsleutel. Deze acht het niet nodig in de begroting twee afzonderlijke dotaties in te schrijven. Bijgevolg vraagt de minister amendement nr. 18 te verwerpen.

De heer Philippe Debry herinnert eraan dat de discussie verband houdt met het probleem om de leerlingen te tellen en veronderstelt dat het akkoord in de Regering op een exacte telling berust. Hij wenst dat er in het verslag wordt meegedeeld welke berekeningsmethode er is gebruikt en hoeveel leerlingen er in elke instelling ingeschreven zijn.

De heer Serge de Patoul neemt akte van de verklaring van de Regering, die duidelijk is. Hij vindt het tevens nodig dat de methodiek in het verslag wordt vermeld en wenst dat de commissie deskundigen hoort om hierover een discussie te voeren.

De heer Benoît Veldekens stelt het principe van de parlementaire controle aan de orde. Verbindt de minister zich ertoe de opsplitsing van de dotatie mee te delen in het kader van de begrotingsaanpassing?

M. Philippe Debry précise que cet amendement poursuit deux objectifs : il s'agit, d'une part, d'inscrire dans le budget régional deux dotations distinctes devant être octroyées aux commissions communautaires française et flamande et, d'autre part, d'appliquer correctement pour l'année budgétaire 1999 la clé de répartition en fonction du pourcentage d'élèves inscrits. Une polémique s'est développée à ce propos à la Commission communautaire française.

Mme Françoise Dupuis estime que le prescrit légal n'impose pas l'inscription de deux dotations distinctes. L'article 83ter de la loi spéciale du 12 janvier 1989 parle d'une dotation spéciale. Elle insiste toutefois sur la nécessaire précision des montants inscrits pour les dotations respectives. Lors des discussions à la Commission communautaire française, les chiffres précisés dans l'amendement en discussion ont été contestés.

M. Dominique Harmel souligne que le texte légal prescrit une répartition en fonction du nombre d'élèves. Il est actuellement impossible de connaître les chiffres de cette répartition au 31 décembre 1998. Toutefois, les chiffres avancés lors des débats à la Cocof ne correspondent pas à la clé de répartition prévue par le Ministre du Budget. Il faut veiller à approcher la réalité au plus près.

Le Ministre déclare ce qui suit au nom du Gouvernement : le Gouvernement a marqué son accord sur une répartition des crédits en fonction d'une clé fixée à 65,9% pour la Commission communautaire française et à 34,1% pour la Commission communautaire flamande. Le Gouvernement a arrêté cette clé de répartition sur la base des critères légaux et en fonction des données fournies par les ministres compétents des commissions communautaires. Le Ministre du Budget répartira la dotation globale via deux arrêtés en fonction de la clé arrêtée au sein du Gouvernement. Le Gouvernement n'estime pas nécessaire d'inscrire deux dotations distinctes au budget. En conséquence, le Ministre demande le rejet de l'amendement n° 18.

M. Philippe Debry rappelle que la polémique est née par rapport à la problématique du comptage des élèves et suppose que l'accord au sein du Gouvernement repose sur un comptage précis. Il souhaite la communication au rapport de la méthode de calcul utilisée et du nombre d'élèves recensés ventilé par établissement.

M. Serge de Patoul prend acte de la déclaration du Gouvernement qui a le mérite d'être claire. Il estime également nécessaire de joindre au rapport la méthodologie utilisée et souhaite ultérieurement que la commission puisse recevoir des experts pour en débattre.

M. Benoît Veldekens pose la question de principe du contrôle parlementaire. Le Ministre s'engage-t-il à présenter la ventilation de la dotation dans le cadre de l'ajustement budgétaire?

De minister wijst erop dat de wet slechts in een dotatie voorziet, dat de verdeelsleutel bij besluit wordt vastgesteld en dat het parlement op deze handeling van de Regering controle kan uitoefenen.

De heer Eric van Weddingen stelt voor dat de minister belast met Begroting en de bevoegde ministers van de Franse en de Vlaamse Gemeenschapscommissie bij de goedkeuring van het besluit in de commissie komen uitleggen hoe de bedragen zijn berekend, om elk misverstand te voorkomen.

De minister gaat daarmee akkoord.

De heer Philippe Debry stelt zich in verband met deze dotatie vragen over de redenen van de wijzigingen in vergelijking met vorige begrotingsjaren.

De minister en de heer Eric van Weddingen preciseren dat de verdeelsleutels voor de vorige jaren in de bijzondere wet waren vastgesteld en dat de nieuwe berekeningswijze slechts vanaf het begrotingsjaar 1999 geldig is.

Amendement nr. 18 wordt verworpen met 10 stemmen tegen 2.

De Regering dient een amendement (nr. 20) in, dat zonder opmerkingen aangenomen wordt bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel 2 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 2.

Artikel 3

Artikel 3 wordt zonder opmerkingen aangenomen met 10 stemmen tegen 1, bij 1 onthouding.

Artikelen 4, 5 en 6

Deze artikelen worden zonder opmerkingen aangenomen met 10 stemmen tegen 2.

Artikel 7

Dit artikel 7 wordt zonder opmerkingen aangenomen met 10 stemmen tegen 1, bij 1 onthouding.

Artikel 8

De Regering dient een amendement (nr. 16) in dat zonder opmerkingen aangenomen wordt met 10 stemmen tegen 2.

De Regering dient een amendement (nr. 17) in. De minister preciseert dat de aanzuivering van een schuld uit het verle-

Le Ministre précise que la loi ne prévoit qu'une dotation. La répartition de celle-ci sera opérée par arrêté. Le contrôle parlementaire peut s'exercer par rapport à cet acte du Gouvernement.

M. Eric van Weddingen propose que lors de l'adoption de cet arrêté, le Ministre du Budget ainsi que les Ministres compétents des Commissions communautaires française et flamande viennent s'expliquer devant la commission sur la manière dont les montants ont été calculés, afin d'éviter toute équivoque.

Le Ministre souscrit à cette proposition.

M. Philippe Debry s'interroge encore sur la logique des changements intervenus par rapport aux années budgétaires antérieures, en ce qui concerne ces dotations.

Le Ministre et M. Eric van Weddingen lui précisent que pour les années antérieures, les pourcentages de répartition étaient fixés par la loi spéciale et que le nouveau mode de calcul ne vaut qu'à partir de l'année budgétaire 1999.

L'amendement n° 18 est rejeté par 10 voix contre 2.

L'amendement n° 20, déposé par le Gouvernement, est adopté sans observations à l'unanimité des 12 membres présents.

L'article 2, tel qu'amendé, est adopté par 10 voix contre 2.

Article 3

Cet article est adopté sans observations par 10 voix contre 1 et 1 abstention.

Articles 4, 5 et 6

Ces articles sont adoptés sans observations par 10 voix contre 2.

Article 7

Cet article est adopté sans observations par 10 voix contre 1 et 1 abstention.

Article 8

Un amendement n° 16, déposé par le Gouvernement, est adopté sans observations par 10 voix contre 2.

Un amendement n° 17 est déposé par le Gouvernement. Le Ministre précise qu'il s'agit de permettre le règlement

den in verband met een studie van de vzw EVA, genaamd "Emancipatie via Arbeid" mogelijk moet maken.

Dit amendement wordt aangenomen met 10 stemmen bij 2 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel 8 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 2.

Artikel 9

Artikel 9 wordt zonder opmerkingen aangenomen met 9 stemmen tegen 1, bij 1 onthouding.

Artikelen 10 en 11

Deze artikelen worden zonder opmerkingen aangenomen met 9 stemmen tegen 2.

Artikel 12

Volgens de heer Philippe Debry is de slotbepaling van dit artikel zeer ruim opgevat en geeft ze de Regering werkelijk een blanco chèque.

De minister antwoordt dat de Regering altijd nieuwe basisallocaties mag invoeren op voorwaarde dat deze binnen het bestek van eenzelfde programma blijven.

De heer Philippe Debry wijst erop dat die precisering niet in het artikel te vinden is.

De voorzitter en de minister preciseren dat dit artikel zo moet worden opgevat dat er een Commissariaat-Generaal voor de Externe betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het leven kan worden geroepen.

Artikel 12 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 13 wordt zonder opmerkingen aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

De artikelen 14, 15, 16, 17 en 18 worden zonder opmerkingen aangenomen met 10 stemmen tegen 2.

Artikel 19

De Regering dient een amendement (nr. 4) in, met betrekking tot de Grondregie dat aangenomen wordt met 10 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

De amendementen nrs. 11, 13, 15 en 19 van de Regering worden zonder opmerkingen aangenomen met 10 stemmen tegen 2.

d'une dette du passé liée à une étude faite par l'asbl EVA intitulée "Emancipation par l'Emploi".

Cet amendement est adopté par 10 voix et 2 abstentions.

L'article 8, tel qu'amendé, est adopté par 10 voix contre 2.

Article 9

Cet article est adopté sans observations par 9 voix contre 1 et 1 abstention.

Articles 10 et 11

Ces articles sont adoptés sans observations par 9 voix contre 2.

Article 12

M. Philippe Debry estime que la disposition finale de cet article est très étendue et constitue un véritable chèque en blanc accordé au Gouvernement.

Le Ministre répond que le Gouvernement est toujours autorisé à créer de nouvelles allocations de base à condition que celles-ci restent dans le cadre d'un même programme.

M. Philippe Debry réplique que cette dernière précision ne figure justement pas dans le texte de l'article.

Le Président et le Ministre précisent que cet article doit se comprendre dans le cadre de l'éventualité de la création d'un Commissariat général pour les relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'article 12 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

L'article 13 est adopté sans observations par 9 voix et 2 abstentions.

Les articles 14, 15, 16, 17 et 18 sont adoptés sans observations par 10 voix contre 2.

Article 19

Un amendement n° 4 déposé par le Gouvernement, relatif à la Régie foncière, est adopté par 10 voix contre 1 et 1 abstention.

Les amendements n° 11, 13, 15, et 19 du Gouvernement sont adoptés sans observations par 10 voix contre 2.

Het aldus geamendeerde artikel 19 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 2.

De artikelen 19 (tweede) en 20 worden zonder opmerkingen aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 21

De heer Philippe Debry vraagt of dit artikel betrekking heeft op het Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën. De minister zegt dat dit niet het geval is en dat het de eventuele overname betreft, door het Gewest, van schulden van de gemeentes en de intercommunales waarvan het de aflossingen en renten nu al voor zijn rekening neemt. Bijgevolg zouden deze schulden, die oorspronkelijk deel uitmaakten van de indirecte schuld van het Gewest, in voorkomend geval een onderdeel van zijn directe schuld worden.

Het artikel wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 21bis (nieuw)

Een amendement nr.5 van de Regering strekt ertoe een artikel 21bis in te voegen. Hiervoor verwijst de minister naar de verantwoording.

Het artikel wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 22 wordt zonder opmerkingen aangenomen met 9 stemmen tegen 2.

Artikel 23 wordt zonder opmerkingen aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

De artikelen 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34 en 35 worden zonder opmerkingen aangenomen met 9 stemmen tegen 2.

Artikelen 35bis, 35ter en 35quater (nieuw)

De artikelen 35bis, 35ter en 35quater, waarop een amendement is ingediend dat al besproken is in het kader van artikel 2, worden aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding. Deze artikelen hebben betrekking op de oprichting van de Grondregie in de vorm van een dienst met afzonderlijk beheer.

De minister verwijst terzake naar de verantwoording.

Artikel 35quinquies (nieuw)

Artikel 35quinquies, waarop een amendement nr. 8 van de Regering is ingediend en dat betrekking heeft op de

L'article 19 ainsi amendé est adopté par 10 voix contre 2

Les articles 19 (second) et 20 sont adoptés sans observations par 11 voix et 1 abstention.

Article 21

M. Philippe Debry demande si cet article concerne le Fonds de refinancement des trésoreries communales. Le ministre lui répond que ce n'est pas le cas; il s'agit de la reprise éventuelle par la Région de dettes de communes et intercommunales dont les amortissements et intérêts lui incombaient déjà. De la sorte, ces dettes, faisant à l'origine partie de la dette indirecte de la Région, deviendraient, le cas échéant, partie de sa dette directe.

L'article est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Article 21bis (nouveau)

Un amendement n° 5 du Gouvernement vise à insérer un article 21bis pour lequel le ministre renvoie à la justification.

L'article est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

L'article 22 est adopté sans observations par 9 voix contre 2.

L'article 23 est adopté sans observations par 10 voix et 1 abstention.

Les articles 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35 sont adoptés sans observations par 9 voix contre 2.

Articles 35bis, 35ter et 35quater (nouveaux)

Les articles 35bis, 35ter et 35quater, faisant l'objet de l'amendement n° 3 déjà discuté à l'article 2, sont adoptés par 9 voix contre 1 et 1 abstention. Ces articles sont relatifs à la création de la Régie foncière sous forme d'un service à gestion séparée.

Le Ministre renvoie à ce sujet à la justification.

Article 35quinquies (nouveau)

L'article 35quinquies, faisant l'objet d'un amendement n° 8 du Gouvernement, est relatif au service régional de

gewestelijke dienst voor de financiering van de gemeentelijke investeringen wordt zonder opmerkingen aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 35sexies (nieuw)

Een amendement nr. 9 dat ertoe strekt een artikel 35sexies in te voegen, wordt aangenomen met eenzelfde stemverhouding.

Artikel 36 wordt zonder opmerkingen aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 37

Amendement nr. 1 van de Regering wordt zonder opmerkingen aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel 37 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 38 wordt zonder opmerkingen aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Artikel 39 wordt zonder opmerkingen aangenomen met 9 stemmen tegen 2.

De artikelen 40, 41 en 42 worden zonder opmerkingen aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 43 wordt zonder opmerkingen aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 44 wordt zonder opmerkingen aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 45 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Stemming over het geheel

Het aldus geamendeerde ontwerp wordt in zijn geheel aangenomen met 9 stemmen tegen 2.

7. Ontwerp van verordening houdende Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1999 (stuk A-284/1 - 97/98)

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Artikel 2 wordt zonder opmerkingen aangenomen met 9 stemmen tegen 2.

financement des investissements communaux; il est adopté sans observations par 9 voix et 2 abstentions.

Article 35sexies (nouveau)

Un amendement n° 9 visant à insérer un article 35sexies est adopté par un vote identique.

L'article 36 est adopté sans commentaires par 9 voix et 2 abstentions.

Article 37

Un amendement n° 1 du Gouvernement est adopté sans observations par 9 voix et 2 abstentions.

L'article 37 ainsi amendé est adopté par 10 voix et 1 abstention.

L'article 38 est adopté sans observations par 9 voix contre 1 et 1 abstention.

L'article 39 est adopté sans observations par 9 voix contre 2.

Les articles 40, 41 et 42 sont adoptés sans observations par 9 voix et 2 abstentions.

L'article 43 est adopté sans observations par 10 voix et 1 abstention.

L'article 44 est adopté sans observations par 9 voix et 2 abstentions.

L'article 45 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet, tel qu'amendé, est adopté par 9 voix contre 2.

7. Projet de règlement contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1999 (A-284/1 - 97/98).

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'article 2 est adopté sans observations par 9 voix contre 2.

Artikel 3 wordt zonder opmerkingen aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 4 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Stemming over het geheel

Het ontwerp wordt in zijn geheel aangenomen met 9 stemmen tegen 2.

8. Ontwerp van verordening houdende Algemene Uitgabenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1999 (stuk A-285/1 - 97/98)

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Artikel 2 wordt zonder opmerkingen aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 3 wordt zonder opmerkingen aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 4 wordt zonder opmerkingen aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 5 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Stemming over het geheel

Het ontwerp wordt in zijn geheel aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

L'article 3 est adopté sans observations par 10 voix et 1 abstention.

L'article 4 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet est adopté par 9 voix contre 2.

8. Projet de règlement contenant le Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1999 (A-285/1 - 97/98)

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'article 2 est adopté sans observations par 10 voix et 1 abstention.

L'article 3 est adopté sans observations par 9 voix et 2 abstentions.

L'article 4 est adopté sans observations par 10 voix et 1 abstention.

L'article 5 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet est adopté par 10 voix et 1 abstention.

**VIII. Door de Commissie
aangenomen teksten**

1. ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende aanpassing
van de Algemene Uitgavenbegroting van
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1998**

I. Algemene bepalingen

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Overeenkomstig de tabel gevoegd bij deze ordonnantie worden de in de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1998 ingeschreven kredieten als volgt aangepast :

**VIII. Textes adoptés
par la Commission**

1. PROJET D'ORDONNANCE

**contenant l'ajustement
du Budget général des Dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1998**

I. Dispositions générales

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Conformément au tableau annexé à la présente ordonnance, les crédits inscrits au budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1998 sont ajustés comme suit :

In miljoen frank

En millions de francs

	Vastleggings- kredieten — Crédits d'engagement	Ordonnancerings- kredieten — Crédits d'ordonnancement	
Niet-gesplitste kredieten			Crédits non dissociés
Initieel	56.519,3	56.519,3	Initiaux
bijkredieten	1.450,5	1.450,5	crédits supplémentaires
verminderingen	- 1.035,9	- 1.035,9	réductions
Aangepast	56.933,9	56.933,9	Ajustés
Bijkredieten voor vorige jaren			Crédits supplémentaires pour années antérieures
Initieel	10,0	10,0	Initiaux
Bijkredieten	169,8	169,8	Crédits supplémentaires
Aangepast	179,8	179,8	Ajustés

Gesplitste kredieten			Crédits dissociés
Initieel	9.205,3	9.088,1	Initiaux
bijkredieten	1.039,5	483,5	crédits supplémentaires
verminderingen	-2.475,1	-864,1	réductions
Aangepast	7.769,7	8.707,5	Ajustés
Totalen			Totaux
Initieel	65.724,6	65.607,4	Initiaux
Aangepast	64.703,6	65.641,4	Ajusté
Vorige jaren	179,8	179,8	Années antérieures
Variabele kredieten			Crédits variables
Initieel	8.245,6	9.419,6	Initiaux
bijkredieten	146,9	570,8	crédits supplémentaires
verminderingen	-211,3	-392,1	réductions
Aangepast	8.181,2	9.598,3	Ajustés
Algemene totalen met inbegrip van de variabele kredieten			Totaux généraux y compris crédits variables
Initieel	73.970,2	75.027,0	Initiaux
Aangepast	72.884,8	75.239,7	Ajustés
Vorige jaren	179,8	179,8	Années antérieures

II. Bepalingen betreffende sectie I : uitgaven van algemeen bestuur

Artikel 3

Artikel 15 van de ordonnantie van 20 december 1997 houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998 wordt als volgt gewijzigd:

Onder Afdeling 10 wordt volgende basisallocatie toegevoegd :

"Dotatie aan het CIBG voor de informatisering van de scholen 10.40.61.01"

De benaming van basisallocatie 11.21.40.01, onder Afdeling 11, wordt vervangen door het volgende:

"Toelage aan de BGDA voor de steun aan ondernemingen in het kader van zijn statutaire opdrachten (koninklijke besluiten nr. 123 van 30 december 1982 en nr. 258 van 31 december 1983 en andere specifieke opdrachten)."

Onder Afdeling 11 worden volgende basisallocaties toegevoegd :

"Toelage aan de BGDA voor het taalprogramma 11.21.41.02"

"Werkingsstoelagen voor projecten gesteund door het Europees fonds voor regionale ontwikkeling en het Europees sociaal fonds 11.24.31.91"

II. Dispositions relatives à la section I : dépenses d'administration générale

Article 3

L'article 15 de l'ordonnance du 20 décembre 1997 contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998 est modifié comme suit:

Sous la Division 10 il est ajouté l'allocation de base suivante :

"Dotation au CIRB pour l'informatisation des écoles 10.40.61.01"

L'intitulé de l'allocation de base 11.21.40.01, sous la Division 11, est remplacé par ce qui suit:

"Subvention à l'ORBEM pour le soutien aux entreprises dans le cadre de ses missions statutaires (arrêtés royaux n° 123 du 30 décembre 1982 et n° 258 du 31 décembre 1983 et autres missions spécifiques)."

Sous la Division 11 il est ajouté les allocations de base suivantes :

"Subside à l'ORBEM pour le programme de langues 11.21.41.02"

"Subsides de fonctionnement dans les projets supportés par le fonds européen de développement régional et le fonds social européen 11.24.31.91"

"Toelagen voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds 11.24.43.91"

"Investeringsstoelagen voor projecten gesteund door het Europees fonds voor regionale ontwikkeling en het Europees sociaal fonds 11.24.61.91"

"Toelagen aan de GIMB in het kader van specifieke opdrachten 11.25.51.01"

"Werkingsstoelagen aan plaatselijke besturen in het kader van de bedrijventra 11.26.43.01"

"Dotatie aan de GOMB voor participatie in bedrijven-centra 11.26.61.01"

"Toelagen aan privé-instellingen voor het voeren van specifieke acties ter bevordering van buitenlandse privé-investeringen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 11.51.33.01"

Onder Afdeling 12 wordt volgende basisallocatie toegevoegd :

"Valorisatie van de ondergrondse elementen van het Koningsplein 12.61.73.01"

Onder Afdeling 14 worden volgende basisallocaties toegevoegd :

"Toelagen aan paragewestelijke instellingen in het kader van het beleid van de plaatselijke besturen 14.11.41.01"

"Toelagen voor de vorming van personeelsleden aangevoren in het raam van de handelskerncontracten 14.36.33.01"

"Toelagen aan gemeenten voor personeels-, vormings-en inrichtingskosten in het raam van de handelskerncontracten 14.36.43.01"

"Dotatie aan de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van de Gemeentelijke Investerings 14.41.61.01"

Onder Afdeling 15 worden volgende basisallocaties toegevoegd :

"Toelagen aan de BGHM in het kader van door de Europese Unie gesteunde projecten 15.23.51.91"

"Dotatie aan de BGHM voor de renovatie van het opmerkelijk patrimonium in de sociale huisvesting 15.24.51.01"

"Dotatie aan de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij voor de kosten in verband met het opmaken van de projecten, de uitvoering van en het toezicht over de werken (art. 19, 20 en 21 van de Huisvestingscode) 15.24.51.02"

"Subsides pour les projets supportés par le Fonds Européen de Développement Régional et le Fonds Social Européen 11.24.43.91"

"Subsides d'investissement dans les projets supportés par le fonds européen de développement régional et le fonds social européen 11.24.61.91"

"Subsides à la SRIB dans le cadre d'actions spécifiques 11.25.51.01"

"Subsides de fonctionnement aux pouvoirs locaux dans le cadre des centres d'entreprises 11.26.43.01"

"Dotation à la SDRB pour la participation dans les centres d'entreprises 11.26.61.01"

"Subsides à des institutions privées en vue de mener des actions spécifiques pour la promotion d'investissements étrangers privés au sein de la Région de Bruxelles-Capitale 11.51.33.01"

Sous la Division 12 il est ajouté l'allocation de base suivante :

"Valorisation des souterrains de la Place Royale 12.61.73.01"

Sous la Division 14 il est ajouté les allocations de base suivantes :

"Subsides aux organismes pararégionaux dans le cadre de la politique des pouvoirs locaux 14.11.41.01"

"Subsides pour la formation des agents engagés dans le cadre des contrats de noyaux commerciaux 14.36.33.01"

"Subsides aux communes pour frais de personnel, de formation et d'installation dans le cadre des contrats de noyaux commerciaux 14.36.43.01"

"Dotation au Service régional de Financement des Investissements communaux 14.41.61.01"

Sous la Division 15 il est ajouté les allocations de base suivantes :

"Subsides à la SLRB dans le cadre de projets supportés par l'Union Européenne 15.23.51.91"

"Dotation à la SLRB pour la rénovation du patrimoine remarquable en logement social 15.24.51.01"

"Dotation à la Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale pour les frais d'élaboration des projets, réalisation et surveillance des travaux (art 19, 20 et 21 du Code du Logement). 15.24.51.02"

"Dotatie aan de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij voor de bouw, de renovatie en de herwaardering van sociale woningen. 15.24.51.03"

"Dotatie aan de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij voor de lichte renovatie van sociale woningen. 15.24.51.04"

De tekst met betrekking tot de basisallocatie 15.23.63.51 wordt vervangen door :

"Dotatie aan de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij voor het verwerven, het afbreken en het renoveren van ongezonde gebouwencomplexen (art. 18 van de Huisvestingscode)"

Onder Afdeling 16 wordt de volgende basisallocatie toegevoegd :

"Toelagen aan de N.V. "Brussel-Zuid 16.11.31.20"

Onder afdeling 18 worden de volgende basisallocaties toegevoegd :

"Toelage aan het BIM voor investeringswerken i.v.m. het Jubelpark en de ermee verbonden studies 18.11.61.01"

"Toelagen aan concessiehouders 18.52.63.01"

Onder Afdeling 21 wordt de volgende basisallocatie toegevoegd:

"Toelagen aan plaatselijke besturen bij wijze van tussenkomst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de kosten van de energiebesparende investeringen in het kader van het KB van 10.02.1983 21.21.63.01"

Onder Afdeling 22 worden de volgende basisallocaties toegevoegd :

"Toelage aan de vzw "Initiatieven in de wijken voor Brussel 22.30.01.01"

"Dotatie aan de BGHM voor de renovatie van het opmerkelijk patrimonium in de sociale huisvesting 22.31.51.01"

"Investeringswerken i.v.m. het Jubelpark en de ermee verbonden studies 22.31.61.01"

"Paden van Europa of belichting van de koninklijke reisweg 22.31.71.01"

"Valorisatie van de ondergrondse elementen van het Koningsplein 22.31.73.01"

"Dotation à la Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale pour la construction, la rénovation et la réhabilitation de logements sociaux. 15.24.51.03"

"Dotation à la Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale pour la rénovation légère du logement social. 15.24.51.04"

Le libellé concernant l'allocation de base 15.23.63.51 est remplacé par :

"Dotation à la Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'acquisition, la démolition et la rénovation d'ensembles d'immeubles insalubres (art. 18 du Code du Logement)"

Il est ajouté sous la Division 16 l'allocation de base suivante :

"Subsides à la S.A. "Bruxelles-Midi 16.11.31.20"

Il est ajouté sous la Division 18 les allocations de base suivantes :

"Subvention à l'IBGE pour les travaux d'investissement relatifs au Cinquantenaire et études y afférentes 18.11.61.01"

"Subsides aux concessionnaires 18.52.63.01"

Il est ajouté sous la Division 21 l'allocation de base suivante:

"Subventions à des pouvoirs locaux à titre d'intervention de la Région de Bruxelles-Capitale dans le coût des investissements économisant l'énergie dans le cadre de l'AR du 10.02.1983 21.21.63.01"

Il est ajouté sous la Division 22 les allocations de base suivantes :

"Subside à l'asbl "Quartiers d'initiatives pour Bruxelles 22.30.01.01"

"Dotation à la SLRB pour la rénovation du patrimoine remarquable en logement social 22.31.51.01"

"Travaux d'investissement relatifs au Cinquantenaire et études y afférentes 22.31.61.01"

"Sentiers de l'Europe ou mise en lumière du tracé royal 22.31.71.01"

"Valorisation des souterrains de la Place Royale 22.31.73.01"

Artikel 4

In afwijking van artikel 15 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991 mogen, in de begrotingstabel, via een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de kredieten op basisallocaties 11.25.41.01 en 11.12.31.01 onder elkaar herverdeeld worden.

Artikel 5

In afwijking van artikel 15 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991 mogen, in de begrotingstabel, via een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de kredieten op de basisallocaties : 10.02.33.01, 10.73.33.01 en 10.88.33.01 onder elkaar herverdeeld worden.

Artikel 6

In afwijking van artikel 15 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991 mogen, in de begrotingstabel, via een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de kredieten op basisallocaties 22.31.61.01 en 18.11.61.01 onder elkaar herverdeeld worden.

Artikel 7 (nieuw)

Geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10.000.000 frank mogen worden verleend aan de buitengewone rekenplichtige die gelast is met de terugbetaling aan de Brusselse belastingplichtigen van de hoofdsom en/of de interesten van de gewestelijke belastingen in uitvoering van het artikel 11 van de ordonnantie van 17 juli 1997 tot wijziging van de procedure van het onderzoek, de inning en de vervolgingen inzake gewestelijke autonome fiscaliteit.

Artikel 8 (nieuw)

In afwijking van artikel 5, tweede lid, van de ordonnantie van 16 juli 1998 betreffende de toekenning van subsidies om investeringen van openbaar nut aan te moedigen, bedraagt de driejaarlijkse investeringsdotatie, die ten gunste van de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van Gemeentelijke Investerings voor de jaren 1998 tot 2000 moet worden vastgelegd, 663.600.000,- Bef. Het saldo van het vastleggingskrediet van basisallocatie 14.41.63.30 wordt bestemd voor de driejaarlijkse ontwikkelingsdotatie voor de jaren 1998 tot 2000.

Artikel 9 (nieuw)

Artikel 8 van de ordonnantie van 20 december 1997 houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998 wordt als volgt aangevuld :

Article 4

Par dérogation à l'article 15 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, dans le tableau budgétaire, les crédits aux allocations de base 11.25.41.01 et 11.12.31.01 peuvent être redistribués par voie d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale entre eux.

Article 5

Par dérogation à l'article 15 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, dans le tableau budgétaire, les crédits aux allocations de base : 10.02.33.01, 10.73.33.01 et 10.88.33.01 peuvent être redistribués par voie d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale entre eux.

Article 6

Par dérogation à l'article 15 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, dans le tableau budgétaire, les crédits aux allocations de base 22.31.61.01 et 18.11.61.01 peuvent être redistribués entre eux par voie d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Article 7 (nouveau)

Des avances de fonds d'un montant maximum de 10.000.000 de francs peuvent être consenties au comptable extraordinaire chargé du remboursement aux contribuables bruxellois du montant principal et/ou des intérêts des taxes régionales en exécution de l'article 11 de l'ordonnance du 17 juillet 1997 modifiant la procédure de l'enquête, du recouvrement et des poursuites en matière de fiscalité régionale autonome.

Article 8 (nouveau)

En dérogation à l'article 5, alinéa 2, de l'ordonnance du 16 juillet 1998 relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public, la dotation triennale d'investissement à engager au profit du Service régional de Financement des Investissements communaux pour les années 1998-2000 s'élève à 663.600.000 Bef. Le solde du crédit d'engagement de l'allocation de base 14.41.63.30 est affecté à la dotation triennale de développement pour les années 1998 à 2000.

Article 9 (nouveau)

L'article 8 de l'ordonnance du 20 décembre 1997 concernant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998 est complété comme suit :

“Schuldvorderingen uit voorgaande jaren mogen eveneens aangezuiverd worden ten laste van alle basisallocaties met economische code 11 “lonen en sociale lasten”, ongeacht de afdeling of het programma.”

III. Bepalingen betreffende de variabele kredieten van de begrotingsfondsen

Artikel 10 (oud artikel 7)

In afwijking van art. 2, 7°, van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen, wordt 32.825.604,- frank van het saldo van het “Brussels Fonds voor de economische ontwikkeling van het Gewest” naar het saldo van het “Fonds voor investeringen en aflossingen van de schuldenlast in de sector van de sociale woningbouw” overgedragen.

IV. Bepalingen betreffende sectie II : instellingen van openbaar nut van categorie A

Artikel 11 (oud artikel 8)

De aangepaste begroting voor het jaar 1998 van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 3.538.500.000 F voor de ontvangsten en 3.602.500.000 F voor de uitgaven. De ontvangsten voor orde worden geschat op 10.000.000 F en de uitgaven voor orde op 10.000.000 F, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 12 (oud artikel 9)

De aangepaste begroting voor het jaar 1998 van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 225.569.000 F voor de ontvangsten en 225.569.000 F voor de uitgaven. De ontvangsten voor orde worden geschat op 172.891.000 F en de uitgaven voor orde op 172.891.000 F, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 13 (oud artikel 10)

De aangepaste begroting voor het jaar 1998 van het Brussels Instituut voor Milieubeheer wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 1.116.863.000 F voor de ontvangsten en 1.298.280.000 F voor de uitgaven. De ontvang-

“Des créances pour des années antérieures peuvent également être apurées à charge de toutes les allocations de base de code économique 11 “salaires et charges sociales”, quelle que soit la division ou le programme.”

III. Dispositions relatives aux crédits variables des fonds budgétaires

Article 10 (ancien article 7)

Par dérogation à l'article 2, 7°, de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, 32.825.604,- francs sont transférés du solde du “Fonds bruxellois pour le développement économique régional” au solde du “Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social”.

IV. Dispositions relatives à la section II : organismes d'intérêt public de la catégorie A

Article 11 (ancien article 8)

Est approuvé l'ajustement du budget de l'Agence Régionale pour la Propreté pour l'année 1998.

Ce budget s'élève pour les recettes à 3.538.500.000 F et pour les dépenses à 3.602.500.000 F. Les recettes pour ordre sont évaluées à 10.000.000 F et les dépenses pour ordre à 10.000.000 F, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 12 (ancien article 9)

Est approuvé, l'ajustement du budget du Centre informatique pour la Région bruxelloise pour l'année 1998.

Ce budget s'élève pour les recettes à 225.569.000 F et pour les dépenses à 225.569.000 F. Les recettes pour ordre sont évaluées à 172.891.000 F et les dépenses pour ordre à 172.891.000 F, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 13 (ancien article 10)

Est approuvé, l'ajustement du budget de l'Institut pour la Gestion de l'Environnement pour l'année 1998.

Ce budget s'élève pour les recettes à 1.116.863.000 F et pour les dépenses à 1.298.280.000 F. Les recettes pour ordre

sten voor orde worden geschat op 149.100.000 F en de uitgaven voor orde op 294.100.000 F, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 14 (oud artikel 11)

De aangepaste begroting voor het jaar 1998 van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 2.392.432.000 F voor de ontvangsten en 2.392.432.000 F voor de uitgaven. De ontvangsten voor orde worden geschat op 100.000 F en de uitgaven voor orde op 100.000 F, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 15 (oud artikel 12)

De aangepaste begroting voor het jaar 1998 van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 9.934.110.000 F voor de ontvangsten en 10.104.110.000 F voor de uitgaven. De ontvangsten voor orde worden geschat op 0 F en de uitgaven voor orde op 0 F, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 16 (oud artikel 13)

Zowel voor wat zijn werking als voor wat zijn beleidslijnen inzake tewerkstelling betreft, mag de BGDA de begrotingssaldi van de vorige jaren overdragen en ze aanwenden voor uitgaven gepland in 1998 ten belope van een door de Regering te bepalen bedrag.

De BGHM en de Haven van Brussel mogen de begrotingssaldi van de vorige jaren overdragen en ze aanwenden voor uitgaven gepland in 1998 ten belope van een door de Regering te bepalen bedrag.

**V. Bepalingen betreffende de sectie III:
Diensten met afzonderlijk beheer (nieuw)**

Artikel 17 (nieuw)

De Gewestelijke Dienst voor de Financiering van Gemeentelijke Investerings is gemachtigd binnen zijn eigen uitgavenbegroting herverdelingen van kredieten tussen de verschillende uitgavenartikelen uit te voeren, nadat hij het akkoord gekregen heeft van de Minister die het toezicht uitoefent en van de Minister van Financiën en Begroting.

sont évaluées à 149.100.000 F et les dépenses pour ordre à 294.100.000 F, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 14 (ancien article 11)

Est approuvé, l'ajustement du budget du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1998.

Ce budget s'élève pour les recettes à 2.392.432.000 F et pour les dépenses à 2.392.432.000 F. Les recettes pour ordre sont évaluées à 100.000 F et les dépenses pour ordre à 100.000 F, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 15 (ancien article 12)

Est approuvé, l'ajustement du budget du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales pour l'année 1998.

Ce budget s'élève pour les recettes à 9.934.110.000 F et pour les dépenses à 10.104.110.000 F. Les recettes pour ordre sont évaluées à 0 F et les dépenses pour ordre à 0 F, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 16 (ancien article 13)

Tant pour son fonctionnement que pour les politiques d'emploi, l'ORBEM est autorisé à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 1998 à concurrence d'un montant à fixer par le Gouvernement.

La SLRB et le Port de Bruxelles sont autorisés à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 1998 à concurrence d'un montant à fixer par le Gouvernement.

**V. Dispositions relatives à la section III:
Services à gestion séparée (nouveau)**

Article 17 (nouveau)

Le Service régional de Financement des Investissements communaux est autorisé à exécuter des redistributions de crédits entre les différents articles de dépenses à l'intérieur de son propre budget de dépenses après accord du Ministre de tutelle et du Ministre des Finances et du Budget.

Artikel 18 (nieuw)

De begroting van de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van Gemeentelijke Investerings voor het jaar 1998 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt voor de ontvangsten 299.500.000 Bef en voor de uitgaven 0 Bef, overeenkomstig de tabel die bij de sectie III van de ordonnantie houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998 is gevoegd.

VI. Andere verbintenissen van het Gewest*Artikel 19 (oud artikel 14)*

In artikel 36 van de ordonnantie van 20 december 1997 houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998, dient het bedrag van 7.410 miljoen vervangen te worden door 7.352,5 miljoen.

Artikel 20 (oud artikel 15)

Artikel 41 van de ordonnantie van 20 december 1997 houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998, wordt vervangen door volgend artikel :

"De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt toegestaan in toepassing van de ordonnantie van 1 juli 1993 betreffende de bevordering van de economische expansie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie haar waarborg te verlenen voor een volume dat de 600.000.000 F in 1998 niet mag overschrijden."

Artikel 21 (oud artikel 16)

Deze ordonnantie treedt in werking op de dag van de stemming door de Raad.

Article 18 (nouveau)

Est approuvé le budget du Service régional de Financement des Investissements communaux pour l'année 1998.

Ce budget s'élève pour les recettes à 299.500.000 Bef, et pour les dépenses à 0 Bef conformément au tableau joint à la section III de l'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998.

VI. Autres engagements de la Région*Article 19 (ancien article 14)*

A l'article 36 de l'ordonnance du 20 décembre 1997 contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998, le montant de 7.410 millions est à remplacer par 7.352,5 millions.

Article 20 (ancien article 15)

L'article 41 de l'ordonnance du 20 décembre 1997 contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998, est remplacé par l'article suivant :

"Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter en application de l'ordonnance du 1er juillet 1993 concernant la promotion de l'expansion économique dans la Région de Bruxelles-Capitale et de la loi du 30 décembre 1970 concernant l'expansion économique sa garantie pour un volume n'excédant pas 600.000.000 F en 1998."

Article 21 (ancien article 16)

La présente ordonnance entre en vigueur le jour du vote par le Conseil.

Tabel

SECTIE I

Uitgaven van algemeen bestuur

In de begrotingstabel worden met betrekking tot basisallocatie 12.02.34.01, a-krediet, het bedrag van 12,3 in de kolom "Aanpassing" en het bedrag van - 12,3 in de kolom "Herverdelingen, beraadslagingen" geschrapt.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de totalen van het programma 0 van de afdeling 12, a-krediet, het bedrag van 1,9 in de kolom "Aanpassing" vervangen door - 10,4 en het bedrag van - 12,3 in de kolom "Herverdelingen, beraadslagingen" geschrapt.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot basisallocatie 12.32.73.03, a-krediet, het bedrag van 39,3 in de kolom "Aanpassing" vervangen door 61,3 en het bedrag van 22,0 in de kolom "Herverdelingen, beraadslagingen" geschrapt.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot basisallocatie 12.32.73.04, a-krediet, het bedrag van 7,5 in de kolom "Aanpassing" vervangen door - 2,2 en het bedrag van - 9,7 in de kolom "Herverdelingen, beraadslagingen" geschrapt.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de totalen van het programma 3 van de afdeling 12, a-krediet, het bedrag van 24,7 in de kolom "Aanpassing" vervangen door 37,0 en het bedrag van 12,3 in de kolom "Herverdelingen, beraadslagingen" geschrapt.

De begrotingstabel dient als volgt te worden gelezen :

Basisallocatie of programma	KS	Initieel 1998	Aanpassing	Herverdelingen beraadslagingen	1998 Aangepast
Allocation de base ou programme	SC	Initial 1998	Ajustement	Redistributions délibérations	1998 Ajusté
18.01.11.04	a	14,0	- 1,9		12,1
Totaal Programma 0	a	45,8	- 0,1	1,7	47,4
18.41.12.01	a	15,0	11,8		26,8
Totaal Programma 4	a	15,0	11,8		26,8

In de begrotingstabel dient te worden gelezen :

Basisallocaties en totalen	KS	Initieel 1998	Aanpassing	Herverdelingen, beraadslagingen	1998 Aangepast
Allocations de base et totaux	SC	Initial 1998	Ajustement	Redistributions délibérations	1998 Ajusté
21.21.51.01	d	-	6,0	-	6,0
21.22.12.01	a	-	- 2,5	3,5	1,0
21.22.51.04	a	3,2	- 0,4	- 2,2	0,6
21.22.63.02	d	-	2,9	-	2,9

Tableau

SECTION I

Dépenses d'administration générale

Dans le tableau budgétaire, on supprime pour l'allocation de base 12.02.34.01, crédit a, le montant de 12,3 dans la colonne "Ajustement" et le montant de - 12,3 dans la colonne "Redistributions, délibérations".

Dans le tableau budgétaire, pour les totaux du programma 0 de la division 12, crédit a, on remplace le montant de 1,9 par - 10,4 dans la colonne "Ajustement" et on supprime le montant de - 12,3 dans la colonne "Redistributions, délibérations".

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 12.32.73.03, crédit a, le montant de 39,3 par 61,3 dans la colonne "Ajustement" et on supprime le montant de 22,0 dans la colonne "Redistributions, délibérations".

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 12.32.73.04, crédit a, le montant de 7,5 par - 2,2 dans la colonne "Ajustement" et on supprime le montant de - 9,7 dans la colonne "Redistributions, délibérations".

Dans le tableau budgétaire, pour les totaux du programma 3 de la division 12, crédit a, on remplace le montant de 24,7 par 37,0 dans la colonne "Ajustement" et on supprime le montant de 12,3 dans la colonne "Redistributions, délibérations".

Dans le tableau budgétaire il y a lieu de lire :

Dans le tableau budgétaire il y a lieu de lire :

Totalen programma 2	a	14,3	-4,4	-	9,9
Totaux programme 2	d	-	8,9	-	8,9
Totalen afdeling 21	a	43,7	-4,8	-	38,9
Totaux division 21	d	-	10,7	-	10,7
Algemeen totaal der uitgaven	a	56.519,3	414,8	-	56.934,1
Total général des dépenses	d	10,0	169,6	-	179,6

In de begrotingstabel dient te worden gelezen :

Dans le tableau budgétaire, il y a lieu de lire :

Basisallocaties en totalen - Allocations de base et totaux	KS - SC	Initieel 1998 - Initial 1998	Aanpassing - Ajustement	Herverdelingen, beraadslagingen - Redistributions délibérations	1998 Aangepast - 1998 Ajusté
22.21.12.02	d	-	0,3	-	0,3
22.21.30.01	a	48,1	2,3	-	50,4
Totalen programma 2	a	65,3	-0,7	-	64,6
Totaux programme 2	d	-	0,7	-	0,7
Totalen afdeling 22	a	195,6	92,0	-	287,6
Totaux division 22	d	-	1,4	-	1,4
Algemeen totaal der uitgaven	a	56.519,3	414,6	-	56.933,9
Total général des dépenses	d	10,0	169,8	-	179,8

In de begrotingstabel wordt voor basisallocatie 14.41.63.30, krediet b, kolom "Aanpassing", het bedrag 0 vervangen door 2; het bedrag 297,5 wordt 299,5 in de kolom "1998 Aangepast".

In de begrotingstabel wordt voor basisallocatie 14.41.63.30, krediet c, kolom "Aanpassing", het bedrag 0 vervangen door 6; het bedrag 892,4 wordt 898,4 in de kolom "1998 Aangepast".

In de begrotingstabel wordt voor basisallocatie 14.42.63.05, krediet b, kolom "Aanpassing", het bedrag -13 vervangen door -15; het bedrag 9 wordt 7 in de kolom "1998 Aangepast".

In de begrotingstabel wordt voor basisallocatie 14.42.63.05, krediet c, kolom "Aanpassing", het bedrag 0 vervangen, door -6; het bedrag 6 wordt 0 in de kolom "1998 Aangepast".

In de begrotingstabel wordt aan activiteit 1 van programma 4 van afdeling 14 een nieuwe basisallocatie, b-krediet en c-krediet, 14.41.61.01 toegevoegd met de benaming "Dotatie aan de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van de Gemeentelijke Investerings".

Dans le tableau budgétaire, on remplace, pour l'allocation de base 14.41.63.30, crédit b, le montant de 0 par 2, dans la colonne "Ajustement"; le montant de 297,5 devient 299,5 dans la colonne "1998 Ajusté".

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 14.41.63.30, crédit c, le montant de 0 par 6, dans la colonne "Ajustement"; le montant de 892,4 devient 898,4 dans la colonne "1998 Ajusté".

Dans le tableau budgétaire, on remplace, pour l'allocation de base 14.42.63.05, crédit b, le montant de -13 par -15, dans la colonne "Ajustement"; le montant de 9 devient 7 dans la colonne "1998 Ajusté".

Dans le tableau budgétaire, on remplace, pour l'allocation de base 14.42.63.05, crédit c, le montant de 0 par -6, dans la colonne "Ajustement"; le montant de 6 devient 0 dans la colonne "1998 Ajusté".

Dans le tableau budgétaire, on ajoute à l'activité 1 du programme 4 de la division 14 une nouvelle allocation de base, crédit b et crédit c, 14.41.61.01 avec pour intitulé "Dotation au Service régional de Financement des Investissements communaux".

In de begrotingstabel wordt voor de basisallocatie 14.41.61.01, b-krediet, in de kolom "Aanpassing" en in de kolom "1998 Aangepast" het bedrag van 299,5 ingeschreven.

In de begrotingstabel wordt voor de basisallocatie 14.41.61.01, c-krediet, in de kolom "Aanpassing" en in de kolom "1998 Aangepast" het bedrag van 898,4 ingeschreven.

In de begrotingstabel wordt voor de basisallocatie 14.41.63.30, b-krediet, in de kolom "Aanpassing" het bedrag - 297,5 ingeschreven en in de kolom "1998 Aangepast" het bedrag 0.

In de begrotingstabel wordt voor de basisallocatie 14.41.63.30, c-krediet, in de kolom "Aanpassing" het bedrag - 892,4 ingeschreven en in de kolom "1998 Aangepast" het bedrag 0.

In de begrotingstabel, activiteit 6, programma 3 van Afdeling 14 wordt de volgende basisallocatie gecreëerd:

"14.36.33.01 : Toelagen voor de vorming van personeelsleden aangeworven in het raam van de handelskerncontracten".

Deze basisallocatie wordt voorzien van een krediet van 2 miljoen Bef, overgedragen van basisallocatie 14.36.43.01.

Bijgevolg komt in de begrotingstabel voor basisallocatie 14.36.43.01, krediet a, in de kolom "Aanpassing", het bedrag van - 2 in de plaats van de vermelde 0; in de kolom "98 Aangepast" komt het bedrag van 8,7 in de plaats van de vermelde 10,7;

In de begrotingstabel wordt voor de nieuwe basisallocatie 14.36.33.01, krediet a, kolom "Aanpassing", een bedrag van 2 miljoen Bef ingeschreven; in de kolom "98 Aangepast" brengt dit het bedrag derhalve op 2 miljoen.

In de begrotingstabel wordt de benaming van basisallocatie 14.41.63.31 vervangen door het volgende:

"Toelagen jaarlijks toegekend krachtens de ordonnantie van 16 juli 1998 betreffende de toekenning van subsidies om investeringen van openbaar nut aan te moedigen".

In de begrotingstabel wordt de benaming van basisallocatie 11.21.40.01 vervangen door het volgende :

"Toelage aan de BGDA voor de steun aan ondernemingen in het kader van zijn statutaire opdrachten (koninklijke besluiten nr. 123 van 30 december 1982 en nr. 258 van 31 december 1983 en andere specifieke opdrachten)."

In de begrotingstabel dient men te lezen :

Dans le tableau budgétaire, on inscrit pour l'allocation de base 14.41.61.01, crédit b, le montant de 299,5 dans la colonne "Ajustement" et la colonne "1998 Ajusté".

Dans le tableau budgétaire, on inscrit pour l'allocation de base 14.41.61.01, crédit c, le montant de 898,4 dans la colonne "Ajustement" et la colonne "1998 Ajusté".

Dans le tableau budgétaire, on inscrit pour l'allocation de base 14.41.63.30, crédit b, le montant de - 297,5 dans la colonne "Ajustement" et le montant de 0 dans la colonne "1998 Ajusté".

Dans le tableau budgétaire, on inscrit pour l'allocation de base 14.41.63.30, crédit c, le montant de - 892,4 dans la colonne "Ajustement" et le montant de 0 dans la colonne "1998 Ajusté".

Dans le tableau budgétaire, activité 6, programme 3 de la division 14, l'allocation de base suivante est créée :

"14.36.33.01 : Subsidies pour la formation des agents engagés dans le cadre des contrats de noyaux commerciaux".

Cette allocation de base est alimentée par un crédit de 2 millions Bef transféré de l'allocation de base 14.36.43.01.

En conséquence, dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 14.36.43.01, crédit a, dans la colonne "Ajustement", le montant de 0 par - 2; dans la colonne "98 Ajusté", le montant de 10,7 est remplacé par 8,7;

Dans le tableau budgétaire, à la nouvelle allocation de base 14.36.33.01, crédit a, dans la colonne "Ajustement", on inscrit un montant de 2 millions Bef; dans la colonne "98 Ajusté", le montant sera dès lors de 2 millions.

Dans le tableau budgétaire, l'intitulé de l'allocation de base 14.41.63.31 est remplacé par ce qui suit :

"Subsidies octroyés annuellement en vertu de l'ordonnance du 16 juillet 1998 relative à l'octroi de subsidies destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public".

Dans le tableau budgétaire, l'intitulé de l'allocation de base 11.21.40.01 est remplacé par ce qui suit :

"Subvention à l'ORBEM pour le soutien aux entreprises dans le cadre de ses missions statutaires (arrêtés royaux n° 123 du 30 décembre 1982 et n° 258 du 31 décembre 1983 et autres missions spécifiques)."

Dans le tableau budgétaire, il y a lieu de lire :

Basisallocaties en totalen — Allocations de base et totaux	KS — SC	Initieel 1998 — Initial 1998	Aanpassing — Ajustement	Herverdelingen, beraadslagingen — Redistributions délibérations	1998 Aangepast — 1998 Ajusté
14.11.12.01	a	6,0	- 1,0	-	5,0
14.11.41.01	a	-	2,0	-	2,0

De benaming van de nieuwe basisallocatie 14.11.41.01 die aan de begrotingstabel wordt toegevoegd luidt als volgt: "Toelagen aan paragewestelijke instellingen in het kader van het beleid van de plaatselijke besturen".

Le libellé de la nouvelle allocation de base 14.11.41.01 qui est ajouté au tableau budgétaire est le suivant : "Subsides aux organismes pararégionaux dans le cadre de la politique de pouvoirs locaux".

In de begrotingstabel dient te worden gelezen :

Dans le tableau budgétaire, il y a lieu de lire :

Basisallocaties en totalen — Allocations de base et totaux	KS — SC	Initieel 1998 — Initial 1998	Aanpassing — Ajustement	Herverdelingen, beraadslagingen — Redistributions délibérations	1998 Aangepast — 1998 Ajusté
21.21.51.01	d	-	-	-	-
21.21.63.01	d	-	6,0	-	6,0

De nieuwe basisallocatie 21.21.63.01 die in de tabel wordt bijgevoegd luidt als volgt :

La nouvelle allocation de base 21.21.63.01 qui est ajoutée au tableau est libellé comme suit :

"Toelagen aan plaatselijke besturen bij wijze van tussenkomst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de kosten van de energiebesparende investeringen in het kader van het KB van 10.02.1983".

"Subventions à des pouvoirs locaux à titre d'intervention de la Région de Bruxelles-Capitale dans le coût des investissements économisant l'énergie dans le cadre de l'AR du 10.02.1983".

De basisallocatie 11.24.31.91, 11.24.61.91 en 11.26.43.01 dienen ingevoerd te worden in de begrotingstabel van sectie I onder de respectievelijke afdelingen, programma's en activiteiten.

Les allocations de base 11.24.31.91, 11.24.61.91 et 11.26.43.01 doivent être insérées dans le tableau budgétaire de la section I sous les divisions, programmes et activités respectives.

De basisallocaties 11.24.31.91 en 11.24.61.91 betreffen gesplitste variabele kredieten e en f, basisallocatie 11.26.43.01 betreft een a-krediet.

Les allocations de base 11.24.31.91 et 11.24.61.91 concernent des crédits variables dissociés e et f, l'allocation de base 11.26.43.01 concerne un crédit a.

SECTIE III
Begrotingen van de diensten met afzonderlijk beheer

SECTION III
Budgets des services à gestion séparée

BEGROTING VAN DE GEWESTELIJKE DIENST VOOR DE FINANCIERING
VAN DE GEMEENTELIJKE INVESTERINGEN - 1998

BUDGET DU SERVICE REGIONAL DE FINANCEMENT DES
INVESTISSEMENTS COMMUNAUX - 1998

ONTVANGSTEN - RECETTES				
ECE	ART.	TEKSTEN - LIBELLE		
			Vooruitzichten 1998 Prévisions 1998	
46.10	150	driejarige investeringsdotatie dotation triennale d'investissement	221.200.000	(*)
46.10	150	driejarige ontwikkelingsdotatie dotation triennale de développement	78.300.000	(*)
		Totaal-total	299.500.000	(*)

(*) Deze bedragen stemmen overeen met de eerste schijf van de driejarige dotaties, respectievelijk voor investeringen (663,6 miljoen), voor ontwikkeling (234,8 miljoen) en in totaal (898,4 miljoen), vastgelegd op de gewestbegroting voor de Dienst, onder BA 14.41.61.01 van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1998.

(*) Ces montants correspondent à la première tranche des dotations triennales respectivement d'investissement (663,6 millions), de développement (234,8 millions) et totale (898,4 millions), engagées au budget régional au bénéfice du Service, à l'AB 14.41.61.01 du Budget général des Dépenses relatif à l'année budgétaire 1998.

BEGROTING VAN DE GEWESTELIJKE DIENST VOOR DE FINANCIERING VAN
DE GEMEENTELIJKE INVESTERINGEN - 1998

BUDGET DU SERVICE REGIONAL DE FINANCEMENT DES
INVESTISSEMENTS COMMUNAUX - 1998

UITGAVEN - DEPENSES				
ECE	ART.	TEKSTEN - LIBELLE		
			Vooruitzichten 1998 Prévisions 1998	
43.22	68449	subsidies aan de gemeenten - driejarige investeringsdotatie subsides aux communes - dotation triennale d'investissement	0	
43.22	68449	subsidies aan de gemeenten - driejarige investeringsdotatie subsides aux communes - dotation triennale d'investissement	0	
		Totaal-Total	0	

2. ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1999

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Voor het begrotingsjaar 1999 :

§ 1. - worden de niet-toegewezen ontvangsten geraamd op : (in miljoen frank)

voor de lopende ontvangsten : 48.913,9

voor de kapitaalontvangsten : 6.352,7

overeenkomstig Titels I en II van bijgevoegde tabel.

§ 2. - worden de aan de organieke fondsen toegewezen ontvangsten geraamd op : 8.711,1

overeenkomstig Titel III van bijgevoegde tabel.

Hetzij samen : 63.977,7

Artikel 3

De op 31 december 1998 bestaande belastingen ten behoeve van het Gewest worden tijdens het jaar 1999 ingevorderd volgens de wetten, ordonnanties, besluiten en tarieven die er de zetting en invordering van regelen.

Artikel 4

De Regering wordt ertoe gemachtigd het excedent van de uitgaven op de ontvangsten van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de begrotingsjaren 1989 tot en met 1999 door leningen te dekken.

Artikel 5

De Regering wordt gemachtigd elke verrichting inzake financieel beheer in het algemeen belang van de gewestelijke thesaurie en elke verrichting van beheer van de gewestenschuld te doen.

2. PROJET D'ORDONNANCE

contenant le Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1999

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Pour l'année budgétaire 1999 :

§ 1^{er}. - les recettes non affectées s'élèvent à : (en millions de francs)

pour les recettes courantes : 48.913,9

pour les recettes en capital : 6.352,7

conformément aux Titres I et II du tableau ci-annexé.

§ 2. - les recettes affectées aux fonds organiques s'élèvent à : 8.711,1

conformément au Titre III du tableau ci-annexé.

Soit ensemble : 63.977,7

Article 3

Les impôts au profit de la Région existant au 31 décembre 1998 seront recouvrés pendant l'année 1999 d'après les lois, ordonnances, arrêtés et tarifs qui en règlent l'assiette et la perception.

Article 4

Le Gouvernement est autorisé à couvrir par des emprunts l'excédent des dépenses par rapport aux recettes du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour les années budgétaires 1989 à 1999 y compris.

Article 5

Le Gouvernement est autorisé à conclure toute opération de gestion financière dans l'intérêt général de la trésorerie régionale et toute opération de gestion de la dette régionale.

Artikel 6

De Regering wordt gemachtigd de vervroegde terugbetaling van leningen overeenkomstig de bepalingen van de leningsovereenkomsten, de verrichtingen inzake financieel beheer in het algemeen belang van de gewestelijke thesaurie en de uitgaven die voortvloeien uit verrichtingen inzake beheer van de gewestenschuld via leningen te dekken.

Artikel 7

De Regering wordt gemachtigd rentedragende financieringsmiddelen te creëren met inbegrip van de thesauriebewijzen zoals bedoeld door de wet van 22 juli 1991 betreffende de thesauriebewijzen en de depositobewijzen.

Artikel 8

In afwijking van artikel 45, § 2 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, en van artikel 2, 11° van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen, wordt een voorafname gedaan op de lopende ontvangsten van het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater ten belope van een bedrag van 54.600.000 fr. dat gevoegd wordt bij de algemene middelen van de Schatkist, art. 08.05.

Artikel 9

Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 1999.

Article 6

Le Gouvernement est autorisé à couvrir par des emprunts le remboursement par anticipation d'emprunts conformément aux dispositions des conventions d'emprunt, les opérations de gestion financière réalisées dans l'intérêt général de la trésorerie régionale et les dépenses découlant des opérations de gestion de la dette régionale.

Article 7

Le Gouvernement est autorisé à créer des moyens de financement productifs d'intérêts en ce compris les billets de trésorerie tels que visés par la loi du 22 juillet 1991 relative aux billets de trésorerie et aux certificats de dépôt.

Article 8

Par dérogation à l'article 45, § 2 des lois sur la Comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, et de l'article 2, 11° de l'ordonnance du 12 décembre 1991 concernant la création de fonds budgétaires, un prélèvement est effectué sur les recettes courantes du Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales à concurrence d'un montant de 54.600.000 fr. qui s'ajoute aux recettes générales du Trésor, art. 08.05.

Article 9

La présente ordonnance entre en vigueur le 1er janvier 1999.

Tabel van de ontvangsten

In de kolom "Ramingen per artikel" van de begrotings-tabel wordt in de sectie II van titel I met betrekking tot het artikel 16.20 het bedrag van 16,5 vervangen door 0,0.

In de kolom "Ramingen per artikel" van de begrotings-tabel wordt in de sectie II van titel I met betrekking tot het artikel 28.01 het bedrag van 8,4 vervangen door 0,0.

In de kolom "Ramingen per artikel" van de begrotings-tabel wordt in de sectie II van titel I met betrekking tot het artikel 06.01 het bedrag van 2,0 vervangen door 26,9.

Op het artikel 06.10 "Bijdrage van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor de dotatie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad", Sectie II, Titel I, wordt in de kolom "Ramingen per artikel" het bedrag van 61,3 vervangen door 65,2.

Op het artikel 06.11 "Bijdrage van de Vlaamse Gemeenschapscommissie voor de dotatie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad", Sectie II, Titel I, wordt in de kolom "Ramingen per artikel" het bedrag van 49,0 vervangen door 52,1.

Op het artikel 06.12 "Bijdrage van de Franse Gemeenschapscommissie voor de dotatie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad", Sectie II, Titel I, wordt in de kolom "Ramingen per artikel" het bedrag van 196,0 vervangen door 208,6.

Voor wat het totaal van Sectie II van Titel I betreft, wordt in de kolom "Ramingen per artikel" het bedrag van 36.435,9 vervangen door 36.455,5.

Voor wat het totaal van Titel I betreft, wordt in de kolom "Ramingen per artikel" het bedrag van 48.894,3 vervangen door 48.913,9.

Voor wat het totaal van de Titels I, II en III betreft, wordt in de kolom "Ramingen per artikel" het bedrag van 63.958,1 vervangen door 63.977,7.

Tableau des recettes

Dans la colonne "Evaluations par article" du tableau budgétaire, on remplace à la section II du titre I^{er} pour l'article 16.20, le montant de 16,5 par 0,0.

Dans la colonne "Evaluations par article" du tableau budgétaire, on remplace à la section II du titre I^{er} pour l'article 28.01, le montant de 8,4 par 0,0.

Dans la colonne "Evaluations par article" du tableau budgétaire, on remplace à la section II du titre I^{er} pour l'article 06.01, le montant de 2,0 par 26,9.

A l'article 06.10 "Contribution de la Commission communautaire commune pour la dotation du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale", Section II, Titre I, on remplace dans la colonne "Evaluations par article" le montant de 61,3 par 65,2.

A l'article 06.11 "Contribution de la Commission communautaire flamande pour la dotation du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale", Section II, Titre I, on remplace dans la colonne "Evaluations par article" le montant de 49,0 par 52,1.

A l'article 06.12 "Contribution de la Commission communautaire française pour la dotation du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale", Section II, Titre I, on remplace dans la colonne "Evaluations par article" le montant de 196,0 par 208,6.

En ce qui concerne le total de la Section II du Titre I, on remplace dans la colonne "Evaluations par article" le montant de 36.435,9 par 36.455,5.

En ce qui concerne le total du Titre I on remplace dans la colonne "Evaluations par article" le montant de 48.894,3 par 48.913,9.

En ce qui concerne le total des Titres I, II et III, on remplace dans la colonne "Evaluations par article" le montant de 63.958,1 par 63.977,7.

3. ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende Algemene Uitgavenbegroting van
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1999

I. Algemene bepalingen

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Voor de uitgaven van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1999 worden kredieten geopend ten belope van :

In miljoenen franken

	Vastleggings- kredieten — Crédits d'engagement	Ordonnancerings- kredieten — Crédits d'ordonnancement	
Niet-gesplitste kredieten	57.806,0	57.806,0	Crédits non dissociés
Gesplitste kredieten	7.661,0	8.055,3	Crédits dissociés
Totaal	65.467,0	65.861,3	Totaux

Deze kredieten worden opgesomd in de bij deze ordonnantie gevoegde tabel, sectie I.

Artikel 3

Voor het begrotingsjaar 1999 worden de variabele vastleggingskredieten geraamd op 7.804,0 miljoen frank en de variabele ordonnanceringskredieten op 9.278,8 miljoen frank.

II. Bepalingen betreffende sectie I : uitgaven van algemeen bestuur

Artikel 4

In afwijking van artikel 15 van de organieke wet op de inrichting van het Rekenhof van 29 oktober 1846 en van

3. PROJET D'ORDONNANCE

contenant le Budget général des Dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1999

I. Dispositions générales

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Il est ouvert pour les dépenses du budget de la Région de Bruxelles-Capitale afférentes à l'année budgétaire 1999, des crédits s'élevant aux montants ci-après :

En millions de francs

Ces crédits sont énumérés au tableau annexé à la présente ordonnance, section I.

Article 3

Pour l'année budgétaire 1999 les crédits d'engagement variables sont estimés à 7.804,0 millions de francs et les crédits d'ordonnancement variables sont estimés à 9.278,8 millions de francs.

II. Dispositions relatives à la section I : dépenses d'administration générale

Article 4

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846 et de l'article 1^{er}, 1^o de

artikel 1, 1° van het koninklijk besluit van 31 mei 1966 houdende de reglementering van de vastlegging van de uitgaven van de algemene administratie, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10.000.000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om, onafhankelijk van de kleine uitgaven, de schuldvorderingen te betalen die ten hoogste 400.000 frank bedragen.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en deskundigen belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 400.000 frank bedragen.

De betaling van de bezoldigingen van deskundigen uit het buitenland en van kosten voortvloeiend uit regelingen met vreemde landen mag eveneens met geldvoorschotten gebeuren, wat ook het bedrag ervan weze.

Artikel 5

In afwijking van artikel 40, § 1 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, gebeurt de betaling van de geboortetoeelagen en van de vergoedingen voor begrafeniskosten overeenkomstig de regelen bepaald in artikel 41 van diezelfde wetten.

Artikel 6

In afwijking van artikel 40, § 1, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, gebeurt de betaling van de maaltijdchèques overeenkomstig de regelen bepaald in artikel 41 van diezelfde wetten.

Artikel 7

Machtiging wordt verleend om provisies toe te kennen aan advocaten, experten en gerechtsdeurwaarders die voor rekening van het Gewest optreden.

Artikel 8

In afwijking van de artikelen 5 en 6 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen ten laste van de bij onderhavige ordonnantie geopende kredieten, schuldvorderingen van vorige jaren worden aangezuiverd met betrekking tot :

Basisallocaties :	01.01.11.02
	02.01.11.02
	03.01.11.02
	04.01.11.02
	05.01.11.02
	06.01.11.02
	07.01.11.02

l'arrêté royal du 31 mai 1966 portant règlement du contrôle de l'engagement des dépenses des services d'administration générale, des avances de fonds d'un montant maximum de 10.000.000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 400.000 francs.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et experts envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 400.000 francs.

Le paiement des rémunérations d'experts venant d'autres pays et des frais résultant des arrangements avec des pays étrangers peut également se faire par avances de fonds, quel qu'en soit le montant.

Article 5

Par dérogation à l'article 40, § 1^{er}, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles prévues à l'article 41 des mêmes lois.

Article 6

Par dérogation à l'article 40, § 1^{er}, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le paiement des chèques-repas s'effectue conformément aux règles prévues à l'article 41 des mêmes lois.

Article 7

Des provisions peuvent être allouées aux avocats, aux experts et aux huissiers de justice agissant pour le compte de la Région.

Article 8

Par dérogation aux articles 5 et 6 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, des créances d'années antérieures peuvent être apurées à charge des crédits ouverts par la présente ordonnance et relatives aux :

Allocations de base :	01.01.11.02
	02.01.11.02
	03.01.11.02
	04.01.11.02
	05.01.11.02
	06.01.11.02
	07.01.11.02

08.01.11.02	08.01.11.02
09.00.01.01	09.00.01.01
10.02.12.01	10.02.12.01
10.02.34.01	10.02.34.01
10.71.12.01	10.71.12.01
11.02.12.01	11.02.12.01
11.33.12.01	11.33.12.01
12.02.12.01	12.02.12.01
12.02.34.01	12.02.34.01
12.22.71.03	12.22.71.03
12.31.12.07	12.31.12.07
12.32.73.03	12.32.73.03
12.32.73.04	12.32.73.04
13.02.12.01	13.02.12.01
14.02.12.01	14.02.12.01
15.02.12.01	15.02.12.01
16.02.12.01	16.02.12.01
17.02.12.01	17.02.12.01
18.02.12.01	18.02.12.01
22.02.12.01	22.02.12.01
24.10.12.07	24.10.12.07

Schuldvorderingen uit voorgaande jaren mogen eveneens aangezuiverd worden ten laste van alle basisallocaties met economische code 11 "lonen en sociale lasten", ongeacht de afdeling of het programma.

Artikel 9

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt toegestaan de vergoeding voor de mandaten die zij met het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest sluit te betalen ten laste van basisallocatie 10.02.12.05

Artikel 10

In afwijking van artikel 15 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen, via een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de kredieten voor de bestaansmiddelenprogramma's van de verschillende afdelingen onder elkaar en tussen de bestaansmiddelenprogramma's van de verschillende afdelingen van de begrotingstabel herverdeeld worden.

Dezelfde herverdelingen mogen uitgevoerd worden met betrekking tot de activiteit 3 van het programma 8 van de afdeling 10, de activiteiten 1 en 2 van het programma 7 van de afdeling 10, de activiteit 3 van het programma 3 van de afdeling 11 en de basisallocaties 14.25.11.03 en 14.25.11.04 van de activiteit 5 van het programma 2 van de afdeling 14.

Artikel 11

In afwijking van artikel 15 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen in de begrotingstabel, de kredieten op volgende basisallocaties

Des créances pour années antérieures peuvent également être apurées à charge de toutes les allocations de base de code économique 11 "salaires et charges sociales", quelle que soit la division ou le programme.

Article 9

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à liquider la rémunération des mandats qu'il conclut avec le Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise à charge de l'allocation de base 10.02.12.05

Article 10

Par dérogation à l'article 15 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les crédits afférents aux programmes de subsistance des différentes divisions peuvent être redistribués par voie d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale entre eux et entre les programmes de subsistance des différentes divisions du tableau budgétaire.

Les mêmes redistributions peuvent être exécutées par rapport à l'activité 3 du programme 8 de la division 10, des activités 1 et 2 du programme 7 de la division 10, de l'activité 3 du programme 3 de la division 11, et des allocations de base 14.25.11.03 et 14.25.11.04 de l'activité 5 du programme 2 de la division 14.

Article 11

Par dérogation à l'article 15 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, dans le tableau budgétaire, les crédits aux allocations de base suivantes

onder elkaar herverdeeld worden : 10.02.34.01, 10.02.34.02, 12.02.34.01, 12.22.71.03, 12.32.73.03, 12.32.73.04 en 18.52.73.02.

Artikel 12

In afwijking van artikel 15 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen, via een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, kredieten overgedragen worden naar basisallocatie 22.30.41.01 "Toelage aan het Commissariaat-Generaal voor de Externe Betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (CGEB)" komend van het programma 4 van de afdeling 11, van de programma's 1 en 2 van de afdeling 22 en/of van een aantal nog door de Regering te bepalen basisallocaties.

Artikel 13

In afwijking van artikel 15 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991 mogen, in de begrotingstabel, via een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de kredieten op de basisallocaties 22.31.53.01 en 22.31.63.01 en de kredieten op de basisallocaties 12.61.73.01, 17.40.53.01, 17.40.63.01, 15.24.51.01 en 18.11.61.01 onder elkaar herverdeeld worden.

Artikel 14

In programma 5 van afdeling 18 mogen de uitstaande vastleggingen op basisallocatie 73.01, via een ministerieel besluit na akkoord van de minister van Begroting, geheel of gedeeltelijk overgedragen worden naar basisallocatie 73.91 van hetzelfde programma, zelfde afdeling.

Artikel 15

In programma 3 van afdeling 22 mogen de uitstaande vastleggingen op basisallocatie 73.01, via een ministerieel besluit na akkoord van de minister van Begroting, geheel of gedeeltelijk overgedragen worden naar basisallocatie 73.01 van programma 6, afdeling 12.

Artikel 16

In afwijking van artikel 15 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen, in de begrotingstabel, via een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de kredieten op basisallocaties 11.25.41.01 en 11.12.31.01 onder elkaar herverdeeld worden.

Artikel 17

In afwijking van artikel 15 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen, in de begrotingstabel, de ordonnanceringskredieten op basis-

peuvent être redistribués entre eux : 10.02.34.01, 10.02.34.02, 12.02.34.01, 12.22.71.03, 12.32.73.03, 12.32.73.04 et 18.52.73.02.

Article 12

Par dérogation à l'article 15 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, des crédits peuvent être transférés à l'allocation de base 22.30.41.01 "Subside au Commissariat général pour les Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale (CGRE)" en provenance du programme 4 de la division 11, des programmes 1 et 2 de la division 22 et/ou d'un nombre d'allocations de base encore à déterminer par la Gouvernement.

Article 13

Par dérogation à l'article 15 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, dans le tableau budgétaire, les crédits aux allocations de base 22.31.53.01 et 22.31.63.01 et les crédits aux allocations de base 12.61.73.01, 17.40.53.01, 17.40.63.01, 15.24.51.01 et 18.11.61.01 peuvent être redistribués par voie d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale entre eux.

Article 14

Dans le programme 5 de la division 18, l'encours des engagements ouverts à l'allocation de base 73.01 peut être transféré, par Arrêté Ministériel après accord du Ministre du Budget, globalement ou partiellement, à l'allocation de base 73.91 du même programme, même division.

Article 15

Dans le programme 3 de la division 22, l'encours des engagements ouverts à l'allocation de base 73.01 peut être transféré, par Arrêté Ministériel après accord du Ministre du Budget, globalement ou partiellement, à l'allocation de base 73.01 du programme 6, division 12.

Article 16

Par dérogation à l'article 15 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, dans le tableau budgétaire, les crédits aux allocations de base 11.25.41.01 et 11.12.31.01 peuvent être redistribués par voie d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale entre eux.

Article 17

Par dérogation à l'article 15 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, dans le tableau budgétaire, les crédits d'ordonnement à l'allocation de

allocatie 10.02.01.01 en de andere gesplitste ordonnanceringkredieten (b-kredieten) van de begroting onder elkaar herverdeeld worden.

Artikel 18

In afwijking van artikel 15 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen, in de begrotingstabel, via een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de kredieten op de basisallocaties 10.02.33.01, 10.73.33.01 en 10.88.33.01 onder elkaar herverdeeld worden.

Artikel 19

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan werkings- en investeringsstoelagen toekennen ten laste van de basisallocaties vermeld in de begrotingstabel en hieronder her-nomen :

AFDELING 10

Algemene uitgaven van de Administratie

Toelage aan de v.z.w. "Sociale Dienst van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest"	10.01.33.01
Toelage voor de vorming inzake openbaar management	10.02.30.01
Bevordering van de audiovisuele informatie voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	10.30.32.01
Dotatie aan het CIBG voor de informatisering van de scholen	10.40.61.01

AFDELING 11

Economische ontwikkeling

Toelagen aan privé-instellingen op grond van jaarlijks hernieuwbare overeenkomsten	11.12.31.01
Toelagen aan instellingen die acties voeren in verband met innovatie voor bedrijven	11.12.31.02
Toelagen aan de GOMB voor het uitvoeren van taken voor rekening van het Gewest	11.13.41.43
Krediet bestemd voor de Nationale Kas voor Beroepskrediet met het oog op het dekken van de werkingskosten en de likwidatie van eventuele negatieve saldi van het Waarborgfonds	11.13.41.44
Toelage aan de GOMB voor het voeren van specifieke acties ter bevordering van de Brusselse economie	11.13.60.01

base 10.02.01.01 et les autres crédits d'ordonnancement dissociés (crédits b) du budget peuvent être redistribués entre eux.

Article 18

Par dérogation à l'article 15 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, dans le tableau budgétaire, les crédits aux allocations de base : 10.02.33.01, 10.73.33.01 et 10.88.33.01 peuvent être redistribués par voie d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale entre eux.

Article 19

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à octroyer des subventions de fonctionnement et d'investissement à charge des allocations de base figurant dans le tableau budgétaire et reprises ci-après :

DIVISION 10

Dépenses générales de l'Administration

Subvention à l'a.s.b.l. "Service Social du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale"	10.01.33.01
Subside destiné à la formation en management public	10.02.30.01
Promotion de l'information audio-visuelle pour la Région de Bruxelles-Capitale	10.30.32.01
Dotation au CIRB pour l'informatisation des écoles	10.40.61.01

DIVISION 11

Développement économique

Subsides à des organismes privés sur base de conventions avec reconduction annuelle	11.12.31.01
Subventions aux institutions qui mènent des actions innovatrices dans le cadre des entreprises	11.12.31.02
Subventions à la SDRB pour l'exécution de tâches pour compte de la Région	11.13.41.43
Crédit destiné à la Caisse nationale de Crédit Professionnel en vue de couvrir les frais de fonctionnement et la liquidation des éventuels soldes négatifs du Fonds de Garantie	11.13.41.44
Subside à la SDRB pour l'exécution d'actions spécifiques relatives à la promotion de l'économie bruxelloise	11.13.60.01

Toelage aan de Dienst voor de Regeling van de Binnenvaart, gelast met de betaling van slooppremies en van rentetoelagen in het kader van de sanering van de Belgische binnenvaartvloot 11.13.61.01

Promotie voor de land- en tuinbouw en aanverwante sectoren 11.15.32.01

Rentetoelagen, kosteloze en facultatieve toelagen; financiële tegemoetkomingen en/of tegemoetkomingen voor nieuwe initiatieven met betrekking tot het regionaal economisch beleid inbegrepen 11.21.30.01

Kosteloze en facultatieve toelagen in verband met studiekosten en/of in verband met deelname aan vormingsactiviteiten 11.21.31.01

Niet-terugvorderbare facultatieve toelagen voor begeleidingsprogramma's voor KMO's 11.21.31.02

Toelage aan de BGDA voor de steun aan ondernemingen in het kader van zijn statutaire opdrachten (koninklijke besluiten nr. 123 van 30 december 1982 en nr. 258 van 31 december 1983 en andere specifieke opdrachten). 11.21.40.01

Toelage aan de BGDA voor hulpprogramma's voor KMO's (artikel 8 § 2 van de ordonnantie van 1 juli 1993) 11.21.41.01

Toelage aan de BGDA voor het taalprogramma 11.21.41.02

Toelagen in verband met de uitbetaling van de kapitaalpremies, kosteloze en facultatieve toelagen; financiële tegemoetkomingen en/of tegemoetkomingen voor nieuwe initiatieven met betrekking tot het regionaal economisch beleid inbegrepen 11.22.50.01

Toelagen aan de hotelnijverheid 11.23.30.02

Werkingsstoelagen voor projecten gesteund door het EFRO 11.24.31.01

Werkingsstoelagen voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds 11.24.31.91

Toelagen voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds 11.24.43.91

Investeringsstoelagen voor projecten gesteund door het EFRO 11.24.51.01
11.24.51.91

Investeringsstoelagen voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds 11.24.61.91

Subvention à l'Office régulateur de la Navigation intérieure chargé du paiement des primes de déchargement et des subventions-intérêts dans le cadre de l'assainissement de la flotte belge de navigation intérieure 11.13.61.01

Promotion de l'agriculture, de l'horticulture et de secteurs connexes 11.15.32.01

Subventions-intérêts, subventions à fonds perdu et subventions facultatives, en ce compris les interventions financières et/ou des interventions pour de nouvelles initiatives en rapport avec la politique économique régionale 11.21.30.01

Subventions à fonds perdus et subventions facultatives relatives à des coûts d'études et/ou à des participations à des actions de formation 11.21.31.01

Subventions facultatives à fonds perdu pour des programmes d'accompagnement pour PME 11.21.31.02

Subvention à l'ORBEM pour le soutien aux entreprises dans le cadre de ses missions statutaires (arrêtés royaux n° 123 du 30 décembre 1982 et n° 258 du 31 décembre 1983 et autres missions spécifiques). 11.21.40.01

Subvention à l'ORBEM pour des programmes d'aide aux PME (article 8 § 2 de l'ordonnance du 1^{er} juillet 1993) 11.21.41.01

Subside à l'ORBEM pour le programme des langues 11.21.41.02

Subsides relatifs au paiement de primes en capital, subventions à fonds perdus et subventions facultatives, en ce compris les interventions financières et/ou des interventions pour de nouvelles initiatives en rapport avec la politique économique régionale 11.22.50.01

Subsides à l'industrie hôtelière 11.23.30.02

Subsides de fonctionnement des projets supportés par le FEDER 11.24.31.01

Subsides de fonctionnement dans les projets supportés par le Fonds Européen de Développement Régional et le Fonds Social Européen 11.24.31.91

Subsides pour les projets supportés par le Fonds Européen de Développement Régional et le Fonds Social Européen 11.24.43.91

Subventions d'investissements dans les projets supportés par le FEDER 11.24.51.01
11.24.51.91

Subsides d'investissement dans les projets supportés par le Fonds Européen de Développement Régional et le Fonds Social Européen 11.24.61.91

Facultatieve en niet-terugvorderbare toelagen voor acties betreffende de economische aspecten van het toerisme
11.25.31.01

Werkingsstoelage aan de v.z.w. "Teleport-Brussel"
11.25.31.02

Toelagen aan de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel N.V. inzake opdrachten voor aanneming van diensten voor telecommunicatie-acties
11.25.31.03

Toelage voor de werkingskosten van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
11.25.41.01

Toelage aan de GOMB voor de werkingskosten van een enig loket
11.25.41.02

Toelage aan de GIMB in het kader van specifieke opdrachten
11.25.51.01

Toelagen aan bedrijventra
11.26.31.02

Werkingsstoelagen aan plaatselijke besturen in het kader van de bedrijventra
11.26.43.01

Investeringsstoelagen aan bedrijventra
11.26.51.02

Dotatie aan de GOMB voor participatie in bedrijventra
11.26.61.01

Kosteloze en facultatieve toelagen voor de werkingskosten van instellingen die deelnemen aan projecten inzake sociale economie
11.27.31.01

Toelagen aan de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemideling voor het dekken van de werking van de Gewestelijke Interministeriële Afvaardiging voor Stedelijke Solidariteit (GIASS).
11.27.41.01

Kosteloze en facultatieve toelagen voor de investeringskosten van instellingen die deelnemen aan projecten inzake sociale economie
11.27.51.01

Toelagen aan de GIMB met betrekking tot de sociale economie
11.27.51.02

Investeringsstoelagen voor projecten gesteund door het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (Europees aandeel)
11.28.51.01

Werkingsdotatie aan de GOMB
11.29.41.01

Toelage aan de GOMB voor de werkingskosten van een enig loket
11.29.41.02

Dotatie aan de GOMB voor de aankoop en aanleg van bedrijfsterreinen en -gebouwen
11.29.61.01

Subventions facultatives et à fonds perdu pour des actions concernant les aspects économiques du tourisme
11.25.31.01

Subside de fonctionnement à l'a.s.b.l. "Téléport-Bruxelles"
11.25.31.02

Subventions à la Société d'Investissement de Bruxelles S.A. concernant des marchés de services pour des actions de télécommunication
11.25.31.03

Subvention pour les frais de fonctionnement du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale
11.25.41.01

Subside à la SDRB pour les frais de fonctionnement d'un guichet unique
11.25.41.02

Subside à la SRIB dans le cadre d'actions spécifiques
11.25.51.01

Subsides aux centres d'entreprises
11.26.31.02

Subsides de fonctionnement aux pouvoirs locaux dans le cadre des centres d'entreprises
11.26.43.01

Subsides d'investissement aux centres d'entreprises
11.26.51.02

Dotation à la SDRB pour la participation dans les centres d'entreprises
11.26.61.01

Subventions à fonds perdus et subventions facultatives destinées aux frais de fonctionnement d'organismes qui participent à des projets d'économie sociale
11.27.31.01

Subventions à l'Office régional bruxellois de l'Emploi en vue de couvrir le fonctionnement de la Délégation régionale interministérielle aux Solidarités urbaines (DRISU).
11.27.41.01

Subventions à fonds perdus et subventions facultatives destinées aux frais d'investissement d'organismes qui participent à des projets d'économie sociale
11.27.51.01

Subventions à la S.R.I.B. concernant l'économie sociale
11.27.51.02

Subsides d'investissement pour les projets supportés par le Fonds européen d'Oriëntation et de Garantie pour l'Agriculture (quote-part européenne)
11.28.51.01

Dotation de fonctionnement à la SDRB
11.29.41.01

Subside à la SDRB pour les frais de fonctionnement d'un guichet unique
11.29.41.02

Dotation à la SDRB pour l'acquisition et l'équipement de terrains et de bâtiments d'entreprise
11.29.61.01

Toelagen voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek. - Europese programma's
11.31.31.01

Toelagen voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek. - Regionale programma's
11.31.31.02

Toelagen voor precompetitief industrieel onderzoek
11.31.31.05

Toelagen voor intergewestelijk collectief onderzoek en technologische sturing
11.31.31.06

Investerings­toelagen voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek - Regionale programma's
11.31.51.02

Uitgaven ter bevordering van de buitenlandse handel van het Gewest
11.41.30.02

Toelagen aan privé-instellingen voor promotie- en vormingsactiviteiten, voor deelname aan beurzen, voor het beroep doen op externe adviseurs en voor alle andere activiteiten in het kader van de bevordering van de buitenlandse handel van het Gewest
11.42.31.01

Toekenning van toelagen voor prospectie
11.42.31.02

Tussenkoms­­t in de uitgaven van de Brusselse ondernemingen die deelnemen aan industriële of handelsbeurzen in het buitenland
11.42.32.01

Toelage aan de BDBH voor het uitvoeren van werken voor rekening van het Gewest
11.42.41.40

Toelagen aan privé-instellingen voor het voeren van specifieke acties ter bevordering van buitenlandse privé-investeringen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
11.51.33.01

Toelagen aan instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het voeren van specifieke acties of het inrichten van manifestaties ter bevordering van het economisch imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
11.52.43.01

Subsides pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique. - Programmes européens
11.31.31.01

Subsides pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique. - Programmes régionaux
11.31.31.02

Subventions pour des actions de recherche industrielle précompétitive
11.31.31.05

Subventions pour des actions interrégionales de recherche collective et de guidance technologique
11.31.31.06

Subsides d'investissement pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique - Programmes régionaux
11.31.51.02

Dépenses en vue de promouvoir le commerce extérieur de la Région
11.41.30.02

Subsides à des organismes privés pour des actions de promotion, de formation, de participation à des foires, pour le recours à des consultants extérieurs et pour toute autre action dans le cadre de la politique de promotion du commerce extérieur de la Région
11.42.31.01

Octroi de subsides pour prospection
11.42.31.02

Intervention dans les dépenses de sociétés bruxelloises qui participent à des foires industrielles ou commerciales à l'étranger
11.42.32.01

Subsides à l'OBCE pour l'exécution de tâches pour compte de la Région
11.42.41.40

Subsides à des institutions privées en vue de mener des actions spécifiques pour la promotion d'investissements privés au sein de la Région de Bruxelles-Capitale
11.51.33.01

Subventions aux organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'exécution d'actions spécifiques ou pour l'organisation de manifestations pour la promotion de l'image économique de la Région de Bruxelles-Capitale
11.52.43.01

AFDELING 12 Uitrusting en vervoer

Dotatie met het oog op het dekken van de prestaties van de Bijzondere Studiedienst
12.02.43.02

DIVISION 12 Equipements et déplacements

Dotation en vue de couvrir les prestations du Service Spécial d'Etudes
12.02.43.02

Toelagen aan instellingen of verenigingen werkzaam op het vlak van de mobiliteit van personen en de inrichting van de openbare ruimte 12.13.33.01

Toelagen aan ondergeschikte besturen werkzaam op het vlak van de mobiliteit van personen en de inrichting van de openbare ruimte 12.13.43.02

Uitgaven voor de bestrijding van het vandalisme in het openbaar vervoer via sociale begeleiding 12.14.12.04

Dotatie aan de MIVB 12.21.43.01
12.21.43.91

Investeringsstoelage aan de MIVB 12.21.63.02

Toelage aan de MIVB voor het inrichten van lokalen 12.22.43.02

Toelagen aan de provincies, gemeenten en verenigingen van gemeenten voor de ten behoeve van de uitvoering van openbare werken bevolen verplaatsing van gas-, electriciteits- en andere installaties 12.32.63.01
12.32.63.91

Toelagen aan verenigingen die werken aan de valorisatie van de openbare ruimten langs de gewestwegen 12.34.33.01

Allerhande uitgaven voor de promotie van het imago van de Haven van Brussel 12.50.43.01

Dotatie aan de Haven van Brussel 12.50.61.01

Toelage aan de v.z.w. "Brusselse Havengemeenschap" evenals aan verenigingen die bijdragen tot het bevorderen van het gebruikmaken van de waterwegen 12.50.62.01

Speciale dotatie aan de Haven van Brussel (voormalige basisallocatie 16.11.63.01) 12.50.63.01

Investeringsdotatie in verband met de Haven van Brussel 12.50.63.02

Tussenkost voor de uitrusting en de algemene promotie van de taxi's 12.70.51.01

Tussenkost ter bevordering van het taxigebruik door personen met een beperkte mobiliteit 12.70.51.02

Dotatie aan de MIVB ten einde de interestlasten voor toegestane leningen te dekken 12.80.41.02

Dotatie aan de MIVB ten einde de aflossingslasten van de leningen afgesloten voor 31 december 1996 te dekken 12.80.61.12

Dotatie aan de Grondregie 12.92.21.51

Subvention à des organisations ou des associations travaillant dans le domaine de la mobilité des personnes et de l'aménagement de l'espace public 12.13.33.01

Subventions aux pouvoirs subordonnés travaillant dans le domaine de la mobilité des personnes et de l'aménagement de l'espace public 12.13.43.02

Dépenses relatives à la lutte contre le vandalisme dans les transports publics dans un contexte d'encadrement social 12.14.12.04

Dotation à la STIB 12.21.43.01
12.21.43.91

Subvention d'investissement à la STIB 12.21.63.02

Subvention à la STIB pour l'aménagement de locaux 12.22.43.02

Subventions accordées aux provinces, aux communes et aux associations de communes pour le déplacement des installations de gaz, d'électricité et autres imposé en vue de l'exécution de travaux publics 12.32.63.01
12.32.63.91

Subvention à des associations oeuvrant à la mise en valeur des espaces publics en voirie régionale 12.34.33.01

Dépenses de toute nature destinées à promouvoir l'image du Port de Bruxelles 12.50.43.01

Dotation au Port de Bruxelles 12.50.61.01

Subside à l'a.s.b.l. "la Communauté portuaire bruxelloise" ainsi qu'à des associations contribuant à la promotion de l'utilisation de la voie d'eau 12.50.62.01

Subside spécial au Port de Bruxelles (ex allocation de base 16.11.63.01) 12.50.63.01

Dotation d'investissement en relation avec le Port de Bruxelles 12.50.63.02

Intervention pour l'équipement et la promotion générale des taxis 12.70.51.01

Intervention en vue de promouvoir l'utilisation des taxis auprès des personnes à mobilité réduite 12.70.51.02

Dotation à la STIB en vue de couvrir les charges d'intérêt des emprunts autorisés 12.80.41.02

Dotation à la STIB en vue de couvrir des charges d'amortissement des emprunts contractés avant le 31 décembre 1996 12.80.61.12

Dotation à la Régie foncière 12.92.21.51

AFDELING 13
Tewerkstelling

Toelagen ter bevordering van de werkgelegenheid en ter opslorping van de werkloosheid (met inbegrip van uitgaven voor huur, verwarming, verlichting en algemene behoeften voor de lokalen waarin de activiteiten worden uitgeoefend) 13.12.33.01

Toelagen voor initiatieven inzake sociale economie 13.12.33.02

Toelagen aan de BGDA 13.14.43.51
13.14.43.52
13.14.63.01
13.14.63.51
13.15.43.53
13.16.43.54
13.17.43.57
13.21.43.58
13.21.43.59
13.21.43.60
13.21.43.61
13.21.43.62
13.21.43.63
13.21.43.64
13.21.43.65
13.22.43.56
13.23.43.65
13.23.43.66

AFDELING 14
Lokale besturen

Toelagen voor de herwaardering en de opleiding van het gemeentepersoneel 14.12.33.01

Toelage aan de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur (GSOB) voor het organiseren van cursussen Nederlands en Frans 14.12.33.02

Toelagen voor de herwaardering en de opleiding van het politiepersoneel 14.12.43.02

Dotatie voor het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën 14.25.41.01

Werkingsdotatie aan het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën 14.25.41.03

Bijzonder bijkomend krediet aan de gemeenten (openbare reinheid) 14.31.43.27

Bijzondere toelagen aan de gemeenten ter bevordering van de integratie en het samenleven van de verschillende lokale gemeenschappen 14.32.43.29

DIVISION 13
Emploi

Subsides relatifs à la promotion de l'emploi et à la résorption du chômage (y compris loyers, chauffage, éclairage et fournitures générales de locaux où les activités s'exercent) 13.12.33.01

Subsides relatifs à des initiatives d'économie sociale 13.12.33.02

Subventions à l'ORBEM 13.14.43.51
13.14.43.52
13.14.63.01
13.14.63.51
13.15.43.53
13.16.43.54
13.17.43.57
13.21.43.58
13.21.43.59
13.21.43.60
13.21.43.61
13.21.43.62
13.21.43.63
13.21.43.64
13.21.43.65
13.22.43.56
13.23.43.65
13.23.43.66

DIVISION 14
Pouvoirs locaux

Subventions pour valoriser et former le personnel communal 14.12.33.01

Subvention à l'Ecole Régionale d'Administration Publique (ERAP) pour l'organisation de cours de français et de néerlandais 14.12.33.02

Subventions pour valoriser et former le personnel policier 14.12.43.02

Dotation au Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales 14.25.41.01

Dotation de fonctionnement au Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales 14.25.41.03

Crédit complémentaire spécial aux communes (propreté publique) 14.31.43.27

Subventions spéciales aux communes en vue de promouvoir l'intégration et la cohabitation des différentes communautés locales 14.32.43.29

Krediet voor de gemeenten ter bevordering van het
hoofdstedelijk imago 14.33.63.22

Toelage aan de Gewestelijke Afvaardiging voor Veiligheid
en Preventie 14.34.01.01

Bijzonder krediet voor de gemeentelijke veiligheid
14.34.43.04

Krediet voor het burgerpersoneel (administratief en inza-
ke preventie) voor de veiligheidscontracten. 14.34.43.06

Bijzonder krediet voor de gemeentelijke investeringen
inzake veiligheid 14.34.63.24

Werkingsstoelagen voor de informaticauitrusting van de
gemeenten en voor de bevordering van de gemeentelijke
informatica 14.35.43.08

Kapitaaluitgaven voor de projecten inzake informatica-
uitrusting van de gemeenten, met inbegrip van commu-
nicatie- en transmissiemateriaal en van tekstverwerking
14.35.63.01

Toelagen voor de aankoop van uitrusting voor teletrans-
missie 14.35.63.08

Toelagen voor de vorming van de personeelsleden aan-
geworven in het raam van de handelskerncontracten
14.36.33.01

Toelagen aan gemeenten voor personeels-, vormings- en
inrichtingskosten in het raam van de handelskerncontracten
14.36.43.01

Dotatie aan de Gewestelijke Dienst voor de Financiering
van de Gemeentelijke Investerings 14.41.61.01

Stadsvernieuwing en gesubsidieerde gemeentewerken
14.41.63.00
14.41.63.02
14.41.63.21
14.41.63.23
14.41.63.25
14.41.63.26
14.41.63.27
14.41.63.30
14.41.63.31
14.42.63.05
14.42.63.06

AFDELING 15
Huisvesting

Toelagen aan instellingen en groeperingen die instaan
voor de bevordering en de inrichting van het sociale huis-
vestingsbeleid of die daartoe bijdragen via studie of propa-
ganda 15.12.33.01

Crédits destiné à permettre aux communes de promouvoir
l'image de la capitale 14.33.63.22

Subside à la Délégation régionale à la Sécurité et la Pré-
vention 14.34.01.01

Crédit spécial en matière de sécurité communale
14.34.43.04

Crédit destiné au personnel civil (administratif et de pré-
vention) des contrats de sécurité". 14.34.43.06

Crédit spécial en matière d'investissements des commu-
nes liés à la sécurité 14.34.63.24

Subsides de fonctionnement liés à l'équipement informa-
tique des communes et promotion de l'informatique com-
munale 14.35.43.08

Dépenses de capital en vue de promouvoir les projets
en matière d'équipement informatique des communes, en ce
compris le matériel de communication, de transmission et
de traitement de texte 14.35.63.01

Subsides pour l'acquisition de matériel de télétrans-
mission 14.35.63.08

Subsides pour la formation des agents engagés dans le
cadre des contrats de noyaux commerciaux 14.36.33.01

Subsides aux communes pour frais de personnel, de
formation et d'installation dans le cadre des contrats de
noyaux commerciaux 14.36.43.01

Dotation au Service régional de Financement des Inves-
tissements communaux 14.41.61.01

Rénovation urbaine et travaux subsidiés des communes
14.41.63.00
14.41.63.02
14.41.63.21
14.41.63.23
14.41.63.25
14.41.63.26
14.41.63.27
14.41.63.30
14.41.63.31
14.42.63.05
14.42.63.06

DIVISION 15
Logement

Subsides aux organismes et groupements qui s'occupent
de la promotion et de l'aménagement de la politique sociale
du logement ou qui y contribuent par l'étude ou la propa-
ganda 15.12.33.01

Dotatie aan de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij en aan de door haar erkende maatschappijen voor het verwerven, afbreken en renoveren van ongezone sociale gebouwencomplexen (art. 18 van de huisvestingscode) 15.23.63.51

Dotatie aan de BGHM voor de renovatie van het opmerkelijk patrimonium in de sociale huisvesting 15.24.51.01

Dotatie aan de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij voor de kosten in verband met het opmaken van de projecten, de uitvoering van en het toezicht over de werken (art. 19, 20 en 21 van de Huisvestingscode). 15.24.51.02

Dotatie aan de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij voor de bouw, de renovatie en de herwaardering van sociale woningen. 15.24.51.03

Dotatie aan de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij voor de lichte renovatie van sociale woningen. 15.24.51.04

Dotatie aan het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 15.41.51.01

Toelagen aan instellingen en verenigingen die instaan voor het sociale huisvestingsbeleid of die daartoe bijdragen door geïntegreerde werking of samenwerking met andere openbare instanties 15.51.30.01

Toelage aan de BGHM voor het dekken van de bouwmeerkosten, voortvloeiend uit het pilootproject "La Marolle" 15.52.63.55

Toelagen aan de v.z.w.'s "Sociale Immobiliënkantoren (SIK)" 15.53.30.02

Verhuizingstoelagen en toelagen voor het gedeeltelijk dekken van de huur verschuldigd door uit krotwoningen geëvacueerde personen, alsmede van de inrichtingskosten van hun nieuwe woning 15.53.34.01

Toelage voor beheerskosten aan het Amortisatiefonds van de Leningen voor Sociale Huisvesting (ALESH) 15.60.41.03

AFDELING 16 Ruimtelijke ordening

Toelagen voor het houden van tentoonstellingen en conferenties, alsmede voor werken en wedstrijden in verband met de ruimtelijke ordening en stedenbouw, met inbegrip van de uitgaven voor vorming 16.11.33.01

Toelagen voor het beleid inzake de harmonische ontwikkeling van de wijken, met inbegrip van het vormingsbeleid 16.12.33.20

Dotation à la Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale et à ses sociétés agréées pour l'acquisition, la démolition et la rénovation d'ensembles d'immeubles insalubres (art. 18 du code du logement) 15.23.63.51

Dotation à la SLRB pour la rénovation du patrimoine remarquable en logement social 15.24.51.01

Dotation à la Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale pour les frais d'élaboration des projets, réalisation et surveillance des travaux (art 19, 20 et 21 du Code du Logement). 15.24.51.02

Dotation à la Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale pour la construction, la rénovation et la réhabilitation de logements sociaux. 15.24.51.03

Dotation à la Société de Logement de la Région de Bruxelles-Capitale pour la rénovation légère du logement social. 15.24.51.04

Dotation au Fonds du Logement des Familles de la Région de Bruxelles-Capitale 15.41.51.01

Subsides aux organismes et groupements qui s'occupent de la politique sociale du logement ou qui y contribuent par l'action intégrée ou par le partenariat avec d'autres acteurs publics 15.51.30.01

Subvention à la SLRB en vue de couvrir les surcoûts de la construction du projet pilote "La Marolle" 15.52.63.55

Subsides aux a.s.b.l. "Agences immobilières sociales (AIS)" 15.53.30.02

Allocations de déménagement et subsides en vue de couvrir partiellement le loyer dû par des personnes évacuées de taudis ainsi que les frais d'installation dans un nouveau logement 15.53.34.01

Subvention au Fonds d'amortissement des emprunts du logement social (FADELS) pour frais de gestion 15.60.41.03

DIVISION 16 Aménagement du territoire

Subventions pour l'organisation d'expositions et de conférences ainsi que pour des travaux et concours ayant trait à l'urbanisme et à l'aménagement du territoire, en ce compris les dépenses relatives à la formation 16.11.33.01

Subsides destinés aux politiques de développement intégré des quartiers, en ce compris la politique de formation 16.12.33.20

Werkingsstoelage aan de Grondregie van het Brussels
Hoofdstedelijk Gewest 16.13.43.50

Toelage aan de BGDA voor het dekken van de werking
van de Gewestelijke Interministeriële Afvaardiging voor
Stedelijke Solidariteit (GIASS) 16.14.43.52

Toelagen aan de gemeenten voor het aanmaken en ver-
spreiden van informatie inzake stedenbouw, ruimtelijke orde-
ning en stadsvernieuwing 16.21.43.21

Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen die
onder toepassing vallen van het besluit van de Regent van
2 juli 1949, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 1
februari 1960 en 2 juni 1961 16.21.63.00

Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en
instellingen voor het opmaken van plannen van aanleg
16.21.63.01

Toelagen aan de gemeenten voor het aankopen van ver-
waarloosde gebouwen 16.21.63.22

Toelagen aan de ondergeschikte besturen voor het aan-
leggen van fietspaden, met inbegrip van de heraanleg van
het door de werken getroffen gebied 16.21.63.24

Toelagen voor het organiseren van studiedagen en
andere activiteiten inzake stadsvernieuwing 16.22.33.01

Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en
instellingen voor stadsvernieuwing. - Toelagen aan de
ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het
vernieuwen en saneren van openbare gebouwen in het
kader van de stadsvernieuwing en de ruimtelijke ordening
16.22.63.04
16.22.63.94

Premies aan privé-personen voor het reinigen van gevels
16.31.53.01

Premies aan privé-personen voor het herstellen van hun
stoep 16.32.53.02

Premies bestemd ter aanmoediging van de renovatie van
privé-bezit en de sanering van woningen 16.33.53.03

Dotatie aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij
van Brussel 16.41.43.53

Kredieten voor het dekken van de werkingskosten van
de GOMB in verband met het voormalig Militair Hospitaal
16.41.43.54

Dotatie aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij
van Brussel voor de aankoop en de aanleg van industrie-
terreinen 16.42.63.53

Subside de fonctionnement à la Régie foncière de la
Région de Bruxelles-Capitale 16.13.43.50

Subvention à l'ORBEM en vue de couvrir le fonction-
nement de la Délégation régionale interministérielle aux
Solidarités urbaines (DRISU) 16.14.43.52

Subsides aux communes pour la production et la diffu-
sion d'informations en matière d'urbanisme, d'aménagement
du territoire et de rénovation urbaine 16.21.43.21

Subsides aux administrations publiques subordonnées
qui bénéficient de l'application de l'arrêté du Régent du 2
juillet 1949 modifié par les arrêtés royaux des 1^{er} février 1960
et 2 juin 1961 16.21.63.00

Subsides aux pouvoirs et organismes publics subor-
donnés pour l'élaboration de plans d'aménagement
16.21.63.01

Subsides aux communes en vue de procéder à l'acqui-
sition d'immeubles laissés à l'abandon 16.21.63.22

Subsides aux pouvoirs subordonnés pour des travaux
d'aménagement d'itinéraires cyclables, y compris le réamé-
nagement des zones affectées par des travaux 16.21.63.24

Subsides pour l'organisation de journées d'études et
autres activités en matière de rénovation urbaine
16.22.33.01

Subsides aux pouvoirs et organismes publics subor-
donnés pour la rénovation urbaine. Subsides aux pouvoirs
et organismes publics subordonnés pour la rénovation et
l'assainissement des immeubles publics dans le cadre de la
rénovation urbaine et de l'aménagement du territoire
16.22.63.04
16.22.63.94

Primes aux personnes privées pour le ravalement des
façades 16.31.53.01

Primes aux personnes privées pour la réfection de leur
trottoir 16.32.53.02

Primes destinées à encourager la rénovation de biens
privés et l'assainissement de l'habitat 16.33.53.03

Dotation à la Société de Développement régional de
Bruxelles 16.41.43.53

Crédit destiné à couvrir les frais de fonctionnement de
la SDRB liés à l'ex-hôpital militaire 16.41.43.54

Dotation à la Société de Développement régional de
Bruxelles pour l'acquisition et l'équipement de terrains
industriels 16.42.63.53

Kredietverlening voor het dekken van investeringen inzake stadsvernieuwing van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel 16.43.63.54

Toelage aan de GOMB voor de aanleg van het park en het wegnen op het terrein van het voormalig Militair Hospitaal 16.43.63.55

Financiële steun aan fysieke personen en aan privaatrechtelijke rechtspersonen die een renovatie doorvoeren van afgedankte bedrijfsruimten 16.50.50.01

Financiële steun aan fysieke personen en aan publiekrechtelijke rechtspersonen die een renovatie doorvoeren van afgedankte bedrijfsruimten 16.50.63.09

Toelagen voor het organiseren van conferenties, tentoonstellingen, wedstrijden, enz. 16.70.33.01

AFDELING 17 Monumenten en Landschappen

Toelagen aan verenigingen voor studies en activiteiten in verband met de bescherming en herwaardering van monumenten en landschappen 17.10.33.01

Steun voor de conservering of de reconstructie van het erfgoed 17.40.52.10

AFDELING 18 Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Reiniging

Werkingssteun aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer 18.11.43.50

Toelage aan het BIM voor het dekken van de uitgaven inzake het "Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna" 18.11.43.90

Toelage aan het BIM voor het dekken van de uitgaven inzake het "Fonds voor de bescherming van het milieu" 18.11.43.91

Toelage aan het BIM voor investeringswerken i.v.m. het Jubelpark en de ermee verbonden studies 18.11.61.01

Dotatie aan het Gewestelijk Agentschap voor Netheid 18.12.41.01

Investeringssteun aan derden voor de financiering van installaties ter bescherming van het leefmilieu 18.23.50.03

Octroi de crédits en vue de couvrir les investissements en matière de rénovation urbaine de la Société de Développement régional de Bruxelles 16.43.63.54

Subvention à la SDRB relative à l'aménagement du parc et des voiries du site de l'ex-Hôpital Militaire 16.43.63.55

Aide financière aux personnes physiques et aux personnes morales de droit privé qui effectuent une opération de rénovation des sites d'activités économiques désaffectés 16.50.50.01

Aide financière aux personnes physiques et aux personnes morales de droit public qui effectuent une opération de rénovation des sites d'activités économiques désaffectés 16.50.63.09

Subventions pour l'organisation de conférences, d'expositions, de concours, etc. 16.70.33.01

DIVISION 17 Monuments et Sites

Subventions aux associations en vue d'études et d'activités concernant la défense et la mise en valeur des monuments et des sites 17.10.33.01

Aide à la conservation ou la reconstruction du patrimoine 17.40.52.10

DIVISION 18 Environnement, Politique de l'Eau et Propreté publique

Subvention de fonctionnement à l'Institut bruxellois de la Gestion de l'Environnement 18.11.43.50

Subside à l'IBGE pour couvrir les dépenses relevant du "Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au repoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune" 18.11.43.90

Subsides à l'IBGE pour couvrir les dépenses relevant du "Fonds pour la protection de l'environnement" 18.11.43.91

Subvention à l'IBGE pour les travaux d'investissement relatifs au Cinquantenaire et études y afférent 18.11.61.01

Dotation à l'Agence Régionale de Propreté 18.12.41.01

Subvention en investissements pour des tiers en vue de financer des installations en matière de protection de l'environnement 18.23.50.03

Toelagen aan de Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie (BIWD) bestemd voor het verbeteren, het wijzigen en het uitbreiden van het waterdistributienet
18.42.60.01

Toelage aan het CIBG in het kader van de watertaks
18.51.41.01

Toelage voor de deelname aan de Scheldec commissie en de Maascommissie
18.51.45.01

Toelagen aan concessiehouders
18.52.63.01

AFDELING 21 Energiebeleid

Toelagen aan verenigingen werkzaam op het vlak van het rationeel energieverbruik en de alternatieve energiebronnen
21.11.33.01

Toelagen ter bevordering van het REG, hernieuwbare energieën en technologische verbeteringen (rendement, vervanging)
21.11.33.02

Steun aan derden betrokken bij projecten gefinancierd door de Europese Unie in het kader van de programma's die de energieproblematiek omvatten
21.11.51.01

Toelagen aan de gemeenten voor het uitvoeren van energieaudits
21.13.43.01

Toelage voor de uitoefening van de administratieve bevoegdheden in het raam van het energiebeleid van het BIM
21.14.41.01

Toelagen aan niet-commerciële instellingen bij wijze van tussenkomst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de kosten van de energiebesparende investeringen
21.21.51.01

Toelagen aan plaatselijke besturen bij wijze van tussenkomst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de kosten van de energiebesparende investeringen in het kader van het KB van 10.02.1983
21.21.63.01

Toelagen in het kader van het rationeel energieverbruik toegekend voor demonstratieprojecten, voor de ontwikkeling van nieuwe materialen, procédés of producten, alsook voor hun commercialisering
21.22.51.03

Toelagen aan bedrijven die beroep doen op de "derde investeerder"
21.22.51.04

Premies bestemd voor de aanmoediging van investeringen inzake zonne-energie
21.22.51.05

Toelagen aan openbare besturen die beroep doen op de "derde investeerder"
21.22.63.02

Subsides à l'Intercommunale bruxelloise de Distribution d'Eau (IBDE) destinés à l'amélioration, la transformation et l'extension du réseau de distribution d'eau
18.42.60.01

Subvention au CIRB dans le cadre de la taxe sur l'eau
18.51.41.01

Intervention pour la participation aux Commissions Escout-Meuse
18.51.45.01

Subsides aux concessionnaires
18.52.63.01

DIVISION 21 Politique de l'énergie

Subventions aux associations s'occupant des problèmes de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des sources alternatives d'énergie
21.11.33.01

Subsides relatifs à la promotion de l'URE, des énergies renouvelables et des améliorations technologiques (rendement, substitution)
21.11.33.02

Soutien à des tiers associés à des projets financés par l'Union européenne dans le cadre de programmes touchant à l'énergie
21.11.51.01

Subventions aux communes pour l'exécution d'audits énergétiques
21.13.43.01

Subside pour l'exercice des compétences administratives de la politique de l'énergie au sein de l'IBGE
21.14.41.01

Subventions à des organismes non commerciaux à titre d'intervention de la Région de Bruxelles-Capitale dans le coût des investissements économisant l'énergie
21.21.51.01

Subventions à des pouvoirs locaux à titre d'intervention de la Région de Bruxelles-Capitale dans le coût des investissements économisant l'énergie dans le cadre de l'AR du 10.02.1983
21.21.63.01

Subventions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie accordées aux opérations de démonstration, au développement de matériels, procédés ou produits nouveaux, ainsi qu'à leur commercialisation
21.22.51.03

Subsides aux entreprises faisant appel au "tiers-investisseur"
21.22.51.04

Primes destinées à encourager des investissements pour l'énergie solaire
21.22.51.05

Subventions aux pouvoirs publics faisant appel au "tiers-investisseur"
21.22.63.02

AFDELING 22

**Coördinatie van het beleid van de Regering.
Externe betrekkingen. Gemeenschappelijke initiatieven**

Toelagen in verband met de bevordering van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 22.11.33.01

Werkingsstoelage aan de v.z.w. "Verbindingsbureau Brussel-Europa" 22.11.33.02

Toelagen aan verenigingen en instellingen die bijdragen tot het bevorderen van het internationaal imago en de uitstraling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 22.21.30.01

Toelage aan de vzw "Initiatieven in de wijken voor Brussel" 22.30.01.01

Brussel-Culturele Hoofdstad van Europa in 2000 22.30.30.01

Toelage aan de v.z.w. "Brussels Congress" 22.30.33.03

Toelage aan het Commissariaat-Generaal voor de Externe Betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (CGEB) 22.30.41.01

Aanwezigheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op Internet (toelage aan het CIBG) 22.30.43.50

Tentoonstelling Hannover 22.30.45.01

Dotatie aan de BGHM voor de renovatie van het opmerkelijk patrimonium in de sociale huisvesting 22.31.51.01

Investeringswerken in het kader van Brussel-Culturele Hoofdstad van Europa in 2000 (privé-sector) 22.31.53.01

Investeringswerken i.v.m. het Jubelpark en de ermee verbonden studies 22.31.61.01

Investeringswerken in het kader van Brussel-Culturele Hoofdstad van Europa in 2000 (openbare sector) 22.31.63.01

Paden van Europa of belichting van de koninklijke reisweg 22.31.71.01

Valorisatie van de ondergrondse elementen van het Koningsplein 22.31.73.01

AFDELING 24

Niet-economisch onderzoek

Toelagen inzake niet-economisch wetenschapsbeleid 24.10.31.30

DIVISION 22

**Coordination de la politique du Gouvernement.
Relations extérieures. Initiatives communes**

Subventions en vue de la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale 22.11.33.01

Subvention de fonctionnement à l'a.s.b.l. "Bureau de liaison Bruxelles-Europe" 22.11.33.02

Subsides aux associations et organismes qui contribuent à la promotion de l'image internationale et au rayonnement de la Région de Bruxelles-Capitale 22.21.30.01

Subside à l'asbl "Quartiers d'initiatives pour Bruxelles" 22.30.01.01

Bruxelles-Capitale culturelle de l'Europe en 2000 22.30.30.01

Subside à l'a.s.b.l. "Brussels Congress" 22.30.33.03

Subside au Commissariat général pour les Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale (CGRE) 22.30.41.01

Présence de la Région de Bruxelles-Capitale sur Internet (subside au CIRB) 22.30.43.50

Exposition Hannover 22.30.45.01

Dotation à la SLRB pour la rénovation du patrimoine remarquable en logement social 22.31.51.01

Investissements dans le cadre de Bruxelles-Capitale culturelle de l'Europe en 2000 (secteur privé) 22.31.53.01

Travaux d'investissement relatifs au Cinquantenaire et études y afférent 22.31.61.01

Investissements dans le cadre de Bruxelles-Capitale culturelle de l'Europe en 2000 (secteur public) 22.31.63.01

Sentiers de l'Europe ou mise en lumière du tracé royal 22.31.71.01

Valorisation des souterrains de la Place Royale 22.31.73.01

DIVISION 24

Recherche non économique

Subventions en matière de politique scientifique non économique 24.10.31.30

Artikel 20 (oud artikel 19 tweede)

Onverminderd het bepaalde in artikel 10 van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende de oprichting van begrotingsfondsen, worden de vastleggingen die dateren van vóór 31 december 1990 geannuleerd.

Artikel 21 (oud artikel 20)

Ten laste van basisallocatie 33.01 van activiteit 8, programma 8, afdeling 10 mogen, ongeacht het aanslagjaar, terugbetalingen aangerekend worden van de belastingen van de ex-provincie Brabant ingevolge de door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering genomen beslissingen.

Artikel 22 (oud artikel 21)

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt toegestaan leningen van de gemeenten en intercommunales betreffende de financiering van gesubsidieerde werken over te nemen maximaal ten belope van het op datum van 31 december 1995 uitstaande bedrag, in casu 1.403.407.073 fr.

Artikel 23 (nieuw)

Geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10.000.000 frank mogen worden verleend aan de buitengewone rekenplichtige die gelast is met de terugbetaling aan de Brusselse belastingplichtigen van de hoofdsom en/of de interesten van de gewestelijke belastingen in uitvoering van het artikel 11 van de ordonnantie van 17 juli 1997 tot wijziging van de procedure van het onderzoek, de inning en de vervolgingen inzake gewestelijke autonome fiscaliteit.

III. Bepalingen betreffende de variabele kredieten van de begrotingsfondsen

Artikel 24 (oud artikel 22)

De variabele kredieten van de organieke fondsen worden toegewezen aan de programma's van hun respectieve afdelingen op volgende wijze :

Fondsen		Bedrag - Montant	Programma - Programme	Fonds
Afdeling 11				Division 11
Brussels fonds voor de economische ontwikkeling van het Gewest	e) f)	58,5 61,6	2	Fonds bruxellois de développement économique régional
Fonds voor hulp aan de ondernemingen	e) f)	65,0 0,0	3	Fonds d'aide aux entreprises
Fonds ter bevordering van de buitenlandse handel	e) f)	5,0 5,0	4	Fonds pour la promotion du commerce extérieur

Article 20 (ancien article 19 second)

Sans préjudice de l'article 10 de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, les engagements existants, antérieurs au 31 décembre 1990 sont annulés.

Article 21 (ancien article 20)

Peuvent être imputés à charge de l'allocation de base 33.01 de l'activité 8, du programme 8 de la division 10 les remboursements des taxes de l'ex-province du Brabant suite aux décisions prises par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, quelle que soit l'année d'imposition.

Article 22 (ancien article 21)

La Région de Bruxelles-Capitale est autorisée à reprendre des emprunts des communes et intercommunales concernant le financement des travaux subsidiés à concurrence de l'encours à la date du 31 décembre 1995, in casu 1.403.407.073 F, au maximum.

Article 23 (nouveau)

Des avances de fonds d'un montant maximum de 10.000.000 de francs peuvent être consenties au comptable extraordinaire chargé du remboursement aux contribuables bruxellois du montant principal et/ou des intérêts des taxes régionales en exécution de l'article 11 de l'ordonnance du 17 juillet 1997 modifiant la procédure de l'enquête, du recouvrement et des poursuites en matière de fiscalité régionale autonome.

III. Dispositions relatives aux crédits variables des fonds budgétaires

Article 24 (ancien article 22)

Les crédits variables des fonds organiques sont affectés aux programmes de leurs divisions respectives de la manière suivante :

Afdeling 12				Division 12	
Fonds voor uitrusting en verplaatsingen	e) f)	50,0 35,7	2	Fonds pour l'équipement et les déplacements	
Fonds voor uitrusting en verplaatsingen	e) f)	102,0 102,0	3	Fonds pour l'équipement et les déplacements	
Afdeling 15				Division 15	
Fonds voor investeringen en aflossing van de schuldenlast in de sector van de sociale woningbouw	e) f)	285,8 307,6	2	Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social	
Afdeling 16				Division 16	
Fonds voor stedenbouw en grondbeheer	e) f)	148,2 82,3	2	Fonds d'aménagement urbain et foncier	
Afdeling 18				Division 18	
Fonds voor de bescherming van het milieu	e) f)	15,0 15,0	1	Fonds pour la protection de l'environnement	
Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna	e) f)	133,1 133,1	1	Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoisement et aux interventions urgentes en faveur de la faune	
Fonds voor het beheer van afval- en regenwater	e) f)	1.416,2 61,7	5	Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales	
Afdeling 23				Division 23	
Fonds voor het beheer van de gewestsschuld	e) f)	7.000,0 7.000,0	1	Fonds pour la gestion de la dette régionale	
Totaal	e) f)	9.278,8 7.804,0		Total	

Artikel 25 (oud artikel 23)

In toepassing van artikel 5 van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen, wordt de opbrengst van de milieubelasting en -heffingen integraal toegewezen aan het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater.

Artikel 26 (oud artikel 24)

In afwijking van artikel 45, § 2 van de Samenordening van de wetten op de Rijkscomptabiliteit van 17 juli 1991, worden de variabele kredieten voor wat betreft de vastleggings- en ordonnanceringsmogelijkheden beperkt tot de in de begrotingstabel opgenomen bedragen. Deze beperking geldt niet voor wat betreft de basisallocatie 23.10.91.90.

De beperking van de vastleggingsmogelijkheden geldt niet voor wat betreft de vastleggingen op het Fonds voor

Article 25 (ancien article 23)

En application de l'article 5 de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, le produit de la taxe et des redevances sur les nuisances à l'environnement sont intégralement attribués aux Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales.

Article 26 (ancien article 24)

Par dérogation à l'article 45, § 2 de la Coordination des lois sur la Comptabilité de l'Etat du 17 juillet 1991, les crédits variables sont en ce qui concerne les capacités d'engagement et d'ordonnancement limités aux montants figurant dans le tableau budgétaire. Cette limitation n'est pas d'application en ce qui concerne l'allocation de base 23.10.91.90.

La limitation des capacités d'engagement n'est pas d'application pour ce qui concerne les engagements sur le

het beheer van afval- en regenwater die plaatsvinden als gevolg van de toepassing van artikel 14 hierboven.

Artikel 27 (oud artikel 25)

In afwijking van artikel 45, § 2 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, en van artikel 2, 11° van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen, wordt een voorafname gedaan op de lopende ontvangsten van het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater ten belope van een bedrag van 54.600.000 frank dat gevoegd wordt bij de algemene middelen van de Schatkist.

Artikel 28 (oud artikel 26)

In afwijking van artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof en van artikel 4 van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen, mag over het tegoed van het begrotingsfonds "Fonds voor het beheer van de gewestsschuld" (programma 1 van afdeling 23) rechtstreeks worden beschikt door tussenkomst van de Regering.

**IV. Bepalingen betreffende sectie II :
instellingen van openbaar nut van categorie A**

Artikel 29 (oud artikel 27)

De begroting voor het jaar 1999 van het Centrum voor Informatica van het Brussels Gewest wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 221.216.082 frank voor de ontvangsten en 221.216.082 frank voor de uitgaven, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel. De ontvangsten voor orde worden geschat op 172.036.730 frank en de uitgaven voor orde op 172.036.730 frank, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 30 (oud artikel 28)

De begroting voor het jaar 1999 van het Brussels Instituut voor Milieubeheer wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 1.181.657.000 frank voor de ontvangsten en 1.181.657.000 frank voor de uitgaven. De ontvangsten voor orde worden geschat op 155.100.000 frank en de uitgaven voor orde op 155.100.000 frank, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales pris en application de l'article 14 ci-dessus.

Article 27 (ancien article 25)

Par dérogation à l'article 45, § 2 des lois sur la Comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, et de l'article 2, 11° de l'ordonnance du 12 décembre 1991 concernant la création de fonds budgétaires, un prélèvement est effectué sur les recettes courantes du Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales à concurrence d'un montant de 54.600.000 francs qui s'ajoute aux recettes générales du Trésor.

Article 28 (ancien article 26)

Par dérogation à l'article 14 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846 et à l'article 4 de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant les fonds budgétaires, il peut être disposé directement de l'avoir du fonds budgétaire "Fonds pour la gestion de la dette régionale" (programme 1 de la division 23) à l'intervention du Gouvernement.

**IV. Dispositions relatives à la section II :
organismes d'intérêt public de la catégorie A**

Article 29 (ancien article 27)

Est approuvé, le budget du Centre informatique de la Région bruxelloise pour l'année 1999.

Ce budget s'élève pour les recettes à 221.216.082 francs et pour les dépenses à 221.216.082 francs, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance. Les recettes pour ordre sont évaluées à 172.036.730 francs et les dépenses pour ordre à 172.036.730 francs, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 30 (ancien article 28)

Est approuvé le budget de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement pour l'année 1999.

Ce budget s'élève pour les recettes à 1.181.657.000 francs et pour les dépenses à 1.181.657.000 francs. Les recettes pour ordre sont évaluées à 155.100.000 francs et les dépenses pour ordre à 155.100.000 francs, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Artikel 31 (oud artikel 29)

Het Brussels Instituut voor Milieubeheer wordt toegestaan toelagen te verlenen, met inbegrip van de overdrachten aan andere pararegionale instellingen of aan lokale besturen, binnen het kader van zijn statutaire opdrachten, onder andere voor de bouw, vergroting, verbouwing, inrichting, uitrusting en vernieuwing van containerparken.

Artikel 32 (oud artikel 30)

De begroting voor het jaar 1999 van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 3.869.800.000 frank voor de ontvangsten en 4.019.800.000 frank voor de uitgaven. De ontvangsten voor orde worden geschat op 10.000.000 frank en de uitgaven voor orde op 10.000.000 frank, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 33 (oud artikel 31)

De begroting voor het jaar 1999 van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 2.479.490.957 frank voor de ontvangsten en 2.479.490.957 frank voor de uitgaven. De ontvangsten voor orde worden geschat op 100.000 frank en de uitgaven voor orde op 100.000 frank, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 34 (oud artikel 32)

De begroting voor het jaar 1999 van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 7.113.107.000 frank voor de ontvangsten en 8.543.107.000 frank voor de uitgaven overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 35 (oud artikel 33)

In afwijking van artikel 1 van het koninklijk besluit van 21 januari 1955 houdende de lijst der openbare fondsen, andere dan de door de Staat uitgegeven of gewaarborgde effecten, welke mogen aangekocht worden door de organismen bedoeld bij artikel 1 van de wet van 16 maart 1954

Article 31 (ancien article 29)

L'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement est autorisé à dispenser des subsides, en ce compris des transferts à d'autres organismes pararégionaux ou aux pouvoirs locaux, dans le cadre de ses missions statutaires, notamment pour la construction, l'agrandissement, la transformation, l'aménagement, l'équipement et le renouvellement des parcs à conteneurs.

Article 32 (ancien article 30)

Est approuvé, le budget de l'Agence régionale pour la Propreté pour l'année 1999.

Ce budget s'élève pour les recettes à 3.869.800.000 francs et pour les dépenses à 4.019.800.000 francs. Les recettes pour ordre sont évaluées à 10.000.000 de francs et les dépenses pour ordre à 10.000.000 de francs conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 33 (ancien article 31)

Est approuvé, le budget du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1999.

Ce budget s'élève pour les recettes à 2.479.490.957 francs et pour les dépenses à 2.479.490.957 francs. Les recettes pour ordre sont évaluées à 100.000 francs et les dépenses pour ordre à 100.000 francs conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 34 (ancien article 32)

Est approuvé le budget du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales pour l'année 1999.

Ce budget s'élève pour les recettes à 7.113.107.000 francs et pour les dépenses à 8.543.107.000 francs conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 35 (ancien article 33)

Par dérogation à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 21 janvier 1955 établissant la liste des fonds publics autres que les valeurs émises ou garanties par l'Etat que peuvent acquérir les organismes visés à l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public,

betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, wordt het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën toegestaan fondsen te plaatsen bij de door de Commissie voor het Bank- en Financiewezen erkende kredietinstellingen.

Artikel 36 (oud artikel 34)

In toepassing van de beschikkingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige ION en met name het artikel 7, zijn de Brusselse gewestelijke instellingen van openbaar nut van categorie A niet gehouden tot het terugbetalen aan het Gewest van het niet-aangewende begrotingsboni voor het begrotingsjaar 1998.

Artikel 37 (oud artikel 35)

Zowel voor wat zijn werking als voor wat zijn beleidslijnen inzake tewerkstelling betreft, mag de BGDA de begrotingssaldi van de vorige jaren overdragen en ze aanwenden voor uitgaven gepland in 1999 ten belope van een door de Regering te bepalen bedrag.

De BGHM en de Haven van Brussel mogen de begrotingssaldi van de vorige jaren overdragen en ze aanwenden voor uitgaven gepland in 1999 ten belope van een door de Regering te bepalen bedrag.

**V. Bepalingen betreffende de Sectie III :
Diensten met afzonderlijk beheer**

Artikel 38 (nieuw)

De Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is gemachtigd binnen haar eigen uitgavenbegroting herverdelingen van kredieten tussen de verschillende uitgavenartikelen uit te voeren, nadat zij het akkoord gekregen heeft van de minister die het toezicht op de Grondregie uitoefent en van de minister van Financiën en Begroting.

Artikel 39 (nieuw)

De uitstaande vastleggingen van de basisallocatie 12.62.73.04 worden aan de Grondregie overgedragen.

Artikel 40 (nieuw)

De begroting van de Grondregie voor het jaar 1999, wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt voor de ontvangsten 461.000.000 frank, voor de niet-gesplitste kredieten 409.400.000 frank, voor de vastleggingskredieten 234.100.000

le Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales est autorisé à placer des fonds auprès des établissements de crédit agréés par la Commission bancaire et financière.

Article 36 (ancien article 34)

En application des dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains OIP et notamment l'article 7, les organismes d'intérêt public de catégorie A de la Région de Bruxelles-Capitale ne sont pas tenus de rembourser à la Région l'excédent budgétaire non utilisé pour l'année budgétaire 1998.

Article 37 (ancien article 35)

Tant pour son fonctionnement que pour les politiques d'emploi, l'ORBEM est autorisé à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 1999 à concurrence d'un montant à fixer par le Gouvernement.

La SLRB et le Port de Bruxelles sont autorisés à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 1999 à concurrence d'un montant à fixer par le Gouvernement.

**V. Dispositions relatives à la Section III :
Services à gestion séparée**

Article 38 (nouveau)

La Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisée à exécuter des redistributions de crédit entre les différents articles de dépenses à l'intérieur de son propre budget de dépenses après accord du Ministre de tutelle de la Régie foncière et du Ministre des Finances et du Budget.

Article 39 (nouveau)

L'encours de l'allocation de base 12.62.73.04 est transféré à la Régie Foncière.

Article 40 (nouveau)

Est approuvé le budget de la Régie Foncière pour l'année 1999.

Ce budget s'élève pour les recettes à 461.000.000 francs, pour les crédits non dissociés à 409.400.000 francs, pour les crédits d'engagement à 234.100.000 francs et pour les

frank en voor de ordonnanceringskredieten 221.600.000 frank overeenkomstig de tabel die bij de sectie III van deze ordonnantie is gevoegd.

Artikel 41 (nieuw)

De Gewestelijke Dienst voor de Financiering van Gemeentelijke Investerings is gemachtigd binnen zijn eigen uitgavenbegroting herverdelingen van kredieten tussen de verschillende uitgavenartikelen uit te voeren, nadat hij het akkoord gekregen heeft van de minister die het toezicht uitoefent en van de minister van Financiën en Begroting.

Artikel 42 (nieuw)

De begroting van de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van Gemeentelijke Investerings voor het jaar 1999, wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt voor de ontvangsten 299.500.000 Bef en voor de uitgaven 599.000.000 Bef overeenkomstig de tabel die bij de sectie III van de ordonnantie houdende Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1999 is gevoegd.

VI. Andere verbintenissen van het Gewest

Artikel 43 (oud artikel 36)

De vzw "Sociale Dienst van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest" wordt toegestaan de niet-verantwoorde saldi van de tijdens de voorbije jaren door de Regering toegekende toelagen te behouden. De vzw wordt toegestaan een rollend fonds op te richten om het hoofd te bieden aan de lopende uitgaven.

Artikel 44 (oud artikel 37)

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt toegestaan haar waarborg te verlenen aan de door het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Gewest aangegeven leningen voor een volume dat de 929.900.000 F in 1999 niet mag overschrijden.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering mag eveneens haar waarborg verlenen aan de leningen aangegeven in 1999, die overeenstemmen met het in 1998 niet-ontleende deel van het bedrag bedoeld in artikel 33 van de ordonnantie van 20 december 1997 houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998, ten belope van maximaal 12% van het investeringsvermogen toegekend aan het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in 1998.

crédits d'ordonnement à 221.600.000 francs conformément au tableau joint à la section III de la présente ordonnance.

Article 41 (nouveau)

Le Service régional de Financement des Investissements communaux est autorisé à exécuter des redistributions de crédit entre les différents articles de dépenses à l'intérieur de son propre budget de dépenses, après accord du Ministre de tutelle et du Ministre des Finances et du Budget.

Article 42 (nouveau)

Est approuvé le budget du Service régional de Financement des Investissements communaux pour l'année 1999.

Ce budget s'élève pour les recettes à 299.500.000 Bef et pour les dépenses à 599.000.000 Bef conformément au tableau joint à la section III de l'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1999.

VI. Autres engagements de la Région

Article 43 (ancien article 36)

L'asbl "Service Social du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale" est autorisé à conserver les soldes non justifiés des subventions octroyées lors des années antérieures par le Gouvernement. L'asbl est autorisée à constituer un fonds de roulement pour faire face aux dépenses courantes.

Article 44 (ancien article 37)

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter sa garantie aux emprunts contractés par le Fonds du Logement des Familles de la Région bruxelloise n'excédant pas 929.900.000 F en 1999.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est également autorisé à apporter sa garantie aux emprunts réalisés en 1999, et correspondant à la partie non empruntée en 1998 du montant visé à l'article 33 de l'ordonnance du 20 décembre 1997 contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998, n'excédant pas 12% du pouvoir d'investissement accordé au Fonds du Logement des Familles de la Région de Bruxelles-Capitale en 1998.

Artikel 45 (oud artikel 38)

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering is gemachtigd om de waarborg van het Gewest te verlenen aan :

- de leningen van de MIVB voor de jaarlijkse financiering van de investeringen voor een vast jaarlijks bedrag van maximum 3.372 miljoen in 1999. De term "lening" omvat alle soorten van financiering op korte, middellange en lange termijn, met inbegrip van de programma's met handelspapieren (schatkistcertificaten);
- de verrichtingen van de MIVB als huurder van rollend materieel die in de plaats zouden treden van de bestaande leningen die reeds worden gewaarborgd door het Gewest;
- de leningen gesloten door de MIVB met het oog op de vervroegde terugbetaling van andere leningen die reeds het voorwerp uitmaken van een gewestelijke waarborg;
- de interestswapverrichtingen afgesloten door de MIVB evenals de andere verrichtingen voor de dekking van de risico's van renteschommelingen gesloten in het belang van de financiën van de maatschappij.

Artikel 46 (oud artikel 39)

In toepassing van artikel 5 van de ordonnantie van 8 april 1993 houdende de oprichting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, wordt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering toegestaan de gewestwaarborg te verlenen aan de door voormeld Fonds aangegane leningen voor een bedrag dat de 5.458 miljoen frank in 1999 niet mag overschrijden.

Deze leningen worden ten belope van 5.458 miljoen frank ingeschreven in sectie II van deze ordonnantie. V. Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, Ontvangsten, Hoofdstuk 44, artikel 442.01.

Artikel 47 (oud artikel 40)

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering is gemachtigd tot het uitkeren van de dotatie aan de MIVB en de dotatie aan de MIVB teneinde de aflossingslasten van de leningen afgesloten vóór 31 december 1996 te dekken.

Artikel 48 (oud artikel 41)

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt toegestaan uitgaven te doen in naam en voor rekening van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën.

Article 45 (ancien article 38)

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie de la Région :

- aux emprunts STIB relatifs au financement annuel des investissements pour un montant annuel fixé à maximum de 3.372 millions en 1999. Le terme emprunt recouvre tous les types de financement à court, moyen et long terme en ce compris les programmes de papiers commerciaux (billets de trésorerie);
- aux opérations effectuées par la STIB au titre de locataire de matériel roulant qui viendraient se substituer aux emprunts existants déjà garantis par la Région;
- aux emprunts conclus par la STIB en vue du remboursement anticipé d'autres emprunts faisant déjà l'objet d'une garantie régionale;
- aux opérations de swaps d'intérêts conclues par la STIB ainsi qu'aux autres opérations de couverture de risque de variations de taux, conclues dans l'intérêt des finances de la société.

Article 46 (ancien article 39)

En application de l'article 5 de l'ordonnance du 8 avril 1993 portant création du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie de la Région aux emprunts contractés par ledit Fonds pour un montant n'excédant pas 5.458 millions de francs en 1999.

Ces emprunts sont inscrits pour un montant de 5.458 millions de francs à la section II de la présente ordonnance. V. Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales. Recettes. Chapitre 44, article 442.01.

Article 47 (ancien article 40)

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à liquider la dotation à la STIB et la dotation à la STIB en vue de couvrir les charges d'amortissement des emprunts contractés avant le 31 décembre 1996.

Article 48 (ancien article 41)

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à effectuer des dépenses au nom et pour compte du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales.

Artikel 49 (oud artikel 42)

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt toegestaan ten laste van programma 7 van afdeling 10 verrichtingen te doen in naam en voor rekening van de Agglomeratie Brussel, met inbegrip van eventuele uitgaven betreffende vorige jaren waarvoor geen enkel krediet kon worden geopend in de voorgaande Agglomeratiebegrotingen.

Artikel 50 (oud artikel 43)

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt ertoe gemachtigd een gedeelte van het gebouw gelegen aan de Oudergemselaan nr. 63 te Etterbeek gratis ter beschikking te stellen van de VZW "Verbindingsbureau Brussel-Europa" waarvan ze de statuten heeft erkend.

Artikel 51 (oud artikel 44)

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt toegestaan in toepassing van artikel 12 van de ordonnantie van 1 juli 1993 betreffende de bevordering van de economische expansie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie haar waarborg te verlenen voor een volume dat de 375.000.000 F in 1999 niet mag overschrijden.

Artikel 52 (oud artikel 45)

Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 1999.

Article 49 (ancien article 42)

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à effectuer à charge du programme 7 de la division 10 des opérations au nom et pour compte de l'Agglomération de Bruxelles, y compris d'éventuelles dépenses se rapportant à des années antérieures et pour lesquelles aucun crédit n'a pu être ouvert dans les budgets précédents de l'Agglomération.

Article 50 (ancien article 43)

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à mettre gratuitement à la disposition de l'a.s.b.l. dénommée "Bureau de liaison Bruxelles-Europe", dont elle a reconnu les statuts, une partie du bâtiment sis à Etterbeek, avenue d'Auderghem n° 63.

Article 51 (ancien article 44)

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter en application de l'article 12 de l'ordonnance du 1er juillet 1993 concernant la promotion de l'expansion économique dans la Région de Bruxelles-Capitale et de la loi du 30 décembre 1970 concernant l'expansion économique sa garantie pour un volume n'excédant pas 375.000.000 F en 1999.

Article 52 (ancien article 45)

Le présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

Tabel**SECTIE I
Uitgaven van algemeen bestuur**

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de basisallocatie 09.00.12.01, a-krediet, het bedrag van 80,3 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 0,0.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de totalen van het programma 0 van de afdeling 9, a-krediet, het bedrag van 80,3 in de kolom Kredieten 1999 verbangen door 0,0.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de totalen van de afdeling 9, a-krediet, het bedrag van 80,3 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 0,0.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de basisallocatie 10.01.11.03, a-krediet, het bedrag van 330,1 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 323,0.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de basisallocatie 10.01.11.04, a-krediet, het bedrag van 263,0 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 261,9.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de basisallocatie 10.02.14.01, a-krediet, het bedrag van 135,7 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 14,2.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de basisallocatie 10.02.12.01, a-krediet, het bedrag van 204,8 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 182,3.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de basisallocatie 10.02.12.03, a-krediet, het bedrag van 46,8 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 0,0.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de basisallocatie 10.02.74.01, a-krediet, het bedrag van 86,2 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 82,6.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de totalen van het programma 0 van de afdeling 10, a-krediet, het bedrag van 1.441,8 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 1.239,2.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de totalen van de afdeling 10, a-krediet, het bedrag van 10.330,7 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 10.128,1.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de basisallocatie 11.33.74.01, a-krediet, het bedrag van 4,2 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 2,5.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de totalen van het programma 3 van de afdeling 11, a-krediet, het bedrag van 66,9 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 65,2.

Tableau**SECTION I
Dépenses d'administration générale**

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 09.00.12.01, crédit a, le montant de 80,3 par 0,0 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour les totaux du programme 0 de la division 9, crédit a, le montant de 80,3 par 0,0 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour les totaux de la division 9, crédit a, le montant 80,3 par 0,0 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 10.01.11.03, crédit a, le montant de 330,1 par 323,0 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 10.01.11.04, crédit a, le montant de 263,0 par 261,9 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 10.02.14.01, crédit a, le montant de 135,7 par 14,2 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 10.02.12.01, crédit a, le montant de 204,8 par 182,3 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 10.02.12.03, crédit a, le montant de 46,8 par 0,0 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 10.02.74.01, crédit a, le montant de 86,2 par 82,6 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour les totaux du programme 0 de la division 10, crédit a, le montant de 1.441,8 par 1.239,2 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour les totaux de la division 10, crédit a, le montant de 10.330,7 par 10.128,1 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 11.33.74.01, crédit a, le montant de 4,2 par 2,5 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour les totaux du programme 3 de la division 11, crédit a, le montant de 66,9 par 65,2 dans la colonne Crédits 1999.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de totalen van de afdeling 11, a-krediet, het bedrag van 1.119,4 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 1.117,7.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de basisallocatie 12.02.12.01, a-krediet, het bedrag van 13,2 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 11,6.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de basisallocatie 12.02.34.01, a-krediet, het bedrag van 15,3 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 13,5.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de basisallocatie 12.02.74.01, a-krediet, het bedrag van 2,3 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 2,0.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de basisallocatie 12.01.11.03, a-krediet, het bedrag van 395,0 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 371,8.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de basisallocatie 12.01.11.04, a-krediet, het bedrag van 80,9 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 76,0.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de totalen van het programma 0 van de afdeling 12, a-krediet, het bedrag van 902,0 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 870,2.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de basisallocatie 12.61.14.03, a-krediet, het bedrag van 29,0 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 0,0.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de basisallocatie 12.62.73.04, b-krediet, het bedrag van 70,0 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 0,0.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de basisallocatie 12.62.73.04, c-krediet, het bedrag van 82,5 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 0,0.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de totalen van het programma 6 van de afdeling 12, a-krediet, het bedrag van 338,1 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 309,1.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de totalen van het programma 6 van de afdeling 12, b-krediet, het bedrag van 70,0 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 0,0.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de totalen van het programma 6 van de afdeling 12, c-krediet, het bedrag van 82,5 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 0,0.

In de begrotingstabel wordt een programma 9 aan de afdeling 12 toegevoegd.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour les totaux de la division 11, crédit a, le montant de 1.119,4 par 1.117,7 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 12.02.12.01, crédit a, le montant de 13,2 par 11,6 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 12.02.34.01, crédit a, le montant de 15,3 par 13,5 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 12.02.74.01, crédit a, le montant de 2,3 par 2,0 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 12.01.11.03, crédit a, le montant de 395,0 par 371,8 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 12.01.11.04, crédit a, le montant de 80,9 par 76,0 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour les totaux du programme 0 de la division 12, crédit a, le montant de 902,0 par 870,2 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 12.61.14.03, crédit a, le montant 29,0 par 0,0 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 12.62.73.04, crédit b, le montant 70,0 par 0,0 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 12.62.73.04, crédit c, le montant 82,5 par 0,0 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour les totaux du programme 6 de la division 12, crédit a, le montant de 338,1 par 309,1 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour les totaux du programme 6 de la division 12, crédit b, le montant de 70,0 par 0,0 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour les totaux du programme 6 de la division 12, crédit c, le montant de 82,5 par 0,0 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on ajoute un programme 9 à la division 12.

In de begrotingstabel wordt een activiteit 2 bij het programma 9 van de afdeling 12 gevoegd met de titel : "Dotatie aan de Grondregie".

In de begrotingstabel wordt aan activiteit 2 van het programma 9 van de afdeling 12 de basisallocatie 12.92.21.51 toegevoegd met de titel 'Dotatie Grondregie'.

In de begrotingstabel wordt voor de basisallocatie 12.92.21.51, a-krediet, in de kolom Kredieten 1999 het bedrag van 412,9 toegevoegd.

In de begrotingstabel wordt een activiteit 1 bij het programma 9 van de afdeling 12 gevoegd met de titel : "Personeel van de Grondregie".

In de begrotingstabel wordt aan activiteit 1 van het programma 9 van de afdeling 12 de basisallocatie 12.91.03.11 toegevoegd met de titel 'Bezoldiging van het statutair personeel van de Grondregie'.

In de begrotingstabel wordt voor de basisallocatie 12.91.03.11, a-krediet, in de kolom Kredieten 1999 het bedrag van 38,4 toegevoegd.

In de begrotingstabel wordt aan activiteit 1 van het programma 9 van de afdeling 12 de basisallocatie 12.91.04.11 toegevoegd met de titel 'Bezoldiging van het niet-statutair personeel van de Grondregie'.

In de begrotingstabel wordt voor de basisallocatie 12.91.04.11, a-krediet, in de kolom Kredieten 1999 het bedrag van 6,0 toegevoegd.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de totalen van het programma 9 van de afdeling 12, a-krediet, het bedrag van 0,0 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 457,3.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de totalen van de afdeling 12, a-krediet, het bedrag van 14.054,0 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 14.450,5.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de totalen van de afdeling 12, b-krediet, het bedrag van 2.397,8 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 2.327,8.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de totalen van de afdeling 12, c-krediet, het bedrag van 2.309,8 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 2.227,3.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de basisallocatie 16.01.11.03, a-krediet, het bedrag van 104,1 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 96,0.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de totalen van het programma 0 van de afdeling 16, a-krediet, het bedrag van 148,8 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 140,7.

Dans le tableau budgétaire, on ajoute une activité 2 au programme 9 de la division 12 intitulée : "Dotation Régie Foncière".

Dans le tableau budgétaire, on ajoute à l'activité 2 du programme 9 de la division 12 l'allocation de base 12.92.21.51 avec pour intitulé 'Dotation régie foncière'.

Dans le tableau budgétaire, on ajoute pour l'allocation de base 12.92.21.51, crédit a, le montant 412,9 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on ajoute une activité 1 au programme 9 de la division 12 intitulée : "Personnel Régie Foncière".

Dans le tableau budgétaire, on ajoute à l'activité 1 du programme 9 de la division 12 l'allocation de base 12.91.03.11 avec pour intitulé 'Rémunération du personnel statutaire de la régie foncière'.

Dans le tableau budgétaire, on ajoute pour l'allocation de base 12.91.03.11, crédit a, le montant de 38,4 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on ajoute à l'activité 1 du programme 9 de la division 12 l'allocation de base 12.91.04.11 avec pour intitulé 'Rémunération du personnel non-statutaire de la régie foncière'.

Dans le tableau budgétaire, on ajoute pour l'allocation de base 12.91.04.11, crédit a, le montant de 6,0 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour les totaux du programme 9 de la division 12, crédit a, le montant de 0,0 par 457,3 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour les totaux de la division 12, crédit a, le montant de 14.054,0 par 14.450,5 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour les totaux de la division 12, crédit b, le montant de 2.397,8 par 2.327,8 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour les totaux de la division 12, crédit c, le montant de 2.309,8 par 2.227,3 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 16.01.11.03, crédit a, le montant de 104,1 par 96,0 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour les totaux du programme 0 de la division 16, crédit a, le montant de 148,8 par 140,7 dans la colonne Crédits 1999.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de basisallocatie 16.13.43.50, a-krediet, het bedrag van 20,0 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 0,0.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de basisallocatie 16.13.71.01, a-krediet, het bedrag van 13,8 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 0,0.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de totalen van het programma 1 van de afdeling 16, a-krediet, het bedrag van 159,3 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 125,5.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de totalen van de afdeling 16, a-krediet, het bedrag van 699,7 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 657,8.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot het algemeen totaal, a-krediet, het bedrag van 57.677,0 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 57.747,0.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot het algemeen totaal, b-krediet, het bedrag van 8.125,3 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 8.055,3.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot het algemeen totaal, c-krediet, het bedrag van 7.743,5 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 7.661,0.

De begrotingstabel dient als volgt te worden gelezen :

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 16.13.43.50, crédit a, le montant 20,0 par 0,0 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 16.13.71.01, crédit a, le montant 13,8 par 0,0 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour les totaux du programme 1 de la division 16, crédit a, le montant de 159,3 par 125,5 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour les totaux de la division 16, crédit a, le montant de 699,7 par 657,8 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour le total général, crédit a, le montant de 57.677,0 par 57.747,0 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour le total général, crédit b, le montant de 8.125,3 par 8.055,3 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour le total général, crédit c, le montant de 7.743,5 par 7.661,0 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, il y a lieu de lire :

Basisallocatie of programma Allocation de base ou programme	KS-SC	Initieel 1999 Initial 1999
18.01.11.04	a	17,3
Totaal programma 0 Totaux programme 0	a	52,2
18.41.12.01	a	22,2
Totaal programma 4 Totaux programme 4	a	22,2

In de begrotingstabel wordt aan activiteit 1 van programma 4 van afdeling 14 een nieuwe basisallocatie, b-krediet en c-krediet, 14.41.61.01 toegevoegd met de benaming "Dotatie aan de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van de Gemeentelijke Investerings".

In de begrotingstabel wordt voor de basisallocatie 14.41.61.01, b-krediet, in de kolom "Kredieten 1999" het bedrag van 299,5 ingeschreven.

In de begrotingstabel wordt voor de basisallocatie 14.41.63.30, b-krediet, in de kolom "Kredieten 1999" het bedrag 0 ingeschreven.

Dans le tableau budgétaire, on ajoute à l'activité 1 du programme 4 de la division 14 une nouvelle allocation de base, crédit b et crédit c, 14.41.61.01 avec pour intitulé "Dotation au Service régional de Financement des Investissements communaux".

Dans le tableau budgétaire, on inscrit pour l'allocation de base 14.41.61.01, crédit b, le montant de 299,5 dans la colonne "crédits 1999".

Dans le tableau budgétaire, on inscrit pour l'allocation de base 14.41.63.30, crédit b, le montant de 0 dans la colonne "Crédits 1999".

In de begrotingstabel, activiteit 6, programma 3 van afdeling 14 wordt de volgende basisallocatie gecreëerd :

"14.36.33.01 : Toelagen voor de vorming van personeelsleden aangeworven in het raam van de handelskerncontracten".

Deze basisallocatie wordt voorzien van een krediet van 1 miljoen Bef, overgedragen van basisallocatie 14.36.43.01.

Bijgevolg wordt in de begrotingstabel voor basisallocatie 14.36.43.01, krediet a, in de kolom "Kredieten 1999", het bedrag van 9,7 vervangen door 8,7;

In de begrotingstabel wordt voor de nieuwe basisallocatie 14.36.33.01, krediet a, kolom "Kredieten 1999", een bedrag van 1 miljoen ingeschreven.

In de begrotingstabel wordt de benaming van basisallocatie 14.41.63.31 vervangen door het volgende :

"Toelagen jaarlijks toegekend krachtens de ordonnantie van 16 juli 1998 betreffende de toekenning van subsidies om investeringen van openbaar nut aan te moedigen".

In de begrotingstabel wordt de benaming van basisallocatie 11.21.40.01 vervangen door het volgende :

"Toelage aan de BGDA voor de steun aan ondernemingen in het kader van zijn statutaire opdrachten (koninklijke besluiten nr. 123 van 30 december 1982 en nr. 258 van 31 december 1983 en andere specifieke opdrachten)."

De basisallocaties 11.24.31.91, 11.24.61.91, 11.26.43.01 en 21.21.63.01 dienen ingevoerd te worden in de begrotingstabel van sectie I onder de respectievelijke afdelingen, programma's en activiteiten.

De basisallocaties 11.24.31.91 en 11.24.61.91 betreffen gesplitste variabele kredieten e en f, basisallocaties 11.26.43.01 en 21.21.63.01 betreffen a-kredieten.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot basisallocatie 00.00.01.01, a-krediet, het bedrag van 918,8 in de kolom "Kredieten 1999" vervangen door 977,8.

Met betrekking tot de totalen van afdeling 00, a-krediet, wordt het bedrag van 1.138,8 in de kolom "Kredieten 1999" vervangen door 1.197,8.

Met betrekking tot de algemene totalen, a-krediet, wordt het bedrag van 57.747,0 in de kolom "Kredieten 1999" vervangen door 57.806,0.

Dans le tableau budgétaire, activité 6, programme 3 de la division 14, l'allocation de base suivante est créée :

"14:36.33.01 : Subsidies pour la formation des agents engagés dans le cadre des contrats de noyaux commerciaux".

Cette allocation de base est alimentée par un crédit d'1 million Bef transféré de l'allocation de base 14.36.43.01.

En conséquence, dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 14.36.43.01, crédit a, dans la colonne "Crédits 1999", le montant de 9,7 par 8,7;

Dans le tableau budgétaire, à la nouvelle allocation de base 14.36.33.01, crédit a, dans la colonne "Crédits 1999", on inscrit un montant d'1 million.

Dans le tableau budgétaire, l'intitulé de l'allocation de base 14.41.63.31 est remplacé par ce qui suit :

"Subsidies octroyés annuellement en vertu de l'ordonnance du 16 juillet 1998 relative à l'octroi de subsidies destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public".

Dans le tableau budgétaire, l'intitulé de l'allocation de base 11.21.40.01 est remplacé par ce qui suit :

"Subvention à l'ORBEM pour le soutien aux entreprises dans le cadre de ses missions statutaires (arrêtés royaux n° 123 du 30 décembre 1982 et n° 258 du 31 décembre 1983 et autres missions spécifiques)."

Les allocations de base 11.24.31.91, 11.24.61.91, 11.26.43.01 et 21.21.63.01 doivent être insérées dans le tableau budgétaire de la section I sous les divisions, programmes et activités respectives.

Les allocations de base 11.24.31.91 et 11.24.61.91 concernent des crédits variables dissociés e et f, les allocations de base 11.26.43.01 et 21.21.63.01 concernent des crédits a.

Dans le tableau budgétaire on remplace pour l'allocation de base 00.00.01.01, crédit a, le montant de 918,8 par 977,8 dans la colonne "Crédits 1999".

Pour les totaux de la division 00, crédit a, on remplace le montant de 1.138,8 par 1.197,8 dans la colonne "Crédits 1999".

Pour les totaux généraux, crédit a, on remplace le montant de 57.747,0 par 57.806,0 dans la colonne "Crédits 1999".

SECTIE III
 Begrotingen van de diensten
 met afzonderlijk beheer

SECTION III
 Budgets des services
 à gestion séparée

ECE	Art.	Grondregie TEKSTEN	Initial 1999 Initieel	Régie Foncière LIBELLES	Art.	ECE
		A. ONTVANGSTEN		A. RECETTES		
08.20	790	Beschikbaar saldo op 31.12.98	170,0	Solde disponible au 31.12.1998	790	08.20
06.11	766	Allerhande opbrengsten	2,1	Produits divers	766	06.11
16.10	747.1	Huuropbrengst van de onroerende goederen van de Regie	19,9	Produits de la mise en location de biens immeubles de la Régie	747.1	16.10
16.11	767	Onderhoud in het kader van de gemeenschappelijke eigendom van het CCN	20,5	Contributions locatives et de frais de gestion et de maintenance dans le cadre de la copropriété CCN	767	16.11
26.10	759	Financiële opbrengsten	5,6	Produits financiers	759	26.10
46.10	794	Tussenkomsten van het BHG	412,9	Intervention de la RBC	794	46.10
76.32	701	Opbrengst van de verkoop van patrimoniale onroerende goederen	0,0	Produits de la vente d'immeubles patrimoniaux	701	76.32
		<i>Totaal van de ontvangsten</i>	631,0	<i>Total pour les recettes</i>		
		B. UITGAVEN		A. DEPENSES		
01.00	610	Provisioneel betaalcrediet	40,0	Crédit provisionnel de paiement	610	01.00
12.11	611	Interne werkingskosten	8,0	Frais de fonctionnement internes	611	12.11
12.11	612	Algemene werkingskosten	214,0	Frais de fonctionnement liés aux missions de la Régie	612	12.11
12.12	613	Exploitatiekosten (huurkosten, verzekeringen inbegrepen)	94,3	Charges d'exploitation (loyers et charges locatives y compris assurance)	613	12.12
12.21	640	Fiscale kosten van exploitatie	5,5	Charges fiscales d'exploitation	640	12.21
41.10	664	Terugbetaling aan het BHG	24,9	Remboursement à la RBC	664	41.10
71.32	600.1	Verwerving van onroerende goederen	13,8	Acquisitions de biens immeubles	600.1	71.32
72.00	614	Oprichtingen van gebouwen (ordonnanceringen)	221,6	Constructions de bâtiments (ordonnancements)	614	72.00
72.00	614	Oprichtingen van gebouwen (vastleggingen)	234,1	Constructions de bâtiments (engagements)	614	72.00
74.22	600.2	Patrimoniale uitgaven van de Grondregie niet-gesplitste kredieten	8,9	Dépenses patrimoniales de la Régie foncière	600.2	74.22
		vastleggingskredieten	409,4	crédits non dissociés		
		ordonnanceringskredieten	234,1	crédits d'engagement		
		ordonnanceringskredieten	221,6	crédits d'ordonnement		
		C. SALDI		B. SOLDES		
		Ontvangsten	631,0	Recettes		
		Uitgaven (ordonnanceringen)	631,0	Dépenses (ordonnancements)		
		<i>Saldo in betalingsmiddelen</i>	0,0	<i>Solde en moyens de paiement</i>		

BEGROTING VAN DE GEWESTELIJKE DIENST VOOR DE FINANCIERING
VAN DE GEMEENTELIJKE INVESTERINGEN - 1999

BUDGET DU SERVICE REGIONAL DE FINANCEMENT DES
INVESTISSEMENTS COMMUNAUX - 1999

ONTVANGSTEN - RECETTES				
ECE	ART.	TEKSTEN - LIBELLE		
			Vooruitzichten 1999 Prévisions 1999	
46.10	150	driejarige investeringsdotatie dotation triennale d'investissement	221.200.000	(*)
46.10	150	driejarige ontwikkelingsdotatie dotation triennale de développement	78.300.000	(*)
		Totaal-total	299.500.000	(*)

(*) Deze bedragen stemmen overeen met de tweede schijf van de driejarige dotaties, respectievelijk voor investeringen (663,6 miljoen), voor ontwikkeling (234,8 miljoen) en in totaal (898,4 miljoen), vastgelegd op de gewestbegroting voor de Dienst, onder BA 14.41.61.01 van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1998.

(*) Ces montants correspondent à la deuxième tranche des dotations triennales respectivement d'investissement (663,6 millions), de développement (234,8 millions) et totale (898,4 millions), engagées au budget régional au bénéfice du Service, à l'AB 14.41.61.01 du Budget général des Dépenses relatif à l'année budgétaire 1998.

BEGROTING VAN DE GEWESTELIJKE DIENST VOOR DE FINANCIERING VAN
DE GEMEENTELIJKE INVESTERINGEN - 1999

BUDGET DU SERVICE REGIONAL DE FINANCEMENT DES
INVESTISSEMENTS COMMUNAUX - 1999

UITGAVEN - DEPENSES				
ECE	ART.	TEKSTEN - LIBELLE		
			Vooruitzichten 1999 Prévisions 1999	
43.22	68449	subsidies aan de gemeenten - driejarige investeringsdotatie subsidies aux communes - dotation triennale d'investissement	442.400.000	(*)
43.22	68449	subsidies aan de gemeenten - driejarige investeringsdotatie subsidies aux communes - dotation triennale d'investissement	156.600.000	(**)
		Totaal-Total	599.000.000	(***)

(*) waarvan 221,2 miljoen uit het overgedragen saldo van 1998.

(**) waarvan 78,3 miljoen uit het overgedragen saldo van 1998.

(***) waarvan 299,5 miljoen uit het overgedragen saldo van 1998.

(*) dont 221,2 millions d'utilisation du solde reporté de 1998.

(**) dont 78,3 millions d'utilisation du solde reporté de 1998.

(***) dont 299,5 millions d'utilisation du solde reporté de 1998.

IX. Wijzigingen aan de begrotingstabellen

1. ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende aanpassing van
de Algemene Uitgavenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1998**

WIJZIGING van de begrotingstabel

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot basisallocatie 16.11.12.30, a-krediet, het bedrag van - 3,9 ingevoerd in de kolom "Herverdelingen, Beraadslagingen"; het bedrag van 72,6 in de kolom "1998 Aangepast" wordt vervangen door 68,7.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot basisallocatie 16.11.41.01, a-krediet, het bedrag van 3,9 ingevoerd in de kolom "Herverdelingen, Beraadslagingen"; het bedrag van 5,3 in de kolom "1998 Aangepast" wordt vervangen door 9,2.

VERANTWOORDING

Het betreft een wijziging van de begrotingstabel ingevolge een besluit tot herverdeling van kredieten binnen eenzelfde programma.

2. ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende Algemene Uitgavenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1999**

WIJZIGING van de begrotingstabel

Tabelswijzigingen :

In de begrotingstabel wordt voor basisallocatie 14.41.63.30, krediet b, kolom "Kredieten 1999", het bedrag 297,5 vervangen door 299,5;

In de begrotingstabel wordt voor basisallocatie 14.42.63.05, krediet b, kolom "Kredieten 1999", het bedrag 20,4 vervangen door 18,4.

IX. Modifications aux tableaux budgétaires

1. PROJET D'ORDONNANCE

**contenant l'ajustement du
Budget général des Dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1998**

MODIFICATION du tableau budgétaire

Dans le tableau budgétaire pour l'allocation de base 16.11.12.30, crédit a, il est inséré le montant de - 3,9 dans la colonne "Redistributions, Délibérations"; le montant de 72,6 dans la colonne "1998 Ajusté" est remplacé par 68,7.

Dans le tableau budgétaire pour l'allocation de base 16.11.41.01, crédit a, il est inséré le montant de 3,9 dans la colonne "Redistributions, Délibérations"; le montant de 5,3 dans la colonne "1998 Ajusté" est remplacé par 9,2.

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une modification du tableau budgétaire suite à un arrêté de redistribution de crédits au sein d'un même programme.

2. PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le Budget général des
Dépenses de la Région de Bruxelles-
Capitale pour l'année budgétaire 1999**

MODIFICATION du tableau budgétaire

Modifications du tableau:

Dans le tableau budgétaire, on remplace, pour l'allocation de base 14.41.63.30, crédit b, le montant de 297,5 par 299,5 dans la colonne "Crédits 1999".

Dans le tableau budgétaire, on remplace, pour l'allocation de base 14.42.63.05, crédit b, le montant de 20,4 par 18,4 dans la colonne "Crédits 1999".

VERANTWOORDING

In de begroting 1999 dient een bedrag van 2 miljoen (dat overeenstemt met het tweede derde van de 6 miljoen die bij de aanpassing 1998 werden vastgelegd) als ordonnanceringskrediet overgedragen te worden van basisallocatie 14.42.63.05 naar basisallocatie 14.41.63.30.

Deze kredieten werden oorspronkelijk overgedragen naar de basisallocatie "Stadswandelingen" om de vastlegging van de studies in de loop van het eerste semester 1998 mogelijk te maken.

De Stad Brussel wenste de toelagen voor studies en werken niet te splitsen, waardoor het overgedragen krediet niet gebruikt kon worden vooraleer de ordonnantie van 16 juli 1998 betreffende de toekenning van subsidies om investeringen van openbaar nut aan te moedigen in werking trad.

JUSTIFICATION

Au budget 1999, il y a lieu de transférer à l'allocation de base 14.41.63.30, en crédit d'ordonnancement, un montant de 2 millions (correspondant au 2^{ème} tiers des 6 millions engagés à l'ajustement 1998) de l'allocation de base 14.42.63.05.

Le transfert des mêmes crédits a initialement été réalisé vers l'allocation de base "Chemins de la Ville" pour permettre l'engagement des études au cours du premier semestre 1998.

La Ville de Bruxelles n'a pas souhaité dissocier les subsides d'études et de travaux, par conséquent, le crédit transféré n'a pas pu être utilisé avant l'entrée en vigueur de l'ordonnance du 16 juillet 1998 relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public.

X. AMENDENENTEN**1. ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

houdende aanpassing van de
Algemene Uitgavenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1998

Nr. 1 (van de Regering)

Artikel 2

1. De tabel in artikel 2 wordt als volgt aangepast voor
wat de niet gesplitste kredieten betreft :

in miljoen frank	Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement	Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnancement	en millions de francs
Niet-gesplitste kredieten :			Crédits non dissociés :
Initieel	56.519,3	56.519,3	Initiaux
bijkredieten	1.447,9	1.447,9	crédits supplémentaires
verminderingen	- 1.030,2	- 1.030,2	réductions
Aangepast	56.937,0	56.937,0	Ajustés

2. Tabelswijzigingen

In de begrotingstabel worden met betrekking tot basisallocatie 12.02.34.01, a-krediet, het bedrag van 12,3 in de kolom "Aanpassing" en het bedrag van -12,3 in de kolom "Herverdelingen, beraadslagingen" geschrapt.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de totalen van het programma 0 van de afdeling 12, a-krediet, het bedrag van 1,9 in de kolom "Aanpassing" vervangen door -10,4 en het bedrag van -12,3 in de kolom "Herverdelingen, beraadslagingen" geschrapt.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot basisallocatie 12.32.73.03, a-krediet, het bedrag van 39,3 in de kolom "Aanpassing" vervangen door 61,3 en het bedrag van 22,0 in de kolom "Herverdelingen, beraadslagingen" geschrapt.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot basisallocatie 12.32.73.04, a-krediet, het bedrag van 7,5 in de kolom "Aanpassing" vervangen door -2,2 en het bedrag van 9,7 in de kolom "Herverdelingen, beraadslagingen" geschrapt.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de totalen van het programma 3 van de afdeling 12, a-krediet, het bedrag van 24,7 in de kolom

X. AMENDENENTS**1. PROJET D'ORDONNANCE**

contenant l'ajustement du
Budget général des Dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1998

N° 1 (du Gouvernement)

Article 2

1. En ce qui concerne les crédits non dissociés, le
tableau à l'article 2 est modifié comme suit:

2. Modifications du tableau

Dans le tableau budgétaire, on supprime pour l'allocation de base 12.02.34.01, crédit a, le montant de 12,3 dans la colonne "Ajustement" et le montant de -12,3 dans la colonne "Redistributions, délibérations".

Dans le tableau budgétaire, pour les totaux du programme 0 de la division 12, crédit a, on remplace le montant de 1,9 par -10,4 dans la colonne "Ajustement" et on supprime le montant de -12,3 dans la colonne "Redistributions, délibérations".

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 12.32.73.03, crédit a, le montant de 39,3 par 61,3 dans la colonne "Ajustement" et on supprime le montant de 22,0 dans la colonne "Redistributions, délibérations".

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 12.32.73.04, crédit a, le montant de 7,5 par -2,2 dans la colonne "Ajustement" et on supprime le montant de 9,7 dans la colonne "Redistributions, délibérations".

Dans le tableau budgétaire, pour les totaux du programme 3 de la division 12, crédit a, on remplace le montant de 24,7 par 37,0 dans la colonne

"Aanpassing" vervangen door 37,0 en het bedrag van 12,3 in de kolom "Herverdelingen, beraadslagingen" geschrapt.

VERANTWOORDING

Het betreft hier de schrapping in de kolom "Herverdelingen beraadslagingen" van de kredietherverdeling tussen de basisallocaties 12.02.34.01, 12.32.73.03 en 12.32.73.04 en de integratie van deze kredietwijzigingen in de kolom "Aanpassing" zodat de bedragen uit de kolom "1998 Aangepast" ongewijzigd blijven. De actuele stand van de uitvoering op basisallocatie 12.02.34.01 laat immers voormelde herverdeling niet meer toe.

Nr. 2 (van de Regering)

Artikel 6bis (nieuw)

Een artikel 6bis in te voegen, luidend :

"Geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10.000.000 frank mogen worden verleend aan de buitengewone rekenplichtige die gelast is met de terugbetaling aan de Brusselse belastingplichtigen van de hoofdsom en/of de intresten van de gewestelijke belastingen in uitvoering van het artikel 11 van de ordonnantie van 17 juli 1997 tot wijziging van de procedure van het onderzoek, de inning en de vervolgingen inzake gewestelijke autonome fiscaliteit."

VERANTWOORDING

De snelste manier om aan de Brusselse belastingplichtigen de hoofdsom en/of achterstallige intresten ingevolge een onterechte inning van de gewestelijke belastingen terug te betalen bestaat erin beroep te doen op een buitengewone rekenplichtige aan wie men een geldvoorschot ter beschikking stelt teneinde te kunnen afwijken van het klassieke aanrekeningsstelsel volgens de procedure van de aan het visum van het Rekenhof onderworpen betalingsordonnantie.

Nr. 3 (van de Regering)

Artikel 2

1. Artikel 2 van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998, dient als volgt te worden gelezen :

"Ajustement" et on supprime le montant de 12,3 dans la colonne "Redistributions, délibérations".

JUSTIFICATION

Il s'agit ici de la suppression dans la colonne "Redistributions, délibérations" de la redistribution de crédits entre les allocations de base 12.02.34.01, 12.32.73.03 et 12.32.73.04 et de l'intégration de ces modifications de crédit dans la colonne "Ajustement", de façon à ce que les montants de la colonne "1998 Ajusté" restent inchangés. En effet, l'état actuel de l'exécution pour l'allocation de base 12.02.34.01 ne permet plus la redistribution susmentionnée.

N° 2 (du Gouvernement)

Article 6bis (nouveau)

Insérer un article 6bis libellé comme suit :

"Des avances de fonds d'un montant maximum de 10.000.000 de francs peuvent être consenties au comptable extraordinaire chargé du remboursement aux contribuables bruxellois du montant principal et/ou des intérêts des taxes régionales en exécution de l'article 11 de l'ordonnance du 17 juillet 1997 modifiant la procédure de l'enquête, du recouvrement et des poursuites en matière de fiscalité régionale autonome."

JUSTIFICATION

La manière la plus rapide pour rembourser les contribuables bruxellois du montant principal et/ou des intérêts moratoires suite à une perception indue des taxes régionales est de faire appel à un comptable extraordinaire à la disposition duquel on mettrait une avance de fonds pour pouvoir déroger au système d'imputation classique suivant la procédure de l'ordonnance de paiement soumise au visa de la Cour des Comptes.

N° 3 (du Gouvernement)

Article 2

1. A l'article 2 du projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998, il y a lieu de lire :

in miljoen frank	Vastleggingskredieten – Crédits d'engagement	Ordonnanceringskredieten Crédits d'ordonnancement	en millions de francs
Niet-gesplitste kredieten :			Crédits non dissociés :
Initieel	56.519,3	56.519,3	Initiaux
bijkredieten	1.447,9	1.447,9	crédits supplémentaires
verminderingen	- 1.029,8	- 1.029,8	réductions
Aangepast	56.937,0	56.937,0	Ajustés

2. Tabelswijzigingen

De begrotingstabellen vervat in het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998, dienen als volgt te worden gelezen :

2. Modifications de tableau

Dans les tableaux budgétaires repris dans le projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998, il y a lieu de lire :

Basisallocatie of programma Allocation de base ou programme	KS SC	Initieel 1998 Initial 1998	Aanpassing Ajustement	Herverdelingen Redistributions	1998 Aangepast 1998 Ajusté
18.01.11.04	a	14,0	- 1,9		12,1
Totaal Programma 0 Totaux Programme 0	a	45,8	- 0,1	1,7	47,4
18.41.12.01	a	15,0	11,8		26,8
Totaal Programma 4 Totaux Programme 4	a	15,0	11,8		26,8

VERANTWOORDING

Dit begrotingsamendement strekt ertoe een regeringsbeslissing te kunnen uitvoeren waarbij de overeenkomsten voor studies en leveringen van diensten inzake de controle op de watervoorraad in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beëindigd worden : de personen die deze taken op dit ogenblik vervullen worden immers in de personeelsformatie van het Bestuur ingelijfd (Dienst B4 van het BUV - afdeling oppervlaktewater/Dienst A5 - grondwater).

Deze beslissing moet worden waargemaakt door een begrotingspost "studies" (Artikel 18.41.12.01 van de Afdeling 18, programma 4) over te dragen naar een begrotingsartikel tot dekking van de wervingskosten van contractuelen voor de jaren 1998 en 1999.

Nr. 4 (van de Regering)

Artikel 2

1. Artikel 2 van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998, dient te worden gelezen :

JUSTIFICATION

Le présent amendement budgétaire a pour but de permettre l'exécution de la décision gouvernementale visant à mettre un terme aux conventions d'études et de prestations de services dans le domaine du contrôle de la ressource en eau dans la Région de Bruxelles-Capitale via l'intégration des personnes exécutant actuellement les tâches au sein même de l'Administration (Service B4 de l'AED- partie eau de surface/Service A5-eau souterraine).

Cette décision doit se concrétiser par le transfert budgétaire d'un poste "études" (Article 18.41.12.01 de la Division 18, programme 4) vers un article couvrant les frais d'engagement de contractuels pour les années 1998 et 1999.

N° 4 (du Gouvernement)

Article 2

1. A l'article 2 du projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998, il y a lieu de lire :

	Vastleggingskredieten — Crédits d'engagement	Ordonnanceringskredieten — Crédits d'ordonnancement	
Niet gesplitste kredieten	56.519,3	56.519,3	Crédits non dissociés
Initieel			Initiaux
Bijkredieten	1.447,5	1.447,5	Crédits supplémentaires
Verminderingsen	- 1.032,7	- 1.032,7	Réductions
Aangepast	56.934,1	56.934,1	Ajustés
Bijkredieten voor vorige jaren			Crédits supplémentaires pour années antérieures
Initieel	10,0	10,0	Initiaux
Bijkredieten	169,6	169,6	Crédits supplémentaires
Aangepast	179,6	179,6	Ajustés
Totalen			Totaux
Initieel	65.724,6	65.607,4	Initiaux
Aangepast	64.703,8	65.641,6	Ajusté
Vorige jaren	179,6	179,6	Années antérieures
Algemene totalen met inbegrip van de variabele kredieten			Totaux généraux y compris les crédits variables
Initieel	73.970,2	75.027,0	Initiaux
Aangepast	72.885,0	75.239,9	Ajustés
Vorige jaren	179,6	179,6	Années antérieures

2. Tabelswijzigingen

In de begrotingstabel van Sectie I vervat in het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor begrotingsjaar 1998, dient te worden gelezen :

2. Modifications de tableau

Dans le tableau budgétaire de la Section I repris dans le projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998, il y a lieu de lire :

Basisallocaties en totalen Allocations de base et totaux	KS SC	Initieel 1998 Initial 1998	Aanpassing Ajustement	Herverdelingen, beraadslagingen Redistributions, délibérations	1998 Aangepast 1998 Ajusté
21.21.51.01	d	—	6,0	—	6,0
21.22.12.01	a	—	- 2,5	3,5	1,0
21.22.51.04	a	3,2	- 0,4	- 2,2	0,6
21.22.63.02	d	—	2,9	—	2,9
Totalen Programma 2 Totaux Programme 2	a d	14,3 —	- 4,4 8,9	— —	9,9 8,9
Totalen afdeling 21 Totaux division 21	a d	43,7 —	- 4,8 10,7	— —	38,9 10,7
Algemeen totaal der uitgaven Total général des dépenses	a d	56.519,3 10,0	414,8 169,6	— —	56.934,1 179,6

VERANTWOORDING

Een d-krediet ten bedrage van 6,0 miljoen dient te worden voorzien op basisallocatie 21.21.51.01 ingevolge een opmerking van het Rekenhof aangaande de aanrekening van de uitbetaling van een subsidiedossier in het kader van het K.B. van 10.02.1983 (rationeel energiegebruik) ten bedrage van 5.983.370,- BEF, waarvan de vastlegging uit 1994 in annulatie is gevallen. Tevens wordt het d-krediet van 6,0 miljoen voorzien op basisallocatie 21.22.63.02 teruggebracht tot 2,9 miljoen om de in betalingstelling mogelijk te maken van een facultatieve subsidie in het kader van het principe van de derde investeerder ten bedrage van 2.830.485 BEF waarvan de vastlegging uit 1993 in annulatie is gevallen.

De verhoging met 2,9 miljoen van het totaal der d-kredieten van programma 2 van afdeling 21 wordt gecompenseerd door de kredietvermindering op de a-kredieten van de basisallocaties 21.22.12.01 en 21.22.51.04, waar een herringaming van de behoeften uitgewezen heeft dat een kredietvermindering mogelijk is.

Nr. 5 (van de Regering)

Artikel 2

1. Artikel 2 van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998, dient te worden gelezen :

JUSTIFICATION

Un crédit 'd' à concurrence de 6,0 millions doit être prévu sur l'allocation de base 21.21.51.01 suite à une remarque de la Cour des Comptes concernant l'imputation du paiement d'un dossier de subside dans le cadre de l'A.R. du 10.02.1983 (utilisation rationnelle de l'énergie) pour un montant de 5.983.370,- BEF, et dont l'engagement de 1994 est tombé en annulation. De plus, le crédit 'd' de 6,0 millions prévu sur l'allocation de base 21.22.63.02 est réduit à 2,9 millions afin de permettre la mise en paiement d'un subside facultatif dans le cadre du principe du tiers investisseur à concurrence de 2.830.485,- BEF dont l'engagement de 1993 est tombé en annulation.

L'augmentation de 2,9 millions du total des crédits 'd' du programme 2 de la division 21 est compensée par la diminution de crédits sur les crédits 'a' des allocations de base 21.22.12.01 et 21.22.51.04 dont une nouvelle estimation des besoins a démontré qu'une diminution des crédits est possible.

N° 5 (du Gouvernement)

Article 2

1. A l'article 2 du projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998, il y a lieu de lire:

in miljoen frank	Vastleggingskredieten — Crédits d'engagement	Ordonnanceringskredieten — Crédits d'ordonnancement	en millions de francs
Niet gesplitste kredieten	56.519,3	56.519,3	Crédits non dissociés
Initieel			Initiaux
Bijkredieten	1.447,5	1.447,5	Crédits supplémentaires
Verminderings	- 1.032,9	- 1.032,9	Réductions
Aangepast	56.933,9	56.933,9	Ajustés
Bijkredieten voor vorige jaren			Crédits supplémentaires pour années antérieures
Initieel	10,0	10,0	Initiaux
Bijkredieten	169,8	169,8	Crédits supplémentaires
Aangepast	179,8	179,8	Ajustés
Totalen			Totaux
Initieel	65.724,6	65.607,4	Initiaux
Aangepast	64.703,6	65.641,4	Ajusté
Vorige jaren	179,8	179,8	Années antérieures
Algemene totalen met inbegrip van de variabele kredieten			Totaux généraux y compris les crédits variables
Initieel	73.970,2	75.027,0	Initiaux
Aangepast	72.884,8	75.239,7	Ajustés
Vorige jaren	179,8	179,8	Années antérieures

2. Tabelswijzigingen

In de begrotingstabel van Sectie I vervat in het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor begrotingsjaar 1998, dient te worden gelezen :

2. Modification de tableau

Dans le tableau budgétaire de la Section I repris dans le projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998, il y a lieu de lire :

Basisallocaties en totalen Allocations de base et totaux	KS SC	Initieel 1998 Initial 1998	Aanpassing Ajustement	Herverdelingen, beraadslagingen Redistributions, délibérations	1998 Aangepast 1998 Ajusté
22.21.12.02	d	–	0,3	–	0,3
22.21.30.01	a	48,1	2,3	–	50,4
Totalen Programma 2 Totaux Programme 2	a d	65,3 –	- 0,7 0,7	– –	64,6 0,7
Totalen afdeling 22 Totaux division 22	a d	195,6 –	92,0 1,4	– –	287,6 1,4
Algemeen totaal der uitgaven Total général des dépenses	a d	56.519,3 10,0	414,6 169,8	– –	56.933,9 179,8

VERANTWOORDING

Een bijkomend d-krediet van 0,2 miljoen dient te worden voorzien op basisallocatie 22.21.12.02 (Reiskosten Kabinet Externe Betrekkingen) voor de uitbetaling van een schuldvordering dd. 07.04.1997 voor een buitenlandse missie. De verhoging met 0,2 miljoen van het totaal der d-kredieten van programma 2 van afdeling 22 wordt gecompenseerd door een gelijke kredietvermindering op het a-krediet van basisallocatie 22.21.30.01, waar een harraming van de behoeften uitgezonden heeft dat een kredietvermindering mogelijk is.

JUSTIFICATION

Un crédit supplémentaire 'd' de 0,2 million doit être prévu à l'allocation de base 22.21.12.02 (Frais de voyage Cabinet Relations Extérieures) pour le paiement d'une créance du 07.04.1997 pour une mission à l'étranger. L'augmentation de 0,2 million du total des crédits 'd' du programme 2 de la division 22 est compensée par une diminution de crédit égale sur le crédit 'a' de l'allocation de base 22.21.30.01 dont une nouvelle estimation a avéré qu'une diminution de crédit est possible.

Nr. 6 (van de Regering)

Artikel 6ter (nieuw)

1. Een artikel 6ter in te voegen, luidend :

" In afwijking van artikel 5, tweede lid, van de ordonnantie van 16 juli 1998 betreffende de toekenning van subsidies om investeringen van openbaar nut aan te moedigen, bedraagt de driejaarlijkse investeringsdotatie, die ten gunste van de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van Gemeentelijke Investerings voor de jaren 1998 tot 2000 moet worden vastgelegd, 663.600.000,- BEF. Het saldo van het vastleggingskrediet van basisallocatie 14.41.63.30 wordt bestemd voor de driejaarlijkse ontwikkelingsdotatie voor de jaren 1998 tot 2000. "

N° 6 (du Gouvernement)

Article 6ter (nouveau)

1. Insérer un article 6ter libellé comme suit :

" En dérogation à l'article 5, alinéa 2, de l'ordonnance du 16 juillet 1998 relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public, la dotation triennale d'investissement à engager au profit du Service régional de Financement des Investissements communaux pour les années 1998-2000 s'élève à 663.600.000 BEF. Le solde du crédit d'engagement de l'allocation de base 14.41.63.30 est affecté à la dotation triennale de développement pour les années 1998 à 2000. "

VERANTWOORDING

De driejaarlijkse investeringsdotatie, die ten gunste van de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van Gemeentelijke Investerings voor de jaren 1998 tot 2000 moet worden vastgelegd, bedraagt 663.600.000,- BEF (initieel krediet van 948 miljoen x 70 %). Artikel 5 van de voormelde ordonnantie preciseert tevens dat 30 % bestemd is voor de driejaarlijkse ontwikkelingsdotatie voor de jaren 1998 tot 2000. Er werd echter 55,6 miljoen BEF overgedragen naar de basisallocaties 14.41.63.26, 14.41.63.27 en 14.42.63.05, die overeenstemmen met een deel van de investeringen verbonden met de ontwikkelingsdotatie. Als ervan uitgegaan wordt dat voor de jaren 1998 tot 2000 het reële aandeel van de gemeenten niet mag verminderen, dan is het derhalve belangrijk dat de verdeelsleutel 70% - 30% wordt aangepast, rekening houdend met de doorgevoerde overdrachten.

Overeenkomstig de wettelijke bepalingen, artikel 140 van de samenordering van de wetten op de Rijkscomptabiliteit van 17 juli 1991, wordt de begroting van de Gewestelijke Dienst aan de Algemene Uitgavenbegroting toegevoegd.

Nr. 7 (van de Regering)

HOOFDSTUK V (nieuw)
en Artikel 13bis

Na artikel 13 een nieuw hoofdstuk V "Bepalingen betreffende de sectie III : Diensten met afzonderlijk beheer" in te voegen en een artikel 13bis in te voegen, luidend:

"De Gewestelijke Dienst voor de Financiering van Gemeentelijke Investerings is gemachtigd binnen zijn eigen uitgavenbegroting herverdelingen van kredieten tussen de verschillende uitgavenartikelen uit te voeren, nadat hij het akkoord gekregen heeft van de minister die het toezicht uitoefent en van de minister van Financiën en Begroting."

VERANTWOORDING

De driejaarlijkse investeringsdotatie, die ten gunste van de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van Gemeentelijke Investerings voor de jaren 1998 tot 2000 moet worden vastgelegd, bedraagt 663.600.000,- BEF (initieel krediet van 948 miljoen x 70 %). Artikel 5 van de voormelde ordonnantie preciseert tevens dat 30 % bestemd is voor de driejaarlijkse ontwikkelingsdotatie voor de jaren 1998 tot 2000. Er werd echter 55,6 miljoen BEF overgedragen naar de basisallocaties 14.41.63.26, 14.41.63.27 en 14.42.63.05, die overeenstemmen met een deel van de investeringen verbonden met de ontwikkelingsdotatie. Als ervan uitgegaan wordt dat voor de jaren 1998 tot 2000 het reële aandeel van de gemeenten niet mag verminderen, dan is het derhalve belangrijk dat de verdeelsleutel 70% - 30% wordt aangepast, rekening houdend met de doorgevoerde overdrachten.

Overeenkomstig de wettelijke bepalingen, artikel 140 van de samenordering van de wetten op de Rijkscomptabiliteit van 17 juli 1991, wordt de begroting van de Gewestelijke Dienst aan de Algemene Uitgavenbegroting toegevoegd.

JUSTIFICATION

La dotation triennale d'investissement à engager au profit du Service régional de Financement des Investissements communaux pour les années 1998 à 2000 s'élève à 663.600.000 BEF (crédit initial de 948 millions x 70%). L'article 5 de ladite ordonnance précise également que 30% sont destinés à la dotation triennale de développement pour les années 1998 à 2000. Or, un montant de 55,6 millions BEF a été transféré aux allocations de base 14.41.63.26, 14.41.63.27, 14.42.63.05 correspondant à une partie des investissements relatifs à la dotation de développement. Par conséquent, pour les années 1998 à 2000, afin de ne pas réduire la quote-part réelle des communes, il importe de rectifier la clé de répartition 70% - 30% en tenant compte des transferts réalisés.

Conformément aux dispositions légales, article 140 de la coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat du 17 juillet 1991, le budget du Service régional est joint au Budget général des Dépenses.

N° 7 (du Gouvernement)

CHAPITRE V (nouveau)
et Article 13bis

A la suite de l'article 13, insérer un nouveau chapitre V intitulé " Dispositions relatives à la section III : Services à gestion séparée " et insérer un article 13bis libellé comme suit :

" Le Service régional de Financement des Investissements communaux est autorisé à exécuter des redistributions de crédit entre les différents articles de dépenses à l'intérieur de son propre budget de dépenses après accord du Ministre de tutelle et du Ministre des Finances et du Budget. "

JUSTIFICATION

La dotation triennale d'investissement à engager au profit du Service régional de Financement des Investissements communaux pour les années 1998 à 2000 s'élève à 663.600.000 BEF (crédit initial de 948 millions x 70%). L'article 5 de ladite ordonnance précise également que 30% sont destinés à la dotation triennale de développement pour les années 1998 à 2000. Or, un montant de 55,6 millions BEF a été transféré aux allocations de base 14.41.63.26, 14.41.63.27, 14.42.63.05 correspondant à une partie des investissements relatifs à la dotation de développement. Par conséquent, pour les années 1998 à 2000, afin de ne pas réduire la quote-part réelle des communes, il importe de rectifier la clé de répartition 70% - 30% en tenant compte des transferts réalisés.

Conformément aux dispositions légales, article 140 de la coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat du 17 juillet 1991, le budget du Service régional est joint au Budget général des Dépenses

Nr. 8 (van de Regering)

Artikel 13ter

Na artikel 13bis, een artikel 13ter in te voegen, luidend :

"De begroting van de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van Gemeentelijke Investerings voor het jaar 1998, wordt goedgekeurd. Deze begroting bedraagt voor de ontvangsten 299.500.000 BEF en voor de uitgaven 0 Bef, overeenkomstig de tabel die bij de sectie III van de ordonnantie houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998 is gevoegd."

VERANTWOORDING

De driejaarlijkse investeringsdotatie, die ten gunste van de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van Gemeentelijke Investerings voor de jaren 1998 tot 2000 moet worden vastgelegd, bedraagt 663.600.000,- BEF (initieel krediet van 948 miljoen x 70 %). Artikel 5 van de voormelde ordonnantie preciseert tevens dat 30 % bestemd is voor de driejaarlijkse ontwikkelingsdotatie voor de jaren 1998 tot 2000. Er werd echter 55,6 miljoen BEF overgedragen naar de basisallocaties 14.41.63.26, 14.41.63.27 en 14.42.63.05, die overeenstemmen met een deel van de investeringen verbonden met de ontwikkelingsdotatie. Als ervan uitgegaan wordt dat voor de jaren 1998 tot 2000 het reële aandeel van de gemeenten niet mag verminderen, dan is het derhalve belangrijk dat de verdeelsleutel 70% - 30% wordt aangepast, rekening houdend met de doorgevoerde overdrachten.

Overeenkomstig de wettelijke bepalingen, artikel 140 van de samenordering van de wetten op de Rijkscomptabiliteit van 17 juli 1991, wordt de begroting van de Gewestelijke Dienst aan de Algemene Uitgavenbegroting toegevoegd.

N° 8 (du Gouvernement)

Article 13ter

A la suite de l'article 13bis, insérer l'article 13ter libellé comme suit :

" Est approuvé le budget du Service régional de Financement des Investissements communaux pour l'année 1998. Ce budget s'élève pour les recettes à 299.500.000 Bef, et pour les dépenses à 0 BEF conformément au tableau joint à la section III de l'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998. "

JUSTIFICATION

La dotation triennale d'investissement à engager au profit du Service régional de Financement des Investissements communaux pour les années 1998 à 2000 s'élève à 663.600.000 BEF (crédit initial de 948 millions x 70%). L'article 5 de ladite ordonnance précise également que 30% sont destinés à la dotation triennale de développement pour les années 1998 à 2000. Or, un montant de 55,6 millions BEF a été transféré aux allocations de base 14.41.63.26, 14.41.63.27, 14.42.63.05 correspondant à une partie des investissements relatifs à la dotation de développement. Par conséquent, pour les années 1998 à 2000, afin de ne pas réduire la quote-part réelle des communes, il importe de rectifier la clé de répartition 70% - 30% en tenant compte des transferts réalisés.

Conformément aux dispositions légales, article 140 de la coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat du 17 juillet 1991, le budget du Service régional est joint au Budget général des Dépenses.

Sectie III - Section III

Begrotingen van de diensten met afzonderlijk beheer - Budgets des services à gestion séparée

BEGROTING VAN DE GEWESTELIJKE DIENST VOOR DE FINANCIERING VAN DE GEMEENTELIJKE INVESTERINGEN - 1998
BUDGET DU SERVICE REGIONAL DE FINANCEMENT DES INVESTISSEMENTS COMMUNAUX - 1998

ONTVANGSTEN - RECETTES

ECE	ART.	TEKSTEN - LIBELLE	Vooruitzichten 1998 Prévisions 1998
46.10	150	driejarige investeringsdotatie dotation triennale d'investissement	221.200.000 (*)
46.10	150	driejarige ontwikkelingsdotatie dotation triennale de développement	78.300.000 (*)
totaal-totaal			299.500.000 (*)

(*) Deze bedragen stemmen overeen met de eerste schijf van de driejarige dotaties, respectievelijk voor investeringen (663,6 miljoen), voor ontwikkeling (234,8 miljoen) en in totaal (898,4 miljoen), vastgelegd op de gewestbegroting voor de Dienst, onder BA 14.41.61.01 van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1998.

(*) Ces montants correspondent à la première tranche des dotations triennales respectivement d'investissement (663,6 millions), de développement (234,8 millions) et totale (898,4 millions), engagées au budget régional au bénéfice du Service, à l'AB 14.41.61.01 du Budget général des Dépenses relatif à l'année budgétaire 1998.

BEGROTING VAN DE GEWESTELIJKE DIENST VOOR DE FINANCIERING VAN DE GEMEENTELIJKE INVESTERINGEN - 1998
BUDGET DU SERVICE REGIONAL DE FINANCEMENT DES INVESTISSEMENTS COMMUNAUX - 1998

UITGAVEN - DEPENSES

ECE	ART.	TEKSTEN - LIBELLE	Vooruitzichten 1998 Prévisions 1998
43.22	68449	subsidies aan de gemeenten - driejarige investeringsdotatie subsides aux communes - dotation triennale d'investissement	0
43.22	68449	subsidies aan de gemeenten - driejarige ontwikkelingsdotatie subsides aux communes - dotation triennale de développement	0
totaal-totaal			0

Nr. 9 (van de Regering)

Artikel 2

1. Voor de gesplitste kredieten wordt de tabel in artikel 2 als volgt gewijzigd :

N° 9 (du Gouvernement)

Article 2

1. En ce qui concerne les crédits dissociés, le tableau à l'article 2 est modifié comme suit :

in miljoen frank	Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement	Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnancement	en millions de francs
Niet-gesplitste kredieten :			Crédits non dissociés :
Initieel	9.205,3	9.088,1	Initiaux
Bijkredieten	147,1	186,0	crédits supplémentaires
Verminderingen	- 1.582,7	- 566,6	réductions
Aangepast	7.769,7	8.707,5	Ajustés

2. Tabelswijzigingen

In de begrotingstabel wordt voor basisallocatie 14.41.63.30, krediet b, kolom "Aanpassing", het bedrag 0 vervangen door 2; het bedrag 297,5 wordt 299,5 in de kolom "1998 Aangepast".

In de begrotingstabel wordt voor basisallocatie 14.41.63.30, krediet c, kolom "Aanpassing", het bedrag 0 vervangendoor 6; het bedrag 892,4 wordt 898,4 in de kolom "1998 Aangepast".

In de begrotingstabel wordt voor basisallocatie 14.42.63.05, krediet b, kolom "Aanpassing", het bedrag -13 vervangen door -15; het bedrag 9 wordt 7 in de kolom "1998 Aangepast".

In de begrotingstabel wordt voor basisallocatie 14.42.63.05, krediet c, kolom "Aanpassing", het bedrag 0 vervangen door -6; het bedrag 6 wordt 0 in de kolom "1998 Aangepast".

2. Modifications du tableau

Dans le tableau budgétaire, on remplace, pour l'allocation de base 14.41.63.30, crédit b, le montant de 0 par 2, dans la colonne "Ajustement"; le montant de 297,5 devient 299,5 dans la colonne "1998 Ajusté".

Dans le tableau budgétaire, on remplace, pour l'allocation de base 14.41.63.30, crédit c, le montant de 0 par 6, dans la colonne "Ajustement"; le montant de 892,4 devient 898,4 dans la colonne "1998 Ajusté".

Dans le tableau budgétaire, on remplace, pour l'allocation de base 14.42.63.05, crédit b, le montant de -13 par -15, dans la colonne "Ajustement"; le montant de 9 devient 7 dans la colonne "1998 Ajusté".

Dans le tableau budgétaire, on remplace, pour l'allocation de base 14.42.63.05, crédit c, le montant de 0 par -6, dans la colonne "Ajustement"; le montant de 6 devient 0 dans la colonne "1998 Ajusté".

VERANTWOORDING

Deze kredieten werden oorspronkelijk overgedragen naar de basisallocatie " Stadswandelingen " om de vastlegging van de studies in de loop van het eerste semester 1998 mogelijk te maken.

De Stad Brussel wenste de toelagen voor studies en werken niet te splitsen, waardoor het overgedragen krediet niet gebruikt kon worden vooraleer de ordonnantie van 16 juli 1998 betreffende de toekenning van subsidies om investeringen van openbaar nut aan te moedigen in werking trad.

Het krediet wordt derhalve opnieuw overgedragen naar de oorspronkelijke basisallocatie, i.e. : 14.41.63.30.

Nr. 10 (van de Regering)

Artikel 2

1. Voor de gesplitste kredieten wordt de tabel in artikel 2 als volgt gewijzigd :

in miljoen frank	Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement	Ordonnanceringskredieten Crédits d'ordonnancement	en millions de francs
Niet-gesplitste kredieten :			Crédits non dissociés :
Initieel	9.205,3	9.088,1	Initiaux
Bijkredieten	1.039,5	483,5	crédits supplémentaires
Verminderingen	- 2.475,1	- 864,1	réductions
Aangepast	7.769,7	8.707,5	Ajustés

2. Tabelswijzigingen

In de begrotingstabel wordt aan activiteit 1 van programma 4 van afdeling 14 een nieuwe basisallocatie, b-krediet en c-krediet, 14.41.61.01 toegevoegd met de benaming "Dotatie aan de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van de Gemeentelijke Investerings".

In de begrotingstabel wordt voor de basisallocatie 14.41.61.01, b-krediet, in de kolom "Aanpassing" en in de kolom "1998 Aangepast" het bedrag van 299,5 ingeschreven.

In de begrotingstabel wordt voor de basisallocatie 14.41.61.01, c-krediet, in de kolom "Aanpassing" en in de kolom "1998 Aangepast" het bedrag van 898,4 ingeschreven.

In de begrotingstabel wordt voor de basisallocatie 14.41.63.30, b-krediet, in de kolom "Aanpassing" het bedrag -297,5 ingeschreven en in de kolom "1998 Aangepast" en in kolom "1998 Aangepast" het bedrag van 0.

In de begrotingstabel wordt voor de basisallocatie 14.41.63.30, c-krediet, in de kolom "Aanpassing" het

JUSTIFICATION

Le transfert des mêmes crédits a initialement été réalisé vers l'allocation de base " Chemins de la Ville " pour permettre l'engagement des études au cours du premier semestre 1998.

La Ville de Bruxelles n'a pas souhaité dissocier les subsides d'études et de travaux, par conséquent, le crédit transféré n'a pas pu être utilisé avant l'entrée en vigueur de l'ordonnance du 16 juillet 1998 relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public.

Dès lors, le crédit est retransféré vers l'allocation de base d'origine, à savoir 14.41.63.30.

N° 10 (du Gouvernement)

Article 2

1. En ce qui concerne les crédits dissociés, le tableau à l'article 2 est modifié comme suit :

2. Modifications du tableau

Dans le tableau budgétaire, on ajoute à l'activité 1 du programme 4 de la division 14 une nouvelle allocation de base, crédit b et crédit c, 14.41.61.01 avec pour intitulé " Dotation au Service régional de Financement des Investissements communaux ".

Dans le tableau budgétaire, on inscrit pour l'allocation de base 14.41.61.01, crédit b, le montant de 299,5 dans la colonne " Ajustement " et la colonne " 1998 Ajusté ".

Dans le tableau budgétaire, on inscrit pour l'allocation de base 14.41.61.01, crédit c, le montant de 898,4 dans la colonne " Ajustement " et la colonne " 1998 Ajusté ".

Dans le tableau budgétaire, on inscrit pour l'allocation de base 14.41.63.30, crédit b, le montant de -297,5 dans la colonne " Ajustement " et le montant de 0 dans la colonne " 1998 Ajusté ".

Dans le tableau budgétaire, on inscrit pour l'allocation de base 14.41.63.30, crédit c, le montant de -892,4

bedrag -892,4 ingeschreven en in de kolom "1998 Aangepast" het bedrag van 0.

Nr. 11 (van de Regering)

Artikel 2

In artikel 15, wordt de nieuwe basisallocatie 14.41.61.01 "Dotatie aan de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van de Gemeentelijke Investerings" toegevoegd onder afdeling 14.

Nr. 12 (van de Regering)

Artikel 2

1. Voor de niet-gesplitste kredieten wordt de tabel in artikel 2 als volgt gewijzigd :

in miljoen frank	Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement	Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnancement	en millions de francs
Niet-gesplitste kredieten :			Crédits non dissociés :
Initieel	56.519,3	56.519,3	Initiaux
Bijkredieten	1.449,5	1.449,5	crédits supplémentaires
Verminderings	- 1.034,9	- 1.034,9	réductions
Aangepast	56.933,9	56.933,9	Ajustés

2. Tabelswijzigingen

In de begrotingstabel, activiteit 6, programma 3 van afdeling 14 wordt de volgende basisallocatie gecreëerd:

" 14.36.33.01 : Toelagen voor de vorming van personeelsleden aangeworven in het raam van de handelskerncontracten ".

Deze basisallocatie wordt voorzien van een krediet van 2 miljoen Bef, overgedragen van basisallocatie 14.36.43.01.

Bijgevolg komt in de begrotingstabel voor basisallocatie 14.36.43.01, krediet a, in de kolom " Aanpassing ", het bedrag van -2 in de plaats van de vermelde 0 ; in de kolom " 98 Aangepast " komt het bedrag van 8,7 in de plaats van de vermelde 10,7 ;

In de begrotingstabel wordt voor de nieuwe basisallocatie 14.36.33.01, krediet a, kolom " Aanpassing ", een bedrag van 2 miljoen BEF ingeschreven ; in de kolom

dans la colonne " Ajustement " et le montant de 0 dans la colonne " 1998 Ajusté ".

N° 11 (du Gouvernement)

Article 2

A l'article 15, ajouter sous la division 14 la nouvelle allocation de base, à savoir 14.41.61.01 " Dotation au Service régional de Financement des Investissements communaux ".

N° 12 (du Gouvernement)

Article 2

1. En ce qui concerne les crédits non dissociés, le tableau à l'article 2 est modifié comme suit :

2. Modifications du tableau

Dans le tableau budgétaire, activité 6, programme 3 de la division 14, l'allocation de base suivante est créée :

" 14.36.33.01 : Subsidies pour la formation des agents engagés dans le cadre des contrats de noyaux commerciaux ".

Cette allocation de base est alimentée par un crédit de 2 millions Bef transféré de l'allocation de base 14.36.43.01.

En conséquence, dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 14.36.43.01, crédit a, dans la colonne "Ajustement", le montant de 0 par -2 ; dans la colonne " 98 Ajusté ", le montant de 10,7 est remplacé par 8,7 ;

Dans le tableau budgétaire, à la nouvelle allocation de base 14.36.33.01, crédit a, dans la colonne " Ajustement ", on inscrit un montant de 2 millions BEF ; dans

" 98 Aangepast " brengt dit het bedrag derhalve op 2 miljoen.

VERANTWOORDING

Het is aangewezen dat de twee miljoen BEF van basisallocatie 14.36.43.01 overgedragen worden naar de nieuwe basisallocatie 14.36.33.01.

Deze nieuwe basisallocatie wordt immers verantwoord door het feit dat de vorming van de handelskernmanagers zal worden georganiseerd door de koepel-VZW, wat een basisallocatie impliceert van klasse 3.

Nr. 13 (van de Regering)

Artikel 3

In artikel 15 van het beschikkend gedeelte, betreffende de lijst voor de toekenning van werkings- en investeringstoelagen, wordt de nieuwe basisallocatie, 14.36.33.01, " Toelagen voor de vorming van personeelsleden aangeworven in het raam van de handelskerncontracten " ondergebracht bij afdeling 14.

VERANTWOORDING

Het is aangewezen dat de twee miljoen BEF van basisallocatie 14.36.43.01 overgedragen worden naar de nieuwe basisallocatie 14.36.33.01.

Deze nieuwe basisallocatie wordt immers verantwoord door het feit dat de vorming van de handelskernmanagers zal worden georganiseerd door de koepel-VZW, wat een basisallocatie impliceert van klasse 3.

Nr. 14 (van de Regering)

Artikel 2

Begrotingstabel

In de begrotingstabel wordt de benaming van basisallocatie 14.41.63.31 vervangen door het volgende :

" Toelagen jaarlijks toegekend krachtens de ordonnantie van 16 juli 1998 betreffende de toekenning van subsidies om investeringen van openbaar nut aan te moedigen ".

la colonne " 98 Ajusté ", le montant sera dès lors de 2 millions.

JUSTIFICATION

Il s'impose d'opérer un transfert de 2 millions BEF de l'allocation de base 14.36.43.01 vers la nouvelle allocation de base 14.36.33.01.

En effet, cette nouvelle allocation de base est justifiée par le fait que la formation des agents de développement commercial sera organisée par l'asbl faitière, ce qui implique une allocation de base de la classe 3.

N° 13 (du Gouvernement)

Article 3

A l'article 15 du dispositif, concernant la liste d'autorisation d'octroi de subventions de fonctionnement et d'investissement, on ajoute sous la division 14 cette nouvelle allocation de base, à savoir 14.36.33.01 " Subsidies pour la formation des agents engagés dans le cadre des contrats de noyaux commerciaux ".

JUSTIFICATION

Il s'impose d'opérer un transfert de 2 millions BEF de l'allocation de base 14.36.43.01 vers la nouvelle allocation de base 14.36.33.01.

En effet, cette nouvelle allocation de base est justifiée par le fait que la formation des agents de développement commercial sera organisée par l'asbl faitière, ce qui implique une allocation de base de la classe 3.

N° 14 (du Gouvernement)

Article 2

Tableau budgétaire

Dans le tableau budgétaire, l'intitulé de l'allocation de base 14.41.63.31 est remplacé par ce qui suit :

"Subsidies octroyés annuellement en vertu de l'ordonnance du 16 juillet 1998 relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public ".

VERANTWOORDING

Om tegemoet te komen aan de bepalingen van de ordonnantie van 16 juli 1998 betreffende de toekenning van subsidies om investeringen van openbaar nut aan te moedigen, dient de benaming van basisallocatie 14.41.63.31 "Toelagen aan intercommunales betreffende de gesubsidieerde werken" te worden gewijzigd.

In artikel 6, derde lid, hebben de jaarlijkse toelagen niet enkel betrekking op de intercommunales, maar ook op bestuursorganen van sommige erkende erediensten, op rechtspersonen die onroerende goederen beheren nodig voor de beoefening van de lekenmoraal e.d.

Nr. 15 (van de Regering)

*Artikel 3**Bepalend gedeelte*

Artikel 3 wordt als volgt aangevuld :

"De benaming van basisallocatie 11.21.40.01, onder afdeling 11, wordt vervangen door het volgende:

"Toelage aan de BGDA voor de steun aan ondernemingen in het kader van zijn statutaire opdrachten (koninklijke besluiten nr. 123 van 30 december 1982 en nr. 258 van 31 december 1983 en andere specifieke opdrachten)."

Tabel

In de begrotingstabel wordt de benaming van basisallocatie 11.21.40.01 vervangen door het volgende :

"Toelage aan de BGDA voor de steun aan ondernemingen in het kader van zijn statutaire opdrachten (koninklijke besluiten nr. 123 van 30 december 1982 en nr. 258 van 31 december 1983 en andere specifieke opdrachten)."

VERANTWOORDING

Algemeen wordt aangenomen dat de personeelsfactor een belangrijk element is van de concurrentiekracht van onze bedrijven. Binnen haar statutaire rol vervult de BGDA een aantal opdrachten die hiertoe bijdragen, en waarvoor zij een toelage ontvangt op initiatief van de minister van Economie.

Deze toelage wordt geboekt op basisallocatie 11.21.40.01 "Toelage aan de BGDA voor de hulp aan de KMO's (koninklijke besluiten nr. 123 van 30 december 1982 en nr. 258 van 31 december 1983)". Het is evenwel aangewezen de benaming van de basisallocatie beter aan te passen aan de realiteit van de behoeften.

JUSTIFICATION

Afin de rencontrer les dispositions de l'ordonnance du 16 juillet 1998 relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public, il y a lieu de modifier l'intitulé de l'allocation de base 14.41.63.31 "Subsides aux intercommunales concernant les travaux subsidiés".

A l'article 6, 3^{ème} alinéa, les subsides annuels concernent non seulement les intercommunales mais également les organes d'administration de certains cultes reconnus, les personnes morales gérant des biens immobiliers nécessaires à l'exercice de la morale laïque, etc.

N° 15 (du Gouvernement)

*Article 3**Dispositif*

L'article 3 est complété comme suit :

"L'intitulé de l'allocation de base 11.21.40.01, sous la division 11, est remplacé par ce qui suit :

"Subvention à l'ORBEM pour le soutien aux entreprises dans le cadre de ses missions statutaires (arrêtés royaux n° 123 du 30 décembre 1982 et n° 258 du 31 décembre 1983 et autres missions spécifiques)."

Tableau

Dans le tableau budgétaire, l'intitulé de l'allocation de base 11.21.40.01 est remplacé par ce qui suit :

"Subvention à l'ORBEM pour le soutien aux entreprises dans le cadre de ses missions statutaires (arrêtés royaux n° 123 du 30 décembre 1982 et n° 258 du 31 décembre 1983 et autres missions spécifiques)."

JUSTIFICATION

On estime généralement que le facteur "personnel" constitue un élément important pour la compétitivité de nos entreprises. Dans le cadre de son rôle statutaire, l'ORBEM remplit un certain nombre de missions qui y contribuent et pour lesquelles l'institution perçoit un subside à l'initiative du Ministre de l'Economie.

Ce subside est imputé à l'allocation de base 11.21.40.01 "Subvention à l'ORBEM pour le programme d'aide aux PME (arrêtés royaux n° 123 du 30 décembre 1982 et n° 258 du 31 décembre 1983)". Cependant, une adaptation de l'intitulé de l'allocation de base aux besoins réels s'impose.

Nr. 16 (van de Regering)

*Artikel 6quater (nieuw)**Bepalend gedeelte*

Er wordt een artikel 6quater toegevoegd luidend als volgt :

"Artikel 8 van de ordonmantie van 20 december 1997 houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998 wordt als volgt aangevuld :

"Schuldvorderingen uit voorgaande jaren mogen eveneens aangezuiverd worden ten laste van alle basisallocaties met economische code 11 "lonen en sociale lasten", ongeacht de afdeling of het programma".

VERANTWOORDING

Ingevolge het specifiek berekeningssysteem (waarbij de vaststelling van het bedrag voor een bepaalde periode pas na afloop van deze periode gebeurt) van de wettelijke premies van bepaalde ambtenaren, dienen daarvoor ieder jaar d-kredieten voorzien te worden. Dit vertraagt de betaling van deze premies omdat d-kredieten doorgaans slechts bij de aanpassing van de begroting worden aangevraagd. Door dit amendement wordt het mogelijk de verschuldigde bedragen voor voorgaande jaren te betalen op de a-kredieten zodra de behoefte zich voordoet.

Nr. 17 (van de Regering)

Artikel 2

1. Voor de niet-gesplitste kredieten wordt de tabel in artikel 2 als volgt gewijzigd :

in miljoen frank	Vastleggingskredieten — Crédits d'engagement	Ordonnanceringskredieten Crédits d'ordonnancement	en millions de francs
Niet-gesplitste kredieten :			Crédits non dissociés :
Initieel	56.519,3	56.519,3	Initiaux
Bijkredieten	1.450,5	1.450,5	Crédits supplémentaires
Verminderingen	- 1.035,9	- 1.035,9	Réductions
Aangepast	56.933,9	56.933,9	Ajustés

2. In de begrotingstabel van Sectie I opgenomen in het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998, dient men te lezen :

N° 16 (du Gouvernement)

*Article 6quater (nouveau)**Dispositif*

Il est ajouté un article 6 quater dont la teneur suit :

"L'article 8 de l'ordonnance du 20 décembre 1997 contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998 est complété comme suit :

"Des créances pour des années antérieures peuvent également être apurées à charge de toutes les allocations de base de code économique 11 "salaires et charges sociales", quelle que soit la division ou le programme".

JUSTIFICATION

Suite à leur système de calcul spécifique (la fixation du montant pour une période déterminée ne se faisant qu'à l'issue de cette période), le paiement des primes légales de certains fonctionnaires nécessite chaque année des crédits de type d. Cela retarde d'autant le paiement desdites primes parce que des crédits d ne sont généralement demandés qu'à l'ajustement du budget. Cet amendement permet de payer les montants restant dus pour les années antérieures sur les crédits a dès que le besoin surgit.

N° 17 (du Gouvernement)

Article 2

1. En ce qui concerne les crédits non dissociés, le tableau figurant à l'article 2 est modifié comme suit:

2. Dans le tableau budgétaire de la Section I repris dans le projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998, il y a lieu de lire :

Basisallocaties Allocations de base	KS SC	Initieel 1998 Initial 1998	Aanpassing Ajustement	Herverdelingen, beraadslagingen Redistributions, délibérations	1998 Aangepast 1998 Ajusté
14.11.12.01	a	6,0	-1,0	–	5,0
14.11.41.01	a	–	2,0	–	2,0

De benaming van de nieuwe basisallocatie 14.11.41.01 die aan de begrotingstabel wordt toegevoegd luidt als volgt: «*Toelagen aan paragewestelijke instellingen in het kader van het beleid van plaatselijke besturen*».

VERANTWOORDING

Omdat het om een toelage ging en niet om een overheidsopdracht bracht de Inspectie van Financiën een ongunstig advies uit over de ontwerpvereenkomst waarin de minister bevoegd voor Plaatselijke Besturen het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (CIBG) oproeg de voorstelling van de programma's MIRTO en CITIES voor te stellen aan gemeentemantatarissen en – ambtenaren tijdens het "Forum van de Gemeenten 1998" dat van 28 tot 30 oktober 1998 plaatsvond op de Heizel.

Bijgevolg wordt een nieuwe basisallocatie, bestemd voor "Toelagen aan paragewestelijke instellingen in het kader van het beleid van de plaatselijke besturen" opgericht in afdeling 14.

De kredieten voor deze nieuwe basisallocatie ten bedrage van 2 miljoen frank zijn afkomstig van basisallocatie 14.11.12.01 die eveneens voorkomt in programma 1 van afdeling 14.

Nr. 18 (van de Regering)

Artikel 3

In artikel 3 dat artikel 15 van het beschikkend gedeelte wijzigt, betreffende de lijst voor de toekenning van werkings- en investeringstoelagen, wordt de basisallocatie 14.11.41.01, " *Toelagen aan paragewestelijke instellingen in het kader van het beleid van de plaatselijke besturen* " ondergebracht bij afdeling 14.

VERANTWOORDING

Omdat het om een toelage ging en niet om een overheidsopdracht bracht de Inspectie van Financiën een ongunstig advies uit over de ontwerpvereenkomst waarin de minister bevoegd voor Plaatselijke Besturen het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (CIBG) oproeg de voorstelling van de programma's MIRTO en CITIES voor te stellen aan gemeentemantatarissen en – ambtenaren tijdens het "Forum van de Gemeenten 1998" dat van 28 tot 30 oktober 1998 plaatsvond op de Heizel.

Bijgevolg wordt een nieuwe basisallocatie, bestemd voor "Toelagen aan paragewestelijke instellingen in het kader van het beleid van de plaatselijke besturen" opgericht in afdeling 14.

De kredieten voor deze nieuwe basisallocatie ten bedrage van 2 miljoen frank zijn afkomstig van basisallocatie 14.11.12.01 die eveneens voorkomt in programma 1 van afdeling 14.

Le libellé de la nouvelle allocation de base 14.11.41.01 qui est ajouté au tableau budgétaire est le suivant: «*Subsidies aux organismes pararégionaux dans le cadre de la politique des pouvoirs locaux*».

JUSTIFICATION

Un projet de convention par laquelle le Ministre des Pouvoirs locaux chargeait le Centre d'Informatique pour la Région Bruxelloise (CIRB) d'organiser la présentation aux mandataires et fonctionnaires communaux des programmes MIRTO et CITIES lors du "Forum des Communes 1998", qui s'est déroulé au Heysel du 28 au 30 octobre 1998, a reçu un avis défavorable de l'Inspection des Finances parce qu'il s'agissait d'un subside et pas d'un marché.

Par conséquent, une nouvelle allocation de base, destinée aux "Subsidies aux organismes pararégionaux dans le cadre de la politique des pouvoirs locaux" est créée au sein de la division 14.

Les crédits qui alimentent cette nouvelle allocation de base à hauteur de 2 millions de francs proviennent de l'allocation de base 14.11.12.01 qui figure également au programme 1 de la division 14.

N° 18 (du Gouvernement)

Article 3

A l'article 3 modifiant l'article 15 du dispositif, concernant la liste d'autorisation d'octroi de subventions de fonctionnement et d'investissement, on ajoute sous la division 14 l'allocation de base 14.11.41.01 " *Subsidies aux organismes pararégionaux dans le cadre de la politique des pouvoirs locaux* ".

JUSTIFICATION

Un projet de convention par laquelle le Ministre des Pouvoirs locaux chargeait le Centre d'Informatique pour la Région Bruxelloise (CIRB) d'organiser la présentation aux mandataires et fonctionnaires communaux des programmes MIRTO et CITIES lors du "Forum des Communes 1998", qui s'est déroulé au Heysel du 28 au 30 octobre 1998, a reçu un avis défavorable de l'Inspection des Finances parce qu'il s'agissait d'un subside et pas d'un marché.

Par conséquent, une nouvelle allocation de base, destinée aux "Subsidies aux organismes pararégionaux dans le cadre de la politique des pouvoirs locaux" est créée au sein de la division 14.

Les crédits qui alimentent cette nouvelle allocation de base à hauteur de 2 millions de francs proviennent de l'allocation de base 14.11.12.01 qui figure également au programme 1 de la division 14.

Nr. 19 (van de Regering)

*Artikel 3**Bepalend gedeelte***In artikel 3 dient het volgende toegevoegd te worden:**

“Onder afdeling 21 wordt de volgende basisallocatie toegevoegd :

“Toelagen aan plaatselijke besturen bij wijze van tussenkomst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de kosten van de energiebesparende investeringen in het kader van het K.B. van 10.02.1983

21.21.63.01”

Begrotingstabel

In de begrotingstabel van Sectie I vervat in het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor begrotingsjaar 1998, dient te worden gelezen :

N° 19 (du Gouvernement)

*Article 3**Dispositif***A l'article 3 il y a lieu d'ajouter ce qui suit :**

“Il est ajouté sous la division 21 l'allocation de base suivante :

“Subventions à des pouvoirs locaux à titre d'intervention de la Région de Bruxelles-Capitale dans le coût des investissements économisant l'énergie dans le cadre de l'A.R. du 10.02.1983

21.21.63.01”

Tableau budgétaire

Dans le tableau budgétaire de la Section I repris dans le projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998, il y a lieu de lire:

Basisallocaties	KS	Initieel 1998	Aanpassing	Herverdelingen, beraadslagingen	1998 Aangepast
Allocations de base	SC	Initial 1998	Ajustement	Redistributions, délibérations	1998 Ajusté
21.21.51.01	d	–	–	–	–
21.21.63.01	d	–	6,0	–	6,0

De nieuwe basisallocatie 21.21.63.01 die in de tabel wordt bijgevoegd luidt als volgt :

“Toelagen aan plaatselijke besturen bij wijze van tussenkomst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de kosten van de energiebesparende investeringen in het kader van het K.B. van 10.02.1983.”

VERANTWOORDING

Een d-krediet ten bedrage van 6,0 miljoen dient te worden voorzien op basisallocatie 21.21.63.01 ingevolge een opmerking van het Rekenhof aangaande de aanrekening van de uitbetaling van een subsidiedossier in het kader van het K.B. van 10.02.1983 (rationeel energiegebruik) ten bedrage van 5.983.370,- BEF, waarvan de vastlegging uit 1994 in annulatie is gevallen.

La nouvelle allocation de base 21.21.63.01 qui est ajoutée au tableau est libellée comme suit :

“Subventions à des pouvoirs locaux à titre d'intervention de la Région de Bruxelles-Capitale dans le coût des investissements économisant l'énergie dans le cadre de l'A.R. du 10.02.1983.”

JUSTIFICATION

Un crédit 'd' à concurrence de 6,0 millions doit être prévu sur l'allocation de base 21.21.63.01 suite à une remarque de la Cour des Comptes concernant l'imputation du paiement d'un dossier de subside dans le cadre de l'A.R. du 10.02.1983 (utilisation rationnelle de l'énergie) pour un montant de 5.983.370,- BEF, et dont l'engagement de 1994 est tombé en annulation.

Nr. 20 (van de Regering)

Bepalend gedeelte

In artikel 3 dienen onder afdeling 11 de volgende basisallocaties toegevoegd te worden :

“Werkingstoelagen voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds

11.24.31.91”

“Investeringsstoelagen voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds

11.24.61.91”

“Werkingstoelagen aan plaatselijke besturen in het kader van de bedrijvencentra

11.26.43.01”

Begrotingstabel

Voormelde nieuwe basisallocaties dienen eveneens ingevoerd te worden in de begrotingstabel van sectie I onder de respectievelijke afdelingen, programma's en activiteiten.

De basisallocaties 11.24.31.91 en 11.24.61.91 betreffen gesplitste variabele kredieten e en f, basisallocatie 11.26.43.01 betreft een a-krediet.

VERANTWOORDING

Het betreft hier de toevoeging van een aantal nieuwe basisallocaties aan de activiteiten 4 en 6 van het programma 2 van afdeling 11 van de begrotingstabel teneinde de boekhoudkundige aanrekeningen volgens de juiste economische code te kunnen uitvoeren.

2. ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1999

Nr. 1 (van de Regering)

Tabel

In de kolom “Ramingen per artikel” van de begrotingstabel wordt in de sectie II van titel I met betrekking tot het artikel 16.20 het bedrag van 16,5 vervangen door 0,0.

N° 20 (du Gouvernement)

Dispositif

A l'article 3 il y a lieu d'ajouter sous la division 11 les allocations de base suivantes :

“Subsides de fonctionnement dans les projets supportés par le Fonds Européen de Développement Régional et le Fonds Social Européen

11.24.31.91”

“Subsides d'investissement dans les projets supportés par le Fonds Européen de Développement Régional et le Fonds Social Européen

11.24.61.91”

“Subsides de fonctionnement aux pouvoirs locaux dans le cadre des centres d'entreprises

11.26.43.01”

Tableau budgétaire

Les nouvelles allocations de base susmentionnées doivent également être insérées dans le tableau budgétaire de la section I sous les divisions, programmes et activités respectives.

Les allocations de base 11.24.31.91 et 11.24.61.91 concernent des crédits variables dissociés e et f, l'allocation de base 11.26.43.01 concerne un crédit a.

JUSTIFICATION

Il s'agit d'ajouter un nombre de nouvelles allocations de base aux activités 4 et 6 du programme 2 de la division 11 afin de pouvoir exécuter les imputations comptables selon le code économique exact.

2. PROJET D'ORDONNANCE

contenant le Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1999

N° 1 (du Gouvernement)

Tableau

Dans la colonne “Evaluations par article” du tableau budgétaire, on remplace à la section II du titre I^{er} pour l'article 16.20, le montant de 16,5 par 0,0.

In de kolom "Ramingen per artikel" van de begrotingstabel wordt in de sectie II van titel I met betrekking tot het artikel 28.01 het bedrag van 8,4 vervangen door 0,0.

In de kolom "Ramingen per artikel" van de begrotingstabel wordt in de sectie II van titel I met betrekking tot het artikel 06.01 het bedrag van 2,0 vervangen door 26,9.

VERANTWOORDING

Overeenkomstig de ordonnantie van 8 september 1994 worden de ontvangsten verbonden aan het grondbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest rechtstreeks door de Régie geïnd. Bijgevolg worden zij niet meer op de gewestbegroting ingeschreven.

Om het begrotingsevenwicht in acht te nemen, wordt door de Grondregie uitzonderlijk een equivalent bedrag geristorneerd.

Nr. 2 (van de Regering)

1. In artikel 2 § 1 wordt het bedrag van 48.894,3 vervangen door 48.913,9.

In artikel 2 § 2 wordt het bedrag van 63.958,1 vervangen door 63.977,7.

2. Wijzigingen in de begrotingstabel :

In het artikel 06.10 "Bijdrage van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor de dotatie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad", Sectie II, Titel I, wordt in de kolom "Ramingen per artikel" het bedrag van 61,3 vervangen door 65,2.

In het artikel 06.11 "Bijdrage van de Vlaamse Gemeenschapscommissie voor de dotatie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad", Sectie II, Titel I, wordt in de kolom "Ramingen per artikel" het bedrag van 49,0 vervangen door 52,1.

In het artikel 06.12 "Bijdrage van de Franse Gemeenschapscommissie voor de dotatie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad", Sectie II, Titel I, wordt in de kolom "Ramingen per artikel" het bedrag van 196,0 vervangen door 208,6.

Voor wat het totaal van Sectie II van Titel I betreft, wordt in de kolom "Ramingen per artikel" het bedrag van 36.435,9 vervangen door 36.455,5.

Dans la colonne "Evaluations par article" du tableau budgétaire, on remplace à la section II du titre I^{er} pour l'article 28.01, le montant de 8,4 par 0,0.

Dans la colonne "Evaluations par article" du tableau budgétaire, on remplace à la section II du titre I^{er} pour l'article 06.01, le montant de 2,0 par 26,9.

JUSTIFICATION

Conformément à l'ordonnance du 8 septembre 1994, les recettes liées à la politique foncière de la Région de Bruxelles-Capitale sont perçues directement par la Régie. Aussi ne sont-elles plus inscrites au budget régional.

Pour respecter l'équilibre du budget, un montant équivalent est exceptionnellement ristourné par la Régie Foncière.

N° 2 (du Gouvernement)

1. A l'article 2 § 1 le montant de 48.894,3 est remplacé par 48.913,9.

A l'article 2 § 2 le montant de 63.958,1 est remplacé par 63.977,7.

2. Modifications dans le tableau budgétaire :

A l'article 06.10 "Contribution de la Commission communautaire commune pour la dotation du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale", Section II, Titre I, on remplace dans la colonne "Evaluations par article" le montant de 61,3 par 65,2.

A l'article 06.11 "Contribution de la Commission communautaire flamande pour la dotation du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale", Section II, Titre I, on remplace dans la colonne "Evaluations par article" le montant de 49,0 par 52,1.

A l'article 06.12 "Contribution de la Commission communautaire française pour la dotation du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale", Section II, Titre I, on remplace dans la colonne "Evaluations par article" le montant de 196,0 par 208,6.

En ce qui concerne le total de la Section II du Titre I, on remplace dans la colonne "Evaluations par article" le montant de 36.435,9 par 36.455,5.

Voor wat het totaal van Titel I betreft, wordt in de kolom "Ramingen per artikel" het bedrag van 48.894,3 vervangen door 48.913,9.

Voor wat het totaal van de Titels I, II en III betreft, wordt in de kolom "Ramingen per artikel" het bedrag van 63.958,1 vervangen door 63.977,7.

VERANTWOORDING

Ingevolge de toename van de dotatie aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, nemen ook de bijdragen van de Gemeenschapscommissies voor deze dotatie toe.

3. ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1999

Nr. 1 (van de Regering)

Artikel 37

In artikel 37 van het bepalend gedeelte van het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1999, wordt volgende toevoeging gedaan :

" De Brusselse Hoofdstedelijke Regering mag eveneens haar waarborg verlenen aan de leningen aangegaan in 1999, die overeenstemmen met het in 1998 niet-ontleende deel van het bedrag bedoeld in artikel 33 van de ordonnantie van 20 december 1997 houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998, ten belope van maximaal 12% van het investeringsvermogen toegekend aan het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in 1998. "

VERANTWOORDING

Dit amendement heeft als doel het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toe te laten de gewestelijke waarborg voor de leningen die oorspronkelijk voorzien waren voor 1998 maar die in 1999 aangegaan worden te behouden.

Het bedrag van deze waarborg, die van 1998 naar 1999 overgedragen wordt, mag in geen geval 12% overschrijden van het investeringsvermogen toegekend aan het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in 1998, daar deze afwijking slechts de door het Gewest aan het Fonds gedelegeerde opdrachten betreft die beperkt zijn tot 12% van het genoemde investeringsvermogen krachtens het beheerscontract dat het Gewest en het Woningfonds verbindt.

En ce qui concerne le total du Titre I on remplace dans la colonne "Evaluations par article" le montant de 48.894,3 par 48.913,9.

En ce qui concerne le total des Titres I, II et III, on remplace dans la colonne "Evaluations par article" le montant de 63.958,1 par 63.977,7.

JUSTIFICATION

Suite à l'augmentation de la dotation du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, les contributions des Commissions communautaires pour cette dotation augmentent également.

3. PROJET D'ORDONNANCE

contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1999

N° 1 (du Gouvernement)

Article 37

A l'article 37 du dispositif du projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1999, il est ajouté ce qui suit :

" Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est également autorisé à apporter sa garantie aux emprunts réalisés en 1999, et correspondant à la partie non empruntée en 1998 du montant visé à l'article 33 de l'ordonnance du 20 décembre 1997 contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998, n'excédant pas 12% du pouvoir d'investissement accordé au Fonds du Logement des Familles de la Région de Bruxelles-Capitale en 1998. "

JUSTIFICATION

Le présent amendement a pour objet de permettre au Fonds du Logement des Familles de la Région de Bruxelles-Capitale de conserver la garantie régionale des emprunts initialement prévus en 1998, mais contractés en 1999.

Le montant de cette garantie reportée de 1998 à 1999 ne peut en aucun cas dépasser 12% du pouvoir d'investissement accordé au Fonds du Logement des Familles de la Région de Bruxelles-Capitale en 1998, dans la mesure où cette dérogation ne vise que les missions déléguées par la Région au Fonds qui sont limitées à 12% dudit pouvoir d'investissement en vertu du contrat de gestion qui lie la Région et le Fonds du Logement.

Nr. 2 (van de Regering)

Tabel

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de basisallocatie 09.00.12.01, a-krediet, het bedrag van 80,3 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 0,0.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de totalen van het programma 0 van de afdeling 9, a-krediet, het bedrag van 80,3 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 0,0.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de totalen van de afdeling 9, a-krediet, het bedrag van 80,3 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 0,0.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de basisallocatie 10.01.11.03, a-krediet, het bedrag van 330,1 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 323,0.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de basisallocatie 10.01.11.04, a-krediet, het bedrag van 263,0 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 261,9.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de basisallocatie 10.02.14.01, a-krediet, het bedrag van 135,7 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 14,2.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de basisallocatie 10.02.12.01, a-krediet, het bedrag van 204,8 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 182,3.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de basisallocatie 10.02.12.03, a-krediet, het bedrag van 46,8 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 0,0.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de basisallocatie 10.02.74.01, a-krediet, het bedrag van 86,2 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 82,6.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de totalen van het programma 0 van de afdeling 10, a-krediet, het bedrag van 1.441,8 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 1.239,2.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de totalen van de afdeling 10, a-krediet, het bedrag van 10.330,7 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 10.128,1.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de basisallocatie 11.33.74.01, a-krediet, het bedrag van 4,2 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 2,5.

N° 2 (du Gouvernement)

Tableau

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 09.00.12.01, crédit a, le montant de 80,3 par 0,0 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour les totaux du programme 0 de la division 9, crédit a, le montant de 80,3 par 0,0 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour les totaux de la division 9, crédit a, le montant 80,3 par 0,0 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 10.01.11.03, crédit a, le montant de 330,1 par 323,0 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 10.01.11.04, crédit a, le montant de 263,0 par 261,9 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 10.02.14.01, crédit a, le montant de 135,7 par 14,2 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 10.02.12.01, crédit a, le montant de 204,8 par 182,3 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 10.02.12.03, crédit a, le montant de 46,8 par 0,0 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 10.02.74.01, crédit a, le montant de 86,2 par 82,6 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour les totaux du programme 0 de la division 10, crédit a, le montant de 1.441,8 par 1.239,2 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour les totaux de la division 10, crédit a, le montant de 10.330,7 par 10.128,1 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 11.33.74.01, crédit a, le montant de 4,2 par 2,5 dans la colonne Crédits 1999.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de totalen van het programma 3 van de afdeling 11, a-krediet, het bedrag van 66,9 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 65,2.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de totalen van de afdeling 11, a-krediet, het bedrag van 1.119,4 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 1.117,7.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de basisallocatie 12.02.12.01, a-krediet, het bedrag van 13,2 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 11,6.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de basisallocatie 12.02.34.01, a-krediet, het bedrag van 15,3 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 13,5.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de basisallocatie 12.02.74.01, a-krediet, het bedrag van 2,3 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 2,0.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de basisallocatie 12.01.11.03, a-krediet, het bedrag van 395,0 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 371,8.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de basisallocatie 12.01.11.04, a-krediet, het bedrag van 80,9 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 76,0.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de totalen van het programma 0 van de afdeling 12, a-krediet, het bedrag van 902,0 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 870,2.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de basisallocatie 12.61.14.03, a-krediet, het bedrag van 29,0 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 0,0.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de basisallocatie 12.62.73.04, b-krediet, het bedrag van 70,0 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 0,0.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de basisallocatie 12.62.73.04, c-krediet, het bedrag van 82,5 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 0,0.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de totalen van het programma 6 van de afdeling 12, a-krediet, het bedrag van 338,1 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 309,1.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de totalen van het programma 6 van de afdeling 12, b-krediet, het bedrag van 70,0 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 0,0.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour les totaux du programme 3 de la division 11, crédit a, le montant de 66,9 par 65,2 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour les totaux de la division 11, crédit a, le montant de 1.119,4 par 1.117,7 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 12.02.12.01, crédit a, le montant de 13,2 par 11,6 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 12.02.34.01, crédit a, le montant de 15,3 par 13,5 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 12.02.74.01, crédit a, le montant de 2,3 par 2,0 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 12.01.11.03, crédit a, le montant de 395,0 par 371,8 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 12.01.11.04, crédit a, le montant de 80,9 par 76,0 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour les totaux du programme 0 de la division 12, crédit a, le montant de 902,0 par 870,2 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 12.61.14.03, crédit a, le montant 29,0 par 0,0 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 12.62.73.04, crédit b, le montant 70,0 par 0,0 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 12.62.73.04, crédit c, le montant 82,5 par 0,0 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour les totaux du programme 6 de la division 12, crédit a, le montant de 338,1 par 309,1 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour les totaux du programme 6 de la division 12, crédit b, le montant de 70,0 par 0,0 dans la colonne Crédits 1999.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de totalen van het programma 6 van de afdeling 12, c-krediet, het bedrag van 82,5 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 0,0.

In de begrotingstabel wordt een programma 9 aan de afdeling 12 toegevoegd.

In de begrotingstabel wordt een activiteit 2 bij het programma 9 van de afdeling 12 gevoegd met de titel : "*Dotatie aan de Grondregie*".

In de begrotingstabel wordt aan activiteit 2 van het programma 9 van de afdeling 12 de basisallocatie 12.92.21.51 toegevoegd met de titel "*Dotatie Grondregie*".

In de begrotingstabel wordt voor de basisallocatie 12.92.21.51, a-krediet, in de kolom Kredieten 1999 het bedrag van 412,9 toegevoegd.

In de begrotingstabel wordt een activiteit 1 bij het programma 9 van de afdeling 12 gevoegd met de titel : "*Personeel van de Grondregie*".

In de begrotingstabel wordt aan activiteit 1 van het programma 9 van de afdeling 12 de basisallocatie 12.91.03.11 toegevoegd met de titel "*Bezoldiging van het statutair personeel van de Grondregie*".

In de begrotingstabel wordt voor de basisallocatie 12.91.03.11, a-krediet, in de kolom Kredieten 1999 het bedrag van 38,4 toegevoegd.

In de begrotingstabel wordt aan activiteit 1 van het programma 9 van de afdeling 12 de basisallocatie 12.91.04.11 toegevoegd met de titel "*Bezoldiging van het niet-statutair personeel van de Grondregie*".

In de begrotingstabel wordt voor de basisallocatie 12.91.04.11, a-krediet, in de kolom Kredieten 1999 het bedrag van 6,0 toegevoegd.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de totalen van het programma 9 van de afdeling 12, a-krediet, het bedrag van 0,0 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 457,3.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de totalen van de afdeling 12, a-krediet, het bedrag van 14.054,0 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 14.450,5.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de totalen van de afdeling 12, b-krediet, het bedrag van 2.397,8 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 2.327,8.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de totalen van de afdeling 12, c-krediet, het bedrag van 2.309,8 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 2.227,3.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour les totaux du programme 6 de la division 12, crédit c, le montant de 82,5 par 0,0 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on ajoute un programme 9 à la division 12.

Dans le tableau budgétaire, on ajoute une activité 2 au programme 9 de la division 12 intitulée : "*Dotation Régie Foncière*".

Dans le tableau budgétaire, on ajoute à l'activité 2 du programme 9 de la division 12 l'allocation de base 12.92.21.51 avec pour intitulé "*Dotation régie foncière*".

Dans le tableau budgétaire, on ajoute pour l'allocation de base 12.92.21.51, crédit a, le montant 412,9 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on ajoute une activité 1 au programme 9 de la division 12 intitulée : "*Personnel Régie Foncière*".

Dans le tableau budgétaire, on ajoute à l'activité 1 du programme 9 de la division 12 l'allocation de base 12.91.03.11 avec pour intitulé "*Rémunération du personnel statutaire de la régie foncière*".

Dans le tableau budgétaire, on ajoute pour l'allocation de base 12.91.03.11, crédit a, le montant de 38,4 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on ajoute à l'activité 1 du programme 9 de la division 12 l'allocation de base 12.91.04.11 avec pour intitulé "*Rémunération du personnel non-statutaire de la régie foncière*".

Dans le tableau budgétaire, on ajoute pour l'allocation de base 12.91.04.11, crédit a, le montant de 6,0 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour les totaux du programme 9 de la division 12, crédit a, le montant de 0,0 par 457,3 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour les totaux de la division 12, crédit a, le montant de 14.054,0 par 14.450,5 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour les totaux de la division 12, crédit b, le montant de 2.397,8 par 2.327,8 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour les totaux de la division 12, crédit c, le montant de 2.309,8 par 2.227,3 dans la colonne Crédits 1999.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de basisallocatie 16.01.11.03, a-krediet, het bedrag van 104,1 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 96,0.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de totalen van het programma 0 van de afdeling 16, a-krediet, het bedrag van 148,8 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 140,7.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de basisallocatie 16.13.43.50, a-krediet, het bedrag van 20,0 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 0,0.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de basisallocatie 16.13.71.01, a-krediet, het bedrag van 13,8 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 0,0.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de totalen van het programma 1 van de afdeling 16, a-krediet, het bedrag van 159,3 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 125,5.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot de totalen van de afdeling 16, a-krediet, het bedrag van 699,7 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 657,8.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot het algemeen totaal, a-krediet, het bedrag van 57.677,0 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 57.747,0.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot het algemeen totaal, b-krediet, het bedrag van 8.125,3 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 8.055,3.

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot het algemeen totaal, c-krediet, het bedrag van 7.743,5 in de kolom Kredieten 1999 vervangen door 7.661,0.

In de begrotingstabel wordt na de sectie II een sectie III toegevoegd met de titel *'Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Dienst met afzonderlijk beheer'*.

Aan de sectie III wordt de oorspronkelijke begroting 1999 van de Grondregie toegevoegd, welke bij dit amendement is gevoegd.

VERANTWOORDING

Het betreft, overeenkomstig de ordonnantie van 8 september 1994, de inschrijving op de gewestbegroting van een werkingsdotatie voor de Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Die dotatie wordt gestijfd door overdrachten van bestaande allocaties en neemt het begrotingsevenwicht in acht.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 16.01.11.03, crédit a, le montant de 104,1 par 96,0 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour les totaux du programme 0 de la division 16, crédit a, le montant de 148,8 par 140,7 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 16.13.43.50, crédit a, le montant 20,0 par 0,0 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 16.13.71.01, crédit a, le montant 13,8 par 0,0 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour les totaux du programme 1 de la division 16, crédit a, le montant de 159,3 par 125,5 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour les totaux de la division 16, crédit a, le montant de 699,7 par 657,8 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour le total général, crédit a, le montant de 57.677,0 par 57.747,0 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour le total général, crédit b, le montant de 8.125,3 par 8.055,3 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on remplace pour le total général, crédit c, le montant de 7.743,5 par 7.661,0 dans la colonne Crédits 1999.

Dans le tableau budgétaire, on rajoute à la suite de la section II, une section III intitulée : *'Régie Foncière de la Région de Bruxelles-Capitale - Service à gestion séparée'*.

A la section III, on ajoute le budget initial 1999 de la Régie Foncière annexé à cet amendement.

JUSTIFICATION

Il s'agit, conformément à l'ordonnance du 8 septembre 1994, d'inscrire au budget régional une dotation de fonctionnement à la Régie Foncière de la Région de Bruxelles-Capitale.

Cette dotation est alimentée par des transferts au départ d'allocations existantes et respecte l'équilibre du budget.

Nr. 3 (van de Regering)

In de tabel van artikel 2 wordt in de regel Niet-gesplitste kredieten het bedrag van 57.677,0 vervangen door het bedrag van 57.747,0.

In de tabel van artikel 2 wordt in de regel Gesplitste kredieten, kolom Vastleggingskredieten, het bedrag van 7.743,5 vervangen door het bedrag van 7.661,0.

In de tabel van artikel 2 wordt in de regel Gesplitste kredieten, kolom Ordonnanceringskredieten, het bedrag van 8.125,3 vervangen door het bedrag van 8.055,3.

In de tabel van artikel 2 wordt in de regel Totalen, kolom Vastleggingskredieten, het bedrag van 65.420,5 vervangen door het bedrag van 65.408,0.

Na artikel 35 wordt een nieuw hoofdstuk V ingevoegd met de titel "V. Bepalingen betreffende de sectie III: Diensten met afzonderlijk beheer".

Hoofdstuk V wordt hoofdstuk VI.

Onder Sectie III wordt de begroting van de Grondregie ingevoegd (zie bijlage van dit amendement).

Volgende artikelen worden ingevoegd :

Artikel 35bis

De Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is gemachtigd binnen haar eigen uitgavenbegroting herverdelingen van kredieten tussen de verschillende uitgavenartikelen uit te voeren, nadat zij het akkoord gekregen heeft van de minister die het toezicht op de Grondregie uitoefent en van de minister van Financiën en Begroting.

Artikel 35ter

De uitstaande vastleggingen van de basisallocatie 12.62.73.04 worden aan de Grondregie overgedragen.

Artikel 35quater

De begroting van de Grondregie voor het jaar 1999, wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt voor de ontvangsten 461.000.000 frank, voor de niet-gesplitste kredieten 409.400.000 frank, voor de vastleggingskredieten 234.100.000 frank en voor de ordonnanceringskredieten 221.600.000 frank overeenkomstig de tabel die bij de sectie III van deze ordonnantie is gevoegd.

VERANTWOORDING

Het doel van de oprichting van de Regie is een soepeler beheer mogelijk te maken.

N° 3 (du Gouvernement)

Dans le tableau de l'article 2, on remplace dans la ligne Crédits non dissociés le montant de 57.677,0 par le montant 57.747,0.

Dans le tableau de l'article 2, on remplace dans la ligne Crédits dissociés, colonne Crédits d'engagement le montant de 7.743,5 par le montant 7.661,0.

Dans le tableau de l'article 2, on remplace dans la ligne Crédits dissociés, colonne Crédits d'ordonnement le montant de 8.125,3 par le montant 8.055,3.

Dans le tableau de l'article 2, on remplace dans la ligne Totaux, colonne Crédits d'engagement le montant de 65.420,5 par le montant 65.408,0.

A la suite de l'article 35, il est inséré un nouveau chapitre V intitulé "V. Dispositions relatives à la section III: Services à gestion séparée".

Le chapitre V devient le chapitre VI.

Sous la section III, il est inséré le Budget de la Régie foncière (voir annexe du présent amendement).

Il est inséré les articles suivants :

Article 35bis

La Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisée à exécuter des redistributions de crédit entre les différents articles de dépenses à l'intérieur de son propre budget de dépenses après accord du Ministre de tutelle de la Régie foncière et du Ministre des Finances et du Budget.

Article 35ter

L'encours de l'allocation de base 12.62.73.04 est transféré à la Régie Foncière.

Article 35quater

Est approuvé le budget de la Régie Foncière pour l'année 1999.

Ce budget s'élève pour les recettes à 461.000.000 francs, pour les crédits non dissociés à 409.400.000 francs, pour les crédits d'engagement à 234.100.000 francs et pour les crédits d'ordonnement à 221.600.000 francs conformément au tableau joint à la section III de la présente ordonnance.

JUSTIFICATION

Le but de la création de la Régie est de permettre une gestion plus souple.

VERANTWOORDING PER BASISALLOCATIE

Begroting van de Grondregie

Sectie III van het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1999.

01.00.610

a)

Verantwoording 1999 :

Provisieel krediet verbonden aan de kosten inherent aan de installatie van de Grondregie, aan de overneming van verplichtingen die in het verleden zijn aangegaan en aan de uitvoering van nieuwe opdrachten.

12.11.611

a)

Verantwoording 1999 :

Kosten verbonden aan de administratieve werking van de Grondregie.

12.11.612

a)

Verantwoording 1999 :

Werkingskosten verbonden aan de opdrachten van de Grondregie, meer bepaald hoofdzakelijk kosten voor gewoon onderhoud en uitgaven voor verbruiksgoederen (elektriciteit, ...).

12.12.613

a)

Verantwoording 1999 :

Huur van de lokalen voor de huisvesting van de administratieve diensten en de ministeriële kabinetten van het Gewest.

12.21.640

a)

Verantwoording 1999 :

Uitgaven die hoofdzakelijk de onroerende voorheffing omvatten die voor het privaat patrimonium van het Gewest verschuldigd is.

41.10.664

a)

Verantwoording 1999 :

Uitzonderlijke terugbetaling aan het Gewest voor het jaar 1999.

71.32.600.1

a)

JUSTIFICATION PAR ALLOCATION DE BASE

Budget de la Régie Foncière

Section III du projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1999.

01.00.610

a)

Justification 1999 :

Crédit provisionnel lié aux frais inhérents à l'installation de la Régie Foncière, à la reprise d'obligations contractées dans le passé et à la mise en œuvre de missions nouvelles.

12.11.611

a)

Justification 1999 :

Frais liés au fonctionnement administratif de la Régie Foncière.

12.11.612

a)

Justification 1999 :

Frais de fonctionnement liés aux missions de la Régie Foncière, à savoir essentiellement des frais d'entretien courant et des dépenses de consommables (électricité, ...).

12.12.613

a)

Justification 1999 :

Location de locaux abritant les services administratifs et les cabinets ministériels de la Région.

12.21.640

a)

Justification 1999 :

Dépenses comprenant pour l'essentiel le précompte immobilier dû pour le patrimoine privé de la Région.

41.10.664

a)

Justification 1999 :

Remboursement exceptionnel à la Région pour l'année 1999.

71.32.600.1

a)

Verantwoording 1999 :

Zie de verantwoording van art. 16.13.71.01.

72.00.614

b en c

Verantwoording 1999 :

Investeringsuitgaven met inbegrip van het zware onderhoud in al de gewestelijke gebouwen. Er is inzonderheid voorzien in kredieten voor eventuele renovatiewerken aan het complex van het Koningsplein.

74.22.600.2

a)

Verantwoording 1999 :

Aankoop van duurzame goederen in verband met de werking van de Grondregie.

Nr. 4 (van de Regering)

In dit artikel wordt aan de lijst van de machtigingen tot toekenning van werkings- en investeringstoelagen onder Afdeling 12 de volgende basisallocatie toegevoegd : "Dotatie aan de Grondregie 12.92.21.51."

VERANTWOORDING

Het betreft de invoering van een nieuwe basisallocatie ingevolge de oprichting van de Dienst met afzonderlijk beheer " Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

Nr. 5 (van de Regering)

Artikel 21 bis

In het beschikkend gedeelte van de ordonnantie dient een nieuw artikel 21 bis te worden ingevoegd, luidend als volgt :

"Geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10.000.000 frank mogen worden verleend aan de buitengewone rekenplichtige die gelast is met de terugbetaling aan de Brusselse belastingplichtigen van de hoofdsom

Justification 1999 :

Voir la justification de l'art. 16.13.71.01.

72.00.614

b et c

Justification 1999 :

Dépenses d'investissements, y compris l'entretien lourd, dans l'ensemble des bâtiments régionaux. Des crédits sont notamment prévus pour d'éventuels travaux de rénovation sur le complexe de la Place Royale.

74.22.600.2

a)

Justification 1999 :

Acquisition de biens durables liés au fonctionnement de la Régie Foncière.

N° 4 (du Gouvernement)

A cet article dans la liste des autorisations d'octroi de subventions de fonctionnement et d'investissements, on ajoute sous la Division 12 l'allocation de base suivante : "Dotation à la Régie foncière 12.92.21.51."

JUSTIFICATION

Il s'agit de l'insertion d'une nouvelle allocation de base suite à la création du Service à gestion séparée 'Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale'.

N° 5 (du Gouvernement)

Article 21 bis

Insérer dans le dispositif de l'ordonnance un nouvel article 21 bis dont la teneur suit :

"Des avances de fonds d'un montant maximum de 10.000.000 de francs peuvent être consenties au comptable extraordinaire chargé du remboursement aux contribuables bruxellois du montant principal et/ou des intérêts

en/of de intresten van de gewestelijke belastingen in uitvoering van het artikel 11 van de ordonnantie van 17 juli 1997 tot wijziging van de procedure van het onderzoek, de inning en de vervolgingen inzake gewestelijke autonome fiscaliteit."

VERANTWOORDING

De snelste manier om aan de Brusselse belastingplichtigen de hoofdsom en/of achterstallige intresten ingevolge een onterechte inning van de gewestelijke belastingen terug te betalen bestaat erin beroep te doen op een buitengewone rekenplichtige aan wie men een geldvoorschot ter beschikking stelt teneinde te kunnen afwijken van het klassieke aanrekeningssysteem volgens de procedure van de aan het visum van het Rekenhof onderworpen betalingsordonnantie.

Nr. 6 (van de Regering)

Artikel 2

De begrotingstabellen vervat in het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgabenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1999, dienen als volgt te worden gelezen :

Basisallocatie of programma Allocation de base ou programme	KS-SC	Initieel 1999 Initial 1999
18.01.11.04	a	17,3
Totaal programma 0 Totaux programme 0	a	52,2
18.41.12.01	a	22,2
Totaux programma 4 Totaux programme 4	a	22,2

VERANTWOORDING

Dit begrotingsamendement strekt ertoe een regeringsbeslissing te kunnen uitvoeren waarbij de overeenkomsten voor studies en leveringen van diensten inzake de controle op de watervoorraad in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beëindigd worden : de personen die deze taken op dit ogenblik vervullen worden immers in de personeelsformatie van het Bestuur ingelijfd (Dienst B4 van het BUV - afdeling oppervlaktewater/Dienst A5 - grondwater).

Deze beslissing moet worden waargemaakt door een begrotingspost "studies" (Artikel 18.41.12.01 van de Afdeling 18, programma 4) over te dragen naar een begrotingsartikel tot dekking van de wervingskosten van contractuelen voor de jaren 1998 en 1999.

des taxes régionales en exécution de l'article 11 de l'ordonnance du 17 juillet 1997 modifiant la procédure de l'enquête, du recouvrement et des poursuites en matière de fiscalité régionale autonome."

JUSTIFICATION

La manière la plus rapide pour rembourser les contribuables bruxellois du montant principal et/ou des intérêts moratoires suite à une perception indue des taxes régionales est de faire appel à un comptable extraordinaire à la disposition duquel on mettrait une avance de fonds pour pouvoir déroger au système d'imputation classique suivant la procédure de l'ordonnance de paiement soumise au visa de la Cour des Comptes.

N° 6 (du Gouvernement)

Article 2

Dans les tableaux budgétaires repris dans le projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1999, il y a lieu de lire :

JUSTIFICATION

Le présent amendement budgétaire a pour but de permettre l'exécution de la décision gouvernementale visant à mettre un terme aux conventions d'études et de prestations de services dans le domaine du contrôle de la ressource en eau dans la Région de Bruxelles-Capitale via l'intégration des personnes exécutant actuellement les tâches au sein même de l'Administration (Service B4 de l'AED - partie eau de surface/Service A5 - eau souterraine).

Cette décision doit se concrétiser par le transfert budgétaire d'un poste "études" (Article 18.41.12.01 de la Division 18, programme 4) vers un article couvrant les frais d'engagement de contractuels pour les années 1998 et 1999.

Nr. 7 (van de Regering)

Artikel 2

Tabel

In de begrotingstabellen wordt aan sectie III de begroting van de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van de Gemeentelijke Investerings toegevoegd die zich in bijlage van dit amendement bevindt.

VERANTWOORDING

Overeenkomstig de wettelijke bepalingen, artikel 140 van de samenordering van de wetten op de Rijkscomptabiliteit van 17 juli 1991, wordt de begroting van de Gewestelijke Dienst aan de Algemene Uitgavenbegroting toegevoegd.

N° 7 (du Gouvernement)

Article 2

Tableau

Dans les tableaux budgétaires, on ajoute, à la section III le budget du Service régional de Financement des Investissements communaux annexé à cet amendement.

JUSTIFICATION

Conformément aux dispositions légales, article 140 de la coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat du 17 juillet 1991, le budget du Service régional est joint au Budget général des Dépenses.

BEGROTING VAN DE GEWESTELIJKE DIENST VOOR DE FINANCIERING VAN DE GEMEENTELIJKE INVESTERINGEN - 1999
BUDGET DU SERVICE REGIONAL DE FINANCEMENT DES INVESTISSEMENTS COMMUNAUX - 1999

ONTVANGSTEN - RECETTES

ECE	ART.	TEKSTEN - LIBELLE	Vooruitzichten 1999 Prévisions 1999
46.10	150	driejarige investeringsdotatie dotation triennale d'investissement	221.200.000 (*)
46.10	150	driejarige ontwikkelingsdotatie dotation triennale de développement	78.300.000 (*)
totaal-total			299.500.000 (*)

(*) Deze bedragen stemmen overeen met de tweede schijf van de driejarige dotaties, respectievelijk voor investeringen (663,6 miljoen), voor ontwikkeling (234,8 miljoen) en in totaal (898,4 miljoen), vastgelegd op de gewestbegroting voor de Dienst, onder BA 14.41.61.01 van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1998.

(*) Ces montants correspondent à la deuxième tranche des dotations triennales respectivement d'investissement (663,6 millions), de développement (234,8 millions) et totale (898,4 millions), engagées au budget régional au bénéfice du Service, à l'AB 14.41.61.01 du Budget général des Dépenses relatif à l'année budgétaire 1998.

BEGROTING VAN DE GEWESTELIJKE DIENST VOOR DE FINANCIERING VAN DE GEMEENTELIJKE INVESTERINGEN - 1999
BUDGET DU SERVICE REGIONAL DE FINANCEMENT DES INVESTISSEMENTS COMMUNAUX - 1999

UITGAVEN - DEPENSES

ECE	ART.	TEKSTEN - LIBELLE	Vooruitzichten 1998 Prévisions 1998
43.22	68449	subsidies aan de gemeenten - driejarige investeringsdotatie subsidies aux communes - dotation triennale d'investissement	(*) 442.400.000
43.22	68449	subsidies aan de gemeenten - driejarige ontwikkelingsdotatie subsidies aux communes - dotation triennale de développement	(**) 156.500.0000
totaal-total			(***) 599.000.0000

(*) waarvan 221,2 miljoen uit het overgedragen saldo van 1998.

(**) waarvan 78,3 miljoen uit het overgedragen saldo van 1998.

(***) waarvan 299,5 miljoen uit het overgedragen saldo van 1998.

(*) dont 221,2 millions d'utilisation du solde reporté de 1998.

(**) dont 78,3 millions d'utilisation du solde reporté de 1998.

(***) dont 299,5 millions d'utilisation du solde reporté de 1998.

Nr. 8 (van de Regering)

Beschikkend gedeelte

Aan hoofdstuk V "Bepalingen betreffende de sectie III: Diensten met afzonderlijk beheer" wordt volgend artikel toegevoegd:

Artikel 35 quinquies

De Gewestelijke Dienst voor de Financiering van Gemeentelijke Investerings is gemachtigd binnen zijn eigen uitgavenbegroting herverdelingen van kredieten tussen de verschillende uitgavenartikelen uit te voeren, nadat hij het akkoord gekregen heeft van de Minister die het toezicht uitoefent en van de Minister van Financiën en Begroting.

VERANTWOORDING

Overeenkomstig de wettelijke bepalingen, artikel 140 van de samenordering van de wetten op de Rijkscomptabiliteit van 17 juli 1991, wordt de begroting van de Gewestelijke Dienst aan de Algemene Uitgavenbegroting toegevoegd.

Nr. 9 (van de Regering)

Beschikkend gedeelte

Aan hoofdstuk V "Bepalingen betreffende de sectie III: Diensten met afzonderlijk beheer" wordt volgend artikel toegevoegd:

Artikel 35 sexies

De begroting van de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van Gemeentelijke Investerings voor het jaar 1999, wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt voor de ontvangsten 299.500.000 BEF en voor de uitgaven 599.000.000 BEF overeenkomstig de tabel die bij de sectie III van de ordonnantie houdende Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1999 is gevoegd.

VERANTWOORDING

Overeenkomstig de wettelijke bepalingen, artikel 140 van de samenordering van de wetten op de Rijkscomptabiliteit van 17 juli 1991, wordt de begroting van de Gewestelijke Dienst aan de Algemene Uitgavenbegroting toegevoegd.

N° 8 (du Gouvernement)

Dispositif

Au chapitre V " Dispositions relatives à la section III : Services à gestion séparée ", il est ajouté l'article suivant :

Article 35 quinquies

Le Service régional de Financement des Investissements communaux est autorisé à exécuter des redistributions de crédit entre les différents articles de dépenses à l'intérieur de son propre budget de dépenses, après accord du Ministre de tutelle et du Ministre des Finances et du Budget.

JUSTIFICATION

Conformément aux dispositions légales, article 140 de la coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat du 17 juillet 1991, le budget du Service régional est joint au Budget général des Dépenses.

N° 9 (du Gouvernement)

Dispositif

Au chapitre V " Dispositions relatives à la section III : Services à gestion séparée ", il est ajouté l'article suivant :

Article 35 sexies

Est approuvé le budget du Service régional de Financement des Investissements communaux pour l'année 1999.

Ce budget s'élève pour les recettes à 299.500.000 BEF et pour les dépenses à 599.000.000 BEF conformément au tableau joint à la section III de l'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1999.

JUSTIFICATION

Conformément aux dispositions légales, article 140 de la coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat du 17 juillet 1991, le budget du Service régional est joint au Budget général des Dépenses.

Nr. 10 (van de Regering)

*Artikel 2**Tabelswijzigingen*

In de begrotingstabel wordt aan activiteit 1 van programma 4 van afdeling 14 een nieuwe basisallocatie, b-krediet en c-krediet, 14.41.61.01 toegevoegd met de benaming "Dotatie aan de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van de Gemeentelijke Investerings".

In de begrotingstabel wordt voor de basisallocatie 14.41.61.01, b-krediet, in de kolom "Kredieten 1999" het bedrag van 299,5 ingeschreven.

In de begrotingstabel wordt voor de basisallocatie 14.41.63.30, b-krediet, in de kolom "Kredieten 1999" het bedrag van 0 ingeschreven.

Nr. 11 (van de Regering)

*Artikel 19**Beschikkend gedeelte*

In artikel 19, betreffende de lijst voor de toekenning van werkings- en investeringsstoelagen, wordt de nieuwe basisallocatie 14.41.61.01 "Dotatie aan de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van de Gemeentelijke Investerings" toegevoegd onder afdeling 14.

Nr. 12 (van de Regering)

*Artikel 12**Tabel*

In de begrotingstabel, activiteit 6, programma 3 van afdeling 14 wordt de volgende basisallocatie gecreëerd :

" 14.36.33.01 : Toelagen voor de vorming van personeelsleden aangeworven in het raam van de handelskerncontracten ".

Deze basisallocatie wordt voorzien van een krediet van 1 miljoen BEF, overgedragen van basisallocatie 14.36.43.01.

Bijgevolg wordt in de begrotingstabel voor basisallocatie 14.36.43.01, krediet a, in de kolom " Kredieten 1999 ", het bedrag van 9,7 vervangen door 8,7 ;

N° 10 (du Gouvernement)

*Article 2**Modifications du tableau*

Dans le tableau budgétaire, on ajoute à l'activité 1 du programme 4 de la division 14 une nouvelle allocation de base, crédit b et crédit c, 14.41.61.01 avec pour intitulé " Dotation au Service régional de Financement des Investissements communaux ".

Dans le tableau budgétaire, on inscrit pour l'allocation de base 14.41.61.01, crédit b, le montant de 299,5 dans la colonne " Crédits 1999 ".

Dans le tableau budgétaire, on inscrit pour l'allocation de base 14.41.63.30, crédit b, le montant de 0 dans la colonne " Crédits 1999 ".

N° 11 (du Gouvernement)

*Article 19**Dispositif*

A l'article 19, concernant la liste d'autorisation d'octroi de subventions de fonctionnement et d'investissement, on ajoute sous la division 14 la nouvelle allocation de base, à savoir 14.41.61.01 " Dotation au Service régional de Financement des Investissements communaux ".

N° 12 (du Gouvernement)

*Article 12**Tableau*

Dans le tableau budgétaire, activité 6, programme 3 de la division 14, l'allocation de base suivante est créée :

" 14.36.33.01 : Subsidies pour la formation des agents engagés dans le cadre des contrats de noyaux commerciaux ".

Cette allocation de base est alimentée par un crédit de 1 million BEF transféré de l'allocation de base 14.36.43.01.

En conséquence, dans le tableau budgétaire, on remplace pour l'allocation de base 14.36.43.01, crédit a, dans la colonne " Crédits 1999 ", le montant de 9,7 par 8,7 ;

In de begrotingstabel wordt voor de nieuwe basisallocatie 14.36.33.01, krediet a, kolom "Kredieten 1999", een bedrag van 1 miljoen ingeschreven.

VERANTWOORDING

Het is aangewezen dat het miljoen BEF van basisallocatie 14.36.43.01 overgedragen wordt naar de nieuwe basisallocatie 14.36.33.01.

Deze nieuwe basisallocatie wordt immers verantwoord door het feit dat de vorming van de handelskernmanagers zal worden georganiseerd door de koepel-VZW, wat een basisallocatie impliceert van klasse 3.

Nr. 13 (van de Regering)

Artikel 19

In artikel 19, betreffende de lijst voor de toekenning van werkings- en investeringstoelagen, wordt de nieuwe basisallocatie, 14.36.33.01, "Toelagen voor de vorming van personeelsleden aangeworven in het raam van de handelskerncontracten" ondergebracht bij afdeling 14".

VERANTWOORDING

Het is aangewezen dat het miljoen BEF van basisallocatie 14.36.43.01 overgedragen wordt naar de nieuwe basisallocatie 14.36.33.01.

Deze nieuwe basisallocatie wordt immers verantwoord door het feit dat de vorming van de handelskernmanagers zal worden georganiseerd door de koepel-VZW, wat een basisallocatie impliceert van klasse 3.

Nr. 14 (van de Regering)

*Artikel 2**Tabel*

In de begrotingstabel wordt de benaming van basisallocatie 14.41.63.31 vervangen door het volgende :

"Toelagen jaarlijks toegekend krachtens de ordonnantie van 16 juli 1998 betreffende de toekenning van subsidies om investeringen van openbaar nut aan te moedigen".

VERANTWOORDING

Om tegemoet te komen aan de bepalingen van de ordonnantie van 16 juli 1998 betreffende de toekenning van subsidies om investeringen van openbaar nut aan te moedigen, dient de benaming van basisallocatie

Dans le tableau budgétaire, à la nouvelle allocation de base 14.36.33.01, crédit a, dans la colonne "Crédits 1999", on inscrit un montant de 1 million.

JUSTIFICATION

Il s'impose d'opérer un transfert de 1 million BEF de l'allocation de base 14.36.43.01 vers la nouvelle allocation de base 14.36.33.01.

En effet, cette nouvelle allocation de base est justifiée par le fait que la formation des agents de développement commercial sera organisée par l'asbl faitière, ce qui implique une allocation de base de la classe 3.

N° 13 (du Gouvernement)

Article 19

A l'article 19, concernant la liste d'autorisation d'octroi de subventions de fonctionnement et d'investissement, on ajoute sous la division 14 cette nouvelle allocation de base, à savoir 14.36.33.01 "Subsides pour la formation des agents engagés dans le cadre des contrats de noyaux commerciaux".

JUSTIFICATION

Il s'impose d'opérer un transfert de 1 million BEF de l'allocation de base 14.36.43.01 vers la nouvelle allocation de base 14.36.33.01.

En effet, cette nouvelle allocation de base est justifiée par le fait que la formation des agents de développement commercial sera organisée par l'asbl faitière, ce qui implique une allocation de base de la classe 3.

N° 14 (du Gouvernement)

*Article 2**Tableau*

Dans le tableau budgétaire, l'intitulé de l'allocation de base 14.41.63.31 est remplacé par ce qui suit :

"Subsides octroyés annuellement en vertu de l'ordonnance du 16 juillet 1998 relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public".

JUSTIFICATION

Afin de rencontrer les dispositions de l'ordonnance du 16 juillet 1998 relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public, il y a lieu de modifier l'intitulé de l'allocation

14.41.63.31 " Toelagen aan intercommunales betreffende de gesubsidieerde werken " te worden gewijzigd.

In artikel 6, derde lid, hebben de jaarlijkse toelagen niet enkel betrekking op de intercommunales, maar ook op bestuursorganen van sommige erkende erediensten, op rechtspersonen die onroerende goederen beheren nodig voor de beoefening van de lekenmoraal e.d.

Nr. 15 (van de Regering)

Artikel 19

Beschikkend gedeelte

In artikel 19, onder afdeling 11, wordt de benaming van basisallocatie 11.21.40.01 vervangen door het volgende :

"Toelage aan de BGDA voor de steun aan ondernemingen in het kader van zijn statutaire opdrachten (koninklijke besluiten nr. 123 van 30 december 1982 en nr. 258 van 31 december 1983 en andere specifieke opdrachten)."

Tabel

In de begrotingstabel wordt de benaming van basisallocatie 11.21.40.01 vervangen door het volgende :

"Toelage aan de BGDA voor de steun aan ondernemingen in het kader van zijn statutaire opdrachten (koninklijke besluiten nr. 123 van 30 december 1982 en nr. 258 van 31 december 1983 en andere specifieke opdrachten)."

VERANTWOORDING

Algemeen wordt aangenomen dat de personeelsfactor een belangrijk element is van de concurrentiekracht van onze bedrijven. Binnen haar statutaire rol vervult de BGDA een aantal opdrachten die hiertoe bijdragen, en waarvoor zij een toelage ontvangt op initiatief van de Minister van Economie.

Deze toelage wordt geboekt op basisallocatie 11.21.40.01 "Toelage aan de BGDA voor de hulp aan de KMO's (koninklijke besluiten nr. 123 van 30 december 1982 en nr. 258 van 31 december 1983)". Het is evenwel aangewezen de benaming van de basisallocatie beter aan te passen aan de realiteit van de behoeften.

de base 14.41.63.31 " Subsidies aux intercommunales concernant les travaux subsidiés ".

A l'article 6, 3ème alinéa, les subsides annuels concernent non seulement les intercommunales mais également les organes d'administration de certains cultes reconnus, les personnes morales gérant des biens immobiliers nécessaires à l'exercice de la morale laïque, etc.

N° 15 (du Gouvernement)

Article 19

Dispositif

A l'article 19, sous la division 11, l'intitulé de l'allocation de base 11.21.40.01 est remplacé par ce qui suit :

"Subvention à l'ORBEM pour le soutien aux entreprises dans le cadre de ses missions statutaires (arrêtés royaux n° 123 du 30 décembre 1982 et n° 258 du 31 décembre 1983 et autres missions spécifiques)."

Tableau

Dans le tableau budgétaire, l'intitulé de l'allocation de base 11.21.40.01 est remplacé par ce qui suit :

"Subvention à l'ORBEM pour le soutien aux entreprises dans le cadre de ses missions statutaires (arrêtés royaux n° 123 du 30 décembre 1982 et n° 258 du 31 décembre 1983 et autres missions spécifiques)."

JUSTIFICATION

On estime généralement que le facteur "personnel" constitue un élément important pour la compétitivité de nos entreprises. Dans le cadre de son rôle statutaire, l'ORBEM remplit un certain nombre de missions qui y contribuent et pour lesquelles l'institution perçoit un subside à l'initiative du Ministre de l'Economie.

Ce subside est imputé à l'allocation de base 11.21.40.01 "Subvention à l'ORBEM pour le programme d'aide aux PME (arrêtés royaux n° 123 du 30 décembre 1982 et n° 258 du 31 décembre 1983)". Cependant, une adaptation de l'intitulé de l'allocation de base aux besoins réels s'impose.

Nr. 16 (van de Regering)

*Artikel 8**Beschikkend gedeelte***Artikel 8 wordt als volgt aangevuld :**

“Schuldvorderingen uit voorgaande jaren mogen eveneens aangezuiverd worden ten laste van alle basisallocaties met economische code 11 “lonen en sociale lasten”, ongeacht de afdeling of het programma”.

VERANTWOORDING

Ingevolge het specifiek berekeningssysteem (waarbij de vaststelling van het bedrag voor een bepaalde periode pas na afloop van deze periode gebeurt) van de wettelijke premies van bepaalde ambtenaren, dienen daarvoor ieder jaar d-kredieten voorzien te worden. Dit vertraagt de betaling van deze premies omdat d-kredieten doorgaans slechts bij de aanpassing van de begroting worden aangevraagd. Door dit amendement wordt het mogelijk de verschuldigde bedragen voor voorgaande jaren te betalen op de a-kredieten zodra de behoefte zich voordoet.

Nr. 17 (van de Regering)

*Artikel 8**Beschikkend gedeelte*

In artikel 8 wordt de basisallocatie 24.10.12.07 a “Uitgaven niet-economisch wetenschappelijk onderzoek” toegevoegd aan de lijst.

VERANTWOORDING

Deze toevoeging maakt het mogelijk om in het begin van het jaar 1999 een schuld uit het verleden (1997) van 300.000 BF te vereffenen.

Het betreft een dossier van wetenschappelijk onderzoek met niet-economische finaliteit, uitgevoerd door de vzw “EVA” met als onderwerp “Emancipatie via arbeid”.

De optie om alsnog een d-krediet in te schrijven bij de eerste aanpassing 1998 is niet haalbaar wegens onvoldoende kredietreserve “a” om te kunnen compenseren.

Ook de optie om te wachten en d-kredieten in te schrijven bij de eerste aanpassing van de begroting 1999 is niet aangewezen, omdat die pas veel later in het jaar 1999 van kracht zal kunnen worden.

N° 16 (du Gouvernement)

*Article 8**Dispositif***L'article 8 est complété comme suit :**

“Des créances pour années antérieures peuvent également être apurées à charge de toutes les allocations de base de code économique 11 “salaires et charges sociales”, quelle que soit la division ou le programme”.

JUSTIFICATION

Suite à leur système de calcul spécifique (la fixation du montant pour une période déterminée ne se faisant qu'à l'issue de cette période), le paiement des primes légales de certains fonctionnaires nécessite chaque année des crédits de type d. Cela retarde d'autant le paiement des dites primes parce que des crédits d ne sont généralement demandés qu'à l'ajustement du budget. Cet amendement permet de payer les montants restant dus pour les années antérieures sur les crédits a dès que le besoin surgit.

N° 17 (du Gouvernement)

*Article 8**Dispositif*

A l'article 8 on ajoute à la liste l'allocation de base 24.10.12.07 a, “Dépenses pour la politique scientifique non-économique”.

JUSTIFICATION

Cet ajout permettra de régler au début de l'année 1999 une dette du passé (1997) de 300.000 FB.

Il s'agit d'un dossier de recherche à finalité non-économique, une étude par l'asbl “EVA” intitulée “Emancipation par l'emploi”.

L'option d'encore inscrire un crédit d au budget 1998 n'est pas faisable par manque de crédits “a” disponibles pour régler la compensation.

De plus, l'option d'attendre le premier ajustement 1999 pour inscrire les crédits d nécessaires n'est pas appropriée, parce que cet ajustement sera seulement mis en vigueur plus tard dans l'année 1999.

Nr. 18 (door de heren André DROUART en Philippe DEBRY)

Afdeling 10, programma 8, activiteit 1

In BA CD 45.20.64, nieuwe BA NN CE 21.45.10, het bedrag van 1300,3 (dotatie aan de Vlaamse en de Franse Gemeenschapscommissie ter financiering van het onderwijs) te doen vervallen en dit bedrag als volgt over de basisallocaties 45.21.65 en 45.22.66 te verdelen:

Dotatie aan de Franse Gemeenschapscommissie: 928,9.

Dotatie aan de Vlaamse Gemeenschapscommissie: 371,4.

VERANTWOORDING

De verantwoording voor dit amendement is tweeledig.

Ze is in de eerste plaats van juridische aard. Artikel 83ter, § 1 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, gewijzigd door de bijzondere wet van 16 januari 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, stelt het bedrag vast van de bijzondere dotatie voor de financiering van het onderwijs. De tekst van dit artikel luidt:

“Artikel 83ter. - § 1. Vanaf het begrotingsjaar 1995 trekt de Brusselse Hoofdstedelijke Raad jaarlijks op zijn begroting een speciale dotatie uit voor de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie, voor het onderwijs bedoeld in artikel 79bis, eerste lid.

Het basisbedrag voor deze dotatie wordt voor het begrotingsjaar 1992 vastgesteld op 1,050 miljard frank.

Voor het begrotingsjaar 1995 wordt deze dotatie verdeeld volgens de sleutel 55 pct. voor de Vlaamse Gemeenschapscommissie en 45 pct. voor de Franse Gemeenschapscommissie. Vanaf het begrotingsjaar 1996 wordt deze dotatie verdeeld volgens de sleutel 38 pct. voor de Vlaamse Gemeenschapscommissie en 62 pct. voor de Franse Gemeenschapscommissie. Vanaf het begrotingsjaar 1999 wordt deze verdeelsleutel aangepast aan het percentage leerlingen dat op 31 december van het voorafgaande jaar ingeschreven was in het Nederlandstalig en het Franstalig onderwijs, bedoeld in artikel 79bis.”

Uit dit artikel en in het bijzonder uit het eerste lid blijkt duidelijk dat er op de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest afzonderlijke dotatie moeten worden vastgesteld voor de Franse Gemeenschapscommissie en de Vlaamse Gemeenschapscommissie. Het eerste doel van dit amendement is dus de wet na te leven.

Het tweede doel bestaat erin de verdeelsleutel voor het begrotingsjaar 1999 correct toe te passen op grond van het percentage ingeschreven leerlingen. Aangezien men onmogelijk kan weten hoeveel leerlingen er op 31 december 1998 zullen zijn ingeschreven, kan men zich voor de berekening baseren op het aantal leerlingen dat het vorige jaar was ingeschreven. Op grond van die gegevens (4.169 Franstalige leerlingen en 1.667 Nederlandstalige leerlingen) komt men tot een verdeelsleutel van 71,4 % van de dotatie voor de Franse Gemeenschapscommissie en 28,6% voor de Vlaamse Gemeenschapscommissie. De bedragen van de dotaties zijn op grond van deze verdeelsleutel berekend.

N° 18 (de MM. André DROUART et Philippe DEBRY)

A la division 10, programme 8, activité 1:

A l'AB CD 45.20 64, nouv. AB NN CE 21.45.10, supprimer le montant 1300,3 (dotation aux Commissions communautaires flamande et française pour le financement de l'enseignement) et répartir ce montant sur les deux AB CD 45.21.65 et 45.21.66 de la manière suivante:

Dotation à la Commission communautaire française : 928,9.

Dotation à la Commission communautaire flamande: 371,4.

JUSTIFICATION

La justification de cet amendement est double.

Elle est d'abord d'ordre juridique. C'est l'article 83ter, §1^{er} de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, modifiée par la loi spéciale du 16 janvier 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat qui définit le montant de la dotation spéciale destinée au financement de l'enseignement. Le texte précis de cet article est le suivant:

“Article 83ter - §1^{er}. A partir de l'année budgétaire 1995, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale inscrit annuellement à son budget une dotation spéciale octroyée à la Commission communautaire française et à la Commission communautaire flamande destinée au financement de l'enseignement visé à l'article 79bis alinéa 1^{er}.

Le montant de base de cette dotation est fixée à 1,050 milliard de francs pour l'année budgétaire 1992.

Pour l'année budgétaire 1995, cette dotation est répartie suivant la clé 45%-55% entre la Commission communautaire française et la Commission communautaire flamande. A partir de l'année budgétaire 1996, 62% et 38% de cette dotation vont respectivement à la Commission communautaire française et à la Commission communautaire flamande. A partir de l'année budgétaire 1999, cette clé de répartition est adaptée au pourcentage d'élèves inscrits au 31 décembre de l'année précédente dans l'enseignement néerlandophone et francophone, visé à l'article 79bis.”

A la lecture de cet article et plus particulièrement de son premier alinéa, il y est clairement précisé que dans le budget du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, des dotations distinctes doivent être octroyées à la Commission communautaire française et à la Commission communautaire flamande. Le premier objectif de cet amendement est donc de respecter le prescrit légal.

Le second objectif est d'appliquer correctement, pour l'année budgétaire 1999, la clé de répartition au pourcentage d'élèves inscrits. Compte tenu de l'impossibilité de connaître le nombre d'élèves au 31 décembre 1998, le calcul peut s'effectuer sur base des populations de l'année scolaire précédente. Sur base de celles-ci (4169 élèves francophones et 1667 élèves néerlandophones), la clé de répartition est de 71,4% de la dotation à destination de la Commission communautaire française et de 28,6% à destination de la Commission communautaire flamande. Les montants des dotations ont été calculés sur base de cette clé de répartition.

Nr. 19 (van de Regering)

Bepalend gedeelte

In artikel 19 dienen onder afdeling 11 de volgende basisallocaties toegevoegd te worden :

“Werkingsstoelagen voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds

11.24.31.91”

“Investeringsstoelagen voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds

11.24.61.91”

“Werkingsstoelagen aan plaatselijke besturen in het kader van de bedrijventra

11.26.43.01”

In artikel 19 dient onder afdeling 21 de volgende basisallocatie toegevoegd te worden :

“Toelagen aan plaatselijke besturen bij wijze van tussenkomst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de kosten van de energiebesparende investeringen in het kader van het K.B. van 10.02.1983

21.21.63.01”

Begrotingstabel

Voormelde nieuwe basisallocaties dienen eveneens ingevoerd te worden in de begrotingstabel van sectie I onder de respectievelijke afdelingen, programma's en activiteiten.

De basisallocaties 11.24.31.91 en 11.24.61.91 betreffen gesplitste variabele kredieten e en f, basisallocaties 11.26.43.01 en 21.21.63.01 betreffen a-kredieten.

VERANTWOORDING

Het betreft hier de toevoeging van een aantal nieuwe basisallocaties aan de activiteiten 4 en 6 van programma 2 van afdeling 11 van de begrotingstabel teneinde de boekhoudkundige aanrekeningen volgens de juiste economische code te kunnen uitvoeren.

N° 19 (du Gouvernement)

Dispositif

A l'article 19 il y a lieu d'ajouter sous la division 11 les allocations de base suivantes :

“Subsides de fonctionnement dans les projets supportés par le Fonds Européen de Développement Régional et le Fonds Social Européen

11.24.31.91”

“Subsides d'investissement dans les projets supportés par le Fonds Européen de Développement Régional et le Fonds Social Européen

11.24.61.91”

“Subsides de fonctionnement aux pouvoirs locaux dans le cadre des centres d'entreprises

11.26.43.01”

A l'article 19 il y a lieu d'ajouter sous la division 21 l'allocation de base suivante :

“Subventions à des pouvoirs locaux à titre d'intervention de la Région de Bruxelles-Capitale dans le coût des investissements économisant l'énergie dans le cadre de l'A.R. du 10.02.1983

21.21.63.01”

Tableau budgétaire

Les nouvelles allocations de base susmentionnées doivent également être insérées dans le tableau budgétaire de la section I sous les divisions, programmes et activités respectives

Les allocations de base 11.24.31.91 et 11.24.61.91 concernent des crédits variables dissociés e et f, les allocations de base 11.26.43.01 et 21.21.63.01 concernent des crédits a.

JUSTIFICATION

Il s'agit d'ajouter un nombre de nouvelles allocations de base aux activités 4 et 6 du programme 2 de la division 11 afin de pouvoir exécuter les imputations comptables selon le code économique exact.

Nr. 20 (van de Regering)

1. In de tabel van artikel 2 wordt in de kolom "Vastleggingskredieten" het bedrag van 57.747,0 vervangen door 57.806,0 en het bedrag van 65.408,0 door 65.467,0.

In de tabel van artikel 2 wordt in de kolom "Ordonnanceringskredieten" het bedrag van 57.747,0 vervangen door 57.806,0 en het bedrag van 65.802,3 door 65.861,3.

2. Wijzigingen in de begrotingstabel :

In de begrotingstabel wordt met betrekking tot basisallocatie 00.00.01.01, a-krediet, het bedrag van 918,8 in de kolom "Kredieten 1999" vervangen door 977,8.

Met betrekking tot de totalen van afdeling 00, a krediet, wordt het bedrag van 1.138,8 in de kolom "Kredieten 1999" vervangen door 1.197,8.

Met betrekking tot de algemene totalen, a krediet, wordt het bedrag van 57.747,0 in de kolom "Kredieten 1999" vervangen door 57.806,0.

VERANTWOORDING

Het Bureau van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft zijn dotatie voor het begrotingsjaar 1999 vastgelegd op 977,8 miljoen BEF

Dit betekent een verhoging met 59 miljoen BEF ten overstaan van het momenteel in de gewestelijke uitgavenbegroting 1999 ingeschreven bedrag voor de dotatie van de Raad.

De verhoging van de dotatie ten overstaan van 1998 is hoofdzakelijk het gevolg van de noodzaak om bijkomende uitgaven te voorzien voor de komende vernieuwing van de Raad evenals voor specifieke uitgaven.

N° 20 (du Gouvernement)

1. Au tableau de l'article 2, dans la colonne "Crédits d'engagement" le montant de 57.747,0 est remplacé par 57.806,0 et le montant de 65.408,0 par 65.467,0.

Au tableau de l'article 2, dans la colonne "Crédits d'ordonnement", le montant de 57.747,0 est remplacé par 57.806,0 et le montant de 65.802,3 par 65.861,3.

2. Modifications dans le tableau budgétaire

Dans le tableau budgétaire on remplace pour l'allocation de base 00.00.01.01, crédit a, le montant de 918,8 par 977,8 dans la colonne "Crédits 1999".

Pour les totaux de la division 00, crédit a, on remplace le montant de 1.138,8 par 1.197,8 dans la colonne "Crédits 1999".

Pour les totaux généraux, crédit a, on remplace le montant de 57.747,0 par 57.806,0 dans la colonne "Crédits 1999".

JUSTIFICATION

Pour l'année budgétaire 1999, le Bureau du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a fixé sa dotation à 977,8 millions BEF.

Cela signifie une augmentation de 59 millions BEF par rapport au montant actuellement inscrit au budget régional de dépenses 1999 pour la dotation du Conseil.

L'augmentation de la dotation par rapport à 1998 est due essentiellement à la nécessité de prévoir des dépenses complémentaires pour le prochain renouvellement du Conseil et pour des dépenses ponctuelles.

XI. BIJLAGEN

XI. ANNEXES

Bijlage 1.1

Annexe 1.1

Volumes soumis à la taxe sur le déversement des eaux usées au 31/08/98		
(du 01/01/98 au 31/08/98)		
Volumes onderworpen aan de heffing op de lozing van afvalwater op 31/08/98		
(van 01/01/98 tot 31/08/98)		
Communes - Gemeenten	Montants + facturations - notes de crédit - annulations - Bedragen + facturaties - kredietnota's - annuleringen	Nombre de m³ - Aantal m³
	francs - frank	mètres cube - kubieke meter
	A	B = A /14
Anderlecht	40.232.576	2.873.755
Auderghem - Oudergem	2.435.456	173.961
Berchem - Saint - Agathe Sint - Agatha - Berchem	11.081.252	791.518
Bruxelles Brussel	55.660.416	3.975.744
Etterbeek	28.280.364	2.020.026
Evere	5.251.358	375.097
Forest - Vorst	22.423.058	1.601.647
Ganshoren	11.504.416	821.744
Koekelberg	9.245.824	660.416
Molenbeek	42.412.552	3.029.468
Saint-Gilles Sint-Gillis	33.366.970	2.383.355
Saint-Josse-ten-Noode Sint-Joost-Ten-Node	15.332.772	1.095.198
Schaerbeek - Schaarbeek	64.347.962	4.596.283
Uccle - Ukkel	57.452.332	4.103.738
Woluwé-Saint-Lambert Sint-Lambrechts-Woluwé	18.841.060	1.345.790
Woluwé-Saint-Pierre Sint-Pieters-Woluwe	27.415.948	1.958.282
Ixelles - Elsene	59.225.812	4.230.415
Jette	15.320.256	1.094.304
Watermael-Boitsfort Watermaal-Bosvoorde	4.285.988	306.142
Total - Totaal	524.116.372	37.436.884

Bijlage 1.2

Annexe 1.2

Volumes soumis à la taxe sur le déversement des eaux usées				
Volumes onderworpen aan de heffing op de lozing van afvalwater				
Communes - Gemeenten	1996		1997	
	application de la taxe à partir du 1/4/1996 - Toepassing van de heffing vanaf 1/4/96		Année complète	
			Volledig jaar	
	francs - frank	mètres cube - kubieke meter	francs - frank	mètres cube - kubieke meter
Anderlecht	30.732.422	2.195.173	66.038.364	4.717.026
Auderghem - Oudergem	12.808.124	914.866	19.970.398	1.426.457
Berchem - Saint - Agathe Sint - Agatha - Berchem	1.637.776	116.984	12.048.582	860.613
Bruxelles Brussel	112.127.106	8.009.079	156.496.676	11.178.334
Etterbeek	6.189.218	442.087	30.984.212	2.213.158
Evere	10.714.340	765.310	20.899.046	1.492.789
Forest - Vorst	18.848.928	1.346.352	38.745.644	2.767.546
Ganshoren	1.129.198	80.657	11.421.256	815.804
Koekelberg	541.464	38.676	9.015.650	643.975
Molenbeek	11.388.986	813.499	47.830.342	3.416.453
Saint-Gilles Sint-Gillis	4.039.112	288.508	32.551.232	2.325.088
Saint-Josse-ten-Noode Sint-Joost-Ten-Node	10.274.572	733.898	21.629.244	1.544.946
Schaerbeek - Schaarbeek	5.751.228	410.802	61.163.452	4.368.818
Uccle - Ukkel	13.152.748	939.482	60.671.240	4.333.660
Woluwé-Saint-Lambert Sint-Lambrechts-Woluwé	17.457.762	1.246.983	38.324.930	2.737.495
Woluwé-Saint-Pierre Sint-Pieters-Woluwe	6.104.350	436.025	28.971.376	2.069.384
Ixelles - Elsene	6.032.586	430.899	60.669.476	4.333.534
Jette	11.476.122	819.723	25.993.380	1.856.670
Watermael-Boitsfort Watermaal-Bosvoorde	11.808.944	843.496	16.505.846	1.178.989
Total - Totaal	292.214.986	20.872.499	759.930.346	54.280.739

Bijlage 3.1

Annexe 3.1

Schuldhistoriek MIVB Historique de l'endettement STIB

Jaar Année	Totale schuld MIVB Endettement totale STIB	Bedrag lening MIVB zonder gewestwaarborg Montant emprunt STIB sans garantie régionale	Schuld MIVB zonder gewestwaarborg Endettement STIB sans garantie régionale	Aflossingsbedrag ingeschreven op de Gewestbegroting Montant de l'amortissement inscrit au budget régionale	Gewestwaarborg ingeschreven in de begroting Garantie régionale inscrite dans le budget	De door het Gewest sedert 1989 opgebouwde gedebudgetteerde MIVB-schuld Dette débudgettisée STIB constituée par la Région depuis 1989
1988	13.773,9					886,9
1989	12.887,0				2.104,0	267,5
1990	14.041,4			3,3	2.104,0	1.258,0
1991	15.031,9	1.008,0	1.008,0	1.216,0	2.104,0	2.048,8
1992	16.830,7		1.008,0	1.300,0	2.104,0	2.852,7
1993	16.567,1	1.422,0	2.430,0	1.394,0	3.506,0	4.965,8
1994	20.161,7		2.148,0	1.545,0	1.100,0	4.328,6
1995	19.296,5		2.148,0	1.604,0	1.100,0	3.651,6
1996	18.266,8		1.366,0	1.615,0	2.000,0	2.036,6
1997	17.543,8		932,0	1.613,0	2.085,0	423,6
1998 ranning - estimation	17.597,1					
1999 ranning - estimation	18.481,9			423,6	3.372,0	-

Bijlage 3.2

Annexe 3.2

Tabel van de MIVB-schuld (in miljoen F) - Tableau de la dette de la STIB (en millions de F)

Jaar van de leningen	Initieel bedrag van de nog lopende leningen	Nog terug te betalen bedrag per 31/12/97	Nog terug te betalen bedrag per 31/12/98 *	Nog terug te betalen bedrag per 31/12/99 *
Année des emprunts	Montant initial des emprunts non soldés	Montant restant à rembourser au 31/12/97	Montant restant à rembourser au 31/12/98 *	Montant restant à rembourser au 31/12/99 *
1979	1.900,0	193,0	-	-
1980	2.000,0	395,0	207,0	-
1982	1.879,0	625,4	516,4	400,4
	2.000,0	921,0	734,0	520,0
1983	521,0	200,6	170,4	139,1
	292,0	112,4	95,5	78,0
	500,0	192,5	163,5	133,5
1984	500,0	220,5	192,5	163,5
	345,0	152,1	132,8	112,8
1985	276,0	169,2	152,4	133,6
	274,0	182,8	168,0	151,2
	490,0	315,1	288,6	258,7
1986	62,0	39,2	36,1	32,7
1987	285,0	142,5	128,3	114,0
	361,0	245,5	228,5	210,1
1990	2.104,0	1.507,7	1.382,9	1.250,9
1991	1.891,2	1.557,7	1.449,0	1.334,7
	2.104,0	1.724,2	1.629,5	1.527,9
1993	2.104,0	1.800,0	1.251,0	861,0
1994	1.402,0	169,7	86,5	-
	1.422,0	612,0	612,0	-
	2.104,0	1.957,6	1.875,7	1.767,6
1995	1.100,0	1.055,5	1.008,5	958,9
1996	1.100,0	1.052,7	1.003,2	951,3
1997	2.000,0	2.000,0	2.000,0	1.925,0
Totaal - Total		17.543,8	15.512,1	13.024,9
Nieuwe leningen * - Nouveaux emprunts *				
1998	2.085,0	-	2.085,0	2.085,0
1999	3.372,0	-	-	3.372,0
TOTALE SCHULD				
DETTE TOTALE				
		17.543,8	17.597,1	18.481,9
		Aflossing 1997	Aflossing 1998 *	Aflossing 1999 *
		Amortissement 1997	Amortissement 1998 *	Amortissement 1999 *
		2.723,0	2.031,7	2.487,2

* raming - estimation

Bijlage 4

Brussels gewestelijk herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën (BGHGT)

Toestand op 30 september 1998

1. Overzicht van de algemene beginselen

De taken van het BGHGT zijn :

- 1.1. De rechten uitoefenen en de verplichtingen nakomen die ten laste zijn gelegd van het Gewest in het raam van het K.B. van 28.01.1977 (Tekort 75), het K.B. nr. 43 van 20.04.1982 (Demuyter) en het K.B. van 21.09.1989 (Fonds 208).
- 1.2. De "Hatry" leningen terugbetalen (wetten van 05.07.1983 en 13.08.1984).
- 1.3. Participeren aan de herfinanciering van de verplichtingen voor het Fonds 208 door het toekennen van leningen of door het overnemen van lasten.
- 1.4. Participeren aan de herfinanciering van de kosten voorkomend uit de coördinatie en de rationalisering van de gemeentelijke activiteiten (openbare ziekenhuizen, ...) door het toekennen van leningen of het overnemen van lasten.
- 1.5. Toekennen van kaskredieten aan de gemeenten om het gebrek aan liquiditeiten op te vangen.

Om deze taken te vervullen beschikt het BGHGT over de volgende middelen :

- 1.6. Een jaarlijkse gewestelijke dotatie.
- 1.7. Gemeentelijke dotaties bij aansluiting bij het BGHGT
- 1.8. Nieuwe op de markt aangegane leningen.
- 1.9. Terugbetalingen van de aan de gemeenten toegekende kaskredieten.

2. Oorspronkelijke Simulatie (Verslag aan de Hoofdstedelijke Raad)

In de oorspronkelijke simulatie bedroeg de gewestelijke dotatie van 1993 tot 2004 jaarlijks 2.650 miljoen BEF. Met het oog op een totale uitdoving van de schulden van het BGHGT was een laatste dotatie van 760 miljoen BEF noodzakelijk in 2005.

Bovenop de terugbetaling van de vorderingen op bestaande en op nieuwe leningen werd een opneming van 5.000 miljoen in de simulatie ingevoerd. Dit bedrag werd op 31 maart 1993 opgenomen en was bestemd voor de tussenkomst van het BGHGT ten gunste van de gemeenten in het raam van zijn opdrachten (zie punten 1.3, 1.4 en 1.5).

De dotatie werd, bij hypothese, jaarlijks gestort op 31 maart.

Het maximaal uitstaande bedrag aan geleend kapitaal beliep 14.220 miljoen in 1997.

3. Tussenkomst van het BGHGT ten gunste van de gemeenten

Op 16 december 1993 verbond het BGHGT zich middels de ondertekening van een aanhangsel aan een bestaande overeenkomst en drie nieuwe overeenkomsten tot een tussenkomst bij de Stad Brussel en de gemeenten Vorst, Etterbeek en Sint-Gillis.

Annexe 4

Fonds régional de refinancement des trésoreries communales (FRBRTC)

Situation au 30 septembre 1998

1. Rappel des principes généraux

Les missions du FRBRTC sont les suivantes :

- 1.1. Exercer les droits et les obligations mis à charge de la Région dans le cadre de l'A.R. du 28.01.1977 (Déficit 75), l'A.R. n°43 du 20.04.1982 (Demuyter) et l'A.R. du 21.09.1989 (Fonds 208).
- 1.2. les emprunts dits "Hatry" (lois des 05.07.1983 et 13.08.1984).
- 1.3. Participer par l'octroi de prêts ou par des reprises de charges au refinancement des obligations du Fonds 208.
- 1.4. Participer par l'octroi de prêts ou par des reprises de charges au financement des charges résultant de la coordination et de la rationalisation d'activités communales (hôpitaux publics, ...).
- 1.5. Octroyer des crédits de trésorerie aux communes pour faire face à des manques de liquidités.

Pour remplir ses missions, le FRBRTC bénéficie des ressources suivantes :

- 1.6. Une dotation régionale annuelle.
- 1.7. Des dotations communales lors de l'adhésion au FRBRTC.
- 1.8. Des nouveaux emprunts souscrits sur le marché.
- 1.9. Les remboursements des crédits de trésorerie octroyés aux communes

2. Simulation Initiale (Rapport au Conseil Régional)

Dans la simulation initiale, la dotation régionale s'élevait à 2.650 millions par an de 1993 à 2004. Une dernière dotation de 760 millions était nécessaire en 2005 afin d'obtenir l'extinction totale des dettes du FRBRTC.

En plus du remboursement des échéances des emprunts existants et des nouveaux emprunts, un prélèvement de 5.000 millions était introduit dans la simulation. Ce montant prélevé le 31 mars 1993 était destiné aux interventions du FRBRTC en faveur des communes dans le cadre de ses missions (cfr. points 1.3, 1.4 et 1.5).

La dotation était versée, par hypothèse, le 31 mars de chaque année.

L'encours maximal des capitaux empruntés s'élevait à 14.220 millions en 1997.

3. Intervention du FRBRTC auprès des communes

Le 16 décembre 1993, le FRBRTC s'est engagé par la signature d'un avenant à une convention existante et de trois nouvelles conventions à intervenir auprès de la Ville de Bruxelles et des communes de Forest, d'Etterbeek et de Saint-Gilles.

Om te kunnen toetreden tot het BGHGT verbonden de gemeenten die niet het bewijs konden leveren van een voldoende vermogen tot zelf-financiering zich ertoe een financieel plan op te stellen, waarmee hun evenwicht gewaarborgd wordt.

Dit evenwicht kon zonder ingrijpen van het BGHGT niet tot stand worden gebracht voor de gemeenten Vorst en Etterbeek.

3.1 De tussenkomst van het BGHGT bij de gemeente Vorst wordt gespreid als volgt :

Op 24 december 1993 werd de gemeente een lening op lange termijn ter beschikking gesteld, bestaande uit twee schijven van respectievelijk 200 en 250 miljoen BEF, aflosbaar op 20 jaar.

De terugbetaling van de kosten in kapitaal en interest van de tweede schijf (250 miljoen) werd op 16 december 1993 door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering oninvorderbaar verklaard. Voor de eerste schijf van 200 miljoen lost de gemeente Vorst jaarlijks 17.906.923 BEF af aan het BGHGT.

3.2 De tussenkomst van het BGHGT bij de gemeente Etterbeek wordt gespreid als volgt :

Op 24 december 1993 werd de gemeente een lening op lange termijn van 250 miljoen BEF ter beschikking gesteld, aflosbaar op 20 jaar.

De terugbetaling van de kosten in kapitaal en interest van deze lening werd op 16 december 1993 door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering oninvorderbaar verklaard.

3.3 Het BGHGT verbond zich ertoe de lasten over te nemen die op 31 december 1996 door de Stad Brussel verschuldigd waren als gevolg van haar deelneming in het hulpfonds voor het financieel herstel van de gemeenten ten belope van 800 miljoen BEF.

3.4 Bij aanhangsel aan de overeenkomst van 16 december 1993 verbond het BGHGT zich op 13 april 1995 als volgt tot een tussenkomst bij de gemeente Sint-Gillis :

Respectievelijk op 11 mei 1995 en 2 mei 1996 werd de gemeente een lening op lange termijn ter beschikking gesteld, bestaande uit twee schijven van respectievelijk 200 en 100 miljoen BEF, aflosbaar op 20 jaar.

De terugbetaling van de kosten in kapitaal en interest van deze lening werd op 13 april 1995 door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering oninvorderbaar verklaard.

3.5 Vervroegde terugbetaling van het Fonds 208

Het koninklijk besluit waarin de gedeeltelijke of totale vervroegde terugbetaling wordt toegestaan, verscheen op 03.06.1995 in het Staatsblad. De vervroegde terugbetaling van het Fonds 208 gebeurde in twee stappen:

Op 28.07.1995 werd de schuld van de gemeenten Schaarbeek, Sint-Pieters-Woluwe, Evere, Vorst en Etterbeek terugbetaald aan het Fonds 208.

Bij aanhangsel aan de overeenkomst van 16 december 1993 verbond het BGHGT er zich toe de lasten over te nemen die door de gemeente Vorst zijn verschuldigd in het raam van haar deelneming in het hulpfonds voor het financieel herstel van de gemeenten, alsook van de lasten verschuldigd als gevolg van de herfinanciering van de vervroegde terugbetaling bepaald door het koninklijk besluit van 19 mei 1995.

Pour adhérer au FRBRTC, les communes qui ne pouvaient faire preuve d'une capacité d'autofinancement suffisante s'engageaient à établir un plan financier garantissant l'équilibre.

Cet équilibre ne pouvait être atteint pour les communes de Forest et d'Etterbeek sans intervention de la part du FRBRTC.

3.1 L'intervention du FRBRTC auprès de la commune de Forest est répartie de la manière suivante :

Un prêt à long terme comprenant deux tranches de respectivement 200 et 250 millions de francs belges, remboursable en 20 ans, a été mis à la disposition de la commune le 24 décembre 1993.

Le remboursement des charges en capital et en intérêts de la deuxième tranche (250 millions) a été déclaré irrécouvrable par la décision du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 décembre 1993. Pour la première tranche de 200 millions, la commune de Forest rembourse annuellement 17.906.923 BEF au FRBRTC.

3.2 L'intervention du FRBRTC auprès de la commune d'Etterbeek est répartie de la manière suivante :

Un prêt à long terme de 250 millions de francs belges, remboursable en 20 ans, a été mis à la disposition de la commune le 24 décembre 1993.

Le remboursement des charges en capital et en intérêts de ce prêt a été déclaré irrécouvrable par la décision du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 décembre 1993.

3.3 Le FRBRTC s'engagea à reprendre les charges dues par la Ville de Bruxelles au 31 décembre 1996 dans le cadre de sa participation au fonds d'aide au redressement financier des communes à concurrence d'un montant de 800 millions de francs belges.

3.4 Par avenant à la convention du 16 décembre 1993, le FRBRTC s'engageait le 13 avril 1995 à intervenir auprès de la commune de Saint-Gilles de la manière suivante :

Un prêt à long terme comprenant deux tranches de 200 et 100 millions de francs belges, remboursable en 20 ans, a été mis à la disposition de la commune respectivement le 11 mai 1995 et le 2 mai 1996.

Le remboursement des charges en capital et en intérêts de ce prêt a été déclaré irrécouvrable par la décision du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 avril 1995.

3.5 Remboursement anticipé du Fonds 208

L'arrêté royal autorisant le remboursement anticipé en tout ou en partie est paru au moniteur du 03.06.1995. Le remboursement anticipé du Fonds 208 a été réalisé en deux étapes :

Le 28.07.1995, la dette des communes de Schaarbeek, Woluwe-St-Pierre, Evere, Forest et Etterbeek a été remboursée au Fonds 208.

Par avenant à la convention du 16 décembre 1993, le FRBRTC s'est engagé à reprendre les charges dues par la commune de Forest dans le cadre de sa participation au fonds d'aide au redressement financier des communes et des charges dues suite au refinancement du remboursement anticipé prévu par l'arrêté royal du 19 mai 1995.

In totaal bedragen deze lasten 214.847.955 BEF, op te delen als volgt :

44.072.689 BEF op 28.07.1996
44.072.689 BEF op 28.07.1997
44.072.689 BEF op 28.07.1998
82.629.888 BEF op 28.01.1999

Voordien nam het BGHGT op 31.12.1993 en op 31.12.1994 reeds lasten op zich voor respectievelijk 22.402.000 BEF en 21.511.000 BEF.

Deze door het BGHGT overgenomen bedragen werden op 16 december 1993 en 14 december 1995 door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering oninvoerbaar verklaard.

Bij aanhangsel aan de overeenkomst van 16 december 1993 verbond het BGHGT zich ertoe de lasten over te nemen, verschuldigd door de gemeente Etterbeek in het raam van haar deelneming in het hulpfonds voor het financieel herstel van de gemeenten, alsook van de lasten verschuldigd als gevolg van de herfinanciering van de vervroegde terugbetaling bepaald door het koninklijk besluit van 19 mei 1995.

In totaal bedragen deze lasten 365.819.281 BEF, op te delen als volgt :

75.042.089 BEF op 28.07.1996
75.042.089 BEF op 28.07.1997
75.042.089 BEF op 28.07.1998
140.693.014 BEF op 28.01.1999

Voordien nam het BGHGT op 31.12.1993 en op 31.12.1994 reeds lasten op zich voor respectievelijk 34.144.000 BEF en 36.626.000 BEF.

Deze door het BGHGT overgenomen bedragen werden op 16 december 1993 en 14 december 1995 door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering oninvoerbaar verklaard.

Op 22.08.1995 werd de schuld van de Stad Brussel aan het Fonds 208 terugbetaald. Het BGHGT intervenueerde in de terugbetaling ten belope van de op 22.08.1995 geactualiseerde waarde van het bedrag dat het ten laste had genomen (geactualiseerde waarde van 800 miljoen BEF = 747.799.682 BEF).

3.6 Leningen aan de gemeenten in het raam van het Iris-plan.

Op 6 juni 1996 heeft het BGHGT zich door ondertekening van 6 nieuwe overeenkomsten verbonden tot tussenkomst bij de gemeenten Anderlecht, Sint-Gillis, Schaarbeek, Etterbeek, Elsene en de Stad Brussel, in het raam van het project tot herstructurering van de openbare ziekenhuizen in het Brussels Gewest (Irisproject).

Op 1 juli en op 31 oktober 1996 werden leningen op lange termijn en terugbetaalbaar op 20 jaar, voor een globaal bedrag van 4 miljard Belgische frank in twee schijven ter beschikking gesteld van de deze gemeenten.

De tussenkomst van het BGHGT werd als volgt verdeeld :

	Totaal	01.07.96	31.10.96
Brussel Stad	2.160.000.000	864.000.000	1.296.000.000
Sint Gillis	280.000.000	112.000.000	168.000.000
Schaarbeek	600.000.000	240.000.000	360.000.000
Anderlecht	160.000.000	64.000.000	96.000.000
Etterbeek	320.000.000	128.000.000	192.000.000
Elsene	480.000.000	192.000.000	288.000.000
Totaal	4.000.000.000	1.600.000.000	2.400.000.000

Le montant de ces charges s'élevait à 214.847.955 francs belges répartis comme suit :

44.072.689 francs belges au 28.07.1996
44.072.689 francs belges au 28.07.1997
44.072.689 francs belges au 28.07.1998
82.629.888 francs belges au 28.01.1999

Le montant des charges reprises antérieurement par le FRBRTC s'élevait à 22.402.000 francs belges au 31.12.1993 et à 21.511.000 francs belges au 31.12.1994.

Ces montants repris en charge par le FRBRTC ont été déclarés irrécouvrables par la décision du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 décembre 1993 et du 14 décembre 1995.

Par avenant à la convention du 16 décembre 1993, le FRBRTC s'est engagé à reprendre les charges dues par la commune d'Etterbeek dans le cadre de sa participation au fonds d'aide au redressement financier des communes et des charges dues suite au refinancement du remboursement anticipé prévu par l'arrêté royal du 19 mai 1995.

Le montant de ces charges s'élevait à 365.819.281 francs belges répartis comme suit :

75.042.089 francs belges au 28.07.1996
75.042.089 francs belges au 28.07.1997
75.042.089 francs belges au 28.07.1998
140.693.014 francs belges au 28.01.1999

Le montant des charges reprises antérieurement par le FRBRTC s'élevait à 34.144.000 francs belges au 31.12.1993 et à 36.626.000 francs belges au 31.12.1994.

Ces montants repris en charge par le FRBRTC ont été déclarés irrécouvrables par la décision du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 décembre 1993 et du 14 décembre 1995.

Le 22.08.1995, la dette de la Ville de Bruxelles a été remboursée au Fonds 208. Le FRBRTC est intervenu dans le remboursement à concurrence de la valeur actualisée, au 22.08.1995, du montant qu'il avait repris en charge (valeur actualisée de Bef 800 millions = Bef 747.799.682).

3.6 Prêts aux communes dans le cadre du plan Iris

Le 6 juin 1996, le FRBRTC s'est engagé par la signature de six nouvelles conventions à intervenir auprès des communes d'Anderlecht, de Saint-Gilles, de Schaarbeek, d'Etterbeek, d'Ixelles et de la Ville de Bruxelles dans le cadre du projet de restructuration des hôpitaux publics de la Région Bruxelloise (Projet Iris).

Des prêts à long terme d'un montant global de 4 milliards de francs belges comprenant deux tranches, remboursable en 20 ans, ont été mis à la disposition de ces communes le premier juillet 1996 et le 31 octobre 1996.

L'intervention du FRBRTC se répartit comme suit :

	Total	01.07.96	31.10.96
Bruxelles-Ville	2.160.000.000	864.000.000	1.296.000.000
Saint Gilles	280.000.000	112.000.000	168.000.000
Schaerbeek	600.000.000	240.000.000	360.000.000
Anderlecht	160.000.000	64.000.000	96.000.000
Etterbeek	320.000.000	128.000.000	192.000.000
Ixelles	480.000.000	192.000.000	288.000.000
Total	4.000.000.000	1.600.000.000	2.400.000.000

De terugbetaling van de lasten in kapitaal en in interesten op deze leningen werd op 6 juni 1996 bij beslissing van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering oninvorderbaar verklaard.

3.7 *We willen er aan herinneren dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de oninvorderbaarheid kan onderbreken voor het jaar of de volgende jaren die ze aanduidt ingeval het financieel plan dat de gemeente opstelde als tegengewicht voor de herfinancieringsoperaties niet wordt nageleefd.*

In 1997 werden aan de gemeenten geen leningen toegestaan. Voor 1998 en 1999 werd in de begroting van de BGHGT een tussenkomst van 350 miljoen BEF ten voordele van de gemeenten ingeschreven.

4. Nieuwe Simulatie

Sinds de eerste simulatie zijn meerdere parameters vanzelfsprekend geëvolueerd.

Er moet rekening worden gehouden met het totaal van de reeds uitgevoerde tussenkomsten. De hypothesen moeten echter eveneens worden aangepast aan de gewijzigde interestvoeten op de financiële markten en aan de nieuwe interventiedata van het BGHGT.

Deze simulatie levert de volgende resultaten op :

De gewestelijke dotatie bedraagt :

Bef	3.800.000.000 in 1997
Bef	2.030.000.000 in 1998
Bef	970.000.000 in 1999
Bef	2.300.000.000 in 2000
Bef	2.300.000.000 in 2001

Een laatste dotatie van 1.340.000.000 Bef is noodzakelijk in 2002 voor de totale uitdoving van de schulden van het Fonds.

De levensduur van het Fonds zal nochtans worden verlengd totdat alle toegekende leningen terugbetaald zijn.

Ook al zal er na 2002 geen dotatie meer nodig zijn, toch zal het Fonds verder de rol van interface blijven vervullen tussen de gemeenten die een lening aangaan en de banken die deze lening uitschrijven (vergelijkbare taak met deze die het Fonds vervulde voor de vorderingen van het Fonds 208).

Voor de thesaurie zijn de te ontlene bedragen de volgende :

1998	7.352.500.000
1999	5.458.000.000
2000	3.505.000.000

Vanaf 1997 daalt de schuld van het BGHGT tot aan de uitdoving ervan in 2002. De leningsmachtigingen dienen enkel nog voor de herfinanciering van de leningen die aan hun vervaldag komen. Al de in 1998 ontleende bedragen vervallen in 1999 en, per hypothese, zullen ook al de in 1999 aan te gane leningen in 2000 vervallen.

Deze bedragen hebben betrekking op de nieuwe leningen aangegaan door het BGHGT. Om de evolutie te berekenen van de algemene schuldenlast van het BGHGT, moeten de leningen ten laste gelegd van het BGHGT bij zijn oprichting meegerekend worden, namelijk de leningen "Hatry", "Demuyter", "Tekort 75" en "Fonds 208".

Op 31.12.1998 zullen alle leningen die het BGHGT bij zijn oprichting ten laste werden gelegd, volledig zijn terugbetaald.

Le remboursement des charges en capital et en intérêts de ces prêts a été déclaré irrécouvrable par la décision du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 juin 1996.

3.7 *Rappelons que la mise en irrécouvrable peut être interrompue par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année ou les années suivantes qu'il désigne en cas de non respect du plan financier établi par la commune en contrepartie des opérations de refinancement.*

Il n'y a pas eu d'octroi de prêts aux communes en 1997. En 1998 ainsi qu'en 1999, une intervention de Bef 350 millions au profit des communes est inscrite au budget du FRBRTC.

4. Nouvelle Simulation

Depuis la simulation initiale, plusieurs paramètres ont, bien sûr, évolué.

Il faut tenir compte de l'ensemble des interventions déjà effectuées mais aussi réactualiser les hypothèses en fonction de l'évolution des taux d'intérêts sur les marchés financiers et des modifications des dates d'interventions du F.R.B.R.T.C..

Les résultats de la simulation sont les suivants :

La dotation régionale s'élève à :

Bef 3.800.000.000 en 1997
Bef 2.030.000.000 en 1998
Bef 970.000.000 en 1999
Bef 2.300.000.000 en 2000
Bef 2.300.000.000 en 2001

Une dernière dotation de Bef 1.340.000.000 est nécessaire en 2002 afin d'obtenir l'extinction totale des dettes du Fonds.

La vie du Fonds sera cependant prolongée jusqu'au remboursement complet des prêts qu'il a octroyés.

Ainsi, après 2002, bien qu'une dotation ne sera plus nécessaire, le Fonds continuera à jouer le rôle d'intermédiaire entre les communes emprunteuses et les banques prêteuses (rôle semblable à celui que le Fonds jouait pour les échéances du Fonds 208).

Au niveau de la trésorerie, les montants à emprunter nécessaires sont les suivants :

1998	7.352.500.000
1999	5.458.000.000
2000	3.505.000.000

Depuis 1997, l'endettement du FRBRTC diminue jusqu'à son extinction en 2002. Les autorisations d'emprunts ne servent qu'au refinancement des emprunts arrivant à échéance. L'ensemble des montants empruntés en 1998 arrivent à échéance en 1999 et par hypothèse l'ensemble des emprunts qui seront contractés en 1999 arriveront à échéance en 2000.

Ces montants sont relatifs aux nouveaux emprunts contractés par le FRBRTC. Pour calculer l'évolution de l'endettement global du FRBRTC, il faut rajouter les emprunts mis à charge du FRBRTC lors de sa création, à savoir les emprunts dits "Hatry", "Demuyter", "Déficit75" et "Fonds 208".

Au 31.12.1998, tous les emprunts mis à charge du FRBRTC lors de sa création auront été remboursés.

BGHGT/FRBRTC	31.12.97	31.12.98	31.12.99	31.12.00	31.12.01	31.12.02
* Thesaurielening 1997/Emprunt de trésorerie 1997	22,4	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
* Lening Demuyter/Emprunt Demuyter	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
* Lening Hatry 1 gemeenten (7973,8 mio)/ Emprunt Hatry 1 communes (7973,8 mios)	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
* Lening Hatry 1 agglo (1000 mio)/Emprunt Hatry 1 agglo (1000 mios)	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
* Lening Hatry 2 (7061,2 mio)/Emprunt Hatry 2 (7061,2 mios)	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
* Hulpfonds voor de gemeenten (voormalig Fonds 208)/ Fonds d'aide aux communes (ancien Fonds 208)	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
* Nieuwe leningen BGHGT/Nouveaux emprunts FRBRTC	8.889,5	7.352,5	5.458,0	3.505,0	1.310,0	0,0
Totaal/Total	8.911,9	7.352,5	5.458,0	3.505,0	1.310,0	0,0

De schuldenlast van het BGHGT bedraagt derhalve op 31 december van de elk jaar :

1997	8.889.525.000
1998	7.352.500.000
1999	5.458.000.000
2000	3.505.000.000
2001	1.310.000.000

5. Schuldenlast van het BGHGT volgens de Hoge Raad van Financiën

Wat het BGHGT betreft, maakt de Hoge Raad van Financiën (H.R.F.) een onderscheid tussen wat hij als schulden van de gemeenten beschouwt en wat hij als de eigen schulden van het BGHGT beschouwt.

Voor deze berekening wordt het bedrag van de schuldenlast van het BGHGT verminderd met alle schuldvorderingen die het BGHGT ten aanzien van de gemeenten bezit uit hoofde van de verrichte tegemoetkomingen. De H.R.F. brengt dit bedrag aan schuldvorderingen in mindering van de nieuwe leningen die het BGHGT aangaang voor de tegemoetkomingen ten gunste van de gemeenten.

De tegemoetkomingen ten gunste van de gemeenten zijn hetzij terugbetaalbaar, hetzij als oninvorderbaar geboekt. Het oninvorderbaar stellen van de terugbetalingsannuïteiten van de leningen of van de overgenomen bedragen is niet definitief aangezien dit afhankelijk wordt gesteld van de naleving van een financieel herstelplan.

Het deel van de binnen het jaar vervallende tegemoetkomingen of van de overgenomen bedragen die als oninvorderbare schulden worden geboekt, maakt het voorwerp uit van een waardevermindering indien het financieel herstelplan nageleefd wordt.

De hierna volgende tabel geeft de evolutie weer van de schuldenlast van het BGHGT, met vermelding van de herbudgetteringsbedragen (in miljoen BEF).

BGHGT/FRBRTC	31.12.97	31.12.98	31.12.99
* Thesaurielening 1997/Emprunt de trésorerie 1977	22,4	0,0	0,0
* Lening Demuyter/Emprunt Demuyter	0,0	0,0	0,0
* Lening Hatry 1 gemeenten (7973,8 mio)/Emprunt Hatry 1 communes (7973,8 mios)	0,0	0,0	0,0
* Lening Hatry 1 agglo (1000 mio)/Emprunt Hatry 1 agglo (1000 mios)	0,0	0,0	0,0
* Lening Hatry 2 (7061,2 mio)/Emprunt Hatry 2 (7061,2 mios)	0,0	0,0	0,0
* Hulpfonds van de gemeenten (voormalig Fonds 208)/ Fonds d'aide aux communes (ancien Fonds 208)	0,0	0,0	0,0
* Nieuwe leningen BGHGT/Nouveaux emprunts FRBRTC Optiek HRF/Optique CSF	3.781,8	2.143,3	284,4
* (Te reguleren met de federale Thesaurie) (A régulariser avec la Trésorerie Fédérale)	0,0	0,0	0,0
Totaal/Total	3.804,2	2.143,3	284,4
Debudgettering (-) Herbudgettering (+) / Débudgétisation (-) Rebudgétisation (+)		1.660,9	1.858,9

Le niveau d'endettement du FRBRTC est donc au 31 décembre de chaque année :

1997	8.889.525.000
1998	7.352.500.000
1999	5.458.000.000
2000	3.505.000.000
2001	1.310.000.000

5. Endettement du FRBRTC pour le Conseil Supérieur des Finances

En ce qui concerne le FRBRTC, le Conseil Supérieur des Finances (C.S.F.) fait une distinction entre ce qu'il considère comme un endettement des communes et ce qu'il considère comme un endettement propre au FRBRTC.

Pour ce calcul, il retranche du montant de l'endettement du FRBRTC le total des créances détenues par le FRBRTC sur les communes en raison des interventions effectuées. Le C.S.F. retranche ce montant de créances du montant des nouveaux emprunts contractés par le FRBRTC pour intervenir auprès des communes.

Les interventions auprès des communes sont, soit remboursables, soit portées en irrécouvrable. La mise en irrécouvrable des annuités de remboursement des prêts ou des montants repris en charge n'est pas définitive car subordonnée au respect d'un plan de redressement financier.

La partie échéant dans l'année des interventions ou des montants repris en charge qui bénéficient d'une mise en irrécouvrable fait l'objet d'une réduction de valeurs si le plan de redressement financier est respecté.

Le tableau ci-dessous montre l'évolution de l'endettement du FRBRTC et indique les montants de rebudgétisation (en millions de francs belges).

De regel "Nieuwe leningen BGHGT – Optiek HRF" wordt als volgt berekend : de door het BGHGT ontleende bedragen min de bedragen van de schuldvorderingen op de gemeenten. De ontleende bedragen zijn respectievelijk :

Bef 8.889.525.000 in 1997
Bef 7.352.500.000 in 1998
Bef 5.458.000.000 in 1999

De bedragen van de schuldvorderingen op de gemeenten op 31 december van elk jaar zijn respectievelijk :

Bef 5.107.700.000 in 1997
Bef 5.209.200.000 in 1998
Bef 5.173.600.000 in 1999

In de onderstaande tabel wordt weergegeven hoe de schuldvorderingen op de gemeenten evolueren gelet op de tussenkomsten van het BGHGT, alsook hoe deze jaarlijks worden afgelost (de bedragen in miljoen BEF).

La ligne " Nouveaux emprunts FRBRTC Optique CSF " est calculée comme suit : montants empruntés par le FRBRTC moins le montant des créances sur les communes. Les montants empruntés s'élèvent respectivement à :

Bef 8.889.525.000 en 1997
Bef 7.352.500.000 en 1998
Bef 5.458.000.000 en 1999

Les montants des créances sur les communes s'élèvent respectivement au 31 décembre de chaque année à :

Bef 5.107.700.000 en 1997
Bef 5.209.200.000 en 1998
Bef 5.173.600.000 en 1999

L'évolution des créances sur les communes compte tenu des interventions réalisées par le FRBRTC et de l'amortissement annuel de ces créances est détaillée dans le tableau ci-après (les montants sont exprimés en millions).

Datum/Date	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999
1 Lening Vorst/Prêt Forest	200,0	194,8	189,2	183,2	176,9	170,2	163,1
2 Lening Vorst/Prêt Forest	250,0	243,4	236,5	229,1	221,2	212,8	203,9
3 Lening Etterbeek/Prêt Etterbeek	250,0	243,4	236,5	229,1	221,2	212,8	203,9
4 Lening St Gillis/Prêt St Gilles			200,0	195,3	190,3	184,9	179,1
5 Lening St Gillis/Prêt Saint-Gilles				100,0	97,2	94,3	91,1
6 Lening Brussel-Stad/iris / Prêt Bruxelles-Ville/iris				864,0	840,7	816,1	789,9
7 Lening St Gillis/iris / Prêt St Gilles/iris				112,0	109,0	105,8	102,3
8 Lening Schaarbeek/iris / Prêt Schaerbeek/iris				240,0	233,5	226,6	219,3
9 Lening Anderlecht/iris / Prêt Anderlecht/iris				64,0	62,3	60,4	58,5
10 Lening Etterbeek/iris / Prêt Etterbeek/iris				128,0	124,5	120,8	116,8
11 Lening Elsene/iris / Prêt Ixelles/iris				192,0	186,4	180,6	174,4
12 Lening Brussel-Stad/iris / Prêt Bruxelles-Ville/iris				1.296,0	1.258,5	1.219,0	1.177,3
13 Lening St Gillis/iris / Prêt Saint-Gilles/iris				168,0	163,1	158,0	152,6
14 Lening Schaarbeek/iris / Prêt Schaerbeek/iris				360,0	349,6	338,6	327,0
15 Lening Anderlecht/iris / Prêt Anderlecht/iris				96,0	93,2	90,3	87,2
16 Lening Etterbeek/iris / Prêt Etterbeek/iris				192,0	186,8	181,3	175,4
17 Lening Elsene/iris / Prêt Ixelles/iris				288,0	279,7	270,9	261,6
18 Lening Vorst/herfin. Fds 208/Prêt Forest/refin.Fds 208				149,9	116,0	79,9	0,0
19 Lening Etterbeek/herfin. Fds 208/Prêt Etterbeek/refin.Fds 208				255,2	197,6	136,0	0,0
20 Tussenkomsten 1998/Interventions 1998						350,0	340,0
21 Tussenkomsten 1999/Interventions 1999							350,0
22 Totaal/Total	700,0	681,6	1.352,9	5.341,8	5.107,7	5.209,2	5.173,6
23 Nieuwe leningen/Nouveaux emprunts		1.905,5	4.422,6	8.612,1	8.889,5	7.352,5	5.458,0
24 Schuld (23-22)/Endettement (23-22)		1.223,8	3.069,7	3.270,3	3.781,8	2.143,3	284,4

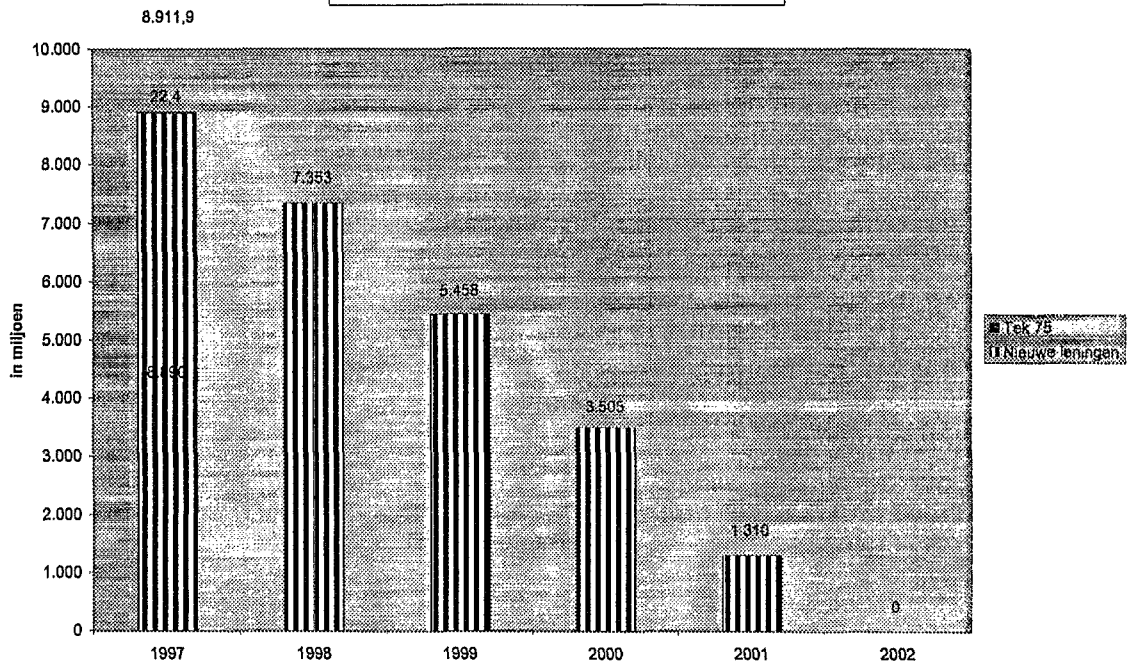
6. Grafiek

De bijgaande grafiek geeft de evolutie weer van de globale schuld van het BGHGT op 31 december van elk jaar. Van alle leningen die het BGHGT bij zijn oprichting ten laste werden gelegd, bleef op 31.12.1997 enkel nog 22,4 miljoen over van het aflopende lening "Tekort 75". De leningen "Hatry", "Demuyter" en "Fonds 208" zijn inmiddels volledig afgelost.

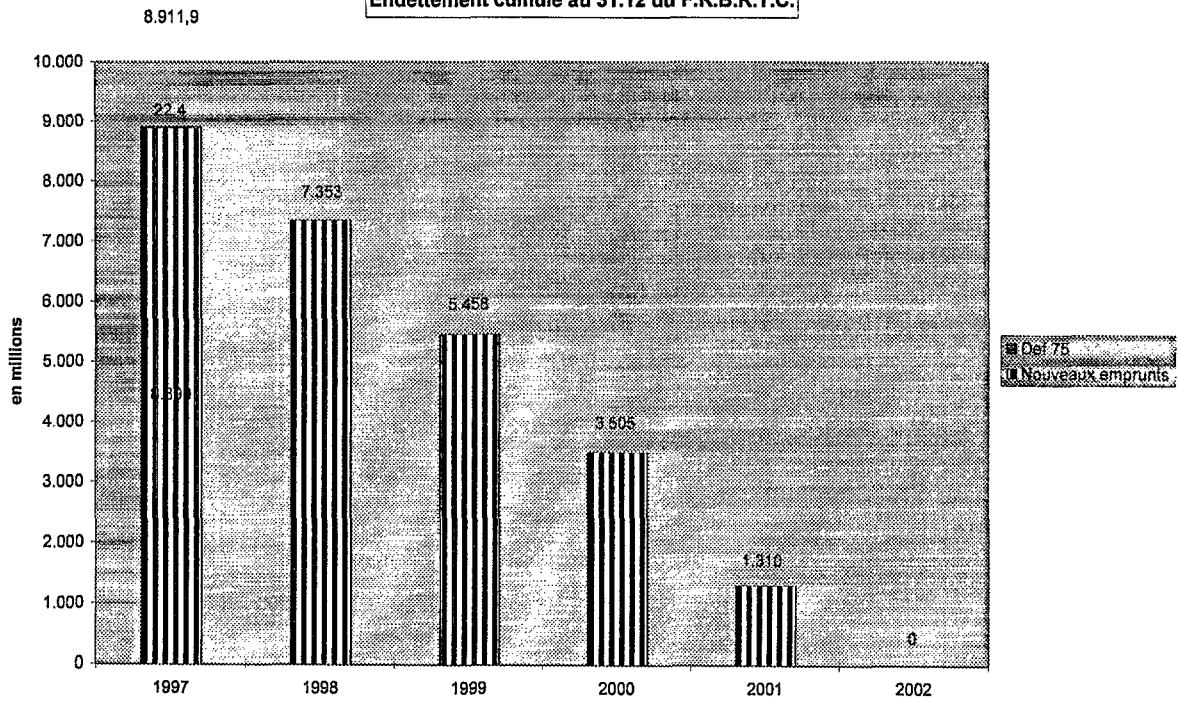
6. Graphique

Le graphique en annexe reprend l'évolution de l'endettement global du FRBRTC au 31 décembre de chaque année. Au 31.12.1997, seule une échéance de l'emprunt "déficit 75" de 22,4 millions subsiste sur l'ensemble des emprunts mis à charge du FRBRTC lors de sa création. Les emprunts "Hatry", "Demuyter" et Fonds 208 sont désormais entièrement remboursés.

Gecumuleerde schuld van het B.G.H.G.T. op 31.12



Endettement cumulé au 31.12 du F.R.B.R.T.C.



Bijlage 5

Annexe 5

HAUTEUR DE LA DETTE - OMVANG VAN DE SCHULD			
	Réal./Real. trésorerie/kas 31/12/1997	Réal./Real. trésorerie/kas 31/08/1998	Estim./Raming trésorerie/kas 31/12/1998
1. DETTE REGIONALE DIRECTE RECHTSTREEKSE GEWESTELIJKE SCHULD			
1.1. Dette directe stricto sensu 1.1. Rechtstreekse schuld stricto sensu			
1.1.1. Emprunts régionaux long terme Lange termijn gewestelijke leningen	40.369,8	44.775,8	46.292,7
1.1.2. Emprunts à court terme Leningen op korte termijn	5.127,4	5.164,6	5.733,7
<i>SOUS-TOTAL (1.1.1.+1.1.2.)</i> <i>SUB-TOTAAL (1.1.1.+1.1.2.)</i>	45.497,2	49.940,4	52.026,4
<i>Amortissement acté de la dette consolidée</i> <i>Gedane aflossing van de geconsolideerde schuld</i>	4.574,3	4.594,0	6.217,0
1.2. Dette directe reprise d'autres entités 1.2. Rechtstreekse schuld van andere entiteiten			
1.2.1. Ex-province du Brabant Ex-provincie Brabant	1.216,8		1.178,3
1.2.2. Agglomération Agglomeratie	3.567,3		3.567,2
1.2.3. Bruxelles-Propreté Brussel-Net	736,9		736,9
1.2.4. Incendie-Brandweer	806,2		806,2
<i>SOUS-TOTAL</i> <i>SUB-TOTAAL</i>	6.327,2		6.288,6
TOTAL DETTE DIRECTE TOTAAL RECHTSTREEKSE SCHULD	51.824,4		58.315,0
2. DETTE REGIONALE INDIRECTE ONRECHTSTREEKSE GEWESTELIJK SCHULD			
2.1 STIB - MIVB (zonder historische schuld van 13.773,9m) (sans dette historique de 13.773,9m)	2.036,6		423,6
2.2 Emprunts communaux Gemeentelijke leningen			
(*) Emprunt de trésorerie de 1,9 milliards (1977) Thesaurielening van 1,9 miljard (1977)	22,4		0,0
(*) Emprunt de trésorerie de 4,7 milliards (1982) Thesaurielening van 4,7 miljard (1982)	0,0		0,0
(*) Hatry I Agglo (1983)	0,0		0,0
(*) Emprunt de 9 milliards (Hatry I) (1983) Lening van 9 miljard (Hatry I) (1983)	0,0		0,0
(*) Emprunt de 8,2 milliards (Hatry II) (1984) Lening van 8,2 miljard (Hatry II) (1984)	0,0		0,0
(*) Fonds 208	0,0		0,0
2.2.1. Emprunts FRBRTC Leningen BGHGT	8.889,6		7.352,5
2.3 Travaux subsidiés Gesubsidieerde werken			
Travaux publics + Hygiène + Eau Openbare werken + Hygiëne + Water	1.278,3		1.169,5
(*) à partir de 1993, via le Fonds de Refinanc. des Trésor. Commun. vanaf 1993, via Het Fonds v.Herfinanc.v.d.Gemeentel.Thesaur.			
2.4 SDRB - GOMB			
Acquisition terrains industriels Verwerving van industriegronden	194,2		129,2
Hôpital militaire Militair hospital	93,8		0,0
2.5 Logement - Huisvesting	2.027,0		1.711,3
TOTAL DETTE INDIRECTE TOTAAL ONRECHTSTREEKSE SCHULD	14.541,9		10.786,1
Total de la dette directe et indirecte Totaal van de directe en indirecte schuld	66.366,2		69.101,1

Bijlage 7

Personeel

Allocatie	Omschrijving	Reg.	1995		1996		1997		1998		1999	
			Initieel	Aangepast	Initieel	Aangepast	Initieel	Aangepast	Initieel	Aangepast	Initieel	Aangepast
10 0 1 11.03	bezoldigingen statutair personeel	a 11	218	235,9	246,2	249,5	313,8	322,7	315,0	330,1	0,0	0,0
10 0 1 11.03	bezoldigingen statutair personeel	d 11	0	18,4	0	4,9	0,8	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
10 0 1 11.04	bezoldigingen niet-statutair personeel	a 12	308,5	290,8	290,7	323,2	329,0	278,5	251,0	263,0	0,0	0,0
10 0 1 11.04	bezoldigingen niet-statutair personeel	d 12	0	0,1	0	0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
10 0 1 11.05	bezoldigingen terbeschikkinggestelden	a 13	13,1	17,4	17,8	0	3,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
10 0 1 11.05	bezoldigingen terbeschikkinggestelden	d 13	0	0	0	0,7	0,0	0,0	0,0	3,5	0,0	0,0
10 0 1 11.06	statutair personeel kabinetten	a 11	0	0	0	0	0,0	0,0	44,7	46,9	0,0	0,0
10 0 1 11.07	niet-statutair personeel kabinetten	a 12	0	0	0	0	0	82,8	76,4	80,1	0,0	0,0
10 7 1 11.03	Agglo. : bezoldigingen statutair personeel	a 11	3,5	3,2	3,4	3,3	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
10 8 3 11.03	provincie : bezoldigingen statutair personeel	a 11	103,2	136,1	108,4	110,2	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
10 8 3 11.04	provincie : bezoldigingen niet-statutair personeel	a 12	25	2,5	6	6	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
10 8 3 11.05	provincie : bezoldigingen ter besch. gest.	a 13	0	15	15,4	15,4	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
10 8 3 11.06	Rechtsprekend college: presentiegelden + pers.	a 11	0	2,6	17,8	18,2	19,1	19,7	20,9	21,9	0,0	0,0
10 8 5 11.00	bezoldigingen POS	a 11	39,4	36,4	39	0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
11 0 1 11.03	bezoldigingen statutair personeel	a 11	60,4	56,1	58,9	59,7	64,0	62,7	74,5	79,5	83,4	83,4
11 0 1 11.04	bezoldigingen niet-statutair personeel	a 12	41,6	43	42,5	42,6	44,3	41,0	43,0	39,5	41,4	41,4
11 0 1 11.05	bezoldigingen terbeschikkinggestelden	a 13	2	2	2	0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
11 0 1 11.05	bezoldigingen terbeschikkinggestelden	d 13	0	1,7	0	0,1	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
11 3 3 11.00	provincie : bezoldigingen personeel POS	a 11	0	0	0	37,2	38,3	36,3	38,0	37,5	40,4	40,4
12 0 1 11.03	bezoldigingen statutair personeel	a 11	356,4	335,3	336,5	330,8	364,3	384,4	377,0	395,0	395,0	395,0
12 0 1 11.03	bezoldigingen statutair personeel	d 11	0	0	0	11,4	0,0	6,0	0,0	6,3	0,0	0,0
12 0 1 11.04	bezoldigingen niet-statutair personeel	a 12	92,6	84,8	88	77	75,9	74,8	85,1	77,2	80,9	80,9
12 0 1 11.05	bezoldigingen terbeschikkinggestelden	a 13	416,6	395,5	405	9	1,1	7,2	5,0	5,0	5,0	5,0
12 0 1 11.05	bezoldigingen terbeschikkinggestelden	d 13	0	0	0	0,3	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
12 0 2 43.02	dotatie bijzondere studiedienst	a 13	0	0	0	435,8	414,3	414,3	388,0	388,0	390,3	390,3
12 0 2 43.02	dotatie bijzondere studiedienst	d	0	0	0	0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
13 0 1 11.03	bezoldigingen statutair personeel	a 11	10,7	9,4	9,8	9,3	10,0	10,5	11,5	12,0	12,0	12,0
13 0 1 11.04	bezoldigingen niet-statutair personeel	a 12	20,6	26	25,4	26,9	28,3	27,1	29,0	26,9	26,9	26,9
14 0 1 11.03	bezoldigingen statutair personeel	a 11	58,6	62,7	63,7	66,7	73,2	67,9	72,5	83,8	87,9	87,9
14 0 1 11.03	bezoldigingen statutair personeel	d 11	0	0	0	0,8	0,0	0,5	0,0	0,5	0,0	0,0
14 0 1 11.04	bezoldigingen niet-statutair personeel	a 12	32,2	33,9	33,5	31,3	31,8	32,8	34,2	30,6	32,1	32,1
14 2 5 11.03	bezoldigingen statutair personeel	a 11	0	15	15,7	15,5	16,6	15,7	16,5	16,7	17,5	17,5
14 2 5 11.04	bezoldigingen niet-statutair personeel	a 12	0	21,3	22,6	22,8	24,2	22,4	22,1	20,2	21,3	21,3
15 0 1 11.03	bezoldigingen statutair personeel	a 11	28,4	28	28,8	28,4	30,6	37,2	43,3	39,7	41,6	41,6

Annexe 7

Rémunérations du personnel 1995-1999

Allocation	Libellé	Reg.	1995		1996		1997		1998		1999	
			Initial	Ajusté	Initial	Ajusté	Initial	Ajusté	Initial	Ajusté	Initial	Final
10 0 1 11.03	rémunérations du personnel statutaire	a 11	218	235,9	246,2	249,5	387,5	313,8	322,7	315,0	330,1	
10 0 1 11.03	rémunérations du personnel statutaire	d 11	0	18,4	0	4,9	0,0	0,8	0,0	0,0	0,0	
10 0 1 11.04	Rémunérations personnel non statutaire	a 12	308,5	290,8	290,7	323,2	365,9	329,0	278,5	251,0	263,0	
10 0 1 11.04	Rémunérations personnel non statutaire	d 12	0	0,1	0	0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	
10 0 1 11.05	rémunérations agents mis à la disposition	a 13	13,1	17,4	17,8	0	0,0	3,0	0,0	0,0	0,0	
10 0 1 11.05	rémunérations agents mis à la disposition	d 13	0	0	0	0,7	0,0	0,0	0,0	3,5	0,0	
10 0 1 11.06	personnel statutaire cabinets	a 11	0	0	0	0	0,0	0,0	47,2	44,7	46,9	
10 0 1 11.07	personnel non statutaire cabinets	a 12	0	0	0	0	0	0	82,8	76,4	80,1	
10 7 1 11.03	Agglo: rémunération personnel statutaire	a 11	3,5	3,2	3,4	3,3	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	
10 8 3 11.03	rémunérations du personnel statutaire	a 11	103,2	136,1	108,4	110,2	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	
10 8 3 11.04	Rémunérations personnel non statutaire	a 12	25	2,5	6	6	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	
10 8 3 11.05	rémunérations agents mis à la disposition	a 13	0	15	15,4	15,4	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	
10 8 3 11.06	Collège juridictionnel: jetons de présence +	a 11	0	2,6	17,8	18,2	18,7	19,1	19,7	20,9	21,9	
10 8 5 11.00	rémunérations personnel SEA	a 11	39,4	36,4	39	0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	
11 0 1 11.03	rémunérations du personnel statutaire	a 11	60,4	56,1	58,9	59,7	64,0	62,7	74,5	79,5	83,4	
11 0 1 11.04	Rémunérations personnel non statutaire	a 12	41,6	43	42,5	42,6	44,3	41,0	43,0	39,5	41,4	
11 0 1 11.05	rémunérations agents mis à la disposition	a 13	2	2	2	2	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	
11 0 1 11.05	rémunérations agents mis à la disposition	d 13	0	1,7	0	0,1	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	
11 3 3 11.00	province: rémunérations personnel SEA	a 11	0	0	0	37,2	38,3	36,3	38,0	37,5	40,4	
12 0 1 11.03	rémunérations du personnel statutaire	a 11	356,4	335,3	336,5	330,8	359,3	364,3	384,4	377,0	395,0	
12 0 1 11.04	rémunérations du personnel statutaire	a 12	0	0	0	11,4	0,0	6,0	0,0	6,3	0,0	
12 0 1 11.04	Rémunérations personnel non statutaire	a 12	92,6	84,8	88	77	75,9	74,8	85,1	77,2	80,9	
12 0 1 11.05	rémunérations agents mis à la disposition	a 13	416,6	395,5	405	9	1,1	7,2	5,0	5,0	5,0	
12 0 1 11.05	rémunérations agents mis à la disposition	d 13	0	0	0	0,3	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	
12 0 2 43.02	dotation Service spécial d'Etudes	a 13	0	0	0	435,8	414,3	414,3	388,0	388,0	390,3	
12 0 2 43.02	dotation Service spécial d'Etudes	d 13	0	0	0	0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	
13 0 1 11.03	rémunérations du personnel statutaire	a 11	10,7	9,4	9,8	9,3	10,0	10,5	14,7	11,5	12,0	
13 0 1 11.04	Rémunérations personnel non statutaire	a 12	20,6	26	25,4	26,9	28,3	27,1	29,0	25,7	26,9	
14 0 1 11.03	rémunérations du personnel statutaire	a 11	58,6	62,7	63,7	66,7	73,2	67,9	72,5	83,8	87,9	
14 0 1 11.03	rémunérations du personnel statutaire	d 11	0	0	0	0,8	0,0	0,5	0,0	0,5	0,0	
14 0 1 11.04	Rémunérations personnel non statutaire	a 12	32,2	33,9	33,5	31,3	31,8	32,8	34,2	30,6	32,1	
14 2 5 11.03	rémunérations du personnel statutaire	a 11	0	15	15,7	15,5	16,6	15,7	16,5	16,7	17,5	
14 2 5 11.04	Rémunérations personnel non statutaire	a 12	0	21,3	22,6	22,8	24,2	22,4	22,1	20,2	21,3	
15 0 1 11.03	rémunérations du personnel statutaire	a 11	28,4	28	28,8	28,4	30,6	37,2	43,3	39,7	41,6	

Bijlage 8

BIJLAGE 1 : VORMING BIJ HET MBHG : STAND VAN ZAKEN - NOVEMBER 1998

1. Geplande opleidingen

BENAMING VAN DE OPLEIDINGEN	DOELGROEP	PLANNING
1.1 Voorbereiding voor het overgangsexamen niveau 3	Potentieel publiek : 46 ambtenaren van niveau 4 van het MBHG en de ION's (= 39 FR en 7 NL ingeschreven voor het examen).	Psychotechnische test (tweede gedeelte) tijdens het 1ste trimester 1999
1.2 Voorbereiding voor het overgangsexamen niveau 2	Potentieel publiek : 44 ambtenaren van niveau 3 van het MBHG en de ION'S (= 31 FR en 13 NL ingeschreven voor het examen).	Samenvatting en commentaar van teksten tijdens het 1ste trimester 1999
1.3 Voorbereiding voor het overgangsexamen niveau 1	Potentieel publiek : 38 ambtenaren van niveau 2 van het MBHG en de ION's (= 24 FR en 14 NL ingeschreven voor het examen)	1ste semester 1999.
1.4 Opleiding in het kader van de campagne " Informatie over en preventie van alcoholisme op het werk"	Publiek : de hiërarchie van het MBHG van de Secretaris-generaal tot de hoofden van de diensten en de leden van de werkgroep informatie en preventie : 80 ambtenaren. Deze verplichte opleiding vormt de 4de fase van de campagne die er 6 omvat.	1ste trimester 1999
1.5 Vorming "Brusselse instellingen" (statutair personeel)	Publiek : statutair personeel Project dat aan de Directieraad dient te worden voorgelegd.	Data nog te bepalen.
1.6 Opleiding over evaluatie Opleiding over het functioneringsgesprek	Prioritair publiek : de verantwoordelijken bij het MBHG.	De algemene opleiding optrent evaluatie komt er wanneer het evaluatiesysteem is uitgewerkt. Er wordt een algemene opleiding functioneringsgesprek overwogen
1.7 Opleiding rond omgaan met stress	Prioritair publiek : personeelsleden in rechtstreeks contact met het publiek : Fiscale Dienst, Taxi's...	Wordt voorbereid.

2. Opleidingen die in 1998 hebben plaatsgehad

BENAMING VAN DE OPLEIDINGEN	DOELGROEP	PLANNING
2.1 - Analysering opleidingsbehoeften - Vormingsplan	De krachtlijnen van het plan bestaan. De uitvoering van het plan volgt weldra.	Voltooiing plan: januari 1999.
2.2. - Masteropleiding - Aanvulende studies in de Bedrijfskunde	Publiek : ambtenaren niveau 1 «overheidsmanagement» : 3 agenten; «Bedrijfskunde» : geen Nederlandstaligen. Externe opleidingen	Aan de gang (academiejaar 1998 - 1999).
2.3 - Master opleiding Administration publique - Overheidsmanagement en Bestuurskunde	Publiek : ambtenaren niveau 1 Administration publique» : 12 agenten ingeschreven voor 2de jaar + 19 agenten ingeschreven voor 1ste jaar. Overheidsmanagement : 1. Externe opleidingen	Loopt over 2 jaar.

BENAMING VAN DE OPLEIDINGEN	DOELGROEP	PLANNING
2.4 Management voor leidende ambtenaren	Publiek : ambtenaren van de rangen 16 en 17 leden van de Directieraad	Deze opleiding had plaats van januari tot september 1998.
2.5 Opleiding voor stage lopende ambtenaren van de niveaus 1, 2 + 2	Publiek : * afwerking van de opleiding voor de 46 ambtenaren niveau 1; * opleiding aan de gang voor de 53 ambtenaren die sedert 1 juni 1998 stage lopen. NB : de ambtenaren die geen stagecursussen hebben kunnen volgen zijn voor de eerste opleidingen uitgenodigd.	
2.6 Opleiding Brusselse Instellingen (contractuele personeelsleden)	Publiek : contractuele personeelsleden van niveau 2+ van het MBHG en de ION's - 86 FR en 13 NL Herziening van de stof voor het eerste gedeelte van de tweede reeks wervingsexamens voor het MBHG (1ste les)	Voor het examen, gepland voor eind 1998.
2.7 Talenopleidingen (Frans, Nederlands, Engels)	Publiek : ambtenaren van het MBHG, alle niveaus er wordt gewerkt met vrijwillige inschrijvingen en een voorafgaande test (264 personeelsleden) 60 personen tijdens de 1ste reeks 80 personen tijdens de 2de reeks NB : In 1999 wordt er een tweede voorafgaande test gepland.	1ste reeks : mei tot oktober 1998. 2de reeks : november 1998 tot maart 1999.
2.8 Vorming «Compta 99»	Publiek: – betrokken hiërarchisch verantwoordelijken (80 ambtenaren) – de personeelsleden die boekhoudkundige dossiers voorbereiden en/of met de begrotingsramingen (150 personeelsleden)	Juni - oktober 1998. September en oktober 1998.
2.9 Opleiding SAP	Publiek : de rechtstreeks gebruikers van het nieuwe systeem (150 personeelsleden).	November en december 1998.
2.10 Opleiding «Overheidsopdrachten»	Publiek: personeelsleden die dossiers inzake overheidsopdrachten behandelen: 16 personeelsleden.	Aan de gang.
2.11 Informaticaopleidingen	Publiek : alle personeelsleden van het MBHG. Versterkte opleidingen: 648 FR (700 verwacht vóór 31/1/98) en 291 NL (5320 verwacht vóór 31/12/98). Interne opleidingen.	Aan de gang.
2.12 Vorming Contact met het publiek	Publiek : personeelsleden van de Fiscale Dienst die deze opleiding in 1997 niet hebben kunnen volgen.	Februari-maart 1998.
2.13 Opleidingen rijbewijs vrachtwagens	Publiek : personeelsleden van de Directie Regie der Wagen van het BUV.	Aan de gang.

NB :

- De tabellen bevatten geen gegevens over individuele opleidingen noch colloquia en seminars.
- Sommige opleidingen worden door de MBHG georganiseerd ten behoeve van de ambtenaren van de ION's.

Annexe 8

ANNEXE 1 : LA FORMATION AU MRBC : ETAT DE LA SITUATION - NOVEMBRE 1998

1. Formations en projet

INTITULE DES FORMATIONS	PUBLIC-CIBLE	PLANNING PREVU
1.1 Formation préparant à l'examen d'accèsion au niveau 3	Public potentiel : 46 agents de niveau 4 du MRBC et des OIP (= 39 FR et 7 NL inscrits à l'examen).	Test psychotechnique (2 ^{ème} partie) prévu au 1 ^{er} trimestre 1999
1.2 Formation préparant à l'examen d'accèsion au niveau 2	Public potentiel : 44 agents de niveau 3 du MRBC et des OIP (= 31 FR et 13 NL inscrits à l'examen).	Epreuve " Résumé et commentaire de textes " prévue au 1 ^{er} trimestre 1999
1.3 Formation préparant à l'examen d'accèsion au niveau 1	Public potentiel : 38 agents de niveau 3 du MRBC et des OIP (= 24FR et 14 NL inscrits à l'examen) .	1 ^{er} semestre 1999.
1.4 Formation dans le cadre de la campagne " Information et prévention contre l'alcoolisme sur les lieux de travail "	Public : la ligne hiérarchique du MRBC (du Secrétaire général aux responsables de service) et les membres du groupe de travail " Information et prévention " : 80 agents. Cette formation obligatoire constitue la 4 ^e phase de la campagne qui en comporte 6.	1 ^{er} trimestre 1999.
1.5 Formation " Paysage institutionnel bruxellois "(agents statutaires)	Public : les agents statutaires Projet à soumettre au Conseil de Direction du MRBC.	Dates à préciser.
1.6 Formation à l'évaluation Formation à l'entretien de fonctionnement	Public prioritaire : les responsables du MRBC	La formation générale à l'évaluation sera prévue lorsque le système d'évaluation sera déterminé. Une formation générale à l'entretien de fonctionnement est envisagée.
1.7 Formation à la gestion du stress	Public prioritaire : les agents directement en contact avec le public, notamment au sein du service Fiscal, du service Taxis	En préparation.

2. Formations réalisées en 1998

INTITULE DES FORMATIONS	PUBLIC-CIBLE	PLANNING PREVU
2.1 - Analyse des besoins en formation - Plan de formation	Les lignes directrices du Plan ont été tracées. L'élaboration détaillée du Plan va débiter incessamment.	Finalisation du Plan : janvier 1999.
2.2 - Maîtrise en Management public - Aanvullende studies in de Bedrijfskunde	Public: les agents de niveau 1 3 agents FR en "Management public" 0 agent NL en "Bedrijfskunde" (inscriptions possibles jusque fin octobre) Cours dispensés en externe	En cours (année académique 1998-1999).
2.3 - Maîtrise en Administration publique - Overheidsmanagement en Bestuurskunde	Public : les agents de niveau 1 12 agents FR inscrits en 1997 + 19 agents FR inscrits en 1996 en " Administration publique " 1 NL en " Overheidsmanagement " Cours dispensés en externe	Cycle de 2 ans.

INTITULE DES FORMATIONS	PUBLIC-CIBLE	PLANNING PREVU
2.4 Management pour les fonctionnaires dirigeants	Public : les fonctionnaires des rangs 16 et 17 membres du Conseil de Direction	Cette formation s'est déroulée de janvier à septembre 1998.
2.5 Formation des stagiaires statutaires des niveaux 1, 2+ et 2	Publics : * suite et fin du cycle de formation pour les 46 agents de niveau 1 ; * cycle de formation en cours pour les 53 agents entrés en stage depuis le 1 ^{er} juin 1998. Note : les agents statutaires qui n'ont pu bénéficier d'aucune formation par le passé ont été conviés au premier cycle précité.	
2.6 Formation " Paysage institutionnel bruxellois " (agents contractuels)	Public : les agents contractuels de niveau 2+ du MRBC et des OIP Rappel de la matière relative à la 1 ^{ère} épreuve du 2 ^{ème} train d'examens de recrutement pour l a R.B.C. (1 séance).	Avant l'épreuve, prévue avant la fin de l'année 1998.
2.7 Formation en langues (français, néerlandais, anglais)	Public : les agents du MRBC, tous niveaux confondus, sur base d'une inscription volontaire et d'un premier test préalable (264 agents). 60 personnes lors du 1 ^{er} cycle 80 personnes lors du 2 ^e cycle Note : Un deuxième test (préalable à la formation) est envisagé en 1999.	1 ^{er} cycle : mai à octobre 1998. 2 ^{ème} cycle : novembre 1998 à mars 1999.
2.8 Formation " Compta 99 "	Public : - les responsables hiérarchiques concernés (80 agents) - les agents qui préparent les dossiers comptables et/ou utilisent les prévisions budgétaires (150 agents)	Juin - Octobre 1998. Septembre et octobre 1998.
2.9 Formation SAP	Public : les utilisateurs directs du nouveau système (150 agents)	Novembre et décembre 1998.
2.10 Formation " Marchés publics "	Public : les agents traitant des dossiers de marchés publics - 16 agents	En cours.
2.11 Formations à l'informatique	Public-cible : tous les agents du MRBC Unités de formations dispensées : 648 FR (700 prévues au 31/12/98) et 291 NL (320 prévues au 31/12/98).	En cours.
2.12 Formation à l'accueil du public	Public : les agents du service Fiscal n'ayant pu suivre cette formation en 1997.	Février - mars 1998.
2.13 Formations automobiles	Public : les agents de la Direction de la Régie des Routes de l'AED	En cours.

Notes :

1. Les tableaux ne comprennent pas les formations ponctuelles résultant de demandes " individuelles " et dispensées à l'extérieur (colloques, séminaires).
2. Certaines formations sont organisées par le MRBC au profit des agents des OIP.

Bijlage 9**Basisallocatie 10.02.34.02 : Geschillenverzekering**

De Regering heeft beslist een bijzonder krediet in te voegen dat voorbehouden wordt voor de regeling van de geschillen en waarop men naargelang de noden een beroep kan doen. Het is immers moeilijk om exact te voorzien hoeveel geschillen-dossiers in het komende begrotingsjaar zullen worden afgehandeld en welke bedragen hiermee gepaard zullen gaan.

De Geschillencommissie heeft de totale begrotingsbehoeften bepaald voor de jaren 1998 en 1999. Deze verzoeken konden slechts gedeeltelijk ingewilligd worden voor 1998 en dit hoofdzakelijk omdat een aantal geschillen niet zal kunnen worden beslecht voor 31.12.98. Het was dus wenselijker voldoende geld te voorzien vanaf 1999

Voor 1999 werd daarom een bedrag van 150 miljoen ingeschreven op basisallocatie 10.02.34.02 teneinde zonodig de geschillenallocaties van de andere begrotingsafdelingen te kunnen financieren, (zie artikel 11 van de Algemene Uitgavenbegroting 1999).

Annexe 9**Allocation de base 10.02.340.2 : Assurances litiges**

Le Gouvernement a pris la décision d'insérer un crédit spécial réservé au règlement des litiges auquel on pourra avoir recours en fonction des besoins. Ceci répond à une réelle difficulté de prévoir le nombre et les montants relatifs aux litiges qui seront traitées dans l'année budgétaire à venir.

La Commission des litiges a défini l'ensemble de ses besoins budgétaires pour les années 1998 et 1999. Cependant, ces demandes n'ont pu être que partiellement satisfaites pour 1998, et ce pour la raison principale qu'un certain nombre de litiges ne pourront être tranchés avant le 31.12.98. Il était donc plus opportun de prévoir un montant suffisant dès 1999.

C'est ainsi que pour 1999, un montant de 150 millions a été inscrit sur l'allocation de base 10.02.34.02 afin de pouvoir, si nécessaire, alimenter les allocations litiges des autres divisions (voir article 11 du Budget général des Dépenses 1999).

Bijlage 10

De invoering van de Euro in het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De gewestelijke werkgroep euro

De activiteiten van het Ministerie worden gecoördineerd door de gewestelijke werkgroep die in januari 1997 door de regering is opgericht onder het voorzitterschap van de Adjunct Secretaris-generaal.

De communicatie en het Masterplan.

Het Masterplan 1997

Het Masterplan is de jaarlijkse verzameling van de projecten van Belgische openbare besturen die bedoeld zijn om het publiek te informeren i.v.m. de euro, en die van een co-financiering van de Europese Gemeenschap genieten. Een project, nl. een informatieloket in het Communicatie Centrum Noord, is nog niet gestart wegens niet-toekenning van kredieten door de FVD, maar de twee andere projecten van het Gewest zijn bijna voltooid.

Het project " Internet "

De gegevens van de diensten van het Ministerie die de invloed van de euro zullen ondergaan (gewestbelastingen, premies, subsidies,...) werden gecoördineerd om de meest gedetailleerde informatie op internet te kunnen geven. Deze pagina's zullen het mogelijk maken de veranderingen in de gewestelijke materies beter te omlijnen en zullen regelmatig aangepast worden. De site bevat eveneens verwijzingen naar andere sites en de lijst van de " sleutelpersonen " i.v.m. de euro.

Deze pagina's zijn gemaakt in samenwerking met het C.I.B.G. en zullen in de loop van de maand november klaar zijn, maar ze zullen natuurlijk enkel toegankelijk zijn wanneer de waarde van de euro gekend zal zijn, d.i. 1 januari 1999.

Het project " Vormingen "

Het doel van deze vormingen was vooral de ambtenaren van het Gewest (Ministerie en instellingen van openbaar nut) voor te bereiden op de vragen die het publiek zou kunnen stellen. Drie vormingen hebben plaatsgevonden ten behoeve van ambtenaren die op hun beurt hun respectievelijke dienst moeten inlichten.

Deze vormingen hebben achtereenvolgens de krachtlijnen van de euro en de toepassingen ervan, de ervaringen in Duitsland en Frankrijk (buitenlandse sprekers) en de evolutie inzake reglementering en informatica behandeld. Op basis van deze vormingen hebben verschillende diensten het initiatief genomen om een specifieke interne vorming voor te bereiden.

Het Masterplan 1998

De Gewestminister van Ambtenarenzaken heeft de drie voorstellen van het Ministerie voor het Masterplan 1998 aan de FVD overgemaakt, maar deze werden door de FVD tot in 1999 uitgesteld om organisatorische redenen.

De informatiecampagne ten behoeve van de gemeentebesturen.

Deze actie onder leiding van het Bestuur Plaatselijke Besturen van het Ministerie, streeft ernaar contactvergaderingen met de 19 gemeentebes-

Annexe 10

Introduction de l'euro au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

Le groupe de travail régional euro

Les activités du Ministère sont coordonnées par le groupe de travail régional qui a été créé par le gouvernement en janvier 1997, et placé sous la présidence du Secrétaire général adjoint.

La communication et le Masterplan

Le Masterplan 1997

Le Masterplan est la compilation annuelle des projets des pouvoirs publics belges destinés à informer le public à propos de l'euro et qui bénéficient d'un cofinancement de la Communauté européenne. Un projet, le guichet d'information au Centre de Communications Nord, n'a pas encore vu le jour, vu qu'aucun crédit ne lui a été affecté pour l'instant par le SFI, mais les deux autres projets de la Région sont en cours d'achèvement.

Le projet " Internet "

Les données des services du Ministère qui subiront l'impact de l'euro (taxes régionales, primes, subsides,...) ont été coordonnées pour fournir l'information la plus détaillée possible sur Internet. Ces pages permettront de mieux cerner ce qui change dans les matières régionales et seront régulièrement mises à jour. Le site contient également des renvois à d'autres sites et la liste des " personnes-ressource " en matière d'euro.

Ces pages ont été réalisées en collaboration avec le CIRB et seront prêtes au courant du mois de novembre, mais elles ne seront bien sûr accessibles que lorsque la valeur de l'euro sera connue, à savoir le 1er janvier 1999.

Le projet " formations "

Le but de ces formations était avant tout de préparer les agents de la Région (Ministère et organismes d'intérêt public) aux questions que le public pourrait leur poser. Trois formations ont été organisées, afin que les agents présents puissent informer leur service.

Ces formations ont abordé successivement les grandes lignes de l'euro et ses applications, l'expérience de l'euro en Allemagne et en France (conférenciers étrangers) et l'évolution de la réglementation et de l'informatique. Sur la base de ces formations, différents services ont entrepris de préparer une formation interne plus spécifique.

Le Masterplan 1998

Le Ministre de la fonction publique régionale a communiqué au SFI les trois propositions du Ministère pour le Masterplan 1998, mais, pour des raisons d'organisation, le SFI a reporté ces projets à 1999.

La campagne d'information à l'attention des administrations communales.

Cette action, sous la direction de l'Administration des Pouvoirs locaux du Ministère, a pour but d'organiser des réunions de contact avec les

turen te organiseren, een cel " euro - gemeenten " te creëren en een brochure uit te geven.

De informatiecampagne op de gewestelijke zenders

Deze actie bestaat in informatieberichten op de twee gewestelijke televisiezenders (TV-Brussel en Télé-Bruxelles) en de twee openbare gewestelijke radiozenders (Bruxelles-Capitale en Studio-Brussel). Het doel hiervan is de Brusselse bevolking in te lichten over de impact van de euro op de verschillende diensten die het Gewest levert.

De informatiecampagne ten behoeve van de kwetsbare bevolkingsgroepen van vreemde herkomst.

Deze actie wil de kwetsbare bevolkingsgroepen van vreemde herkomst bereiken die o.a. door een slechte kennis van de geschreven landstalen, buiten het bereik van de traditionele communicatiekanalen blijven.

De informatica

Verskillende projecten lopen tegelijkertijd om de informaticatoepassingen aan te passen.

Op het vlak van de financiële stromen zal het project Compta 1999 (SAP R/3) inspelen op de behoeften ontstaan door de euro en de eeuwwisseling. Dit project is nu in zijn testfase.

Voor de salarissen beschikt het systeem Cumulus, dat aan de basis ligt van die betalingen in het Ministerie, over een versie die voldoet aan de behoeften van de euro en van het jaar 2000. Zodra het mogelijk is zullen de totale bedragen op de betalingsfiches in euro vermeld worden.

Uit een inventaris van de informaticatoepassingen is gebleken dat sommige toepassingen vervangen, herschreven of herzien moesten worden om compatibel te zijn met de overgangsfase van de euro en het jaar 2000. Vijf opdrachten lopen momenteel, wat betekent dat al de geïnventariseerde informaticatoepassingen van het Ministerie binnenkort compatibel zullen zijn met de overgangsfase van de euro en het jaar 2000.

Voor de bureauticoepassingen (Word, Excel en Access) laat het Ministerie de aanpassing over aan de gebruiker. Dit zou niet te veel moeilijkheden met zich moeten meebrengen, maar de bureautici blijven ter beschikking van de gebruikers.

De regelgeving

Om een soepele invoering van de euro in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tijdens de overgangsfase mogelijk te maken heeft de Gewestregering een ontwerp van ordonnantie goedgekeurd, na advies van de Raad van State. Dat ontwerp zou binnenkort door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad besproken moeten worden. De tekst is gebaseerd op de administratieve krachtlijnen.

Eens de ordonnantie gestemd is zal de regering zich kunnen uitspreken over een algemeen uitvoeringsbesluit en vier besluiten inzake gewestelijke fiscaliteit.

Op basis van het algemeen uitvoeringsbesluit zal een omzendbrief begin 1999 de details van de invoering van de euro in de administratie van het Ministerie regelen.

De begroting en de comptabiliteit

De sectorale coördinator van het Ministerie heeft meegewerkt aan het praktisch commentaar ten behoeve van de boekhouddiensten, opgesteld door de werkgroep van Admi-Euro.

9 administrations communales, de créer une " cellule euro - communes " et de publier une brochure.

La campagne d'information sur les émetteurs régionaux

Cette action consiste en des messages d'information sur les deux chaînes de télévision régionales (TV Brussel et Télé-Bruxelles) et les deux radios régionales publiques (Bruxelles-Capitale et Studio-Brussel). Elle a pour but d'informer la population bruxelloise à propos de l'impact de l'euro sur les différents services que preste la Région.

La campagne d'information à l'attention des populations fragilisées d'origine étrangère.

Cette action cherche à atteindre les populations fragilisées d'origine étrangère qui, notamment par une mauvaise connaissance des langues nationales écrites, ne sont pas sensibilisées par les canaux de communication traditionnels.

L'informatique

Différents projets préparent simultanément l'adaptation des applications informatiques .

Au niveau des flux financiers, le projet Compta 1999 (SAP R/3) permettra de faire face aux besoins liés à l'euro et au passage à l'an 2000. Le projet en est à sa phase de test.

Pour les salaires, le système Cumulus, qui est à la base de ces paiements au Ministère, dispose d'une version qui permet de faire face aux besoins de l'euro et de l'an 2000. Dès que possible, les montants totaux seront également libellés en euros sur les fiches de paye.

Sur base d'un inventaire des applications informatiques, il est apparu que certaines applications devaient être remplacées, réécrites ou révisées pour être compatibles avec la phase de transition de l'euro et l'an 2000. Cinq missions sont actuellement en cours, ce qui signifie que toutes les applications informatiques recensées au sein du Ministère seront bientôt compatibles avec la période transitoire de l'euro et l'an 2000.

Pour les applications bureautiques (Word, Excel et Access), le Ministère laisse l'adaptation à charge de l'utilisateur. Ceci ne devrait pas représenter trop de problèmes, mais les bureauticiens restent à leur disposition.

La réglementation

Afin de permettre une introduction souple de l'euro dans la Région de Bruxelles-Capitale pendant la phase de transition, le gouvernement régional a approuvé, après avis du Conseil d'Etat, un projet d'ordonnance qui devra prochainement être discuté au Conseil régional. Ce texte est basé sur les lignes de force administratives.

Quand l'ordonnance aura été votée, le gouvernement pourra se prononcer sur un projet d'arrêté d'exécution général de l'ordonnance et quatre projets d'arrêtés concernant la fiscalité régionale.

Sur la base de l'arrêté d'exécution général, une circulaire réglera début 1999 les détails de l'introduction dans l'administration du Ministère.

Le budget et la comptabilité

Le coordinateur sectoriel du Ministère a contribué à l'élaboration du commentaire pratique à l'attention des services comptables, rédigé par le groupe de travail d'Admi-Euro.

In het kader van de rol van Brussel als hoofdstad van België en van de Europese instellingen moet vermeld worden dat de Minister van Financiën en Begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zich ertoe verbonden heeft de totalen van de begroting en van de rekeningen van het Gewest eveneens zo snel mogelijk ter informatie in EUR te vermelden.

Een resolutie in die zin van de Brusselse Raad werd eveneens gestemd.

De plaatselijke besturen

De cel Plaatselijke Besturen van Admi-Euro heeft de krachtlijnen voor de plaatselijke besturen opgesteld in oktober 1997, op basis van de administratieve krachtlijnen.

Daarna werden lokale coördinatoren aangeduid door de 19 gemeenten. Ze staan in voor de voorbereiding van de gemeentebesturen, de O.C.M.W.'s, de kerkfabrieken, ... Andere vergaderingen met de gemeenten zullen nog volgen.

De verschillende plaatselijke besturen bereiden zich actief voor op de invoering van de euro, ieder met zijn eigen kenmerken en in een verschillend tempo (inventaris, vormingen, ...), maar er valt nog wat te doen tijdens de laatste weken vóór de overgangsfase.

De financiële steun voor specifieke investeringen

Op basis van de ordonnantie van 1 juli 1993 betreffende de bevordering van de economische expansie komt de dienst Economische Expansie van het Bestuur Economie en Werkgelegenheid tussen in investeringen die de Brusselse ondernemingen en zelfstandigen doen in het kader van de invoering van de euro. Deze tegemoetkomingen gelden eveneens voor de investeringen in het kader van de voorbereiding van de eeuwwisseling.

Conclusie

Het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bereidt zich actief voor op de invoering van de euro in de verschillende domeinen: de informatica zal aangepast zijn aan de overgangsfase, maar zal verdere investeringen vereisen voor de voorbereiding van de definitieve fase; de betalingsfiches zullen de totalen ter informatie in euros vermelden; de reglementering wordt momenteel aangepast via een ordonnantie die uitgewerkt zal moeten worden door uitvoeringsbesluiten; verschillende informatie- en sensibiliseringscampagnes zijn aan de gang en andere zijn klaar om met het Masterplan 1999 te starten; de begroting en de rekeningen van het Gewest zullen eveneens zo snel mogelijk ter informatie in euros uitgedrukt worden.

Ook de plaatselijke besturen (gemeenten, O.C.M.W.'s, en kerkfabrieken) bereiden zich actief voor, alhoewel het tempo nogal uiteenlopend is.

U zal misschien gemerkt hebben dat er in dit verslag weinig of geen sprake is van de activiteiten van de Brusselse instellingen van openbaar nut. Dit is te wijten aan het feit dat zowel de Gemeenschapscommissies als de meeste instellingen van openbaar nut de invoering van de euro liever intern voorbereiden. Ik beschik dus niet over inlichtingen die ik aan dit verslag zou kunnen toevoegen.

Toch zijn er constructieve contacten geweest met sommige instellingen zoals de M.I.V.B. waarmee bv. de namen van de sleutelpersonen werden uitgewisseld. Het Ministerie blijft natuurlijk vragende partij voor contacten met alle Brusselse instellingen die hun inspanningen met die van het Ministerie willen coördineren.

Dans le cadre du rôle de Bruxelles en tant que capitale belge et capitale des institutions européennes, il est par ailleurs à noter que le Ministre des Finances et du Budget de la Région de Bruxelles-Capitale s'est engagé à fournir les totaux des budgets et des comptes de la Région le plus rapidement possible également en EUR à titre d'information.

Une résolution du Conseil régional allant dans le même sens a également été votée.

Les pouvoirs locaux

La cellule Pouvoir Local d'Admi-Euro a réalisé en octobre 1997 les lignes de force pour les pouvoirs locaux, sur base des lignes de force administratives.

A la suite de cela, les 19 communes ont désigné des coordinateurs locaux chargés de préparer les administrations communales, les centres publics d'aide sociale, les fabriques d'églises, ... Différentes séances d'information ont eu lieu dans les communes et d'autres suivront encore.

Les différents pouvoirs locaux se préparent activement à l'introduction de l'euro, chacun selon ses spécificités et à des vitesses inégales (inventaire, formations, ...), mais il reste du travail à accomplir au cours des dernières semaines avant la phase transitoire.

L'aide financière pour les investissements spécifiques

Sur la base de l'ordonnance du 1er juillet 1993 concernant la promotion de l'expansion économique, le service Expansion économique de l'Administration de l'Economie et de l'Emploi intervient dans les investissements que les entreprises et les indépendants bruxellois feraient dans le cadre de l'introduction de l'euro. Ces interventions valent également pour des investissements réalisés dans le cadre de la préparation de l'an 2000.

Conclusion

Le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale se prépare activement à l'introduction de l'euro dans les différents domaines: l'informatique sera adaptée à la phase transitoire, mais nécessitera encore des investissements pour préparer la phase définitive; les fiches de paye mentionneront les totaux en euros à titre d'information; la réglementation est en cours d'adaptation par le biais d'une ordonnance qui devra être précisée par des arrêtés d'exécution; différentes campagnes d'information et de sensibilisation sont en cours et d'autres sont prêtes à démarrer avec le Masterplan 1999; le budget et les comptes de la région seront également libellés en euro à titre d'information dès que possible.

De même, les pouvoirs locaux (communes, centres publics d'aide sociale et fabriques d'église de la Région) se préparent activement, quoique à des rythmes différents.

Dans ce document, il n'est que peu ou pas question des activités des institutions publiques bruxelloises en dehors du Ministère. Ceci s'explique par le fait que tant les commissions communautaires que la plupart des organismes d'intérêt public préfèrent préparer l'introduction de l'euro en interne, et que je ne dispose donc pas d'information à joindre à cet état d'avancement.

Néanmoins, des contacts constructifs ont lieu avec certains organismes comme la STIB avec laquelle par exemple les noms des personnes-ressource ont été échangés. Le Ministère reste évidemment demandeur d'autres contacts avec toutes les institutions publiques bruxelloises soucieuses de coordonner leurs efforts.

Bijlage 11**Werkingsdotatie aan de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst
voor Brandweer en Dringende medische Hulp:
Basisallocatie 10.40.41.03**

Verhoging werkingsdotatie in vergelijking met 1998 initieel: 73,4 miljoen (3,36%).

Het krediet voor 1999 voorziet de installatie van het nieuw administratief kader dat gevormd werd na de audit van de Brandweer. De kost ervan wordt geschat op 53 miljoen.

Voor de rest evolueren de personeelskosten (méér dan 95% van de dotatie) en de werkingsuitgaven op een normale wijze (indexaanpassing en tweejaarlijkse weddeverhogingen).

Annexe 11**Dotation de fonctionnement au Service d'Incendie
et d'Aide médicale de la Région de Bruxelles-Capitale:
Allocation de base 10.40.41.03**

Par rapport au crédit initial 1998 la dotation augmente de 73,4 millions de francs (3,36%).

Le crédit repris pour 1999 prévoit la mise en oeuvre du nouveau cadre administratif développé suite à l'audit du SIAMU. Il en résulte une augmentation estimée à 53 millions de francs.

Pour le reste, les dépenses du personnel (plus de 95% de la dotation) et les frais de fonctionnement suivent une évolution normale (l'indexation des salaires et augmentation biennales).

Bijlage 12**Responsabiliseringsbijdrage en bijdrage verschuldigd door het Gewest inzake pensioenen****Basisallocatie 10.01.11.20.18 Responsabiliseringsbijdrage**

- bedrag initieel voorzien op de begroting 32,2 miljoen

De berekening werd gemaakt in 1997 op basis van de bijzondere wet van 27 april 1994 tot instelling van een responsabiliseringsbijdrage ten laste van sommige werkgevers van de openbare sector.

- bedrag voorzien bij de budgettaire aanpassing '98 4,2 miljoen

De vermindering resulteert uit de wijziging (19.05.98) van de bijzondere wet. De aanpassing voorziet voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de verlenging met 3 jaar van de overgangperiode die oorspronkelijk in 1996 ten einde liep (ter informatie: de bijdrage voor 1997 werd voorlopig vastgesteld op 2.822.771 Fr. - KB 22.10.98).

Basisallocatie 10.01.11.12.19 Bijdrage verschuldigd door het Gewest inzake pensioenen

- bedrag initieel voorzien op de begroting 5 miljoen

- bedrag voorzien bij de budgettaire aanpassing '98 15 miljoen

De vereffening van de bijdragen stoelt op de wet van 14 april 1995 die bepaalde linken legt tussen de verschillende pensioenstelsels in de openbare sector. Het pensioen wordt voor de volledige loopbaan betaald door de laatste werkgever die de bijdragen terugvordert naar rato van de diensten gepresteerd in de verschillende opeenvolgende openbare diensten.

In dit kader moet het Ministerie hoofdzakelijk zijn aandeel storten aan de Pensioenadministratie voor de diensten gepresteerd bij het Wegenfonds, aan de BGESR, de NDALTP, het ESIM, het Planbureau, de Agglomeratie Brussel en de Provincie Brabant voor het overgeheveld en daarna op rust gesteld personeel. Omwille van technische redenen heeft de Pensioendienst de betaling van deze pensioenen slechts daadwerkelijk overgenomen vanaf 1 oktober 1997 voor de personeelsleden overgeheveld van de Agglomeratie en vanaf 1 mei 1998 voor de personeelsleden overgeheveld van de Provincie.

De periode tussen de datum van de effectieve pensionering en de datum van de effectieve overname werd ten laste genomen door het Ministerie.

Korte berekening op basis van de thans beschikbare gegevens:

Raming jaarlijks bedrag voor de personeelsleden van het Wegenfonds	2,1 miljoen
Raming jaarlijks bedrag voor de personeelsleden van de BGESR	0,2 miljoen
Raming jaarlijks bedrag voor de personeelsleden van de NDALTP	1,5 miljoen
Raming jaarlijks bedrag voor de personeelsleden van het ESIM	0,9 miljoen
Raming jaarlijks bedrag voor de personeelsleden van het Wegenfonds	0,9 miljoen
Initieel totaal	5,6 miljoen
Raming jaarlijks bedrag voor de personeelsleden van de Agglomeratie	10,1 miljoen
Raming jaarlijks bedrag voor de personeelsleden van de Provincie	56 miljoen
Saldo ten bate van het Ministerie voor de betalingen verricht sinds de overheveling	6,5 miljoen
Gewijzigd algemeen totaal	14,2 miljoen

Annexe 12**Cotisation de responsabilisation et quotes-parts dues par la Région en matière de pension****Allocation de base 10.01.11.20.18 Cotisation de responsabilisation**

- montant initialement prévu au budget 1998 32,2 millions

Le calcul a été opéré en 1997 sur base de la loi spéciale du 27 avril 1994 instaurant une contribution de responsabilisation à charge de certains employeurs du secteur public.

- montant prévu à l'ajustement budgétaire 1998 4,2 millions

La diminution est consécutive à la modification du 19 mai 1998 de la loi spéciale. Cette modification prolonge de trois ans pour la Région de Bruxelles-Capitale, la période transitoire initialement prévue jusqu'en 1996. (pour info : le montant de la cotisation pour l'année 1997 a été fixé provisoirement à 2.822.771, par AR du 22.10.1998).

Allocation de base 10.01.11.12.19 Quotes-parts dues par la Région en matière de pension

- montant initialement prévu au budget 1998 5 millions

- montant prévu en modifications budgétaire 1998 15 millions

Le paiement de ces quotes-parts se base sur la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les différents régimes de pension du secteur public. La pension est liquidée pour l'entièreté de la carrière par le dernier employeur qui se charge de réclamer des quotes-parts au prorata des services prestés dans les différents services publics successifs.

Le Ministère doit payer à ce titre essentiellement des quotes-parts à l'Administration des Pensions pour les services prestés au Fonds des Routes, au CERB, à l'ONDAH, à l'IESCM, au Bureau du Plan, à l'Agglomération de Bruxelles et à la Provincie du Brabant pour le personnel transféré et pensionné par la suite. Pour des raisons techniques, l'Administration des Pensions n'a repris effectivement le paiement de ces pensions qu'à partir du 1er octobre 1997 pour les agents transférés de l'Agglomération et du 1er mai 1998 pour les agents transférés de la Provincie.

La période de la date de la mise à la pension à la date de reprise effective a été pris en charge par le Ministère.

Calcul succinct en fonction des données actuellement connues :

Le montant annuel pour les agents du Fonds des Routes est estimé à	2,1 millions
Le montant annuel pour les agents du CERB est estimé à	0,2 millions
Le montant annuel pour les agents du ONDAH est estimé à	1,5 millions
Le montant annuel pour les agents du IESCM est estimé à	0,9 millions
Le montant annuel pour les agents du Fonds routiers est estimé à	0,9 millions
Total initial	5,6 millions
Le montant annuel pour les agents de l'Agglomération est estimé à	10,1 millions
Le montant annuel pour les agents de la Provincie est estimé à	5 millions
Solde au profit du Ministère pour les paiements effectués depuis transfert	6,5 millions
Total général modifié	14,2 millions

Bijlage 13

Annexe 13

Aflossingsplan van de directe gewestsschuld op 30 juni 1998

Plan d'amortissement de la dette régionale directe au 30 juin 1998

Aflossingen Amortissements	Aandeel Quote part	Jaren Années	Gecumuleerde aflossing Amortissements cumulés
2.273.506.850	4,39 %	aflossingen 2de semester 98 amortissements 2 ^{ème} semestre 98	4,39 %
6.143.309.455	11,87 %	1999	16,27 %
5.969.547.144	11,54 %	2000	27,81 %
3.990.056.590	7,71 %	2001	35,53 %
4.329.091.009	8,37 %	2002	43,90 %
5.203.376.347	10,06 %	2003	53,96 %
4.641.595.365	8,97 %	2004	62,94 %
4.622.623.218	8,93 %	2005	71,87 %
4.790.503.716	9,26 %	2006	81,14 %
5.079.736.474	9,82 %	2007	90,96 %
4.584.082.262	8,86 %	2008	99,82 %
88.363.023	0,17 %	2009	100 %
TOTAAL / TOTAL :			
Geconsolideerde schuld	51.715.791.453		
Dette consolidée			
Vlottende schuld	5.018.368.151		
Dette flottante			
Totale directe schuld	56.734.159.604		
Total dette directe			

Bijlage 14**Annexe 14****Verantwoording van het gebruik van B.A. 22.11.12.01
Begroting 1998****Justification de l'utilisation de l'A.B. 22.11.12.01
Budget 1998**

Met deze allocatie werd in 1998 onder meer verwezenlijkt :
Cette allocation a permis de réaliser en 1998, notamment :

- | | |
|--|---------------|
| – de uitgave van een algemene info-brochure over het Brussels Gewest, in vijf talen
l'édition d'une brochure générale d'information en cinq langues sur la Région de Bruxelles-Capitale | 350.000 BEF |
| – een boek met panoramische foto's over Brussel
un livre avec photographies panoramiques sur Bruxelles | 605.000 BEF |
| – een promotiespot van het Gewest voor het Filmfestival
un spot promotionnel de la Région pour le Festival du Film | 218.000 BEF |
| – een promotiespot voor de Foire du Livre
un spot promotionnel pour la Foire du Livre | 350.000 BEF |
| – een fotografie-opdracht met de vzw Contretype
une mission photographique avec l'asbl Contretype | 1.512.000 BEF |
| – de verwerving van promotieruimte in diverse publicaties, b.v. in het Golden Book of Brussels, bestemd voor de hotelkamers
l'acquisition d'espaces promotionnels dans diverses publications dont, p. ex. le Golden Book of Brussels, destiné aux chambres d'hôtels | 460.000 BEF |

Met deze allocatie worden eveneens uitgaven gedekt die betrekking hebben op de promotie van het internationaal imago van Brussel, zo b.v. :
Cette allocation permet également la prise en charge des frais relatifs à la promotion de l'image internationale de Bruxelles, dont p. ex. :

- | | |
|--|---------------|
| – de deelname van het Gewest aan de Wereldexpo in Lissabon
la participation de Bruxelles à l'Expo Universelle de Lisbonne | 1.000.000 BEF |
| – het onthaal van een Cubaanse delegatie te Brussel
l'accueil d'une délégation cubaine à Bruxelles | 300.000 BEF |
| – de deelname aan het wereldcongres van astronauten
la participation au congrès mondial des astronautes | 400.000 BEF |

In 1999 zullen deze kredieten op gelijkaardige wijze aangewend worden.
En 1999, le même type d'utilisation est prévu.

Afdeling 22 - Subsidies - Basisallocatie 11.33.01 - Begrotingsjaar 1998

Division 22 - Subventions - Allocation de base 11.33.01 - Année budgétaire 1998

Periodieke Evenementen, tot juni 1999

Événements récurrents prévus jusqu'en juin 1999

Evenement Événement	Promotor Promoteur	Data Date	Bedrag BEF Montant BEF	Cofinanciering Chabert Cofinancement	Voorzien Prévu 99
Filmfestival Festival du Film	Vzw Internat. Film Festival Asbl Festival International de Bruxelles	Jan.	3.700.000	Ja - Oui	Ja - Oui
Tekenfilmfestival Festival du Dessin animé	Vzw Folioscope - Asbl	Febr. - Févr.	450.000	Ja - Oui	Ja - Oui
Ars Musica	Vzw - Asbl Ars Musica	Maart - Mars	450.000	Ja - Oui	Ja - Oui
Journées Bruxelloise Poésie Enfance	Maison Internationale de la Poésie	Maart - Mars	400.000	-	Ja - Oui
Scènes d'écran-Festival	Botanique	Maart - Mars	300.000	-	Ja - Oui
Festival du Fantastique Festival van de Fantastische Film	Vzw - Asbl Peymey Diffusion	Maart - Mars	2.000.000	Ja - Oui	Ja - Oui
Irisfeest Fête de l'Iris	Vzw - Asbl Jubilé	April - Avril	5.000.000	Ja - Oui	Ja - Oui
Tournoi Judo Jeunes	Asbl Royal Crossing Club Schaerbeek	April - Avril	100.000	-	Ja - Oui
Brussels Jazz Marathon	Vzw - Asbl Brussels Jazz Marathon	Mei - Mai	2.500.000	Ja - Oui	Ja - Oui
Stripfestival Festival Bande Dessinée	Vzw - Asbl BD World	MMei - Mai	100.000	-	Ja - Oui
20 km van Brussel 20 km de Bruxelles	SIP Brussel SIP Bruxelles	Mei - Mai	500.000	-	Ja - Oui
Tournoi Tom Morris	Kituro Rugby Football Club asbl	Mei - Mai	200.000	-	Ja - Oui
Festival Couleur Café	Asbl Halles Schaerbeek.	Juni - Juin	350.000	Ja - Oui	Ja - Oui
Jazz Jette June	Asbl Foyer culturel jettois	Juni - Juin	120.000	-	Ja - Oui
5 ^e Middeleeuwse Markt 5 ^e marché médiéval	Vzw - Asbl Promotion Culture Tradition	Juni - Juin	75.000	-	Ja - Oui
Rallye du circuit de BXL	Asbl Rallye du Circuit de Bruxelles	Juni - Juin	150.000	-	Ja - Oui

Totaal, juni inbegrepen : 16.395.000 BEF
Total jusque juin inclus : 16.395.000 BEF

Belangrijke periodieke evenementen van juli tot september 1999
Événements d'importance et récurrents prévus de juillet à septembre 1999

Evenement Événement	Promotor Promoteur	Data Date	Bedrag Montant	Cofinanciering Chabert Cofinancement	Voorzien Prévu 99
Tour de France à la Voile	Asbl Bel Yachting	Juli - Juillet	500.000	-	Ja - Oui
Drive-In-Movies - 10 jaar 10 ans	Cvba - Scrl V.O. Commu- nication	Juli-Aug. Juillet-Août	500.000	-	Ja - Oui
Kaatsen Balle pelote	Vzw - Asbl Féd. Royale Nationale du jeu de Balle Pelote	Aug. - Août	60.000	-	Ja - Oui
Grote Prijs Eddy Merckx Grand Prix Eddy Merckx	B.W.B. - L.V. Belge	Aug. - Août	1.250.000	Ja - Oui	Ja - Oui
Memorial Van Damme	Vzw - Asbl Memorial Van Damme	Aug. - Août	500.000	Ja - Oui	Ja - Oui
St Jazz-Ten-Noode	Asbl Saint-Jazz-Ten-Noode	Sept.	120.000	-	Ja - Oui
Festival Mix Art	Fédé. des Institutions socio-culturelles	Sept.	70.000	-	Ja - Oui
Wielervedstrijd Parijs-Brussel Paris-BXL (course cycliste)	Vzw - Asbl WSC Rode Sportief	Sept.	500.000	Ja - Oui	Ja - Oui

Totaal, juni inbegrepen : 16.395.000 BEF
Total jusqu'en juin inclus : 16.395.000 BEF

Totaal, van juli tot september : 3.500.000 BEF
Total (Juillet ; août ; septembre) : 3.500.000 BEF

Algemeen Totaal : 19.895.000 BEF
Total général : 19.895.000 BEF

Bijlage 15

De 400 miljoen voorzien in de initiële begroting 1998 voor de realisatie van investeringen in het kader van "Brussel, Europese cultuurstad in het jaar 2000", werden op 18 juni 1998 als volgt door de Regering verdeeld :

- Valorisatie van de ondergrondse elementen van het Koningsplein : 25 miljoen
- Belichting van de koninklijke reisweg en van de Paden van Europa : 25 miljoen
- Restauratiewerken aan het Jubelpark : 60 miljoen
- Restauratiewerken aan de KVS : 140 miljoen
- Werken voor asbestverwijdering aan het NIR gebouw : 65 miljoen
- Werken voor de installatie van de vzw "Patrimonium en Cultuur" in de Sint Gorikshallen : 5 miljoen
- Restauratiewerken aan de Zavelkerk : 80 miljoen

De 100 miljoen voorzien in de initiële begroting 1999 voor de realisatie van investeringen in het kader van "Brussel, Europese cultuurstad in het jaar 2000", werden op 18 juni 1998 als volgt door de Regering verdeeld :

- Valorisatie van de ondergrondse elementen van het Koningsplein : 26 miljoen
- Belichting van de koninklijke reisweg en van de Paden van Europa : 30 miljoen
- Restauratiewerken aan het Théâtre du Parc : 25 miljoen
- Werken voor de valorisatie van het merkwaardig patrimonium van de sociale huisvesting : 19 miljoen.

Annexe 15

Les 400 millions prévus au budget initial 1998 pour la réalisation d'investissements dans le cadre de "Bruxelles, capitale culturelle de l'Europe en 2000", ont été répartis par le gouvernement le 18 juin 1998 comme suit :

- Valorisation des souterrains de la Place Royale : 25 millions
- Sentiers de l'Europe ou mise en lumière du Tracé royal : 25 millions
- Travaux de restauration du parc du Cinquantenaire : 60 millions
- Travaux de restauration du KVS : 140 millions
- Travaux de désamiantage de l'INR : 65 millions
- Travaux d'installation de l'asbl "Patrimoine et Culture" aux Halles Saint-Géry : 5 millions
- Travaux de restauration de l'Eglise du Sablon : 80 millions

Les 100 millions prévus au budget initial 1999 pour la réalisation d'investissements dans le cadre de "Bruxelles, capitale culturelle de l'Europe en 2000", ont été répartis par le gouvernement le 18 juin 1998 comme suit :

- Valorisation des souterrains de la Place Royale : 26 millions
- Sentiers de l'Europe ou mise en lumière du Tracé royal : 30 millions
- Travaux de restauration du Théâtre du Parc : 25 millions
- Travaux de mise en valeur du patrimoine remarquable du logement social : 19 millions.

Bijlage 16**Antwoord op de vraag gesteld door een commissielid
betreffende de v.z.w. Herwaardering van de handelswijken**

Aan de vzw "Herwaardering van de handelswijken" werd een subsidie van 33,2 miljoen Bef toegekend, als volgt verdeeld :

- 16,8 miljoen voor de aanwerving van 12 handelskernmanagers door de lokale partners
- 1,4 miljoen voor de aanwerving van een coördinator
- 12 miljoen voor de werkingskosten van de aanvaarde projecten
- 1 miljoen voor de werkingskosten van de koepel v.z.w.
- 2 miljoen voor de vorming van de handelskernmanagers, de Geco's en de preventie- en veiligheidswerkers

Tussen ondergetekenden:

1. Buysens Eric, Afgevaardigde GIASS, Albanie straat 53, 1060 Brussel
2. Courthéoux Eddy, Directeur generaal BGDA, Hancartstraat 7, 1030 Brussel
3. De Bouverie Patrick, Adviseur Kabinet H. Hasquin, Charleroi-steenweg 190, 1060 Brussel
4. Gobin Ludo, Bestuurssecretaris BEW, Anderlechtsesteenweg 178, 1000 Brussel
5. Juillard Nicole, 1ste Adviseur BPB, Wijnpersdreef 4, 1190 Brussel
6. Pulings Ann, medewerkster Kabinet C. Picqué, rue de Beauvechain 43J, 1320 Torinnes la Grosse
7. Vaes Jean-François, Adjunct juridisch adviseur BROH, E. Banningstraat, 1050 Brussel
8. Van Looy Johan, Attaché Kabinet C. Chabert, Vleurgatsesteenweg 155, 1050 Brussel

wordt overeengekomen om voor onbepaalde duur een vereniging zonder winstoogmerk op te richten, overeenkomstig de wet van 27 juni 1921, waarvan de statuten luiden als volgt:

**STATUTEN VAN DE VERENIGING ZONDER WINSTOOGMERK
«HERWAARDERING VAN DE HANDELSWIJKEN»**

Titel een – Bepaling maatschappelijke zetel

Artikel 1

De vereniging wordt genoemd «V.Z.W. Herwaardering van de handelswijken».

Artikel 2

De zetel is gevestigd in de Koningstraat 2 te 1000 Brussel. Hij kan worden overgebracht naar elke andere plaats in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bij besluit van de Raad van Beheer. Iedere verandering van zetel moet binnen de maand worden bekendgemaakt in de bijlagen bij het *Belgisch Staatsblad*.

Annexe 16**Réponse à la question d'un membre relative à
l'a.s.b.l. « Revitaliser les quartiers commerçants »**

Par an, l'asbl "Revitaliser les quartiers commerçants" reçoit une subside de 33,2 millions de francs, qui se répartit comme suit:

- 16,8 millions pour l'engagement des 12 Agents de Développement Commercial pour les partenaires locaux
- 1,4 million pour l'engagement d'un gestionnaire
- 12 millions pour les frais de fonctionnement des projets acceptés
- 1 million pour les frais de fonctionnement de l'a.s.b.l. faitière
- 2 millions pour la formation des Agents de Développement Commercial, des ACS et des APS (agents de prévention et de sécurité)

Entre les soussignés:

1. Buysens Eric, Délégué Drisu, Rue d'Albnie, 53, 1060 Bruxelles
2. Courthéoux Eddy, Directeur général Orbem, Rue Hancart, 7, 1030 Bruxelles
3. De Bouverie Patrick, Conseiller Cabinet H. Hasquin, Chaussée de Charleroi, 190, 1060 Bruxelles
4. Gobin Ludo, Bestuurssecretaris BEW, Anderlechtsesteenweg, 178, 1000 Brussel
5. Juillard Nicole, Ire Conseillère APL, Drève du Pressoir, 4, 1190 Bruxelles
6. Pulings Ann, Collaboratrice Cabinet C. Picqué, 43 J rue de Beauvechain, 1320 Tourinnes la Grosse
7. Vaes Jean François, Conseiller juridique adjoint AATL, Rue E. Banning, 1050 Bruxelles
8. Van Looy Johan, Attaché Kabinet C. Chabert, Vleurgatsesteenweg, 155, 1050 Bruxelles

il est convenu de constituer pour une durée indéterminée une association sans but lucratif conformément à la loi du 27 juin 1921; dont les statuts sont établis comme suit:

**STATUTS DE L'ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF
«REVITALISER LES QUARTIERS COMMERCANTS»**

Titre premier – Dénomination siège social

Article 1er

L'Association est dénommée «A.S.B.L. Revitaliser les quartiers commerçants».

Article 2

Son siège social est établi rue Royale, 2, 1000 Bruxelles. Il peut être transféré par décision du Conseil d'administration dans tout autre lieu de la Région de Bruxelles-Capitale. Toute modification du siège social doit être publiée dans le mois de sa date, aux annexes du *Moniteur belge*.

Titel twee – Doel*Artikel 3*

De vereniging heeft als maatschappelijk doel om het even welk initiatief te nemen met het oog op de herwaardering van de wijken die door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering vastgelegd werden.

Hiertoe staat de vereniging de plaatselijke partnerschappen bij om de leefbaarheid van de handel en de gezelligheid in de uitgekozen wijken te verbeteren.

Titel drie – Vennoten

Afdeling 1 – Toetreding

Artikel 4

Het minimum aantal leden van de vereniging wordt bepaald op acht. De eerste leden zijn de ondergetekende oprichters.

Artikel 5

De Raad van Beheer beslist soeverein over de toetreding van nieuwe leden.

Afdeling 2 – Ontslag – Uitsluiting

Artikel 6

Het ontslag en de uitsluiting van de leden gebeurt op de manier bepaald in artikel 12 van de wet van 27 juni 1921 waarbij aan de verenigingen zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend, hierna «de wet» genoemd.

Artikel 7

De ontslagnemende of uitgesloten vennoot, alsook de erfgenamen of rechthebbenden van de overleden vennoot hebben geen enkel recht op het sociaal fonds.

Ze kunnen noch staat, noch rekeningsopgave, noch verzegeling, noch boedelbeschrijving eisen of vorderen.

Titel vier – Algemene vergadering*Artikel 8*

De Algemene vergadering is samengesteld uit alle leden.

Artikel 9

De algemene vergadering is het gewone orgaan van de vereniging. Zij bezit de machten die haar uitdrukkelijk zijn toegekend door de wet of door deze statuten.

Behoren inzonderheid tot haar bevoegdheid:

- a) de wijzigingen van de statuten;
- b) de benoeming en afzetting van de beheerders;
- c) de goedkeuring van de begrotingen en van de rekeningen;
- d) de vrijwillige ontbinding van de vereniging;
- e) de uitsluitingen van leden.

Titre deux – Objet*Article 3*

L'association a pour objet social de prendre toute initiative en vue de la revitalisation des quartiers déterminés par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Pour ce faire, l'association assiste les partenariats locaux en vue d'améliorer la vitalité commerciale, et la convivialité dans es quartier déterminés.

Titre trois – AssociésSection 1^{re} – Admissions*Article 4*

Le nombre de membres de l'association est fixé à 8 minimum. Les premiers membres sont les membres fondateurs soussignés.

Article 5

Les admissions de nouveaux membres sont décidées souverainement par le Conseil d'administration.

Section 2 – Démissions – Exclusions

Article 6

La démission et l'exclusion des membres se fait de la manière déterminée par l'article 12 de la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique, ci-après «la loi».

Article 7

L'Associé démissionnaire ou exclu, ainsi que les héritiers ou ayants droit de l'associé décédé n'ont aucun droit sur le fonds social.

Ils peuvent réclamer ou requérir, ni relevé, ni reddition de comptes, ni apposition de scellés, ni inventaire.

Titre quatre – Assemblée générale*Article 8*

L'assemblée générale est composée de tous les membres.

Article 9

L'assemblée générale est le pouvoir ordinaire de l'association. Elle possède les pouvoirs qui lui sont expressément reconnus par la loi ou les présents statuts.

Sont notamment de sa compétence:

- a) les modifications aux statuts;
- b) la nomination et la révocation des administrateurs;
- c) l'approbation des budgets et des comptes;
- d) la dissolution volontaire de l'association;
- e) les exclusions d'associés.

Artikel 10

De algemene vergadering moet minstens eenmaal per jaar worden bijeengeroepen, in de loop van de maand december.

Op ieder ogenblik kan een buitengewone algemene vergadering van de vereniging worden bijeengeroepen door een beslissing van de raad van beheer of op vraag van minstens een vijfde van de leden van de vereniging. Iedere vergadering wordt gehouden op de dag, het uur en de plaats vermeld in de oproeping.

Alle leden moeten erop worden uitgenodigd.

Artikel 11

De algemene vergadering wordt ten minste acht dagen vóór de vergadering bijeengeroepen door de raad van beheer bij aangetekende brief, ondertekend door ten minste één van de leden van de raad van beheer.

Zij wordt eveneens bijeengeroepen door de raad van beheer wanneer één vijfde van de leden hierom verzoeken.

De agenda wordt vermeld in het oproepingsbericht.

Ieder voorstel dat ondertekend is door één vijfde van de leden moet op de agenda worden geplaatst.

Behalve in de gevallen voorzien bij artikelen 8, 12 en 20 van de wet, kan de vergadering geldig beraadslagen over punten die niet op de agenda vermeld staan.

Artikel 12

De algemene vergadering wordt voorgezeten door de voorzitter van de Raad van Beheer.

Artikel 13

Ieder lid heeft het recht de vergadering bij te wonen. Alle leden hebben een gelijk stemrecht; ieder lid beschikt over een stem.

Artikel 14

De besluiten worden bij wijze van een consensus genomen, behoudens anders luidende bepalingen in de wet of in deze statuten.

Artikel 15

De algemene vergadering kan slechts geldig beslissen over de wijziging van de statuten of over de ontbinding van de vereniging indien de bepalingen van de artikelen 8 en 20 van de wet worden nageleefd.

Artikel 16

De beslissingen van de algemene vergadering worden opgenomen in het register van de notulen en worden ondertekend door de voorzitter en een beheerder.

Alle vennoten of derden die van een belang doen blijken, kunnen uittreksels vragen die worden ondertekend door de voorzitter van de raad van beheer en door een beheerder.

Iedere wijziging van de statuten moet binnen de maand van haar dagtekening worden bekendgemaakt in de bijlagen bij het *Belgisch Staatsblad*. Dit geldt ook voor iedere benoeming, ontslag of afzetting van een beheerder.

Article 10

Il doit être tenu au moins une assemblée générale chaque année dans le courant du mois de décembre.

L'association peut être réunie en assemblée générale extraordinaire à tout moment par décision du conseil d'administration ou à la demande d'un cinquième des membres de l'association au moins. Chaque réunion se tiendra aux jour, heure et lieu mentionnés dans la convocation.

Tous les membres doivent y être convoqués.

Article 11

L'assemblée générale est convoquée par le conseil d'administration par lettre recommandée au moins huit jours avant l'assemblée, et signée par au moins un des membres du conseil d'administration.

Elle est également convoquée par le conseil d'administration lorsqu'un cinquième des associés en fait la demande.

L'ordre du jour est mentionné dans la convocation.

Toute proposition signée par un cinquième des associés doit être portée à l'ordre du jour.

Sauf ce qui est prévu aux articles 8, 12, et 20 de la loi, l'assemblée peut délibérer valablement sur des points qui ne sont pas mentionnés à l'ordre du jour.

Article 12

L'assemblée générale est présidée par le président du conseil d'administration.

Article 13

Chaque membre a le droit d'assister à l'assemblée. Tous les associés ont un droit de vote égal, chacun disposant d'une voix.

Article 14

Les résolutions sont prises selon le mode du consensus, sauf dans les cas il en est décidé autrement par la loi ou par les présents statuts.

Article 15

L'assemblée générale ne peut valablement délibérer sur la modification des statuts ou la dissolution de l'association que conformément aux articles 8 et 20 de la loi.

Article 16

Les décisions de l'assemblée générale sont consignées dans un registre de procès-verbaux signés par le président et un administrateur.

Tous associés ou tiers justifiant d'un intérêt peuvent demander des extraits signés par le président du conseil d'administration et par un administrateur.

Toute modification aux statuts doit être publiée dans le mois de sa date aux annexes du *Moniteur belge*. Il en est de même de toute nomination, démission ou révocation d'administrateur.

Titel vijf - Administratie en dagelijks bestuur

Artikel 17

De vereniging wordt bestuurd door een raad samengesteld uit de acht oprichters.

Artikel 18

In geval van vacature van een beheerder, kan een voorlopige beheerder worden benoemd door de algemene vergadering.

Artikel 19

De raad wordt bijeengeroepen door de voorzitter. Hij kan slechts beslissen indien de meerderheid van de leden aanwezig is.

Artikel 20

De raad beslist bij wijze van consensus.

De beslissingen worden genomen in de notulen die ondertekend worden door de voorzitter en de secretaris en ingeschreven worden in een speciaal register. De uittreksels die moeten worden overgelegd en alle andere akten worden door de voorzitter en de secretaris ondertekend.

Artikel 21

De raad van beheer heeft de meest uitgebreide macht voor het beheer en het bestuur van de vereniging.

Hij kan de subsidies ontvangen en beheren om zijn maatschappelijk doel te realiseren.

De raad van beheer of zijn lasthebber benoemt en ontslaat alle ambtenaren, bedienden en leden van het personeel van de vereniging; hij bepaalt hun werkopdrachten en vergoedingen.

Artikel 22

De raad van beheer treedt in rechte op in naam van de vereniging als eiser en als verweerder, op vervolging en benaerstiging van de voorzitter.

Artikel 23

Behoudens anders luidende bepaling in de notulen van de raad van beheer, worden alle door de Raad van Beheer regelmatig besloten akten geldig ondertekend door twee beheerders; de beheerders dienen ten overstaan van derden geen staving van hun machten te geven.

Artikel 24

Door de beheerders worden geen persoonlijke verplichtingen aangegaan omwille van hun functie; hun aansprakelijkheid is beperkt tot het vervullen van hun gegeven opdracht.

Artikel 25

De secretaris, en bij diens afwezigheid, de voorzitter, is gemachtigd, ten voorlopige of definitieve titel, de vrijgevheden te aanvaarden die aan de vereniging worden gedaan en alle nodige formaliteiten te vervullen voor de verkrijging ervan.

Titre cinq - Administration et gestion journalière

Article 17

L'association est administré par un conseil composé des 8 membres fondateurs.

Article 18

En cas de vacance d'un administrateur, un administrateur provisoire peut être nommé par l'assemblée générale.

Article 19

Le conseil se réunit sur convocation du président. Il ne peut statuer que si la majorité de ses membres est présente.

Article 20

Le conseil statue selon le mode du consensus.

Les décisions sont consignées sous forme de procès-verbaux, signés par le président et le secrétaire et sont inscrites dans un registre spécial. Les extraits qui doivent être produits et sous les autres actes sont signés par le président et le secrétaire.

Article 21

Le conseil d'administration a les pouvoirs les plus étendus pour l'administration et la gestion de l'association.

Il peut accepter et gérer les subsides en vue de réaliser son objet social.

Le conseil nomme, soit lui-même, soit par mandataire, tous les agents, employés et membres du personnel de l'association et les destitue; il détermine leurs occupations et traitements.

Article 22

Les actions judiciaires, tant en défendant qu'en demandant, sont soutenues ou intentées, au nom de l'association, par le conseil d'administration, sur les poursuites et diligence du président.

Article 23

A défaut de stipulation contraire dans le procès-verbal du conseil d'administration, les actes régulièrement décidés par le conseil peuvent être valablement signés par deux administrateurs. Les administrateurs n'auront pas à justifier de leurs pouvoirs vis-à-vis des tiers.

Article 24

Les administrateurs ne contractent, en raison de leur fonction, aucune obligation personnelle et ne sont responsables que de l'exécution de leur mandat.

Article 25

Le secrétaire et, en son absence, le président, est habilité à accepter à titre provisoire ou définitif, les libéralités faites à l'association et à accomplir toutes les formalités nécessaire à leur acquisition.

Titel zes – Bijdragen*Artikel 26*

De vennoten zijn niet verplicht een aansluitingsrecht of een bijdrage te betalen. Zij zetten zich kosteloos in voor de vereniging met hun bekwaamheid en toewijding.

Titel zeven – Huishoudelijk reglement*Artikel 27*

De raad van beheer kan aan de algemene vergadering een huishoudelijk reglement voorstellen. Dit reglement kan door de algemene vergadering worden gewijzigd bij gewone meerderheid van de aanwezige of vertegenwoordigde vennoten.

Titel acht – Diverse bepalingen*Artikel 28*

Het boekjaar van de vereniging loopt van één januari tot éénendertig december. In afwijking hiervan loopt het eerste boekjaar van 15 september 1998 tot 31 december 1998.

De ontvangsten- en uitgavenrekening van het verlopen jaar wordt afgesloten en de begroting van het volgende jaar wordt opgemaakt.

Beiden worden jaarlijks ter goedkeuring voorgelegd aan de gewone algemene vergadering.

Artikel 29

De algemene vergadering wijst twee commissarissen-revisoren aan. Dezen worden voor de duur van één jaar benoemd en zijn herkiesbaar.

De commissarissen-revisoren zijn belast met het toezicht over en de controle van de boekhouding. Zij kunnen ter plaatse inzage nemen van de rekeningen, zonder verplaatsing van alle boekhoudkundige stukken. Zij ontvangen bericht over de rekeningen één maand voor de algemene vergadering en brengen hierbij verslag uit.

Artikel 30

Elke wijziging aan de statuten voorgesteld ofwel door de raad ofwel door minstens één vijfde van de leden wordt per aangetekend rondschriven aan de leden bekendgemaakt minsten vijftien dagen voor de datum van de vergadering die zich over het voorstel zal dienen uit te spreken.

Artikel 31

In geval van ontbinding van de vereniging, zal de algemene vergadering die de ontbinding heeft uitgesproken of vastgesteld, vereffenaars benoemen en hun bevoegdheden bepalen.

Het patrimonium voortkomend uit de ontvangen subsidies zal integraal terugbetaald worden aan de verleners van deze subsidies. De algemene vergadering beslist over de bestemming van het saldo van het patrimonium.

Titel negen – Tijdelijke bepalingen*Artikel 32*

De algemene vergadering gehouden op heden heeft tot beheerders benoemd:

Titre six – Cotisations*Article 26*

Les associés ne sont astreints à aucun droit d'entrée, ni au paiement d'aucune cotisation. Ils apportent à titre gracieux, à l'association le concours actif de leurs capacités et de leur dévouement.

Titre sept – Règlement d'ordre intérieur*Article 27*

Un règlement d'ordre intérieur pourra être présenté par le conseil d'administration à l'assemblée générale. Des modifications à ce règlement pourront être apportées par une assemblée générale, statuant à la majorité simple des associés présents ou représentés.

Titre huit – Dispositions diverses*Article 28*

L'exercice social commence le premier janvier pour se terminer le trente et un décembre. Par exception le premier exercice débutera le 15 septembre 1998 pour se clôturer le 31 décembre 1998.

Le compte des recettes et des dépenses de l'exercice écoulé est arrêté et le budget de l'exercice suivant est dressé.

L'un et l'autre sont soumis annuellement à l'approbation de l'assemblée générale ordinaire.

Article 29

L'assemblée générale désigne deux commissaires aux comptes. Ceux-ci sont nommés pour la durée d'un an et sont rééligibles.

Les commissaires aux comptes sont chargés de la surveillance et du contrôle de la comptabilité. Ils peuvent prendre connaissance des comptes sans déplacement de toutes les pièces comptables. Ils reçoivent les comptes en communication un mois avant l'assemblée générale et font rapport à celle-ci.

Article 30

Toute modification aux statuts proposée soit par le conseil, soit par un cinquième aux moins des membres devra être communiquée aux associés par lettre circulaire recommandée quinze jours au moins avant la date de l'assemblée qui sera appelée à se prononcer sur la proposition.

Article 31

En cas de dissolution de l'association, l'assemblée générale qui l'aura prononcée ou constatée pourra nommer des liquidateurs et déterminer leur pouvoir.

Le patrimoine résultant des subsides reçus sera intégralement restitué aux donateurs de ces subsides. L'Assemblée générale décidera de la destination du solde du patrimoine.

Titre neuf – Dispositions transitoires*Article 32*

L'assemblée générale de ce jour a élu en qualité d'administrateur:

1. Buysens Eric, Afgevaardigde GIASS, Albanie straat 53, 1060 Brussel
2. Courthéoux Eddy, Directeur generaal BGDA, Hancartstraat 7, 1030 Brussel
3. De Bouverie Patrick, Adviseur Kabinet H. Hasquin, Charleroise-steenweg 190, 1060 Brussel
4. Gobin Ludo, Bestuurssecretaris BEW, Anderlechtsesteenweg 178, 1000 Brussel
5. Juillard Nicole, 1ste Adviseur BPB, Wijnpersdreef 4, 1190 Brussel
6. Pulings Ann, medewerkster Kabinet C. Picqué, rue de Beauvechain 43J, 1320 Torinnes la Grosse
7. Vaes Jean-François, Adjunct juridisch adviseur BROH, E. Banningstraat, 1050 Brussel
8. Van Looy Johan, Attaché Kabinet C. Chabert, Vleurgatsesteenweg 155, 1050 Brussel

De beheerders hebben aangesteld als:

- voorzitter: E. Courthéoux
- secretaris: J.F. Vaes
- penningmeester: L. Gobin

Artikel 33

Overeenkomstig artikel 2 van de aanwezige statuten, vestigt de raad van beheer de maatschappelijke zetel van de vereniging in de Koningsstraat nr. 2 te 1000 Brussel.

Waarvan akte, verleden op 15 september 1998 te Brussel.

1. Buysens Eric, Délégué Drisu, Rue d'Albnie, 53, 1060 Bruxelles
2. Courthéoux Eddy, Directeur général Orbem, Rue Hancart, 7, 1030 Bruxelles
3. De Bouverie Patrick, Conseiller Cabinet H. Hasquin, Chaussée de Charleroi, 190, 1060 Bruxelles
4. Gobin Ludo, Bestuurssecretaris BEW, Anderlechtsesteenweg, 178, 1000 Brussel
5. Juillard Nicole, 1re Conseillère APL, Drève du Pressoir, 4, 1190 Bruxelles
6. Pulings Ann, Collaboratrice Cabinet C. Picqué, 43 J rue de Beauvechain, 1320 Tourinnes la Grosse
7. Vaes Jean François, Conseiller juridique adjoint AATL, Rue E. Banning, 1050 Bruxelles
8. Van Looy Johan, Attaché Cabinet C. Chabert, Vleurgatsesteenweg, 155, 1050 Bruxelles

Les administrateurs ont désignés en qualité de

- président: E. Courthéoux
- secrétaire: J.F. Vaes
- trésorier: L. Gobin

Article 33

Conformément à l'article 2 des présents statuts, le conseil d'administration fixe le siège social de l'association rue Royale n° 2 à 1000 Bruxelles.

Dont acte, fait et passé à 15 septembre 1998 à Bruxelles.

Bijlage 17**Gewestwaarborg in het kader van de economische expansie**

De limiet voor gewestwaarborgverbintenissen van 600 mio BEF heeft hoofdzakelijk betrekking op twee dossiers.

Het eerste behelst een mogelijke waarborg van 375 mio BEF, het tweede dossier is nog steeds in onderzoek en zou een waarborg van rond de 200 mio BEF kunnen behelzen.

In beide gevallen gaat het over toekomstgerichte bedrijfsprojecten.

Het Gewest heeft op dit ogenblik geen uitstaande waarborgverbintenissen in het raam van de economische expansiewetten.

Annexe 17**Garantie régionale dans le cadre de l'expansion économique**

Le plafond de 600 mio BEF pour le recours à de la garantie régionale se rapporte principalement à deux dossiers.

Le premier concerne une possible garantie de 375 mio BEF, le deuxième est toujours à l'étude et pourrait impliquer une garantie de 200 mio BEF environ.

Dans les deux cas, il s'agit de projets d'entreprises riches d'avenir

La garantie régionale n'est actuellement pas engagée dans le cadre des lois sur l'expansion économique.

Bijlage 18

Uitgifte van thesauriebewijzen
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Annexe 18

Emissions en billets de trésorerie
de la Région de Bruxelles-Capitale

Totaal voor de periode van 12/95 tot 16/11/98

Total pour la période du 12/95 au 16/11/9

Looptijd (dagen) Durée (jours)	in miljoen BEF en millions BEF	%
7	33.000	34,61
14	30.000	31,46
21	3.000	3,15
30	23.000	24,12
45	2.000	2,1
90	3.240	3,4
120	0	0
150	0	0
180	1.120	1,17
Totaal / Total	95.360	100,0

Programmabedrag : 10 miljard BEF

Montant du programme : 10 milliards BEF

Maximum gerealiseerde encours : 5 miljard BEF

Maxima de l'encours réalisé : 5 milliards BEF

Situation de l'application du cavalier budgétaire autorisant le Gouvernement à couvrir par des emprunts l'excédent des dépenses par rapport aux recettes du budget de la Région pour les années budgétaires 1989 à 1997 y compris

Stand van zaken van de toepassing van de begrotingsruiter waarbij de Regering wordt gemachtigd het excédent van de uitgaven op de ontvangsten van de gewest begroting voor de begrotingsjaren 1989 tot 1997 door leningen te dekken.

CALCUL DU SNF AJUSTE HORS FONDS ORGANIQUES
BEREKENING VAN HET AANGEPAST NFS ZONDER DE ORGANIEKE FONDSEN

Solde Net à Financier	SNF cumulés Gecumuleerd NFS	Emprunts Leningen	Emprunts cumulés Gecumuleerde Leningen	Amortissements Aflossingen	Amortissements cumulés Gecumuleerde Aflossingen	Dette flottante Vlottende schuld	E-A cumulés L-A gecumuleerd	E-A+DF L-A+DF	Ecart Afwijking
1989	703,1								703,1
1990	-4.583,3		3.000,0		456,1	2.078,3	3.000,0	5.078,3	3.880,2
1991	-9.358,0	10.000,0	13.000,0	456,1	1.387,9	2.444,2	12.543,9	14.988,1	8.159,9
1992	-6.803,9	9.500,0	22.500,0	931,8	3.302,9	0,0	21.112,1	21.112,1	5.054,0
1993	-6.168,8	13.300,0	35.800,0	1.915,0	3.302,9	1.114,0	32.497,1	33.611,1	5.098,8
1994	-8.413,1	7.750,0	43.550,0	3.079,8	6.382,7	2.746,3	37.167,3	39.913,6	1.012,9
1995	-7.961,3	8.000,0	51.550,0	3.223,5	9.606,2	3.154,1	41.943,8	45.097,9	2.671,7
1996	-6.649,2	3.000,0	54.550,0	4.624,8	14.231,0	5.127,4	40.319,0	45.446,4	4.136,6
1997	-7.563,1								11.351,2

écarts négatifs : le total des emprunts dépasse le SNF cumulé
negatieve afwijking : het totaal van de leningen overtreft het gecumuleerd NFS

CALCUL DU SNF AJUSTE FONDS ORGANIQUES COMPRIS
BEREKENING VAN HET AANGEPAST NFS M.I.V. DE ORGANIEKE FONDSEN

Solde Net à Financier	SNF cumulés Gecumuleerd NFS	Emprunts Leningen	Emprunts cumulés Gecumuleerde Leningen	Amortissements Aflossingen	Amortissements cumulés Gecumuleerde Aflossingen	Dette flottante Vlottende schuld	E-A cumulés L-A gecumuleerd	E-A+DF L-A+DF	Ecart Afwijking
1989	703,1								703,1
1990	-4.583,3		3.000,0		456,1	2.078,3	3.000,0	5.078,3	3.880,2
1991	-9.358,0	10.000,0	13.000,0	456,1	1.387,9	2.444,2	12.543,9	14.988,1	8.159,9
1992	-6.665,9	9.500,0	22.500,0	931,8	3.302,9	0,0	21.112,1	21.112,1	4.916,0
1993	-6.203,5	13.300,0	35.800,0	1.915,0	3.302,9	1.114,0	32.497,1	33.611,1	4.995,5
1994	-8.447,8	7.750,0	43.550,0	3.079,8	6.382,7	2.746,3	37.167,3	39.913,6	944,3
1995	-7.881,8	8.000,0	51.550,0	3.223,5	9.606,2	3.154,1	41.943,8	45.097,9	2.523,6
1996	-6.971,0	3.000,0	54.550,0	4.624,8	14.231,0	5.127,4	40.319,0	45.446,4	4.310,3
1997	-7.477,4								11.439,2

écarts négatifs : le total des emprunts dépasse le SNF cumulé
negatieve afwijking : het totaal van de leningen overtreft het gecumuleerd NFS

XII. ERRATA

1. In het document A-279/2

Verantwoording van de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998, p. 7.

Programma 4 – verbintenissen tegenover Para-regionale instellingen

Activiteit 0

*Werkingsdotatie aan de Brusselse Hoofdstedelijke
Dienst voor Brandweer en
Dringende Medische Hulp*

10.40.41.03 a 2.186,9 – 117,0 67,0 2.136,9

2. Het correcte basisallocatienummer van de basisallocatie in afdeling 12, programma 9, activiteit 2, betreffende de «dotatie aan de Grondregie» is:

12.92.61.01 (oude nummering)
12.92.21.61.31 (nieuwe nummering)

Deze verbetering dient te worden aangebracht in het artikel 19 van het bepalend gedeelte en in de tabel betreffende sectie I van het ontwerp van ordonnantie houdende Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1999 evenals in de amendementen die voor de Grondregie werden ingediend en in de omzettingstabel.

De correcte basisallocatienummers van de basisallocaties in afdeling 12, programma 9, activiteit 1, betreffende de «bezoldiging van het statutair personeel van de Grondregie» en «de bezoldiging van het niet-statutair personeel van de Grondregie» zijn:

12.91.11.03 (oude nummering)
12.91.03.11.00 (nieuwe nummering)

12.91.11.04 (oude nummering)
12.91.04.11.00 (nieuwe nummering)

Deze verbeteringen dienen te worden aangebracht in de tabel betreffende sectie I van het ontwerp van ordonnantie houdende Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1999 evenals in de amendementen die voor de Grondregie werden ingediend en in de omzettingstabel.

VERANTWOORDING

Het betreft niet-inhoudelijke fouten.

XII. ERRATA

1. Dans le document A-279/2

Justification de l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998, p. 7.

Programme 4 – Engagements envers des organismes pararégionaux

Activité 0

*Dotation de fonctionnement au Service d'Incendie
et d'Aide médicale urgente de la
Région de Bruxelles-Capitale*

10.40.41.03 a 2.186,9 – 117,0 67,0 2.136,9

2. Le numéro d'allocation de base exact de l'allocation de base à la division 12, programme 9, activité 2, concernant la «dotation à la Régie foncière» est:

12.92.61.01 (ancienne numérotation)
12.92.21.61.31 (nouvelle numérotation)

Cette correction doit être apportée à l'article 19 du dispositif et au tableau concernant la section I du projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1999 ainsi qu'aux amendements introduits pour la Régie foncière et dans le tableau de conversion.

Les numéros d'allocation de base exacts des allocations de base à la division 12, programme 9, activité 1, concernant la «rémunération du personnel statutaire de la Régie foncière» et la «rémunération du personnel non-statutaire de la Régie foncière» sont:

12.91.11.03 (ancienne numérotation)
12.91.03.11.00 (nouvelle numérotation)

12.91.11.04 (ancienne numérotation)
12.91.04.11.00 (nouvelle numérotation)

Ces corrections doivent être apportées au tableau concernant la section I du projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1999 ainsi qu'aux amendements introduits pour la Régie foncière et dans le tableau de conversion.

JUSTIFICATION

Il s'agit d'erreurs matérielles.

1
2
3
4
5

6
7
8

